

NINA POTAPOVA

RUSSIAN

ELEMENTARY COURSE

II

N. F. POTAPOVA

RUSSIAN
ELEMENTARY COURSE

Book II



FOREIGN LANGUAGES PUBLISHING HOUSE
Moscow 1955

PREFACE

With the publication of this succeeding volume to *Russian* (Book I) which appeared in 1954, we complete our course of elementary Russian.

The present volume, like the first, is chiefly designed for adults studying Russian with a teacher. It may, however, serve as a self-instructor, its contents being so arranged as to facilitate the unaided study of the language and, moreover, as in Book I, most of the exercises are provided with keys.

In planning the lessons of this book, the same principles have been followed as in its predecessor, Book I. Here, too, the lessons are broken up into "a" and "b", the former covering new grammar rules, the latter new lexical material. In all, the present volume contains 30 lessons.

The grammar rules introduced in Lesson "a", and with the help of a set of exercises thoroughly assimilated in the same lesson, find practical application and further illustration in Lesson "b", alongside with the acquiring of new vocabulary and the mastery of reading and speech habits. Thus, there is a unity of purpose in arranging the lessons in pairs of "a" and "b".

In the present volume, which is divided into three parts (Parts V, VI, and VII), each covering a set of grammatical rules, a study of the essentials of Russian grammar is completed.

Apart from the special texts compiled and adapted by the author to suit the grammatical themes, this book is furnished with additional reading extracts from the works of Russian authors.

Each of the lessons of Part V and VI is provided with a list of words arranged in alphabetical order and gradually initiating the student into the use of a regular Russian-English dictionary. The lessons in Part VII and the additional reading extracts are not provided with vocabulary lists; the student must here begin to consult the general vocabulary at the back of the book.

In a number of the lessons, set phrases and idioms occurring in the texts, follow the vocabulary lists under the general heading of *Выражения* (*Expressions*). There are also explanatory notes on the use of words and on some of the factual material contained in the texts and extracts.

The Russian-English Vocabulary at the end of this volume includes all the Russian words occurring in the book. The English-Russian Vocabulary contains only words occurring in exercises for translation from English into Russian.

Book II is provided with Grammatical Tables and an Index for Grammar and Word-building covering the material of both volumes.

* * *

The author will be most thankful for any suggestions or remarks which will help to improve this book in regard to the contents as well as the method underlying it. These may be forwarded to the *Foreign Languages Publishing House, Zubovsky Blvd. 21, Moscow* (Москва, Зубовский бульвар, 21, Издательство литературы на иностранных языках).

N. F. Potapova

CONTENTS

Preface	3
PART V	
Урок 43а	5
Грамматика: Verbs in the Imperfective and Perfective Aspect: а) General Remarks; б) Pairs of Imperfective and Perfective Verbs; в) Infinitive of Verbs in the Perfective Aspect; г) Past Tense of Verbs in the Perfective Aspect.	
Урок 43б	12
Текст: Первая научная работа	
Урок 44а	15
Грамматика: 1. Verbs in the Imperfective and Perfective Aspect (continued). Prefixes with Imperfective and Perfective Verbs.— 2. Declen- sion of Nouns Ending in -ий, -ия, -ие.	
Урок 44б	20
Текст: Собрание в цехе	
Словообразование: Lexical Meaning of the Prefixes пере-, по-, до- (with Verbs Which do not Express Motion).	
Урок 45а	24
Грамматика: 1. Verbs in the Perfective Aspect (continued): а) The Future Tense of Verbs in the Perfective Aspect; б) The Imperative Mood of Verbs in the Perfective Aspect; в) Conjugation of Verbs in the Perfective Aspect.— 2. Declension of Feminine Nouns Ending in a Consonant + ь.	
Урок 45б	31
Текст: Кем быть?	
Словообразование: Forming Nouns with the Suffix -ость.	
Урок 46а	35
Грамматика: 1. Verbs of Motion in the Imperfective and Perfective Aspect.— 2. Conjugation of Verbs of Motion in the Perfective Aspect (пойти, уехать, прибежать).— 3. The Perfective Verbs сесть and лечь.	
Урок 46б	39
Текст: В горах Киргизии	
Словообразование: The Meaning of Prefixes in Verbs of Motion.	
Урок 47а	46
Грамматика: 1. Declension of Personal Pronouns (1st and 2nd Per- son): я, ты, мы, вы.— 2. Impersonal Sentences.	

Урок 47^б	50
Текст: Письмо с Кавказа	
Словообразование: The Prefix за- with Verbs.	
Дополнительный текст: В. Короленко. Во время бури.	
Урок 48^а	57
Грамматика: 1. Declension of Personal Pronouns (3rd Person).—	
2. The Object and Object Clause.	
Урок 48^б	61
Текст: За мир	
Урок 49^а	65
Грамматика: The Reflexive Pronoun себя .	
Урок 49^б	67
Текст: По дороге в деревню	
Дополнительный текст: Дед и лиса	
Урок 50 (Recapitulation)	71
Текст: Визит в Англию	

PART VI

Урок 51^а	78
Грамматика: 1. Declension of Adjectives; а) Declension of Adjectives with "Hard" Endings; б) Declension of Adjectives with "Mixed" Endings; в) Agreement of Adjectives with Nouns.— 2. Declension of the Interrogative Pronoun какой and the Demonstrative Pronoun такой .— 3. The Attribute.	
Урок 51^б	86
Текст: Народные таланты	
Словообразование: 1. Adjectival Suffix -лив .— 2. Adjectives with the Prefix все- .	
Дополнительный текст: И. С. Тургенев. Песня (Из рассказа «Певцы»)	
Урок 52^а	94
Грамматика: 1. Declension of Adjectives (continued): а) Declension of Adjectives with "Soft" Endings; б) Declension of Adjectives with "Mixed" Endings.— 2. The Attributive Clause.	
Урок 52^б	98
Текст: Иван Владимирович Мичурин	
Словообразование: Forming Adjectives Ending in -ний .	
Урок 53^а	104
Грамматика: Degrees of Comparison of Adjectives and Adverbs: а) The Comparative Degree of Adjectives and Adverbs; б) The Superlative Degree of Adjectives and Adverbs.	
Урок 53^б	110
Текст: Наша одежда	
Словообразование: 1. Diminutive Suffixes of Nouns.— 2. Diminutive Suffixes of Adjectives.	

Урок 54а	115
Г р а м м а т и к а: 1. The Possessive Pronouns: a) Declension and Uses of Possessive Pronouns; b) Declension and Uses of the Reflexive-Possessive Pronoun свой ; c) The Function of the Possessive Pronoun in the Sentence.— 2. Declension of the Interrogative-Possessive Pronoun чей .— 3. Peculiarities in the Declension of Some Nouns: a) Peculiar Forms in the Declension of the Nouns мать, дочь ; b) Peculiar Forms in the Declension of the Nouns брат, муж and сын .— 4. Declension of Russian Surnames and Patronymics.	
Урок 54б	124
Т е к с т: В одной семье Denoting Age. Дополнительный текст: По Л. Толстому. Отец и сыновья.	
Урок 55а	130
Г р а м м а т и к а: 1. The Demonstrative Pronouns этот and тот .— 2. The Definitive Pronouns: a) The Definitive Pronoun сам ; b) The Definitive Pronoun самый ; c) The Definitive Pronoun весь .	
Урок 55б	137
Т е к с т: Дворец науки С л о в о о б р а з о в а н и е: 1. Nouns with the Suffix -ство .— 2. Compound Adjectives.	
Урок 56а	143
Г р а м м а т и к а: 1. Negative Pronouns and Adverbs: a) The Negative Pronouns никто, ничто, некого, нечего ; b) The Negative Pronouns никакой and ничей ; c) Negative Adverbs.— 2. Impersonal Sentences with the Infinitive.	
Урок 56б	150
Т е к с т: В тайге Дополнительный текст: В. А ж а е в. В самолёте (Из романа «Далеко от Москвы»).	
Урок 57а	153
Г р а м м а т и к а: Ordinal Numbers.	
Урок 57б	156
Т е к с т: Наш учебник Дополнительный текст: Ленин знал много иностранных языков (Из воспоминаний Н. К. К р у п с к о й).	
Урок 58а	160
Г р а м м а т и к а: The Use of Ordinal Numbers in Denoting Dates.	
Урок 58б	164
Т е к с т: Московский Кремль Дополнительный текст: М. Л е р м о н т о в. Кремль (Из «Панорама Москвы»).	
Урок 59а	170
Г р а м м а т и к а: 1. Declension of Quantitative Numerals and their Use with Nouns.— 2. Collective Numerals.— 3. The Use of Numerals in Denoting the Time.— 4. Declension of Neuter Nouns Ending in -мя .	

Урок 59^б	176
Текст: Время	
Урок 60 (Recapitulation)	181
Текст. Всесоюзная сельскохозяйственная выставка	
Дополнительный текст: Г. Николаева. Встреча (Из романа «Жатва»).	

PART VII

Урок 61^а	191
Грамматика: 1. Subordinate Object Clauses Introduced by the Conjunctive Words кто, что and который in Different Case Forms (continued). — 2. Subordinate Attributive Clauses Introduced by the Conjunctive Words который and какой in Different Case Forms (continued).	
Урок 61^б	196
Текст: Михаил Васильевич Ломоносов	
Словообразование: Word Elements and Derivation of Words (Word Families).	
Урок 62^а	203
Грамматика: The Participle: a) The Nature of the Participle; b) The Present Participle Active; c) The Present Participle Passive; d) The Attributive Participle Construction.	
Урок 62^б	209
Текст: Ленинград	
Дополнительный текст: А. С. Пушкин. Из поэмы «Медный всадник».	
Урок 63^а	217
Грамматика: The Participle (continued): The Past Participle Active.	
Урок 63^б	220
Текст: Александр Сергеевич Пушкин	
Урок 64^а	225
Грамматика: The Participle (continued): a) The Complete Form of the Past Participle Passive; b) The Short Form of the Past Participle Passive.	
Урок 64^б	229
Текст: Александр Сергеевич Пушкин (продолжение)	
Дополнительный текст: А. С. Пушкин. Татьяна (Из романа «Евгений Онегин»).	
Урок 65^а	236
Грамматика: 1. Participles (Summary Table).—2. Participle Constructions.—3. Conversion of Participles into Adjectives and Nouns.	
Урок 65^б	240
Текст: Сталинград	
Урок 66^а	247
Грамматика: Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses: a) General Remarks; b) Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses of Time;	

с) Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses of Place; d) Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses of Manner; e) Adverbial clauses of Result; f) Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses of Comparison; g) Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses of Condition.

Урок 66^б	256
Текст: Максим Горький	
Словообразование: Forming Adverbs.	
Урок 67^а	263
Грамматика: Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses (continued); а) Adverbial Modifiers of Purpose; б) Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses of Cause; в) Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses of Concession.	
Урок 67^б	267
Текст: Максим Горький (продолжение)	
Словообразование: Forming Adverbs (continued).	
Дополнительный текст: М. Горький. Сердце Данко (Из «Легенды о Данко»)	
Урок 68^а	275
Грамматика: 1. The Verbal Adverb: а) Kinds of Verbal Adverbs; б) Imperfective Verbal Adverbs; в) Perfective Verbal Adverbs.— 2. The Verbal Adverb Construction.— 3. The Function of the Verbal Adverb and the Verbal Adverb Construction in the Sentence.— 4. Conversion of Verbal Adverbs into Prepositions.	
Урок 68^б	283
Текст: Дружба народов	
Урок 69^а	289
Грамматика: 1. The Conditional-Subjunctive Mood.— 2. Subordinate Clauses with the Verb in the Conditional-Subjunctive Mood: а) Conditional Clauses of Unreal Condition; б) Adverbial Clauses of Purpose; в) Object Clauses; д) Concessive Clauses with the Particle ни .	
Урок 69^б	295
Текст. О спорте	
Урок 70^а	302
Грамматика: 1. Direct Speech.— 2. Indirect Speech.	
Урок 70^б	305
Текст: Олег Кошевой	
Урок 71^а	312
Грамматика: 1. The Uses of Moods and Tenses with Different Meanings: а) The Use of Moods; б) The Use of Tenses.— 2. Word Order in Russian.— 3. Remarks on Punctuation (systematization).	
Урок 71^б	322
Текст: А. П. Чехов. Красавицы (abridged)	
Словообразование: Forming Indefinite Pronouns and Adverbs with the Help of the Particles -то, -либо, -нибудь, кое- .	

Урок 72 (Recapitulation) 328

Текст: И. П. Павлов. Письмо к молодёжи

Дополнительный текст: Л. Никитин. Комната Ленина в Кремле (по
статьям в «Огоньке» и «Вечерней Москве», 1955).

GRAMMATICAL TABLES

The Noun:

The Gender of Nouns	336
Declension of Nouns in the Singular and Plural	337
Forming Certain Peculiar Plurals	338
The Use of Cases without Prepositions	339
Prepositions and Cases They Govern	345
Cases and the Prepositions that Go with Them	349

The Adjective:

Declension of Adjectives (Table of Endings)	350
---	-----

The Pronoun:

Personal Pronouns	351
Interrogative and Negative Pronouns	351
Possessive Pronouns	352

The Numeral:

Declension of Numerals: сорок, пятьдесят, восемьдесят	352
двести, триста, четыреста, пятьсот	353

The Verb: Conjugation of Verbs:

Conjugation of the Verb быть	353
Conjugation I (Imperfective and Perfective Aspect)	354
Conjugation II (Imperfective and Perfective Aspect)	355
Reflexive Verbs (in -ся)	356
Verbs of Mixed Conjugation	356
Conjugation of Some Verbs with Certain Peculiarities	357
Verb Endings (Conjugations I and II)	359
Alternation of Consonants in Verb Forms	359

Key to Exercises	361
----------------------------	-----

Alphabetical Vocabularies	411
-------------------------------------	-----

List of Abbreviations	411
Russian-English Vocabulary	412
English-Russian Vocabulary	457

Index (Grammar and Word-Building)	465
---	-----

PART V

УРОК 43^a

Grammar:

Verbs in the Imperfective and Perfective Aspect.

- a) General Remarks.
- b) Pairs of Verbs in the Imperfective and Perfective Aspect.
- c) Infinitive of Verbs in the Perfective Aspect.
- d) Past Tense of Verbs in the Perfective Aspect.

ГРАММАТИКА

Verbs in the Imperfective and Perfective Aspect

a) General Remarks

1. Verbs in the Russian language are classed into two aspects. Verbs which, apart from their principal meaning and form, indicate that the action is not completed, but is continuous or recurring, are called verbs in the imperfective aspect. Verbs which indicate that the action is completed, brought to an end, or that there is a result of the action, are called verbs in the perfective aspect*. Verbs in the perfective aspect can be used only in the past or future tense; they have no present tense form.

2. All the verbs we have studied so far belong to the imperfective aspect, for example: **читать** 'to read', **писать** 'to write', **решать** 'to decide', **есть** 'to eat', **пить** 'to drink'.

* To mark a verb in the perfective aspect, the letter *p* is placed after it in the vocabularies of each lesson as well as in the general vocabulary at the back of the book. Unmarked verbs are all in the imperfective aspect.

The corresponding verbs in the perfective aspect are **прочитать** 'to have read', **написать** 'to have written', **решить** 'to have decided', **съесть** 'to have eaten', **выпить** 'to have drunk'.

Imperfective Aspect	Perfective Aspect
Я писал письмо. I was writing a letter.	Я написал письмо. I have written a letter.
Она решала задачу. She was solving a problem.	Она решила задачу. She has solved a problem.
Вы читали газету. You were reading the newspaper.	Вы прочитали газету. You have read the newspaper.
Мы пили чай. We were drinking tea.	Мы выпили чай. We have drunk tea.
Я ел яблоко. I was eating an apple.	Я съел яблоко. I have eaten an apple.

In the above examples the imperfective verbs **читали, писал, решала, пили, ел** indicate by means of their aspect merely that an action was going on: the paper was being read, the letter was being written, the problem was being solved. But they do not indicate whether the action was completed, brought to an end, whether it ceased, or whether there was a result of the action. The letter may have remained unfinished, the problem unsolved, the paper unread to the end, etc.

Verbs in the perfective aspect **прочитал, написал, решил, выпил, съел**, on the other hand, in addition to expressing an action, indicate that it was completed, that it ceased, was brought to an end, that there is a result of the action: the letter has been written, it is ready for the post; the problem has been solved, there is a result; the paper has been read, the reading has ceased; the tea has been drunk, it is not in the cup; the apple has been eaten up.

3. In a sentence, verbs *in the imperfective aspect* may express a *prolonged, repeated or habitual* action.

a) A prolonged, repeated or habitual action may be rendered more emphatic by adverbial modifiers (expressed or understood): **долго** 'for a long time', **постоянно** 'constantly', **всегда** 'always', **часто** 'often', **обычно** 'usually', **каждый раз** 'every time', **каждый год** 'every year', **по вечерам** 'every evening', **по субботам** 'every Saturday', etc.

Examples:

Я часто писал отцу. Ученик долго решал задачу.	I often wrote to my father. The pupil was solving the problem for a long time .
По четвергам у нас происходили собрания.	We had meetings every Thursday .
Мы каждый день читали газеты.	We read the newspapers every day .

b) Verbs *in the imperfective aspect* are frequently used in combination with verbs expressing the *beginning, continuity or end of an action*: начинать 'to begin', кончать 'to end', продолжать 'to continue', etc.:

Я начинаю решать задачу.	I am beginning to solve the problem.
Ученик продолжает читать рассказ.	The pupil continues to read the story.
Вы кончаете писать письмо.	You are finishing (to write) the letter.

As verbs *in the perfective aspect* cannot express a continuous action, but denote an action that *is completed or brought to an end*, they cannot be used with adverbial modifiers implying that the action is prolonged, habitual or recurring; nor can they be combined with verbs expressing the beginning, continuity or end of an action.

b) Pairs of Verbs in the Imperfective and Perfective Aspect

Almost every imperfective verb has a corresponding perfective verb.

Imperfective and perfective verbs may be distinguished from each other by:

a) the perfective verb having *the prefixes*: с-, на-, про-, по-, вы-, при-, у-:

Imperfective Aspect		Perfective Aspect	
дѣлать	to do	сдѣлать	to do, to have done
писѣть	to write	написѣть	to write, to have written
читѣть	to read	прочитѣть	to read, to have read
стрѣить	to build	пострѣить	to build, to have built
учѣть	to learn	выучить	to learn, to have learnt
готѣвить	to prepare	приготѣвить	to prepare, to have prepared
видѣть	to see	увидѣть	to see, to have seen

b) *different suffixes:*

Imperfective Aspect	Perfective Aspect
-а-, -я-	-и-, -ну-
изучáть to study выполнѣть to fulfil толкáть to push	изучѣть to study, to have studied вы́полнить to fulfil, to have fulfilled толкну́ть to push, to have pushed
-ыва-, -ива-, -ва-	-а-, -и- (-ва- is dropped)
расскáзывать to tell устраивáть to arrange давáть to give	расска́зать to tell, to have told устро́ить to arrange, to have arranged (here, apart from -ва- being dropped, -а- is changed to -и-) да́ть to give, to have given

The suffix **-ну-** in verbs in the perfective aspect implies instantaneous action.

The suffixes **-ыва-, -ива-, -ва-** imply prolonged and repeated action.

In some pairs of imperfective and perfective verbs, an alternation of vowels and consonants in the stem is observed; sometimes the suffix is also changed or dropped:

посещáть соби́рать понимáть начинáть провожáть помогáть	посетѣть собрáть понѣть начáть проводѣть помóчь	to visit to gather to understand to begin to accompany to help	щ-а — т-и ир — р им-а — я ин — — ж-а — д-и г-а — ч —
--	--	---	---

c) Some corresponding imperfective and perfective verbs have different roots:

Imperfective Aspect	Perfective Aspect
говорить to say брать to take	сказать to say, to have said взять to take, to have taken

c) Infinitive of Verbs in the Perfective Aspect

1. The infinitive of verbs in the perfective aspect, as well as in the imperfective aspect, ends in:

-ть читать — прочитать	to read, to have read
-ти везти — привезти	to convey, to have conveyed, to carry, to have carried
-чь помочь	to help, to have helped

2. Verbs in the perfective aspect may be reflexive; whereupon their infinitive takes the particle **-ся** (after a consonant), **-сь** (after a vowel), as is also the case in verbs in the imperfective aspect: одеться 'to dress oneself', пронестись 'to rush by'.

d) Past Tense of Verbs in the Perfective Aspect

The past tense of verbs in the perfective aspect is formed in the same way as that of verbs in the imperfective aspect: chiefly from the stem of the infinitive:

прочита(ть) + л = прочитал (-а, -о, -и)
 реш(и)ть + л = решил (-а, -о, -и)

If the stem ends in a consonant, the suffix **-л** does not occur in the masculine form of the past tense (in the feminine and neuter forms, as well as in the plural form, the suffix **-л** is retained): принёс, принесла́, принесло́, принесли́.

Russian *imperfective verbs*, when they are in the past tense, are commonly translated into English by the past continuous or past indefinite:

Вчера я читал весь день. I **was reading** all the day yesterday.

Я читал много книг о России. I **read** many books about Russia.

Perfective verbs in the past tense are *never* translated into English by the continuous forms. In most cases they correspond to the English perfect forms, sometimes, to the past indefinite:

Я прочитал интересный журнал. I **had read** an interesting magazine.

Я прочитал много журналов. I **read** many magazines.

СЛОВАРЬ

взять *vt* I *p* to take
 встать *vi* I *p* to stand up
 выпить *vt* I *p* to drink up
 выполнить *vt* II *p* to fulfil
 выполнять *vt* I to fulfil
 выучить *vt* II *p* to learn
 готов, -а, -о; -ы ready
 дать *vt mix conj p* to give
 задача *f* problem
 заняться I *p* (+ *instr*) to occupy oneself
 изучить *vt* II *p* to make a study of, to learn
 кончить *vt* II *p* to finish
 лет (*gen pl of rod*) years
 написать *vt* I *p* to write
 начать *vt* I *p* to begin
 недолго *adv* not long
 одеться I *p* to dress oneself
 ошибка *f* (*gen pl ошибок*) mistake
 повторить *vt* II *p* to repeat
 пойти *vi* I *p* to go
 полчаса half an hour
 помочь *vi* I *p* (+ *dat*, + *instr*) to help
 посмотреть II *p* (на + *acc*) to look, to take a look

постоянно *adv* constantly
 построить *vt* II *p* to build, to build up
 привезти *vt* I *p* to bring
 приготовить *vt* II *p* to prepare
 подготовиться II *p* to prepare oneself
 происходить *vi* II to happen
 пронестись *vi* I *p* to rush, to sweep past
 прочитать *vt* I *p* to read
 рассказ *m* story
 рассказать *vt* I *p* to tell
 решить *vt* II *p* to solve; to decide
 Россия *f* Russia
 сделать *vt* I *p* to make
 сказать *vt* I *p* to say
 съест *vt mix conj p* to eat, to eat up
 только что *adv* just, just now
 увидеть *vt* II *p* to see
 умыться I *p* to wash oneself
 успеть *vi* I *p* to have time; to be in time
 устраивать *vt* I to arrange
 устроить *vt* II *p* to arrange

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read and translate into English, paying special attention to the verb forms:

1. Летом я много читал. Я прочитал несколько книг. 2. Газеты часто писали об урожае фруктов на юге. Сегодня в газетах написали об урожае пшеницы. 3. Я долго изучал английский язык. Я хорошо изучил английский язык. 4. Моя сестра несколько лет занималась музыкой. Теперь она занялась ещё и пением. 5. Студенты три дня готовились к экзамену. Они приготовились к экзамену очень хорошо. 6. Коля умывался и одевался недолго. Он быстро умылся и оделся.

2. From Exercise 1, copy out in two columns verbs in the imperfective aspect and verbs in the perfective aspect.

3. State the infinitive of the verbs you have copied out for Exercise 2.

4. Indicate those words in Exercise 1 which express continuity or repetition and refer to verbs in the imperfective aspect.

5. Give the past tense masculine forms of the following verbs in the imperfective and perfective aspect:

Example: читать — читал, прочитать — прочитал

писать, написать; изучать, изучить; решать, решить; приносить, принести; одеваться, одеться; умываться, умыться

6. Insert verbs in the required aspect (past tense):

1. а) Вчера́ я до́лго ... уро́к. б) Нако́нec я хоро́шо ... уро́к.	учи́ть, вы́учить
2. а) Моё́ сестра́ не́сколько дней ... кни́гу. б) Она́ за не́сколько дней ... кни́гу.	чита́ть, прочита́ть
3. а) Я о́чень ча́сто ... э́то пра́вило. б) Сего́дня я ещё́ раз ... э́то пра́вило.	повторя́ть, повтори́ть
4. а) Я ... ру́сский язы́к це́лый год. б) Мы ещё́ не ... грамма́тики до ко́нца.	изуча́ть, изучи́ть
5. а) По́сле прогу́лки я ... два стака́на ча́ю. б) Вчера́ я три ра́за ... ча́й.	пи́ть, выпи́ть
6. а) Ле́том мы ... мно́го фру́ктов. б) Де́ти ... по три я́блока.	есть, съе́сть
7. а) Мы це́лый час сиде́ли за сто́лом и ... зада́чу. б) Мы бы́стро ... зада́чу.	реша́ть, реши́ть
8. а) Он уже́ ... все пи́сьма. б) Он ча́сто ... отцу́.	писа́ть, написа́ть
9. а) Э́тот дом ... недол́го. б) Э́тот дом уже́	строи́ть, построи́ть
10. а) О чём вы так до́лго ... ? б) На э́тот раз я не ... ни сло́ва.	говари́ть, сказа́ть
11. а) Как до́лго ты ... к экза́мену? б) Я ... за три дня.	гото́виться, пригото́- виться
12. а) В шко́лу ка́ждый день ... молоко́ из ко́лхоза. б) То́лько что ... молоко́.	приво́зить, привези́
13. а) Я всегда́ ... това́рищу. б) Сего́дня я ... това́рищу.	помога́ть, помо́чь.
14. а) Ле́том мы ... ра́но. б) Сего́дня я ... ра́но.	встава́ть, вста́ть
15. а) Наш учи́тель регуля́рно ... уро́ки. б) Сего́дня наш учи́тель ... три уро́ка.	дава́ть, да́ть
16. а) Зимой́ я ... кни́ги в библиоте́ке. б) Э́тот журна́л я ... в библиоте́ке.	брати́ть, взяти́

7. Insert the infinitive of verbs in the required aspect:

1. а) Я на́чал ... зада́чу. б) Мой това́рищ не мог пра́вильно ... зада́чу.	реша́ть, реши́ть
2. Она́ начала́ ... пи́сьмо, но успе́ла ... то́лько не́сколько сло́в.	писа́ть, написа́ть

- | | | |
|---|--|-------------------|
| 3. а) Учени́к ко́нчил ... текст. | | читать, прочитать |
| б) К уро́ку он до́лжен ... текст ещё раз. | | |
| 4. а) Весь э́тот год я хочú ... грамма́-
тику. | | изучать, изучить |
| б) Я наде́юсь ... грамма́тику хоро́шо. | | |
| 5. а) Они́ продо́лжали ... | | говорить, сказать |
| б) Я не мог ... ни сло́ва. | | |

8. Translate into Russian, using verbs in the perfective aspect:

1. Yesterday I learned the new lesson well. 2. I repeated several rules. 3. At the lesson we read a new text. 4. Then we wrote a dictation. 5. I made no mistakes in the dictation.

УРОК 43^б

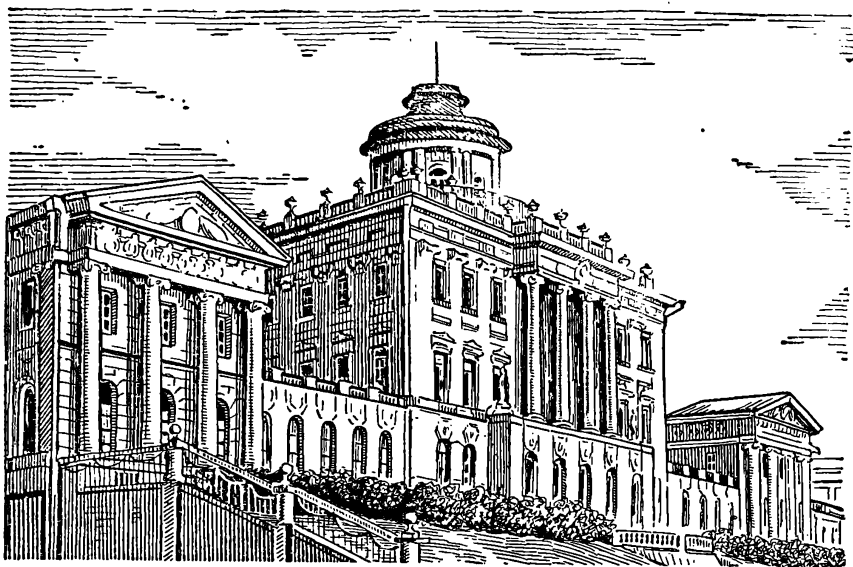
ПЕРВАЯ НАУЧНАЯ РАБОТА

Мно́гие сове́тские студéнты интере́суются нау́чной рабо́той. В ву́зах сущест́вуют нау́чные студéнческие о́бщества. Студéнты и студéнтки принима́ют уча́стие в рабо́те кру́жков о́бщества, де́лают нау́чные докла́ды, выступáют в дискус́сиях.

Студéнт Алексе́й Во́лков рабо́тал весь э́тот год в кру́жке по исто́рии Росси́и. Кру́жком руководи́л изве́стный профе́ссор. У Во́лкова бы́ла те́ма: «Как образова́лось ру́сское госуда́рство».

Алексе́й Во́лков с интере́сом собира́л архивные материáлы, чита́л нау́чные произведе́ния. Он ча́сто посещáл чита́льный зал Библиоте́ки и́мени Ле́нина, а та́кже её отде́л ру́кописей. В Библиоте́ке и́мени Ле́нина он получа́л не то́лько ну́жные кни́ги, журна́лы и газéты, но и¹ це́нные ру́кописи, докуме́нты. Он изучáл материáлы, де́лал вы́писки. Он выступáл с сообщéниями в кру́жке, рассказывáл това́рищам, как идéт рабо́та. Руководи́тель кру́жка ча́сто говори́л Во́лкову: «Нау́чные иссле́дования тре́буют терпе́ния и вре́мени». И он дава́л Алексе́ю сове́ты, как на́до рабо́тать. Алексе́й благода́рил профе́ссора за по́мощь и снóва собира́л и обраба́тывал материáл, чита́л, писа́л и по не́сколько раз всё снóва переписывáл.

Че́рез не́сколько ме́сяцев Алексе́й собра́л интере́сный материáл. Он хоро́шо обраба́тал э́тот материáл, написа́л тезисы и пригото́вился к докла́ду. Он сде́лал докла́д на конфере́нции студéнтов



Одно из зданий Библиотек имени Ленина в Москве

института. Во время доклада он прочитал студентам интересные выписки из рукописей и документов. Доклад был очень хороший. Все внимательно слушали и остались довольны докладом, и после доклада были оживлённые прения. Профессор, руководитель кружка, сказал Волкову: «Научные исследования потребовали от вас терпения и времени, но вы хорошо изучили вопрос² и результаты вы получили хорошие. Я очень рад». Алексей поблагодарил профессора и сказал: «Я решил продолжать работу дальше, это очень интересная тема».

Студент Алексей Волков получил за хороший доклад премию: пять томов «Истории Москвы».

СЛОВАРЬ

архивный, -ая, -ое; -ые archival
выписка *f* excerpt; делать выписки
to copy out
дискуссия *f* discussion
довольен, довольна, довольно; до-
вольны pleased
доклад *m* report
документ *m* document

исследование *n* research; вести ис-
следования to carry on research
конференция *f* conference
материал *m* material
нужный, -ая, -ое; -ые necessary
обработать *vt* to *p* in the context: to
make a thorough study
образоваться *l p* to form, to be formed

общество *n* society
 оживлённый, -ая, -ое; -ые lively
 переписать *vt* I *p* to rewrite
 переписывать *vt* I to rewrite
 поблагодарить *vt* II *p* to thank
 получить *vt* II *p* to receive
 потребовать I *p* to demand
 премия *f* prize, premium
 прения *pl* (no *sing*) discussion
 произведение *n* work
 результат *m* result
 руководитель *m* leader, instructor,
 head
 рукопись *f* manuscript

собрать *vt* I *p* to collect; to gather
 сообщение *n* report, information
 студенческий, -ая, -ое; -ие student
 (attr)
 существовать (существую, суще-
 ствует) *vi* I to exist
 также *adv* also
 тезис *m* thesis
 терпение *n* (no *pl*) patience
 требовать (требую, требуешь) I
 to demand
 участие *n* participation
 ценный, -ая, -ое; -ые valuable
 читальный зал *m* reading-room

Выражения

принимать участие	to take part
делать доклад	to make a report
остаться довольным	to be pleased

Примечания. Notes

1. не только..., но и ... — correlative conjunction meaning 'not only... but also'.

2. The word **вопрос** may have the meaning 'question' as we have seen in Part I, and 'matter', as in the preceding text.

УПРАЖНЕНИЯ

1. State the aspect of the verbs in the 1st and 2nd paragraphs of the text.
2. Copy out from the 3rd and 4th paragraphs of the text corresponding imperfective and perfective verbs (in the past tense). State in what way the aspects differ.

Example:

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	The Aspects Differ:
работал	поработал	prefix

3. Answer the following questions on the text:

1. Какой кружок посещал студент Вóлков?
2. Кто руководил кружком?
3. Какая тема была у студента Вóлкова?
4. Как он работал над темой?
5. Что он получал в Библиотеке имени Лénина?
6. Что говорил профессор Вóлкову?
7. Что написал в результате работы Алексéй Вóлков?
8. Где он сделал доклад?
9. Был ли доволен профессор результатом его работы?
10. Что сказал Алексéй профессору?

УРОК 44^a

Grammar:

1. Verbs in the Imperfective and Perfective Aspect (continued). Prefixes with Imperfective and Perfective Verbs.
2. Declension of Nouns Ending in -ий, -ия and -ие.

ГРАММАТИКА

1. Verbs in the Imperfective and Perfective Aspect

(Continued)

Prefixes with Imperfective and Perfective Verbs

1. It must be remembered that only such imperfective and perfective verbs go in pairs which differ from each other but in one way: one verb expressing an action that *is completed*, the other, an action that *is not completed*, but the principal lexical meaning of the two verbs coincides.

Example:

дѣлать (imperfective) 'to make', 'to do' and **сдѣлать** (perfective) 'to have made', 'to have done'.

2. Some prefixes, when attached to the verb, change the meaning of the verb: **пере-**, **под-**, **над-**, **при-**, **до-**, **в-**, **за-**:

Imperfective Aspect	Perfective Aspect
строить to build	перестроить to rebuild
	надстроить to build a superstructure
	пристроить to build out, to add to a building
	достроить to finish building
писать to write	переписать to rewrite
	подписать to sign, to subscribe
	приписать to add (to a letter, etc.)
	списать to copy
	дописать to finish writing
	записать to write down
	вписать to enter, to insert

3. Verbs with prefixes changing the principal meaning of the verb go in pairs with other verbs having the same prefixes.

Example:

перестроить — **перестраивать** 'to rebuild', **выписать** — **выписывать** 'to write out'.

4. One and the same prefix may in some verbs merely indicate the perfective aspect:

учить to learn — **выучить** to have learned

делать to do, to make — **сделать** to have done, to have made

In other verbs it may change the meaning of the verb:

писать to write — **списать** to copy

писать to write — **выписать** to write out

5. There are a few verbs which do not go in pairs. For example, the imperfective verbs **преобладать** 'to predominate', **присутствовать** 'to be present' do not have corresponding perfective verbs. The perfective verb **понадобиться** 'to have need of' has no corresponding imperfective verb.

A few verbs retain the same form for both aspects, for example: **организовать** 'to organize', **жениться** 'to marry', etc.

2. Declension of Nouns Ending in **-ий, -ия** and **-ие**

Apart from the principal types of declension we have taken up in Part I, there are several peculiarities in the declension of certain nouns, for example, in the declension of nouns which in the nominative singular end in **-ий, -ия, -ие**:

Singular			
Case	Masculine	Neuter	Feminine
Nominative	санаторий sanatorium	собрание meeting	лекция lecture
Genitive	санатория	собрания	лекции
Dative	санаторию	собранию	лекции
Accusative	санаторий	собрание	лекцию
Instrumental	санаторием	собранием	лекцией
Prepositional	о санатории	о собрании	о лекции

Plural			
Case	Masculine	Neuter	Feminine
Nominative	санато́рии sanatoriums	собра́ния meetings	ле́кции lectures
Genitive	санато́риев	собра́ний	ле́кций
Dative	санато́риям	собра́ниям	ле́кциям
Accusative	санато́рии	собра́ния	ле́кции
Instrumental	санато́риями	собра́ниями	ле́кциями
Prepositional	о санато́риях	о собра́ниях	о ле́кциях

Nouns of the masculine and neuter gender of the type given in the above tables: a) have the same endings in all cases except the nominative and accusative; b) these endings differ only in the nominative and prepositional cases singular (-и instead of -е) and in the genitive plural (-ев, -ий instead of -ей) from those of nouns of corresponding gender in the declension of nouns with "soft" endings (see Part I, p.p. 238, 246).

СЛОВАРЬ

виден, видна́, видно; видны́ (it is seen)

вписать *vt* I *p* to enter (in a book), to inscribe

выписать *vt* I *p* to write out; to subscribe

выписывать *vt* I to write out; to subscribe

выстроить *vt* II *p* to build up

география *f* (no *pl*) geography

дописать *vt* I *p* to finish writing

достраивать *vt* I to finish building

достроить *vt* II *p* to finish building

жениться (женюсь, женишься) (на + *prep*) II *imp, p* to marry

записать *vt* I *p* to write down

значение *n* meaning

известие *n* news

линия *f* line

лучше *adj, adv* better

надстроить *vt* II *p* to build a superstructure

организовать (организую, организуешь) *vt* I *imp, p* to organize

остановиться II *p* to stop

остаться I *p* to remain

партия *f* game, set

передавать (передаю, передаешь) *vt* I to pass, to give, to hand

передать *vt mix conj p* to pass, to give, to hand

переделывать *vt* I *p* to redo, to remake

переделывать *vt* I to redo, to remake

переписать *vt* I *p* to rewrite

перестраивать *vt* I to rebuild; to reorganize

перестроить *vt* II *p* to rebuild; to reorganize

планетарий *m* planetarium

подготовиться II *p* to prepare (oneself)

подписать *vt* I *p* to sign

подписывать *vt* I to sign

показаться I *p* to show oneself

понадобиться II *p* to have need of

предложение *n* sentence; suggestion, proposal

председатель *m* chairman

преобладать *vi* I to predominate

придавать (придаю, придаешь) *vt* I to impart; to add

придать *vt mix conj p* to impart; to add

приписать *vt* I *p* to add (to a letter, etc.); to ascribe (to), to attribute

приписывать *vt* I to add (to a letter, etc.); to ascribe (to), to attribute

пристраивать *vt* I to build out, to add to a building
пристроить *vt* II *p* to build out, to add to a building
программа *f* programme
прочитывать *vt* I to read (through)

ряд *m* (*pl* **ряды**) row
санаторий *m* sanatorium
содержание *n* contents
списать *vt* I *p* to copy
цвет *m* (*pl* **цвета**) colour

УПРАЖНЕНИЯ

1. Translate into English, paying special attention to the verbs in black letters:

а) 1. Студент Вóлков сидёл на лекции, слóшал и писáл. 2. Он записáл лекцию хорошó. 3. Дóма он переписáл две страницы. 4. Потóм он приписáл ещё нёсколько фраз. 5. Иванов тóже записáл лекцию, но не дописáл до концá. 6. Конéц он переписáл у Вóлкова и вписáл английские словá.

б) 1. Стáрый дом надстрóбили. 2. Шкóлу в колхóзе дострóбили бы́стро. 3. Этот завод náдо перестрóить. 4. К дóму пристрóбили гара́ж.

2. In the preceding exercise, give corresponding imperfective verbs to the verbs in black letters.

Example: писáл — записáл

3. Copy the following sentences and insert verbs in the required aspect:

1. Рабóчне ... (достраивали, дострóбили) дом, и мно́гие сёмыи получи́ли но́вые кварти́ры. 2. Я сидёл за сто́лом и ... (переписывал, переписáл) упражне́ние. 3. Мы всегдá ... (придава́ли, при́дали) большо́е значе́ние нау́чной рабóте. 4. В нача́ле собра́ния делега́т ... (передава́л, пере́дал) привёт от шахтёров. 5. Во вре́мя заня́тия я ... (выпи́сывал, вы́писал) но́вые словá. 6. Мой брат ... (дава́ть, да́ть) уро́ки це́лый год. 7. Сего́дня я ... (прочи́тывал, прочи́гáл) газéту за о́дин час. 8. Я хорошó ... (выу́чивал, вы́учил) но́вое пра́вило.

4. Insert the required case of:

а) the word *собра́ние* (in the singular):

1. Вчера́ у нас бы́ло 2. Председа́телем ... был това́рищ Иванóв. 3. Мы гото́вились к 4. Председа́тель хорошó вёл 5. Пе́ред ... я говори́л с председа́телем. 6. На ... бы́ло мно́го наро́ду.

б) the word *леќция* (in the singular):

1. Вчера́ в университе́те бы́ла ... профе́ссора Па́влова. 2. Я записáл содер́жание 3. Мы гото́вились к 4. Я слóшал ... внимáтельно. 5. Студéнты бы́ли дово́льны 6. О́ни дóлго говори́ли о

5. Insert the nouns given on the right in the required case. Underline the endings and state the gender, number and case of the nouns:

- | | |
|---|-------------------|
| а) 1. Мы изучаем ... Москвы. | история |
| 2. Вчера мы сделали много | |
| 3. Вот программы по ... и | упражнение |
| 4. Мой отец служит в | литература, |
| б) 1. Моя мать работает на | география |
| 2. В ... направо очень хорошие квартиры. | армия |
| 3. В ... задач у меня не было ошибок. | фабрика |
| в) 1. В ... по грамматике я увидел новые слова. | здание |
| 2. В тексте было 15 | решение |
| 3. В ... было пять слов. | упражнение |
| г) 1. У нас было уже много ... по русскому языку. | предложение |
| 2. Наш учитель путешествовал по | предложение |
| 3. В Москве строятся много | занятие |
| 4. Вчера газета «Правда» писала об | Италия |
| 5. Недавно советские артисты были в | здание |
| д) 1. Мы получили хорошие | Англия |
| 2. Вчера мы слушали ... профессора Павлова. | Индия |
| 3. Мой брат был на | известие |
| 4. Мы говорили о | лекция |
| е) 1. Студенты получили в институте много | лекция |
| 2. В ... — сила. | собрание |
| 3. Некоторые слова получают в тексте разные ... | знание |
| 4. Наш учитель хорошо знает | знание |
| ж) 1. Автомобиль остановился перед ... школы. | значение |
| 2. Поезд приближался к | Индия |
| 3. Это было во время | здание |
| з) 1. Я хочу рассказать о | станция |
| 2. Все подготовились к | путешествие |
| 3. Он не подготовился к | путешествие |
| 4. Молодёжь гуляла по | занятие (заня- |
| 5. Пароход шёл вниз по ... реки. | тия) |
| и) 1. Мой товарищ отдыхал в | урок (уроки) |
| 2. У слова «дом» несколько | деревня |
| к) 1. Вчера у нас не было | течение |
| 2. Перед ... школы зелёные деревья. | санаторий |
| 3. У нас в саду много ... и | значение |
| 4. Я с интересом читал ... по | занятие |
| 5. В журнале было две ... по искусству. | здание |
| 6. Я не знаю его | лилия, роза |
| 7. На бумаге стояло несколько | статья, искусство |
| | статья |
| | фамилия |
| | фамилия |

УРОК 44^б

Word-Building:

Lexical Meaning of the Prefixes пере-, по-, до-.

СОБРАНИЕ В ЦЕХЕ

Вчера у нас в цехе было профсоюзное собрание. На собрании присутствовали все члены профсоюза. На повестке дня стоял только один вопрос: итоги выполнения плана за три месяца.

Доклад сделал начальник цеха. После доклада были оживлённые прения. Выступало много товарищей. Брали слово и рабочие, и техники, и инженеры. Они говорили об успехах в работе, о выполнении и перевыполнении цехом плана.

— Кто ещё хочет выступить? — спросил председатель в конце собрания.

На этот раз слово взял старый рабочий Андрей Фёдорович. Он сказал:

— Продукцию завода ждёт вся страна. Наши рабочие всегда это помнят. Наш цех всегда не только выполнял, но и перевыполнял план. Старые рабочие показывали пример молодёжи. Наши рабочие показали пример трудовой доблести: перевыполнили план на 25 процентов.

Особенно хорошо всё время работала бригада мастера Смирнова. Можно сказать, эта бригада поработала на славу. В течение года бригада мастера Смирнова давала замечательные результаты и теперь, в конце года, дала результаты ещё лучше.

Члены бригады слушали лекции по технике производства, занимались в кружках, в техникуме, успешно сдавали экзамены. Сам товарищ Смирнов кончил вечерний техникум, все экзамены сдал очень хорошо. Бригада прослушала за этот год немало докладов по технике производства, особенно много занималась вопросами обработки металла.

Бригада мастера Смирнова часто вносила предложения по рационализации производства, и мы принимали эти предложения: они были интересны и полезны для дела. Недавно бригада бесё-

довала с профессорáми и снóва внеслá интересное предложéние по мéтоду обрабо́тки метáлла. Это предложéние прýняли, и о́но тепёрь применяется у нас на заво́де.

Брига́да Смирно́ва уже́ мно́го раз получа́ла прéмии от дире́ктора заво́да, а профсоюзная организа́ция цéха присужда́ла э́той брига́де переходя́щее красное зна́мя. Я ду́маю, переходя́щее красное зна́мя у нас в цéхе о́пять должнá получи́ть брига́да Смирно́ва.

Собра́ние единогласно прýняло предложéние Андре́я Фёдоровича и присудило переходя́щее красное зна́мя брига́де ма́стера Смирно́ва.

СЛОВАРЬ

брига́да *f* team, brigade
вече́рний, -яя, -ее; -ие evening (*attr*)
внести́ *vt* I *p* to bring in; to carry in;
to submit (*a suggestion*)
вно́сить (вно́шу, вно́сишь) *vt* II to
bring in, to carry in; to submit (*a sug-
gestion*)
в течение́ *pr* during
выполне́ние *n* fulfilment (*of a plan*),
carrying out (*of a programme*)
высту́пать *vi* I to speak, to take the
floor
вы́ступить *vi* II *p* to speak, to take
the floor
дисципли́на *f* (*no pl*) discipline
до́блесть *f* valour
единогласно́ *adv* unanimously
жду́ть (+ *gen*) I to wait
ито́г *m* result
ме́тод *m* method
нача́льник *m* chief, head, manager
 обрабо́тка *f* working up
организа́ция *f* organization
перевыполне́ние *n* overfulfilment
перевы́полнить *vt* II *p* to overfulfil
перевы́полнять *vt* I to overfulfil
передови́к *m* (*pl* передови́ки) a fore-
most workman

переходя́щее зна́мя *n* challenge
banner
пове́стка *f* (*gen pl* пове́сток) notice;
пове́стка дня́ agenda
показа́ть *vt* I *p* to show
порабо́тать *vi* I *p* to work, to do some
work
предложéние *n* offer; suggestion
приня́ть *vt* I *p* to adopt
присуди́ть *vt* II *p* to award
присужда́ть *vt* I to award
продукция́ *f* (*no pl*) production, out-
put
произво́дство *n* production, manufac-
ture
прослу́шать *vt* I *p* to hear, to listen;
прослу́шать куро́с to take a course
проце́нт *m* percentage
рационализа́ция *f* rationalization
сдава́ть (сдаю́, сдаёшь) *vt* I to hand
in; сдава́ть экза́мен to take an
examination
сда́ть *vt mix conj p* to hand in;
сда́ть экза́мен to take an examina-
tion
спроси́ть *vt* II *p* to ask
те́хникум *m* technical secondary school
трудоу|бо́й, -а́я, -о́е; -ы́е labour (*attr*)

Выражения

взять сло́во
внести́ предложéние
рабо́тать на сла́ву

to take the floor
to submit a suggestion
to do one's job splendidly

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Lexical Meaning of the Prefixes *пере-, по-, до-* (with verbs which do not express motion)

One and the same prefix when attached to verbs may have different meanings.

1. The prefix **пере-** is used in the meaning of:

a) *to change, to do in a different way:*

перестраивать — перестроить	to rebuild; to reorganize
перерабатывать — переработать	to work (into); to remake

b) *to repeat:*

переписывать — переписать	to rewrite
перечитывать — перечитать	to reread

c) *to do more than is warranted:*

перевыполнять — перевыполнить	to overfulfil
перегружать — перегрузить	to overload

2. The prefix **по-**, when attached to certain verbs, implies short duration of the action and at the same time changes the aspect:

читать to read — **почитать** *perf.* to read (a little, for a while)

играть to play — **поиграть** *perf.* to play (a little, for a while)

3. The prefix **до-** commonly indicates the bringing to an end of an action:

достраивать — достроить <i>perf.</i>	to finish building
дописывать — дописать <i>perf.</i>	to finish writing

УПРАЖНЕНИЯ

1. Pick out from the text «Собрание в цехе» corresponding imperfective and perfective verbs; indicate in which way the aspects differ (prefix, suffix, root).

2. Form sentences with the following words and word combinations:

- а) собрание, повестка дня, прения, взять слово, внести предложение
б) завод, бригада, цех, продукция, план, мастер, техник, инженер, рабочий

3. Group together words of the same root:

труд, работа, ходить, собирать, обработка, переходящий, обработать, трудный, собрание, труженик, рабочий, трудящиеся

4. Translate into English:

1. Я написал по-русски три предложения. Погода хорошая, и мы принимаем ваше предложение пойти на прогулку. Рабочий внес на собрании хорошее предложение.

2. Я **взял** со столá кнйгу. Мáстер **взял** на собрáнии слóво.

3. В кóмнате **стояло** нёсколько стúльев. На повёстке дня **стоял** одíн вопрóс.

5. In the following sentences, state the case of the nouns in black letters:

1. На собрáнии прису́тствовало мно́го наро́да. 2. Докла́д об итóгах **выполнénия** плáна сдéлал нача́льник цéха. 3. По докла́ду о **выполнénии** плáна выступáло мно́го **товáрищей**. 4. Брига́да ма́стера Смирно́ва прослу́шала немáло **лéкций**. 5. Эта брига́да ча́сто вноси́ла предложе́ния по **рационализáции** произво́дства. 6. Мы **прíняли** э́то предложе́ние. 7. Брига́да Смирно́ва мно́го раз получа́ла **пре́мии** от дире́ктора заво́да.

6. Insert verbs in the required aspect (in the past tense):

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1. а) В течéние го́да ма́стер Смирно́в ча́сто ... на собрáнии. | выступáть, вы́ступить |
| б) Вче́ра по́сле докла́да дире́ктора ... ма́стер Смирно́в. | |
| 2. а) Рабо́чий Андре́й Фёдорович всегдá ... на собрáниях интере́сные предложе́ния. | вноси́ть, внесе́ти |
| б) Вче́ра он ... ещё́ три предложе́ния. | |
| 3. а) На́ша брига́да уже́ ... план. | перевыполня́ть, пере-
выполни́ть |
| б) На́ша брига́да ка́ждый год ... план. | |
| 4. а) Вче́ра на собрáнии рабо́чие ... ва́ше предложе́ние. | принимáть, прин́ять |
| б) Э́то предложе́ние до́лго не ... | |
| 5. а) Переходя́щее кра́сное зна́мя тепе́рь ... брига́да Смирно́ва. | получáть, получи́ть |
| б) Э́та брига́да нёсколько раз ... переходя́щее кра́сное зна́мя. | |
| 6. Так вче́ра ... о́бщее собрáние. | решáть, реши́ть |

7. Answer the following questions on the text:

1. Где происходило собрáние?
2. Како́й вопрóс стоял на повёстке дня?
3. Кто и о чём дéлал докла́д на собрáнии?
4. Что сказа́л ста́рый рабо́чий Андре́й Фёдорович в конце́ собрáния?
5. Како́е он сдéлал предложе́ние?
6. Как приня́ло собрáние егó предложе́ние?

8. Translate into Russian:

1. We had a general meeting yesterday at the factory. 2. The men and women workers spoke on the fulfilment of the plan. 3. Our factory has overfulfilled its quota (plan). 4. It has received the Red Challenge Banner. 5. There was an article about the meeting in the newspaper.

УРОК № 45^a

Grammar:

1. Verbs in the Perfective Aspect (continued).
 - a) The Future Tense of Verbs in the Perfective Aspect.
 - b) The Imperative Mood of Verbs in the Perfective Aspect.
 - c) Conjugation of Verbs in the Perfective Aspect (Table).
2. Declension of Feminine Nouns Ending in a Consonant +ь.

ГРАММАТИКА

1. Verbs in the Perfective Aspect

(Continued)

a) The Future Tense of Verbs in the Perfective Aspect

General Remarks. — 1. The future tense of verbs in the imperfective aspect (see Part I, Lesson 29^a) is a *compound* tense (it is formed with the help of the future tense of the verb **быть** and the infinitive of the principal verb): **читать** 'to read', **буду читать** 'I shall read', **будешь читать** 'you will read', etc.

The future tense of verbs in the perfective aspect is *simple* (it consists of one word, and in form is similar to the present imperfective). For example, the future perfective from **прочитать** is **прочитаю**.

2. The stem of the future tense (simple future) of perfective verbs is in most cases the same as the stem of the infinitive:

прочита́ть — прочита́ю

However, in some perfective verbs the stem of the future tense and of the infinitive is not identical:

скажа́ть — скаж-у́

3. Perfective verbs (as well as imperfective verbs, see Part I, Lesson 14^a) are grouped, according to their endings, into *two conjugations*: Conjugation I and Conjugation II.

One may tell to what conjugation a verb in the perfective aspect belongs by the endings of the future tense of all persons except the 1st person singular (the forms of the 1st person are the same for both conjugations).

Conjugation I: -у (-ю), -ешь, -ет; -ем, -ете, -ут (-ют)
-у (-ю), -ёшь, -ёт; -ём, -ёте, -ут (-ют)

Conjugation II: -у (-ю), -ишь, -ит; -им, -ите, -ат (-ят)

Verbs in the perfective future, when conjugated, change for person (the endings are the same as in the imperfective present, see Part I, Lesson 14*):

Future Tense			
Прочитать 'to read (through)' I Perfective		Выполнить 'to fulfil' II Perfective	
я прочитаю	мы прочитаем	я выполню	мы выполним
ты прочитаешь	вы прочтаете	ты выполнишь	вы выполните
он, она́, оно́	они́ прочита́ют	он, она́, оно́	они́ выполня́т
прочита́ет		выполни́т	

4. Both the imperfective and perfective future are often translated into English in the same way — by forms of the future indefinite; but since they differ in *meaning*, one expressing an action that is completed, the other an action that is not completed, the perfective future may be translated by the future perfect and the imperfective future by the future continuous:

Утром я б́уду писа́ть писа́ма	} I shall write letters to (my) friends in the morning.
друзья́м.	
Утром я напишу́ писа́ма дру-	} I shall be writing letters to (my) friends all morning.
зья́м.	
Я б́уду писа́ть писа́ма друзья́м	} I shall have written all (my) letters by evening.
всё утро.	
К ве́черу я напишу́ все писа́ма.	

b) The Imperative Mood of Verbs in the Perfective Aspect

Forming the Imperative. — The imperative mood of verbs in the perfective aspect is formed from the stem of the future tense, 3rd person, plural (in verbs in the imperfective aspect it is formed from the stem of the present tense, see Part I, p. 76).

ска́ж(ут) + и — скажи́, -те	изу́ч(ат) + и — изучи́, -те
прочита́(ют) + й — прочита́й, -те	вста́н(ут) + ь — встань, -те
узна́(ют) + й — узна́й, -те	отре́ж(ут) + ь — отре́жь, -те

In forming the imperative mood of verbs ending in **-ся** the particle **-ся** (after consonants) — **умо́йся** 'wash yourself', **оде́йся** 'dress yourself', — **-сь** (after vowels) — **займи́тесь** 'occupy yourself', **оде́ньтесь** 'dress yourself' — is retained.

The imperative mood has a form of its own only in the 2nd person singular and plural.

In the 3rd person, an admonition, a command, an order, a request,* as well as other shades of the imperative, are conveyed with

the help of the particle **пусть, пускай** (corresponding to the English word "let") and forms of the 3rd person future in perfective verbs and 3rd person present in imperfective verbs:

Пусть он скажет!	Let him say!
Пукай они придут!	Let them come!
Пусть она читает.	Let her read.

Various shades of the imperative mood (request, admonition, order, command) may be expressed by intonation, commonly in 1st person plural forms of the perfective future and (less common) of the imperfective present. The pronoun **мы** is in such cases dropped:

Поговорим немножко!	Let's talk a little!
Идём в кино!	Let's go to the pictures!

Sometimes the additional ending **-те** is attached:

Поговорите немножко!	Let's talk a little!
Идёмте в кино!	Let's go to the pictures!

Note: 1. A peremptory order or command may be expressed by the infinitive with appropriate intonation:

Встать!	Stand up!
Прочитать громко!	Read aloud!

2. A negative imperative is more often expressed by verbs in the imperfective aspect than by verbs in the perfective aspect:

Скажите (perf.), кто это.	But: Не говорите (imperf.), кто это.
Прочитайте (perf.) письмо.	But: Не читайте (imperf.) письма.

c) Conjugation of Verbs in the Perfective Aspect

Perfective verbs have two tenses:

Conjugation I Сказать 'to say', 'to speak'		Conjugation II Построить 'to build', 'to build up'	
Past Tense	Future Tense	Past Tense	Future Tense
я сказа́л, -а ты сказа́л, -а он сказа́л она́ сказа́ла оно́ сказа́ло мы } сказа́ли вы } они́ }	я скажу́ ты ска́жешь он } она́ } ска́жет оно́ } мы ска́жем вы ска́жете они́ ска́жут	я построи́л, -а ты построи́л, -а он построи́л она́ построи́ла оно́ построи́ло мы } построи́ли вы } они́ }	я построи́ю ты построи́шь он } она́ } построи́т оно́ } мы построи́м вы построи́те они́ построи́т
Imperative Mood		Imperative Mood	
скажи́, скажи́те		построй, постройте	

In the conjugation of a number of verbs, changes in the stem are observed, for example: **дать** 'to give' — **дам** (see Table 19, p. 356), **взять** 'to take' — **возьму** (see Table 20, p. 357), **стать** 'to become' — **стану** (see Table 20, p. 359), **одеться** 'to dress oneself' — **оденусь** and others.

Verbs with stems ending in **-б** or **-в**, in the 1st person singular, take **-л-** before the ending: **полюблю**.

2. Declension of Feminine Nouns Ending in a Consonant + ь

The declension of feminine nouns ending in the nominative singular in a consonant + ь has certain peculiarities, as distinguished from the declension of nouns ending in **-я**:

Case	Singular		Plural	
Nominative	но́вость	ре́чь	но́вости	ре́чи
	news	speech	news	speeches
Genitive	но́востей	ре́чи	новос́тей	речё́й
Dative	но́востям	ре́чи	новос́тям	речáм
Accusative	но́вость	ре́чь	но́вости	ре́чи
Instrumental	но́востью	ре́чью	новос́тями	речáми
Prepositional	(о) но́востях	(о) ре́чи	(о) новос́тях	(о) речáх

1. Singular nouns of the type of **но́вость** and nouns of the type of **ре́чь** (i. e. ending in a sibilant) have identical endings. Plural nouns after the sibilants **ж, ч, ш, щ** (**ре́чь**), in accordance with the general orthography rule, in the dative have the ending **-ам**, in the instrumental **-ами** and in the prepositional **-ах**, instead of the endings **-ям, -ями** and **-ях**, occurring in the nouns of the type of **но́вость**.

2. Feminine nouns ending in a consonant + ь have in the accusative singular the same form as in the nominative (regardless of whether these nouns denote animate beings or inanimate objects).

In the plural, only nouns denoting inanimate objects have the same form for the accusative and the nominative.

3. All singular feminine nouns ending in a consonant + ь have the same ending **-и** in the genitive, dative and prepositional cases. Note that in the declension of nouns of this type the ending **-е** does not occur.

СЛОВАРЬ

бо́лен, больна́, больны́ ill, indisposed
видеться (ви́жусь, ви́дишься) II to
 see (one another)

забыть (*fut* забúду, забúдешь) *vt* I
 to forget
кóротко *adv* briefly

навер́но *adv* probably, most likely
 окóнчить *vt* II *p* to finish
 отрёзатъ (*fut* отрёжу, отрёжешь) *vt*
 I *p* to cut off
 погово́рить *vi* II *p* to talk, to have a
 talk
 пода́ть (*fut* пода́м, пода́шь) *vt mix*
conj p to serve (a meal)
 позвони́ть *vi* (+*dat*) II *p* to ring, to
 ring up
 положи́ть (*fut* положу́, положи́шь)
vt II *p* to put, to place
 послу́шать *vt* I *p* to listen
 поста́раться I *p* to try
 поступи́ть *vi* I to act; to enter

поступи́ть (*fut* поступлю́, поступи́шь)
vi II *p* to act; to enter
 при́дти (*fut* приду́, приде́шь) *vi* I *p*
 to come
 пуска́й *particle* let
 пусть *particle* let
 речё́ь (*fut pl* рече́й) *speech*
 спе́ть (*fut* спою́, споёшь) *vt* I *p* to
 sing
 ста́ть (*fut* ста́ну, ста́нешь) *vi* (+*instr*)
 I *p* to become
 уви́деться (*fut* уви́жусь, уви́дишься)
 II *p* to see (one another)
 узна́ть *vt* I *p* to learn, to find out

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read and translate into English. State the aspect of the verbs:

1. Я бу́ду брать уро́ки му́зыки два ра́за в неде́лю. Я возьму́ не́сколько уро́ков му́зыки. 2. Вы ча́сто бу́дете звони́ть по телефо́ну това́рищу Иванóву. Вы позвони́те сего́дня ве́чером Ве́ре Николáевне. 3. Тури́сты бу́дут иди́ть це́лый день. Они́ пойдúт че́рез лес. 4. Говори́те ме́дленно! Скажи́те не́сколько слов! 5. Вы бу́дете полу́чать газе́ту «Пра́вда». Вы полу́чите моё пи́сьмо че́рез неде́лю. 6. Мы бу́дем гото́виться к экза́мену. Мы пригото́вимся к экза́мену как мо́жно лу́чше. 7. Я бу́ду занима́ться гимна́стикой. Я непреме́нно займу́сь гимна́стикой. 8. Рассказа́ывайте всегда́ ко́ротко и я́сно! Расска́жите о Москв́е! 9. Я бу́ду всегда́ дава́ть това́рищам но́вые кни́ги. Сейча́с я дам това́рищам кни́гу о Во́лге.

2. Rewrite the preceding exercise, using the past instead of the future tense.

3. In the sentences in Exercise 2, state in what way the verbs in each pair differ.

4. Form the imperative mood:

a) with the letter *-й* added to the stem of the verbs:

постро́ят, споко́т, поста́раются, сде́лают;

b) with the letter *-и* added to the stem of the verbs:

полу́чат, поступи́ят, вы́полнят, пойдúт, напи́шут, возьму́т, вы́учат;

c) with the letter *-ь* added to the stem of the verbs:

забу́дут, пригото́вят, пригото́вятся

In the above verbs mark the stress.

5. Rewrite the following sentences, inserting verbs (in the future tense) in the required aspect:

1. а) За́втра воскре́сенье; я це́лый день | бу́ду чита́ть, прочита́ю

...

б) За́втра я ... кни́гу до конца́.

- | | |
|--|--|
| <p>2. а) Два часа́ ты ... уро́ки.
 б) Ты ... уро́ки и пойдёшь гуля́ть.</p> <p>3. Мой брат о́кончит шко́лу и ... в уни-
 верси́тет.</p> <p>4. а) Мы ча́сто.
 б) Сего́дня в семь часо́в мы</p> <p>5. а) Два ра́за в неде́лю вы ... пи́сьма из
 до́ма.
 б) Сего́дня вы о́пять ... пи́сьмо из до́ма.</p> <p>6. а) Мы ... до́лго.
 б) Мы ... э́то сло́во по-ру́сски.</p> <p>7. а) Все студе́нты ... э́ти зада́чи.
 б) Навер́но, о́н пра́вильно ... э́ти за-
 да́чи.</p> <p>8. а) В конце́ ме́сяца э́та бри́гада ... план.
 б) Ка́ждый ме́сяц э́та бри́гада ... план.</p> <p>9. а) Я ... уро́ки три ра́за в неде́лю.
 б) За́втра я ... пе́рвый уро́к.</p> <p>10. а) Мой уче́ник ... уро́ки три ра́за в не-
 де́лю.
 б) Когда́ ваш уче́ник ... пе́рвый уро́к?</p> <p>11. а) Ко́ля всегда́ ... все упражне́ния.
 б) Э́то упражне́ние он ... о́чень бы́стро.</p> <p>12. а) В музе́е мы до́лго ... но́вые карти́ны.
 б) За два часа́ мы ... но́вые карти́ны.</p> <p>13. а) Мы весь ве́чер ... му́зыку.
 б) Мы ... му́зыку и пойдём домо́й.</p> <p>14. а) Ско́ро я в пе́рвый раз ... мо́ре!
 б) Я бу́ду на ю́ге и це́лое ле́то ... мо́ре.</p> | <p>бу́дешь гото́вить,
 пригото́вишь</p> <p>бу́дет посту́пать,
 посту́пит</p> <p>бу́дем ви́даться,
 уви́димся</p> <p>бу́дете полу́чать,
 полу́чите</p> <p>бу́дем говори́ть, ска́жем</p> <p>бу́дут решáть, решáт</p> <p>бу́дет перевы́полнять,
 перевы́полнит</p> <p>бу́ду дава́ть, дам</p> <p>бу́дет брать, возме́т</p> <p>бу́дет де́лать, сде́лает</p> <p>бу́дем смотре́ть,
 посмо́трим</p> <p>бу́дем слу́шать,
 послу́шаем</p> <p>бу́ду ви́деть, уви́жу</p> |
|--|--|

6. Rewrite the following sentences and insert the imperative form of the verb on the right in the required aspect:

- | | |
|---|---|
| <p>1. а) Не ... сего́дня пи́сьма́.
 б) Лу́чше ... пи́сьмо за́втра.</p> <p>2. а) ... Ко́ле, что я до́ма.
 б) Не ... Ко́ле, что я до́ма.</p> <p>3. а) Ка́ждый раз ... при́ве́т това́рищу Ива-
 но́ву.
 б) Сего́дня ... при́ве́т е́щё студе́нтке
 Та́не.</p> <p>4. а) Не ... э́тот журна́л на сто́л.
 б) ... журна́лы на э́тот стол.</p> <p>5. а) Не ... э́того виногра́да.
 б) Лу́чше ... э́то я́блоко.</p> | <p>пи́шите, напи́шите</p> <p>говори́те, скажи́те</p> <p>передава́йте, переда́йте</p> <p>клади́те, положи́те</p> <p>е́шьте, съе́шьте</p> |
|---|---|

7. Rewrite the following sentences, inserting the word *площадь* in the required case (first in the singular, then in the plural):

1. У нас в городе большая 2. Посреди ... стоит красивый памятник. 3. Автомобили приближались к 4. С самолёта мы увидели 5. Самолёт летёл над 6. На ... было много народа.

8. Rewrite the following sentences, inserting the nouns on the right in the required case (singular):

а) 1. На ... играла музыка.	площадь
2. На ... было много народа.	улица
3. Летом мы были в	Казань
4. Пароход стоит у	пристань
5. Глубоко в ... лежит уголь.	земля
6. Хлеб лежит на	скатерть
7. Я пишу упражнения в	тетрадь
8. Мы говорим о ... на юге.	жизнь
9. Я был в	музей
б) 1. Из окна мы увидели ... и	улица, площадь
2. Я купил ... и	книга, тетрадь
3. Я пойду на	станция
4. Моя сестра едет на	пристань
5. Вчера студенты слушали	лекция
6. На собрании мы слушали ... председателя.	речь
в) 1. Пароход приближался к	пристань
2. Эта дорога ведёт прямо к	цель
3. Завтра я пойду к	учительница
4. К ... будет гроза.	ночь
5. Колхозники готовились к	осень
6. Спортсмены готовились к	зима

9. State in what case the nouns in the sentences in Exercise 8 stand and explain why.

10. Translate the following sentences into Russian, using verbs in the perfective aspect:

Tomorrow evening I shall go to the club. All (of) our comrades will gather at the club. I shall see Mikhail and Alexander there. Before the beginning of the concert our director will make a speech. At the club we shall listen to music and see a new film. Let's go to the club together.

УРОК 45^б

Word-Building:
Forming Nouns with the Suffix **-ость**.

КЕМ БЫТЬ?

До окончáния шкóлы остáлось три мéсяца.

Юноши и дéвушки дúмают, кем стать по окончáнии шкóлы.

Дирéктор однóй из школ вошёл в десýтый класс и сказáл:

«Чéрез три мéсяца вы окóнчите шкóлу, полúчите аттестáт зрелости. Порá ужé сейчáс подúмать о вýборе специáльности и решíть, пойдёте ли вы рабóтать или учíться дáльше. Кем вы хотите стать? Какáя специáльность вас интересúет?

Нáши заводы, фáбрики, колхóзы и вúзы устрáивают встрéчи с выпускникáми школ. Постарáйтесь в устанóвленные дни посетíть и заводы, и фáбрики, и колхóзы, и МТС, и вúзы. Передовые рабóчие, инженерýры и профессорá расскажут вам о достижéниях в тéхнике, покажут вам процéссы производствá; трúженики дерéвни расскажут, как онí бóруются за высóкие урожáи, как испóльзуют тéхнику на полýх, огорóдах и фёрмах. Постарáйтесь посетíть тáкже рáзные вúзы, познáкомьтесь с их программáми. Вам расскажут о подготóвке специáлистов, прочитáют лéкции о новостýх в нáуке и тéхнике. Осмотрíte аудиторíи, читáльные зáлы, лаборáтории.

Рабóчие, инженерýры, тéхники, колхóзники, агрономý, профессорá и студéнты — все прímут вас теплó и отвéтят на вáши вопросý. Такóе посещéние фáбрик, заводов, колхóзов и вúзов помóжет вам вýбрать специáльность.

Новые знáния вы полúчите не тóлько в вúзах, но и на рабóте. Производствó у нас не отрывáется от нáуки и нáука от производствá. Высóкая тéхника на производстве трéбует рабóтников с образовáнием.

Чéрез пять-шесть лет однí из вас, мóжет быть, стáнут новáторами производствá, преобразовáтелями прирóды или инженерáми, геóлогами, астрономáми, другíе бúдут врачáми, музыкáнтами или архитéкторами. Однí усовершенствóют мéтоды рабóты, другíе изобретúт новые машинý, пострóят прекрáсные здáния. Ктó-нибудь из вас, мóжет быть, напишет нóвые кнíги или создáст замечáтельные произведéния искúсства.

У нас на глазах преобразуется природа. Наша промышленность и сельское хозяйство, наука и искусство непрерывно развиваются. Везде нужны люди. Везде честный труженик найдет работу.

И всегда старайтесь учиться. Не забудьте, что учиться нужно и в эти последние месяцы в школе, и в вузе, и на работе.

Будем всегда помнить слова Владимира Ильича Ленина: «учиться, учиться и учиться».

СЛОВАРЬ

аттестат <i>m</i> certificate; аттестат зрелости graduation certificate	остаться (<i>fut</i> останусь, останешься) <i>l p</i> to remain
аудитория <i>f</i> lecture room, lecture hall	ответить (<i>fut</i> отвечу, ответишь) <i>vt</i> , <i>vi</i> (+ <i>instr</i>) <i>ll p</i> to answer
бороться (борюсь, борешься) <i>l</i> to fight	отрываться <i>l</i> to lose touch with; to come off, to tear off
везде <i>adv</i> everywhere	передов й, -ая, -ое; -ые advanced, foremost
войти (<i>fut</i> войду, войдешь) <i>vi l p</i> to enter	подготовка <i>f</i> preparation
встреча <i>f</i> meeting, get-together	подумать <i>vt l p</i> to think
выбор <i>m</i> choice	познакомиться (<i>fut</i> познакомлюсь, познакомимся) (<i>c</i>) <i>ll p</i> to get acquainted
выбрать (<i>fut</i> выберу, выберешь) <i>vt l p</i> to choose	посещение <i>n</i> visit
выпускник <i>m</i> graduate	преобразователь <i>m</i> remaker
десят ый, -ая, -ое; -ые <i>num</i> tenth	преобразовать (<i>fut</i> преобразую, преобразуешь) <i>vt l p</i> to remake, to transform
зрелость <i>f</i> maturity	промышленность <i>f</i> industry
изобрести (<i>fut</i> изобрету, изобретешь) <i>vt l p</i> to invent	процесс <i>m</i> process
использовать (<i>pres, fut</i> использую, используюшь) <i>vt l p, imp</i> to utilize, to make use of	работник <i>m</i> worker, workman
кто-нибудь <i>pron</i> somebody	сделаться (+ <i>instr</i>) <i>l p</i> to become
лаборатория <i>f</i> laboratory	создать (<i>fut</i> создам, создашь) <i>vt mix conj p</i> to create, to build, to set up
музыкант <i>m</i> musician	специалист <i>m</i> specialist
найти (<i>fut</i> найду, найдешь) <i>vt l p</i> to find	стараться <i>l</i> to try, to endeavour
новатор <i>m</i> innovator	труженик <i>m</i> toiler, worker
нужен, нужна, нужно; нужны (<i>is</i>) necessary	усовершенствовать (<i>fut</i> усовершенствую, усовершенствуешь) <i>vt l p</i> to improve, to perfect
образование <i>n</i> education; с образованием educated	установленн ый, -ая, -ое; -ые established
окончание <i>n</i> graduation; end	честн ый, -ая, -ое; -ые honest
осмотреть (<i>fut</i> осмотрю, осмотришь) <i>vt ll p</i> to look around, to survey, to view	юноша <i>m</i> youth

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Forming Nouns with the Suffix *-ость*

Nouns denoting an abstract notion may be formed from qualitative adjectives with the help of the suffix *-ость*:

нов(ый) + <i>ость</i> = новост ь	novelty
молод(ой) + <i>ость</i> = молодост ь	youth

Произношение

о → [Λ] — нóвость, мóлодость, рáдость, специáльность

Bear in mind that the unstressed о in the suffix -ость is pronounced very faintly.

Пары глаголов несовершенного и совершенного вида Pairs of Imperfective and Perfective Verbs

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Translation
выбírать I (<i>pres.</i> выби- раю, выбиráешь)	вы́брать I (<i>fut.</i> вы́беру, вы́берешь)	to choose
пока́зывать I (<i>pres.</i> по- кáзываю, пока́зываешь)	показа́ть I (<i>fut.</i> покаж́у, пока́жешь)	to show
посещáть I (<i>pres.</i> посе- щаю, посещáешь)	посетítь II (<i>fut.</i> посет́жу, посетíшь)	to visit
изобретáть I (<i>pres.</i> изоб- ретаю, изобретáешь)	изобрест́и I (<i>fut.</i> изоб- рет́у, изобретёшь)	to invent
знакóмиться II (<i>pres.</i> зна- кóмлюсь, знакóмншься)	познакóмиться II (<i>fut.</i> познакóмлюсь, познакó- мншься)	to get ac- quainted
старáться I (<i>pres.</i> ста- раюсь, старáешься)	постарáться I (<i>fut.</i> поста- раюсь, постарáешься)	to try
созда́вать I (<i>pres.</i> соз- даю, созда́ешь)	созда́ть <i>mix. conj.</i> (<i>fut.</i> созда́м, созда́шь)	to create
забывáть I (<i>pres.</i> забы- ваю, забывáешь)	забы́ть I (<i>fut.</i> забúду, забúдешь)	to forget
принимáть I (<i>pres.</i> при- нимаю, принима́ешь)	приня́ть I (<i>fut.</i> прим́у, примешь)	to receive, to take

УПРАЖНЕНИЯ

1. Copy out from Paragraphs 4 and 5 of the text all verbs in the perfective future (simple). State the person, number and conjugation of these verbs.
2. Copy out from the text all perfective verbs in the imperative.
3. Put the verbs you have copied out in Exercises 1 and 2 in the infinitive (write them down in a column on the right-hand). On the left — give corresponding verbs in the imperfective aspect. Indicate in what way the aspects differ.

Example:

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	The Aspects Differ:
окáнчивать	окóнчить	change in root; different suffixes

4. Insert a suitable verb in the past tense from the verbs given below:

посетить, принять, познакомиться с (со), показать, узнать, увидеть, рассказать, осмотреть, прочитать

1. Ученики одной из школ ... вуз. 2. Профессор Орлов ... ученикам лекцию об успехах науки и техники. 3. Ученики школы ... со студентами вуза. 4. Студенты ... школьников тепло. 5. Они ... школьникам здание института. 6. Школьники с интересом ... лаборатории и читальный зал института. 7. В вузе школьники ..., какие там изучаются специальности. 8. Они ..., как студенты проводят часы отдыха. 9. Дома школьники ... о посещении вуза.

5. Indicate the examples in which the verb in the 1st person plural expresses the perfective future and those in which it expresses the imperative mood. Translate the sentences into English:

1. а) Мы построим новый дом. б) Построим новый дом! 2. а) Сегодня новый фильм, пойдём в кино! б) Завтра мы пойдём в кино. 3. а) Через неделю мы соберёмся в клубе. б) Через неделю праздник — соберёмся в клубе! 4. а) Завтра мы споем новые песни. б) Споем новые песни! 5. а) Товарищи! Покажем пример трудовой доблести! б) Мы будем старательно работать и покажем пример трудовой доблести. 6. а) Выучим этот текст на память (by heart)! б) Мы выучим этот текст на память. 7. а) Скажем это по-русски! б) Мы скажем это по-русски. 8. а) Мы прочитаем текст ещё раз. б) Прочитаем текст ещё раз!

6. Form nouns with the help of the suffix *-ость* from the following adjectives and translate them into English:

старый, юный, слабый, трудный, усталый, рад, специальный

7. Answer the following questions on the text:

1. О чём думают юноши и девушки перед окончанием школы?
2. Что сказал директор ученикам?
3. Что он посоветовал ученикам?
4. Что он сказал о посещении заводов, колхозов и вузов?
5. Кем, может быть, через несколько лет станут ученики?
6. Что сказал директор в конце беседы?

8. Translate into Russian, using verbs in the perfective aspect:

1. Tell me, when can I see Kolya? 2. You will learn (about) this tomorrow. 3. I shall give your regards to Kolya. 4. Learn the words of the song "Our Country". 5. Let us sing the song "Our Country" in chorus (together). 6. Let Kolya also learn these words. 7. I shall read the book "A Word about Words" with pleasure.

УРОК 46^a

Grammar:

1. Verbs of Motion in the Imperfective and Perfective Aspect.
2. Conjugation of Verbs of Motion in the Perfective Aspect (пойти, уехать, прибежать).
3. The Perfective Verbs сесть and лечь.

ГРАММАТИКА

1. Verbs of Motion in the Imperfective and Perfective Aspect

The verbs of motion (see Part I, Lesson 26^a) given in the two rows below are all in the *imperfective* aspect:

- I. ходить, ездить, бегать, летать, носить, возить
- II. идти, ехать, бежать, лететь, нести, везти

1. Corresponding *perfective* verbs to the verbs given in Row I may be only verbs, derived from them, which have the prefix **по-** with the sense of "a little", "a little while", for example, **походить**. Other verbs derived from them which have prefixes denoting *place* (**в-, вы-, от-, до-, с-, у-, под-, пере-, при-, про-**, etc.) are invariably in the *imperfective* aspect.

2. Corresponding *perfective* verbs to the verbs given in Row II also have the prefix **по-** but with the sense of *the beginning of an action* (пойти). Verbs derived from the verbs in Row II which have prefixes denoting *place* (**в-, вы-, от-, до-, с-, у-, под-, пере-, при-, про-** and others) are, nevertheless, in the *perfective* aspect.

To illustrate this we may take the verb **ходить** 'to go', 'to walk' from Row I and the verb **идти** 'to go', 'to walk' from Row II.

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Translation
входить	войти	to come in, to enter
выходить	выйти	to go out
отходить	отойти	to move away, to leave, to depart
доходить	дойти	to get to, to reach, to come to
сходить	сойти	to go down, to get off, to alight
уходить	уйти	to go away, to leave
подходить	подойти	to approach
переходить	перейти	to cross (a road, etc.), to go over

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Translation
приходить проходить заходить	прийти пройти зайти	to come to go by to call (on), to drop in (at)

The same relationship exists between other verbs derived from verbs of Row I and Row II (see p. 35). For example:

прилетать *imp.* — прилететь *p.*
выносить *imp.* — вынести *p.*

2. Conjugation of Verbs of Motion in the Perfective Aspect *пойти, уехать, прибежать*

Пойти 'to go', perf. aspect, 1st conj.

Past Tense	Future Tense
я пошёл, пошла мы } ты пошёл, пошла вы } пошли он пошёл он } она пошла	я пойду мы пойдём ты пойдёшь вы пойдёте он } пойдёт она } они пойдут
Imperative Mood: пойдй, пойдйте	

Уехать 'to go away', 'to leave', 'to depart', perf. aspect 1st conj.

Past Tense	Future Tense
я уехал, -а мы } ты уехал, -а вы } уехали он уехал он } она уехала	я уеду мы уедем ты уедешь вы уедете он } уедет она } они уедут
The imperative mood is formed from another stem: уезжай, уезжайте.	

Прибежать 'to come running', perf. aspect, mix. conj.

Past Tense	Future Tense
я прибежал, -а мы } ты прибежал, -а вы } прибежали он прибежал онí } она́ прибежала	я прибежý мы прибежём ты прибежёшь вы прибежите он } прибежёт онí прибежýт она́ }
Imperative Mood: прибеги́, прибежи́те	

3. The Perfective Verbs *сесть* and *лечь*

Compare:

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Translation
садиться	сесть	to sit down
ложиться	лечь	to lie down

Some peculiar features of the above verbs: they have different roots in the two aspects; the verbs in the imperfective aspect are reflexive, while those in the perfective aspect are not (they do not have the particle -ся).

Сесть 'to sit down', perf. aspect, 1st conj.

Past Tense	Future Tense
я сел, -а мы } ты сел, -а вы } сели он сел онí } она́ села	я сяду мы сядем ты сядешь вы сядете он } сядет онí сядут она́ }
Imperative Mood: сядь, сядьте	

Лечь 'to lie down', perf. aspect, 1st conj.

Past Tense	Future Tense
я лёг, легла́ мы } ты лёг, легла́ вы } легли он лёг онí } она́ легла́	я лягу мы ляжем ты ляжешь вы ляжете он } ляжет онí лягут она́ }
Imperative Mood: ляг, лягте	

СЛОВАРЬ

выйти (*fut* **выйду**, **выйдешь**) *vi* I *p*
to go out

вынести *vt* I *p* to take out, to carry out

выносить (**выношу́**, **выносишь**) *vt* II
to take out, to carry out

дойти (*fut* **дойду́**, **дойдешь**) *vi* I *p*
to reach

доходить (**дохожу́**, **ходишь**) *vi* II
to reach

зайти (*fut* **зайду́**, **зайдешь**) *vi* I *p* to
call on, to drop in

заходить (**захожу́**, **ходишь**) *vi* II
to call on, to drop in

лечь (*fut* **лягу́**, **ляжешь**) *vi* I *p* to lie
down

лошадь *f* (*gen pl* **лошаде́й**) horse

отойти (*fut* **отойду́**, **отойдешь**) *vi* I *p*
to move away, to leave, to depart

отходить (**отхожу́**, **отходишь**) *vi* II
to move away, to leave, to depart

перейти (*fut* **перейду́**, **перейдешь**) *vt*
I *p* to cross, to go over

переходить (*fut* **перехожу́**, **переходишь**) *vt* II to cross, to go over

повернуть (*fut* **поверну́**, **повернёшь**)
vt, *vi* I *p* to turn

подойти (*fut* **подойду́**, **подойдешь**) *vi*
I *p* to approach

походить (*fut* **похожу́**, **ходишь**) *vi*
II *p* to walk a little

прибежать (*fut* **прибегу́**, **прибежишь**)
vi mix conj p to come running

прилетать *vi* I to come flying, to
come hurrying

прилететь (*fut* **прилечу́**, **прилетишь**)
vi II *p* to come flying, to come hur-
rying

пройти (*fut* **пройду́**, **пройдешь**) *vi* I
p to go, to walk, to go by, to pass

свидание *n* meeting, appointment,
rendezvous; до свидания good-bye

сесть (*fut* **сяду́**, **сядешь**) *vi* I *p* to sit
down

сойти (*c*) (*fut* **сойду́**, **сойдешь**) *vi* I *p*
to go down (from)

уезжать *vi* I to leave, to depart

уехать (*fut* **уеду́**, **уедешь**) *vi* I *p* to
leave, to depart

уйти (*fut* **уйду́**, **уйдешь**) *vi* I *p* to go
away

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read the sentences given below; point out the sentences in which the verb is in the present tense and those in which it is in the perfective future; translate the sentences into English:

1. а) Обычно я **выхожу́** из дома в 8 часов утра. б) Завтра я **выйду́** из дома в 9 часов утра. 2. а) Здесь туристы обычно **доходят** до леса и **поворачивают** направо. б) Эти туристы тоже **дойдут** до леса и **повернут** направо. 3. а) Мой товарищ **зайдёт** в библиотеку. б) Он **заходит** в библиотеку один раз в неделю. 4. а) Я **хожу́** по комнате. б) Я **похожу́** ещё немного и **лягу** спать. 5. а) Наш учитель **приходит** на урок в 10 часов утра. б) Завтра он **придёт** в 11 часов. 6. а) До свиданья, я **уюжу́**. б) Я не **уйду́** без книг!

2. Add the prefixes *в-, вы-, от-, до-, с-, у-, пере-, при-, про-, за-* to the verbs *носить, нести́, летать, лететь*. Translate into English the verbs you have formed.
3. Add the prefixes *при-* and *у-* to the verbs of motion given below and translate them into English:

I. бегать, летать, носить, возить

II. бежать, лететь, нести́, везти́

4. In the sentences given below, copy out pairs of imperfective and perfective verbs having prefixes:

Imperfective Aspect	Perfective Aspect
Infinitive and Present Tense	Infinitive and Future Tense
прилетать, прилетаю	прилететь, прилечу

1. Мы рано **уходим** на работу. 2. Каждый день в шесть часов самолёты **прилетают** из Ленинграда. 3. Сейчас я **отнесу** книги в библиотеку. 4. Скоро весна, с юга **прилетят** птицы. 5. Я часто **захожу** к товарищу. 6. Мы не **уйдём** отсюда. 7. Раз в неделю я **отношу** два письма на почту. 8. Мать каждый день **отводит** ребёнка в детский сад. 9. Перед обедом я **зайду** домой. 10. Когда вы **приедете** домой? 11. Каждое лето вы **приезжаете** в деревню. 12. Коля **отведёт** мальчика домой.

5. Put the nouns in the brackets in the required case:

1. На склонах гор много (ель). 2. Я выехал в поле на (лошадь). 3. На лугах паслись табуны (лошадь). 4. Мы остановились перед (ель). 5. Земля в (Киргизия) богата (уголь) и (нефть).

УРОК 46^б

Word-Building:
The Meaning of Prefixes in Verbs of Motion.

В ГОРАХ КИРГИЗИИ¹

Киностудии в Ленинграде нужно было снять² горные виды. Решили отправить экспедицию в горы Тянь-Шаня. План путешествия был такой: в мае экспедиция вылетит в Киргизию, пробыдет в горах Тянь-Шаня полтора месяца и затем вернётся в Ленинград. В составе экспедиции был и я как кинооператор.

Наша экспедиция вылетела из Ленинграда в конце мая. Мы прилетели в столицу Киргизии — город Фрунзе³ — и оттуда через два дня отправились в горы. Сначала мы ехали на автомобилях, потом пересели на лошадей. Я никогда не забуду путешествия по

долине! Как там красиво! Огромные ели покрывают северные склоны гор и образуют густые леса. Пройти или проехать через эти леса невозможно, так они густы.

Зелёные луга покрывают южные склоны. Трава там высокая, густая, сочная. На лугах пасутся колхозные табуны⁴ лошадей, огромные стада⁴ коров и овец. Летом пастухи приводят табуны и стада в горы, а зимой уводят эти табуны и стада вниз, в долину.



Через несколько дней мы поднялись на перевал. Какие чудные виды снимали мы здесь в ясные дни!

Мы провели в горах несколько дней среди пастухов. Однажды сюда приехали оперные артисты. Ещё до заката солнца пастухи и их семьи собрались на склоне горы послушать артистов. Приезд артистов из столицы Киргизии — большое событие для жителей гор. Мы тоже с удовольствием слушали и смотрели сцены из оперы. Интересен был национальный сюжет оперы, хорошо звучали в горах киргизские мелодии.

Вскоре мы спустились с перевала, перешли через реку и стали подниматься на другой перевал. Наша экспедиция с трудом проходила по тропинке: на склоне был лёд. Наконец, мы поднялись на другой перевал.

На востоке видны были высокие горные хребты. Вдали блестяли на солнце горные реки. Вокруг было тихо. Но вот пролетел маленький самолёт.

— Это самолёт врача,— сказали мой товарищи.— Врачи здесь часто посещают горные деревни на самолётах.

Мы провели в горах Тянь-Шаня целый месяц.

Однажды мы перенесли наши киноаппараты через ледник и вышли на тропинку. Среди льда и снега была красивая зелёная лужайка. На лужайке спокойно паслись дикие козы: они не встречали здесь человека и сначала не испугались. Когда же начал работать наш киноаппарат, козы мгновенно убежали.

Солнце уже почти село, последние лучи его освещали горные вершины и облака. На ледник уже легли длинные тени. Мы подошли ближе к леднику и залюбовались закатом. Вершины гор и облака были совсем красные. Казалось, они горели в лучах солнца. Это было очень красиво.

Быстро пробежало время в горах. Мы сняли Пик Победы, горное озеро Иссык-Куль. Наша экспедиция привезла прекрасные горные виды для кинофильма.

Через год мы опять поедem в горы и привезём новый материал. Это очень интересное путешествие.

СЛОВАРЬ

ближе *adv* nearer

вернуться *l p* to return, to go back

вершина *f* summit

вылететь (*fut* вылечу, вылетишь) *vi*
ll p to fly out; to start (*by plane*),
to leave

дик|ий, -ая, -ое; -ие wild

закат *m* sunset

залюбоваться (*fut* залюбуюсь, залюбуешься) (+ *instr*) *l p* to admire, to lose oneself in admiration

испугаться *l p* to take fright

киноаппарат *m* film camera

кинооператор *m* cameraman

киностудия *f* film studio

киргизск|ий, -ая, -ое; -ие Kirghiz

коза *f* (*pl* козы) goat

корова *f* cow

ледник *m* (*pl* ледники) glacier

мгновенно *adv* instantly

мелодия *f* melody

национальн|ый, -ая, -ое; -ые national

невозможно *adv* (it is) impossible

овца *f* (*pl* овцы, *gen pl* овец) sheep

опера|ный, -ая, -ое; -ые opera (*attr*)

отправить (*fut* отправлю, отправ-
ишь) *vt ll p* to send off, to dis-
patch

пастись *l* (пасётся) to graze

пастух *m* (*pl* пастухи) shepherd

перевал *m* pass

перенести (*fut* перенесу, перене-
сёшь) *vt l p* to carry from one place
to another

пересёсть (*fut* пересяду, переся-
дешь) *vi l p* to change one's seat;
пересёсть на лошадь *in the con-
text*: to mount a horse

пик *m* peak

подняться (*fut* поднимусь, подни-
мешься) *l p* to climb, to rise

поехать (*fut* поеду, поедешь) *vi l p*
to set off; to depart

покрывать *vt l* to cover

полтора *num* one and a half

привезти (*fut* привезу, привезёшь)
vt l p to bring

приезд *m* arrival

приехать (*fut* приеду, приедешь) *vi*
l p to arrive

пробежать (*fut* пробегу, пробежишь)
vi p mix conj to pass, to run by, to fly by

пробыть (*fut* пробуду, пробудешь)
vi l p to stay, to remain

провести (*fut* проведу, проведёшь)
vt l p to spend

пролететь (*fut* пролечу, пролетишь)
vi ll p to fly by

снимать *vt* I to photograph; to take off
снять (*fut* сниму́, сниме́шь) *vt* I *p* to photograph; to take off
собратъся (*fut* соберу́сь, соберёшься) I *p* to gather (*together*)
сочный, -ая, -ое; -ые succulent
спуститься (*fut* спушусь, спустишь-ся) II *p* to go down, to descend
стадо *n* (*pl* стада́) drove, flock
сцена *f* scene
сюжет *m* subject

табун *m* (*pl* табуны́) drove, herd (*of horses*)
тень *f* shadow
тропинка *f* (*gen pl* тропи́нок) path
убежать (*fut* убежу́, убежишь... убежyт) *vi mix conj p* to run away
удовольствие *n* pleasure
хребет *m* (*gen* хребта́, *pl* хребты́) range
чудный, -ая, -ое; -ые wonderful
экспедиция *f* expedition

Примечания

1. **Киргизия** — Kirghiz Soviet Socialist Republic, in Middle Asia; it is one of the sixteen Union Republics which make up the USSR.

2. The general meaning of the verbs **снимать** and **снять** (*p*) is 'to take off', 'to remove'.

3. **Фрунзе** — capital of the Kirghiz Soviet Socialist Republic. This town was renamed in 1925 in honour of M. V. Frunze (1885—1925), famous Soviet general who was born there.

4. **Табун** and **стадо** are synonyms, but the word **табун** is used collectively only of horses.

Управление глаголов. Cases Governed by Certain Verbs

The verbs **сидеть** 'to sit' and **лежать** 'to lie' are used with the preposition **на** + a noun in the *prepositional* case:

сидеть на сту́ле (где? 'where?' — to sit on a chair
prepositional case)
лежать на дива́не (где? 'where?' to lie on the sofa
—prepositional case)

The verbs **садиться** — **сесть** 'to sit down' and **ложиться** — **лечь** 'to lie down' are used with the preposition **на** + a noun in the *accusative* case:

садиться, сесть на стул (куда? to sit down, to sit down on a
 'where?'—*accusative case*) **chair**
ложиться, лечь на дива́н (куда? to lie down, to lie down on a
 'where?'—*accusative case*) **sofa**

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

The Meaning of Prefixes in Verbs of Motion

1. a) The prefix **по-** in verbs of motion, for example: **ходить**, **летать**, **бегать**, **ездить**, etc. (verbs in Row I, see Grammar, Lesson 46^a) may denote an action somewhat limited in time (imparting the sense of "a little," "a little while"). Verbs of motion having

the prefix **по-** are used with the prepositions **по** + a noun in the dative case or **в, на** + a noun in the *prepositional* case:

Я походил по комнате.
Дети побегали в саду.

I paced the room for a while.
The children ran for a little while about the garden.

b) The prefix **по-**, when attached to verbs of motion: **идти, лететь, бежать, ехать**, etc. (Row II, see Grammar, Lesson 46^a), may denote *the beginning of an action* (showing that the action has begun and is completed at its beginning):

Я пошёл на работу.
Дети побежали в сад.

I went (am off) to work.
The children ran off to the garden.

2. Other prefixes (**в-, вы-, от-, до-, при-, про-, пере-, с-, у-**), when attached to verbs of motion, usually indicate *place*. For example:

a) The prefix **в-** denotes movement into something; verbs with the prefix **в-** are followed by the prepositions **в, на**:

- | | | |
|----------------------------------|---|------------------------------|
| 1) входить, вбегать, вносить | } | в комнату, на лестницу |
| to enter, to run in, to carry in | | |
| 2) войти, вбежать, внести | } | into the room, up the stairs |
| to enter, to run in, to carry in | | |

b) The prefix **вы-** indicates movement *out* of something; verbs with the prefix **вы-** are followed by the preposition **из**:

- | | | |
|--|---|------------------|
| 1) выходить, выезжать, выносить | } | из дома |
| to go out; to leave, to depart; to carry out | | |
| 2) выйти, выехать, вынести | } | out of the house |
| to go out; to leave, to depart; to carry out | | |

c) The prefix **пере-** may denote change of place or position:

переехать из деревни в город	to move from the country to town
пересёсть с автомобиля на лошадь	to change from an automobile to a horse

It may also denote movement *across* something; in this case the object of the verb is used with the preposition **через**:

- | | | |
|---|---|-------------------|
| 1) переходить, переезжать, переносить | } | через улицу |
| to cross, to go over; to cross, to run over; to carry across (over) | | |
| 2) перейти, переехать, перенести | } | across the street |
| to cross, to go over; to cross; to carry across (over) | | |

3. The prefix **с-** with verbs of motion: **ходить, бегать, летать, эздить**, etc. (Row 1, see Grammar, Lesson 46^a):

a) Without changing the aspect of the verb, it denotes chiefly movement *from the surface* of something. In such cases the verb is followed by a noun in the *genitive* with the preposition **с**, or with such adverbs as **сверху** 'down', **вниз** 'down':

Мы **сходили** (сошли) с **лестницы**. We went **down** the stairs.

Дети **сбежали** (сбежали) с **горы**. The children ran **down** the hill.

In the verb **сбегать** used in the meaning of "to run down", the stress is on the second syllable.

b) Without modifying the principal meaning of the verb, it helps to form the perfective aspect and imparts to the verb the sense of "returning back":

Я **сходил** в магазин. I **went** to (was at) the shop.

(i.e., I was at the shop and returned)

Дети **сбежали** в сад. The children **ran** to the garden.

(meaning they were in the garden and returned)

In the verb **сбегать** used in the above meaning, the stress is on the first syllable.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Compose sentences, using the following words:

а) **гора, горная вершина, долина, склон, ледник**

б) **стадо, табун, лошадь, корова, овца, коза**

2. Group together words of the same root; underline the root:

пастух, луг, навёрху, лёд, лужайка, снять, пастись, верхний, снимок, ледник, вершина

3. In the preceding exercise, indicate two pairs of words in which a change of consonants occurs in the root.

4. State the tense and aspect of the verbs in the 2nd and 3rd paragraphs of the text.

5. Copy the sentences given below, underline the verbs, and translate them into English:

1. а) **Пастух пасёт стадо.** б) **Стадо пасётся на лугу.** 2. а) **Экспедиция поднимает на гору киноаппараты.** б) **Экспедиция поднимается на гору.** 3. а) **Вы открываете дверь.** б) **Дверь открывается.**

6. Supply the following imperfective verbs of motion with corresponding perfective verbs:

прилетать, проходить, уводить, переносить, убежать, привозить, переходить, вылетать, идти, ехать

7. Supply the following imperfective verbs with corresponding perfective verbs and underline their distinguishing features:

Example: понимать — понять

занимать, поднимать, принимать

8. Insert suitable prepositions: *у, над, с, за, от, из, к, на, по, до, через* (Make use of Table on p. 345):

1. Я пришёл ... товарищу. 2. Мы выехали ... города поздно вечером. 3. Туристы медленно сходили ... горы. 4. Самолёт пролетёл ... полями и лесами. 5. Солнце село ... горой. 6. Автомобиль отъехал ... дома. 7. Мы стояли ... окна. 8. ... улице было больше движение. 9. Много народу шло ... театра. 10. Несколько человек перешли ... улицу. 11. Я ходил ... комнате. 12. Мой брат подошёл ... шкафу. 13. Автомобиль подъехал ... дому. 14. Он остановился ... подъезда. 15. Мы доехали ... места. 16. Я пойду ... берегу реки. 17. Большие тени легли ... воду. 18. Скоро мы придём ... деревню.

9. Translate into Russian, using verbs in the perfective aspect:

1. Our aeroplane arrived in the town before sunset. 2. We went out of the cockpit and sat down to rest. 3. From the aerodrome we went to a hotel. 4. The motor car passed by the building of a theatre and stopped at the hotel entrance. 5. I entered the hotel building with my things and went upstairs.

10. In the sentences you have translated (in Exercise 9), put the verbs in the future tense.

11. Answer the following questions on the text:

1. Откуда вылетела экспедиция?
2. Куда она прилетела?
3. Для чего экспедиция отправилась в горы?
4. Куда поднялась экспедиция сначала?
5. Легко ли было подняться на второй перевал?
6. Сколько времени провела экспедиция в горах?
7. Какие снимки привезла экспедиция?

12. Retell the text «В горах Киргизии» in the 3rd person.

13. Read the verse given below; look up the unfamiliar words in the vocabulary at the back of the book; learn the verse by heart:

ГОРНЫЕ ВЕРШИНЫ

Горные вершины
Спят во тьме ночной;
Тихие долины
Полны свежей мглой;

Не пылит дорога,
Не дрожат листы...
Подожди немного,
Отдохнешь и ты.

М. Ю. Лермонтов (1814—1841)

УРОК 47^a

Grammar:

1. Declension of Personal Pronouns (1st and 2nd Person): **я, ты, мы, вы.**
2. Impersonal Sentences.

ГРАММАТИКА

1. Declension of Personal Pronouns (1st and 2nd Person):

я, ты, мы, вы

1. In the declension of personal pronouns both ending and stem are inflected:

Case	Singular		Plural	
Nominative	я	ты	мы	вы
Genitive	меня	тебя	нас	вас
Dative	мне	тебе	нам	вам
Accusative	меня	тебя	нас	вас
Instrumental	мною (-ю)	тобой (-ю)	нами	вами
Prepositional	обо мне	о тебе	о нас	о вас

1. The pronoun **вы**, apart from its plural meaning, is also used in the singular as a polite form of address. It may in all case forms denote one or more persons.

2. The pronouns **я** and **ты** have the same endings in all the case forms. The pronouns **мы** and **вы** are declined in the same way.

3. The forms of the instrumental case **мною** and **тобой** may end in **-ю** instead of **-й**, chiefly in poetry.

4. The prepositions **к, перед, с, о**, when used with pronouns of the 1st person singular—**мне** (dat.), **мною** (instr.) and **мне** (prep.), take the following forms: **ко, передо, со, обо**: **ко мне, передо мной, со мной, обо мне**.

Note: In Russian, the phrases **мы с вами, мы с товарищем, мы с тобой**, etc. are in common usage. They mean:

Вы и мы (или я).

You and we (or I).

Товарищи и я (или мы).

The comrades and I (or we).

Ты и я (или мы).

You and I (or we).

For instance:

Мы с вами поедем на юг.

We'll go south together.

Мы с тобой пойдём в кино.

You and I will go to the pictures.

Мы с Анной были в кино.

Ann and I were at the pictures.

2. Impersonal Sentences

Impersonal sentences in Russian are in current use. They correspond, in most instances, to English impersonal sentences with the subject "it" ("It is dark"). In Russian, however, they do not have a grammatically expressed subject.

Russian impersonal sentences vary in form depending on how the predicate is expressed.

In impersonal sentences the *predicate* may be:

1. A verb:

a) *An impersonal verb.* Impersonal verbs differ from other verbs in that they can be used in the present and future tense only in the 3rd person singular, and in the past tense take only the form of the neuter gender:

светáет, светáло
смеркáется, смеркáлось

it is dawning, it was dawning
it is getting dark, it was getting dark

These verbs express phenomena of nature having no relation to any person or object.

b) *A finite verb* with an impersonal meaning.* There are many verbs in Russian, inflected for person, which may be used as impersonal verbs. For example, the verb качáть. This verb is inflected for all persons (я качáю, ты качáешь, etc.) and at the same time may be used as an impersonal verb.

Compare:

Мáть качáет ребёнка (finite).
Нá море качáет (impersonal).

The mother rocks the baby.
One is rocked on the sea.

Note: In some instances, as in the second example given above, a verb with an impersonal meaning is rendered into English by the passive voice.

c) *An impersonal verb with the particle -ся* formed from a finite verb (chiefly from intransitive verbs):

Finite Verbs
(without the particle -ся)

(он) живёт, жил
(он) хóчет, хотёл

Impersonal Verbs
(with the particle -ся)

(емý) живётся, жилóсь
(емý) хóчется, хотёлóсь

Емý (dat.) хóчется спать.

He is sleepy.

Impersonal verbs of this type generally express a state or a tendency towards something.

* A verb which can be conjugated.

The person to whom the action of the various types of verbs cited above refers may be denoted by a noun or pronoun in the *dative* case:

Мне (dat.) живётся хорошо.	I get on quite well.
Нам (dat.) хотѣлось пойти в театр.	We wanted to go to the theatre.

2. *Qualitative adverbs ending in -о*: **теплó** 'warm(ly)', **жáрко** 'hot(ly)', **вѣсело** 'jolly', etc. These adverbs express a state experienced by one or another person, also a state in nature or in the surroundings. To denote the present, past or future tense, link-verbs are used, such as **быть** 'to be', **стать** 'to become', **становиться** 'to become', **дѣлаться** 'to grow', 'to become', **сдѣлаться** 'to become', 'to grow':

Станóвится теплó.	It is growing warm.
Стáло жáрко.	It has grown hot.
Бúдет вѣсело.	It will be jolly.

The person to which the state refers is denoted by a noun or pronoun in the *dative* case:

Мне (dat.) теплó.	I am warm.
Вам (dat.) бýло хóлодно.	You were cold.

3. *Words expressing possibility or necessity*: **мóжно** 'it is possible', **нúжно** 'it is necessary', **порá** 'it is time', etc.

These words are used in the past and future with the link-verb **быть** (бýло, бúдет):

мóжно бýло	it was possible
нúжно бúдет	it will be necessary
порá бýло	it was time

The person to which the state refers is also denoted in this instance by a noun or pronoun in the *dative* case:

Мóжно мне войти?	May I come in?
Тáне порá бýло идти на работу.	It was time for Tanya to go to work.
Нам нúжно бúдет повторить этот урок.	We shall have to repeat this lesson.

Note: In negative personal sentences with the words **нет**, **нé было**, **не бúдет** (see Part I, Lesson 34a), the person for whom something is intended is denoted by a noun or pronoun in the dative or in the genitive case with the preposition **для**:

Нам (ог для нас) нет телеграммы.	There is no wire for us.
Емú (ог для него) нé было телеграммы.	There was no wire for him.
Ей (ог для неё) не бúдет телеграммы.	There will be no wire for her.

СЛОВАРЬ

кача́ть <i>vt, vi</i> I to rock	све́тать (све́таёт) <i>vi</i> I <i>impers</i> to grow light
нра́виться (нра́влюсь, нра́вишься) (+ <i>dat</i>) II to like	смерка́ться (смерка́ется) I <i>impers</i> to get dark
подáрок <i>m (gen подáрка, pl подáрки)</i> gift	удивля́ть <i>vt</i> I to surprise
по по́рядку <i>adv</i> one after another	хоте́ться (хо́чется) I <i>impers</i> to want

УПРАЖНЕНИЯ

1. State the case of the pronouns in black letters. Translate the sentences into English, paying special attention to the forms of the personal pronouns:

1. Когда вы придёте к нам? 2. Мы давно не видели вас. 3. Покажите мне ваши книги. 4. Нам нравятся ваши пённые. 5. Мне нужно поговорить с тобой. 6. Вам хочется пойти в театр? 7. Тебе нельзя курить. 8. Пойдёмте с нами в сад. 9. Он не узнал меня. 10. Очень рад с вами познакомиться. 11. Приходите ко мне в гости. 12. Я надеюсь на вас. 13. Я очень рад видеть. 14. Мы много говорили о тебе. 15. Как вам живётся? 16. Это меня очень удивляет. 17. Примите от нас подарок. 18. Сделайте это для меня. 19. Мне было приятно слышать о вас. 20. Не забывайте нас! 21. Мы с вами скоро увидимся. 22. Мы с тобой поговорим.

2. In the preceding exercise, indicate all the impersonal sentences.

3. Insert the personal pronoun given on the right in the required case:

а) 1. У ... сегодня урок русского языка.	мы
2. Эта книга для ...	вы
3. Я сделаю это для ...	ты
4. Садитесь около ...	я
5. Не уходите без ...	мы
б) 1. Приходите ко ...	я
2. Я покажу ... новые журналы.	вы
3. Как ... нравятся эти картины?	ты
4. Расскажите ... всё по порядку.	мы
5. Дайте ... ваши тетради.	я
6. Уже шесть часов, ... пора домой.	ты
в) 1. Я очень рад ... видеть.	вы
2. Учитель долго говорил со ...	я
3. Где я ... увижу?	ты
г) 1. Учитель доволен ...	ты
2. Кто говорил с ... по телефону?	вы
3. Садитесь рядом с ...	мы
4. Когда ты пойдёшь со ... в театр?	я
д) 1. Мой брат расскажет вам обо ...	я
2. Колья часто вспоминает о ...	ты
3. Ваша сестра писала мне о ...	вы
4. Вы не забудете ... ?	мы

УРОК 47^б

Word-Building:
The Prefix **за-** with Verbs.

ПИСЬМО С КАВКАЗА

Мой дорогие друзья!

Вы просили меня написать вам, как я доехала и как провожу время.

Вы помните, на работе мне дали бесплатно путёвку в дом отдыха на Кавказе, в Гагре.

Я решила ехать по железной дороге до Сочи, а потом пересёсть на пароход. Заказала билет на скорый поезд.

Мой брат Владимир проводил меня на вокзал. Носильщик предложил сдать мой большой чемодан в багаж, но я отказалась, и он отнёс чемодан в вагон. Владимир попрощался со мной и пожелал мне хорошо отдохнуть.

Поезд отправился. Был вечер. Через час нам, пассажирам, принесли на ночь постели: подушки, простыни, одеяла. Я легла спать и прекрасно спала до утра. Мне было удобно и хорошо в вагоне.

Днём я сидела у окна. Я читала журналы или смотрела в окно на широкие колхозные поля, леса, города, фабрики, заводы.

Многие пассажиры тоже ехали отдыхать.

Со мной в купе ехали: учительница, доярка из колхоза «Новая жизнь» и старая текстильщица из города Иванова. Мы познакомились, и нам было приятно разговаривать друг с другом. Мы с учительницей ехали отдыхать в один и тот же дом отдыха. Когда поезд пришёл в Харьков, мы пообедали вместе на вокзале. Поезд стоял там 20 минут.

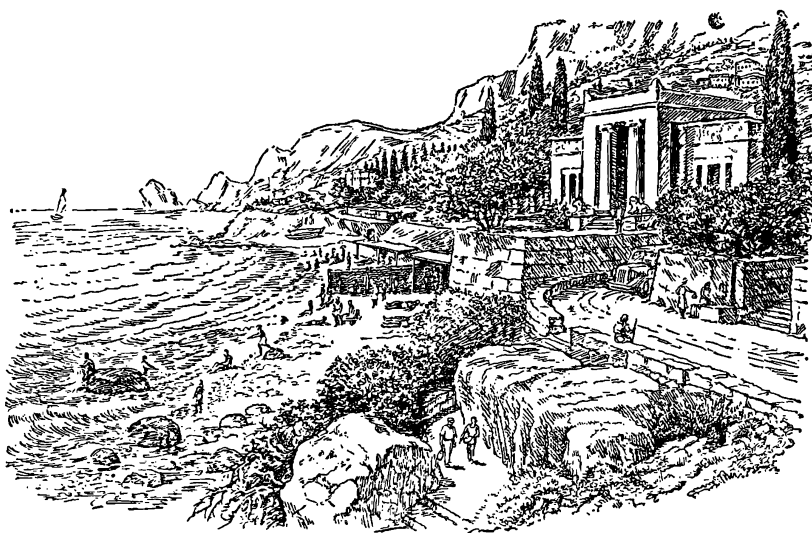
Становилось всё теплее и теплее. Над нами уже было синее южное небо.

Ещё ночь мы провели в вагоне, а утром наш поезд прибыл в Сочи. Пассажиры сошли с поезда. Носильщик вынес мои вещи из вагона. Мы с учительницей поехали на пристань и сели на пароход.

Пароход вышел в море. Утреннее солнце отражалось в воде, как в зеркале. Море было спокойно. Над пароходом в лучах солнца летали белые чайки. Вдали были видны горы.

Но скоро небо потемнело, поднялся сильный ветер. Пароход стало качать. Загремел гром, засверкала молния. Мне сделалось немного страшно. Но гроза продолжалась недолго. На море опять стало тихо. Я вышла на палубу. Передо мной снова было спокойное море.

Наш пароход уже приближался к Гагре и скоро стал на якорь. Мне очень понравился этот красивый приморский курорт. Он расположен у подножья гор. Растительность здесь богатая: магнолии, пальмы, олеандры, мандариновые деревья, виноградники.



В Гагре прекрасные санатории: одни на склонах гор, другие близ моря.

Нам с учительницей нужно было ехать в дом отдыха на автомобиле. Через некоторое время мы уже были там. Нас встретили приветливо и отвели комнату наверх. Сюда же принесли и наши вещи.

У нас комната с балконом, можно любоваться морем. В саду вокруг дома растут магнолии, пальмы, бананы, много цветов.

Вот уже несколько дней я прекрасно отдыхаю. Наш дом отдыха находится недалеко от моря, на склоне горы.

Утром отдыхающие встают почти в одно время. В девять часов нас ожидает завтрак. После завтрака мы проводим время на пляже. Я уже сильно загорела, много купаюсь. Для меня большое удовольствие плавать в море.

Обедаем мы здесь рано: в час дня. После обеда многие отдыхающие спят. Я обычно сижу в это время в тени и читаю. В доме отдыха хорошая библиотека.

В пять часов мы пьем чай, едим фрукты.

После чая, до ужина, мы гуляем, играем в теннис и волейбол; в это время уже не так жарко.

В восемь часов вечера нам подадут ужин, а после ужина все отдыхающие обычно собираются в клубе: танцуют, слушают музыку, поют. У нас очень весело. Я с удовольствием танцую. В темные вечера мы смотрим кинофильмы в саду, под открытым небом. Здесь рано смеркается. Солнце садится, и сразу темнеет. Мы ложимся спать не очень поздно.

Для нас постоянно устраивают экскурсии пешком, на пароходе или на автомобилях. Мне хочется поехать посмотреть озеро Рика. Оно находится в горах и, говорят, сказочно красиво. Ехать туда надо на автомобиле.

Мне очень нравится здесь. На Кавказе приятно отдыхать. Многие заводы, фабрики, институты, профсоюзы имеют здесь свой дом отдыха и санатории. Здесь отдыхает также много колхозников.

Быстро пройдет время, нужно будет расставаться с Гагрой. Скоро я опять увижусь с вами: с тобой, дорогая Лена, и с тобой, Коля. Тебе, Лена, тоже советую провести отпуск в доме отдыха.

Мой сердечный привет вам с Кавказа, дорогие друзья. Не забывайте меня. Мне хочется узнать, как выживаете. Напишите мне. Ваши письма доставят мне большое удовольствие.

Всего хорошего.

Ваша Тania.

СЛОВАРЬ

багаж *m* (*gen* багажа, *pl* is not used) luggage

банан *m* banana

бесплатно *adv* free of charge

близ *pr* near

виноградник *m* vineyard

волейбол *m* volley ball

встретить (*fut* встречу, встретишь) *vt* *ll p* to meet

доехать (*fut* доеду, доедешь) *vi* *l p* to reach

дойрка *f* (*gen pl* дойрок) dairy-maid

железная дорога railway; по желез-

ной дороге by train, by rail
загореть *vi* *ll p* to get sunburned

загремять *vi* *ll p* to thunder

заказать (*fut* закажу, закажешь) *vt* *l p* to order

засверкать *vi* *l p* to flash

купé *n* (*indeclinable*) compartment

магнолия *f* magnolia

мандариновое дерево tangerine tree

недолго *adv* not long

некоторый, -ая, -ое; -ые *pron* some

носильщик *m* porter

одеяло *n* blanket

олеандр *m* oleander

отвести (*fut* отведу, отведешь) *vt* *l p* to allot; in the context: to be given

отдохнуть *vi* *l p* to rest

отдыхающий *m* holiday-maker, guest
(at a rest home)
отказаться (*fut* откажусь, отка-
жешься) *I p* to refuse
отнести *vt I p* to carry (somewhere)
отправиться (*fut* отправлюсь, отпра-
вишься) *II p* to set off, to depart
пальма *f* palm
подножие *n* foot
подушка *f* (*gen pl* подушек) pillow,
cushion
пожелать *I p* to wish
поздно *adv* late
понравиться (*fut* понравлюсь, по-
нравись) *II p* to like, to take a
liking to, to inspire a liking
пообедать *vi I p* to have dinner, to
dine
попрощаться *I p* to say good-bye, to
take leave
постель *f* bed, bedding
потемнеть *vi I p* to grow dark
предложить (*fut* предложу, предло-
жишь) *vt II p* to offer

прибыть (*fut* прибúду, прибúдешь) *vi*
I p to arrive
приветливо *adv* friendly
приморск|ий, -ая, -ое; -ие seaside;
maritime
простыня *f* (*pl* прóстыни) sheet
путёвка *f* (*gen pl* путёвок) pass
разговаривать *vi I* to talk, to speak
расположен, -а, -о; -ы situated
расставаться (расстаюсь, расстаёшь-
ся) *I* to part
растительность *f* (*no pl*) verdure, vege-
tation
сердечн|ый, -ая, -ое; -ые cordial
серебрян|ый, -ая, -ое; -ые silver (*attr*)
сильно *adv* strong, strongly
скор|ый, -ая, -ое; -ые fast, quick
сразу *adv* at once, right away
страшно *adv* (it is) terrible
текстильщица *f* woman textile worker
теплее *adv* warmer
удобно *adv* (it is) comfortable
утренн|ий, -ая, -ее; -ие morning (*attr*)
чемодан *m* suit-case
якорь *m* anchor

Выражения

сдать в багаж
друг с другом
стать на якорь
всего хорошего
доставить удовольствие
один и тот же
мне стало страшно

to check one's luggage
with each other, with one another
to come to an anchor
good-bye; best wishes
to afford pleasure
the same
I was frightened

Управление глаголов. Cases Governed by Certain Verbs

прощаться *I* (с кем?) + *instr.* 'to say good-bye'
познакомиться *II p* (с кем?) + *instr.* 'to get acquainted'
нравиться *II* (кому?) + *dat.* 'to be liked'

Пары глаголов несовершенного и совершенного вида

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Translation
возвращаться <i>I</i> (<i>pres.</i> возвращаюсь, возвраща- ешься)	возвратиться <i>II</i> (<i>fut.</i> воз- вращусь, возвратишься)	to return
давать <i>I</i> (<i>pres.</i> даю, даёшь)	дать <i>mix. conj. (fut.</i> дам, дашь, даст; дадим, да- дите, дадут)	to give

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Translation
зака́зывать I (<i>pres.</i> зака́зываю, зака́зываешь)	заказа́ть I (<i>fut.</i> закажу́, закажешь)	to order
знако́миться II (<i>pres.</i> знако́млюсь, знако́мишься)	познако́миться II (<i>fut.</i> познако́млюсь, познако́мишься)	to get acquainted
нра́виться II (<i>pres.</i> нра́влюсь, нра́вишься)	понра́виться II (<i>fut.</i> понра́влюсь, понра́вишься)	to like
отдыха́ть I (<i>pres.</i> отды́хаю, отды́хаешь)	отдохну́ть I (<i>fut.</i> отдохну́, отдохнёшь)	to rest
получа́ть I (<i>pres.</i> получа́ю, получа́ешь)	получи́ть II (<i>fut.</i> получи́у, получи́шь)	to receive
проща́ться I (<i>pres.</i> проща́юсь, проща́ешься)	попроща́ться I (<i>fut.</i> попроща́юсь, попроща́ешься)	to say good-bye
расстава́ться I (<i>pres.</i> расстаю́сь, расстаёшься)	расста́ться I (<i>fut.</i> расста́нусь, расста́нешься)	to part

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

The Prefix *за-* with Verbs

1. With some verbs the prefix *за-* indicates the beginning of an action without altering the principal meaning of the verb:

Това́рищ заговори́л (=на́чал The comrade started speaking
говори́ть). (=began to speak).
Мо́лния засверка́ла (=начала́ Lightning flashed (=began to
сверка́ть). flash).

2. In other verbs the prefix *за-* has lost its meaning; if we separate it from the verb, we get another verb of quite a different meaning. Compare:

забы́ть 'to forget' and **быть** 'to be'
загорéть 'to become sunburned' and **горéть** 'to burn'

3. In some instances the prefix is completely fused with the verb, and the latter has no meaning without it.

УПРАЖНЕНИЯ

1. In the following sentences, state the case of the personal pronouns:

1. Я расскажу́ вам всё по порядку. 2. Мой брат проводи́л меня́ на вокза́л. 3. Он попроща́лся со мной и пожела́л мне всего́ хоро́шего.

4. В доме отдыха нам хорошо. 5. Здесь устраивают для нас интересные экскурсии. 6. Быстро пройдёт время, и я опять увижусь с вами. 7. У тебя, Лёна, скоро тоже будет отпуск. 8. Советую тебе взять путёвку в дом отдыха.

9. Мой сердечный привет вам. 10. Буду рада получить от вас письмо. 11. Он доставит мне большое удовольствие.

2. In the following passage, change the personal pronoun *я* to *мы*, and *вы* to *ты*, using the required case. Change the verb forms, to agree with the pronouns:

1. Я давно не виделся с вами. 2. Мне хочется пойти с вами в театр. 3. Меня интересует новая опера. 4. Я надеюсь, вы завтра проведёте со мной несколько часов. 5. Это доставит мне большое удовольствие. 6. Я приготовлю для вас билет и позвоню вам по телефону. 7. Я много думаю о вас.

3. Indicate the verbs in which the prefix *за-* denotes the beginning of an action. Translate the sentences into English:

1. Товарищ Иванов взял слово. Он заговорил, и в зале стало тихо. 2. Концерт начался. Артистка запела. 3. За мной зашёл товарищ, и мы пошли гулять. 4. Учитель задал урок. Мы записали, что нужно сделать. 5. Я ничего не забуду. 6. Вчера была гроза. Вдруг загремел гром, засверкала молния.

4. Compose sentences with the following words and phrases:

поезд, вокзал, носильщик, сдать в багаж, вагон, заказать билет, сесть в поезд

5. In the following pairs of verbs, indicate in what way the imperfective verbs differ from the perfective:

вставать — встать, прощаться — попрощаться, садиться — сесть, ложиться — лечь, приносить — принести, провожать — проводить, отдыхать — отдохнуть, приходить — прийти, идти — пойти

Give the future tense form of the 1st person of each of the above perfective verbs.

Example: Я оденусь.

6. Insert a suitable verb in the perfective future (select the verb from those given in Exercise 5):

1. Завтра я ... рано. 2. После завтрака я ... на работу. 3. После работы я ... домой, ... в кресло у окна и ... 4. Вечером я ... товарища на вокзал. 5. Мы с ним ... 6. Я ... домой. 7. Я ... спать не очень поздно.

7. Find impersonal sentences in the text.

8. Translate into Russian:

Dear Kolya,

How are you getting on? We have not had any letters from you for a long time. We send you regards from our Rest Home. We like it here on the seashore very much. The weather is fine. Yesterday we went boating. The sea was calm. The sky overhead was clear and the sun shone brightly. But in an hour's time it grew dark and it began to thunder. The storm did not last long.

Write to us how you spend your time. We'll soon be seeing each other.

Your friends.

Дополнительный текст для чтения

ВО ВРЕМЯ БУРИ

— Бúдет бúря, товарищ.

— Да, капрáл, бúдет сýльная бúря. Я хорошó знáю ýтот востóчный вéтер. Ночь нá море бúдет óчень беспокóйная.

— Рыбакí успéли все убрáться...

— Однáко, посмотри́те: там, кáжется, я ви́дел пáрус.

— Нет, ýто мелькну́ло кры́ло птíцы. Прощáй. Смéна чéрез два часá...

Капрáл ушéл, часовóй остáлся на стéнке небольшо́го фóрта...

Действительно, б́лизи́лась бúря. Сóлнце садилось, вéтер крепчáл... Облákа летéли от востóка к зáпаду.

Дыхáние б́лизкой грозы́ ужé вéяло над океáном.

Тóчно кры́ло испугáнной птíцы, мелькáл пáрус: запоздáлый рыбак, ви́димо, не надéялся ужé достíгнуть дáльного бéрега и нап́равил лóдку к фóрту.

Мóре ревéло. Пáрус мелькáл, то исчезáл, то появля́лся. Лóдка лавировала мéжду волнáми и мéдленно приближáлась к óстрову.

В стéнке фóрта вспыхнул огонёк, друго́й, трéтий. Лóдки ужé нé было ви́дно, но рыбак мог ви́деть огни́...

— Стой! Кто идёт?

Часовóй со стéны оклика́ет лóдку и берёт её на прицёл.

Но море стра́ннее éтой угрóзы. Рыбакú нельз́я оста́вить руль, потому́ что во́лны мгновéнно брóсят лóдку на кáмни... Лóдка осторо́жно, слóвно пла́вающая птíца, выжида́ет прибо́я, поворачивается на гребне́ волн и вдруг опуска́ет пáрус... Прибо́ем её кíнуло вперёд, к ма́ленькой б́ухте.

— Кто идёт? — о́пять гро́мко закричáл часовóй.

— Брат! — отвечает рыба́к, — отвори́те воро́та. Види́шь, кака́я бу́ря!

— Погоди́, сейча́с приде́т капра́л.

На стене́ задвигались те́ни, пото́м откры́лась тяжёлая дверь, слы́шались разгово́ры. Рыбака́ приня́ли. За стено́й, в солдатской каза́рме, он на́йдёт прию́т и тепло́ на всю ночь. Хорошо́ бу́дет вспоми́нать на по́кое о серди́том океа́не и о гро́зной темноте́ над бе́здной, где ещё́ так неда́вно кача́лась его́ ло́дка...

По В. Г. Короле́нко (1853—1921)
«Мгнове́ние»

УРОК 48^a

Grammar:

1. Declension of Personal Pronouns (3rd Person Singular and Plural).
2. The Object and Object Clause.

ГРАММАТИКА

1. Declension of Personal Pronouns (3rd Person)

Case	Singular			Plural (for all three genders)
	Masculine	Neuter	Feminine	
Nominative	он	оно́	она́	они́
Genitive	его́	его́	её	их
Dative	ему́	ему́	ей	им
Accusative	его́	его́	её	их
Instrumental	им	им	ёю	ими́
Prepositional	о нём	о нём	о ней	о них

1. In the declension of pronouns of the 3rd person, all the other cases are formed from stems which are different from the stem of the nominative case. The neuter singular pronoun **оно́** is declined in the same way as the masculine singular pronoun **он**.

2. To pronouns preceded by prepositions, the consonant **н-** is added. For example: у него́, у неё, к нему́, к ней, с ним, с ней, с ними́, etc.

3. The plural form of pronouns of the 3rd person is the same for all the three genders.

Note: Do not confound the personal pronoun forms **его́, её, их** with the forms of the possessive pronouns:

Я не знаю его́ (pers. pron. gen. case).	I do not know him .
Я не знаю его́ (poss.) брата́.	I do not know his brother.
Не спрашивайте её́ (pers. pron. gen. case).	Do not ask her .
Не спрашивайте её́ (poss.) ученика́.	Do not ask her pupil.
Мы не видели их (pers. pron. gen. case).	We did not see them .
Мы не видели их (poss.) книг.	We did not see their books.

The consonant **н-** is added after prepositions only when the forms **его́, её, их** are personal pronouns:

Я был у него́ (pers.).	I went to see him .
Я был у его́ (poss.) брата́.	I went to see his brother.

2. The Object and Object Clause

1. In Russian, we call the *object* a secondary part of the sentence, denoting a thing or person, and answering to the questions **кто?** 'who?' and **что?** 'what?' in all the case forms, except the nominative:

Я чита́ю кни́гу (что? — acc.).	I am reading a book .
Мы говори́ли о товари́ще (о ком? — prep.).	We were speaking about the comrade .

2. An *object clause* in Russian answers to the same questions as the object. It is introduced by the following conjunctions and conjunctive words: **кто, что, где, куда́, как**, etc.

Я знаю́ (что?), I know	{	что́ он чита́ет. what he is reading.
Я не знаю́ (где?), I do not know		куда́ он идёт. where he is going.
		где он был. where he had been.
		почему́ он смеётся. why he is laughing.
		как это́ сде́лать. how to do this.

Мы были рады (чем?), We were glad (of what?)	{ что наступила весна. that spring had come. что светит солнце. that the sun was shining.
Учитель рассказывал (что?, о чём?), The teacher told us (what?, about what?)	{ отчего бывает ветер. what causes wind. какие фрукты растут на юге. what fruit grows in the south. куда отправилась экспедиция. whereto the expedition had set off.

а) **Что** may be a conjunction and a conjunctive word (i. e. a relative pronoun). In the latter instance **что** is stressed; an accent is put over it in writing, in oral speech the stress is shown by intonation:

Я знаю, **что** (conjunction) он придёт. I know **that** he will come.

Я знаю, **что́** (conjunctive word,— I know **what** he is reading.
relative pronoun) он читает.

From the above examples we see that **что**-conjunction is translated into English by 'that' and **что**-conjunctive word, by 'what'.

Note: The difference between a conjunction and a conjunctive word is: a conjunction merely introduces the subordinate clause, while a conjunctive word is at the same time a part of the clause it introduces.

b) As in English, in Russian, the conjunction **что** 'that' may be omitted. The connection between the principal and subordinate clause is then expressed by intonation. This is particularly current in colloquial speech:

Я знаю, (что) он придёт. I know (that) he will come.

As in English, in Russian, the conjunctive word **что** 'what' can never be omitted.

c) Object clauses, like all other clauses, are separated from the principal clause by a comma. If the subordinate clause stands within the principal clause, it is set off by two commas:

Он сказа́л всё, **что** хоте́л, и замолча́л. He said everything he wanted to say and relapsed into silence (grew silent).

СЛОВАРЬ

далеко́ *adv* far
замолча́ть *vi* II *p* to grow silent
кругла́ый, -ая, -ое; -ые round
перевести́ (*fut* переве́дуть, переве-
дётся) *vt* I *p* to translate; to transfer
плохо́ *adv* bad, poor, poorly, badly

постави́ть (*fut* поста́влю, поста́вишь)
vt II *p* to place
телегра́мма *f* telegram, wire
турни́р *m* tournament
шахма́тист *m* chess player

УПРАЖНЕНИЯ

1. State the cases of pronouns of the 3rd person. Translate the pronouns into English:

1. Газета «Правда» лежит на столе; я уже читал её. 2. Около вас журнал «Новый мир»; дайте мне его. 3. Куда положить эти письма? — Положите их на стол. 4. Переведите, пожалуйста, это слово, я его не понимаю. 5. Учитель подошёл к ученикам и предложил им пойти в музей вместе с ним. 6. Мой отец отдыхает на берегу моря. Я получил от него письмо. 7. В углу стоит круглый стол, поставьте на него цветы. 8. Туристы ночевали в горах. Над ними было тёмное небо и звёзды. 9. Таня получила путёвку на Кавказ. Мы были рады за неё. 10. На турнире хорошо играл молодой шахматист. Мы уже раньше слышали о нём.

2. In the preceding exercise, point out pronouns of the 3rd person beginning with the consonant *н*-. Give the reason for this.

3. Insert the pronouns on the right in the required case:

1. Я стал говорить после	он
2. Вы видели . . . вчера?	он
3. Часто вы получаете от . . . письма?	она
4. Я приготовил для . . . книги.	они
5. Вы . . . не видели?	они
6. Когда вы придёте к . . . ?	она
7. Отнесите . . . эти журналы.	она
8. Помогите . . . решить задачу.	они
9. Когда вы пойдёте к . . . ?	они
10. . . хочется получить этот журнал.	он
11. Вы видели эти картины? — Да, я уже . . . видел.	они
12. Я долго смотрела на	они
13. Повторите это правило, вы . . . забыли.	он
14. Напишите это слово. Напишите . . . правильно.	он
15. Это моя сестра, вы . . . знаете.	она
16. Он долго говорил с	они
17. Профессор доволен	они
18. Море было красиво, мы любовались	он
19. Там сидит Таня; кто сидит рядом с . . . ?	она
20. Вот комната; кто в . . . живёт?	она
21. Мой отец далеко, я часто думаю о	он
22. Наша школа большая; при . . . есть сад.	она
23. Вот новые книги; вы спрашивали о	они

4. Indicate the sentences in which the pronouns used are personal and those in which they are possessive. Translate into English:

Example: Я видел его (pers.). Я знаю его (poss.) учителя.

1. а) Вы сидите около неё. б) Вы сидите около её брата. 2. а) Я знаю их отца. б) Я видел их в театре. 3. а) Покажите работу её

сына. б) Её нет дома. 4. а) Среди них был мой учитель. б) Я сидел среди их друзей. 5. а) Где письмо его отца? б) На столе его нет.

5. Pick out the objects and put questions to which they answer:

Example: Я читаю книгу. Что вы читаете?

1. Мы изучаем математику и физику. 2. Я видел море много раз. 3. Мой брат — альпинист, он любит горы. 4. Рабочие беседовали с профессором о методах работы. 5. Передайте им наш привет. 6. В газетах писали о гидроэлектростанциях на Волге. 7. Мы были рады друзьям. 8. Я купил эти книги для них. 9. Все были довольны прогулкой.

6. Underline the object clauses and put questions to which they answer:

Example: Он говорил, что занимается русским языком. — Что он говорил?

1. Мы рады, что они пошли на концерт. 2. Он расскажет, как он провёл лето. 3. Передайте товарищам, что мы их помним. 4. Расскажите, что сегодня пишут в газетах. 5. По радио передавали, завтра будет гроза. 6. Непременно напишите, как ей понравилось на юге. 7. Мне интересно, где вы будете проводить отпуск. 8. Я думаю, вы это знаете. 9. Я очень удивился, почему вы не пошли в библиотеку.

7. In the preceding exercise: a) indicate the words joining the subordinate clause to the principal clause (conjunctions, conjunctive words); b) point out the sentences in which intonation takes the place of the omitted conjunction.

УРОК 48^е

ЗА МИР

1.

Трудовой день кончился. Солнце садилось. Его лучи слабо освещали огромное хлопковое поле. Машины замолчали. Молодёжь с песнями уходила домой. Но старый узбек не спешил и долго смотрел на густой хлопок вокруг него. Потом он пошёл домой и по дороге думал о том, как одна машина заменяет в поле сорок человек, какой богатый урожай хлопка собирают теперь колхозники и сколько это белое золото — хлопок — приносит людям пользы.

Вечером в клубе колхоза было собрание. Школьный учитель рассказал, что Всемирный Совет Мира¹ разослал во все концы

земли обращение о борьбе за мир. Учитель прочитал это обращение и передал его председателю.

Старый узбек посмотрел на председателя, и тот обратился к нему: «Не хочешь ли ты выступить? Ты самый старший из нас и должен говорить первый».

«Нам не нужна война,— сказал старый колхозник.— Так думают все, кто трудится. Война несёт людям смерть и разорение. Она разрушает плоды² их труда. А в труде человека его ум, сила, воля, его жизнь». Старый узбек говорил горячо. Председатель положил перед ним лист с обращением о борьбе за мир, и на листе появилась первая подпись.

2.

Мать проводила сына, закрыла дверь, села у окна с работой и включила репродуктор. По радио передавали об участии женщин в борьбе за мир. Передача кончилась. Женщина выключила радио и задумалась; её беспокоила мысль: неужели снова будет война? Одна война уже отняла у неё мужа. Вот его портрет перед ней. После гибели мужа она очень много трудилась, старалась как можно лучше воспитать сына, дать ему образование. Сын у неё вырос хороший, умный, сильный. Он всегда заботится о ней, горячо любит её. Скоро он окончит институт и будет архитектором. Неужели война может оборвать его жизнь?

Женщина сидела неподвижно: ей было страшно. Потом решительно встала и тихо сказала: «Нет, это невозможно. Народы отстоят мир».

3.

Великое движение борцов за мир растёт и крепнет: среди них писатели и поэты, рабочие и крестьяне, учёные и священники, артисты и ремесленники. Они различаются по национальности, у них разные политические убеждения, но их объединяет хорошее слово «мир» и хорошая цель: отстоять право человека на жизнь и мирный труд.

Борцы за мир считают, что все спорные вопросы государства могут решать путём переговоров. Такие переговоры всегда могут принести человечеству пользу.

Выдающиеся деятели движения за мир получили всеобщее признание. Им гордятся миролюбивые люди, о них пишут в газетах и журналах. Им присуждают Международные Сталинские

премии «За укрепление мира между народами». Премию получили англичане доктор Джон Бэрнал, Д. Притт, Хьюлет Джонсон, Моники Фелтон, индийские учёные Сагиб Синг Сокхей и Китчлу, канадец Эндикот, советский писатель Илья Эренбург, советская общественная деятельница Нина Попова и многие другие.

В объединении борцов за мир, в их решимости отстоять до конца право человека на жизнь и мирный труд — залог победы сил мира над силами войны.

СЛОВАРЬ

борец *m* (*gen* борца, *pl* борцы) fighter
включить *vt* II *p* to tune in, to switch on
война *f* (*pl* войны) war
воля *f* (*no pl*) will; freedom
воспитать *vt* I *p* to bring up
всемирный, -ая, -ое; -ые world (*attr*)
всеобщий, -ая, -ее; -ие universal, general
выдающийся, -аяся, -еися; -иеся outstanding
выключить *vt* II *p* to tune off, to switch off
вырасти (*fut* вырасту, вырастешь) *vi* I *p* to grow up
гордиться (горжусь, гордишься) II to be proud of
горячо *adv* warmly, fervently
деятель *m*, -ница *f* public figure
добавить (*fut* добавлю, добавишь) *vt* II *p* to add
заботиться (забочусь, заботишься) II to take care of, to show concern for
задуматься I *p* to muse, to fall to thinking
закрывать (*fut* закрою, закроешь) *vt* I *p* to close
залог *m* guarantee; pledge
заменять *vt* I to replace
золото *n* (*no pl*) gold
канадец *m* (*gen* канадца, *pl* канадцы) Canadian
комитет *m* committee
кончиться II *p* to end
крепнуть *vi* I to grow strong
любовь *f* (*gen* любви, *no pl*) love
международный, -ая, -ое; -ые international
мирный, -ая, -ое; -ые peaceful, peace (*attr*)
миролюбивый, -ая, -ое; -ые peace-loving
национальность *f* nationality

невозможно *adv* (it is) impossible
неподвижно *adv* motionless, motionlessly
неужели? is it possible?
оборвать (*fut* оборву, оборвёшь) *vt* I *p* to cut short; to break off
обратиться (*fut* обращусь, обратись) II *p* to appeal, to address
обращение *n* appeal
общественный, -ая, -ое; -ые public
объединение *n* union, unity
объединять *vt* I to unite
отнять (*fut* отниму, отнимешь) *vt* I *p* to take away
отстоять (отстою, отстоишь) *vt* II *p* to defend
переговоры *pl* (*no sing*) talks, negotiations
плод *m* (*pl* плоды) fruit
победить (*fut*, 1st pers is not used, победишь) *vt* II *p* to win
подпись *f* signature
политический, -ая, -ое; -ие political
появиться (*fut* появлюсь, появишься) II *p* to appear
право *n* (*pl* права) right
признание *n* recognition
присуждён, -а, -о; -ы awarded
различаться I to be distinguished, to be different
разорение *n* destruction, devastation
разослать (*fut* разошлю, разошлешь) *vt* I *p* to send round, to distribute
разрушать *vt* I to destroy, to devastate
ремесленник *m* craftsman
репродуктор *m* loud-speaker
решимость *f* (*no pl*) resolution
решительно *adv* decisively, resolutely
священник *m* priest
смерть *f* (*gen pl* смертей) death
спóрный, -ая, -ое; -ые controversial
ста́рший, -ая, -ее; -ие elder; са́мый ста́рший oldest, eldest
сторонник *m* supporter, adherent

трудиться (тружусь, трудишься) II
to toil
убеждение *n* conviction
узбек *m* Uzbek
укрепление *n* (no *pl*) strengthening

ум *m* (gen **ума́**, *pl* **умы́**) mind
участие *n* (no *pl*) participation
человечество *n* (no *pl*) mankind
школьни|ый, -ая, -ое; -ые school (*attr*)

Примечания

1. We have two different words in Russian: **мир** in the meaning of "peace", for example, борьба за мир 'the struggle for peace', and **мир** in the meaning of "world", for example, во всём мире 'in the whole world'.

From **мир** meaning "world" the adjective мировой 'world' is derived, from **мир** meaning "peace", the adjectives мирный 'peace-loving', миролюбивый 'peace, peaceful'.

2. Both words **плоды** and **фрукты** are translated into English by 'fruit' or 'fruits', but in Russian only the word **плоды** is used in the figurative sense, i. e. in the sense of "results":

плоды труда́ the fruits of labour

The word **фрукты** is usually used only in the plural form.

УПРАЖНЕНИЯ

1. In the following sentences translate into English the word **мир**:

1. Много людей борется за мир во всём мире. 2. Они верят: мир победит войну. 3. Весь мир знает имя Шекспира. 4. Мы читаем журнал «Новый мир». 5. Советские люди поют песни о дружбе и мире между народами. 6. Английский учёный Джон Бернал и индийский учёный Сагиб Спнг Сокхей — лауреаты премии «За укрепление мира между народами».

2. Find the word **мир** in the text of the lesson and state in what meaning it is used in each instance.

3. Insert the adjectives **мирный** and **мировой** to suit the meaning:

1. ... труд — великое счастье для людей. 2. Вторая ... война принесла народам много страданий. 3. У нас развивается ... промышленность. 4. ... население не хочет войны.

4. Answer the following questions on the text of the lesson:

- I. 1. О чём думал старый узбек в поле?
2. О чём рассказывал на собрании учитель?
3. Что сказал старый узбек на собрании?
4. Кто первый подписался под обращением?
- II. 1. О чём передавали по радио?
2. О чём задумалась женщина, когда кончилась радиопередача?
3. Что она сказала?
- III. 1. Кто принимает участие в борьбе за мир?
2. Какая цель их объединяет?
3. Как борцы за мир предлагают решать спорные вопросы между государствами?

5. Group together words of the same root. Underline the root:

пóсле, сторóнник, обращёние, цвето́к, победи́ть, кре́пнуть, говори́ть, знать, реши́ть, ве́рно, боро́ться, сторона́, обрати́ться, послéдний, цвeсти́, побéда, кре́пкий, шко́льник, де́лать, знáние, призна́ние, реши́мость, провери́ть, разгово́р, шко́ла, борьба́, пра́вда, перегово́ры, реши́тельно, боро́ец, напра́во, догово́р, де́ятель, шко́льный

6. In the text of the lesson, state the cases (excepting the nominative) of personal pronouns in the 3rd person (in the first text, of the masculine pronouns; in the second text, of the feminine pronouns; in the third text, of the pronouns in the plural).

7. Insert the pronouns *он, она́, о́ни* in the required case:

РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ

— Попроси́те, пожа́луйста, к телефо́ну Игоре́я Никола́евича.
— ... нет до́ма.
— Тогда́ попроси́те, пожа́луйста, Татья́ну Ива́новну.
— ... то́же нет до́ма.
— Вы не зна́ете, ... верну́тся по́здно?
— ... не бу́дет до́ма весь ве́чер: о́ни в теа́тре. Что ... переда́ть?
— Переда́йте ..., пожа́луйста, что звони́л Петро́в; я при́ехал на два дня из Ленингра́да, о́чень хоте́л с ... погово́рить. Я привёз для ... но́вые кни́ги.

8. Pick out the objects in the last but one paragraph of the first text; state by what parts of speech they are expressed, and to what questions they answer.

9. Write out the object clauses occurring in the texts: a) clauses introduced by the conjunction *что*; b) clauses introduced by conjunctive words.

УРОК 49а

Grammar:

The Reflexive Pronoun *себя́*.

ГРАММАТИКА

The Reflexive Pronoun *себя́*

Declension. — The reflexive pronoun *себя́* 'oneself' which has already been discussed in Lesson 27^a (Part I, p. 156) may only be the *object* of a sentence. Hence, it has no nominative case. In all the other cases the pronoun *себя́* is declined in the same way as the pronoun *ты*:

Nominative	—	Accusative	себя
Genitive	себя	Instrumental	собой
Dative	себе	Prepositional	о себе

The pronoun **себя** always takes the place of a personal pronoun when the subject and object denote one and the same person to whom the action of the verb refers:

Я увидел **себя** в зёркале. I saw **myself** in the looking-glass.

In the above sentence the subject **я** and the object **себя** denote one and the same person (1st person); **себя** is used instead of **меня**. Let us consider another example:

Вы купили **себе** (для **себя**) книгу. You bought **yourself** (for **yourself**) a book.

In the above example the subject **вы** and the object **себя** also denote one and the same person (2nd person plural); the reflexive pronoun **себя** takes the place of the personal pronoun **вам**.

Учитель принёс с **собой** книгу. The teacher brought (with **himself**) along a book.

Likewise, in the above example, the subject **учитель** and the object с **собой** denote one and the same person (3rd person, singular); the reflexive pronoun с **собой** is used instead of the personal pronoun с **ним**.

The correct use of the pronoun **себя** for the 3rd person is particularly important as the meaning of the sentence depends on it.

Compare:

Он говорил о **себе**.
Он говорил о **нём**.

He spoke **about himself**.
He spoke **about him**.

In the first sentence the action refers to the doer himself, in the second, it refers to some other person.

СЛОВАРЬ

купить (*fut* куплю, купишь) *vt* II *p* to buy
освещаться I to light up, to be lighted, to brighten

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read the following sentences; state the case in which the reflexive pronoun **себя** stands. Translate the pronouns in black letters into English:

1. Я купил книги для вас и для **себя**. 2. Вы тоже купили книги для **меня** и для **себя**. 3. Мой товарищ выбрал **себе** специальность врача. 4. Я сделал работу за **себя** и за **него**. 5. Девушка смотрела на **себя** в зёркало, а мы смотрели на **неё**. 6. Я не люблю говорить

о себя. 7. Он выиграл несколько партий в шахматы и был доволен собой. 8. Мы видели над собой голубое небо. 9. Деревья бросали от себя тень. Тень от них ложилась на дорогу. 10. Как вы себя чувствуете? 11. Я чувствую себя хорошо. 12. Я сделал это не для себя, а для тебя. 13. В путешествии мы взяли с собой карту; карта всё время была с нами.

2. a) Insert the pronoun *себя* in the required case:

1. Я буду у ... дома в два часа. 2. Я купил ... новые книги.
3. Я взял с ... учебник. 4. Я рассказывал о

b) Read or rewrite this exercise, replacing the pronoun *я* by *ты* (change the verb forms).

c) Change the pronoun *я* to *она* and then to *мы*.

3. Read the following sentences and translate them into English. Compare the verb forms:

1. а) Лампа освещала комнату. б) Комната освещалась лампой.
2. а) Снег покрыл землю. б) Земля покрылась снегом. 3. а) Ученик решает задачу. б) Задача решается учеником. 4. а) Мы строили этот дом. б) Этот дом строился нами. 5. а) Мы получаем газету ежедневно. б) Газета получается нами ежедневно.

4. Make a written translation into Russian of the following sentences; in your translation underline the reflexive pronoun *себя*:

1. I have chosen some books for you and for myself. 2. My brother has chosen a magazine for me. 3. My friends were at their home. 4. Tanya bought a coat for herself. 5. Her mother bought her a coat. 6. Tanya will tell you about herself. 7. We ordered tickets to the theatre for you and for ourselves. 8. You have put the newspaper "Pravda" near yourself. 9. I have put near you the newspaper "Izvestia". 10. The teacher is very pleased with him, but he is not pleased with himself.

УРОК 49^б

ПО ДОРОГЕ В ДЕРЕВНЮ

Поезд подошёл к станции. Молодой инженер Михаил Соколов сошёл с чемоданом на платформу и направился к выходу на площадь.

«Нет ли на площади автомобиля из колхоза?» — подумал он.

Михаил ехал повидаться с родителями в колхоз «Новая жизнь», а от станции до деревни было тридцать километров.

Михайл вѣшел на плóщадь и стал смóтреть по сторóнам. Вдруг он услýшал, что его зовут. Он оберну́лся и уви́дел пѣред собо́й тракторíста Вáсю.

— Вáся, здравствуй! — рáдносно воскликнул Михайл.

— Здравствуй, Мйша. Не срáзу я узна́л тебя в шубе и ша́пке. Ты к родíteлям?

— Да. Я получи́л óтпуск и реши́л навестítь о́тца и мать. А ты что здесь дѣлаешь?

— Я с грузовиком. Везу́ в колхóзный магазíн рáзные товáры: костюмы, плáтья, пальто́, сапоги́, ботíнки, бельѐ. Садíсь ко мне в кабíну.

— Вот хорошó! Спасíбо.

— У тебя́ с собо́й чемодáн, я ви́жу.

— Да, с кнíгами, подáрками и бельѐм.

— Постáвь его́ сю́да и́ли положи́ в кúзов.

Грузовíк вѣехал за́ город и помчáлся по доро́ге в колхóз. Михайл посмóтрел вокрúг. Стояла зимá. На землѐ лежáл глубóкий снег. Светíло крáсное зíмнее со́лнце. Вѣтви дере́вьев се-ребрíлись йнеем. На со́снах и ёлях лежáли густые снѣжные хлóпья.

Доро́гой молодые лóди разговáривали мѣжду собо́й. Вáся рас-сказáл, что колхóзники ужѐ начинáют гóтовиться к веснѐ, что онí ремонти́руют трáкторы, проверя́ют инвентáрь. Два рáза в не-дѣлю агроном провóдит бесѣды с колхóзниками. Предсáдатель колхóза — попрѣжнему Марíя Ивáновна, Герóй Социалистíческого Трудá¹. Ещѐ Вáся сообщíл, что его́ братья получи́ли от госудáрства ссúду и пострóили себе́ нóвые домá. Он спросíл, как себя́ чúвствует Михайл на завóде, как ему́ нрáвится рáбота.

Грузовíк проѐхал лес, дере́вню, переѐхал по́ мосту чѣрез рѣку́ и стал приближáться к колхóзу «Нóвая жизнь». Вáся поверну́л налѐво, и вскóре онí ужѐ бы́ли в колхóзе. Михайл вѣшел из каби́ны.

— Спасíбо, Вáся, что довѐз меня́, — сказáл он.

— Нѐ за что, — отвѣтил Вáся. — Сего́дня ты навѣрно всё врѐмя бúдешь до́ма, с родíteлями, а зáвтра приходи́ к нам в гóсти; послезáвтра вѣчером пойдѐм в клуб: там бúдет концѣрт, приѣдут арти́сты из гóрода.

— Приду́ непременно́ и к вам, и в клуб. До свидáнья.

Михайл взял чемодáн и пошѐл к до́му. Навстрѣчу вѣбежала мать, обня́ла его́, прижáла к себе́.

СЛОВАРЬ

бельё *n* (*no pl*) linen; underwear
беседа *f* talk
ботинок *m* (*gen ботинка, pl ботинки*) shoe
вдруг *adv* suddenly
вётка *f* (*gen pl вёток*) branch
воскликнуть *vi* I *p* to exclaim
выехать (*fut выеду, выедешь*) *vi* I *p* to leave, to move (from)
Герой Социалистического Труда
 Hero of Socialist Labour
довезти *vt* I *p* to bring to, to give a lift
звать (*зову́, зовёшь*) *vt* I to call
инвентарь *m* stock
иней *m* (*no pl*) hoar-frost
костюм *m* suit, costume
кузов *m* (*pl кузовá*) body (of an automobile)
навестить (*fut навешу́, навеститьшь*) *vt* II *p* to visit
направиться (*fut напра́влюсь, напра́вишься*) II *p* to make for, to make one's way to
обернуться I *p* to turn round
обнять (*fut обниму́, обнимешь*) *vt* I *p* to embrace
пальто *n* (*indeclinable*) coat

платформа *f* railway platform
платьё *n* dress, frock
повида́ться (*fut повида́юсь, повида́ешься*) I *p* to see (each other)
помча́ться II *p* to dart
попре́жнему *adv* as formerly
прижа́ть (*fut прижму́, прижмёшь*) *vt* I *p* to press
проверя́ть *vt* I to check, to go over
проводить (*провожу́, проводишь*) *vt* II to carry out, to hold
прое́хать (*fut прое́ду, прое́дешь*) *vi* I *p* to ride by
ремонті́ровать (*ремонті́рую, ремонті́руешь*) *vt* I to repair
родители *pl* (*no sing*) parents
сапо́г *m* (*gen сапога́, pl сапоги́*) boot
серебри́ться II to grow silvery, to shine like silver
снежн|ый, -ая, -ое; -ые snowy
сообщі́ть *vt* II *p* to inform
сосна́ *f* (*gen pl сосен*) pine-tree
ссуда́ *f* loan
тракторі́ст *m* tractor driver
услы́шать *vt* II *p* to hear
хло́пья *pl* (*no sing*) flakes
ша́пка *f* (*gen pl ша́пок*) cap
шуба́ *f* fur coat

Выражение

не́ за что don't mention it

Примечание

1. **Герой Социалистического Труда** — in the Soviet Union agricultural workers, as well as workers in other fields, are awarded the title of Hero of Socialist Labour for outstanding achievements.

Пары глаголов несовершенного и совершенного вида

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Translation
навеша́ть I (<i>pres навеша́ю, навеша́ешь</i>)	навести́ть II (<i>fut навешу́, навеститьшь</i>)	to visit
напра́вляться I (<i>pres напра́вляюсь, напра́вляешься</i>)	напра́виться II (<i>fut напра́влюсь, напра́вишься</i>)	to make for
повора́чивать I (<i>pres поворачива́ю, поворачива́ешь</i>)	поверну́ть I (<i>fut поверну́, повернёшь</i>)	to turn
покрыва́ть(ся) I (<i>pres покрыва́ю(сь), покрыва́ешь(ся)</i>)	покры́ть(ся) I (<i>fut покрёю(сь), покрёбешь(ся)</i>)	to cover, to cover oneself

УПРАЖНЕНИЯ

1. Insert the reflexive pronoun *себя* or a personal pronoun in the required case:

1. После экзаменов я чувствовал ... хорошо, но немного устал. 2. На каникулы я решил поехать к ... домой, в деревню. 3. Я взял с ... чемодан. 4. В нём я вёз подарки для родителей и книги для ... и для 5. Поезд остановился на станции, ... кто-то позвал. 6. Я обернулся и увидел перед ... тракториста Ваську. 7. Он взял меня с ... в кабину грузовика, и мы поехали в колхоз. 8. Всю дорогу мы разговаривали о колхозе, об университете и о 9. Вася купил ... в городе новый радиоприёмник. 10. Скорю я был уже у ... дома.

2. In the preceding exercise, underline the reflexive pronoun *себя* together with the word governing its case. State what the required case is. Explain in each instance why the pronoun *себя* must be used.

3. Answer the following questions on the text:

1. Откуда вышел Михаил Соколов и куда он направился?
2. Что он подумал про себя?
3. Куда он ехал?
4. Что услышал Михаил?
5. Кого он увидел на площади?
6. Что предложил ему Вася?
7. Какое время года было тогда?
8. Что рассказывал Вася о колхозе?
9. Что вёз Вася на грузовике из города?
10. За что Миша сказал «спасибо»?
11. Что ответил ему Вася?

4. Point out in what way the following verbs differ:

устанавливать — устанавливать, поворачивать — повернуть, заказывать — заказать, покупать — купить, ставить — поставить, класть — положить

5. Give the 1st person future of the following perfective verbs:

заказать, купить, положить

6. State the tense and aspect of the verbs in the text beginning with the words: «Грузовик выехал за город» and up to the words: «На скамьях и ёлках лежали густые снежные хлопья».

7. Put the verbs in the following sentences in the future tense:

1. Куда вы положили новые газеты? 2. Автомобиль ехал прямо, потом он повернул за угол. 3. Мы не устали. 4. Вы поставили лампу на стол. 5. На какое число вы заказали билет? 6. Мы хорошо отдохнули. 7. Земля покрылась снегом. 8. Солнце поднялось и осветило землю. 9. Дети пошли гулять. 10. Наконец мы увиделись. 11. Мы хорошо покатались на коньках. 12. Что вы взяли с собой?

Дополнительный текст для чтения

ДЕД И ЛИСА

(Русская сказка в изложении А. Толстого)

Жили дед и баба. Дед говорит бабе:

— Ты, баба, пеки пироги, а я запрягу сани, поеду за рыбой.

Наловил себе дед рыбы полный воз. Едет домой и видит: лисичка лежит на дороге.

Дед слез с воза, подошел, а лисичка лежит, как мертвая.

— Вот славная находка! Будет моей старухе воротник на шубу.

Взял дед лису и положил на воз, а сам пошел вперед.

А лиса стала выбрасывать из воза все по рыбке да по рыбке, все по рыбке да по рыбке.

Выбросила всю рыбу и сама потихоньку ушла.

Дед приехал домой и зовет бабу:

— Ну, старуха, знатный воротник привез тебе на шубу!

Подошла баба к возу: нет на возу ни воротника, ни рыбы. И начала ругать старика:

— Ах, ты, старый, еще вздумал меня обманывать.

Тут дед смекнул, что лисичка-то была не мертвая. Погоревал, погоревал, да что ты будешь делать!

УРОК 50

Recapitulation

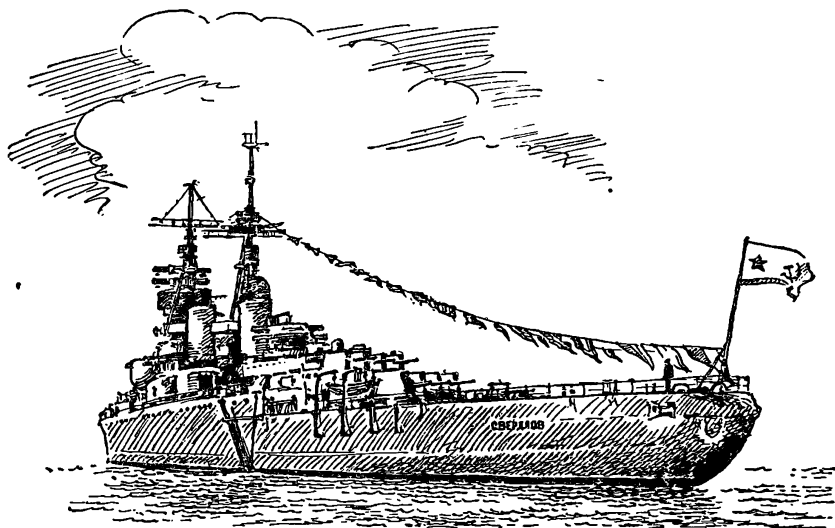
ВИЗИТ В АНГЛИЮ

Летом 1953 г. (тысяча девятьсот пятьдесят третьего года), по приглашению правительства Великобритании, в Англию отправился советский крейсер «Свердлов». Он стал на якорь в Спитхейде¹ и принял участие в параде кораблей по случаю коронации королевы Елизаветы. Парад был большой и торжественный.

Крейсер «Свердлов» пробыл в Англии несколько дней. За это время советские моряки² осмотрели Лондон, посетили Британский музей и театры столицы. Они возложили венок³ на могилу Карла

Маркса на Хайгетском кладбище⁴. С интересом осмотрели моряки комнату, где работал Владимир Ильич Ленин над изданием газеты «Искра»⁵.

Англичане оказали экипажу крейсера тёплый приём. Много народа приходило на набережные посмотреть на крейсер. Яхты и другие мелкие суда подолгу оставались около него, особенно



когда матросы на палубах корабля устраивали в часы отдыха концерты самодеятельности.

Но вот крейсер «Свердлов» вернулся из-за границы. В свободное от вахты и учения время в кубрике, в кают-компании, на палубах моряки часто вспоминают о встречах в Спитхейде и на улицах Портсмута⁶ и Лондона. В каюте командира крейсера хранятся газеты и журналы со статьями о параде и о пребывании крейсера «Свердлов» в Англии, а также много фотографий того времени.

У командира хранятся также папка с письмами и телеграммами из Англии. Что же это за письма, и о чём они говорят? Вот одно из них. Автор пишет:

«Дорогие товарищи, я лежу много времени в больнице и ещё, наверно, долго буду лежать здесь...» Дальше он говорит, что ему хочется пойти на советский корабль и пожать руки морякам,

но из-за болѣзни он не мѳжет встать и прѳсит прислать ему что-нибудь на пѳмать. Совѣтские моряки послали автору письма подарок с пожелѳниями выздоровлѣния.

Его письмо, как и многіе другіе, бережно хранится на крейсерѣ. Это живые и волнующіе знаки внимѳния со стороны друзей в Англии.

Compiled from the magazine
"Ogonyok", No. 26, 1953.

СЛОВАРЬ

автор <i>m</i> author	набережная <i>f</i> embankment, water-front
бережно <i>adv</i> carefully	память <i>f</i> (no <i>pl</i>) memory; на пѳмать <i>in the context:</i> as a keepsake, a souvenir
болѣзнь <i>f</i> illness, disease	пѳпка <i>f</i> (gen <i>pl</i> пѳпок) file, paper-case
больница <i>f</i> hospital	парад <i>m</i> parade
бритѳнск ий, -ая, -ое; -ие British	пожать (fut пожму , пожмѣшь) <i>vt</i> I <i>p</i> to press
вахта <i>f</i> watch	пожелѳние <i>n</i> wish
венѳк <i>m</i> (gen венкѳ , <i>pl</i> венки) wreath	послать (fut пошлю , пошлѣшь) <i>vt</i> I <i>p</i> to send
визит <i>m</i> visit	правительство <i>n</i> government
возложить (fut возложу , возложу <i>жишь</i>) <i>vt</i> II <i>p</i> to lay	пребывѳние <i>n</i> (no <i>pl</i>) stay, sojourn
волнующ ий, -ая, -ее; -ие stirring	приглашѳние <i>n</i> invitation
выздоровлѣние <i>n</i> (no <i>pl</i>) recovery	приѳм <i>m</i> reception
граница <i>f</i> frontier; из-за границы , from abroad	самодѣтельность <i>f</i> (no <i>pl</i>) amateur art, home talent
знак <i>m</i> token; sign	случай <i>m</i> occasion
издѳние <i>n</i> publication	судно <i>n</i> (<i>pl</i> судѳ) vessel
каютѳ <i>f</i> cabin; state-room; кают-ком-пѳния <i>f</i> ward-room, mess-room	торжѣствен ый, -ая, -ое; -ые festive, solemn
кладбище <i>n</i> cemetery	учѣние <i>n</i> <i>in the context:</i> drill
командир <i>m</i> commander	хранить <i>vt</i> II to keep
королева <i>f</i> queen	храниться II to be kept
короновѳние <i>n</i> coronation	экипаж <i>m</i> crew (of a ship)
крейсер <i>m</i> cruiser	
кубрик <i>m</i> crew space	
матрос <i>m</i> sailor	
могила <i>f</i> grave	
моряк <i>m</i> (gen морякѳ , <i>pl</i> моряки) seaman	

Выражения

бросить якорь	to cast anchor
принять участие	to take part
оказать приѳм	to receive
пожать рѳку	to shake someone's hand

Примечания

1. Спитхѣйд — Spithead.
2. Don't confound the words **матрос** and **моряк**. **Матрос** means a common sailor, a deck-hand. The word **моряк** 'seaman', as in English, has a broader meaning, and is applied to officers as well as to sailors.
3. **Возложить венѳк** — to lay a wreath; don't confound **возложить** with **положить** 'to put (down), to place'.

4. Хайгетское кладбище — Highgate Cemetery.
5. "Iskra" — illegal Marxist newspaper in pre-revolutionary Russia; in 1902-1903 it was published in London.
6. Портсмут — Portsmouth.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Compose sentences, using each of the following words:

корабль, якорь, палуба, корма, кубрик, яхта, судя, моряк, вахта, матрос

2. State the aspects of the verbs in the 2nd and 3rd paragraphs of the text.

3. Give detailed answers to the following questions on the text:

1. По какому случаю прибыл крейсер «Свердлов» в Англию?
2. Где он бросил якорь и как долго оставался там?
3. Какой приём оказали англичане экипажу крейсера?
4. Что осмотрели и посетили советские моряки в Лондоне?
5. Вспоминают ли моряки о встречах в Англии?
6. Какие письма и телеграммы получил экипаж крейсера?

4. Insert the required imperfective or perfective verb on the right to suit the sense:

- | | |
|---|--------------------------------|
| 1. а) Как долго ... эти дома? | будут строить от по-
строят |
| б) Когда эти дома ... (когда они бу-
дут готовы)? | |
| 2. а) Я ... играть в шахматы несколько
месяцев. | учился от научился |
| б) За несколько месяцев я ... играть
в шахматы. | |
| 3. а) Целое лето мы ... | отдыхали от отдохнули |
| б) Во время отпуска они хорошо | |
| 4. а) Поезд из Ленинграда обычно ...
утром. | прибывал от прибыл |
| б) Вчера поезд из Ленинграда ..., как
всегда, утром. | |
| 5. а) Вчера я не ... приготовить уроки. | забывал от забыл |
| б) Я никогда не ... готовить уроки. | |
| 6. а) Осенью, зимой и весной дети ...
в школу. | ходят от пойдут |
| б) Завтра воскресенье. Дети не ... в
школу. | |
| 7. а) Я много раз ... вам по телефону. | звонил от позвонил |
| б) Вчера я ещё раз ... вам по теле-
фону. | |

8. а) Завтра наш учитель ... нам сделать это упражнение.	будет помогать от по- может
б) Он всегда ... нам.	
9. а) Дети немного ... по саду.	бегали от побегали
б) Дети долго ... по саду.	
10. а) Каждое лето сюда ... птицы.	прилетали от прилетели
б) На этот раз птицы тоже ... сюда.	
11. а) Раньше мой товарищ не очень ... музыку.	любил от любил
б) Теперь он очень ... музыку.	
12. а) Наш поезд медленно ... к станции.	подходил от подошёл
б) Наконец наш поезд ... к станции.	
13. а) Пожалуйста, ... эти газеты сюда.	кладите от положите
б) Прошу вас, всегда ... газеты сюда.	
14. а) Всегда ... лампу на этот стол.	ставь от поставь
б) ..., пожалуйста, сюда лампу.	
15. а) Мы часто ... о встрече с друзьями.	вспоминали от вспомнили
б) Сейчас мы тоже ... о встрече с друзьями.	
16. а) Эти суда недавно ... в открытое море.	вышли от выходили
б) Они уже часто ... в открытое море.	

5. State in what way the aspects of each pair of verbs differ (in suffix, prefix, change of root):

Imperfective Aspect	Perfective Aspect
а) открывать перезодеваться	открыть переодеться
б) готовить доставлять возвращаться	приготовить доставить возвратиться
в) засыпать отдыхать	заснуть отдохнуть
г) идти завтракать слушать гулять	пойти позавтракать послушать погулять
д) убирать проходить проводить брать	убрать пройти провести взять

6. In the following passage, change all verbs in the imperfective aspect to corresponding verbs in the perfective aspect:

Example: Утром в рабочий день я встала рано. Я открыла окно и т. д.

1. Утром в рабочий день я вставала рано. 2. Я открывала окно, убирала комнату, делала гимнастику, умывалась и одевалась. 3. Потом я завтракала и читала газету. 4. После завтрака я шла на работу. 5. Во время перерыва я завтракала второй раз. 6. После работы я приходила домой, переодевалась и обедала. 7. Потом я убирала посуду, садилась у окна и читала книгу. 8. В восемь часов я шла за покупками и немного гуляла. 9. Потом я возвращалась домой. 10. Вечером я проводила время дома, слушала радио. 11. Перед сном готовила платье на другой день. 12. Я ложилась спать не очень поздно и сразу засыпала. 13. Так проходил у меня рабочий день. 14. В воскресенье я проводила время иначе. 15. Я вставала не так рано. 16. День проводила на воздухе. 17. На воскресенье я брала билеты в театр и вечером я слушала оперу. 18. Это доставляло мне большое удовольствие. 19. В воскресенье я хорошо отдыхала.

7. Rewrite or read once again the passage given in Exercise 6, changing all verbs in the past tense to corresponding verbs in the perfective future.

Example: Утром в рабочий день я встану рано. Я открою окно и т. д.

8. Point out the verbs in which the prefix *за-* denotes the beginning of an action:

говорить — заговорить, замечать — заметить, заниматься — заняться, петь — запеть, закрывать — закрыть, засыпать — заснуть

9. Indicate the verbs in which the prefix *вы-*: a) shows movement out of something, b) helps to form the perfective aspect, c) is part of the verb with no meaning of its own:

учить — выучить, выбегать — выбежать, строить — выстроить, вылетать — вылететь, выполнять — выполнить, выносить — вынести

10. Which pronoun should be inserted — personal or reflexive?

- | | |
|---|-------------------|
| 1. а) Я оставила книгу «Наша Родина» ... дома. | у меня or у себя |
| б) Эта книга лежит ... на столе. | |
| 2. а) Мы дали ... слово изучать русский язык. | |
| б) Из библиотеки ... дали новые книги. | |
| 3. Вы поедете ... в институт и возьмете ... ваши книги. | с нами or с собой |

- | | |
|--|--------------------|
| 4. а) Вáся приглашáет меня́ ... в гóстп. | к нему́ or к себе́ |
| б) Я пойду́ ... зáвтра. | |
| 5. а) Мы мно́го слы́шали | |
| б) Расска́жь ещё́ небольшо́ | о тебе́ or о себе́ |

11. Compose five sentences with different types of object and five sentences with object clauses.

12. Rewrite the following sentences and open the brackets putting the nouns in the required case. Underline the endings of the nouns:

1. Мой брат слúжит в (áрмия). 2. Он был на (ли́ния) фрóнта. 3. Мы принима́ем уча́стие в (движе́ние) сторо́нников ми́ра. 4. В э́той (пе́сня) поётся о (труд) и о (ра́дость) побе́ды. 5. Товáрищ Ива́нов чита́л ле́кцию по (истóрия). 6. Мно́го студéнтов было́ на (ле́кция). 7. В газéтах писа́ли о (спорт) в (А́нглия). 8. Мы говори́ли об (ис-кúство) в (Индия). 9. У нас в (библйоте́ка) мно́го (произведе́ние) ру́сской ли́терату́ры.

13. Translate into English:

1. До за́ката со́лнца на́ша гру́ппа альпи́нйстов подня́лась на не-сколько киломе́тров в го́ру. 2. Среди́ нас бы́ли совсе́м ю́ные спортс-ме́ны. 3. Им хоте́лось как мо́жно скорéе дойти́ до ледни́ка, но со́лнце бы́стро се́ло, ста́ло свежо́. 4. Но́чь наступи́ла срáзу, как э́то обы́чно бывáет в го́рах. 5. Мы остано́вились, вы́брали себе́ удо́бное ме́сто для о́тдыха и за́жгли костёр. 6. На костре́ мы пригото́вили себе́ у́жин и чай.

7. По́сле у́жина мы легли́ спать. 8. Над на́ми было́ тёмное ю́жное не́бо и я́ркие звёзды. 9. Мне было́ небольшо́ хо́лодно, но я засну́л и спал о́чень крёпко. 10. Пробежа́л лёгкий у́тренний вете́рок, и я от-кры́л глаза́. 11. На не́бе ста́ло светле́е, и звёзды на нём бы́ли уже́ едва́ ви́дны.

12. Прошлó о́коло ча́са. 13. Я встал. 14. Вдали́ из-за мо́ря возошлó со́лнце. 15. День начался. «Пора́ вставáть»,— сказа́л я то́варищам, но их бы́ло т́удно разбудить. 16. Наконéц, все встáли, умы́лись и позáвтракали. 17. Пе́ред на́ми была́ у́зкая тропи́нка ме́жду кустáми. 18. Мы взя́ли свой ве́щи и пошл́ по ней вверх.

14. In Exercise 13, state the cases of the personal and reflexive pronouns.

15. Indicate the impersonal sentences in Exercise 13.

PART VI

УРОК 51^a

Grammar:

1. Declension of Adjectives.
 - a) Declension of Adjectives with "Hard" Endings.
 - b) Declension of Adjectives with "Mixed" Endings.
 - c) Agreement of Adjectives with Nouns.
2. Declension of the Interrogative Pronoun **какой** and the Demonstrative Pronoun **такой**.
3. The Attribute.

ГРАММАТИКА

1. Declension of Adjectives

All adjectives of complete form are declinable and agree in case with the nouns to which they refer. Adjectives of short form (for example: **мóлод**, **мóлодá**, **мóлодо**; **мóлоды**) are indeclinable.

a) Declension of Adjectives with "Hard" Endings

The declension of adjectives is determined by the type of endings they have — "hard", "soft", or "mixed".

Adjectives having the ending **-ый** and **-ой** (except those with **ж, ш** or **г, к, х** before the ending) in the masculine singular belong to the declension of adjectives with "hard" endings.

Singular		
Masculine		
Nominative	мóлод ый инженёр	нóв ый текст
Genitive	мóлод ого инженерá	нóв ого тéкстá
Dative	мóлод ому инженеру	нóв ому тéксту
Accusative	мóлод ого инженерá	нóв ый текст
Instrumental	мóлод ым инженером	нóв ым тéкстом
Prepositional	о мóлод ом инженерé	о нóв ом тéкстé

Neuter		
Nominative Genitive Dative Accusative Instrumental Prepositional	молодѳе поколѳенне молодѳго поколѳення молодѳму поколѳенню молодѳе поколѳенне молодѳым поколѳением о молодѳм поколѳенни	нѳвое слѳво нѳвого слѳва нѳвому слѳву нѳвое слѳво нѳвым слѳвом о нѳвом слѳве
Feminine		
Nominative Genitive Dative Accusative Instrumental Prepositional	молодѳя дѳвушка молодѳй дѳвушки молодѳй дѳвушке молодѳю дѳвушку молодѳй дѳвушкой о молодѳй дѳвушке	нѳвая газѳта нѳвой газѳты нѳвой газѳте нѳвую газѳту нѳвой газѳтой о нѳвой газѳте
Plural (for all three genders)		
Nominative Genitive Dative Accusative Instrumental Prepositional	молодѳе лѳуди молодѳх лѳудѳй молодѳым лѳудям молодѳх лѳудѳй молодѳими лѳудѳми о молодѳх лѳудях	нѳвые газѳты нѳвых газѳт нѳвым газѳтам нѳвые газѳты нѳвыми газѳтами о нѳвых газѳтах

1. Adjectives of neuter gender have the same endings as adjectives of masculine gender in all the cases except the nominative and accusative.

2. Adjectives which refer to masculine nouns denoting animate beings have the same endings in the accusative and genitive singular (молодѳго инженерѳ); if the nouns to which the adjectives refer denote inanimate things, the accusative case has the same endings as the nominative (нѳвый) (see Table).

3. Adjectives have the same endings for the accusative and genitive plural if the nouns to which they refer denote animate beings (молодѳх лѳудѳй, дѳвушек); if the nouns to which they refer

denote inanimate things, the accusative takes the same endings as the nominative (ру́сские газе́ты).

4. Adjectives of feminine gender have the same ending **-ой** for four case forms in the singular.

5. In the instrumental case, singular, of feminine adjectives, the ending **-ою** (молодóю) may be used instead of **-ой** (chiefly in poetry).

b) Declension of Adjectives with "Mixed" Endings

The declension of adjectives with "mixed" endings is classed into two groups: 1) the declension of adjectives with "mixed" endings, similar to the declension of adjectives with "hard" endings, and 2) the declension of adjectives with "mixed" endings, similar to the declension of adjectives with "soft" endings (see Lesson 52²).

Adjectives ending in **-ой** after the consonants **ж** or **ш** (чужóй, большóй) and **-ой, -ий** after the consonants **г, к, х** (for example: дорогóй, стрóгий, какóй, ру́сский, лихóй, т́хий) belong to the declension of adjectives with "mixed" endings similar to the declension of adjectives with "hard" endings.

The endings of this declension are different from those of the declension of adjectives with "hard" endings only in the instrumental case of the masculine and neuter gender, singular number (больш́им, ру́сским) and in all the cases of the plural (и instead of **ы**, according to the orthography rule on vowels following the consonants **г, к, х** and **ж, ч, ш, щ**):

Plural (for all three genders)		
Nominative	больш́ие городá	ру́сские газе́ты
Genitive	больш́их городóв	ру́сских газе́т
Dative	больш́им городáм	ру́сским газе́там
Accusative	больш́ие городá	ру́сские газе́ты
Instrumental	больш́ими городáми	ру́сскими газе́тами
Prepositional	о больш́их городáх	о ру́сских газе́тах

Pronunciation and Orthography of the Endings of Adjectives. — 1. Compare the pronunciation of the vowel **о**:

Case	In Stressed Endings о	In Unstressed Endings о = [a]
Dat. masc.	молодóму	но́вому
Prep. masc.	о молодóм	о но́вом
Gen. fem.	молодóй	но́вой

2. In the genitive endings of masculine and neuter adjectives the letter **г** is pronounced like [в]:

го=[ва]: молод**ого**, больш**ого**, народ**ного**, прекрас**ного**.

3. The unstressed endings of the instrumental case, masculine and neuter **-ым** and of the prepositional case **-ом** are pronounced as follows:

Stressed Ending		Unstressed Ending	
ы	о	ы or [э]	о =[э]
МОЛОД ЫМ	МОЛОД ОМ	наро ДНЫМ	наро ДНОМ
ЖИВ ЫМ	ЖИВ ОМ	но ВЫМ	но ВОМ

4. The unstressed and stressed adjective endings, regardless of pronunciation, have the same spelling in all the case forms, except the nominative, masculine.

c) Agreement of Adjectives with Nouns

1. As the foregoing tables show, adjectives which act as attributes agree with the nouns they qualify in gender, number and case:

Я вижу молод**ого** артиста (acc. m.). I see a young artist.

Мы читаем русскую газету (acc. f.). We are reading a Russian newspaper.

Туристы увидели высокие горы (acc. pl.). The tourists saw (caught sight of) high mountains.

2. If an adjective is used as the nominal part of the predicate, it usually takes the instrumental case. It no longer agrees with the subject in case, only in gender and number:

nom. instr. Книга была интересной. The book was interesting.

nom. instr. Сад стал зелёным. The garden turned green.

nom. instr. Дома казались огромными. The houses seemed huge.

When the link-verb **быть** is used, the adjective expressing the nominal part of the predicate may take the nominative case in the past and future tense: книга **была интересная**, сад скоро **будет зелёный**.

In the present tense, when the link-verb is omitted, the adjective expressing the nominal part of the predicate invariably stands in the nominative case: книга **интересная**, сад **зелёный**.

2. Declension of the Interrogative Pronoun *како́й* and the Demonstrative Pronoun *тако́й*

To each adjective form may be put a question expressed by the corresponding case form of the interrogative pronoun **како́й, кака́я, како́е, какие́**. The pronoun **како́й** is declined in the same way as the adjective **ру́сский**:

Case	Singular			Plural (for all three genders)
	Masculine	Feminine	Neuter	
Nominative	како́й	кака́я	како́е	какие́
Genitive	како́го	како́й	како́го	каки́х
Dative	како́му	како́й	како́му	каки́м
Accusative	како́й, -о́го	каку́ю	како́е	какие́
Instrumental	каки́м	како́й	каки́м	каки́ми
Prepositional	о како́м	о како́й	о како́м	о каки́х

The demonstrative pronoun **тако́й, така́я, тако́е, такие́** is declined in the same way as the interrogative pronoun **како́й**.

3. The Attribute

1. In Russian, an attribute, i. e. a part of a sentence which denotes *the quality* of some object, generally answers to the questions **како́й?, кака́я?, како́е?, какие́?** (in all the case forms).

2. An attribute expressed by an adjective is an attribute *with agreement*:

Я чита́ю (каку́ю?) интере́сную кни́гу. I am reading an interesting book.

Вчера́ мы бы́ли в (како́м?) но́вом теа́тре. Yesterday we were at the new theatre.

Вы уже́ зна́ете мно́го (каки́х?) ру́сских слов. You already know many Russian words.

An attribute expressed by an adjective (in any of the case forms) *usually* stands *before* the noun to which it refers. It is placed after the noun for emphasis or for the sake of rhythm:

Легко́ на се́рдце от пе́сни весе́лой. A gay song makes you free and easy.

3. An attribute may also be expressed by a noun in different base forms with and without a preposition. Such attributes are attributes *without agreement*:

Мы шли по <i>улицам</i> (каким?) города .	We walked along the streets of the town.
На столё лежал <i>цветок</i> (какой?) из бумаги .	A flower made of paper was lying on the table.
Это был <i>дом</i> (какой?) в пять этажей .	It was a house five storeys high.
Мы читали <i>текст</i> (какой?) без назв́ания .	We read a text without a title.

An attribute without agreement *usually* stands *after* the word it qualifies.

Note: In some instances an attribute without agreement may be replaced by an attribute with agreement:

у́лица го́рода — городская́ у́лица	a street of the town — a town street
цве́ток из бума́ги — бума́жный цве- то́к	a flower made of paper — a paper flower
дом в пять эта́жей — пятиэта́жный дом	a house five storeys high — a five storeyed house

СЛОВАРЬ

бу́дущее *n* future
 бума́жни|ый, -ая, -ое; -ые paper (*attr*)
 дере́во *n* (*pl* дере́вья) tree; (*no pl*)
 wood (*material*)
 дере́вянн|ый, -ая, -ое; -ые wooden
 дово́льн|ый, -ая, -ое; -ые pleased
 желáть (+ *gen*) I to wish, to desire
 желе́зн|ый, -ая, -ое; -ые iron (*attr*)
 издава́ться (*издаётся*) I to be published
 и́здали *adv* from afar
 ключ *m* (*gen* ключа́, *pl* ключи́, *gen*
pl ключей) key
 лих|о́й, -о́е; -и́е dashing, bold
 назва́ние *n* name, title
 наро́дн|ый, -ая, -ое; -ые folk, national
 оконча́ться (+ *instr*) II *p* to end
 откры́ть *vt* I *p* to open
 отсю́да *adv* from here
 певи́ца *f* singer
 педаго́гическ|ый, -ая, -ое; -ие peda-
 gogical
 поколе́ние *n* generation
 посу́да *f* (*no pl*) dishes

пятиэта́жн|ый, -ая, -ое; -ые five-sto-
 reyed
 ра́дость *f* joy
 росá *f* (*pl* ро́сы) dew
 селе́ *n* (*pl* се́ла) village
 серебро́ *n* (*no pl*) silver
 создава́ть (создаю́, создаёшь) *vt* I
 to create, to set up
 состоя́ться II *p* to be held
 стекля́нн|ый, -ая, -ое; -ые glass
 (*attr*)
 счастлив|ый, -ая, -ое; -ые happy
 сыр|о́й, -о́е; -и́е damp, wet
 так|о́й, -о́е; -и́е *pron* such
 уго́льн|ый, -ая, -ое; -ые coal (*attr*)
 фарфо́р *m* (*no pl*) porcelain
 фарфо́ровый, -ая, -ое; -ые of porce-
 lain
 часть *f* (*gen pl* часте́й) part
 чу́вствоваться (чу́вствуется) I to
 feel, to be felt
 эта́ж *m* (*gen* эта́жа, *pl* эта́жи) sto-
 rey

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read the sentences given below. Copy out the nouns together with the adjectives which refer to them; underline the endings and state the case:

1. Мы живём в большóм камéнном дóме. 2. Я занимаюсь русским языко́м. 3. У нас издаётся мно́го но́вых книг. 4. Советские музыканты принимают участие в междунаро́дных ко́нкурсах. 5. На ю́жном бере́гу Кры́ма мно́го до́мов о́тдыха и санато́риев. 6. В тёплóм во́здухе чу́вствуется весна́. 7. С голу́бого не́ба свéтит со́лнце. 8. Тури́сты поднимáлись на вы́сокую го́ру. 9. Пароход шёл по Чёрно́му мо́рю от Одéссы до Со́чи. 10. Мы бы́ли на стадио́не и сидéли на се́верных трибу́нах. 11. На москóвском стадио́не «Динамо» со́стоялся футбо́льный матч. 12. Матч окóнчился побéдой москóвской ко́манды «Динамо». 13. Пéред молодё́жи учёными́ интере́сное бу́дущее. 14. Желáем вам сча́сливого пу́ти.

2. In Exercise 1, put questions to the adjectives in black letters.

Example: В большóм гóроде — в како́м гóроде?

3. State which of the adjectives in Exercise 1 are qualitative (i. e. adjectives denoting the quality of an object) and which are relative (i. e. adjectives denoting the relation of one object to another).

Example: Qualitative adjectives: краси́вый, о́громный, etc.

Relative adjectives: наро́дный, горо́дский, etc.

4. Insert the adjective *но́вый* and make it agree with the noun to which it refers:

а) 1. У нас в гóроде ... теа́тр. 2. Здáние ... теа́тра большóе и краси́вое. 3. Жите́ли ра́ды ... теа́тру. 4. Мы пойдём в ... теа́тр. 5. Пéред ... теа́тром хоро́ший сквер. 6. О ... теа́тре писа́ли в га́зетах.

б) 1. В колхо́зе «Искра» ... шко́ла. 2. Здáние ... шко́лы большóе и свéтлое. 3. ... шко́ле принадле́жит большóй сад. 4. Дéти уже́ хóдят в ... шко́лу. 5. Онí дово́льны ... шко́лой. 6. В ... шко́ле хоро́шая библиотéка.

в) 1. Там на бере́гу реки́ большóе ... село́. 2. Отсю́да¹ до ... села́ недалекó. 3. К ... селу́ подхо́дит желе́зная доро́га. 4. Мы пойдём в ... село́. 5. За ... селóм больш́ие поля́. 6. В газéтах писа́ли о ... селе́.

г) 1. В Советском Сою́зе стрóятся ... горо́да. 2. Луч́шие инже́неры и архи́текторы созда́ют пла́ны ... горо́дов. 3. Широ́кие у́лицы, скве́ры и па́рки прида́ют ... горо́дам краси́вый вид. 4. Зе́лень украша́ет ... горо́да. 5. Ста́линск и Комсомо́льск явля́ются ... горо́дами. 6. В ... горо́дах больш́ие краси́вые до́ма.

5. Insert the adjective in the required case. State the case:

- | | |
|---|--------------------|
| 1. Я хорошо знаю ... грамматику. | английский |
| 2. Он прочитал ... книгу об Индии. | интересный |
| 3. Вы сидите за ... столом. | письменный |
| 4. У меня комната с ... окнами. | большой |
| 5. Телефон стоит на ... столе. | письменный |
| 6. Автомобиль быстро мчался по ... улицам. | московский |
| 7. Было шесть часов по ... времени. | московский |
| 8. Наша экспедиция летела на ... самолёте. | большой |
| 9. Колхозники собрали ... урожай. | богатый |
| 10. Мы читали книгу ... писателя. | советский |
| 11. Моя сестра учится в ... институте. | педагогический |
| 12. Он выступил с ... докладом. | большой |
| 13. Молодёжь принимает участие в ... экспедиции. | интересный |
| 14. Мы говорили о ... музыке. | русский |
| 15. По радио передавали концерт певицы. | молодой советский |
| 16. В ... песнях прекрасные слова. | народный |
| 17. Молодые советские музыканты выступают на ... конкурсах. | международный |
| 18. Зрители горячо принимали ... артистов. | молодой |
| 19. Туристы ночевали под ... небом. | открытый |
| 20. На ... траве блестела роса. | зелёный |
| 21. Туристы поднимались по ... тропинке. | горный |
| 22. От ... дождя земля была сырая. | сильный |
| 23. Мы любовались ... памятниками ... искусства. | старинный, русский |
| 24. Река стала | широкая |
| 25. Издали лес казался | тёмный |
| 26. Рассказ становился | длинный |
| 27. Упражнения сделались | большой |
| 28. Болды казались | довольный |

6. Decline the following groups of words and indicate the "soft" endings in the forms of the pronoun *какой* and the adjective *большой*:

1. Какой большой город! 2. Какая большая река! 3. Какие большие поля!

7. In the following sentences, indicate: a) attributes with agreement, b) attributes without agreement; put to each a question with the pronoun *какой* in the required form:

1. Я получил **свежую** газету. 2. Мы были на концерте **известного** артиста. 3. Мой товарищ **по университету** работает в Ленинграде. 4. Мы остановились в **новой** гостинице. 5. Перед нами была **местность с холмами и озёрами**. 6. Мы знаем радость **побед**. 7. На

тёмном небе блеснули яркие звёзды. 8. План завода на этот год рабочие перевыполнили. 9. В больших окнах был виден свет.

8. Change the following attributes without agreement to attributes with agreement:

Example: парк города — городской парк
библиотека школы — школьная библиотека

1. товарищ по университету, 2. вершина горы, 3. план завода,
4. дорога в лесу, 5. улицы Москвы, 6. учебники для школы

9. Translate into English the following adjectives and give the nouns from which they are derived:

стальной, бумажный, угольный, золотой, серебряный, железный, стеклянный, деревянный, каменный, чугунный, фарфоровый

10. Change the following attributes without agreement to attributes with agreement (from those given in the preceding exercise):

1. В комнате стояла мебель из дерева. 2. Я открыл дверь ключом из стали. 3. На столе было много посуды из стекла и фарфора. 4. Эта ручка с пером из золота. 5. В машине было несколько частей из железа и чугуна. 6. В красивой вазе из серебра лежали фрукты. 7. Мы сделали несколько роз из бумаги.

УРОК 51^б

Word-Building:

1. Adjectival Suffix -лив.
2. Prefix все-.

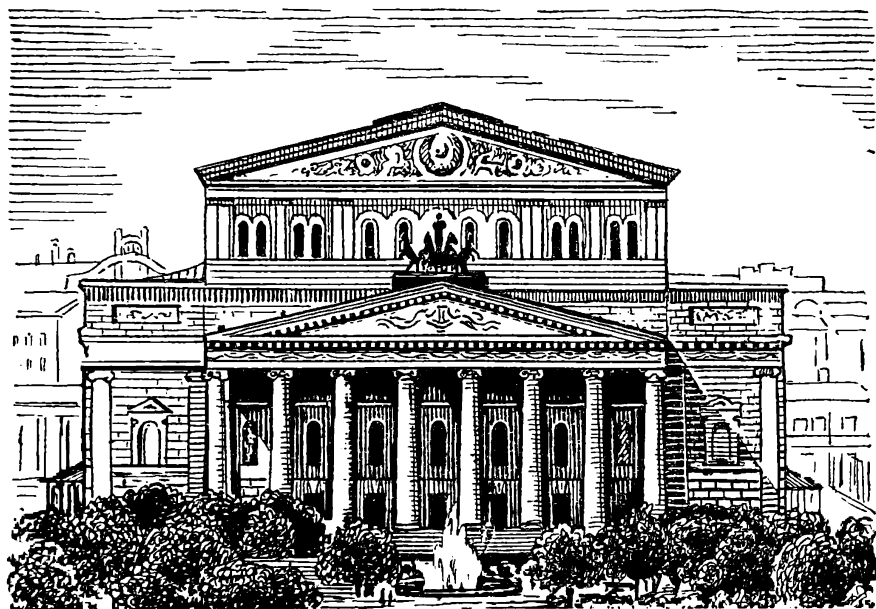
НАРОДНЫЕ ТАЛАНТЫ

1.

Однажды в Большом театре шла опера русского композитора Глинки «Иван Сусанин»¹. Роль народного героя исполнял совсем молодой артист. Зрители с большим удовольствием слушали его прекрасное пение, горячо ему аплодировали и восхищались его замечательным талантом. Вскоре имя молодого певца стало широко известно в стране.

О молодом артисте стали писать в газетах, говорить по радио. Публика узнала, как он стал артистом.

По окончании техникума юноша поступил работать на железную дорогу. В то время он ещё не думал, что будет профессиональным артистом; но в свободное от работы время часто выступал в клубе: любил петь русские народные песни. Его прекрасный голос обратил на себя всеобщее внимание. Администрация железной дороги и профсоюзная организация отправили молодого железнодорожника в консерваторию учиться пению. После



Большой театр в Москве

окончания консерватории он поступил по конкурсу в труппу Большого театра. Так перед молодым певцом открылась новая жизнь, жизнь в искусстве.

Интересна и судьба одной известной артистки Большого театра. Не так давно она была работницей текстильной фабрики. Работала она отлично, и её имя стояло на доске почёта. Она хорошо пела и по совету подруг поступила в клубный хор. Там она вскоре стала солисткой. Клубный хор часто с большим успехом выступал в концертах. На молодую солистку обратили внимание: она обладала большим и красивым голосом. Дирекция текстильной фабрики послала её учиться — сначала в Дом культуры, потом в

консерваторию. Благодаря большому таланту, любви к искусству и возможности несколько лет учиться, молодая работница стала прекрасной певицей. Её приняли в труппу Большого театра солисткой.

2.

Талантливым детям, юношам и девушкам Советское государство даёт серьёзное образование в музыкальных школах, консерваториях и театральных институтах. Будущие музыканты, певцы и артисты получают во время учёния государственные стипендии, как и студенты других высших учебных заведений. В театрах с молодыми артистами продолжают заниматься опытные товарищи по сцене.

Много народных талантов дала советскому театру и советской музыке самодеятельность. В клубах и Дворцах культуры, при заводах, в колхозах, в высших учебных заведениях и в разных учреждениях работают кружки художественной самодеятельности для взрослых и детей. Для детей имеются также кружки в Домах и Дворцах пионеров и при школах. Кружками самодеятельности руководят лучшие артисты. Театры помогают кружкам в их работе, посылают им декорации, костюмы. В Ленинграде и ещё некоторых городах даже существуют «Театры народного творчества». Ленинградский Театр народного творчества называют театром «сорока тысяч исполнителей», по числу участников художественной самодеятельности Ленинградской области.

Ежегодно в Москве и других городах СССР происходят смотры художественной самодеятельности. На них выступают солисты, народные хоры, танцевальные ансамбли, оркестры народных инструментов, драматические коллективы. Многие участники художественной самодеятельности создают новые песни и танцы. В последнее время художественная самодеятельность стала показывать даже оперу и балет. После смотров наиболее талантливых певцов и музыкантов посылают учиться или предлагают им места в постоянных народных хорах и оркестрах.

Однажды на Всероссийском смотре художественной самодеятельности выступил танцевальный коллектив колхозной молодёжи. Он исполнял русские народные танцы. Эти танцы так понравились зрителям, что решили создать профессиональный женский ансамбль народного танца. Первой работой нового ансамбля был хоровод «Берёзка». Девушки исполняли этот танец с ветками зелёной

берёзы в руках, и по этому танцу зрители дали ансамблю название «Берёзка». Ансамбль создал много интересных танцев. Он с успехом выступал в Англии. На международном фестивале демократической молодёжи в Будапеште ансамбль «Берёзка» получил первую премию.

Русское искусство всегда было связано с жизнью народа, но эта связь никогда не была такой тесной, как теперь. Народным талантам открылась широкая дорога к вершинам искусства.

СЛОВАРЬ

администрация *f* management
ансамбль *m* ensemble
аплодировать (аплодирую, аплодируешь) *vi* (+ *dat*) I to applaud
артистка *f* (*gen pl* артисток) actress, performer, artiste
берёза *f* birch
благодаря *pr* (+ *dat*) thanks to
возможность *f* possibility
восхищаться (+*instr*) I to admire, to be carried away by
всероссийский, -ая, -ое; -ие All-Russian
высшее учебное заведение (вуз) higher school
декорация *f* settings, scenery
демократический, -ая, -ое; -ие democratic
дирекция *f* management
ежегодно *adv* annually
исполнитель *m* performer
исполнять *vt* I to perform
клубный, -ая, -ое; -ые club (*attr*)
коллектив *m* in the context: group
композитор *m* composer
конкурс *m* contest
ленинградский, -ая, -ое; -ие Leningrad (*attr*)
музыкальный, -ая, -ое; -ые musical
наиболее *adv* most
обладать *vi* (+ *instr*) I to possess
область *f* (*gen pl* областей) region
открываться (*fut* откроюсь, откроешься) I *p* to open, to be opened
отлично *adv* excellently
певец *m* (*gen* певца, *pl* певцы) singer
постоянный, -ая, -ое; -ые constant, permanent

почёт *m* (*no pl*) honour; доска почёта Honour Board
привести (*fut* приведу, приведёшь) *vt* I *p* to bring
профессиональный, -ая, -ое; -ые professional, trade (*attr*)
профессия *f* profession
проявиться II *p* to show, to be shown, to display, to manifest, to reveal, to be revealed
роль *f* (*gen pl* ролей) role, part
связан, -а, -о; -ы connected
связь *f* connection
смотреть *m* review
солист *m* solo performer, soloist
солистка *f* (*gen pl* солисток) solo performer
стипендия *f* scholarship
судьба *f* (*pl* судьбы, *gen pl* судеб) fate
сцена *f* stage
талантливый, -ая, -ое; -ые talented
танцевальный, -ая, -ое; -ые dance (*attr*)
творчество *n* (*no pl*) creative art
театральный, -ая, -ое; -ые theatrical
текстильный, -ая, -ое; -ые textile
тесный, -ая, -ое; -ые close
труппа *f* company, troupe
участник *m* participant
фестиваль *m* festival
хоровод *m* dancing in a ring (with singing)
художественный, -ая, -ое; -ые art (*attr*), artistic
широко *adv* widely; broadly

Выражения

исполнять роль	to perform, to play a part
обратить внимание (на что-либо)	to pay attention, to turn one's attention (to something)

Примечание

1. «Ива́н Суса́нин» — a famous Russian opera of a vivid national character, imbued with patriotic ideas. It was written by the composer Glinka (1804—1857), and is based on a heroic folk theme.

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

1. Adjectival Suffix *-лив*

Some adjectives are formed from nouns with the help of the suffix **-лив**:

Нoun	Adjective
сча́стье happiness	сча́стли ^в ый happy
тала́нт talent	тала́нтли ^в ый talented

2. Prefix *все-*

The prefix **все-** serves to form adjectives with a generalizing meaning. In English it frequently corresponds to the words “all” and “whole”:

всео́бщий	universal, general
всеми́рный	world
всесою́зный	All-Union
всеросси́йский	All-Russian

* * *

Observe the formation of the following compound words:

хо́р, води́ть — хорово́д
са́м, де́ятельность — самоде́ятельность
ме́жду, наро́д — междунаро́дный

УПРАЖНЕНИЯ

1. Supply adjectives to go with the following nouns:

конце́рт, самоде́ятельность, иску́ство, тала́нты, певе́ц, певи́ца,
оркэ́стр, музыкан́т, декора́ции, пе́сня, пе́нне, зрите́ль, ро́ль, ансамб́ль,
сце́на, арти́ст, арти́стка, та́нец

2. Give adjectives of opposite meaning and compose sentences with them:

Example: ста́рый — молодóй

коро́ткий, холо́дный, те́мный, сла́бый, ма́ленький, бы́стрый

3. Form adjectives with the suffix *-лив* from the following nouns and compose sentences with them:

Example: тала́нт — тала́нтли^вый

приве́т, дождь, го́вор

4. Form adjectives from the following nouns:

a) with the help of the suffix -н-:

Example: наро́д — наро́дный

желе́зо, сталь, уго́ль, ка́мень, лес, горá, колхо́з, наро́д, о́пыт

b) with the help of the suffix -ск-:

Example: го́род — городско́й

мо́ре, Москвá, институ́т, университе́т, сове́т

5. Insert the suggested adjective and noun:

a) Большо́й теа́тр

1. В Москвѣ находится Сою́за ССР. 2. На сце́не плу́т
лу́чшие о́перы и ба́леты. 3. принадле́жит прекра́сное зда́ние.
4. Ты́сячи зрите́лей посеща́ют 5. Сове́тский наро́д горди́т-
ся 6. В замеча́тельные арти́сты, хор и оркест́р.

б) Чѣрное мо́ре

1. находится на ю́ге Сове́тского Сою́за. 2. На бере́гу
прекра́сные санато́рии и дома́ о́тдыха. 3. Интере́сно е́хать на паро-
хо́де по 4. Стра́шно смотре́ть на в бу́рю. 5. Но ка́кбе
удовольствие́ любова́ться в я́сный день! 6. Сове́тские тру́дящие-
ся лю́бят отды́хатъ на

в) Кра́сная пло́щадь

1. находится в це́нтре Москв́ы. 2. Посре́ди Мавзоле́й
Ле́нина и Ста́лина. 3. В дни наро́дных пра́здников по прохо́дят де-
монстра́нты. 4. Они́ проно́сят че́рез знаме́на, портре́ты и цве́ты.
5. Тогда́ над лета́ют самолё́ты. 6. Дóлго звуча́т му́зыка
на

г) наро́дные пе́сни

1. о́чень хоро́ший. 2. В деревня́х и се́лах пою́т мно́го
3. В пере́дачах моско́вского ра́дио большо́е ме́сто принадле́жит
4. Мы слу́шаем с удовольствием 5. Музыкан́ты и певцы́
о́чень интере́суются 6. Мы говори́ли о

6. Put the words in the brackets in the required case. State the case:

a) 1. Мы живѣм в (Сове́тский Сою́з). 2. Я учу́сь в (Моско́вский
университе́т) на (филоло́гический факульте́т). 3. Ва́ся — студе́нт (ма-
темати́ческий факульте́т), а Ли́да — студе́нтка (филосо́фский факульте́т).
4. Ко́ля учится́ в Институ́те (мирово́я литерату́ра) и́мени (Го́рький).
5. Моя́ сестра́ Ле́на — бу́дущий педаго́г: она́ учится́ в (педаго́гический
институ́т). 6. Та́ня ча́сто ходит на кон́церты в (Моско́вская консер-
вато́рия): она́ лю́бит му́зыку.

6) 1. Мы изучаем (русский язык). 2. Джейн делает успехи в (русский язык). 3. Мы переводим с (русский язык) на английский и с (английский язык) на русский. 4. Мы занимаемся (русский язык) упорно. 5. Я часто пользуюсь (русско-английский словарь). 6. Я уже могу читать произведения (советские писатели) на (русский язык). 7. Я хочу хорошо владеть (русский язык).

7. Translate the following passage orally into English. Copy it (in Russian) or take a dictation of it:

Недавно в Москвѣ мы были в Большом залѣ Консерватории. С большим успехом выступал хор русской народной песни, оркестр народных инструментов и ансамбль народного танца. Это был концерт художественной самодеятельности. Зрители с большим удовольствием слушали пение молодой певицы и долго аплодировали молодому солисту народного хора. Группа молодых колхозниц очень живо исполнила русскую народную пляску. Девушки были в русских национальных костюмах. Оркестр народных инструментов исполнил произведение молодого советского композитора. Перед народными талантами в Советском Союзе открыта дорога к высокому искусству.

8. Underline the adjectives and the nouns to which they refer in the passage you have written down in your copy-book for the preceding exercise. State the cases.

9. Insert attributes (expressed by adjectives) of your own choice:

1. На ... небе светило ... солнце. 2. В ... воздухе пахло цветами. 3. В ... саду было хорошо. 4. Мы шли вдоль берега ... реки. 5. Над ... полями поднимался ... туман. 6. Мы сидели на ... траве. 7. Туристы поднимались по ... тропинке. 8. Я хорошо помню слова ... песни. 9. Над ... морем летали ... чайки. 10. Лодку опрокинуло ... волной. 11. От ... света было больно глазам.

10. Answer the following questions on the text:

1.

1. Кто исполнял роль народного героя?
2. Кем этот артист был раньше?
3. Кто помог ему стать артистом?
4. Куда и как он попал после окончания консерватории?
5. Где работала раньше одна известная артистка?
6. Куда она поступила по совету подруг?
7. Куда её послали учиться пению?
8. Почему она могла поступить в Большой театр?

2.

9. Где рабочие, служащие, студенты, школьники могут заниматься искусством и получить музыкальное образование?
10. Кто помогает кружкам художественной самодеятельности?
11. Как зрители знакомятся с художественной самодеятельностью?

12. Как сѣздали ансамбль танца «Берѣзка»?
13. Кто дал ему такое названіе?
14. На какомъ фестивалѣ ансамбль «Берѣзка» получил первую премію?

11. Translate into Russian:

Indian artists performed in Moscow with great success. The Soviet spectators applauded warmly the Indian singers and dancers. The artists performed in national Indian costumes. The musicians played Indian instruments. The Moscow spectators liked the Indian songs and dances very much.

Дополнительный текст для чтения

ПЕСНЯ

Яков помолчал, взглянул кругом и закрылся рукой... Когда же, наконец, Яков открыл своё лицо — оно было блѣдно, как у мѣртового, глаза едва мерцали сквозь опущенные ресницы. Он глубоко вздохнул и запѣл... Первый звук его голоса был слаб и неровен и, казалось, не выходил из его груди, но принёсся откуда-то издалека, словно залетѣл случайно в комнату... За этим первым звуком последовал другой, более твёрдый и протяжный, но всё ещё видимо дрожащий, как струна..., за вторым третий, и полилась заунывная пѣсня. «Не одна в поле дороженька пролегала» — пел он, и всем нам сладко становилось и жутко. Я, признаюсь, редко слыхивал подобный голос: он был слегка разбит и звенѣл как надтреснутый...; но в нём была и неподдельная, глубокая страсть, и молодость, и сила, и сладость, и какая-то увлекательно-беспечная, грустная скорбь. Русская, правдивая горячая душа звучала и дышала в нём, и так и хватала вас за сердце... Пѣснь росла, разливалась. Яковым, видимо, овладѣло упоение; он уже не робѣл, он отдавался весь своему счастью; голос его не трепетал более, — он дрожал, но той едва замѣтной внутренней дрожью страсти, которая стрелой вонзается в душу слушателя, и беспрестанно крепчал, твердел, расширялся.

Помнится, я видел однажды вечером, во время отлива, на плоском песчаном берегу моря большую бѣлую чайку: она сидела неподвижно, и только изредка медленно расширяла свой длинные крылья навстрѣчу знакомому морю, навстрѣчу низкому, багровому солнцу: я вспомнил о ней, слушая Якова.

И. С. Тургѣнев (1818 — 1883)
Из рассказа «Певцы»

УРОК 52^a

Grammar:

1. Declension of Adjectives (continued):
 - a) Declension of Adjectives with "Soft" Endings.
 - b) Declension of Adjectives with "Mixed" Endings.
2. The Attributive Clause.

ГРАММАТИКА

1. Declension of Adjectives

(Continued)

a) Declension of Adjectives with "Soft" Endings

Adjectives ending in **-ний**, i. e. having a soft **н** before the ending (синий, летний, средний, etc.), belong to the declension of adjectives with "soft" endings. The endings of these adjectives are never stressed.

Adjectives ending in **-ний** are, comparatively speaking, few in number, and mostly qualify an object with regard *to time*: летний, осенний, утренний, ранний; or *to place*: верхний, нижний, средний. The adjective синий, denoting *a colour*, is also declined like the above adjectives.

Adjectives of this type are declined as follows:

Singular			
Case	Masculine	Neuter	Feminine
Nominative	летний день	летнее утро	летняя прогулка
Genitive	летнего дня	летнего утра	летней прогулки
Dative	летнему дню	летнему утру	летней прогулке
Accusative	летний день	летнее утро	летнюю прогулку
Instrumental	летним днём	летним утром	летней (-ю) прогулкой
Prepositional	о летнем дне	о летнем утре	олетней прогулке
Plural (for all three genders)			
Nominative	летние дни, прогулки		
Genitive	летних дней, прогулок		
Dative	летним дням, прогулкам		
Accusative	летние дни, прогулки		
Instrumental	летними днями, прогулками		
Prepositional	о летних днях, прогулках		

See notes on declension of adjectives with “hard” endings pp. 79—80, paragraph 1a, 1—4 below the table.

Pronunciation and Orthography of the “Soft” Endings of Adjectives.— a) The letter **н**, when it precedes the endings of adjectives beginning with the letters **н, е, я, ю**, is pronounced softly.

Compare:

н “hard”	н “soft”
красный	синий, зимний, летний, средний
красная	синяя, зимняя, летняя, средняя
красное	синее, зимнее, летнее, среднее
красные	синие, зимние, летние, средние

b) **г** in the ending **-его** is pronounced like [в] (as in the ending **-оро**).

b) Declension of Adjectives with “Mixed” Endings

(Continued)

Adjectives ending in **-жий, -чий, -ший, -щий** (i. e. having **ж, ч, ш, щ** before the ending); for example: **хороший, свежий, горячий, блестящий**, belong to the declension of adjectives with “mixed” endings, similar to the declension of adjectives with “soft” endings. The endings in the two declensions are different only in the feminine singular of the nominative and accusative cases (in keeping with the general rule for orthography): **летняя прогулка — хорошая прогулка, летнюю прогулку — хорошую прогулку**. As in the declension of adjectives with “soft” endings, the endings of these adjectives *are never stressed*.

Note: The noun **рабочий** is a substantivized adjective and is declined in the same way as adjectives of the type of **хороший**.

2. The Attributive Clause

As in English, an *attributive clause* in Russian qualifies some noun in the principal clause. Attributive clauses are joined to the principal clause by means of conjunctive words **какой, который, где, куда, откуда, когда**:

Я увидел сад, I saw a garden	{	какого давно не видел.
		such as I had not seen for a long time.
		который был за домом.
		which was behind the house.
		где играла музыка.
		where music was playing.
		куда мы спешили.
		to which we were hurrying.
		откуда мы выйдем на берег реки.
		from which we shall emerge on the river bank.

Although it may be introduced by different conjunctive words, an attributive clause always answers the question *какой?*.

СЛОВАРЬ

блестящ|ий, -ая, -ее; -ие brilliant
 ближн|ий, -ая, -ее; -ие near; neighbouring
 вчера *adv* yesterday
 вчерашн|ий, -ая, -ее; -ие yesterday's
 дыша́ть (дышу́, дышишь) *vi* (+ *instr*)
 I to breathe
 завтрашн|ий, -ая, -ее; -ие tomorrow's
 зашуметь (*fut* зашумлю, зашумишь) *vi* (+ *instr*) I to begin making a noise, to rustle, to begin to rustle
 здешн|ий, -ая, -ее; -ие local
 котор|ый, -ая, -ое; -ые *pron* which
 крайн|ий, -ая, -ее; -ие extreme
 морозн|ый, -ая, -ое; -ые frosty
 мягк|ий, -ая, -ое; -ие soft
 нижн|ий, -ая, -ее; -ие lower
 осенн|ий, -ая, -ее; -ие autumn, autumnal
 поздн|ий, -ая, -ее; -ие late

покры́ться (*fut* покрóюсь, покрóешься) I *p* to cover (oneself), to get covered
 полев|ой, -ая, -ое; -ые field (*attr*)
 попада́ть *vi* I to get; to find oneself; to hit
 порá *f* time; *adv* it is time
 посади́ть (*fut* посажу́, посадишь) *vt*
 I to plant
 ра́доваться (ра́дуюсь, ра́дуетесь) (+ *dat*) I to be glad
 разноцвётн|ый, -ая, -ое; -ые many-coloured
 ранн|ий, -ая, -ее; -ие early
 сегодняшн|ий, -ая, -ее; -ие present-day, today's
 соседн|ий, -ая, -ее; -ие neighbouring, next-door, adjoining
 суров|ый, -ая, -ое; -ые severe; rigorous
 фрукто́в|ый, -ая, -ое; -ые fruit

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read and translate the passage given below. Copy out the nouns together with the adjectives which refer to them, underline the endings and state the case. Copy the Russian passage or take a dictation of it:

На крайнем севере СССР кли́мат суровый. Лучи́ лётного со́лнца гре́ют сла́бо. По́сле хо́лодных о́сенних дождёй наступа́ет дли́нная мо́рзная зима́.

В сре́дней ча́сти СССР быва́ет мно́го тёплых лётных дней. В лётную по́ру на поля́х убира́ют урожа́й. При́рода ра́нней о́сенью о́чень краси́ва. В хоро́шую о́сеннюю по́году жёлтые ли́стья блестя́т на со́лнце как зо́лото. По́здней о́сенью стано́вится хо́лодно, хоро́ших дней ма́ло, и наступа́ет зима́. Как приятно́ дыша́ть све́жим зы́мним во́здухом! Как приятно́ занима́ться зы́мним спо́ртом!

На ю́ге СССР о́собо́нно хоро́ш ра́нней весно́й. На ю́жном си́нем не́бе я́рко све́тит со́лнце. Под весёнными луча́ми со́лнца всё бы́стро расцветает. Колхо́зники ра́но начина́ют гото́виться к весённым поле́вым рабо́там.

2. Put questions with the help of the pronoun *какой* to the adjectives you have copied out from the preceding exercise.

Example: в зы́мний день — в ка́кой день?
 в лётную но́чь — в ка́кую но́чь?

3. Insert the adjectives *хороший зимний*; make them agree with the nouns to which they refer:

а) 1. Сегодня день. 2. Воздух дня тёплый и приятный. 3. Мы были рады дню. 4. В день я совершил прогулку в лес. 5. Все были довольны днём. 6. Мы вспоминаем о дне.

б) 1. Стояла погода. 2. Для погоды я приготовила коньки и лыжи. 3. Мы были рады погоде. 4. Я люблю погоду. 5. Все были довольны погодой. 6. Мы говорили о погоде.

в) 1. Какое утро! 2. Приятно дышать воздухом утра. 3. Мы радовались утру. 4. Я вышел из дому в утро. 5. Все были довольны утром. 6. Мы рассказывали о утре.

г) 1. Во время каникул стояли дни. 2. Много дней я провёл на воздухе. 3. Как мы радовались дням. 4. В дни мы совершали большие прогулки. 5. Мы были довольны днями. 6. Теперь мы вспоминаем о днях.

4. Insert adjectives in the required case from those given on the right:

1. На небе появились облака.	ясный синий
2. Все остались довольны ... прогулкой.	вчерашний
3. Мы ехали по ... дороге.	зимний
4. Из окон ... этажа хорошо виден город.	верхний
5. В ... этаже новый магазин.	нижний
6. От света всё блестело.	яркий утренний
7. Подумайте о ... уроке.	завтрашний
8. Мы слушали до конца передачу по радио.	последний вечерний
9. Я доволен ... днём.	сегодняшний
10. В ... газете много интересного.	сегодняшний
11. Пойдёмте в ... деревню.	ближний
12. В ... лесах много птиц.	здешний
13. В ... воздухе было тихо.	вечерний
14. Из-за ... туч показалась луна.	тёмный
15. От лагеря до ... колхоза было недалёко.	соседний
16. Приятно дышать воздухом.	свежий летний
17. Учитель рассказывал о ... климате.	здешний
18. Мы слушали рассказ с ... интересом.	большой
19. У нас на заводе много ... рабочих.	передовые

5. Pick out the attributive clauses in the following sentences and indicate the conjunctive words which join them to the principal clause:

1. В парке, куда я люблю ходить, много цветов. 2. В средней части СССР, где климат не слишком суровый, много густых лесов и

фруктовых садов. 3. На Кавказе и в Крыму растут пальмы, бананы и oleандры, которые не боятся жаркого солнца. 4. В южных степях скоро зашумят леса, которые посадили советские люди. 5. Хороши зимние дни, когда небо ясное, а в воздухе мягкий мороз.

6. Point out in the principal clauses of the preceding exercise the nouns to which the attributive clauses refer. With the help of the pronoun *какой* put questions to the attributive clauses.

УРОК 52^б

Word-Building:
Forming Adjectives Ending in -ный.

ИВАН ВЛАДИМИРОВИЧ МИЧУРИН

(1855—1935)

1.

«Превратить Родину в цветущий сад» — такова была мысль русского учёного Мичурина. Это была мысль, очень важная для блага народа.

На юге Советского Союза есть такие места, где население не знает зимы, а на севере и востоке такие, где суровая зима продолжается долго, и лето бывает короткое; многие фрукты и овощи не успевают там созреть.

Мичурин жил в Средней России.

Он стремился выращивать там южные сорта фруктов, но молодые южные деревья погибали от зимних холодов.

Тогда Мичурин начал скрещивать растения Средней России с южными. Новые яблони¹ не боялись зимних морозов, но плоды их оставались прежними: они по вкусу не стали похожими на южные.

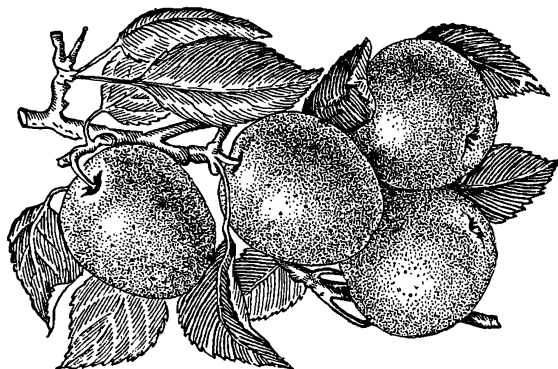
Это привело Мичурина к выводу, что нужно скрещивать растения из разных мест. И он стал скрещивать южные растения с растениями Дальнего Востока. Например, он соединил южную грушу¹ с грушей Дальнего Востока и получил прекрасный новый сорт. У южной груши плод взял величину и нежный вкус, а у груши Дальнего Востока — способность выносить² большой мороз.

Мичурин показал на практике, что свойства растений могут изменяться в зависимости от условий среды. Новые свойства ра-

стений могут передаваться по наследству. Поэтому человек сам может создавать новые виды³ растений, управлять природой.

Мичурин скрещивал растения не только далёкие по месту рождения, но и далёкие по виду: яблони со смородиной¹, персики с миндалём¹. Так ему легче было создавать у растений новые хорошие качества.

Он создал почти 350 новых сортов растений и открыл путь для продвижения фруктовых садов на север. Он переделал при-



роду многих растений, создал много новых, ещё невиданных сортов фруктов и ягод, которые не боятся зимних холодов.

Для развития садоводства на необъятных просторах СССР работа Мичурина имела огромное значение.

«Мы не можем ждать милостей от природы», — говорил Мичурин, — «взять их у неё — наша задача».

2.

В старой России научной работой Мичурина не интересовались.

При советской власти мечта великого русского учёного превратить Родину в цветущий сад стала сбываться, и его труд стал служить народу. Он получил всё необходимое для развития своей работы: богатые лаборатории, целый штат научных сотрудников, которые стали работать под его руководством.

Дело Мичурина продолжает развиваться и⁴ после его смерти. Многие ученики Мичурина сами стали крупными учёными. Город, где жил и работал великий садовод, теперь называется Мичуринском. Это крупный научный центр с мичуринским вузом и техникумом.

Мичуринские станции в сотнях колхозов, совхозов и школ продолжают работу Мичурина. У многих колхозов и совхозов есть огромные фруктовые сады.

Садоводство в СССР стало завоевывать новые районы: мичуринские плоды — груши, яблоки, сливы, вишни, клубнику¹ и даже виноград — выращивают теперь на Урале и на Дальнем Востоке. Многие мичуринские плоды выращивают и на крайнем севере.

В Сибири климат особенно неблагоприятен для развития садоводства: летом там сильная жара, лучи летнего солнца греют, как на юге, а зимой фруктовые деревья погибают от сильных морозов. Советские учёные преодолели эти трудности: они создали сады со стелющимися деревьями. В этих садах у деревьев горизонтальные стволы: в летнюю жару над самой землёй зреют яблоки весом до 400 (четырёхсот) граммов каждое, а в холодную зимнюю погоду стволы и ветки деревьев покрываются снегом. Под снегом им тепло, и они легко переносят морозы.

Число мичуринских садов с каждым годом увеличивается.

СЛОВАРЬ

благоприятн|ый, -ая, -ое; -ые favourable

величина *f* (pl величин) size

вес *m* (no pl) weight

вид *m* species

вишня *f* (gen pl вишен) cherry

вкус *m* taste

власть *f* (no pl) power

вывести (fut выведу, выведешь) *vt*
I *p* to raise

вывод *m* conclusion

выращивать *vt* I to grow

горизонтальн|ый, -ая, -ое; -ые horizontal

далёк|ый, -ая, -ое; -ие far, far away, remote

зависимость *f* dependence; в зависимости от depending on

завоевывать *vt* I to conquer

изменяться I to change

клубника *f* strawberry

лёгче *adv* easier

мечта *f* dream

мечтать *vi* I to dream

милость *f* favour

наследство *n* heritage; передаваться по наследству to be inherited, to come from one generation to another
невиданн|ый, -ая, -ое; -ые unprecedented, unheard of

нежн|ый, -ая, -ое; -ые tender, delicate
необъятн|ый, -ая, -ое; -ые immense, unbounded

передаваться (передается) (+ *dat*)
I to be transferred, to come down

переносить (переносу, переносишь) *vt* II to bear, to stand

побеждать *vt* I to conquer, to gain a victory over

погибать *vi* I to die, to perish

поэтому *adv* therefore

практика *f* (no pl) practice; на практике in practice

превратить (fut превращу, превратишь) *vt* II *p* to turn into, to transform

прежн|ий, -ая, -ее; -ие former

преодолеть *vt* I *p* to overcome

продвижение *n* (no pl) moving, advancement

развитие *n* (no pl) development

распространение *n* (no pl) spreading

рождение *n* (no pl) birth

садовод *m* horticulturist, fruit-grower

садоводство *n* (no pl) horticulture, fruit-growing

садов|ый, -ая, -ое; -ые horticultural

сбываться I to come true

свѣйство *n* property

скрещивать *vt* I to cross-breed

сморо́дина *f* currant -
 соедини́ть *vt* II *p* to unite, to join; to
 cross-breed
 созрева́ть *vi* I to ripen
 сорт *m* (*pl* сорта́) variety
 со́тня *f* (*gen pl* со́тен) hundred
 спосо́бность *f* ability
 среда́ *f* environment, surroundings
 ство́л *m* (*pl* ство́лы) trunk, stem
 стéлющ|ийся, -аяся, -еeся; -иеся
 creeping

тако́в, -а, -о; -ы *such*
 трудо́сть *f* difficulty
 усло́вие *n* condition
 успева́ть *vi* I to have time (to do
 something), to manage
 хо́лод *m* (*pl* холода́) cold
 цвету́щий, -ая, -ее; -ие blooming
 шта́т *m* personnel
 я́блоня *f* apple-tree
 яго́д|ный, -ая, -ое; -ые berry (*attr*)

Выражения

придти́ к вь́воду	to arrive at a conclusion
привести́ к вь́воду	to lead to a conclusion
сде́лать вь́вод	to draw a conclusion

Примечания

1. The words **ви́шня**, **сли́ва**, **гру́ша**, **минда́ль** stand for the fruit-trees as well as for the fruits they bear.

Likewise, **сморо́дина**, **клу́бника** mean both the bush and the berry it bears.

The Russian words for the apple-tree and the fruit it bears are different: **я́блоня** — **ябло́ко**.

2. The verb **выно́сить** has different meanings:

- a) to take out of,
- b) to suffer, to stand, to endure.

In the text the verb **выно́сить** is used in the second meaning. !

3. The word **вид** has different meanings:

- a) a view of a locality, of a town,
- b) species of plant (*tot.*),

c) the look or appearance of a person (in this instance it is used only in the singular):

У вас хоро́ший вид. You look well.

4. **И** has in this instance the meaning of **та́кже**, **то́же** 'also', 'too'. It is often used with this sense.

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Forming Adjectives Ending in **-ный**

Adjectives ending in **-ный** are formed mostly eitlier from nouns:

ле́то 'summer'	—	ле́тний 'summers'
сосе́д 'neighbour'	—	сосе́дний 'neighbouring'
верх 'top'	—	ве́рхний 'upper'

or from adverbs:

вчера́ 'yesterday'	—	вчера́шний 'yesterday's'
здесь 'here'	—	зде́шний 'local'

Adjectives ending in **-ный** are formed with the help of suffixes:

-н- — ле́тний, зи́мний, вече́рний, ра́нний, по́следний
-енн- — у́тренний, весе́нный
-шн- — вчера́шний, всегда́шний, сего́дняшний, зде́шний

УПРАЖНЕНИЯ

1. Add adjectives to the nouns given below and compose sentences with the combined words:

Example: сад — фруктовый сад. Вдали видны деревья фруктового сада.

природа, растение, плод, дерево, куст, яблоко, яблоня, груша, вишня, слива, клубника, виноград, дыня, арбуз, ветка, ягода

2. Give the nouns or adverbs from which the following adjectives are formed:

Example: вечерний — вечер

утренний, весенний, здешний, крайний, сегодняшний, всегдашний, завтрашний, домашний

3. Form adjectives from the following nouns:

Example: зима — зимний

вечер, верх, край, осень, сосед

4. Put the words in the brackets in the required case:

а) 1. На (крайний север) зима продолжается долго. 2. Я путешествовал по (Средняя Азия). 3. Я не был на (Дальний Восток). 4. Мой брат приехал с (Дальний Восток). 5. В газетах писали о (Дальний Восток). 6. Завтра самолёт полетит на (крайний север).

б) 1. Я учился несколько лет в (средняя школа). 2. Моя сестра окончила (средняя школа) в Ленинграде. 3. После окончания (средняя школа) мы поступили в институт. 4. На (последний урок) русского языка мы читали новый текст. 5. Сейчас я готовлюсь к (завтрашний урок). 6. О чём мы говорили на (прошлый урок)? 7. На (сегодняшнее занятие) мы будем переводить с английского языка на русский.

5. Give the nouns from which the following adjectives are formed:

Example: грушевый — груша

яблочный, виноградный, клубничный, вишнёвый, абрикосовый, сливовый, лимонный, апельсиновый (апельсиновый), малиновый, ягодный

6. In the following sentences, change attributes without agreement to attributes with agreement; select the latter from the adjectives in the preceding exercise:

Example: компот из груш — грушевый компот

1. За обедом мы ели компот из абрикосов. 2. Моя сестра хорошо prepares варенье из вишен и слив. 3. Моя мать умела делать вино из яблок. 4. Летом я люблю есть суп из фруктов. 5. На улице продавали мороженое из клубники. 6. Кисель из малины был вкусный.

7. Explain how the following words are formed:

садовод, садоводство

8. State in which of the verbs given below the prefix *пере-* means: 1) repetition of an action; 2) movement from one place to another; 3) over, in excess:

переделать, перечитать, перейти, перебежать, перерешить, пересчитать, перелететь, передумать, переехать, передать, переработать, перевыполнить, переставить, переложить, перепрыгнуть, перенести, перерасти

9. In the following sentences, state which of the subordinate clauses are object clauses and which are attributive clauses. Name the conjunctions or words acting as conjunctions used to introduce these clauses:

1. На юге СССР есть места, где население не знает зимы. 2. Мичурин создал много новых сортов фруктов, которые не боятся зимних холодов. 3. Мичурин показал на деле, что свойства растений могут изменяться. 4. Город, где родился великий садовод, называется Мичуринском. 5. Имя садовода, который много сделал для преобразования природы, знает каждый советский человек. 6. Мичурин сказал, что мы не можем ждать милостей от природы, взять их у неё — наша задача.

10. Answer the following questions on the text:

1. Кто был Иван Владимирович Мичурин?
2. Какая мысль была у Мичурина? Чего хотел Мичурин?
3. К какому выводу привели Мичурина его первые опыты?
4. Что говорил Мичурин о природе?
5. Интересовался ли работой Мичурина в старой России?
6. Что сделали при советской власти для работы Мичурина?
7. Кто и как продолжает дело Мичурина?
8. Какие фруктовые деревья создали советские учёные на севере?

11. Translate into Russian:

The soil in Siberia is very fertile, but the climate there is severe. Formerly no fruit grew in Siberia. The fruit could not endure the severe winter frosts. There are splendid orchards now in Siberia. New varieties of fruit grow in them. These varieties are not afraid of the severe cold winter.

УРОК 53^a

Grammar:
Degrees of Comparison of Adjectives and Adverbs.

ГРАММАТИКА

Degrees of Comparison of Adjectives and Adverbs

In Russian, like in English, there are two ways of forming the degrees of comparison: 1) *by adding certain words* to the qualitative adjective or adverb and 2) *by adding suffixes*; and in some instances, by adding prefixes.

a) The Comparative Degree of Adjectives and Adverbs

The *comparative degree* of qualitative adjectives and adverbs may be formed:

1. *With the help of the word более* (which corresponds to the English word "more") *or менее* (which corresponds to the English word "less"). These words are not inflected and are placed before the adjective or adverb:

Adjective		
Masculine	Feminine	Neuter
более (мéнее) красíвый	более (мéнее) красíвая	более (мéнее) красíвое
Plural (for all three genders)		
более (мéнее) красíвые		
Adverb: более (мéнее) красíво		

2. *With the help of suffixes:*

a) **-ее (-ей):**

красíвый 'beautiful' } красíвее (красíвей) 'more beautiful'
красíво 'beautifully' }

свётлый 'light' } светлée (светлéй) 'lighter'
светлó 'light' }

4. a) With adjectives or adverbs in the comparative degree the object or person compared to is introduced by the conjunction **чем** which corresponds to the English "than":

Чёрное море <i>большее</i> , чем Белое.	The Black Sea is <i>bigger</i> than the White.
Река́ Во́лга <i>шире</i> , чем река́ Днепр.	The river Volga is <i>wider</i> than the Dnieper.
Иванов пишет <i>лучше</i> , чем Петров.	Ivanov writes <i>better</i> than Petrov.

Before the conjunction **чем**, a comma is always written.

Note: Do not confound the conjunction **чем** used when different degrees of a quality are compared, and the conjunction **как** used in comparing identical degrees of a quality:

Этот дом <i>красивее</i> , чем соседний.	This house is <i>more beautiful</i> than the adjoining one.
Этот дом <i>такой же красивый, как</i> соседний.	This house is <i>as beautiful as</i> the adjoining one.
Пётр пишет <i>лучше</i> , чем Виктор.	Peter writes <i>better</i> than Victor.
Пётр пишет <i>так же хорошо, как</i> Иван.	Peter writes <i>as well as</i> Ivan.

The nouns, adjectives, and pronouns in both parts of the sentence joined by the conjunction **чем** stand in the *same case*:

Эта новая <i>книга</i> интереснее, чем та <i>старая</i> (ном.).	The new book is more interesting than the old one.
Он интересуется <i>географией</i> больше, чем <i>историей</i> (instr.).	He is more interested in geography than in history.

b) The second part of the comparison may be joined to the first without a conjunction, then the noun, adjective or pronoun which expresses it, is used in the *genitive* case:

Океан больше <i>моря</i> (= чем <i>море</i>).	The ocean is bigger than the sea.
Летний день длиннее <i>зимнего дня</i> (= чем <i>зимний день</i>).	A summer's day is longer than a winter's day.
Вы идёте быстрее <i>меня</i> (= чем <i>я</i>).	You walk faster than I.

b) The Superlative Degree of Adjectives and Adverbs

The superlative degree of adjectives is formed in four different ways:

1. *By adding to the adjective the pronoun самый* (самая, самое, самые) corresponding to the English word "most", which is put before the adjective and agrees with the adjective in gender, number and case:

Masculine	Feminine	Neuter
са́мый краси́вый	са́мая краси́вая	са́мое краси́вое
Plural (for all three genders)		
са́мые краси́вые		

The pronoun **са́мый** is declined in the same way as adjectives with "hard" endings:

Москва́ — са́мый большо́й го́- род в СССР.	Moscow is the biggest city in the USSR.
Во́лга са́мая большо́я река́ в Евро́пе.	The Volga is the biggest river in Europe.
Посеща́ть теа́тр — для меня́ са́- мо́е большо́е удово́льствие.	To go to the theatre is for me the greatest pleasure.

2. With the help of the suffixes:

-ейш-:

ста́рый 'old' — старе́йший 'the oldest'
но́вый 'new' — нове́йший 'the newest'

-айш- (after sibilants):

высо́кий 'high' — высоча́йший 'the highest' } (к is changed to ч)
глубо́кий 'deep' — глубоча́йший 'the deepest' }

Note: 1. The superlative degree of some adjectives cannot be formed with the help of the above suffixes.

2. The superlative degree of certain adjectives may be made more emphatic with the help of the prefix **наи-**:

наикраси́вейший	the most beautiful
наилу́чший	the very best

3. Less frequently by adding to the adjective the adverb **наиболее** corresponding to the English word "most":

Сего́дняшний докла́д — наибо́- лее уда́чный в э́том году́.	Today's report is the most suc- cessful of the year.
---	---

The superlative degree of adverbs may also be formed by adding **наиболее** to the adverb:

Наибо́лее успе́нно зако́нчил курс институ́та Ива́нов.	Ivanov completed the year's course most successfully .
---	--

4. The superlative degree of an adjective, as well as of an adverb, may be expressed by combining the comparative degree with the pronoun **весь** in the forms of the genitive case: **всего́** or **всех**:

Этот до́м краси́вее всех дру- гих в го́роде.	This <i>house</i> is more beautiful than all the others in the town.
Я знаю́ лу́чше всего́ грамма́тику.	I <i>know</i> grammar best of all .

СЛОВАРЬ

вó-время *adv* in time
 лѣтъся (лѣтъся) *i* to pour
 мѣнее *adv* less
 мѣньше *adj, adv* less, smaller
 наимѣнее *adv* least
 океан *m* ocean
 охóтно *adv* gladly, willingly

прозрачн|ый, -ая, -ое; -ые *trans-*
 parent
 сверкать *vi* to sparkle
 серьёзно *adv* seriously
 чем *сj* than
 энергично *adv* energetically

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read and translate. Write down the translation of the words in black letters:

1. Будем работать дружнее. 2. После дождя трава кажется ещё зеленее. 3. Весной река разливается и становится шире. 4. На улице стало теплее. 5. Сегодня погода лучше, чем вчера. 6. Летом солнце греет сильнее, чем весной. 7. Вокруг нас были высочайшие горы. 8. Туристы хотели подняться здесь на самую высокую вершину. 9. Вода в озере была прозрачная, как стекло. 10. Нам принесли самые свежие овощи. 11. Ешьте побольше яблок и груш. 12. На тёмном небе звёзды казались ярче. 13. Мой товарищ выполнил все упражнения быстрее меня. 14. Он бежал быстрее всех. 15. Это мне нравится больше всего.

2. In the preceding exercise, point out: a) adjectives and adverbs in the comparative degree; b) adjectives and adverbs in the superlative degree.
 3. Form the comparative degree of the adjectives given below with the help of the suffix *-ee* and translate into English both the positive and the comparative degree:

Example: умный 'clever' — умнее 'more clever'

новый, горячий, холодный, смелый, дружный, веселый, светлый, тёмный, медленный, ясный, белый, зелёный, жёлтый, длинный, быстрый, интересный

Use the vocabulary at the back of the book to verify your translation.

4. Insert suitable adjectives in the comparative degree from those given in Exercise 3:

1. Ваша книга ... , чем моя. 2. Василий ... , чем Николай. 3. Красный карандаш ... , чем ручка. 4. Новый журнал ... , чем старый. 5. Зима ... , чем весна. 6. Там небо ... , чем здесь. 7. Сегодня на улице ... , чем вчера. 8. Наступило лето, дни стали 9. Молодёжь работала всё 10. В ясные дни горные вершины кажутся ещё

5. Make a written translation into Russian of the following adverbs:

directly, quickly, slowly, calmly, boldly, joyfully, seriously, energetically, brightly, successfully, painstakingly

6. Insert suitable adverbs in the comparative degree from those given in the preceding exercise:

1. Он говорит ... , чем я. 2. Вы читáете ... , чем мой брат.
3. Мы идём ... , чем Вáся. 4. Моя сестрá идёт ... , чем вы.
5. Идíte ... ! 6. Смотрíte ... ! 7. Сто́йте ... ! 8. Говорí ... !
9. Пиш́и ... !

7. Give the positive degree of the following adjectives and adverbs in the comparative degree. Explain how the comparative degree was formed:

я́рче, грóмче, ти́ше, вы́ше, ши́ре

8. Insert suitable adjectives and adverbs in the comparative degree; make use of the words given in the preceding exercise:

1. Тепе́рь со́лнце све́тит 2. Река́ Во́лга ... , чем Днепр. 3. Вы говорíte ... , чем я. 4. Говорíte ... ! 5. Но́вый дом ... , чем ста́рый. 6. Ва́ши цветы ... , чем мой. 7. Э́та го́ра ... , чем та.

9. Insert one of the following words:

лу́чше, ху́же, бо́льше, ме́ньше

1. Я зна́ю ру́сских слов ... , чем ты. 2. Ты чита́ешь по-ру́ски ... , чем Вáся. 3. Кра́сная ро́за ... , чем бе́лая. 4. Си́няя ва́за ... , чем же́лтая. 5. Он ви́дит ... , чем я. 6. Но́вая шко́ла ... , чем ста́рая. 7. Ле́тнее со́лнце гре́ет ... , чем зи́мнее.

10. In Exercise 9, in all the sentences (excepting the first) drop the conjunction *чем* and put the noun, adjective or pronoun of the second part of the sentence in the genitive case.

Example: Он идёт быстрее, чем я. — Он идёт быстрее меня́.

11. Compose several sentences in which the conjunction *чем* is used, and several, in which its place is taken by the genitive case of the noun, adjective or pronoun compared to.

12. Form the superlative degree of the adjectives:

но́вый, ста́рый, си́льный, серьёзный, сла́бый

а) with the help of the suffix *-ейш-*:

Example: у́мный — умне́йший

б) with the help of the word *са́мый*.

13. Give the positive degree of the following adjectives in the superlative degree. What suffix was used to form the superlative degree? What changes took place in the stem of the word?

я́рча́йший, высо́ча́йший, глубоча́йший

УРОК 53^б

Word-Building:
Diminutive Suffixes of Nouns and Adjectives.

НАША ОДЕЖДА

Весна. Солнце светит всё ярче. В Москвѣ открылась ежегодная выставка одежды к весеннему и летнему сезонам.

Художники стали готовиться к выставке задолго до её открытия. Они изучали запросы населения, которое предъявляет к одежде всё более высокие требования. Так, например, работницы одной фабрики обратились в Центральный дом моделей с просьбой создать несколько новых фасонов рабочей одежды, наиболее простых и удобных и в то же время красивых. В ответ на этот запрос модельеры разработали несколько фасонов женских платьев и костюмов для работы. Не меньше внимания было уделено и другим требованиям населения.

Ткани, которые выпускаются фабриками, с каждым годом становятся разнообразнее и красивее. Это даёт возможность художникам приготовить к сезону много моделей красивой одежды. Некоторые ткани текстильная промышленность выполняет по специальному заказу Дома моделей.

На выставке посетители увидели пальто, платья, костюмы из шерстяных, шелковых, вискозных, хлопчатобумажных тканей для женщин; пальто, пиджаки, брюки, костюмы для мужчин. Одежда на выставке была самого разнообразного назначения и фасонов: и для дома, и для улицы, и для работы, и для театра и вечеров¹. Цвета одежды также были самые разнообразные: для молодёжи ярче и светлее, для людей постарше — темнее и скромнее.

Много женской одежды художники выполнили в народных традициях. Для отделки женских нарядных платьев и костюмов, а также домашних халатов и передников художники удачно использовали мотивы русских народных вышивок.

В Советском Союзе миллионы людей занимаются спортом. На выставке были разнообразнейшие спортивные костюмы: для тенниса, для туризма, для плавания, для футбола и другие. Зимой прошлой, но лыжные костюмы нужны и летом: ими интересуются альпинисты.

Кроме одежды, на выставке можно было увидеть также шляпы, перчатки, сумочки, галстуки, обувь — ботинки, туфли изящных и оригинальных фасонов.

* * *

Художники немало потрудились и над созданием разнообразнейшей одежды для маленьких граждан, большею частью из тканей посветлее. Матери с удовольствием рассматривали изящные красненькие, беленькие, голубенькие платьица для девочек, костюмчики и рубашечки для мальчиков. Нелегко сразу решить: какие платьица и костюмчики выбрать, какие из них лучше и удобнее. Платьица и костюмчики были на всякий рост: пошире и подлиннее, поуже и покороче, понаряднее и поскромнее. В отделе детской одежды художники также использовали мотивы русских народных вышивок.

На выставке были и хорошенькие детские ботиночки, туфельки из мягкой кожи разных цветов, шапочки, шарфики, чулочки и носочки — одни ярче и наряднее других.

* * *

Представители Домов моделей с разных концов Советского Союза обмениваются на таких выставках своим опытом по изучению запросов населения, а также рисунками и фотографиями, описаниями одежды и выкройками. Выставки одежды являются смотром искусства работников не только швейной, но и текстильной, обувной, галантерейной и трикотажной промышленности. Выставки помогают им работать лучше, шире знакомиться со вкусом и запросами населения.

СЛОВАРЬ

брюки *pl* (*no sing*) trousers
 вискоз|ный, -ая, -ое; -ые rayon (*attr*)
 выкройка *f* (*gen pl* выкроек) pattern
 выставка *f* (*gen pl* выставок) exhibition, display
 вышивка *f* (*gen pl* вышивок) embroidery
 галантерей|ный, -ая, -ое; -ые haberdasher's
 галстук *m* necktie
 девочка *f* (*gen pl* девочек) girl
 деталь *f* detail, part
 детск|ый, -ая, -ое; -ие children's; childish

ежегодн|ый, -ая, -ое; -ые annual
 женск|ый, -ая, -ое; -ие female, women's, womanly, feminine
 задолго *adv* long before, long in advance
 заказ *m* order
 запрос *m* request
 знакомиться (знакомлюсь, знакомишься) (*c*) II to acquaint oneself, to familiarize oneself
 изящ|ный, -ая, -ое; -ые elegant
 кожа *f* leather
 мальчик *m* boy
 модель *f* model

модельёр *m* designer
 мотив *m* motif
 назначение *n* purpose; *in the context:*
 occasion
 нарядн|ый, -ая, -ое; -ые smart
 носок *m* (*gen* носка, *pl* носки, *gen pl*
 носок) sock
 обувь *f* (*no pl*) footwear; обувная
 промышленность shoe industry
 одежда *f* clothes, garments
 описание *n* description
 опыт *m* experience
 оригинальн|ый, -ая, -ое; -ые original
 передник *m* apron
 перчатка *f* (*gen pl* перчаток) glove
 пиджак *m* (*gen* пиджака, *pl* пиджа-
 ки) coat, jacket
 платье *n* dress, frock
 потрудиться (потружусь, потру-
 дишься) *II p* to work
 предъявлять *vt I* to show, to produce;
 to put forward (demands)
 просьба *f* request, favour
 размер *m* size
 разнообразн|ый, -ая, -ое; -ые vari-
 ous, of a great variety, diverse
 разработать *vt I p* to work out

рисунок *m* (*gen* рисунка, *pl* рисунки)
 design
 рубашка *f* (*gen pl* рубашек) shirt
 сезон *m* season
 скромн|ый, -ая, -ое; -ые modest
 создание *n* creation
 специал|ный, -ая, -ое; -ые special
 сумочка *f* (*gen pl* сумочек) bag
 ткань *f* cloth, fabric
 требование *n* demand
 трикотажн|ый, -ая, -ое; -ые knitted;
 трикотажная промышленность
 knitted goods industry
 туризм *m* tourism
 туфель *m* (*gen pl* туфель) shoe, slip-
 per
 узк|ый, -ая, -ое; -ие narrow
 фасон *m* fashion, style
 хлопчатобумажн|ый, -ая, -ое; -ые
 cotton
 чулок *m* (*gen* чулка, *pl* чулок) stock-
 ing
 шарф *m* scarf
 швейн|ый, -ая, -ое; -ые sewing
 шелков|ый, -ая, -ое; -ые silk (*attr*)
 шерстян|ый, -ая, -ое; -ые woollen
 шляпа *f* hat
 юбка *f* (*gen pl* юбок) skirt

Выражения

с каждым годом	year in year out, with every year
большей частью	mostly

Примечание

1. In the context the word **вечер** means "party".

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

1. Diminutive Suffixes of Nouns

Different shades of diminutiveness and endearment often expressed in English by the word "little", are conveyed in Russian by the *noun suffixes*:

1. Masculine: **-ик, -чик, -ок, -ек**:

дом — до́мик, домо́к	-ик, -ок	костю́м — костю́мчик	-чик
сто́л — сто́лик	-ик	карма́н — карма́нчик	-чик
		боти́нок — боти́ночек	-ек

Note: The suffix **-чик** with a diminutive sense should not be confounded with the same suffix denoting the representative of some profession: газет-чик, за́казчик.

Some nouns cannot be used without the suffix **-чик**, for example: ма́льчик.

2. Feminine: **-к-а, -очк-а, -ечк-а, -еньк-а:**

дочь — дочка	-к-	Таня — Танечка	-ечк-
сумка — сумочка	-очк-	Маша — Машенька	-еньк-
шапка — шапочка	-очк-	рука — ручонка	-онк-

3. Neuter: **-ечк-о, -иц-е, -ец-о:**

слово — словечко	-ечк-	пальто — пальтецо	-ец-
платье — платьице	-иц-		

Note: The suffix **-ец** with a diminutive sense should not be confounded with the same suffix denoting persons of the male sex: кузнѣц, отѣц.

In forming nouns with diminutive suffixes, alternation of consonants may take place: **к — ч — ботинок — ботиночек**; **г — ж — нож — ноженька**, etc.

2. Diminutive Suffixes of Adjectives

In adjectives diminutiveness and endearment may be denoted by the suffixes: **-еньк-, -оньк-**:

красный — красненький	-еньк-
хороший — хорошенький	-еньк-

The suffix **-оньк-** is used only after **г, к, х**:

тихий — тихонький	-оньк-
лёгкий — лёгонький	-оньк-

УПРАЖНЕНИЯ

1. Add suitable adjectives to the following nouns and compose sentences with the combined words. The nouns and adjectives may stand in any case except the nominative:

Example: красивая одежда — Я люблю красивую одежду.

платье, пальто, шляпа, костюм, блузка, юбка, ботинки, галстук

2. Translate the following nouns into English. Verify your translation by consulting the vocabulary at the back of the book:

шерсть, полотно, шёлк, бумага, вискоза, швей, текстиль

3. Name the suffixes with the help of which the following adjectives are formed from the nouns:

1. шерсть — шерстяной, 2. полотно — полотняный, 3. шёлк — шёлковый, 4. бумага — бумажный, 5. полоса — полосатый, 6. швей — швейный, 7. текстиль — текстильный

4. Change the attributes without agreement (expressed by a noun + a preposition) to attributes with agreement (expressed by an adjective, see Exercise 3). See that you use the required form and the correct word order:

1. Мать сделала девочке платье из шерсти. 2. Я не люблю цветков из бумаги. 3. Сестра подарила брату абажур из шёлка. 4. У Тани несколько платьев из вискозы. 5. Мой брат любит летом носить рубашку из полотна. 6. Сколько в магазине тканей из шёлка и шерсти!

5. a) Put the noun and adjective given in the superlative degree in the required case:

1. Мы посетили выставку с (огромнейшее удовольствие). 2. На выставке было много (интереснейшие картины). 3. Товарищ рассказывал (длиннейшая история). 4. Из окна вагона мы видели (прекраснейшие места). 5. Туристы поднялись на (высочайшая гора). 6. Мы слушали профессора с (живейший интерес). 7. На (широчайшие поля) растёт рожь и пшеница. 8. Спойте мою (любимейшая песня). 9. Мы получили несколько (новейшие журналы). 10. Я был очень рад моим (ближайшие друзья). 11. Земля покрылась (белейший снег). 12. Наш паром шёл по (глубочайшее озеро). 13. Сколько (ярчайшие цветы) было в саду.

b) In sentences 5, 6, 8, 9, 10, 13 use the pronoun *самый* instead of the suffixes to form the superlative degree.

6. Form diminutive nouns with the help of the suffixes:

a) -ик	from the words:	сад, год, лист, парф, нос, зуб, карандаш
б) -ок	"	" глаз, нос, зуб, час, год
в) -чик	"	" стакан, лимон, фасон, мотив
г) -к-а	"	" ночь, рука (к—ч), нога (г—ж), спинка, гора
д) -очк-а	"	" Лёна, Нина, ёлка, тарелка
е) -ечк-а	"	" Колья, Ваня, Володя, Соня, чашка
ж) -ечк-о	"	" место, слово
з) -еньк-а	"	" дорога (г—ж), нога (г—ж), река (к—ч)

7. Form diminutive adjectives with the help of the suffixes:

-еньк-	from the words:	светлый, тёмный, холодный, слабый, новый, старый
-оньк-	"	" мягкий, плохой, тихий

8. Answer the following questions on the text:

1. Какая выставка открылась в Москве?
2. Когда художники стали готовиться к выставке?

3. Что изучали Дома моделей?
4. С какой просьбой обратились работники в Дом моделей?
5. Модели какой одежды были на выставке?
6. Какие мотивы вышивок использовали художники в отделке?
7. Какие модели детской одежды были на выставке?
8. Чем обменивались представители Домов моделей?
9. Чем являются выставки одежды?

9. Translate into Russian:

Yesterday Pyotr (Пётр) Ivanovich Ivanov and Olga Vassilievna Ivanova went shopping. Ivanov bought himself a dark-blue suit. He liked it better than a grey one.

Olga Vassilievna chose for herself a green woollen frock. They also bought some clothes for the children: a red frock for the little girl, and a light-coloured suit for the boy.

The Ivanovs returned home, pleased with their purchases.

УРОК 54^a

Grammar:

1. The Possessive Pronouns.
2. Declension of the Interrogative-Possessive Pronoun *чей*.
3. Peculiarities in the Declension of Some Nouns.
4. Declension of Russian Surnames and Patronymics.

ГРАММАТИКА

1. The Possessive Pronouns

a) Declension and Uses of Possessive Pronouns

Pronouns of the 1st and 2nd Person.— The declension of the possessive pronouns **мой** and **твой** is similar to the declension of adjectives with “soft” endings, for example: **лётный**.

The declension of pronouns **наш** and **ваш** is similar to the declension of adjectives with “mixed” endings: they take the same endings as the adjective **хороший** (see Lesson 52^a).

Singular		
Masculine		
Nominative Genitive Dative Accusative Instrumental Prepositional	мой брат моего брата моему брату моего брата моим братом о моём брате	наш дом нашего дома нашему дому наш дом нашим домом о нашем доме
Neuter		
Nominative Genitive Dative Accusative Instrumental Prepositional	моё письмо моего письма моему письму моё письмо моим письмом о моём письме	наше место нашего места нашему месту наше место нашим местом о нашем месте
Feminine		
Nominative Genitive Dative Accusative Instrumental Prepositional	моя сестра моей сестры моей сестре мою сестру моей (-ю) сестрой о моей сестре	наша улица нашей улицы нашей улице нашу улицу нашей (-ю) улицей о нашей улице
Plural (for all three genders)		
Nominative Genitive Dative Accusative Instrumental Prepositional	мои родители моих родителей моим родителям моих родителей моими родителями о моих родителях	наши города наших городов нашим городам наши города нашими городами о наших городах

1. In all the cases of the pronouns **мой** and **твой**, except the nominative, the stress falls on the ending. In all the cases of the pronouns **наш** and **ваш** the stress falls on the first syllable.

2. The possessive pronouns **мой**, **твой**, **наш** and **ваш**, if they refer to inanimate objects, have the same form for the accusative and the nominative cases in the masculine singular and in all the three genders of the plural. If they refer to animate beings, they have the same form for the accusative and genitive cases:

Мы слýшаем ваш доклáд (inanimate; acc. the same as nom.).	We are listening to your report
Мы слýшаем нашего учителя (animate; acc. the same as gen.).	We are listening to our teacher.
Я хорошо знáю твой кнйги (inanimate; acc. the same as nom.).	I know your books well.
Я хорошо знáю твоих товарищей (animate; acc. the same as gen.).	I know your comrades well.

Pronouns of the 3rd person.—The pronouns of the 3rd person **его**, **её**, **их**, when used as possessive pronouns, are not declined: they have the same forms in all the cases:

Я видел его сестрý (acc.).	I saw his sister.
Мы говорйли с её брáтом (instr.).	We spoke with her brother.
Я был у их родйтелей (gen.).	I went to see their parents.

b) Declension and Uses of the Reflexive-Possessive Pronoun *свой*

The reflexive-possessive pronoun **свой** is used instead of any possessive pronoun (**мой**, **твой**, **наш**, **ваш**, **его**, **её**, **их**) if the possessor is the subject of the sentence. **Свой** may denote:

1. Possession of the object spoken about:

Я принёс свою кнйгу (=мою кнйгу).	I brought my book.
Напишите своей рукóй (=вашей рукóй).	Write it down in your handwriting.
Мы говорйли о своей жйзни (=о нашей жйзни).	We spoke of our own lives (our lives).

2. Kinship, friendship, comradeship or official relations with the person referred to:

Я получил письмó от своего отцá.	I received a letter from my father.
Мы говорйли о своих друзьях.	We spoke of our friends.

Я была у **своей** подру́ги.
Куда ты идёшь со **своим** то-
ва́рищем?

I went to see **my** friend.
Where are you going with **your**
comrade?

It is important to distinguish carefully between the use of the pronouns **свой, своя, своё, свой** and the pronouns **его́, её, их**; the latter in the 3rd person are translated into English in the same way as the former:

He is reading **his** book.
I am reading **his** book.

Он чита́ет **свою́** кни́гу.
Я чита́ю **его́** кни́гу.

The reflexive-possessive pronoun **свой** is declined in the same way as the pronouns **мой** and **твой**.

c) The Function of the Possessive Pronoun in the Sentence

In the sentence, the possessive pronoun has the function of an *attribute*, answering to the question **чей?**. The possessive pronouns **мой, твой, свой, наш, ваш** are attributes *with agreement* (their form corresponds to the form of the noun to which they refer), while **его́, её, их** are attributes *without agreement*:

Я чита́ю **ва́шу** (чью?) кни́гу.
В **на́шей** (чьей?) ко́мнате светло
и уютно.
Мы бы́ли у **свои́х** (чьих?) това́-
рищей.
Я чита́ю **его́** (её, их) кни́гу.

I read **your** (whose?) book.
In **our** (whose?) room it is light
and cosy.
We went to see **our** (whose?)
comrades.
I am reading **his** (her, their)
book.
I am thinking of **his** (her, their)
brother.

Note: An attribute expressing possession with the help of the genitive case of a noun is an attribute *without agreement*:

Я чита́ю *кни́гу* **това́рища** **Иванова́**
(чью кни́гу?).
В *ле́су* бы́ло слы́шно *пе́ние* **птиц** (чьё
пе́ние?)

I read Comrade **Ivanov's** *book* (whose
book?).
The *singing* of **birds** was heard in the
wood (whose singing?).

2. Declension of the Interrogative-Possessive Pronoun **чей** 'whose'

A question to the possessive pronouns is formed with the interrogative-possessive pronoun **чей, чья, чьё, чьи** which is declined in the same way as the pronoun **мой** and agrees with the noun to which it refers in gender, number and case. In declining **чей**, the letter **ь** is inserted after **ч**, before the ending:

Singular			
Case	Masculine	Neuter	Feminine
Nominative	чей карандаш?	чьё письмó?	чья кнѣга?
Genitive	чьёгó карандашá?	чьёгó письмá?	чьей кнѣгѣ?
Dative	чьему́ карандашú?	чьему́ письму́?	чьей кнѣгѣ?
Accusative	чей карандаш?	чьё письмó?	чью кнѣгу?
Instrumental	чьим карандашóм?	чьим письмóм?	чьей(-ю) кнѣгой?
Prepositional	о чьём карандашѣ?	о чьём письмѣ	о чьей кнѣгѣ?
Plural			
Nominative	чьѣ карандашѣ?, письма?, газѣты?		
Genitive	чьѣх карандашѣѣ?, пѣсем?, газѣт?		
Dative	чьѣм карандашáм?, пѣсьмам?, газѣтам?		
Accusative	чьѣ карандашѣ?, письма?, газѣты?		
Instrumental	чьѣмѣ карандашáмѣ?, пѣсьмамѣ?, газѣтамѣ?		
Prepositional	о чьѣх карандашáх?, пѣсьмах?, газѣтах?		

3. Peculiarities in the Declension of Some Nouns

a) Peculiar Forms in the Declension of the Nouns

мать, дочь

The feminine nouns **мать** and **дочь** in all singular cases, except the nominative and accusative, and in all the plural cases, add the syllable **-er-** to their stem. In all other respects they are declined in the same way as the feminine noun **новость** (see p. 27).

Case	Singular	Plural
Nominative	дóчь	дóчери
Genitive	дóчери	дочерѣѣ
Dative	дóчери	дочерѣѣм
Accusative	дóчь	дочерѣѣ
Instrumental	дóчерью	дочерѣѣмѣ
Prepositional	о дóчери	о дочерѣѣх

b) Peculiar Forms in the Declension of the Nouns *брат, муж* and *сын*

The nouns **брат, муж** and **сын**, in all the plural cases, soften the final consonant and take a "soft" ending; besides, the noun **сын** takes the syllable **-ов-** before its ending:

Case	Plural	Case	Plural
Nominative	братья, сыновья́	Accusative	братьев, сыновей
Genitive	братьев, сыновей	Instrumental	братьями, сыновья́ми
Dative	братьям, сыновья́м	Prepositional	о братях, о сыновья́х

In the noun **брат** the stress remains on the stem in all the case forms of the plural.

In the nouns **муж** and **сын** the stress in the plural is shifted to the ending.

The words **стул, де́рево, лист** (сту́лья, сту́льев..., де́ревья, де́рьев..., листьа, листьев..., etc.) have the same endings in the plural as **брат** and **муж**.

4. Declension of Russian Surnames and Patronymics

1. Russian *surnames* ending in **-ов** or **-ев** (Ивано́в, Тимофе́ев — masc.) and **-ов-а** or **-ев-а** (Ивано́ва, Тимофе́ева — fem.), as well as surnames ending in **-ин** (Никити́н — masc.) and **-ин-а** (Никити́на — fem.), are declined as follows:

Case	Masculine	Feminine	Plural
Nominative	Ивано́в	Ивано́ва	Ивано́вы
Genitive	Ивано́ва	Ивано́вой	Ивано́вых
Dative	Ивано́ву	Ивано́вой	Ивано́вым
Accusative	Ивано́ва	Ивано́ву	Ивано́вым
Instrumental	Ивано́вым	Ивано́вой	Ивано́выми
Prepositional	об Ивано́ве	об Ивано́вой	об Ивано́вых

Case	Masculine	Feminine	Plural
Nominative	Никѣтин	Никѣтина	Никѣтины
Genitive	Никѣтина	Никѣтиной	Никѣтиных
Dative	Никѣтину	Никѣтиной	Никѣтиным
Accusative	Никѣтина	Никѣтину	Никѣтиных
Instrumental	Никѣтиным	Никѣтиной	Никѣтиными
Prepositional	о Никѣтине	о Никѣтиной	о Никѣтиных

1. As the above table shows, Russian surnames, ending in **-ов**, **-ов-а**, and in **-ин**, **-ин-а**, are declined partly as nouns and partly as adjectives with "hard" endings.

Russian surnames ending in **-скій** (as Бѣльскій, Петровскій) are declined in the same way as adjectives of the type of **русскій** (see Lesson 51^a).

Some non-Russian names are indeclinable.

2. First names and patronymics are declined in the same way as nouns of identical forms in the nominative singular:

Case	Masculine	Feminine
Nominative	Владѣмир Пáвлович	Елѣна Пáвловна
Genitive	Владѣмира Пáвловича	Елѣны Пáвловны
Dative	Владѣмиру Пáвловичу	Елѣне Пáвловне
Accusative	Владѣмира Пáвловича	Елѣну Пáвловну
Instrumental	Владѣмиром Пáвловичем	Елѣной Пáвловной
Prepositional	о Владѣмире Пáвловиче	о Елѣне Пáвловне

СЛОВАРЬ

всякѣй, -ая, -ое; -ие any, every
дóлгій, -ая, -ое; -ие long
запóмнить *vt* II *p* to remember
осóбениый, -ая, -ое; -ые special
подходить (подхожý, подхóдишь)
vi II to approach; to fit; to go well
with; to be suitable; не подхóдит
does not fit
подходящѣй, -ая, -ее; -ие suitable
покрыть (*fut* покрóю, покрóбешь) *vt*
I *p* to cover

почитáть *vt* I *p* to read for a while
пригласѣть (*fut* приглáшу, приглá-
сѣшь) *vt* II *p* to invite
рóвно *adv* exactly, sharp; equally
слýшен, слýшна, слýшно; слýшны
(is) heard; audible
стихи *pl* verses
упáсть (*fut* упáдý, упáдешь) *vi* I *p*
to fall

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read the following sentences. Repeat aloud the words in black letters, translate them into English and copy them out:

1. Я хорошо знаю свой родной город. 2. В нашем городе широкие улицы. 3. Я видел своего старого учителя. 4. Я был у нашего учителя. 5. Мы с удовольствием читаем твою книгу. 6. Когда ты возьмёшь свою книгу? 7. Я был в театре со своим товарищем и с твоим братом. 8. Вы положили газету на свой письменный стол? 9. Я слышал о ваших успехах. 10. Что вы скажете о своих успехах? 11. Недавно я видел вашу сестру и её мужа. 12. Ваша сестра шла со своим мужем по улице Горького. 13. Чью книгу вы хотите почитать? 14. К чьей учительнице вы ходили?

2. State the cases of the words in black letters in the preceding exercise.

3. Put questions to the possessive pronouns in Exercise 1.

Example: мою книгу — чью книгу?

у нашей учительницы — у чьей учительницы?

4. Insert the interrogative pronoun *чей*:

1. ... это вещи? 2. ... книгу вы читаете? 3. О ... работе вы спрашиваете? 4. ... сестру вы видели в театре? 5. За ... столом вы сидите? 6. На ... столе лежат газеты? 7. ... это слова? 8. О ... произведении вы говорили? 9. ... картиной вы любовались? 10. Для ... детей вы купили подарки?

5. Insert the possessive pronoun *свой* in the required case:

1. Дайте мне ... книгу. 2. Я получил письмо от ... родителей. 3. Всё хорошо в ... время. 4. Мы занимаемся ... любимым делом. 5. Каждая вещь должна стоять на ... месте. 6. Мы рады видеть вас в ... семье. 7. Напишите нам о ... делах. 8. За ... долгую жизнь наш отец видел много интересного. 9. Завтра мы идём к ... знакомым. 10. Расскажите нам о ... родном городе.

6. In the preceding exercise, state instead of what possessive pronouns the pronoun *свой* is used.

Example: Покажите мне свою тетрадь (= вашу тетрадь).

7. Translate into Russian, paying special attention to the use of the possessive pronoun *свой*:

1. Professor Novikov delivered his lecture splendidly. 2. We listened to his lecture with interest. 3. What did the teacher say to his pupils? 4. What will you say to his pupils? 5. We spoke of our plan of work. 6. You spoke of our plan of work. 7. The student Belova put her books in this book-case. 8. Her books always are in this book-case. 9. At nine o'clock all were in their places. 10. Tomorrow, at ten sharp,

be in your place. 11. We shall speak of your studies. 12. In whose garden were you yesterday? 13. Whose book are you reading?

8. a) Write in two columns attributes with agreement and attributes without agreement together with the nouns to which they refer. Beside each example leave a space:

Example:

Attributes with Agreement:

Attributes without Agreement:

в нашей комнате

в комнате Вёры

1. Мы радостно встретили своих гостей. 2. В нашем саду много ярких цветов. 3. С улицы было видно здание школы. 4. На моём письменном столе стоит телефон. 5. Мы слушали доклад товарища Никитина. 6. В его докладе было много интересного. 7. Девушка пела русскую народную песню. 8. Я запомнил слова песни. 9. Мы написали письма своим старым учителям. 10. Я люблю заниматься зимним спортом. 11. Покажите мне вашу тетрадь. 12. Вчера я говорила по телефону с другом Володи. 13. Письма Вёры лежат на столе. 14. Учительница отправилась в музей со своими учениками. 15. Игрá артистки доставила нам большое удовольствие. 16. Я слышал этот рассказ от своего друга. 17. Я люблю музыку композитора Глинки.

b) Beside each example put a question with the help of the pronouns *какой* and *чей*. See that the pronouns are in the required form:

Example:

Attributes with Agreement:

Attributes without Agreement:

в нашей комнате — в чьей комнате?

в комнате Вёры — в чьей комнате?

9. Decline in the plural and singular the nouns: *мать, муж*.

10. Insert the words given on the right in the required form. State their case:

- | | |
|---|------------------|
| 1. В было 8 человек. | наша семья |
| 2. У твоего отца 5 | братья |
| 3. У большие способности к математике. | мой братья |
| 4. Я видела товарища Иванова. | младшая сестра |
| 5. Его 20 лет. | старшая сестра |
| 6. Вчера я написал письмо | своя мать |
| 7. Я передал привет от вас. | моя мать |
| 8. Я купил новые книги для | свой братья |
| 9. На каникулы я поеду к | свой родители |
| 10. Сколько лет ? | ваш младший брат |
| 11. У моего отца было 6 ... и 2 | сыновья, дочери |
| 12. Сколько ... у вашего брата? | дочь |
| 13. Сколько лет ? | ваши дочери |
| 14. Я часто вижу | свой товарищи |

- | | |
|--|-------------------|
| 15. В советских поездах есть вагоны для ... с
..... | матери, их дети |
| 16. Покажите портреты | ваши сыновья |
| 17. На стене висит портрет | мой младший сын |
| 18. Вы уже видели ? | мой дочеря |
| 19. Я видел только | ваша старшая дочь |
| 20. не было дома. | ваша младшая дочь |
| 21. В саду много | фруктовые деревья |
| 22. Деревья покрылись | зелёные листья |
| 23. Эти кресла не подходят к | наши стулья |

11. Rewrite and open the brackets, putting the names and surnames in the required case:

а) 1. Мы читали о советском учёном (Мичурин). 2. Я идё к товарищу (Иванов). 3. Мы ехали в поезде с товарищем (Макаров). 4. Передайте, пожалуйста, привет Марии Николаевне (Никитина). 5. Мы слушали пение артиста (Михайлов). 6. Я с удовольствием читаю произведения Максима (Горький). 7. Я видел на сцене артистку (Соколова). 8. Мы получили письмо от (Ивановы). 9. По радио была передача о (Мичурин).

б) 1. Студенты говорили о (великий писатель Горький). 2. Учёные, инженеры и рабочие со всех концов Советского Союза писали письма (колхозник Алексей Иванов). 3. Перед (артистка Анна Соколова) открылась новая жизнь — жизнь в искусстве. 4. Сегодня мы поедем к брату и сестре (Никитины). 5. Когда вы пойдёте к (товарищ Макаров)? 6. Советские учёные продолжают дело преобразователя природы (Иван Владимирович Мичурин). 7. Мы говорили о (Герой Советского Союза Зоя Космодемьянская).

УРОК 54^б

Denoting Age.

В ОДНОЙ СЕМЬЕ

Газета «Советский спорт» захотела познакомиться с московскими спортсменами-любителями. Мне поручили пойти к Тимофеевым; я узнал их адрес и поехал к ним на квартиру.

Сокольники¹. На двери в квартиру скромная карточка, и на ней фамилия: Тимофеевы. Я позвонил, мне открыли дверь, и я вошёл в квартиру.

В комнатах уютно, хотя обстановка очень простая. В одной из комнат рояль и над ним на стене гитара, мандолина, скрипка и балалайка. На стенах несколько спортивных грамот в рамках. Много книг и журналов — в книжном шкафу, на полках, на столах.

Я уже знал раньше, что глава² семьи, Константин Сергеевич Тимофеев, в молодости был счетоводом, а теперь работает архивариусом. Ему 55 лет³. Сейчас Константина Сергеевича нет дома. Меня принимает его жена. Её зовут Анной Павловной. Ей пятьдесят три года, но выглядит она моложе.

— Нашей газете известно, что вся ваша семья любит спорт, и нам хочется побольше узнать о вас, вашем муже и детях. У вас, кажется, шесть человек детей?

— У нас было их семь, но нашего старшего⁴ сына, Андрея, уже нет с нами: он погиб на фронте во время Великой Отечественной войны. Ему было тогда только двадцать лет. Осталось у нас пять сыновей и одна дочь — самая старшая. Она уже давно окончила Финансовый институт и работает по специальности. Она уже несколько лет замужем, и у неё уже есть свои дети.

— А сыновья ваши работают или учатся?

— Мой старший сын, — рассказывает мать, — летает бортмехаником на самолёте, второй работает техником на заводе и учится на заочном отделении Энергетического института. Оба они уже женаты.

О своём третьем сыне Анна Павловна говорит, что он работает электромонтёром на заводе и думает скоро жениться. Его невеста очень хорошая девушка: «Мы все её уже полюбили как свою», — говорит Анна Павловна.

Четвёртый сын — повар и в то же время ученик вечерней школы. Самый младший⁵ сын — на службе в армии.

На лице матери, когда она говорит о своих детях, появляется выражение радости и гордости. Её лицо становится грустным только тогда, когда она вспоминает о своём старшем сыне.

— Расскажите, Анна Павловна, — прошу я, — какими видами спорта занимаются у вас в семье?

И Анна Павловна рассказывает. Она говорит, что вся семья Тимофеевых любит спорт. Константин Сергеевич с детства привык к фигурному катанию на коньках. Это его любимый вид спорта. И он не только сам прекрасный спортсмен, но и хороший спортивный тренер. Он научил кататься на коньках свою жену, свою дочь, своих сыновей и их жён, своих внуков. И теперь по

воскресеньям на катке в Сокольниках можно видеть Тимофеевых от дедушки и бабушки до внуков.

Тимофеевы страстные охотники, рыболовы, туристы. У них есть свои любимые места под Москвой, на Московском море, в лесах, и они часто совершают поездки с охотничьими ружьями или удочками.

Все члены семьи Тимофеевых любят также музыку. Каждый играет на своём любимом инструменте. В домашнем оркестре есть скрипка, гитара, мандолина, балалайка, а также барабан и тарелки. На рояле играет внучка Катя, которая учится в музыкальной школе. Дирижёр оркестра — Константин Сергеевич. Иногда Тимофеевы со своим домашним оркестром выступают в клубах заводов и учреждений, где работают члены семьи.

Чудесная дружба объединяет большую семью и вызывает к Тимофеевым чувство симпатии.

Compiled from the newspaper
"Sovetsky Sport", 1954.

СЛОВАРЬ

адрес *m* (*pl* адреса) address
архивариус *m* keeper of records, archivist
бабушка *f* grandmother
балалайка *f* (*gen pl* балалаек) balalaika
барабан *m* drum
бортмеханик *m* air mechanic
волнение *n* excitement, agitation
выглядеть (*выгляжу, выглядишь*)
vi II to look
вызывать *vt* I to call forth
выражение *n* expression
гитара *f* guitar
глава *f* (*pl* главы) head; глава семьи
head of a family
гордость *f* (*no pl*) pride
грамота *f* in the context: diploma
грустный, -ая, -ое; -ые sad
дедушка *m* grandfather
дирижёр *m* conductor
домашний, -ая, -ее; -ие house (*attr*), domestic
дружба *f* (*no pl*) friendship
женат, *pl* женаты (*of a man*) married
замужем (*of a woman*) married
забный, -ая, -ое; -ые by correspondence
захотеть (*fut* захочу, захочешь)
mix conj p to wish, to want
исполнить *vt* II *p* to perform
карточка *f* (*gen pl* карточек) card

катанье на коньках skating
кататься I to skate; to ride
каток *m* (*gen* катка, *pl* катки) skating-rink
книжн||ый, -ая, -ое; -ые book (*attr*)
любим||ый, -ая, -ое; -ые loved, favourite
любител *m* amateur
мандолина *f* mandoline
младший, -ая, -ее; -ие youngest
молодость *f* youth; в молодости in one's youth
навестить (*fut* навещу, навестишь)
vt II *p* to visit, to call on
невеста *f* fiancée, bride
необходимо *adv* (it is) necessary
обстановка *f* surroundings; furniture
отдел *m* department, section
отделение *n* department
отечественн||ый, -ая, -ое; -ые patriotic
охотнич||ий, -ья, -ье; -ьи hunting
повар *m* (*pl* поварá) cook
погибнуть *vi* I *p* to perish, to die
поездка *f* (*gen pl* поездок) trip
полка (*gen pl* полок) shelf
полюбить (*fut* полюблю, полюбишь)
vt II *p* to grow fond (of)
поручить *vt* II *p* to entrust
привыкнуть *vi* I *p* to grow accustomed
прост||ой, -ая, -ое; -ые simple
рояль *m* grand piano

ружьё *n* (*pl* ружья, *gen pl* ружей)
 gun
 рыболёв *m* fisherman
 свадьба *f* (*gen pl* свадеб) wedding
 семейный, -ая, -ое; -ые family (*attr*)
 скрипка *f* (*gen pl* скрипок) violin
 служба *f* service, work, employment
 страстный, -ая, -ое; -ые ardent
 счетовод *m* book-keeper
 тарёлка *f* (*musical instrument*) (*gen pl*
 тарёлок) cymbals
 тренер *m* trainer

удочка *f* (*gen pl* удочек) fishing-rod
 уютно *adv* (it is) cosy
 фигурное катанье на коньках figure
 skating
 финансовый, -ая, -ое; -ые financial
 фронт *m* front
 хотя *conj* although
 чудесный, -ая, -ое; -ые wonderful
 электромонтёр *m* electrician
 энергетический, -ая, -ое; -ие power
 (*attr*); Энергетический институт
 Power Institute

Выражения

выходить (выйти) замуж за (+acc.: за кого?)	}	(said of a woman)	{	to marry
замужем за (+instr.: за кем?)				married to
жениться на (+prep.: на ком?)	}	(said of a man)	{	to marry
женат на (+prep.: на ком?)				married to

Примечания

1. Соко́льники — a district of Moscow.
2. Do not confound the words **голова́** and **глава́**: both words are translated into English by the word 'head'.

Голова́ denotes 'head' as a part of the body:

У этого ребёнка большая голова́. This child has a big **head**.

Глава́ is used in the sense of 'chapter':

глава́ книги a **chapter** of a book

or figuratively in such word combinations as:

- глава́ семьи the head of a family
- глава́ правительства the head of the government

3. Denoting age.— The genitive plural form of the word **год** is **лет** (and not **годо́в**): 5, 6, 10 **лет**.

Question: Ско́лько лет? 'How many years?'

After compound numerals the forms **год**, **года́**, **лет** are used depending on the case required by the numeral: 21 **год**, 24 **года́**, 25 **лет**.

When age is indicated, the noun (or pronoun) denoting the person spoken about stands in the dative case:

<i>Present:</i> мне	}	20 лет	I am	}	20 years old
тебе́			you are		
ему́, бра́ту			he, my brother is		
ей, сестре́			she, my sister is		

Question: Ско́лько вам лет? 'How old are you?'

Past: Ему́ было́ 20 лет. He **was** 20 years old.

Future: Ему́ бу́дет 20 лет в э́том месяце. He **will be** 20 years old this month.

4. Do not confound the words:

ста́рый 'old' and ста́рший 'elder'
 молодо́й 'young' and мла́дший 'younger'

УПРАЖНЕНИЯ

1. Group together words of the same root:

семья, жена, муж, старый, семейный, старший, женат, замужем, жениться

2. Translate into English:

1. Моя младшая сестра вышла замуж за инженера. 2. Её подруга замужем за учителем. 3. Мой товарищ женился на студентке. 4. Я ещё не женат. 5. Николай Никитин женится на моей сестре. 6. На ком женился ваш старший брат?

3. Indicate the root in the following words; translate them into English. Insert them in the sentences given below:

а) жена, женщина, женский, женат, женат (на), жениться (на)

1. Мой отец ... совсем молодым. 2. Он был ... на нашей матери 30 лет. 3. Эта женщина — моя 4. В окне была видна ... голова. 5. Его жена — умная

б) муж, мужчина, (выйти) замуж, замужем, мужской

1. Моя младшая сестра вышла ... за инженера. 2. Её ... работает на заводе. 3. В магазине мы видели хорошие ... костюмы. 4. На углу стоял молодой ... в сером пальто. 5. Наша мать была ... 30 лет.

в) семья, семейный, семьянин

1. Мой отец был хороший 2. Вот наши ... фотографии. 3. Я всегда любил свою

г) спорт, спортсмен, спортивный

1. Мой товарищ участвует в ... состязаниях. 2. Он поехал в Англию с группой советских 3. Я тоже занимаюсь ... с детства. 4. Наша команда готовится к ... играм.

е) каток, кататься, катание

1. В Парке культуры и отдыха зимой прекрасный 2. Молодёжь с удовольствием ... на коньках. 3. ... на коньках — приятный и полезный вид спорта.

ж) друг, дружба, дружный, дружеский

1. У нас ... коллектив. 2. У моего ... Володи хорошая библиотека. 3. У нас старая 4. У него ко мне хорошее ... отношение. 5. Мы рады его видеть в нашей ... семье. 6. Вчера я получил от него ... привет.

4. Translate into English:

1. Сколько вам лет? 2. Мне 22 года. 3. Сколько лет вашему отцу? 4. Ему 61 год. 5. Сколько лет нашей учительнице? 6. Ей больше 30 лет.

5. Translate into Russian:

1. How old is your teacher? 2. He is almost 35 years old. 3. Your mother looks very young, how old is she? 4. She is 43 years old. 5. How old are you? 6. I am 18 years old.

6. Put the words in the brackets in the required case:

1. Газёты лежат на (мой письменный стол). 2. Кни́ги сто́ят на (своё ста́рое ме́сто). 3. Я на́писал пи́сьмо (свой ру́сский това́рищ) по униве́рситету. 4. Ра́нней весно́й колхо́зники́ начи́нают рабо́ту на (свой поля́). 5. Я вы́учил слова́ (ва́ша наро́дная пе́сня). 6. Пока́жите (сво́я но́вая рабо́та). 7. Мо́ре бы́ло споко́йно, мы лю́бовали́сь (его́ голу́бой цве́т). 8. Пе́тр бы́л (мой хоро́ший това́рищ). 9. Я́ ви́дел (твой ста́рый учи́тель). 10. Мы гово́рили о (на́ша сре́дняя шко́ла). 11. Расска́жите о (сво́й пла́ны) на ле́то. 12. Шахте́ры из Донба́сса отды́хали в (сво́й но́вый дом отды́ха). 13. На (на́ша гла́вная у́лица) постро́или но́вые высо́кие дома́. 14. В (на́ши послéдние пе́редачи) по ра́дио бы́ло мно́го интeрeсного. 15. В (ваш фру́ктовый сад) о́чень хоро́шие я́блоки. 16. Мы поса́дили в (сво́й фру́ктовый сад) ми́чу́ринские сорта́ я́блок и груш. 17. За (сво́я большо́я жи́знь) Ми́чу́рин создал мно́го но́вых сорто́в расте́ний. 18. Де́вушка пе́ла (сво́я лю́бимая пе́сня). 19. Я по́мню слова́ (на́ша лю́бимая наро́дная пе́сня). 20. О (чьи интeрeсные путеше́ствия) вы расска́зывали?

7. Answer the following questions on the text:

1. Где живёт семья Тимофеевых?
2. Кем работал и работает теперь глава семьи?
3. Сколько лет главе семьи?
4. Сколько лет его жене?
5. Сколько было у Тимофеевых детей?
6. Когда погиб старший сын Тимофеевых и как его звали?
7. Какая специальность у дочери и у сыновей Тимофеевых?
8. Какими видами спорта занимаются в семье Тимофеевых?
9. Из каких инструментов состоит семейный оркестр Тимофеевых?
10. Где выступает этот оркестр?
11. Что объединяет семью Тимофеевых?

8. Translate into Russian:

A LETTER

Dear Volodya,

We have received your letter and are very glad to hear that you are getting along well.

You ask how we are getting on. Thanks, my parents are in good health. My mother has gone to the village for a few days but will soon return. From my elder brother we received a letter not long ago. He serves in the Navy. He is a commissioned officer now. His wife and children stayed with us in the summer

My younger sister Nina will graduate from the university this spring. My elder sister Natasha will get married soon. Her wedding will be in three weeks. She invites you (*lit.*: asks you to come) to her wedding.

Do come! The whole family is eager to see you.

Best wishes.

Your friend,

Nikolai.

9. Compose a story of considerable length about your own family or the family of one of your friends. In it make use of possessive pronouns and tell the ages of the people concerned.

Дополнительный текст для чтения

ОТЕЦ И СЫНОВЬЯ

Отец приказывал сыновьям: «Живите в согласии». Они не слушались отца и часто ссорились. Вот он велел принести веник и говорит сыновьям: «Сломайте!» Сколько они ни бились, не могли сломать. Тогда отец развязал веник и велел сыновьям ломать по прутью. Они сломали все прутья. Отец и говорит:

«Так и вы. Живите в согласии, тогда вас никто не одолеет. Не ссорьтесь, а то вас всякий легко погубит».

По Л. Толстому

УРОК 55^a

Grammar:

1. The Demonstrative Pronouns **этот** and **тот**.
2. The Definitive Pronouns **сам**, **самый**, **весь**.

ГРАММАТИКА

1. The Demonstrative Pronouns *этот* and *тот*

The demonstrative pronouns **этот**, **эта**, **это**, **эти**, like their English equivalents 'this', 'these', point to what is close by in space or time, while the pronouns **тот**, **та**, **то**, **те**, like the English pronouns 'that', 'those', point to what is farther off:

Этот стол стоит здесь.

This table stands here.

Тот стол стоит там.

That table stands there.

Это лето мы провели у моря.

We spent **this** summer at the seashore.

То лето мы провели в горах.

We spent **that** summer in the mountains.

The demonstrative pronouns **ЭТОТ** and **ТОТ** are declinable and agree with the noun to which they refer in gender, number and case:

Singular		
Masculine		
Nominative	этот дом	тот сад
Genitive	этого дома	того сада
Dative	этому дому	тому саду
Accusative	этот дом	тот сад
Instrumental	этим домом	тем садом
Prepositional	об этом доме	о том саде
Neuter		
Nominative	это окно	то место
Genitive	этого окна	того места
Dative	этому окну	тому месту
Accusative	это окно	то место
Instrumental	этим окном	тем местом
Prepositional	об этом окне	о том месте
Feminine		
Nominative	эта улица	та гора
Genitive	этой улицы	той горы
Dative	этой улице	той горе
Accusative	эту улицу	ту гору
Instrumental	этой улицей	той горой
Prepositional	об этой улице	о той горе
Plural (for all three genders)		
Nominative	эти дома́, окна́, улицы́	те сада́, места́, горы́
Genitive	эти́х домо́в, о́кон, у́лиц	тех садо́в, мест, гор
Dative	эти́м дома́м, о́кнам, у́лицам	тем сада́м, места́м, гора́м
Accusative	эти́х дома́, о́кна, у́лицы	те сада́, места́, горы́
Instrumental	эти́ми дома́ми, о́кнами, у́лицами	те́ми сада́ми, места́ми, гора́ми
Prepositional	об э́тих дома́х, о́кнах, у́лицах	о тех сада́х, места́х, гора́х

1. The pronouns **этот** and **тот** have “soft” endings in the instrumental case, masculine and neuter singular, and in all the cases of the plural. In all singular cases, except the instrumental, these pronouns have “hard” endings.

2. The accusative case of demonstrative pronouns in the masculine singular and in all the genders of the plural is identical with the nominative if the noun to which the pronoun refers denotes inanimate things. It is identical with the genitive case if the noun to which the pronoun refers denotes animate beings:

Я вижу { **этого** студента, **этот** дом.
тех рабочих, **те** книги.

3. The instrumental case may have in the feminine gender, apart from its usual ending **-ой**, the ending **-ою**, particularly in poetical language: **этою**, **тою**.

4. *Pronunciation.*—In the demonstrative pronouns **этот** and **тот**, the letter **т** is pronounced hard when it stands before **а**, **о** and **у**, and softly, before **и** and **е**.

The function of the pronouns этот and тот in the sentence.—In a sentence, the pronouns **этот**, **эта**, **это**, **эти** and **тот**, **та**, **то**, **те** in all their forms may be:

a) *Attributes with agreement* (like adjectives), answering to the question **какой?** in the required form:

Мы живём в **этом** доме (в каком доме?). We live in **this** house (in what house?).

Туристы будут подниматься на **ту** гору (на какую гору?). The tourists will climb **that** hill (what hill?).

b) The neuter forms **это** and **то** may be (like nouns) the *subject* (when they are in the nominative case) or the *object* (when they stand in other cases than the nominative), in such instances they may frequently be translated into English by the pronoun “it”:

Я знаю **это** (что вы знаете?). I know **it** (what do you know?).

Мы говорили **не о том** (о чём вы не говорили?). We were **not** speaking of **that** (of what were you not speaking?).

5. The demonstrative pronouns **этот** and **тот** are often used in the following type of sentences:

Этот стол высокий, а **тот** низкий. **This** table is high, and **that**, low.

На **том** уроке мы читали новый текст, а на **этом** его рассказывали. At **that** lesson we read a new text, and at **this one** related it.

In comparisons, the noun is not generally repeated a second time.

2. The Definitive Pronouns *сам, самый, весь*

a) The Definitive Pronoun *сам*

1. The definitive pronoun **сам** (*самá, самó, сами*) serves to lend emphasis to a personal pronoun or to a noun:

Я **сам** это сделаю. I shall do it **myself**.
 Учительница **самá** помогла мне. The teacher **herself** helped me.
 Никола́й **сам** позвонит по телефону. Nikolai will **himself** call up.

2. The definitive pronoun **сам** (*самá, самó, сами*) has three gender forms for the singular and one form for all the genders in the plural. It is declined in the same way as **этот, эта, это, эти**:

Case	Singular			Plural (for all three genders)
	Masculine	Neuter	Feminine	
Nominative	сам	самó	самá	сами
Genitive	самогó	самогó	самóй	самíх
Dative	самомú	самомú	самóй	самíм
Accusative	самогó	самогó	самоё, самú	самíх
Instrumental	самíм	самíм	самóй (-ю)	самíми
Prepositional	о самóм	о самóм	о самóй	о самíх

The pronoun **сам** usually stands after the personal pronoun or noun to which it lends emphasis (see examples at the beginning of paragraph 2). However, it may take any position in the sentence. It is especially stressed when it stands at the beginning or at the end of the sentence:

Я сделаю это **сам**. I shall do it **myself**.
Сам учитель помог мне. The teacher helped me **himself**.
 Никола́й позвонит по телефону **сам**. Nikolai will call up **himself**.

b) The Definitive Pronoun *самый*

The definitive pronoun **самый**, *самая, самое, самые* is sometimes translated into English by 'most', 'same' and 'very', sometimes it is not translated at all. It does not merely help to form the superlative degree (see Lesson 53²), but may also throw emphasis on the word to which it refers (this pronoun should not be confounded with the pronoun **сам, самá, самó, сами** which generally refers to persons only, see the preceding paragraph):

У **самого** берега. At the **very** shore.

С сáмого утра.

Это та сáмая кнѣга.

From the very morning.

It is the same book.

All forms of the pronoun **самый** are often used to emphasize the pronouns **этот** and **тот**:

Эта са́мая кнѣга.

В том са́мом до́ме.

This very book.

In that very house.

In a sentence, the definitive pronoun **самый** may only be used as an attribute *with agreement* (see examples).

c) The Definitive Pronoun *весь*

1. The definitive pronoun **весь (вся, всё, все)** corresponds to the English adjectives "all" and "whole" and has a collective and generalizing meaning:

Вся семья была дома.

The whole family was at home.

Все товарищи были на собрании.

All the comrades were at a meeting.

2. The pronoun **весь** is declinable, and, therefore, agrees with the noun to which it refers in gender, number and case:

Singular			
Case	Masculine	Neuter	Feminine
Nominative	весь мир	всё населёние	вся странá
Genitive	всего́ мира	всего́ населёння	всей страны́
Dative	всему́ миру	всему́ населённю	всей странѣ
Accusative	весь мир	всѣ населённе	всю страну́
Instrumental	всемъ миром	всем населённым	всей страной
Prepositional	о всёмъ мирѣ	о всём населёнии	о всей странѣ
Plural (for all three genders)			
Nominative	все люди	Accusative	всех людей
Genitive	всех людей	Instrumental	всеми людьми
Dative	всем людям	Prepositional	о всех людях

Regarding the forms of this pronoun in the accusative masculine and in all the genders of the plural, as well as in the instrumental, feminine, see Paragraphs 2 and 3 on the declension of the pronoun **ѣТО** (p. 132).

3. *Pronunciation*.—**в**, when it stands before **с**, is devoiced:
в → [ф]—**все**, **вся**, **всѣ**, **всей**, **всех**, **всѣми**;
 the unstressed **е** is pronounced like [ɪ]—**всемѹ**, **всего**;
 the ending **-го** is pronounced like [во]—**всего**.

4. *Meaning* (function in the sentence).— The pronouns **весь**, **вся**, **всѣ**, **все** are used in the sentence as:

a) *an attribute with agreement* (like an adjective):

Все студѣнты пришлѣ на лек- **All** the students came to the
 цию. lecture.

Всѣ лѣто была жаркая погода. **All** summer it (the weather) was
 hot.

b) The neuter form of the pronoun **всѣ** and the plural form **все** may be the *subject* or *object* (like a noun) in the sentence:

Все пришлѣ на лекцію. **All** came to the lecture.

У всех были с собой кнѣги. **All** had books with them.

Всѣ было хорошо. **Everything** was all right.

Мы говорили обо **всѣм** поне- **We** spoke a little of **everything**.
 многу.

СЛОВАРЬ

именно *adv* namely

низкѣй, **-ая**, **-ое**; **-ие** *low*

понемногу *adv* a little, a little at a
 time

продемонстрировать (*fut* продемон-
 стрѣрую, продемонстрѣруешь) *vt*

I p to show, to demonstrate

разговор *m* talk, conversation

точно *adv* exactly, precisely, sharp

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read and translate orally into English. Repeat the translation of the words in black letters and write it down:

а) 1. а) Это произведѣние очень интересно. б) Это очень инте-
 ресно. 2. а) Подумайте об этом задании. б) Подумайте об этом.
 3. а) Перед этим уроком учитель говорил с директором. б) Перед
 этим он говорил с директором. 4. а) На этом месте мы остановились.
 б) На этом мы остановились. 5. а) Это утро было прекрасно. б) Это
 было прекрасное утро. 6. а) Этого урока я давно не повторял.
 б) Этого я давно не повторял. 7. а) После того события прошёл год.
 б) После того прошёл год. 8. а) Перед тем пѣездом ушѣл скорый
 пѣзд. б) Перед тем ушѣл скорый пѣзд.

б) 1. а) Все товарищи были на собрании. б) Все были на собра-
 нии. 2. а) Учитель спросил урок у всех учеников. б) Учитель спро-
 сил урок у всех. 3. а) Ученики написали все упражнения правильно.
 б) Ученики написали всѣ правильно. 4. а) Мы говорили обо всѣм
 предложении. б) Мы говорили обо всѣм. 5. а) Это ещё не всѣ

письмó. б) Это ещё не всё. 6. а) Переда́йте привёт всем друзья́м. б) Переда́йте привёт всем.

в) 1. а) Дождь шёл с са́мого ра́ннего утра́. б) Дождь шёл с са́мого утра́. 2. а) Мы говори́ли об э́том са́мом расска́зе. б) Мы говори́ли об э́том са́мом.

г) 1. Я сам позвоню́ вам по телефо́ну. 2. Напи́шите, пожа́луй-ста, ему́ са́ми. 3. Мы узна́ли э́ти но́востн от неё са́мо́й. 4. Вам са́мому́ э́то должнó быть интере́сно. 5. Я пойду́ в библиоте́ку сам. 6. Мы услы́шали э́то от са́мого профе́ссора. 7. Расска́жите всё э́то са́мо́й Та́не. 8. В пя́тницу мы бу́дем жда́ть вас са́ми́х. 9. У тебя́ са́мого́ мно́го книг. 10. Я говори́л с са́ми́м те́хником.

2. State the cases of the words and word combinations in black letters in the preceding exercise.

3. Put questions to the pronouns *э́том, том*, occurring in Exercise 1 (par. a).

4. Insert the pronoun *э́том* in the required form:

а) 1. ... текст небольшо́й. 2. Мы бу́дем учи́ть слова́ ... те́кста. 3. Приду́майте назва́ние к ... те́ксту. 4. Переведи́те ... текст. 5. Мы бу́дем занима́ться ... те́кстом. 6. В ... те́кте не́сколько но́вых слов.

б) 1. ... кнй́га мне о́чень нра́вится. 2. Посмотрите́ назва́ние ... кнй́ги. 3. По ... кнй́ге мы бу́дем изуча́ть литерату́ру. 4. Прочита́й ... кнй́гу. 5. Я о́чень дово́лен ... кнй́гой. 6. В ... кнй́ге мно́го интере́сного.

в) 1. ... упражне́ния не о́чень тру́дные. 2. Товари́щ ещё не пригото́вил ... упражне́ний. 3. Он не гото́вился к ... упражне́ниям. 4. Он напи́шет ... упражне́ния пото́м. 5. Я интере́совался ... упражне́ниями. 6. В ... упражне́ниях я не сде́лал оши́бок.

5. Insert the pronoun *сам* in the required gender, case and number:

1. Пока́жите ва́шу рабо́ту мне 2. Э́тот подáрок я получи́л от ... товари́ща Ива́нова. 3. Я познако́мился с ним ... неда́вно. 4. Ему́ ... ну́жно пойти́ на заво́д. 5. У вас ... мно́го книг. 6. Молодо́й поэт прочита́л свои́ стихи́ 7. Нам интере́сно э́то услы́шать от неё 8. Переда́йте э́то письмó ему́ 9. Я хочу́ погово́рить с ней 10. Мне ... хóчется пойти́ на конце́рт. 11. Мы узна́ли э́то от них 12. Во́лбе хóчется ... всё расска́зать. 13. Мой дядя́ ча́сто смеётся над ... собо́й. 14. Я говори́л о своём де́ле с ... дире́ктором выста́вки.

6. Insert the pronoun *сам* or *са́мый* (to suit the sense) in the required form. Mark the stress:

1. а) У меня́ ... есть э́ти кнй́ги. б) У меня́, ... ста́ршего из дете́й, есть ещё брат и сестра́. 2. а) Девушке ... хоте́лось подня́ться

на эту гору. б) На ... вершине горы она ещё не была. 3. а) Наш учитель ... показal, как надо делать это упражнение. б) Николай Петрович был наш ... лучший учитель. 4. а) Это зависит от вас ... б) Это зависит от вас, ... хороших учеников. 5. а) Детям хотелось всё нарисовать ... б) Даже ... маленьким детям хотелось рисовать. 6. а) Перед ... уроком мы повторили текст. б) Мы говорили с ... Иваном Ивановичем. 7. а) Я узнал это от ... профессора. б) С ... утра я был в университете.

7. Insert: а) the words *весь мир*:

1. знает русское слово «совет». 2. Простые люди стоят за мир. 3. известно имя писателя Горького. 4. По книгам мы знаем 5. Советские шахматисты продемонстрировали перед своё мастерство. 6. Мы много читали обо

б) the words *вся страна* and then the words *все народы*.

8. Compose not less than 10 sentences with the pronouns *этот, тот, весь сам* and *самый* in any case you wish, except the nominative.

УРОК 55^б

Word-Building:

1. Nouns with the Suffix *-ство*.
2. Compound Adjectives.

ДВОРЕЦ НАУКИ

1.

Московский государственный университет имени Ломоносова¹ является ведущим среди многочисленных советских вузов.

Университет занимает несколько зданий. Старые здания находятся в центре Москвы, недалеко от Кремля.

Перед одним из этих зданий стоит памятник отцу русской науки — Ломоносову. Это² по его инициативе двести лет назад был основан старейший русский университет.

В настоящее время на высоком живописном берегу Москвы-реки, на Ленинских горах³, выросли новые здания университета — «Дворец науки», как его называют, — целый университетский городок, который занимает территорию в 320 гектаров. В этом го-

родке несколько десятков зданий. На площади между ними тоже стоит памятник Ломоносову. По сторонам большого бассейна, перед зданием физического и химического факультетов, шесть скульптур русских учёных — физиков и химиков.

Самое высокое здание университета на Ленинских горах имеет 32 этажа. Перед этим зданием со стороны Москвы-реки стоят бронзовые фигуры студентов — юноши и девушки. Террасы со статуями спускаются к самой Москве-реке.



Новое здание Московского университета *

В новых зданиях университета множество аудиторий и лабораторий. В самом главном здании, кроме аудиторий, находится актовый зал на 1500 человек, клуб, спортивные залы.

Часть университетских зданий занимают квартиры для профессоров и доцентов университета и комфортабельные отдельные комнаты для студентов и аспирантов.

На территории университета огромный ботанический сад и обсерватория, спортивные площадки и бассейны для плавания.

Самое центральное здание Дворца науки, вместе с башней, возвышается на триста семнадцать метров над Москвой-рекой. С башни открывается прекрасный вид на столицу. На этой башне ночью сияет огромная звезда.

Много общественных деятелей, учёных, писателей, поэтов учились в Московском университете.

В старом здании университета можно услышать: «В этой комнате соби́рался кружок Белинского⁴...». «В этой аудитории прочита́л свою лекцию сам Герцен⁵...». «В этих стенах занима́лись поэт Лермонтов⁶, писатели Тургёнев⁷, Чехов⁷... . Здесь учился Сеченов⁸».

Московский университет сыграл важную роль в истории русской культуры.

Несмотря на притеснения царского правительства, студенчество Московского университета активно участвовало в революционном движении. В конце прошлого века среди передовой части студентов распространились идеи марксизма.

До Великой Октябрьской социалистической революции в Московском университете учились большею частью сыновья из состоятельных семей. Девушек в университет не принимали.

Революция широко открыла двери Московского университета, как и всех других учебных заведений, для всех детей трудящихся — юношей и девушек. Теперь в Московском университете учатся дети рабочих, колхозников, советской интеллигенции. Среди них есть представители всех национальностей Советской страны.

Несколько человек из тех рабочих, которые строили Дворец науки, решили поступить в Московский университет. В свободное от работы время эти юноши и девушки занимались, готовились к экзаменам. Им помогали профессора и студенты университета. Некоторые из этих молодых строителей уже поступили на разные факультеты. Они строили Дворец науки, в этом же дворце они учатся и, может быть, сами станут в нём же профессорами.

Московский государственный университет — крупнейший научный центр. Он имеет 12 факультетов, несколько научно-исследовательских институтов. Труды всех этих институтов пользуются большой известностью, особенно институтов астрономии, математики и физики.

При МГУ богатейшая библиотека. В этой библиотеке более шести миллионов томов.

Большую научно-исследовательскую работу ведут музеи Московского университета: зоологии, антропологии и другие.

Московский университет ведёт культурно-просветительную работу и среди населения. Лучшие профессора читают для

москвичей (в лектории университета, на фабриках, заводах и в колхозах) лекции по истории мировой культуры, литературе, искусству, географии, медицине, технике, естествознанию.

СЛОВАРЬ

активно *adv* actively
 актовый зал *assembly hall*
 антропология *f (no pl)* anthropology
 аспирант *m* post-graduate
 астрономия *f (no pl)* astronomy
 ботанический, -ая, -ое; -ие botanical
 бронзов|ый, -ая, -ое; -ые bronze (*attr*)
 веду|щий, -ая, -ее; -ие leading
 век *m (pl века)* age, century
 великоле|пный, -ая, -ое; -ые splendid, magnificent
 выра|сти *vi I p* to grow up; to spring up
 естествознание *n (no pl)* natural science
 зоология *f (no pl)* zoology
 идея *f* idea
 известность *f (no pl)* reputation, fame
 иметь *vt I* to have
 инициатива *f (no pl)* initiative
 интеллигенция *f (no pl)* intelligentsia
 исследовательский, -ая, -ое; -ие research (*attr*); научно-исследовательский scientific research
 комфортабельный, -ая, -ое; -ые comfortable
 культурно-просветительный, -ая, -ое; -ые cultural-educational
 лекторий *m* lecture-hall
 марксизм *m (no pl)* Marxism
 медицина *f (no pl)* medicine
 метр *m* metre
 миров|ой, -ой, -ое; -ые world (*attr*)
 многочисленн|ый, -ая, -ое; -ые numerous
 некоторые, -ая, -ое; -ые *pron* some; certain

несмотря на *pr (+ acc)* in spite of, notwithstanding
 основать *vt I p* to found; был основан was founded
 отдельн|ый, -ая, -ое; -ые separate
 плавание *n* swimming
 представитель *m* representative
 притеснение *n* oppression
 прошл|ый, -ая, -ое; -ые past, last
 равн|ый, -ая, -ое; -ые equal
 распространяться *I* to spread
 сиять *vi I* to shine
 скульптура *f* sculpture
 состоятельн|ый, -ая, -ое; -ые well-to-do
 статуя *f* statue
 строитель *m* builder
 студенчество *n (collective noun)* student body, the students
 терраса *f* terrace
 территория *f* territory
 треть *f (gen pl третей)* one third
 трудящиеся *pl* toiling masses, toiling people
 узнавать (узнаю, узнаешь) *vt I* to find out, to learn
 участвовать (участвую, участвуешь) *vi I* to take part
 уча|щийся *m, -аяся f; -иеся pl* pupil, student
 учебное заведение educational institution
 факультет *m* faculty
 физическ|ый, -ая, -ое; -ие physics (*attr*), physical
 химическ|ый, -ая, -ое; -ие chemistry (*attr*), chemical
 царск|ый, -ая, -ое; -ие tsarist

Примечания

1. Ломоносов М. В. (1711—1765) — great Russian scientist, writer and poet.
2. The pronoun **это** may serve to emphasize one or another word in the sentence:

Это по его инициативе был основан Московский университет.
 Это он был основателем университета.

It was on his initiative that the Moscow University was founded.
 It is he who was the founder of the University.

The above construction, as may be seen from its translation, corresponds to the English construction "it is...", "it was...".

3. **Ленинские горы**—Lenin Hills—a district in Moscow on the right bank of the Moskva River.

4. **Белинский В. Г.** (1811—1848)—great Russian thinker and revolutionary democrat, eminent literary critic.

5. **Герцен А. И.** (1812—1870)—Russian writer and revolutionary democrat.

6. **Лермонтов М. Ю.** (1814—1841)—great Russian poet.

7. **Тургенев И. С.** (1818—1883), **Чехов А. П.** (1860—1904)—famous Russian writers.

8. **Сеченов И. М.** (1829—1905)—eminent Russian physiologist.

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

1. Nouns with the Suffix *-ство*

1. The suffix **-ство** may help to form nouns which stand for:

a) *a collection of persons or things:*

студénчество	a body of students
крестья́нство	peasantry

b) *an abstract notion:*

ко́личество	quantity
иску́ство	art

2. Compound Adjectives

Compound adjectives are in common use in modern Russian. A compound adjective is composed of two adjectives, each of which retains its own meaning. The first of the adjectives takes the vowel **о** for its ending and is not inflected for gender, number or case. Such compound adjectives are hyphenated:

культу́рно-просвети́тельный, социа́льно-эконо́мический

УПРАЖНЕНИЯ

1. Compose several sentences using the following words and word combinations:

нау́ка, универси́тет, аудито́рия, лаборато́рия, ле́кция, студéнт, аспи́рант, библиоте́ка, музе́й, акто́вый зал, спорти́вный зал, исто́рия культу́ры, мирова́я литерату́ра

2. Form compound adjectives from the pairs of adjectives given below:

Example: культу́рный, просвети́тельный = культу́рно-просвети́тельный

нау́чный, иссле́довательский; обще́ственный, полити́ческий; се́льский, хозяйственный

3. a) Indicate the root of the following words and translate them into English. Verify your translation by consulting the vocabulary at the back of the book:

учени́к, учи́тель, уче́бник, нау́ка, нау́чный, учёный, уче́бный, учи́ться, изу́чать, вы́учить

b) In the following sentences, insert the words given above:

1. В клáссе двáдцать 2. Мы занима́емся по ... ру́сского язы́ка. 3. Ну́жно ... всю жизнь. 4. Мой де́ти ... у о́чень о́пытного ... матема́тики. 5. Профе́ссор Ива́нов — большо́й 6. Его́ ... тру́ды хоро́шо изве́стны. 7. Он о́тдал свою́ жизнь 8. Профе́ссор ... исто́рию СССР. 9. Сего́дня я ... пять но́вых ру́сских слов. 10. Ста́рая посло́вица говори́т: ... — свет.

4. Rewrite the following sentences opening the brackets and putting the words in the brackets in the required form:

1. Мы жи́вём в (э́тот са́мый дом). 2. (Э́та са́мая кни́га) я взял в библиоте́ке. 3. Мы получи́ли приве́т от (все на́ши това́рищи). 4. Пе́ред (то большо́е зда́ние) стои́т па́мятник. 5. Мы смотре́ли на го́род с (са́мый ве́рхний эта́ж). 6. Где вы прове́ли (вся э́та неде́ля)? 7. Вы прише́ли пе́ред (са́мое нача́ло) заня́тий. 8. Во (весь э́тот текст) не́ было но́вых слов. 9. Мы бы́стро лете́ли на самолёте до (са́мая Моско́ва). 10. В (э́тот ваш докла́д) бы́ло мно́го интере́сного. 11. Я был дово́лен (э́тот ваш докла́д). 12. На верши́не (э́та высо́кая го́ра) лежи́т снег. 13. Пойде́м за (те на́ши това́рищи). 14. Ни́кола́й бу́дет учи́ться в (э́то са́мое зда́ние). 15. Обо (все э́то) вы уже́ говори́ли. 16. Я чита́л о Байка́ле, об (э́то са́мое глубо́кое о́зеро) в ми́ре. 17. У (все э́ти студё́нты) хоро́шие зна́ния. 18. В (те упражне́ния) ни у ко́го не́ было оши́бок. 19. Из (все э́ти слова́) постройте предложе́ния. 20. Мы говори́ли об (э́ти са́мые пе́сни).

5. Answer the following questions on the text:

1. Когда́ и по чьей инициати́ве был осно́ван Моско́вский универси́тет?

2. Где нахо́дятся ста́рые зда́ния универси́тета?

3. Где вы́рос но́вый универси́тетский горо́док?

4. Что нахо́дится в но́вых зда́ниях универси́тета?

5. Как вели́ка террито́рия универси́тета?

6. Где стои́т па́мятник Ломоно́сову?

7. Кто из изве́стных писа́телей, поётов и учёных вы́шел из стен Моско́вского универси́тета?

8. Како́ю роль сы́грал Моско́вский универси́тет в исто́рии ру́сской культу́ры?

9. В како́м дви́жении уча́ствовало моско́вское студё́нчество?

10. Для ко́го откры́лись две́ри Моско́вского универси́тета по́сле Вели́кой О́ктябрьской социа́листической револю́ции?

11. Ско́лько факульте́тов име́ет Моско́вский универси́тет?

12. Скóлько томо́в книг в библиоте́ке МГУ?
13. Ка́кие музе́и МГУ имéют большо́ую извéстность?
14. Ка́кую рабо́ту веде́т Моско́вский уни́верситéт сре́ди населе́ния?

6. Translate into Russian:

Anush, a young Armenian girl, studied at the Moscow University. She graduated from the History Faculty. At the University she attended lectures by the best professors. She passed all her examinations successfully and wrote her diploma paper on a theme from the history of England. Anush read many Russian and English books. She made use of the books in the library of the Moscow University. It is a very rich library.

Anush now works in Armenia. She teaches the history of the Middle Ages at school. Anush often recalls her years of study at the Moscow University.

УРОК 56^a

Grammar:

1. Negative Pronouns and Adverbs.
2. Impersonal Sentences with the Infinitive.

ГРАММАТИКА

1. Negative Pronouns and Adverbs

a) The Negative Pronouns *никто́, ничто́, не́кого, не́чего*

1. The negative pronouns **никто́** 'nobody' and **ничто́** 'nothing' are formed from the interrogative pronouns **кто** and **что** by attaching to them as a prefix the particle **ни**. The stress in these pronouns falls on the last syllable:

Никто́ не уста́л.

Nobody is tired.

Ничто́ не беспоко́ило нас.

Nothing troubled us.

2. The negative pronouns **не́кого, не́чего** are formed from the interrogative pronouns **кого́, чего́**, etc., by attaching to them as a prefix the particle **не**. They mean **нет кого́** 'there is no one', **нет чего́** 'there is nothing' and have no nominative case. The stress in these pronouns falls on the first syllable, i. e. on the particle **не**:

Зде́сь **не́кого** спроси́ть.

There is nobody to ask here.

Об э́том **не́чего** говори́ть.

There is nothing to be said about this.

3. *Declension.*—The negative pronouns **никто́, ничто́, не́кого, не́чего** are declined in the same way as the interrogative pronouns **кто́, что́.**

a) Declension *without a preposition:*

Nominative	никто́	ничто́	—	—
Genitive	никогó	ничегó	не́кого	не́чего
Dative	никому́	ничему́	не́кому	не́чему
Accusative	никогó	ничегó	не́кого	не́чего
Instrumental	никéм	ничéм	не́кем	не́чем
Prepositional	<i>see below</i>			

The pronouns **никогó, не́кого** and **ничегó, не́чего** have the same form in the accusative case as in the genitive.

b) Declension *with prepositions:*

Nominative	—	—	—	—
Genitive	ни у когó	ни для чегó	не́ для кого́	не́ для чего́
Dative	ни к кому́	ни к чему́	не́ к кому́	не́ к чему́
Accusative	ни на когó	ни на что́	не́ на кого́	не́ на что́
Instrumental	ни с кéм	ни с чéм	не́ с кем	не́ с чем
Prepositional	ни о ко́м	ни о чéм	не́ о ком	не́ о чем

In declining negative pronouns used with a preposition, the particles **не** and **ни** are separated from the main word and the preposition is placed between the particle and the pronoun.

4. *Uses of the negative pronouns никто́, не́кого.*—

a) The negative pronoun with the particle **ни**, in whatever case it stands, and whether it has a preposition or not, is used with a verbal predicate in the negative, that is, it requires a second negative with the verb in the form of the particle **не**:

Никто́ не шумéл.

Nobody made a noise.

Вдали́ ничегó не́ было́ виднó.

Nothing was visible in the distance.

Я ни у когó не моѓ узна́ть, где вы живёте.

I couldn't learn from **anybody** where you lived.

В до́ме о́тдыха я ни о чéм не забóтился.

I did not trouble about **anything** at the Rest Home.

In a sentence, a negative pronoun with the particle **ни** may be the *subject* or the *object* (see above examples).

b) Negative pronouns with the particle **не**, no matter what case form they take, and whether they stand with or without a preposition, are used with a verbal predicate in the affirmative form (i. e. they do not require a second negative with the verb). With negative pronouns of this type the predicate in the present tense is expressed by a verb *in the infinitive*:

Нéкому́ э́то сде́лать.

There is **nobody** to do this.

Ему́ **не́чем** заже́чь папи́роcy.

He has **nothing** to light the cigarette with.

In the past and future tenses, the auxiliary verb **быть** is used as a link-verb:

Past: Нам **не́** у ко́го **бы́ло** **узна́ть**, где вы жи́вете.

There was nobody we could learn from where you lived.

Future: Мне **не́** о че́м **бу́дет** **забо́титься**.

I shall have nothing to trouble myself about.

In a sentence, a negative pronoun with the particle **не** can only be *an object*.

b) The Negative Pronouns **никако́й** and **ниче́й**

The words **никако́й**, **никака́я**, **никако́е**, **никакие́** and **ниче́й**, **ничи́й**, **ничи́ё**, **ничи́и** are also *negative pronouns*. They are formed from the corresponding interrogative pronouns **како́й** (see Lesson 51a) and **че́й** (see Lesson 54a) and are declined in the same way. When they are used with a preposition, the particle **ни** is separated from them, and the preposition is placed between the particle and the pronoun:

Он **не** **лю́бит** **никаки́х** прогу́лок.

He doesn't care for taking **any** walks.

Он **не** **хо́чет** слы́шать **ни о каки́х** прогу́лках.

He doesn't want to hear of taking **any** walks.

Он **не** **по́льзуется** **ничи́ими** кни́гами, **кро́ме** библиотéчных.

He uses **nobody's** books, except the library's.

Он **не** **забо́тится** **ни о чьи́х** кни́гах.

He doesn't concern himself with **anybody's** books.

c) Negative Adverbs

1. The following words are classed as *negative adverbs*: **нигде́** 'nowhere' (place), **не́где** 'there is nowhere' (place), **никуда́** 'nowhere' (direction), **не́куда** 'there is nowhere' (direction), **ниотку́да** 'from nowhere', **не́откуда** 'from nowhere', **никогда́** 'never', **не́когда** 'there is no time'.

2. The above negative adverbs are formed from corresponding interrogative adverbs **где, куда, когда** by attaching to them the particle **ни** or **не**. The particle **ни** is never stressed, while the particle **не** is invariably stressed.

3. a) In sentences where the negative adverb with the particle **ни** occurs, the verb is always in *the negative* (i. e. with the particle **не**):

Я **нигде́** вас **не** видел.
Он **никуда́** **не** идёт.

I didn't see you **anywhere**.
He is **not** going **anywhere**.

b) Negative adverbs having the particle **не** are followed in the sentence by an infinitive without a negative:

Мне **некуда́** сегодня **идти́**.
Нам **негде́** **спрятаться** от
дождя́.

I have **nowhere** to go today.
We have **nowhere** to take cover
from the rain.

4. Sentences with adverbs having the particle **не** are classed as impersonal sentences. In the past tense they are used with the link-verb **было**, and in the future with the link-verb **будет**:

Нам **некуда́** было спешить.
Там **негде́** будет играть в фут-
бол.
Завтра мне будет **некогда́** идти́
в театр.

We had **nowhere** to hurry.
There will be **no place** to play
football there.
Tomorrow I shall have **no time**
to go to the theatre.

2. Impersonal Sentences with the Infinitive

1. Sentences with a predicate expressed by an infinitive without a negative, usually denote *inevitability*:

Сегодня́ **быть** дождю́ (dat.).

It will rain today.

2. Such sentences, however, are more common with an infinitive in the negative (i. e. having the particles **не** or **ни**), and express *impossibility*:

В эту́ гору́ **быстро не под-
няться́**.
Через́ этот́ лес **ни пройти́, ни
проехать́**.

It is not possible to climb this
hill quickly.
It is impossible to walk or ride
through this wood.

3. When it is necessary to denote for whom it is impossible to perform the action, a noun or pronoun in the *dative* case is used:

Мне (dat.) **не пройти́** 30 кило-
метров (=я не могу́ пройти́
30 километ́ров) за 4 часа́.

I **cannot walk** 30 kilometres in
4 hours.

4. Impersonal sentences with an infinitive often have negative pronouns and adverbs:

Нéкому (никому́ не) сде́лать э́тот перево́д лу́чше Пе́тра.	There is nobody who can do this translation better than Peter.
Ей́ се́годня не́когда и́дти в теа́тр.	She has no time to go to the theatre today.

СЛОВАРЬ

библиоте́чн||ый, -ая, -ое; -ые library
(attr)
возра́жение *n* objection
же́лание *n* desire, wish
заже́чь (*fut* зажу́, зажу́ешь) *vt I p*
to set fire, to set alight
изве́стно *adv* it is known
наве́рно *adv* for certain, certainly, prob-
ably
насту́пить *vi II p* to come
не́где *adv* nowhere (*place*), there is
nowhere
не́когда *adv* there is no time
не́куда *adv* nowhere (*direction*)
нео́ткуда *adv* from nowhere
не́чего *pron* there is nothing
нигде́ *adv* nowhere
никак|бой, -ая, -бе; -ие *pron* по
(...whatever), none
никогда́ *adv* never
никуда́ *adv* nowhere (*direction*)

ниче́й *pron* nobody's
ничо́ *pron* nothing
обра́щать *vt I* to turn; обра́щать вни-
ма́ние to pay attention to, to turn
one's attention to
объясни́ть *vt I p* to explain
переплы́ть (*fut* переплыву́, переплы-
вёшь) *vt I p* to swim across
подня́ть (*fut* подниму́, подниме́шь)
vt I p to raise
понра́виться (*fut* понра́влюсь, по-
нра́вишься) *II p* to like, to be liked
попро́сить (*fut* попрошу́, попро́сишь)
vt II p to ask
пу́сто *adv* (it is) empty
ску́чно *adv* (it is) dull
спо́рить *vi II p* to argue
тяже́л||ый -ая, -ое; -ые heavy
удиви́ться (*fut* удивлю́сь, удиви́шь-
ся) *II p* to wonder, to be surprised

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read each of the following sentences and translate them into English; write down the translation of the interrogative pronouns:

1. Чем вы занима́етесь? 2. С кем ва́ша сестра́ была́ в теа́тре?
3. Проти́в ко́го вы си́дите за сто́лом? 4. Над чем вы смея́лись?
5. С кем вы игра́ли в футбо́л? 6. О че́м се́годня́ пи́шут в газе́тах?
7. За что о́ни́ боро́лись? 8. От ко́го вы э́то слы́шали? 9. В че́м
сто́ят цве́ты? 10. Ко́му вы да́ли но́вые жу́рналы? 11. Чем вы до-
во́льны? 12. Че́му вы ра́ды?

2. Indicate the case of the interrogative pronouns in the preceding exercise. Compose answers to the above questions.

3. Make a written translation into English of the following, paying special attention to the correct rendering of the negative pronouns and adverbs with the particles *ни* and *не*:

а) 1. До́ма, крóме мене́, **никогó** **не́** было́, мне **не́кого** бы́ло по-
про́сить сходи́ть в магази́н. 2. Ты **ниче́го** **не** ска́жешь Та́не, тебе́
не́чего бу́дет ей сказа́ть. 3. Молодые люди́ **ни** о че́м **не** спо́рили,

им не о чем было спросить. 4. Мы ещё никому не рассказывали о своём путешествии, нам ещё некому было о нём рассказывать. 5. Я ни у кого не спрашивал, как это делать; мне не у кого было спросить. 6. Я ни с кем не ходил в горы. Вчера мне не с кем было пойти в горы. 7. Вчера я ни от кого не ждал письма. Вчера мне не от кого было ждать письма. 8. Мой брат ни на что не хотел смотреть. Кругом было пусто, не на что было смотреть. 9. Мы ни к кому завтра не пойдём. Нам не к кому завтра идти: все друзья уехали из города. 10. Сегодня я ни с кем не занимался. Мне не с кем было заниматься.

б) 1. Мы ни о каком путешествии ещё не думали. 2. Ни с чьей стороны не было возражений. 3. Я не взял с собой никакой книги.

в) 1. Я остаюсь дома и нигде не иду. Сегодня мне некуда идти. 2. Сегодня он ниоткуда не ждал писем. Ему неоткуда было ждать писем. 3. Моёй сестре сейчас некогда идти в магазин. Она никогда не ходит в магазин.

4. State the cases of the negative pronouns which occur in the preceding exercise.

5. Give negative answers to the following questions, using negative pronouns and adverbs, and the negative particles *не* and *ни*:

Example: Что вы слышите? — Я ничего не слышу.

С кем вы были в театре? — Я ни с кем не был в театре.

1. Кто там живёт? 2. Что вы сказали? 3. Кому это известно? 4. Где был вчера Николай, в театре или в кино? 5. Куда вы пойдёте после урока? 6. С кем дети играли в саду? 7. От кого вы получили письмо? 8. Кому вы это говорили? 9. Что вы забыли? 10. Кого вы сегодня встретили? 11. Кому он показывал журнал? 12. За чем вы посылали Таню в магазин? 13. На что он смотрит? 14. С кем вы играли вчера в шахматы? 15. О чём вы хотели рассказать? 16. На какой стол вы поставили цветы? 17. В каком окне был виден свет?

6. Rewrite the following sentences, opening the brackets and putting the words in the brackets in the dative case:

1. Пошёл дождь. (Мы) нельзя было больше гулять. 2. Днём он работал на заводе, и (он) некогда было написать письмо. 3. Вчера (я) не с кем было играть в теннис. 4. (Вы) не для чего ехать сегодня в город. 5. (Она) не о чем было рассказать. 6. (Ты) ни за что не перевести текста: он очень большой и трудный. 7. (Они) нужно идти на собрание.

7. From the column on the right, insert the negative pronoun in the required form, or the negative adverb:

1. Вокруг было тихо. Кроме шума листьев, | ничего от нечего
... не было слышно.

- | | |
|--|------------------------|
| 2. В комнате было тепло и уютно. Идти ... не хотелось. | никуда от некуда |
| 3. Вчера я пошёл к товарищу, но ... не было дома. | никого от некого |
| 4. В доме поговорить было ..., и я оставил товарищу письмо. | ни с кем от не с кем |
| 5. Иван Михайлович был очень стар, но нельзя сказать, что он уже ... не интересовался и что ему ... было интересоваться. | ничем от нечем |
| 6. Мы шли вперёд и ... не обращали внимания. | ни на что от не на что |
| 7. В зоопарке мы долго смотрели на обезьян, и ... не было скучно смотреть на них. | никому от некому |
| 8. Было уже поздно, но ... не было желания спать. | ни у кого от не у кого |
| 9. Дети хотели сидеть рядом с вами и больше | ни с кем от не с кем |
| 10. Это трудный перевод. Кроме вас его ... сделать. Я знал, что ... кроме вас его хорошо не сделать. | никому не от некому |
| 11. Мы были в музее долго. Но нельзя сказать, что нам уже ... было осматривать. | ничего от нечего |
| 12. Мы с удовольствием слушали музыку. Нам не хотелось ... говорить. | ни о чём от не о чём |
| 13. Солнце уже село. В долине ... не было видно. | ничего от нечего |
| 14. Вокруг были прекрасные сады; играть в футбол было ...: свободного поля ... не было. | нигде от негде |
| 15. ... не приходи в это время. Днём мне | никогда от некогда |

8. Change the following sentences into negative impersonal sentences:

Example: Он дома.—Его нет дома.
Он был дома.—Его не было дома.
Он будет дома.—Его не будет дома.

1. Вчера **вы** были в театре. 2. **Лид**а была в саду. Сейчас **она** здесь. 3. **Цветы** были на окне. 4. Сегодня **Таня** будет на уроке. 5. **Письмо** здесь, **оно** на столе. 6. Завтра в клубе будет **концерт**. 7. **Мы** не будем на концерте.

УРОК 56^б

В ТАЙГЕ

Однажды я, как инженер, поехал в командировку на Дальний¹ Восток. Я окончил дела и перед возвращением обратно решил заехать в тайгу к леснику-охотнику. Лет пять назад я гостил у него и вместе с ним ходил на охоту². Никогда, нигде и ни с кем мне не было так интересно охотиться, как с ним в тайге.

К леснику надо было ехать от города почти двести километров. Его домик стоял в тайге, немного в стороне от шоссе. Сажусь в автомобиль и еду.

Сначала дорога идет между озерами. Их окружают зеленые холмы. Трудно передать, как там красиво! Удивительная местность!

Но вот шоссе прячется в густой лес. Ничто не нарушает его тишины. Кругом зеленый полумрак. Могучий старый лес! Стеной стоят огромные деревья. Неможко страшно! Кажется, ни за что не останешься здесь надолго один. Рассказывают, что есть места в чаще леса, где нельзя ни пройти, ни проехать.

Шоссе здесь проложили недавно, и в первое время звери никого не боялись, ни от кого не убегали: свободно гуляли зайцы, появлялись на шоссе даже медведи. Местные жители рассказывали, что однажды вышел из леса медведь, остановился на шоссе — и ни с места! Шофёр дал один гудок, другой — посильнее, третий — ещё сильнее. Ничто не помогало. Медведь ни на какие гудки не обращал внимания, стоял и слушал. Наконец, всё это ему, видимо, надоело, он ещё раз посмотрел на машину, решил, наверно, что делать нечего, и пошёл в сторону.

Но теперь на дороге не было никаких зайцев и, тем более, никаких медведей. Навстречу мне мчались автомобили и мотоциклы. Из-за поворота неожиданно показалась группа велосипедистов. Раньше я никогда не видал здесь никого на велосипеде. Я стал смотреть налево. За поворотом лес уже не такой густой. Сейчас должна быть поляна и знакомый домик... Через минуту на шум машины выбежит и залает собака. Нет! Не вижу никакой собаки, не слышу никакого лая... И вдруг... заводской гудок!

Лес неожиданно кончается. Я выезжаю на открытое место. Ддомика лесника нет. Вместо него передо мной корпус большого завода.

На окраине домики с садами и огородами, а дальше большие городские дома, асфальтированные улицы. По ним едут автомобили. На улицах много народа, в садах играют дети.

Мне показалось, что я сплю и вижу сон. Но это не сон. В тайге вырос молодой советский город. Я вспомнил стихи Маяковского:

Я знаю,	Когда
город будет,	такие люди
Я знаю,	В стране
саду цвести,	советской есть.

СЛОВАРЬ

асфальтированн|ый, -ая, -ое; -ые
 paved with asphalt
 бояться (+ gen) II to fear
 велосипедист *m* cyclist
 видимо *adv* apparently, evidently
 внимание *n* (no pl) attention
 возвращение *n* return
 дальн|ый, -ая, -ее; -ие far, distant;
 Дальний Восток *m* Far East
 заводск|ой, -ая, -ое; -ие factory (*attr*)
 заехать (*fut* заеду, заедешь) *vi* I *p*
 to visit a place or person (*on one's way*)
 залаять *vi* I *p* to begin to bark
 заяц *m* (*gen* зайца, *pl* зайцы) hare
 командировка *f* (*gen pl* командиро-
 вок) commission, business trip
 корпус *m* (*pl* корпусá) *in the context*:
 building
 лай *m* (no pl) bark
 лесник *m* (*gen* лесника, *pl* лесники)
 forester
 лесн|ой, -ая, -ое; -ые forest (*attr*)
 местность *f* place, locality
 местн|ый, -ая, -ое; -ые local
 надоеть (*fut* надоём, надоёшь...; на-
 доедим) *vi* (+ *dat*) mix *conj p* to
 bore
 надолго *adv* for long
 назад *adv* back

нарушать *vt* I to disturb
 неожиданно *adv* unexpectedly
 обратно *adv* back, backwards
 окраина *f* outskirts
 окружать *vt* I to surround
 охота *f* hunt, hunting
 охотиться (охочусь, охотисься) II
 to hunt
 охотник *m* hunter
 показаться (*fut* покажусь, пока-
 жешься) I *p* to show (*oneself*), to
 appear; to seem
 полумрак *m* (no pl) semi-darkness
 поляна *f* glade; clearing
 появляться I to appear
 проложить (*fut* проложу, проложись)
vt II *p* to lay, to build
 прятаться (прячусь, прячешься) I to
 hide
 собака *f* dog
 тайга *f* (no pl) taiga
 убежать *vi* I to run away
 удивительн|ый, -ая, -ое; -ые amazing,
 wonderful
 удивить (*fut* удивлю, удивись) *vt*
 II *p* to amaze, to surprise
 цвести (= цвести) (цвету, цветёшь)
vi I to bloom
 чаща *f* thicket, heart of the wood

Выражения

видеть сон
 ходить на охоту (= охотиться)
 нечего делать (=ничего не подделаешь)
 тем более
 ни тем более

to have a dream, to dream
 to go hunting
 nothing to do, nothing to be done
 the more so
 neither

Примечания

1. The words **далёкий** and **дальний** have the same meaning but cannot always be used in the same word combinations. You can say **дальний путь** and

далёкий путь but of the East only Дáльный, of a comrade only далёкий (a comrade who is far away).

2. The word **охота** has two meanings:

- a) *hunting*: Здесь хорошая **охота**. The **hunting** here is good.
b) *wish*: У нас не было **охоты** идти в лес. We had no **wish** to go to the woods.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Indicate in the text the negative adverbs and pronouns. State the case of the negative pronouns.

2. Compose sentences with the following words and word combinations:

никого́, не́кого; ни у когó, не́ у кого; ни с кéм, не́ с кем; ни о ко́м, не́ о ком; ни за чтó, не́ за что; ни́кому́, не́кому; не (ни) встáть, не (ни) пройт́и

3. Indicate the root in the following rows of words and insert them into the sentences given below:

a) лес, лесно́й, лесни́к

1. Недалеко́ протека́ет ... ручей. 2. Вдали́ была́ видна́ ... поляна.

3. Как ти́хо в ... 4. ... хоро́шо зна́ет э́тот ста́рый лес.

б) жизнь, жи́ть, жи́тель, жи́во́й

1. Зверь лежа́л на земле́ и не дви́гался, но был ещё ... 2. В са- ду́ раздава́лись весёлые ... голосо́. 3. Я слы́шал э́тот рассу́аз от ... се́верного го́рода. 4. Поэ́т Маяко́вский говори́л: «И ... хоро́ша́, и ... хоро́шо».

в) даль, далеко́, далёкий, да́льный, да́льше, вдали́

1. До го́рода бы́ло ... 2. Отсю́да видна́ голу́бая ... 3. Пóезд и́дёт на ... Восто́к. 4. Мы собра́лись в ... путь. 5. Э́то ... доро́га. 6. Что ты де́лаешь те́перь, мой ... друг? 7. Все́ о́чень интeрeсно́, рассу́азывайте ... 8. ... видны́ го́ры.

г) ме́сто, ме́стность, ме́стный, вме́сте, вме́сто

1. Мы до́лго гуля́ли ... 2. Мой това́рищ сде́лает э́то ... ме́ня. 3. Вокру́г была́ прекра́сная ... 4. Здесь хоро́шая ... газeта́. 5. ... жи́тели рассу́азывали о тайге́. 6. В лесу́ есть хоро́шие ... для прогу́лок. 7. В кино́ ещё́ бы́ли свобо́дные ...

4. Retell the text in the 3rd person; in doing so you may be guided by the following questions:

1. К кому́ реши́л заéхать инжeне́р в тайге́?
2. Давно́ ли проложи́ли там шоссе́?
3. Что рассу́азывали ме́стные жи́тели о за́йцах и медве́дях?
4. Что уви́дел на шоссе́ инжeне́р?
5. Нашёл ли он до́мик лесни́ка?
6. Что он уви́дел вме́сто до́мика?

Дополнительный текст для чтения

В САМОЛЁТЕ

...Самолёт набирал высоту, и большой город с квадратами и прямоугольниками кварталов быстро уменьшался на глазах. Осталось позади зеркальное сверкание Адуна...

Ковшов жадно вглядывался, и ему казалось, что перед ним вновь пронёсится пережитый год. Но он не прошёл зря. Разве случайно таким дорогим стало ему всё то, что нашёл он здесь, далеко от своей Москвы?

Внизу тайгу неожиданно разрезала просека двумя серебряными ниточками рельсов. Промелькнула назад станция, уменьшенная до размеров спичечной коробки. Несколько дней назад Алексей вот так же пролетал над трассой, и его вновь поразили размах строительства.

Почти физически ощутил он необъятность, грандиозность родины и всего, что происходило на её просторах. Он испытывал необыкновенную полноту чувств, ему хотелось петь: ещё никогда раньше он, Алексей Ковшов, так хорошо и ясно не видел, не чувствовал, не представлял себе своего места в жизни великой родины, в её титанической борьбе за будущее.

В. А ж а е в. Из романа
«Далеко от Москвы».

УРОК 57^a

Grammar:
Ordinal Numbers.

ГРАММАТИКА

Ordinal Numbers

Первый (1-й), второй (2-й), третий (3-й), четвёртый (4-й), пятый (5-й), шестой (6-й), седьмой (7-й), восьмой (8-й), девятый (9-й), десятый (10-й).

Further: одиннадцатый (11-й), двенадцатый (12-й), тринадцатый (13-й), двадцатый (20-й), двадцать первый (21-й).

Further: тридцатый (30-й), сороковый (40-й), пятидесятый (50-й), шестидесятый (60-й), семидесятый (70-й), восьмидесятый (80-й),

девяно́стый (90-й), со́тый (100-й), сто де́сятый (110-й), сто пята́дцатый (115-й), сто девяно́сто второ́й (192-й).

1. Ordinal numbers in Russian, as in English, note the consecutive order of persons or things in space or time:

В **пе́рвом** ряду́.
В **пя́тый** день неде́ли.

In the **first** row.
On the **fifth** day of the week.

2. The ordinal numbers **пе́рвый** and **второ́й** have different roots than their corresponding cardinal numbers — **оди́н, два**.

All other ordinal numbers are derived from corresponding cardinal numbers:

три — тре́тий	семь — се́дьмо́й
четы́ре — четве́ртый	во́семь — восьмо́й
пять — пя́тый	два́дцать — двадца́тый

3. a) Ordinal numbers have adjectival endings; like adjectives, they change for gender, number and case, agreeing with the noun to which they refer.

b) In compound ordinal numbers only the last word takes the form of an adjective:

два́дцать **пя́тый**
сто со́рок **се́дьмо́й**

c) Ordinal numbers are declined in the same way as adjectives with “hard” endings (молодо́й, но́вый, see Lesson 51^a), excepting **тре́тий** which takes the endings of the declension of adjectives with “soft” endings (like ле́тний, see Lesson 52^a). In compound ordinal numbers only the last word is inflected.

4. *Spelling*.— The ordinal numbers **се́дьмо́й** and **восьмо́й** are spelt with the soft mark (ь) at the end of the first syllable. The ordinal **тре́тий**, when declined, takes the soft mark before its endings: *тре́тьего*.

Ordinal numbers composed of two roots are spelt with an -и- between the two roots:

пятидеся́тый
восьмидеся́тый

5. Ordinal numbers answer to the questions **ко́торый?**, **ко́торая?**, **ко́торое?**, **ко́торые?** ‘which’ (‘in what order?’) or **како́й?**, **кака́я?**, **како́е?**, **какие?** ‘what’ in the required gender, number and case.

СЛОВАРЬ

алфа́вйт *m* alphabet

вылета́ть *vi* I to fly out, to start, to leave (by plane)

глава́ *f* (*pl* гла́вы)-head; chapter

звук *m* sound

назва́ть (*fut* назову́, назове́шь) *vt*
I *p* to call

отъе́зд *m* departure

представлѣние *n* presentation; performance
 разделить (*fut* разделю, раздѣлишь)
vt II p to divide
 свѣрху *adv* on top, overhead; from the top

страница *f* page
 строка *f* (*pl* стрóки) line
 стрóчка *f* (*gen pl* стрóчек) line
 филологическ[ий, -ая, -ое; -ие philological

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read and translate orally into English. Repeat and write down the translation of the words in black letters:

1. Мы были в Крымѹ два рáза; **второй** раз мы ѣздили туда в этомъ годѹ. 2. В этой книгѣ **сто двадцать пять страниц**; на **сто двадцать пятой страницѣ** вы найдѣте слово «конѣц». 3. Этому мальчику скоро бѹдетъ **шесть лет**; ему идѣт **шестой год**. 4. Раздѣлите то большое яблоко на **три части**; одну **третью часть** дайте мне. 5. В клáссѣ было **двенадцать парт**; ученик Тимофѣев сидѣл на **двенадцатой партѣ**. 6. В этой стрóчкѣ **десять слов**; назовите **десятое слово**. 7. Колхозники проѣхали **тридцать километров**; послѣдний, **тридцатый**, километр они ѣхали медленнее. 8. Друзья провели в домѣ отдыха **двадцать восемь дней**; послѣдний, **двадцать восьмой**, день был днѣм их отъѣзда. 9. Эта пьеса шла в театрѣ уже **сто раз**; мы были на **сотом представлѣнии** этой пьесы. 10. В нашем домѣ **девятисто четы́ре кварти́ры**; мы живѣм в **девятисто четвёртой кварти́ре**. 11. Я получил от вас **одиннадцать писем**; в **одиннадцатом письмѣ** вы сообщили мне важную новость. 12. В пѣезде было **семь вагонов**; наши места были в **седьмом вагонѣ**. 13. Здесь **сто двадцать девять номеров** газѣты; в **сто двадцать девятом номерѣ** газѣты интересные статьи. 14. В учебникѣ **сто восемьдесят страниц**; мы остановились на **сто восьмидесятой страницѣ**.

2. Indicate the nouns with which the ordinal numbers in the preceding exercise agree, and state the gender, number and case of both.

3. Put questions to the ordinal numbers in Exercise 1 using the pronoun *который* in the required case.

4. Read the following word combinations of ordinal number and noun:

а) 3-й раз, 7-й номер, 8-й этаж, 10-й класс, 17-й ряд, 24-й том, 30-й текст, 60-й километр, 100-й раз.

б) 2-я часть, 6-я партa, 9-я кварти́ра, 11-я машина, 18-я зада́ча, 20-я стрóчка, 70-я страница, 165-я кни́га.

в) 1-е мѣсто, 7-е правило, 12-е числó, 19-е задáние, 47-е письмó, 90-е упражнѣние, 128-е слово, 194-е предложѣние.

5. Decline the following:

трѣтій класс, трѣтья партa, трѣтье мѣсто; двадцать пятый уро́к, двадцать пятая страница, двадцать пятое упражнѣние

Verify by consulting the declension tables of adjectives in Lesson 51^a and 52^a.

6. Put the words in the brackets in the required case, writing out the numbers in "6" in letters:

а) 1. Я прочита́л (пе́рвая кни́га) на ру́сском язы́ке. 2. Откро́йте кни́гу на (оди́ннадцатая стра́ница). 3. Буква д в ру́сском алфа́вите сто́ит на (пя́тое ме́сто). 4. Прочита́йте (тре́тья стро́чка) swéрху. 5. На (деся́тый уро́к) мы повто́рили ру́сские зву́ки и бу́квы. 6. В (три́дцать шесто́й и три́дцать се́дмбй уро́ки) те́ксты о Во́лге. 7. Вы сидíte за (пе́рвый стол). 8. Но́вые кни́ги сто́ят во (второ́й шка́ф). 9. Назовíte (че́тырнадцатая бу́ква) алфа́вита. 10. Мой брат у́чится в (деся́тый класс), а я — на (че́тве́ртый курс) фи́лологи́ческого факульте́та.

б) 1. Мой о́тец был на (1-й профсо́юзный съезд). 2. Тури́сты остано́вились на (12-й киломе́тр). 3. Мы сиде́ли в (6-й ваго́н) от на́чала по́езда. 4. За́втра Васи́лий вылета́ет с (1-й самолёт). 5. Онí живу́т на (7-й эта́ж). 6. Не́сколько челове́к спуска́лось с (6-й эта́ж). 7. Кто сидít на (2-я па́рта)? 8. (4-я неде́ля) мы прове́ли до́ма. 9. В (ва́ше 3-е письмо́) бы́ло мно́го интере́сного. 10. Пере́ведите те́кст на (127-я стра́ница). 11. Како́й те́кст был на (100-я стра́ница)? 12. Мы живём здесь (20-й год). 13. Прочита́йте э́ту кни́гу с (1-я) до (послед́няя стра́ница).

УРОК 57б

НАШ УЧЕБНИК

В на́шем уче́бнике ру́сского язы́ка две ча́сти.

Обе ча́сти вме́сте соде́ржат се́мьдесят два уро́ка¹. В пе́рвой кни́ге на че́тве́ртой (4-й) и пя́той (5-й) стра́ницах мы нахо́дим алфа́вит. В пе́рвых уро́ках мы изуча́ли зву́ки и бу́квы ру́сского язы́ка, мы учи́лись чита́ть и писа́ть по-ру́сски. С че́тве́ртого (4-го) уро́ка мы изуча́ем грамма́тику.

В уче́бнике се́мь разде́лов. Ка́ждый разде́л за́канчивается повто́рением грамма́тики. Те́ксты и упра́жнения для повто́рения нахо́дятся в оди́ннадцатом (11-м), два́дцать второ́м (22-м), три́дцать пе́рвом (31-м), со́рок второ́м (42-м), пятидеся́том (50-м), шестиде́сятом (60-м) и се́мьдесят второ́м (72-м) уро́ках.

Откро́йте кни́гу на сто два́дцать пя́той (125-й) стра́нице. Прочита́йте тре́тью (3-ю), второ́ую (2-ю) и пе́рвую (1-ю) строку́ снizu. Прочита́йте осмо́ую (8-ю) и де́вятую (9-ю) строку́ swéрху.

В на́шем уче́бнике мно́го те́кстов о Со́ветском Сою́зе. В пе́рвой (1-й) ча́сти на стра́ницах двухсо́той (200-й) и две́сти се́мьдесят второ́й (272-й) даю́тся те́ксты о Москве́. Во второ́й (2-й) ча́сти в

пятьдесят пятом (55-м) уроке текст называется «Дворец науки». Это текст о Московском университете. В пятьдесят восьмом (58-м) уроке текст «Московский Кремль».

После уроков в нашем учебнике даются справочные таблицы по грамматике. Таблицы во второй (2-й) части занимают с триста тридцать шестой (336-й) по триста шестидесятую (360-ю) страницу. Грамматический указатель занимает страницы с четыреста шестидесят пятой (465-й) по четыреста семьдесят третьей (473-ю).

В учебнике есть также ключ² к упражнениям. По этому ключу каждый учащийся может сам исправить свои ошибки. Ключ к первой части начинается на двести восемьдесят восьмой (288-й) странице. Ключ к упражнениям сорокового (40-го) урока — на триста двадцать пятой (325-й) и триста двадцать шестой (326-й) страницах.

Начиная со страницы триста двадцать девятой (329-й) 1-й части до триста сорок пятой (345-й) страницы — алфавитный русско-английский словарь. В алфавитном словаре — слова всех уроков.

Учебник заканчивается оглавлением. Оглавление занимает в первой части страницы с триста сорок седьмой (347-й) до триста пятьдесят второй (352-й), а во второй начинается на четыреста семьдесят четвертой странице.

СЛОВАРЬ

алфавитный, -ая, -ое; -ые alphabetical
вместе *adv* together
даваться (даётся) *l* to be given
исправить (*fut* исправлю, исправлюшь)
vt *ll* *p* to correct
ключ (к упражнениям) *m* (*gen* ключа,
pl ключи) key (to exercises)
начиная с *pr* beginning with
оглавление *n* contents

повторение *n* review, recapitulation
раздел *m* part
снизу *adv* from the bottom
содержать (содержу, содержишь) *vt*
ll to contain
справочный, -ая, -ое; -ые reference
(*attr*)
таблица *f* table

Примечания

1. The words **урок** and **занятие** are synonyms. However, there is a difference in the usage of the two words. The word **урок** is commonly applied to lessons at secondary school, the word **занятие** is used in relation to higher school. Besides, the word **урок** allows for a greater number of word combinations than the word **занятие**. The two words may be used interchangeably in the following examples:

У нас был урок	} по русскому языку.
У нас было занятие	
Все ученики были	} на уроке. на занятии.

We had a Russian lesson.

All the pupils were present
at the lesson.

However, in the following combinations, the two words cannot be used interchangeably:

Учитель дал урок.	The teacher gave a lesson.
Учитель задал несколько вопросов по уроку.	The teacher asked several questions on the lesson.
Играть в шахматы — приятное занятие.	To play chess is a pleasant pastime.
Его занятия в университете окончились.	His studies at the University are over.

2. The word **ключ** has several meanings:

ключ от двери	the key to a door
ключ к упражнениям	the key to exercises
ключ (источник)	a spring, a source

УПРАЖНЕНИЯ

1. Copy out from paragraphs 3, 4 and 5 of the text all ordinal numbers together with the nouns they go with. State the cases of both.

2. Group together (in written form) words of the same root. Underline the root:

правда, страна, пятый, второй, положить, читать, слово, показывать, правильно, держать, порядок, число, ключ, управлять, страница, пятница, повторять, приложение, словарь, исправлять, указатель, числительное, порядковый (номер), содержание, четвертый, чтение, включительно, четверг

3. Indicate the root in the words given below; translate the words into English (verify your translation by consulting the vocabulary at the back of the book), and insert them in the following sentences to suit the meaning. See that the words are in the required form:

а) глава, оглавление, главный

1. В книге восемь 2. . . . герб романа — рабочий. 3. В конце книги мы находим 4. . . . семь был ещё не очень стар.

б) второй, вторник, повторение, повторить

1. Сегодня 2. Вам надо . . . это правило. 3. В учебнике есть упражнения для . . . грамматики. 4. Мой сын учится во . . . классе.

в) десять, десятый, десяток

1. Мой сын кончил . . . классов средней школы. 2. Дайте мне, пожалуйста, . . . номер журнала «Новое время». 3. Мы купили . . . спелых груш. 4. Я придё ровно в . . . часов.

4. State the aspect of the verbs which occur in the text, and give for each imperfective verb a corresponding perfective verb and vice versa. Indicate in what way the two aspects differ (the verb *содержать* has no corresponding perfective verb).

Example: находить (imperf. aspect) — найти (perf. aspect)

5. From the perfective verbs in Exercise 4, form the future tense, 1st person. Compose sentences with these verbs in the future tense, using the 1st, 2nd or 3rd person.

6. Answer the following questions:

1. Сколько частей в нашем учебнике?
2. По какой части вы теперь занимаетесь?
3. В какой части учебника и на какой странице русский алфавит?
4. Что изучают в этом учебнике в первых уроках?
5. С какого урока начинается изучение грамматики?
6. В каких уроках даны тексты и упражнения для повторения во второй части учебника?
7. В каких уроках даются тексты о Москве?
8. В каком уроке текст о Московском университете?
9. Что имеется во второй части учебника после уроков?
10. Для чего в учебнике даётся ключ к упражнениям?
11. На какой странице начинается ключ к первой части?
12. На каких страницах находятся грамматические таблицы?
13. На каких страницах находится грамматический указатель?
14. На какой странице начинается оглавление?

Дополнительный текст для чтения

ЛЕНИН ЗНАЛ МНОГО ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

(Из воспоминаний Н. К. Крупской*)

Лéнин знал много иностранных языков. Хорошо знал немецкий, французский, английский, изучал их, переводил с этих языков, читал по-польски, по-итальянски, понимал чешский, шведский. Он мог «для отдыха» часами читать какой-нибудь словарь.

Многие отделяют изучение иностранных языков от изучения родного языка, а между тем одно с другим неразрывно связано. Изучение иностранных языков обогащает родной язык, делает его более ярким, гибким, выразительным. Тот, кто изучал язык Лёнина, знает, как богат, горяч и выразителен был ленинский язык.

Каким языкам учился Лёнин в школьные годы? Лёнин окончил классическую гимназию. В классических гимназиях изучали языки: русский, славянский, латинский, греческий, французский, немецкий — шесть языков: три живых, три мёртвых.

Попав в тюрьму в январе 1896 г., Владимир Ильич просил сестру — Анну Ильиничну — прислать ему словарь: «Сейчас пере-

* Н. К. Крупская (1869—1939) — жена В. И. Лёнина.

вожу́ с немецкого, так что слова́рь Па́вловского проси́л бы пере-
да́ть» (в тюрму́.— Н. К.).

Когда́ в ссы́лке Влади́мир Ильи́ч взя́лся за перево́д с англи́й-
ского кни́жки Ве́бба, в ма́рте 1898 г., он писа́л А́нне Ильи́ниче:
«Хочу́ попроси́ть тебя́ доста́ть мне посо́бия по англи́йскому язы-
ку...» Ильи́ч знал англи́йский язы́к лу́чше меня́, я об англи́йском
произноше́нии не имела́ ни мале́йшего представле́ния, произноси́ла
на францу́зский ла́д... Впро́чем, Ильи́ч по ча́сти произноше́ния то́же
был не о́чень твёрд. Когда́ мы четы́ре го́да спустя́ прие́хали в
Ло́ндон, нас никто́ не понима́л, и мы никого́ не понима́ли. И при-
шло́сь учи́ться за́ново.

Прие́хав в Ло́ндон, мы ста́ли понемно́гу осва́ивать и англи́й-
ское произноше́ние, ходи́ли на собра́ния, слу́шали там ре́чи на
англи́йском язы́ке, быва́ли на выступле́ниях англича́н в Га́йд-Па́рке,
разгова́ривали с кварта́рной хозя́йкой. Бра́ли та́кже обме́нные
уро́ки у двух англича́н. Мы их учи́ли ру́сскому язы́ку, о́ни нас—
англи́йскому. В октябре́ 1902 го́да в письме́ к ма́тери Влади́мир
Ильи́ч пи́шет, что он уже́ овладева́ет язы́ком праќтически...

Жури́ал «Огонёк» № 16, 1955 г.

УРОК 58^a

Grammar:

The Use of Ordinal Numbers in Denoting Dates.

ГРАММАТИКА

The Use of Ordinal Numbers in Denoting Dates

1. To denote the date *of the month*, the neuter form of the or-
dinal number is used. The word **число́** 'date', with which the ordi-
nal number agrees, is generally omitted. In writing, the date is often
denoted by figures as follows:

Сего́дня пе́рвое. — Сего́дня 1-е.

За́втра восьмо́е. — За́втра 8-е.

Question: Како́е сего́дня (за́втра) число́? 'What is the date today
(tomorrow)?'

When the date is given, the name of the month is put in the *genitive* case:

Пёрвое **января**.
Восьмóе **мáрта**.

2. In denoting the date of the month, the ordinal number stands in the *genitive* case, as does the name of the month, and may also, for the sake of abbreviation, be indicated by a figure:

Пёрвого (1-го) января — Нóвый год. January 1st is New Year's Day.
Восьмóго (8-го) мáрта — Междунаро́д- March 8th is International
ный же́нский де́нь. Women's Day.

Questions: когда́? 'when?', ка́кого числá? 'what date?', ка́кого ме́сяца? 'what month?'

3. In denoting *the year*:

a) The ordinal is put in the *nominative* case if the month is not indicated:

Те́перь ты́сяча де́вятьсо́т пять- It is now 1952.
деся́т второ́й (1952-й) го́д.

Question: ка́кой те́перь го́д? 'what year is it?'

b) If the month is indicated, the ordinal number denoting the year stands in the *genitive* case, irrespective of the case of the name of the month:

девя́тое (ном.) ма́я (gen.)	} ты́сяча де́вятьсо́т со́рок шесто́го	
девя́того (gen.) ма́я (gen.)		(1946) го́да (gen.)
в ма́е (prep.)		

Questions: когда́? 'when?', ка́кое числó? 'what date is it?', ка́кого числá? 'what date?', ка́кого го́да? '(of) what year?', в ка́ком ме́сяце? 'in what month?'

4. When a certain period of time is indicated, the prepositions *с* and *до* are used with the *genitive* case:

С пёрвого нояб́ря до се́дьмо́го	From the first of November till
(с 1-го до 7-го) нояб́ря.	the seventh of November.
С ты́сяча де́вятьсо́т со́рок пя́то-	From 1945 till 1949.
го до ты́сяча де́вятьсо́т со́рок	
девя́того (с 1945-го до 1949-го)	
го́да.	

Instead of the preposition *до*, the preposition *по* may be used with the *accusative* case:

По ты́сяча де́вятьсо́т пятьдеся́т пя́тый (1955-й) го́д.

Questions: как до́лго? 'how long?', с ка́кого и до ка́кого числá (го́да)? 'from what and to what date (year)?', по ка́кое числó? 'up to what date?', по ка́кой го́д? 'up to what year?'

5. Instead of the words **год** and **годы**, **век** and **века́** the abbreviations **г.** and **гг.** and **в.** and **вв.** may be used.

6. Centuries are commonly denoted by Roman numerals: **XX век**.

СЛОВАРЬ

как только *с*j as soon as
конститу́ция *f* constitution
нача́ться (*fut* начне́тся) *I p* to begin
отно́ситься (отношу́сь, отнóсишься)
к... *II* to relate (to), to be related
(to), to treat
отмеча́ть *vt I* to mark
печа́ть *f* (*no pl*) press
праздник *m* holiday

праздновать (праздну́ю, празднуешь) *vt I* to celebrate
произо́йти (*fut* произойде́т) *vi I p* to happen
сле́дующий, -ая, -ее; -ие next, following
умере́ть (*fut* умру́, умре́шь, *past* умер) *vi I p* to die

Названия месяцев

янва́рь	January	ма́й	May	сентя́брь	September
февра́ль	February	ию́нь	June	октя́брь	October
ма́рт	March	ию́ль	July	ноя́брь	November
апре́ль	April	август	August	дека́брь	December

Выражения

Како́е сего́дня число́?	What date is today?
Сего́дня шесто́е сентя́бря.	Today is the sixth of September.
Како́е число́ было́ вчера́?	What date was yesterday?
Вчера́ было́ пято́е (сентя́бря).	Yesterday was the fifth (of September).
Како́е число́ (бу́дет) за́втра?	What date will be tomorrow?
За́втра (бу́дет) се́дьмобе́.	Tomorrow will be the seventh.
в про́шлом году́	last year
в бу́дущем году́	next year

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read and translate into English each of the following sentences. Write down the translation of the words in black letters:

1. Эта кни́га вы́шла в ты́сяча де́вяты́хста́х пятьдеся́т пя́том году́.
2. Мой дру́г живёт в Москве́ с ты́сяча де́вяты́хста́х со́рок де́вятого го́да.
3. Пе́рвого янва́ря у нас пра́здник.
4. Ле́том я бу́ду отды́хаться с пята́дцатого ию́ля по два́дцатое а́вгуста.
5. До ты́сяча де́вяты́хста́ два́дцатого го́да мы жи́ли в дере́вне.
6. Это произведе́ние отнóсится к ты́сяча во́семьста́ три́дцать четве́ртому го́ду.
7. Мы с интере́сом осма́тривали зда́ния семна́дцатого ве́ка.
8. Сего́дня оди́ннадцатое янва́ря.
9. Приходи́те к нам пята́дцатого.
10. С пе́рвого ма́рта до два́дцатого апре́ля я бу́ду в команди́ровке.
11. Шесто́го мы иде́м в теа́тр.
12. В како́м году́ вы роди́лись? — В ты́сяча де́вяты́хста́ два́дцать де́вятом.
13. По́сле два́дцатого я по́еду в дере́вню.
14. В про́шлом году́ было́ оче́нь жа́ркое ле́то.
15. Где вы бу́дете жи́ть в бу́дущем году́?

2. State the cases of the ordinal numbers given in black letters in the preceding exercise.

3. Read and afterwards rewrite, changing the figures to words:

а) У советского народа есть следующие праздники: 7-е и 8-е ноября — праздник Великой Октябрьской социалистической революции, 5-е декабря — день Советской Конституции, 1-е и 2-е мая — Международный праздник трудящихся, 1-е января — день Нового года.

б) В советских школах и вузах ежегодно начинаются занятия 1-го сентября. 7-го и 8-го ноября, 5-го декабря, 1-го января, 1-го и 2-го мая в школах и вузах занятий нет. 1-го января в средних школах начинаются зимние каникулы, а 24-го января начинаются каникулы в высших учебных заведениях. Зимние каникулы продолжаются две недели: в школах с 1-го января по 15-е января, а в вузах с 24-го января по 7-е февраля. В средних школах занятия заканчиваются в конце мая или в начале июня, затем начинаются экзамены. В вузах занятия продолжают до 1-го июня. С 1-го июня до 1-го июля — экзамены. После окончания экзаменов в вузах и школах летние каникулы. Они продолжают до 1-го сентября. Потом опять начинается новый учебный год.

4. Answer the following questions:

1. Как называются месяцы по-русски?
2. Какой теперь месяц?
3. Какой был прошлый месяц?
4. Какой будет следующий месяц?
5. Какое сегодня число?
6. Какое число было позавчера?
7. Какое число будет послезавтра?
8. Какого числа был наш последний урок?
9. Какого числа будет наш следующий урок?
10. Когда начинается и кончается год?
11. Сколько месяцев осталось до Нового года?
12. В каком году вы родились?
13. Когда вы поступили в школу и когда её окончили?

5. Translate into Russian:

My sister was born in the year nineteen hundred and thirty-three. In the year nineteen hundred and fifty she graduated from school and entered the University. In July nineteen hundred and fifty-five she graduated from the University. Till the year nineteen hundred and fifty-seven she is going to work in the Urals.

6. Speak on your life or the life of any of your friends, mentioning as many dates as possible.

УРОК 58^б

МОСКОВСКИЙ КРЕМЛЬ

В Москвѹ приезжают люди со всех концов земель. Иностран-
ные гости посещают московские театры, музеи, осматривают го-
род, знакомятся с его историей. Особый интерес всегда вызы-
вает Московский Кремль.

Кремлём в древности называлась центральная часть города,
укреплённая стенами и башнями. В Кремле находились главнейшие
политические, военные и церковные учреждения. Кремль в горо-
дах стали появляться в XI веке.

Московский Кремль начали строить в 1156 году. Он распо-
ложен треугольником на берегу Москвы-реки, на высоком¹ холме.
Отсюда прекрасный вид на столицу. На каждой стороне тре-
угольника семь башен, и ни одна из них не повторяет другую:
все башни разные.

Сначала стены Московского Кремля были деревянными.
В 1367 году сложили новые стены из белого камня. По белым
стенам в народе стали называть Москвѹ «белокаменной», а по
золотым куполам соборов — «златоглавой».

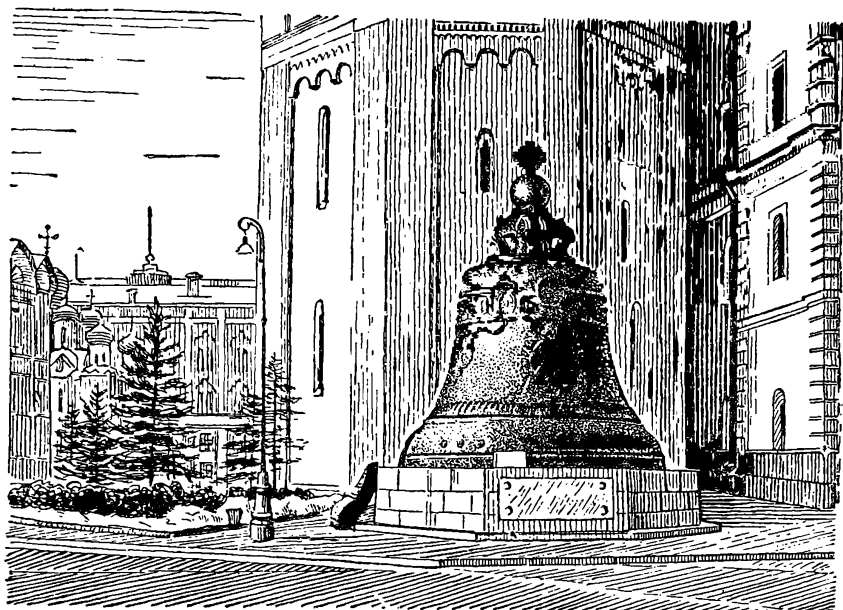
Новые стены, которые сохранились до сих пор, построили
в конце XV в.

Над созданием Московского Кремля трудились лучшие ху-
дожники, архитекторы и мастера.

* * *

Посетители проходят через ворота за стены Кремля. С лю-
бопытством останавливаются они у колокольни Ивана Великого.
Эту колокольню строили почти сто лет, с 1505 по 1600 год.
В средние века она служила дозорной башней крепости. Для того
времени колокольня Ивана Великого была исключительным со-
оружением: высота её 80 метров. Перед колокольней Ивана
Великого находится Ивановская площадь. Здесь в древние времена
объявлялись царские указы.

Внимание посетителей привлекают Царь-колокол у подножия
колокольни Ивана Великого и Царь-пушка. Они стоят на гранитных
постаменты. Царь-колокол отлит из серебра и бронзы и весит



200 тонн. Царь-пушку отлили из бронзы в 1568 году. Для XVI века это была огромная пушка.

Интересными памятниками архитектуры XIV—XVI вв. являются соборы: Успенский, Благовещенский и Архангельский.

Посетители осматривают древние соборы. Их внимание привлекает живопись средневековых русских и итальянских художников. После осмотра соборов гости направляются в Большой дворец.

Большой дворец построили в XIX веке. В него вошли древние дворцовые здания.

По широкой мраморной лестнице гости поднимаются наверх. Во дворце огромные залы. Вот Георгиевский зал — памятник славы русского оружия. На его стенах золотыми буквами записаны названия воинских частей и имена героев, которые заслужили в старое время высшую военную награду — Георгиевский крест.

Посетители осматривают древние палаты и терема. Большое внимание привлекает Грановитая палата². Эту палату построили в 1491 году для торжественных приёмов иностранных послов. Русские мастера и художники расписали стены и своды палаты чудесными цветами и травами. Краски и золото на стенах от

времени потемнели, но всё же это прекрасный памятник архитектуры и живописи.

Посетители отправляются в Оружейную палату, которая является музеем декоративного искусства, главным образом художественной обработки металла. Особенно богата коллекция русского и иностранного оружия.

Для изучения древнерусского искусства очень интересен отдел драгоценностей. Вот за стеклом шапка Владимира Мономаха³ (XIII век). Опушка её из собольего меха, верх покрыт драгоценными камнями. В этом же отделе хранятся царские троны XVII и XVIII вв., украшенные драгоценными камнями.

В богатом собрании⁴ серебряных и золотых изделий и монет особенно интересна уникальная коллекция иностранного серебра XVI—XVIII вв. Огромную ценность представляют золочёные кареты. Большинство из них относится к XVIII веку.

Интересно собрание древних часов: часы царя Ивана Грозного⁵ на записной книжке, часы Петра I⁶ на перочинном ножике и другие.

В Оружейной палате хранятся коллекции декоративной резьбы по камню и по дереву, много костюмов, вышивок. Можно увидеть огромные сапоги, которые Пётр I (он был очень высокого роста) сшил себе сам. Как известно, Пётр I изучил несколько ремёсел и всю жизнь занимался ими.

* * *

Экскурсия по Кремлю заканчивается. Экскурснты узнают, что 12 марта 1918 года в Кремль прибыл Владимир Ильич Ленин, и открылась новая эпоха в истории Кремля.

Теперь в Большом Кремлёвском дворце помещаются Верховный¹ Совет СССР и Верховный Совет РСФСР. Здесь в дни своих сессий собирается высший¹ орган государственной власти Советского Союза и высший орган государственной власти Российской Федерации — одной из шестнадцати союзных республик. В Большом Кремлёвском дворце собираются важнейшие съезды и совещания, устраиваются торжественные приёмы. В Георгиевском зале лучшие люди страны и многие представители иностранных государств встречаются с руководителями Советского государства.

К 7 ноября 1937 года на пяти главных башнях Кремля установили огромные звёзды. Днём они блестят золотом, а в темноте горят рубиновым светом.

СЛОВАРЬ

белокаменн|ый, -ая, -ое; -ые of white stone
 большинство *n* (no *pl*) majority
 бронза *f* (no *pl*) bronze
 век *m* (pl века) century
 верх *m* top
 ве́сить (вешу, ве́сишь) *vi* II to weigh
 военн|ый, -ая, -ое; -ые military, war (attr)
 воору́жение *n* (no *pl*) armament
 всё же still
 встреча́ться I to meet; to be found
 выде́рживать *vt* I to bear, to sustain, to endure
 высотá *f* (pl высо́ты) height
 вы́шн|ый, -ая, -ее; -ие highest
 георгиевск|ий, -ая, -ое; -ие St. George's
 гранитн|ый, -ая, -ое; -ые granite (attr)
 гробн|ый, -ая, -ое; -ые terrible
 дворцов|ый, -ая, -ое; -ые palace (attr)
 декоративн|ый, -ая, -ое; -ые decorative
 дозорная башня *f* watch-tower
 драгоценность *f* jewel
 древнеру́сск|ий, -ая, -ое; -ие old Russian
 дре́вность *f* antiquity
 живопись *f* (no *pl*) painting
 заканчивать *vt* I to finish, to complete
 записаны written down, recorded
 записная книжка pad, note-book
 заслужи́ть (fut заслужи́у, заслужи́шь) *vt* II *p* to earn, to deserve
 златогла́в|ый, -ая, -ое; -ые gold-headed; gold-domed
 золоче́н|ый, -ая, -ое; -ые gilded
 иностранн|ый, -ая, -ое; -ые foreign
 исключительн|ый, -ая, -ое; -ые exceptional, rare
 каре́та *f* coach
 коллекция *f* collection
 колокол *m* (pl колоко́ла) bell
 колоко́льня *f* (gen *pl* колоко́лен) bell-tower
 кра́ска *f* (gen *pl* кра́сок) colour
 крепо́сть *f* (gen *pl* крепо́стей) fortress
 крест *m* (gen креста́, *pl* кресты́) cross
 купол *m* (pl купола́) cupola, dome
 ле́стница *f* staircase
 любопытство *n* (no *pl*) curiosity
 мех *m* (pl меха́) fur
 мраморн|ый, -ая, -ое; -ые marble
 наве́рх *adv* upstairs
 награ́да *f* reward, award
 неизвёстно *adv* it is not known

объявля́ться I to be announced
 опу́шка *f* (gen *pl* опу́шек) (fur) trimming
 о́рган *m* organ
 ору́жие *n* (no *pl*) arms
 особ|ый, -ая, -ое; -ые special
 отли́ть (fut отолью́, отольё́шь) *vt* I *p* to cast in mould; отли́т participle cast
 пала́та *f* arch chamber
 перочинный но́жик penknife
 персидск|ий, -ая, -ое; -ие Persian
 поднима́ться I to rise; to go up, to ascend
 подно́жие *n* foot
 помеща́ться I to be housed
 посол *m* (gen посла́, *pl* посла́) ambassador
 поста́мент *m* pedestal, base
 предме́т *m* object
 представля́ть *vt* I to represent; to embody; предста́влен, -а, -о; -ы represented
 привлека́ть *vt* I to attract
 приезжа́ть *vi* I to arrive (by train, by boat, etc.)
 прие́м *m* reception
 пу́шка *f* (gen *pl* пу́шек) cannon
 расписа́ть (fut распишу́, распи́нешь) *vt* I *p* to paint
 располо́жен situated; in the context: planned, designed
 резьба́ *f* carving
 реме́сло *n* (pl реме́сла, gen *pl* реме́сел) craft
 республика *f* republic
 рубинов|ый, -ая, -ое; -ые ruby (attr)
 свод *m* vault
 се́ссия *f* session
 сложи́ть (fut сло́жу, сло́жишь) *vt* II *p* to build, to lay
 снаря́жение *n* equipment
 собо́л|ий, -ья, -ье; -ьи sable (attr)
 совеща́ние *n* conference
 сохра́ниться II *p* to remain; to be preserved
 сою́зн|ый, -ая, -ое; -ые union (attr)
 средневеко́в|ый, -ая, -ое; -ые medieval
 сшить (fut сошьо́у, сошьё́шь) *vt* I *p* to sew; in the context: to make
 темнотá *f* (no *pl*) darkness, dusk
 то́нна *f* ton
 треу́гольник *m* triangle
 трон *m* throne
 указа́ *m* decree, edict
 укра́шенн|ый, -ая, -ое; -ые adorned
 укрепле́нн|ый, -ая, -ое; -ые fortified

уникальн^{ый}, -ая, -ое; -ые unique
 устраиваться I to be held, to be ar-
 ranged
 Федерация *f* federation
 царь *m* (*gen* царя, *pl* царі) tsar

ценности *f pl* valuables
 церковн^{ый}, -ая, -ое; -ые church (*attr*);
 ecclesiastic
 экипаж *m* carriage, coach
 экскурсáнт *m* excursionist

Выражения

до сих пор up to the present time, up till now
 главным образом mainly, chiefly

Примечания

1. Do not confound the adjectives **высокий** (superlative degree — **высочай-ший**), **высший** and **верховный**:

a) In relation to persons and objects (for example: buildings, mountains) we use the word **высокий**.

b) When we speak of educational institutions, we use the adjective **высшее**: высшее учебное заведение 'higher school'.

c) In relation to organs of power we use the words **высший** or **верховный**: высший орган 'highest organ', верховный орган 'supreme organ'; in combination with Совет only the adjective **верховный** is used: Верховный Совет 'Supreme Soviet'.

2. The name **Грановитая** is derived from the word **грань** meaning "side" or "facet"; it reflects the architectural style of the building.

3. **Владимир Мономах** (1053—1125) — Grand Duke of Kiev, an outstanding statesman who fought for a united Russian kingdom.

4. In the context the word **собрание** is a synonym of the word **коллекция**.

5. **Иван Грозный** (1530—1584) — Russian tsar and eminent statesman.

6. **Пётр I** (1672—1725) — first Russian emperor, great statesman, general, admiral and navy builder.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read all the dates occurring in the text and state their case.

Example: в XII веке — в двенадцатом веке, prep. case

2. From the nouns given below, form verbs in the imperfective and perfective aspect. Translate the verbs into English. Indicate the root:

Example: рассказ — рассказывать, рассказать

приказ, указ, заказ, доказательство, отказ

3. Insert the verbs given below (in the required form) to suit the sense:

приказать, приказывать; рассказать, рассказывать; доказать, доказы-
 вать; заказать, заказывать; показать, показывать; сказать; отка-
 зать, отказывать; указать, указывать

1. Я хочу ... вам два слова. 2. Мой отец мне ни в чём не
 3. Учитель ... много интересного из истории Москвы. 4. Старик

правильно ... мне доро́гу. 5. Мы ... биле́ты в теа́тр на за́втра.
6. ... ва́шу тетра́дь. 7. Всё э́то ну́жно не то́лько расска́зать и пока-
за́ть, но и ... 8. Команди́р ... и́дти́ впе́ред.

4. Indicate the root in the following words and translate the words into English (verify your translation by consulting the vocabulary at the back of the book):

ружьё, ору́жие, воору́жить, воору́жение, воору́жаться

5. Answer the following questions on the text:

1. Что означа́ет сло́во «кремль»?
2. Кем и ко́гда был осно́ван Моско́вский Кремль?
3. Где и как распо́ложен Моско́вский Кремль?
4. Почему́ Москву́ называ́ли «белока́менной»?
5. Ко́гда постро́или колоко́льную Ива́на Вели́кого?
6. Ко́гда была́ отлита́ Царь-пу́шка?
7. Чем замеча́тельна Гранови́тая пала́та?
8. Како́е ору́жие храня́тся в Оруже́йной пала́те?
9. Ка́кие драгоценно́сти храня́тся в Оруже́йной пала́те?
10. Ко́гда нача́лась но́вая эпо́ха в исто́рии Кремля́?
11. Что помеща́ется тепе́рь в Кремле́?

7. Speak on some historical monument or museum of your country; give dates connected with its history.

Дополнительный текст для чтения

КРЕМЛЬ

Кто никогда́ не́ был на верши́не Ива́на Вели́кого, ко́му́ никогда́ не случáлось окíнуть одním взгля́дом всю на́шу дре́внюю сто-
лицу́ с ко́нца в ко́нec, кто ни ра́зу не любова́лся э́тою вели́че-
ственной, почти́ необозримо́й панора́мой, тот не име́ет поня́тия о
Москве́, ибо Москва́ не есть обыкнове́нный го́род, ка́ких ты́сяча;
Москва́ не безмо́лвная грома́да каме́й холо́дных, соста́вленных
в симметри́ческом поря́дке... нет! у не́е есть своя́ душа́, своя́
жизнь... Как у океа́на, у не́е есть свой язы́к, си́льный, зву́чный,
свято́й, моли́твенный!..

М. Ю. Ле́рмонтов (1814—1841)
«Панора́ма Москвы́».

УРОК 59^a

Grammar:

1. Declension of Quantitative Numerals and their Use with Nouns.
2. Collective Numerals.
3. The Use of Numerals in Denoting the Time.
4. Declension of Neuter Nouns Ending in -мя.

ГРАММАТИКА

1. Declension of Quantitative Numerals and their Use with Nouns

All Russian quantitative numerals are declined.

1. *Declension of the Numeral один.*—The Numeral **один** agrees in gender, number and case with the noun to which it refers; it is declined in the same way as the pronouns **этот** and **сам**:

Singular			
Case	Masculine	Feminine	Neuter
Nominative	один час	одна минута	одно слово
Genitive	одного часа	одной минуты	одного слова
Dative	одному часу	одной минуте	одному слову
Accusative	один час	одну минуту	одно слово
Instrumental	одним часом	одной минутой	одним словом
Prepositional	об одном часе	об одной минуте	об одном слове

The quantitative numerals **один**, **одна**, **одно** have one common plural form for all the genders—**одни**. As a numeral, **одни** is used only with nouns which do not have a singular form, for example: **одни сутки**, **одни часы**.

Plural (for all three genders)			
Nominative	одни сутки	Accusative	одни сутки
Genitive	одних суток	Instrumental	одними сутками
Dative	одним суткам	Prepositional	об одних сутках

2. Declension of the Numerals два, три, четы́ре:

Case	Masculine (and Neuter)	Feminine
Nominative	два до́ма	две ре́ки
Genitive	двух до́мов	двух рек
Dative	двум до́мам	двум ре́кам
Accusative	два до́ма	две ре́ки
Instrumental	двумя́ до́мами	двумя́ ре́ками
Prepositional	о двух до́мах	о двух ре́ках
For all three genders		
Nominative	три ме́тра	четы́ре рублё́
Genitive	трёх ме́тров	четырёх рублё́й
Dative	трём ме́трам	четырёх рублё́м
Accusative	три ме́тра	четы́ре рублё́
Instrumental	тремя́ ме́трами	четырьмя́ рублё́ми
Prepositional	о трёх ме́трах	о четырёх рублё́х

The numeral **два, две** has different gender forms for the masculine and feminine only in the nominative case; also in the accusative when used with nouns denoting inanimate things:

Я ви́жу две ре́ки, два бе́рега. I see **two** rivers, **two** river banks.
 Я ви́жу двух же́нщин, двух рыбако́в. I see **two** women, **two** fishermen.

3. Declension of the Numerals пять, во́семь, два́дцать:

Case	пять	во́семь	два́дцать
Nominative	пять рублё́й	во́семь часо́в	два́дцать дней
Genitive	пяти́ рублё́й	восьми́ часо́в	двадцати́ дней
Dative	пяти́ рублё́м	восьми́ часа́м	двадцати́ дням
Accusative	пять рублё́й	во́семь часо́в	два́дцать дней
Instrumental	пятью́ рублё́ми	восьмью́ часа́ми	двадцатью́ дня́ми
Prepositional	о пяти́ рублё́х	о восьми́ часа́х	о двадцати́ днях

1. Numerals ending in **-ть** are declined in the same way as nouns in the feminine gender, ending in a consonant + **ь** (the soft mark), for example: **часть, но́вость** (see p. 27).

2. All numerals from 6 to 19 are declined in the same way as **пять** (5) and **двадцать** (20). The numeral **тридцать** (30) is also declined in the same manner.

3. In compound numerals, as for example: **двадцать один**, **двадцать два**, **двадцать восемь**, etc., each of the two numerals is declined, for example: **двадцати одного**, **двадцати двух**, **двадцати семи**, etc.

4. In declining the numeral **восемь**, the vowel **-е-** is dropped in three cases (genitive, dative, prepositional, see the above table).

Note: For declension of the numerals 40, 50, etc., 90, 100, etc. see Tables 11 and 12, pp. 352—353.

2. Collective Numerals

1. The numerals **оба** *m* and *n*, **обе** *f* 'both' as well as **двое**, **трое**, **четверо**, **пятеро**, **шестьеро**, **семеро** are called *collective* numerals. Only **оба** and **обе** have an equivalent in English — "both". The rest are translated into English in the same way as quantitative numerals.

The numerals **оба**, **обе** are declined in the same way as adjectives with "soft" endings; in the masculine gender they take an **о** before the ending:

Case	Masculine and Neuter	Feminine
Nominative	оба студента, окна	обе девушки, розы
Genitive	обоих студентов, окон	обеих девушек, роз
Dative	обим студентам, окнам	обеим девушкам, розам
Accusative	обоих студентов, оба окна	обеих девушек, обе розы
Instrumental	обими студентами, окнами	обеими девушками, розами
Prepositional	об обоих студентах, окнах	об обеих девушках, розах

Оба товарища хорошо учились.

Мы открыли **оба окна**.

У **обоих братьев** была интересная работа.

Я подарил своим **обеим сестрам** по книге.

Both comrades studied well.

We opened **both windows**.

Both brothers had interesting work.

I presented **each of my sisters** with a book.

3. The collective numerals **двое**, **трое**, **четверо**, **пятеро**, **шестьеро**, **семеро** are used with nouns denoting *animate beings* (in the masculine gender) or with personal pronouns:

На собрании выступало **трое рабочих**.

Three workers spoke at the meeting.

Вам четверым я расскаж ^у о своём путешествии.	I shall tell you four about my trip.
Нас было сэмеро .	There were seven of us.

3. The Use of Numerals in Denoting the Time

1. In denoting the time, ordinal numerals are used in the following expressions:

Идёт пёрвый час.	It is after twelve .
Пять мин ^у т пёрвого .	It is five minutes past twelve .
Чётверть седьмого .	It is a quarter after six .
Двадцать мин ^у т трётьего .	It is twenty minutes after two .
Половина восьмого .	It is half past seven .

2. Quantitative numerals are used in the following expressions:

Без пяти (мин ^у т) сэнь .	Five minutes to seven .
Без трёх мин ^у т два .	Three minutes to two .
Без чётверти восьмь .	A quarter to eight .
Без десяти (мин ^у т) одиннадцать .	Ten minutes to eleven , etc.

Note: In denoting the time the following prepositions are used:

без (+ gen.): без десяти шэсть	ten minutes to six
в (+ acc.): в два часá	at two o'clock
в (+ prep.): в пятом час ^у	after four o'clock
на (+ acc.): Он опоздál на две мин ^у ты.	He was two minutes late.
чёрез (+ acc.): чёрез час	in an hour
до (+ gen.): до трёх часóв	till three o'clock
с (+ gen.)...до (+ gen.): с девяти до шэсть	from nine till six
мёрду (+ instr.): мёрду двумя и тремя часáми	between two and three o'clock
óколо (+ gen.): óколо пяти часóв	about five o'clock
пóсле (+ gen.): пóсле восьмй	after eight
за (+ acc.): Он пришёл за час до начáла работы.	He came an hour before work.
к (+ dat.): Он пришёл к шэсть.	He came just before six o'clock.

4. Declension of Neuter Nouns Ending in -мя

There are ten Russian nouns ending in -мя. The most common of these are:

врёмя	time	знáмя	banner	плéмя	tribe
ймя	name	плáмя	flame	сéмя	seed

When declined, these nouns take before their ending the syllable **-ен-** in all the cases except the nominative and accusative singular:

Case	Singular	Plural
Nominative	вре́мя	времена́
Genitive	вре́мени	временѐн
Dative	вре́мени	времена́м
Accusative	вре́мя	времена́
Instrumental	вре́менем	времена́ми
Prepositional	о вре́мени	о времена́х

1. Three cases in the singular (genitive, dative, prepositional) have an identical form.

2. The genitive plural has no ending.

3. In declining the words **зна́мя** and **плѣ́мя** the syllable **-ен-** is added in the singular and the syllable **-ѐн-** in the plural — **знамѐн**, **знамѐнам**, etc. The syllable **-ѐн-** is invariably stressed.

4. The noun **се́мя** takes the form **семя́н** in the genitive plural.

5. The noun **пла́мя** 'flame' has no plural form.

СЛОВАРЬ

копѣйка *f* (*gen pl* копѣек) kopeck
опозда́ть *vi I p* to be late
пла́мя *n* (*gen* пла́мени) flame
плѣ́мя *n* (*gen* плѣ́мени, *pl* племена́)
tribe
приба́вить (*fut* приба́влю, приба́вишь)
vt II p to add

присма́тривать *vi I* to look (after); to
keep an eye (on)
рыба́к *m* (*pl* рыбаки́) fisherman
се́мя *n* (*gen* се́мени, *pl* семенá, *gen*
pl семя́н) seed
су́тки *pl* (*gen* су́ток) 24 hours (*a day*)
че́тверть *f* (*gen pl* четверте́й) a quarter

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read and translate each sentence into English. Write down the translation of the words in black letters:

1. **Ка́кой час?** Сейча́с **полови́на** **восьмо́го**. 2. Я **ка́ждый** **де́нь** **встаю́** **в** **полови́не** **восьмо́го**. 3. **Без** **двадцати́** **де́вять** я **выхожу́** **из** **до́ма** и **отправляю́сь** **на** **рабо́ту**. 4. **На́ше** **учрежде́ние** **начина́ет** **рабо́-**
тать **ро́вно** **в** **де́вять**. 5. **С** **ча́су** **до** **двух** у **нас** **перерыв**. 6. **Без**
пяти́ **два** я **возвраща́юсь** **на** **своѐ** **рабо́чее** **ме́сто**. 7. **С** **двух** **часо́в** **мы**
продолжа́ем **рабо́ту**. 8. **В** **шесть** **часо́в** я **ухожу́** **домо́й**. 9. **В** **два́-**
дцать **мину́т** **седьмо́го** я **до́ма**. 10. **Ме́жду** **семью́** **и** **восьмью́** **обы́чно**
собира́ется **вся** **на́ша** **семья́**, **мы** **ужина́ем**. 11. **Вчера́** **от** **девяти́** **до**

десяти передавали по телевизору новый кинофильм. 12. В половине одиннадцатого мы обычно слушаем последние известия по радио. 13. Около двенадцати я ложусь спать. 14. Радио у нас работает до двенадцати. 15. Вчера мы были в театре и вернулись домой в начале первого. 16. Я лёг спать без четверти час. 17. В котóром часу вы встали? 18. Сколько времени вы спали? — На два часа меньше, чем всегда. 19. Через час десять минут я отправился на работу. 20. Из тридцати дней мы четыре дня отдыхаем. 21. Каждый год мой отпуск продолжается не менее двадцати восьми дней.

2. Insert a suitable preposition from those given below:

в, на, через, с (or от), до, к, между, около, после, за

1. ... час на часах будет ровно десять. 2. Я буду ожидать вас ... двух ... пяти часов. 3. Все рабочие пришли на собрание ... шести часам вечера. 4. Мой товарищ пришёл на урок ... три минуты раньше, чем нужно. 5. Приходите к нам ... десять часов вечера. 6. С утра было тепло, а ... трёх часов стало холоднее. 7. Я буду дома ... пяти часов. 8. Я приду ... час до ужина. 9. Ждите меня ... шести ... семи. 10. Он позвонит ... двумя и тремя.

3. Insert the interrogative pronoun *котóрый* or *како́й* in the required case:

1. Скажите, ... час? 2. С ... часа вы начинаете работать? 3. В ... часу я могу вас видеть? 4. К ... часу вы придёте на урок? 5. До ... часа вы будете утром дома? 6. В ... часу можно прийти к вам? 7. ... из этих двух часов спешат? 8. На ... часах шесть часов?

4. Rewrite the following sentences, using words instead of figures (verify what you have written consulting declension tables on p. 171):

а) 1. Вот 5 рублей 15 копеек. 2. У меня в руке около 5 рублей 15 копеек. 3. Прибавьте к 5 рублям 15 копейкам ещё столько же. 4. Возьмите эти 5 рублей 15 копеек. 5. Что ты сделала с теми 5 рублями 15 копейками? 6. Мы говорили о 5 рублях 15 копейках.

б) 1. В этом предложении 3 слова. 2. Напишите предложение из 3 слов. 3. Прибавьте к 3 словам ещё 2. 4. Я хочу вам сказать только 3 слова. 5. Нельзя всё объяснить только 3 словами. 6. В этих 3 словах 25 букв.

5. State in Russian the time at which certain radio programmes are broadcast.

УРОК 59^б

ВРЕМЯ

1.

Вечер. Уже поздно. На улицах Москвы становится меньше людей, меньше слышно автомобильных гудков.

Ярко горят в темноте звёзды на пяти башнях Кремля. На каждой из четырёх сторон Кремлёвской башни на Красной площади — большие старинные часы-куранты. Яркий электрический свет освещает золотые стрелки и золотые цифры на тёмных циферблатах.



Часы на Кремлёвской башне показывают половину двенадцатого и два раза играют мелодию четверти часа. Приближается полночь. Вот большая стрелка уже показывает без четверти двенадцать. Снова звучит мелодия, звучит три раза — прошло три четверти двенадцатого часа.

Скоро полночь. Большая стрелка приближается к двенадцати. Вот уже без пяти двенадцать... без двух минут... без одной...¹ Прошло четыре четверти часа. Стрелка совершила полный круг. Четыре раза звучит мелодия. Часы бьют двенадцать. Далеко слышен их чистый звон в ночном воздухе.

В полночь радио разносит бой часов Кремлёвской башни по всей Советской стране, по всему миру. Раздаётся гимн Советского Союза. Идёт первый час: одна минута первого... пять минут первого. Начинаются новые сутки.

Многие москвичи уже крепко спят после трудового дня, другие возвращаются из театров, концертных залов и клубов и только собираются² ложиться спать. На улицах Москвы движение делается меньше, заметно стихает шум. Но вот наступает утро. Кремлёвские часы бьют шесть. Снова раздаётся гимн Советского Союза.

Утро красит нежным светом
Стены древнего Кремля,
Просыпается с рассветом
Вся советская земля.

Бьют часы Кремлёвской башни,
Гаснут звёзды, тает тень,
До свиданья, день вчерашний,
Здравствуй, новый, светлый день!

В. И. Лебедев - Кумач
(1898—1949)

2.

Когда в Москвѣ часы бьют полночь, на другом концѣ СССР, во Владивостокѣ, уже утро. Часы проббили семь. На улицах движение усиливается, люди спешат на работу, спешат во-время быть на месте. Через два часа, когда стрелки будут приближаться к девяти, дети во Владивостокѣ пойдут в школы, а московские дети будут ещё крепко спать.

Когда во Владивостокѣ летом между часом и двумя в магазинах бывает перерыв на обед, в Москвѣ утренние лучи солнца освещают кремлёвские часы; золотые стрелки показывают шесть часов, начало седьмого.

От Владивостока до Москвы приблизительно такое же расстояние, как от экватора до полюса. Во Владивостокѣ солнце всходит и заходит на семь часов раньше, чем в Москвѣ.

От самой крайней восточной точки СССР до западной границы около десяти тысяч километров.

На восточной границе СССР солнце всходит и заходит на одиннадцать часов раньше, чем на западной. На восточной границе уже одиннадцать часов вечера, когда на западной ещё полдень.

А какая разница во времени между Москвой и Лондоном? Очень небольшая. Всего два часа.

Если утром на Чукотке
Начинается рассвет,
То в Москву приходит солнце
Приблизительно в обед...

Так идёт большое солнце
От Камчатки до Кремля,
В золотую Украину,
В белорусские поля.

Велика страна родная.
С одного конца в другой,
Целый день восходит солнце
Над советскою землёй.

Н. Злобин

СЛОВАРЬ

автомобильн|ый, -ая, -ое; -ые auto-
mobile (*attr*)
белорусск|ий, -ая, -ое; -ие Byelo-
russian
бить (бью, бьёшь) *vt* I to strike
бой *m* (*no pl*) striking, chime
велик|ий, -ая, -ое; -ие great
восточн|ый, -ая, -ое; -ые east, eastern
всходить (=*восходить*) *vi* II to rise
гаснуть *vi* I to go out, to die out
гимн *m* (national) anthem
если *conj* if
замётно *adv* noticeably
западн|ый, -ая, -ое; -ые west, western
звон *m* chiming, ringing
концертн|ый, -ая, -ое; -ые concert
(*attr*)
красить (красю, красишь) *vt* II to
colour; to adorn
курáнты *pl* (*no sing*) chimes
ночн|ой, -áя, -óе; -ýе night (*attr*),
nocturnal

осветить (*fut* освещу́, осветишь) *vt*
II *p* to illumine, to light up
полдень *m* (*gen* полдня, *pl* полдни)
noon
полночь *f* (*no pl*) midnight
полюс *m* pole
приблизительно *adv* approximately
пробить (*fut* пробьёт) *vt* I *p* to strike
просыпаться I to wake up
разница *f* difference
разносить (разношу́, разносишь) *vt*
II to carry (sound)
рассвет *m* dawn
расстояние *n* distance
совершить (*fut* совершу́, совершишь)
vt II *p* to perform, to make, to accom-
plish
стрелка *f* (*gen pl* стрéлок) hand
усиливаться I to increase; to inten-
sify
циферблат *m* face, dial
экватор *m* equator

Выражения

часы́ бьют
бой часо́в
часы́ отстаю́т на... мину́т
часы́ идúт вперёд (бегúт) на... ми-
ну́т

the clock strikes
the striking (chiming) of the clock
the clock is... minutes slow
the clock is... minutes fast

Примечания

1. The word **один** has several meanings. In English it corresponds to:

a) The numeral "one":

Перед окном росло только одно́ де-
рево.

Only one tree grew in front of the
window.

Один за другим выступали артисты.
Одну́ газету́ я прочитал, другую́ нет.

The artists performed one after another.
I read one paper, but didn't read the
other.

b) The adjective "alone":

Мы были́ в комнате́ одни́.

We were alone in the room.

c) The indefinite article:

Эту песню́ я слы́шал на одном́ кон-
церте.

I heard that song at a concert.

d) The expression "one thing":

Он говори́л только́ об одном́.

He only spoke of one thing.

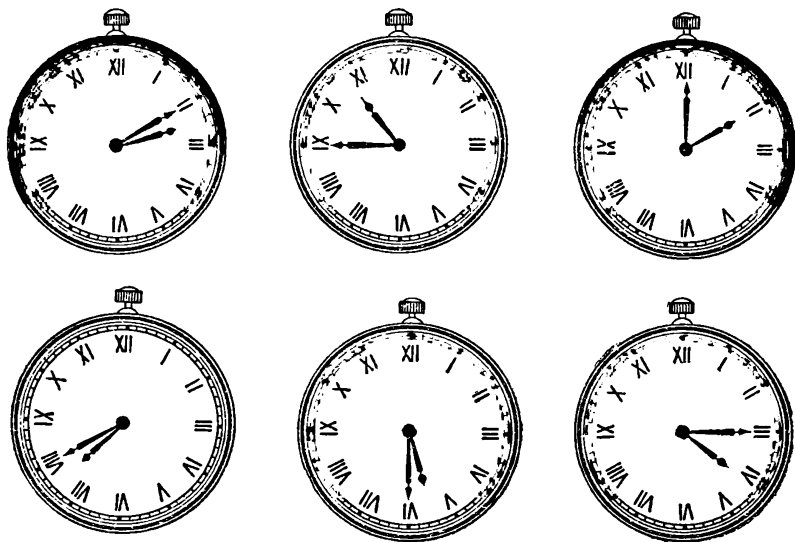
2. The verb **собираться** may be used in the meaning of "to get together",
as well as in the meaning of "to intend":

Мы ча́сто собира́емся по вечера́м.
Мы собира́емся и́дти в теа́тр.

We often get together in the evening.
We intend to go to the theatre.

УПРАЖНЕНИЯ

1. In the text «Время» state the instances where the time is denoted.
2. What time is it?



3. Answer the following questions:

1. Который час по вашим часам?
2. Не спешат ли ваши часы? На сколько?
3. Не отстают ли они? На сколько?
4. Который час показывали ваши часы полчаса тому назад?
5. Который час они будут показывать через полчаса?
6. Который час был четверть часа тому назад?
7. Который час показывали стрелки четверть часа тому назад?
8. В котором часу начинается и кончается наш урок?
9. С которого и до которого часа он продолжается?
10. Сколько времени вы тратите на выполнение заданий?
11. В котором часу вы обыкновенно встаете?
12. В котором часу вы ложитесь спать?
13. В котором часу вы завтракаете, обедаете и ужинаете?
14. Сколько времени вы обычно спите?
15. В котором часу теперь всходит и заходит солнце?
16. Сколько часов в сутках?
17. Что вы делали час тому назад?
18. Что вы будете делать через два часа?

19. Какого числа, в какой день и в котором часу будет ваш следующий урок?

20. Какого числа, в какой день и в котором часу был прошлый урок?

4. Translate into English:

1. Я не люблю ходить в театр **один**. 2. В **одном** доме пятьдесят квартир, в другом — сто шестьдесят. 3. В **одном** доме, где я жил, сто двадцать квартир. 4. Мне понравилась книга Джерома К. Джерома «Трое в **одной** лодке». 5. **Один** за всех, все за **одного**. 6. Дети гуляли в саду не **одни**. 7. Мы слышали это на **одном** собрании. 8. В **одну** минуту мальчик сбегал домой. 9. Я долго думал только об **одном**: как решить этот вопрос. 10. С **одной** стороны поля была река, с другой — лес.

5. Rewrite the following sentences, putting the words in the brackets in the required case:

1. Рабочие выехали из города на (два автомобиля). 2. До колхоза «Искра» было около (двенадцать километров). 3. Между (две деревни) лежали колхозные поля. 4. Рабочие пробыли в колхозе «Искра» около (пять дней). 5. За это время они выступали на (одно собрание) колхозников. 6. Особенно много беседовали рабочие с (два агронома) колхоза. 7. (Эти два агронома) они подарили интересные книги.

6. Translate into Russian, using verbs in the perfective aspect where possible:

Vladimir Ivanovich is a young worker at a textile mill. Yesterday was Saturday. Vladimir Ivanovich got up as usual at half past six, did his morning exercises, washed, dressed, had breakfast and went to work. The mill is not far from his flat, he was there in five minutes' time. Five minutes before the whistle, at five minutes to eight, he was at his lathe. The lathes began working at eight sharp.

Vladimir Ivanovich worked from eight till twelve o'clock. At twelve o'clock there was a break for dinner. He had his dinner at the mill's dining-room, read the newspaper, and then went on working till five o'clock. At a quarter past five he returned home and changed his clothes. At half past six he had supper, and with two of his comrades went off to the club. There Vladimir Ivanovich played chess for about an hour, and then danced with some girls of his acquaintance. At a quarter to twelve he returned home, read an interesting novel for a while, and went to bed.

7. Describe a day you have spent, using several expressions denoting the time.

8. Compose sentences with the verb *собираться* in the meaning of "to get together" and in the meaning of "to intend".

УРОК 60

Recapitulation.

ВСЕСОЮЗНАЯ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ ВЫСТАВКА

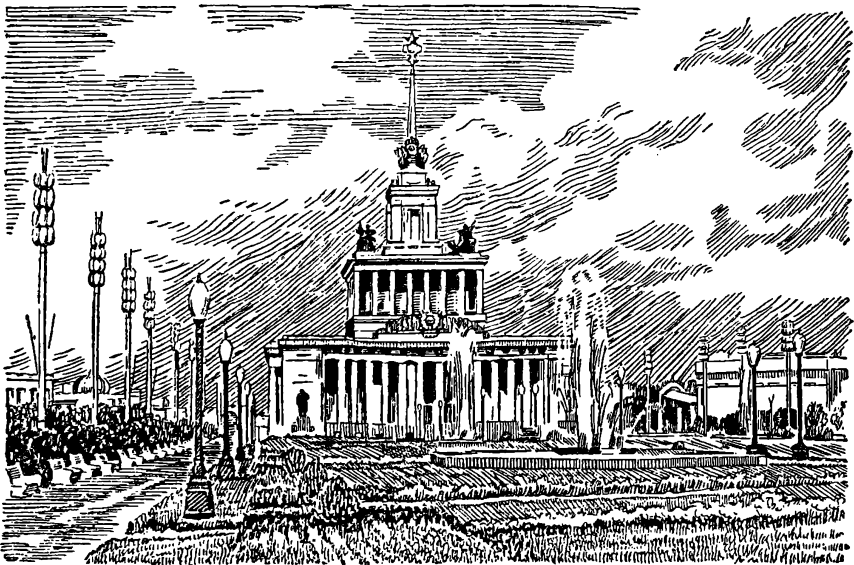
1.

Территорию Всесоюзной сельскохозяйственной выставки можно объехать вокруг на троллейбусе. Вагоны с маленькими серебряными снопами на стенках катятся один за другим по широкой зелёной аллее. Маршрут имеет 12 остановок. Время от времени кондуктор объявляет названия станций: «Зелёный театр», «Мичуринский сад»...

По сторонам аллеи ряды фруктовых деревьев. Дальше липы, клёны, тополя, розарий, где цветут десятки тысяч роз.

Иногда в зелени показывается голубое зеркало пруда или озера. В воде отражаются фонтаны и статуи на крышах далёких павильонов.

Высоко поднимается шпиль Главного павильона и стеклянный купол павильона Механизации.

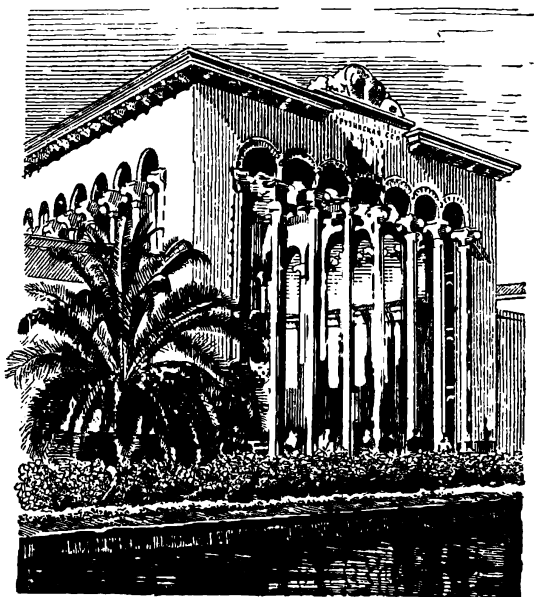


Главный павильон Всесоюзной сельскохозяйственной выставки

Всё это оставляет незабываемое впечатление.

В центре выставки — огромная площадь. На этой нарядной площади, с коврами из живых цветов, два больших фонтана — «Дружба народов» и «Каменный цветок».

Фонтан «Дружба народов» представляет собою огромный золотой сноп, вокруг него шестнадцать золотых статуй, по числу шестнадцати братских республик Советского Союза. «Каменный цветок» из драгоценных уральских камней горит на солнце разноцветными огнями.



Павильон Грузии

Вокруг площади — павильоны Союзных республик. Архитектура каждого из них отражает черты национального искусства. Привлекает внимание высокая и лёгкая, как кружево, беседка у павильона Узбекистана, хрустальный шатёр наверху павильона Казахстана, интересная резьба по дереву Карело-финского павильона. Трудно всё перечислить.

Вокруг павильонов много зелени. Стоят высокие кипарисы и большие пальмы с широкими листьями у павильона Грузии, огромный кедр возле павильона Сибири...

2.

Но самое ценное, конечно, внутри павильонов. Вот снопы пшеницы, ржи, овса, мешки с крупным зерном, овощи, фрукты и технические культуры. Тут сотни тысяч сортов самых разнообразных растений. Пшеница украинская. Пшеница из пустыни. Пшеница с крайнего севера.

Привлекают внимание своей величиной, формой, цветом различные овощи: капуста, огурцы, помидоры, морковь, лук, огромные арбузы, дыни, тыквы.

В павильонах меняются экспонаты фруктов и ягод. В начале лета мы видим клубнику, потом вишни, яблоки, груши и виноград — не только с юга, но и те, которые вырастили¹ на севере по методам Мичурина.

Большое впечатление на посетителей выставки производит павильон «Механизация и электрификация сельского хозяйства». Это мозг выставки. Здесь сотни разнообразных, умных и красивых машин, которые создали советские люди.

* * *

Богато представлено на выставке животноводство.

В 4 часа утра по аллеям выставки между цветами и деревьями важно идут стада коров. Они возвращаются с ближайших выгонов, куда их уводят на ночь. Знаменитые колхозные рекордистки направляются в свой коровники. К шести часам утра сюда приходят доярки в белых халатах.

В одних конюшнях стоят рысаки — красавцы с той гармонией линий и форм, какая бывает у настоящих породистых лошадей, с тонкими и сильными ногами. В других конюшнях стоят тяжеловозы, которые могут везти груз весом до 15 тонн.

Выходят на утреннюю прогулку овцы; у них такая густая шерсть, что в ней тонет рука. В свинарнике просыпаются розовые жирные свиньи. На птицеферме давно проснулись куры, гуси, утки... А на кормовом заводе при выставке уже готов для животных утренний завтрак.

3.

Всесоюзная сельскохозяйственная выставка занимает территорию в 207 гектаров. В её 76 павильонах, похожих на дворцы, собраны плоды труда советских людей. Со всех концов страны везли сюда это богатство. В выставке принимают участие 800 пе-

редовых колхозов, 300 совхозов, 200 машинно-тракторных и животноводческих станций, более 300 ферм, многие научно-исследовательские учреждения, десятки тысяч колхозников, работников² МТС и совхозов, специалистов и руководителей сельского хозяйства.

Выставка является «народным университетом», который помогает работникам сельского хозяйства обмениваться друг с другом богатейшим опытом.

На выставке выступают с докладами не только учёные, но и сами колхозники. Так, в 1954 году большой интерес вызвал доклад колхозника Мальцева о новом методе обработки почвы, который он с успехом применил в своём колхозе.

Выставка в целом отражает состояние сельского хозяйства в передовых колхозах, совхозах и в то же время показывает завтрашний день советского сельского хозяйства и строительства колхозной деревни.

По материалам из газет и журналов.

СЛОВАРЬ

алле́я *f* alley, path
 арбу́з *m* water-melon
 бесе́дка *f* arbour
 ближа́йш|ий, -ая, -ее; -ие nearest, next
 бра́тск|ий, -ая, -ое; -ие fraternal
 ва́жно *adv* importantly; it is important
 ветвь *f* (*gen pl* ветвёй) branch
 впечатле́ние *n* impression
 всеосою́зн|ый, -ая, -ое; -ые All-Union
 вы́гон *m* pasture
 вызы́вать (*fut* вызову, вызовешь) *vt*
 I *p* to evoke, to call forth; to arouse
 выра́стить (*fut* выращу, вырастишь) *vt*
 II *p* to grow
 гармо́ния *f* harmony
 груз *m* load
 гу́с *m* goose
 драгоце́нн|ый, -ая, -ое; -ые precious
 дру́жба *f* (*no pl*) friendship
 животно́водство *n* (*no pl*) animal husbandry, cattle-breeding
 животно́водческ|ий, -ая, -ое; -ие cattle-breeding (*attr*)
 живо́тное *n* animal
 жи́рн|ый, -ая, -ое; -ые fat
 капу́ста *f* (*no pl*) cabbage
 каре́ло-финск|ий, -ая, -ое; -ие Karelo-Finnish

кати́ться (качу́сь, кáтишься) II *to*
 roll
 ке́др *m* cedar
 кле́н *m* maple
 конду́ктор *m* (*pl* кондуктора́) ticket collector
 коню́шня *f* (*gen pl* коню́шен) stable
 кормов|ой, -ая, -ое; -ые fodder (*attr*)
 коро́вник *m* cowshed
 красáвец *m* (*gen* красáвца, *pl* красáвцы) *in the context*: a beauty
 кру́жево *n* (*pl* кружева́) lace
 ку́рица *f* (*pl* ку́ры) hen
 ли́па *f* lime-tree
 маршру́т *m* route, itinerary
 механизáция *f* mechanization
 мешо́к *m* (*gen* мешка́, *pl* мешки́) bag, sack
 мозг *m* brain
 морко́вь *f* carrot, carrots
 незабывáем|ый, -ая, -ое; -ые unforgettable
 объе́хать (*fut* объе́ду, объе́дешь) *vt*
 I *p* to travel over, to go (ride) around
 объявля́ть *vt* I to announce
 овёс *m* (*pl* овсы́) oats
 огуре́ц *m* (*gen* огурца́, *pl* огурцы́) cucumber
 остано́вка *f* (*gen pl* остано́вок) stop

павильо́н *m* pavilion
 пере́числить *vt* II *p* to enumerate
 показыва́ться (+ *dat*) I to appear, to show
 помидо́р *m* tomato
 поро́дист|ый, -ая, -ое; -ые thoroughbred, pedigreed
 похо́ж|ий, -ая, -ее; -ие similar
 почва́ *f* soil
 приме́нить (*fut* применю́, приме́нишь) *vt* II *p* to apply
 просну́ться I *p* to wake up
 птицефе́рма *f* poultry farm
 пусты́ня *f* desert
 ро́жь *f* (*no pl*) rye
 роза́рий *m* rosarium
 ро́зов|ый, -ая, -ое; -ые pink
 рыса́к *m* (*gen* рысака́, *pl* рысакі) trotter
 свина́рник *m* pigsty
 сви́нья *f* (*pl* сви́ньи, *gen pl* сви́ней) pig, sow

сно́п *m* (*gen* снопа́, *pl* снопы́) sheaf
 состоя́ние *n* (*no pl*) condition, state
 техни́ческ|ий, -ая, -ое; -ие technical
 то́н|кий, -ая, -ое; -ие thin
 то́нуть (то́ну, то́нешь) *vi* I to sink, to drown; to be lost in
 топо́ль *m* (*pl* тополя́) poplar
 тяжело́в|оз *m* heavy draft-horse
 украи́нск|ий, -ая, -ое; -ие Ukrainian
 ура́льск|ий, -ая, -ое; -ие Ural (*attr*)
 у́тка *f* (*gen pl* уток) duck
 фо́рма *f* form
 хруста́льн|ый, -ая, -ое; -ые crystal, cut-glass (*attr*)
 черта́ *f* feature
 ша́тер *m* marquee, tent; *in the context:* little dome
 шерсть *f* wool
 шпи́ль *m* spire
 экспона́т *m* exhibit
 электрифика́ция *f* (*no pl*) electrification

Выражения

вре́мя от вре́мени	from time to time
привлекáть внимáние	to attract attention

Примечания

1. The verbs **вырасти** and **вырастить** are both in the perfective aspect. The corresponding imperfective verb of **вырасти** is **вырастать** and of **вырастить** — **выращивать**. **Вырасти** is an intransitive verb while **вырастить** is a transitive verb and takes an object in the accusative case: **вырастить пшеницу** 'to grow wheat'.

2. The nouns **рабóчий** and **рабóтник** are used differently. The word **рабóчий** is used mainly in regard to workers in industry, on construction jobs, in transportation, etc. The word **рабóтник** has a broader meaning, for instance, you can say: **научный рабóтник** 'scientific worker'.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Translate the following words into Russian:

- carrots, tomatoes, cucumbers, melon, pumpkin, water-melon, cabbage, potatoes
- strawberries, currants, raspberries, cherries, grapes, plums
- apple, pear, orange, lemon, peach
- rye, wheat, oats
- hen, goose, duck
- cow, horse, sheep, pig

2. What colour are the following vegetables:

Example: Помидо́р кра́сного цвёта.

огурцы́, помидо́ры, капу́ста, ды́ня, арбу́з, морко́вь

3. Name in Russian some cultivated crops grown in the fields.

4. Group together words of the same root, underline the root:

ста́вить, вели́кий, пе́ред, це́на, шерсть, бога́тый, гуля́ть, село́, ко́нь, краси́вый, пока́зывать, расте́ние, коро́ва, рабо́чий, передово́й, стро́ить, вы́ставка, це́нный, расти́, вели́чина, до́м, шерстяно́й, краса́вец, зака́зывать, коро́вник, предста́вить, коню́шня, стро́ительство, бога́тство, число́, расска́зывать, драгоценный, рабо́тник, прогу́лка, обра́ботка, выра́щивать, перечисли́ть, се́льский, дома́шний, выра́стить

5. Give the nouns from which the following words are formed:

Example: серебра́ный — серебро́

зото́й, сте́кланный, ка́менный, се́льский, ура́льский, ми́чу́ринский, украи́нский, у́тренний, за́втрашний

6. Give the two words from which each of the following compound words is formed:

всесою́зный, ру́ководитель, разнообра́зный, живо́тноводство, тяже́ловоз, се́льскохо́зяйственный, нау́чно-иссле́довательский, маши́нно-тра́кторный

7. Translate into English the following pairs of adjectives (verify your translation by consulting the vocabulary at the end of the book):

си́льный, здоро́вый; весе́лое, прия́тное; бе́лый, блестя́щий; глубо́кая, бы́страя; я́ркое, у́треннее; зеле́ная, весе́нняя; холо́дный, чи́стый; тёплое, ле́тнее; ле́гкий, ю́жный; пряма́я, широ́кая; споко́йное, си́нее

8. Supply each of the nouns in black letters with a suitable pair of adjectives from the preceding exercise:

1. Мы любова́лись **спортсмено́м**. 2. На лице́ де́вушки была́ улы́бка. 3. На **траве́** блестя́ли ка́пли дождя́. 4. Над **мо́рем** лета́ли бе́лые ча́йки. 5. Земля́ покры́лась **сне́гом**. 6. Мы е́хали по **доро́ге**. 7. Мы бы́ли ра́ды ве́тру. 8. Лучи́ **со́лнца** па́дали на зе́млю. 9. Деревья́ отража́лись в **воде́**. 10. Все́ вокру́г блестя́ло от **све́та**. 11. Тури́сты не могли́ пе́рейти́ **ре́ку**.

9. Insert a suitable adjective. See that it is in the required form:

- | | |
|--|---|
| 1. а) Поду́л ... ве́тер. б) Не́бо покры́лось ... ту́чами. Нача́налась гроза́. в) От дождя́ земля́ ста́ла ... | си́льный, сла́бый; све́-
лый, те́мный; сухо́й,
мо́крый |
| 2. а) Мы подни́мались на ... го́ру. б) Мы шли́ друг за дру́гом по ... тропи́нке. в) Я любова́лся ... течени́ем го́рной ре́чки. | высо́кий, ни́зкий; ши-
ро́кий, узко́й; бы́ст-
рый, ме́дленный |
| 3. а) Хоро́шо ле́том в ... лесу́. б) Прия́тно отды́хать под высо́кими ... дере́вьями на ... траве́. | густо́й, ре́дкий (thin);
ста́рый, молодо́й;
твёрдый, мя́гкий |

10. Put in the genitive case the adjectives and nouns in the brackets:

Example: лист (белая бумага) — белой бумаги.

а) 1. мешок (крупное зерно); 2. стакан (горячий чай); 3. килограмм (спелые фрукты); 4. половина (вкусное яблоко); 5. литр (свежее молоко); 6. половина (хорошая груша); 7. стакан (холодная вода); 8. тарелка (вкусная клубника)

б) 1. план (великие работы); 2. программа (сегодняшний концерт); 3. страница (новый журнал); 4. содержание (интересная книга); 5. тема (будущий доклад); 6. повестка дня (профсоюзное собрание); 7. территория (сельскохозяйственная выставка); 8. здание (средняя школа); 9. артист (Большой театр)

11. Copy and put the nouns and adjectives in the brackets in the required case. Indicate the case and underline the ending:

1. За (новый дом) большой сад. 2. В (новый дом) наша школа. 3. Мы с интересом читали (сегодняшняя газета). 4. В (сегодняшняя газета) есть важное сообщение. 5. Дети хорошо провели время в (детский театр).

12. In the text of the lesson, indicate adjectives in the superlative degree.

13. Form the comparative and superlative degree of the adjectives given below, as follows:

Adjective	Comparative Degree	Superlative Degree
интересный	интереснее or более интересный	интереснейший or самый интересный

светлый, вкусный, ценный, крупный, приятный

14. Put the nouns and pronouns in the brackets in the required case:

1. Индию посетило много (наши товарищи). 2. На (та неделя) был большой концерт в Доме Союзов. 3. Я встретил в театре (её брат). 4. Я написал (своя жена) большое письмо в дом отдыха. 5. Видели ли вы (те новые картины) в музее? 6. Дать вам (эта книга)? 7. Нет, спасибо, дайте мне лучше (та). 8. Видел ты уже (этот артист)? 9. Нет, я его не видел, но слышал (его пение) по радио. 10. Этот колхоз послал образцы (своя пшеница) на выставку. 11. Вы ещё не кончили (своя работа)? 12. Я кончил (вся своя работа), но должен ещё помочь (моя сестра). 13. Желаю вам (всё хорошее). 14. Вчера я говорил о вас с (сам директор выставки). 15. Дом стоял у (самый берег) реки.

Translate the above sentences into English.

15. Answer the following questions on the text:

1. Ско́лько гекта́ров занима́ет террито́рия Всесою́зной сельскохо́зяйственной вы́ставки?
2. Что нахо́дится в це́нтре Вы́ставки?
3. Что нахо́дится вну́три павильо́нов?
4. Ка́кие живо́тные и пти́цы предста́влены на Вы́ставке?
5. Кто при́нимает уча́стие в Вы́ставке?
6. По́чему Всесою́зную Сельскохо́зяйственную вы́ставку на́зывают наро́дным уни́версите́том?
7. Кто высту́пает на Вы́ставке с докла́дами?
8. Что отража́ет Всесою́зная сельскохо́зяйственная вы́ставка?

16. Make a written translation into Russian of the following:

1. This year the winter was colder than last year.
2. What kind of sport do you like best?
3. It was written in the newspapers that sportsmen who had arrived from various countries would take part in the sport games.
4. Write to me what you liked best at the Agricultural Exhibition.

Дополнительный текст для чтения

ВСТРЕЧА

Из райо́нного це́нтра присла́ли Авдо́тья, заве́дующей мо́лочно-това́рной фе́рмой колхо́за, вы́зов на двухнеде́льные ку́рсы живо́тноводо́в... Авдо́тья вы́ехала в Москву́.

Ку́рсы помеща́лись в Сельскохо́зяйственном институ́те. Авдо́тья полюбова́лась о́громным зда́нием с коло́ннами, подняла́сь по широ́ким ступе́ням и вошла́.

В коридо́рах бы́ло мно́го юно́шей и де́вушек. О́ни чу́вствовали себя́ здесь, как до́ма, го́рлко разгова́ривали, смея́лись и все куда́-то спеша́ли.

В дли́нных коридо́рах Авдо́тья с трудо́м отыска́ла помеще́ние ку́рсов, но дверь бы́ла за́перта, и ка́кая-то же́нщина объа́снила ей, что секрета́рь ку́рсов приде́т че́рез полчасá.

Авдо́тья из любопы́тства продо́лжа́ла своё стра́нствие по коридо́рам. На одно́й из двере́й она́ уви́дела на́дпись «Буфе́т» и из любопы́тства вошла́.

— Что вам, гра́ждано́чка? — приве́тливо спроси́ла подава́льщица. Авдо́тья постесня́лась сказа́ть, что ей ниче́го не ну́жно, взяла́ стака́н ча́ю и села́.

В буфе́те бы́ло почти́ пу́сто, то́лько за бли́жним сто́ликом си́дели тро́е мужчи́н. Оди́н был худо́й, высо́кий, второ́й был ма́ленький, а тре́тий то́лстый.

Авдотья вслушалась в их разговор. Они говорили о клёвере. Тэма ésta волновала Авдотью.

— Нет, Евгений Евгеньевич,— говорил маленький человек,— хоть вы лучший в Союзе специалист по клёверам, но в данном случае я позволю себе возразить вам.

Они продолжали говорить, Авдотья слушала их и думала: «Лучший в Союзе специалист по клёверам! Ах, какой случай! Неудобно с ним заговорить, да нельзя же и упустить такой случай! Спрошу! Спрошу!»

Она подняла огромные блестящие глаза и смело вступила в разговор:

— Вы извините меня, что перебиваю вас, а только у нас в колхозе как раз этак же...

Собеседники взглянули на Авдотью. Они увидели бледное от волнения лицо с большими синими глазами.

В первую минуту собеседников удивило неожиданное вмешательство в разговор незнакомой колхозницы, но тут же они увидели в ней искреннее увлечение делом и поняли её. А Авдотья доверчиво смотрела на них и продолжала говорить.

— Садитесь за наш столик,— предложил высокий.— Давайте познакомимся. Академик Петров, а это мой друзья: профессор Толстов,— видите у него комплекция по фамилии,— и профессор Лукин.

— Очень приятно,— сказала Авдотья.— А я из Первомайского колхоза. Заведующая МТФ¹. Бортникова моя фамилия.

Разговор становился всё оживлённее.

— Вот, Александр Данилович,— сказал Петров Лукину,— я же вам говорил: единственно верный путь нашей науки — это широчайшая связь с колхозниками. Вы в колхоз не идёте, так колхоз сам пришёл к вам... Вы посмотрите, она всё заметила...

Вдалекé прозвенёл звонок.

— Мне пора на лекцию! — сказал Петров. Но мы ещё встретимся с вами. Вы зайдёте ко мне, я вам дам кое-что почитать.— Он встал, чтобы уходить.— Может быть вы хотите присутствовать на моей лекции?...

Вместе с академиком Петровым Авдотья вошла в аудиторию... Он поднял руку и сказал:

— У нас сегодня колхозная гостя. Прошу быть гостеприимными.

Дуне² дали место в первом ряду.

На неё смотрели дружеские и любопытные глаза.

Все затихли.

Академик рассказывал о чернозёмных и нечернозёмных почвах...

— Веками лежали эти земли. Мы наступаем не только на сотни тысяч гектаров земли, но на самое время, на многовековое прошлое во имя будущего. И в этом наступлении нам помогают не пушки, не танки, не самолёты... Вот наша артиллерия! — Академик показал на таблицу: там цвели хорошо знакомые Авдотье травы.

В течение всей лекции он ни разу не забыл коротко и незамётно для других пояснить Авдотье каждое незнакомое слово. Она шла на лекцию, боясь³, что ничего не поймёт, но с радостью и удивлением убеждалась, что понимает всё.

Переполненная впечатлениями, она вернулась в общежитие. На столике возле кровати Авдотьи увидела тетради и карандаши.

— Это чьи же? — спросила она.

— Это ваши. От курсов приходил человек знакомиться, принёс тетради и расписание занятий.

Дуня улыбнулась и взяла тетради. Она села к столу и аккуратно крупными буквами написала на одной из тетрадок: «Важное для нашего колхоза».

Она перечитала то, что успела записать на лекции, и стала дальше записывать в новую тетрадку то, что казалось ей особенно важным...

Г. Николаева.
Из романа «Жатва».

Примечания

1. МТФ = молочно-товарная ферма — kolkhoz dairy farm.
2. Дуня — diminutive of Авдотьа.
3. боясь — fearing, afraid.

PART VII

УРОК 61^a

Grammar:

1. Subordinate Object Clauses Introduced by the Conjunctive Words **кто, что, который** in Different Case Forms (continued).
- 2. Subordinate Attributive Clauses Introduced by the Conjunctive Words **который** and **какой** in Different Case Forms (continued).

ГРАММАТИКА

1. Subordinate Object Clauses Introduced by the Conjunctive Words **кто, что** and **который** in Different Case Forms

(Continued)

1. Subordinate clauses introduced by the conjunctive words (relative pronouns) **кто** and **что** are mostly object clauses (see Lesson 48^a).

The conjunctive words **кто** and **что** may be used in any case form:

Я не знаю,
I do not know

{	кто (nom.) пришёл.
	who came.
	у кого (gen.) ты был.
	whom you went to see.
	к кому (dat.) ты идёшь.
	to whom you are going.
	кого (acc.) ты видел.
	whom you saw.
{	с кем (instr.) ты говорил.
	with whom you spoke.
	о ком (prep.) ты писал.
	about whom you wrote.

The lessons in Part VII are not provided with vocabulary lists; when necessary, consult the general vocabulary at the back of the book.

Я знаю,
I know

{ **что́** (nom.) лежит на столé.
what is lying on the table.
из чего́ (gen.) делают́ этот предмет.
of what this object is made.
чему́ (dat.) ты рад.
what pleases you.
что́ (acc.) ты чита́ешь.
what you are reading.
чем (instr.) ты за́нят.
what you are doing.
о чём (prep.) вы говорите.
about what you are talking.

Conjunctive words may fill the function of different parts of a subordinate clause. For example, in the subordinate clauses **кто пришёл, что лежит** the conjunctive words stand in the nominative case and act as *subjects*. In the remaining examples, they act as *objects*. The case of the conjunctive words **кто, что** and **ко́торый, како́й** depends on their function in the subordinate clause.

The conjunctive words **кто** and **что** in the subordinate clause often go with the demonstrative pronoun **тот, та, то, те** (in all the case forms) in the principal clause:

Расскажите нам **о том, что** вы видели в Крымú. Tell us what you saw in the Crimea.

2. Subordinate object clauses may also be introduced by the conjunctive words (relative pronouns) **ко́торый** and **како́й** in different case forms:

Скажите (что?), **ко́торый** час. Tell me (what?) **what** time it is?
Я знаю (что?), **в ко́тором** часу́ он придёт. I know (what?) **at what** time he will come.

2. Subordinate Attributive Clauses Introduced by the Conjunctive Words *ко́торый* and *како́й* in Different Case Forms

(Continued)

1. As has already been mentioned in Lesson 52^a, subordinate attributive clauses may be introduced by the conjunctive words (relative pronouns) **ко́торый** and **како́й**.

The conjunctive words **ко́торый** and **како́й** may stand in any case form. In gender and number they depend on the noun in the principal clause which they qualify; in *case* they depend on their function in the *subordinate clause* and on that word which requires from them a definite case:

Вот мой *брат*,
Here is my *brother*

Вот моя *сестра*,
Here is my *sister*

Вот *письмо*,
Here is the *letter*

Вот мои *товарищи*,
Here are my *comrades*

который (nom.) учится в университете.
who is studying at the University.
у которого (gen.) я живу́.
with whom I live.
которому (dat.) вы написа́ли письмо́.
to whom you wrote a letter.
которого (acc.) вы хоте́ли видеть.
whom you wished to see.
с которым (instr.) я о́чень дру́жен.
with whom I am very friendly.
о котором (prep.) мы говори́ли.
about whom we spoke.
которая (nom.) живёт здесь.
who lives here.
у которой (gen.) вы бы́ли.
whom you went to see.
которой (dat.) вы писа́ли.
to whom you wrote.
которую (acc.) вы ви́дели.
whom you saw.
с которой (instr.) мы идём в теа́тр.
with whom we are going to the theatre.
о которой (prep.) мы слы́шали.
about whom we heard.
которое (nom.) пришло́ вчера́.
which arrived yesterday.
из которого (gen.) я узна́л мно́го но́вого.
from which I learned much.
которому (dat.) я был о́чень рад.
which pleased me greatly.
которое (acc.) я получи́л вчера́.
which I received yesterday.
с которым (instr.) пришл́и хоро́шие ве́сти.
which brought good news.
о котором (prep.) я говори́л.
about which I spoke.
которые (nom.) рабо́тают вме́сте со мной.
who work together with me.
у которых (gen.) я вчера́ был.
whom I went to see yesterday.
которым (dat.) я подари́л кни́ги.
to whom I presented the books.
которых (acc.) вы то́же хоро́шо знаёте.
whom you also know well.
с которыми (instr.) я игра́ю в ша́хматы.
with whom I play chess.
о которых (prep.) вы уже́ слы́шали.
about whom you have already heard.

2. The conjunctive words **котóрый** and **како́й** whether used with a preposition or without, usually stand at the beginning of the subordinate clause. However, if **котóрый**, **-ая**, **-ое**, **-ые** is in the genitive case governed by a noun, it stands not at the beginning of the subordinate clause but after that noun:

Я встрéтил учителя, **сын кото-
рого** учёится вме́сте со мной.
Сего́дня в теа́тре выступаёт ар-
тистка, **и́мя кото́рой** нам хо-
рошо́ изве́стно.

I met a teacher **whose son** is
studying together with me.
An actress **whose name** is well
known to us is performing at
the theatre today.

3. The conjunctive words **котóрый**, **-ая**, **-ое**, **-ые** and **како́й**, **-а́я**, **-о́е**, **-и́е** in the subordinate clause often go with the following demonstrative pronouns in the principal clause:

а) **тот**, **та**, **то**, **те** (in all the case forms); they are sometimes accompanied by the determinative pronoun **са́мый**, **-ая**, **-ое**, **-ые** for emphasis:

Мы поéхали в э́том году́ в **то́т
(са́мый)** дом о́тдыха, *в кото́-
ром* были́ в про́шлом году́.

We went this summer to the same
rest home we were at last year.

б) **тако́й**, **-а́я**, **-о́е**, **-и́е** in all the case forms:

Я давно́ не слы́шал **тако́го** ин-
терéсного докла́да, *како́й*
сде́лал вчера́ профе́ссор Но́-
виков.

I haven't heard for a long time
such an interesting report *as*
was made by professor Novikov
yesterday.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read and translate orally into English. State the cases of the relative pronouns (conjunctive words) in the subordinate clauses and their antecedents (demonstrative and determinative pronouns), if such are used, in the principal clauses:

- а) 1. Видишь **то**, **что** си́льно хочешь ви́деть (Макси́м Го́рький).
2. **Ка́ждому**, **кто** не прочита́л ещё́ э́той кни́ги, ну́жно её́ прочита́ть.
3. Мы до́лго говори́ли о **том**, **что** ви́дели на ви́ставке. 4. Мне ска-
за́ли, **что** к ве́черу бу́дет дождь. 5. То́лько неда́вно я узна́л, **кто**
а́втор э́той ста́тьи. 6. Я о́тдал това́рищу **все́**, **что** у меня́ бы́ло.
7. **Такие́** большо́е го́ры, **какие́** бы́ли вокру́г нас, я ви́дел впервы́е.
8. Э́то **то са́мое** де́рево, **кото́рое** мы посади́ли вме́сте. 9. У моего́
това́рища был **тако́й** ви́д, **что** я не реши́лся с ним заговори́ть.

- б) 1. Не откла́дывай на за́втра **того́**, **что** мо́жешь сде́лать сего́дня
(послóвица). 2. Ни́когда́ не беспоко́й друго́го **тем**, **что** мо́жешь сде́-
лать сам (Л. Н. Толсто́й). 3. Расска́жите, о **чём** говори́т а́втор э́той
кни́ги. 4. Скажи́те, **чему́** он так рад. 5. Мне хо́чется знать, **с кем**
мы пойде́м в музе́й. 6. Ну́жно поду́мать о **том**, **когó** отпра́вить в го́-

род. 7. Борис позвал **всех, кому** хотелось кататься на лодке. 8. **Того**, над чем в молодости я думал и работал, я никогда не забуду. 9. Скажите, для **кого** вы купили эту матерью. 10. Товарищ, **на которого** я всегда надеюсь, очень помог мне. 11. Над нами было голубое небо, **по которому** плыли белые облака. 12. Я снова попал в **тот самый** город, в **котором** прошло моё детство. 13. Туристы остановились на отдых в деревне, **в которой** было много фруктовых садов. 14. Берег реки, **на котором** находилась деревня, был очень живописен. 15. Сады, **в которых** цвели яблони, казались совсем белыми. 16. На небе показалась луна, свет **которой** освещал землю. 17. В небольшой комнате, **в которую** мы вошли, стояла красивая мебель. 18. Свет от лампы был **такой** яркий, что глазам было больно. 19. Ты вспомнишь Родину **такой, какой** ты в детстве видел (Симонов).

2. Define the subordinate clauses in Exercise 1.

3. In Exercise 16 (sentences 1—9), indicate the words governing the cases of the relative pronouns (conjunctive words) in the subordinate clauses and of their antecedents.

4. In Exercise 16 (sentences 10—19), indicate in the principal clause the nouns with which the relative pronouns agree in gender and number.

5. Indicate the sentences in Exercise 1 in which relative pronouns used with a preposition may be replaced by the adverb *где*.

6. Insert in the required case the relative pronouns:

a) **кто:**

1. Мой брат мне рассказывал, с ... он играл в шахматы. 2. Наши знакомые рассказывали, ... они встретили в Крыму. 3. Пожалуйста, скажите, ... нужно передать это письмо. 4. Интересно, от ... вы узнали столько интересных новостей. 5. Тот, о ... вы вчера говорили, уже уехал в деревню.

b) **что:**

1. Всё хорошо, ... хорошо кончается. 2. Мне хочется знать, ... вы занимаетесь. 3. Интересно, для ... нужны эти старые журналы. 4. Скажите, о ... вы спорили вчера с товарищем. 5. Мой друг хорошо выдержал экзамен, ... я очень рад. 6. Мы делаем успехи в изучении русского языка, ... наш учитель очень доволен.

7. Insert the conjunctive word *который* in the cases indicated below:

a) *Nominative Case*

1. Я принесу вам книгу, ... вас интересует. 2. Товарищ, ... вчера приехал из Ленинграда, хочет вас видеть. 3. Были ли вы на собрании, ... было во вторник?

b) *Genitive Case*

1. Молодой музыкант, о таланте ... много говорят, сегодня даёт концерт. 2. Моя сестра, ... сейчас нет дома, скоро придёт. 3. Колхоз, поля ... вы видите вокруг, собрал большой урожай.

c) *Dative Case*

1. В кни́ге, по ... мы занима́емся, есть те́ксты о Москве́. 2. Поля́, по ... двíжyтся тра́кторы, принадлежа́т колхо́зу «Искра». 3. Изве́стие, ... я был так рад, пе́редал мне мой брат.

d) *Accusative Case*

1. Мы посети́ли шко́лу, ... окóнчили не́сколько лет наза́д. 2. Кар-ти́ны, ... написа́л молодóй худо́жник, всем понра́вились. 3. Студéнты, ... вы хоте́те ви́деть, живу́т недалеко́.

e) *Instrumental Case*

1. На́ша дере́вня стои́т на горе́, под ... протека́ет река́. 2. У меня́ в ко́мнате два окна́, ме́жду ... стои́т стол. 3. Я сде́лал моему́ дру́гу подáрок, ... он был о́чень дово́лен.

f) *Prepositional Case*

1. Изве́стия, о ... мы говори́ли, нас о́чень интересова́ли. 2. Дом о́тдыха, в ... отды́хал мой о́тец, находи́лся на берегу́ мо́ря. 3. Спо́йте ту пе́сню, в ... такие хоро́шие слова́.

8. Put the conjunctive words *кто, что, который* in the required form:

1. Прише́л тот челове́к, (ко́торый) вы хоте́ли ви́деть. 2. Посмот-ри́те, (ко́торый) из э́тих двух рысакóв краси́вее. 3. Скажи́те, (кто) вы хоте́ли ви́деть. 4. Я зна́ю, (что) он ещё не ви́дел на вы́ставке. 5. Тролле́йбус подоше́л бы́стро, (что) мы бы́ли ра́ды. 6. Не зна́ете ли вы, (что) он недово́лен? 7. Реши́ли вы, с (кто) пойдёте на вы́ставку? 8. Я зна́ю, (кто) он вчера́ звони́л.

УРОК 61⁶

Word-Building:

Word Elements and Derivation of Words (Word Families).

МИХАИЛ ВАСИЛЬЕВИЧ ЛОМОНОСОВ

(1711—1765)

1.

В нача́ле нояб́ря 1711 го́да у крестья́нина-рыбака́ Васи́лия Ломоно́сова роди́лся сын, ко́торый впо́следствии стал го́рдостью своёй Ро́дины и просла́вился как гениа́льный учёный и писа́тель.

Ма́льчика назва́ли Миха́йлом.

Его дѣтство и юность прошли на берегу Сѣверной Двины, недалекѣ от города Архангельска, в деревне, жители которой занимались рыболовством. Они совершали далѣкие морскіе путешествія; бывали в Норвегии, в Швеции, в Англии.

Михайл Ломоносов рос среди природы сурового сѣвера и с дѣтства начал тяжѣлую трудовую жизнь. С ранней весны до поздней осени он сопровождал отца в плаваніях на небольшом судне. Не раз отец и сын были на волосок от смерти.

Морскіе плаванія закаляли здоровье, волю и характер Ломоносова. Он был высокаго роста, сильный и смѣлый.

Рано появилось у Ломоносова стремление к знанію. Он хотѣл знать всё: как образуются ледяныя горы, что влияет на погоду, почему в лѣтніе ночи свѣтится море, почему бывает сѣверное сияніе.

Юноша научился читать и вскорѣ знал наизусть те немногіе книги, какіе попадали в деревню. Он рѣшил добиться возможности учиться далѣше и в девятнадцать лет отправился пешком в Москву. Для крестьян в то время образованіе было недоступно, и ему стоило большаго труда устроиться в Славяно-Грѣко-Латинскую Академію¹, но он добился своего. Несмотря на крайне тяжѣлые условія жизни (на «стипендію» академіи можно было питаться почти только одним хлѣбом), он занимался с большим трудолюбіем и дѣлал поразительные успѣхи.

Всѣ свободное от занятій время он проводил в библиотекѣ, с увлеченіем читал книги, которыя там были. Прекрасное знаніе латинскаго языка, какое он получил за пять лет в Московскій академіи, было очень полезно ему впоследствии в его научной дѣятельности.

В началѣ 1736 года Ломоносова в числѣ лучших учеников направили в Петербург для продолженія образованія при Академіи



наук и в конце того же года за границу для изучения специальных наук.

За границей Ломоносов пробыл пять лет. Оттуда он вернулся в июне 1741 года и начал работать в Академии наук. Уже через четыре года он стал профессором химии и членом Академии наук.

В то время большинство академиков были иностранцы; они старались не допускать в Академию наук русских ученых. Ломоносов решительно боролся с принижением русских ученых. В то же время он с глубоким уважением относился к настоящим иностранным ученым.

По настоянию Ломоносова при Академии наук основали первую в России химическую лабораторию. В этой лаборатории Ломоносов положил начало новой науке — физической химии. Он первый, задолго до Лавуазье, установил закон сохранения вещества и энергии и дал новое объяснение явлению теплоты.

Ломоносов занимался многими науками, и в каждой он сказал новое слово. Он заложил основы атомно-молекулярного учения о строении материи. Он сделал ряд открытий в области физики, химии, минералогии, геологии, астрономии и других науках. Так, например, он первый установил, что вокруг планеты Венеры есть атмосфера.

2.

Ломоносов был не только великим ученым во многих областях знания, но и поэтом. В своих стихах он выражал глубокую веру в человека и в русский народ и призывал служить ему; он прославлял науки, чем помогал делу просвещения.

Ломоносов был и крупным лингвистом, он первый оценил красоту и богатство русского языка, к глубокому изучению которого призывал своих современников. Ломоносов преобразовал русский литературный язык, создал много новых научных терминов, большинство которых сохранилось и в современном языке.

Гениальный ученый и поэт был и художником. Он сделал сам и со своими учениками до сорока мозаичных картин, из которых до нашего времени сохранилось двадцать три.

Ломоносов знал, какое важное значение имеют для развития науки высшие учебные заведения в самой стране.

В 1755 году, по его плану и настоянию, в Москве открылся первый русский университет, для которого Ломоносов сам соста-

вил учебники грамматики, русской истории и красноречия. Грамматика Ломоносова выдержала 14 изданий и не потеряла своего значения и теперь.

Ломоносов знал много иностранных языков. Он совершенно свободно писал на латинском, французском и немецком языках.

Связь науки с жизнью — особенность работ Ломоносова. «Для пользы Родины коль² радостно трудиться», — говорил он.

* * *

Простой русский человек, сын крестьянина, Ломоносов поднялся до таких высот науки, о каких до него никто не мог мечтать. Многие его идеи более чем на сто лет опередили науку того времени. Ломоносова знали не только в России, но и за границей. Его избрали почетным членом Шведской и Болонской Академий.

Некоторые гениальные мысли Ломоносова до Великой Октябрьской социалистической революции не получили развития. Только после революции они вошли в жизнь. Советский народ глубоко чтит память великого ученого.

Тысячи советских школ, высших учебных заведений и научных институтов служат делу просвещения и процветания наук, которым отдал свою жизнь великий сын русского народа, Михаил Васильевич Ломоносов.

Выражения

на волосок от смерти	a hair's breadth from death
добиться своего	to get what one wishes
в то же время	at the same time
иметь значение	to be of importance
читать память	to honour the memory of
положить начало	to begin, to lay the foundation for

Примечания

1. Славяно-Греко-Латинская Академия — Slavonic-Greek-Latin Academy, first institution of general education in Russia, founded in 1687.

2. коль=сколь — archaic word having in the context the meaning *насколько* 'to what degree', как 'how':

Для пользы Родины коль радостно трудиться.

What a joy it is to toil for one's country.

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Word Elements and Derivation of Words (Word Families)

Summary

As we know from the preceding lessons, a word in the Russian language, as in English, may consist of several elements:

1. *The root.* — The root is that part of a word which contains the word's *principal* meaning.

2. *The prefix and suffix.* — Prefixes and suffixes convey to the root an *additional* meaning.

3. *The ending.* — Most Russian words have endings; these impart a *grammatical form* to the word and serve to show its relation to other words in the sentence.

In Russian, the part of the word before the ending is called *the stem*.

Words of the *same root* form *one family of words*.

A word may be composed of the root only, for example: **род**. It may be composed of several word-forming elements, but not necessarily of all.

Hence, derivatives having the root **род**: **род**, **родно́й**, **родне́е**, **ро́дина**, **рожде́ние**, **приро́да**, **приро́дный**, **наро́дный**, **обнаро́довать***, may be composed of the following elements:

Stem			Ending	Particle
Prefix	Root	Suffix		
—	род	—	—	
—	род	н	ой	
—	род	н-ее	—	
—	род	ин	а	
—	рожд	ени	е	
при	род	—	а	
при	род	н	ый	
на	род	н	ый	
об-на	род	ова-ть	—	

In the root of a word, alternation of consonants or vowels may occur. Thus, in the above derivatives we observe that the consonant **д** changes to **ж**: **род** — **рожде́ние**.

Some prefixes have become so closely blended with the root

* **обнаро́довать** 'to make public'.

they are attached to that it is difficult to identify them. Thus in the words **природа** and **народ**, the prefixes have lost their meaning. Some words may contain two or more prefixes. For example, in the word **об-на-родовать** we find two prefixes.

Besides helping to form words, suffixes may have a grammatical function. For example, the suffix **-ее** in the word **роднее** serves to form the comparative degree, the suffix **-л** serves to form the past tense, as in the verb **обнародовал**. Many suffixes and prefixes, as you know, are used in forming the aspects of verbs.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Name the elements which go to make up the following words, using the model on page 200. Indicate alternation of consonants in the root; for example: *т — щ*:

а) свет, светлый, светлее, осветило, освещённые, просвещённые, светят, засветились

б) образ, образование, образованный, отражается, преобразование, преобразили, преобразаются

2. Insert words from the preceding exercise:

а) 1. В комнате было хорошее 2. Солнце взошло и ... землю. 3. Ломоносов заботился о народном 4. В темноте ярко ... звёзды. 5. Борцы за мир борются за ... счастье народов. 6. Утро начиналось, становилось всё ... и 7. В окне виден ... лампы.

б) 1. Советские дети получают среднее 2. Ломоносов был высоко ... человеком. 3. Пустыни на юге СССР постепенно 4. Густая зелень ... в реке, как в зеркале. 5. ... природы имеет больше значение. 6. Мичурин и его ученики ... природу растений. 7. Молодой артист создал прекрасный ... русского народного героя.

3. Give the words from which the following compound words are formed:

красноречие, разносторонний, земледелие, мореплавание, трудолюбие

4. Give several words you know with the roots *труд*, *лес*.

5. Insert the relative pronouns (conjunctive words) *кто* and *что* in the required form:

а) 1. В детстве Ломоносов хотел знать, ... влияет на погоду, ... объяснить северное сияние. 2. В своей поэзии Ломоносов прославлял науки, ... служил делу просвещения. 3. Каждый, ... знающий труды Ломоносова, не может не видеть в нём гения.

б) 1. Вы знаете, ... надо передать это письмо? 2. Скажите, о ... и о ... говорилось во вчерашнем докладе. 3. Он не понимает, ... это стоило. 4. Вы ещё не сказали, от ... получили этот совет.

6. Insert the word *котóрый* in the required form. State its number, gender and case:

а) 1. Юноша Ломоно́сов знал наизу́сть те немно́гие кни́ги, ... попада́ли в дере́вню. 2. Вели́кий учёный, ... изуча́л мно́гие нау́ки, в ка́ждой из них сказа́л но́вое сло́во. 3. С мы́слью о ро́дине, с мы́слью, ... ни́когда не оста́вля́ла вели́кого учёного, создава́л Ломоно́сов ру́сскую нау́ку. 4. Откры́тия, ... сде́лал Ломоно́сов, до сих пор не потеря́ли свое́го значе́ния. 5. Ломоно́сов писа́л стихи́, в ... выража́л глубо́кую ве́ру в ру́сский наро́д, прославля́л нау́ки. 6. В 1755 го́ду в Москве́ откры́лся пе́рвый универси́тет, для ... Ломоно́сов сам со-ста́вил ряд уче́бников. 7. Ломоно́сов со́здал мно́го нау́чных те́рминов, бо́льшинство ... сохра́нилось в совреме́нном ру́сском язы́ке. 8. Со-ве́тский наро́д чтит па́мьять вели́кого учёного, мно́гие и́деи ... вошл́и в жизнь. 9. Ты́сячи моло́дых учёных разви́вают да́льше нау́ки, ... Ломоно́сов о́тдал свою́ жи́знь.

б) 1. Со́лнце, ... ме́ленно сади́лось за горизо́нт, каза́лось кра́с-ным. 2. Пе́ред шко́лой росло́ мно́го цвето́в, ... посади́ли де́ти. 3. К ста́нции приближа́лся по́езд, огни́ ... бы́ли видны́ издале́. 4. Гора́, на ... мы подни́мались, была́ о́чень высо́кой. 5. В до́ме о́тдыха у нас была́ ко́мната, о́кна ... выходи́ли в сад. 6. Утренние лучи́ со́лнца па́дали на траву́, на ... блестя́ли круп́ные ка́пли росы́. 7. Мы вы́шли в по́ле, на ... росла́ густа́я пше́ница. 8. Я услы́шал пе́сню, ... любил́ с де́тства. 9. Ско́ро в сухих степя́х и пусты́нях, в ... сове́тский наро́д стро́ит кана́лы, зацвету́т сады́, зашумя́т леса́.

7. Compose sentences:

а) with the verbs given below (use any form of the verb you like):

занима́ться + instr. (чем?) стреми́ться к + dat. (к чему́?)
зави́сеть от + gen. (от кого́?, от чего́?)

б) with the following expressions:

сде́лать откры́тие не потеря́ть свое́го значе́ния
положи́ть нача́ло + dat. (чему́?) чтить па́мьять + gen. (кого́?)

8. Answer the following questions on the text:

1. Когда́ роди́лся Ломоно́сов?
2. Где проше́ли де́тство и юность Ломоно́сова?
3. Чем занима́лись жи́тели родно́й дере́вни Ломоно́сова?
4. Что интере́совало́ его́ в де́тстве?
5. Куда́ и как отпра́вился Ломоно́сов учи́ться?
6. Почему́ ему́ трудо́ было́ поступи́ть в шко́лу?
7. Для чего́ Ломоно́сова отпра́вили в Петербу́рг?
8. Куда́ и для чего́ отпра́вили Ломоно́сова из Петербу́рга?
9. Где он стал раба́тывать, когда́ возвра́тился из-за гра́ницы?
10. С кем он боро́лся в Акаде́мии?
11. Ка́кими нау́ками занима́лся Ломоно́сов?

12. Какие открытия Ломоносова вам известны?
13. Что выражал Ломоносов в своих стихах?
14. Какую роль сыграл Ломоносов в истории русского литературного языка?
15. На каких языках свободно писал Ломоносов?
16. Где был основан по настоянию Ломоносова университет?
17. В чём особенность научных работ Ломоносова?

9. Translate into Russian; in your translation underline the word *что* in those instances when it is used as a conjunctive word:

1. All's well that ends well. 2. I think the weather will be fine tomorrow. 3. I want to know what they will broadcast over the radio today. 4. Please tell Comrade Ivanov that we'll come to see him tomorrow. 5. I'm very glad that you have come. 6. Did you receive the flowers which are standing on the window-sill yesterday? 7. The letter which you have not answered is still lying on the table. 8. Lomonosov for whom it was not easy to get an education became a great scientist. 9. I want to live in a room the windows of which overlook a garden. 10. I understand what he is pleased with. 11. I understand that he is pleased. 12. Tell me what is said in today's newspaper. I had no time to read it. 13. Do you know what is the matter? 14. Do you know when the director will be back?

10. Speak or write on one of the scientists of your country. In your account use several complex sentences with the conjunctive words *кто, что, который* (use different case forms).

УРОК 62^a

Grammar:

The Participle.

- a) The Nature of the Participle.
- b) The Present Participle Active.
- c) The Present Participle Passive.
- d) The Attributive Participle Construction.

ГРАММАТИКА

The Participle

a) The Nature of the Participle

In Russian, we have a verbal form with an adjectival ending which, like the adjective, agrees with the noun to which it refers in gender, number and case, and in the sentence does the work of an attribute. This form is called the *participle*.

Participles may be both *active* and *passive*. They may be in the present or past tense (there are no future participles).

b) The Present Participle Active

Forming the Present Participle Active. — The present participle active is formed from the stem of the present tense of *a verb in the imperfective aspect only* (the verb may be transitive or intransitive) with the help of the suffixes:

- ущ-, -ющ- — from verbs of the first conjugation
 -ащ-, -ящ- — from verbs of the second conjugation

To form the present participle, the ending of the verb in the present tense is dropped, the participial suffix is added to the stem and is followed by the new ending: -ий, -ая, -ее, -ие:

- Conj. I: они ид(ут) — ид + уш + ий = идущий
 они чита(ют) — чита + юш + ий = читающий
 Conj. II: они стуч(ят) — стуч + ащ + ий = стучающий
 они лет(ят) — лет + ящ + ий = летящий

Note: It is best to form the present participle active from a verb in the 3rd person plural (они идут, читают, стучат, строят) which has the same vowel in the ending (-ут, -ют or -ат, -ят) as the suffix of the present participle active.

If the verb is reflexive the particle -ся is added:

- они занимают-ся — занима + юш + ий + ся = занимающийся
 они находят-ся — наход + ящ + ий + ся = находящийся

Declension and Agreement of the Participle with the Noun. — The active participle is declined in the same way as adjectives of the type of *хороший* (declension of adjectives with "mixed" endings, see Lesson 52^a, p. 95).

In participles having the particle -ся, the particle is retained after all the case endings:

	Without the particle -ся	With the particle -ся
Case	Singular	
	Masculine	
Nominative	работающий завод	занимающийся студент
Genitive	работающего завода	занимающегося студента
Dative	работающему заводу	занимающемуся студенту
Accusative	работающий завод	занимающегося студента
Instrumental	работающим заводом	занимающимся студентом
Prepositional	о работающем заводе	о занимающемся студенте

Feminine		
Nominative	рабо́тающая фаб́рика	занима́ющаяся студéнтка
Genitive	рабо́тающей фаб́рики	занима́ющейся студéнтки
Dative	рабо́тающей фаб́рике	занима́ющейся студéнтке
Accusative	рабо́тающую фаб́рику	занима́ющуюся студéнтку
Instrumental	рабо́тающей фаб́рикой	занима́ющейся студéнткой
Prepositional	о рабо́тающей фаб́рике	о занима́ющейся студéнтке
Neuter		
Nominative	рабо́тающее предприя́тие	занима́ющееся студéнче- ство
Genitive	рабо́тающего предприя́- тия	занима́ющегося студéнче- ства
Dative	рабо́тающему предприя́- тию	занима́ющемуся студéн- честву
Accusative	рабо́тающее предприя́тие	занима́ющееся студéнче- ство
Instrumental	рабо́тающим предприя́- тием	занима́ющимся студéнче- ством
Prepositional	о рабо́тающем предприя́- тии	о занима́ющемся студéн- честве
Plural (for all three genders)		
Nominative	рабо́тающие маши́ны	занима́ющиеся студéнты
Genitive	рабо́тающих маши́н	занима́ющихся студéнтов
Dative	рабо́тающим маши́нам	занима́ющимся студéн- там
Accusative	рабо́тающие маши́ны	занима́ющихся студéнтов
Instrumental	рабо́тающими маши́нами	занима́ющимися студéн- тами
Prepositional	о рабо́тающих маши́нах	о занима́ющихся студéн- тах

Meaning, Uses, Rendering into English. — 1. The present participle active denotes that the person or object to which it refers *itself* performs the action or experiences a certain state. Compare:

чита́ющий студéнт (= студéнт, который чита́ет)	a reading student (= a student who is reading)
лета́щий самолёт (= самолёт, который летит)	a flying plane (= a plane which is flying)
спя́щие де́ти (= де́ти, которые спят)	sleeping children (= children who are sleeping)

2. The present participle active denotes that the action of the participle is simultaneous with the action expressed by the finite verb:

Мы *видим* в парке много гуляющих по аллеям людей.

We *see* many people **promenading** along the paths of the park.

Мы *видели* в парке много гуляющих по аллеям людей.

We *saw* many people **promenading** along the paths of the park.

Rendering the Present Participle into English.— The present participle active may be rendered into English by the forms of the present participle (see examples par. 1 and 2), as well as by an attributive subordinate clause with a finite verb.

c) The Present Participle Passive

Forming the Present Participle Passive.— The present participle passive is formed *only from transitive verbs* in the imperfective aspect by adding to the stem of the verb (in the present tense) the suffixes:

-ем— for participles from verbs of the first conjugation

-им— for participles from verbs of the second conjugation

The participial suffix is followed by the ending **-ый, -ая, -ое, -ые** (which is the same as in the adjective *новый*):

Conj. I: мы чита́(ем) — чита́+ем+ый = чита́емый
мы изуча́(ем) — изуча́+ем+ый = изуча́емый

Conj. II: мы люб́(им) — люб́+им+ый = люб́имый
мы произво́д(им) — произво́д+им+ый = произво́димый

Note 1: It is best to form the present participle passive from verbs in the 1st person plural (мы чита́ем, мы люб́им) as the endings **-ем, -им** of these forms and the suffix of the participle coincide.

Note 2: From some verbs in the imperfective aspect, though they are transitive, the present participle cannot be formed, for example from such commonly used verbs as *петь, пить, шить, брать, писать, звать*. Nor is the present participle passive formed from verbs having the particle **-ся**.

Declension of Passive Participles.— The passive participles are declined in the same way as adjectives of the type of *новый* (see Lesson 51² p.p. 78—79).

Meaning, Uses, Rendering into English.— 1. The present participle passive shows that the person or object to which it refers does not perform an action itself but is the receiver of an action performed by some other person or object.

выполняемая рабóта (= рабóта, которую ктó-то выполняет)	work being carried out (= work which somebody is carrying out)
изучáемый язык (= язык, кóторый ктó-то изучáет)	the language studied (= the language which somebody is studying)
вырáщиваемые фрúкты (= фрúкты, кóторые ктó-то вырáщивает)	the fruit grown (= the fruit that somebody grows)

2. When it is necessary to indicate *the person* who performs the action or the *object* which is the means of performing the action, the noun or pronoun denoting that person or object stands in the *instrumental* case:

выполняемая им (instr.) рабóта (= рабóта, которую он выполняет)	work carried out by him (= work which he is carrying out)
изучáемый нáми (instr.) язык (= язык, кóторый мы изучáем)	the language studied by us (= the language which we are studying)

3. The present participle passive may be rendered into English by the past participle (see above examples). However, it is often rendered by means of a passive construction with a finite verb.

d) The Attributive Participle Construction

Like English participles, all types of Russian participles may be accompanied by modifying words and with these may form an attributive participle construction:

Читáющий кнйгу студéнт сидит за столóм.	The student reading the book is sitting at the table.
Кнйга, читáемая студéнтом, очень интересна.	The book being read by the student is very interesting.

(For further explanation see Lesson 65².)

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read and translate into English. Write down the translation of the words in black letters:

1. Здесь собрались товарищи, **изучáющие** русскйй язык. 2. Писáтель, хорошо **знáющий** русскйй язык, переводит ромáн «Молодáя гвáрдия». 3. Мнóгие молодые люди, **окáнчивающие** в éтом годú высшие учёбные заведéния, хотя́т éхать на Алта́й. 4. Вдалйй видна́

яхта, быстро **плывущая** по морю. 5. Я смотрел на **растущее** перед окном дерево. 6. Рабочие, **строющие** гидроэлектростанцию, сейчас отдыхают в клубе. 7. Мои товарищи, **готовящиеся** к экзамену, сидят сейчас в читальном зале. 8. Молодёжь, **интересующаяся** литературой, собралась в библиотеке. 9. Мы остановились около **строющегося** здания. 10. Над **цветущими** полями летали птицы. 11. Мы увидели лодку, **приближающуюся** к берегу. 12. В шкафах, **находящихся** в комнате, стоит много книг. 13. В музее несколько посетителей, **любящих** искусство, долго стояли перед новой картиной. 14. В читальном зале много студентов, **готовящихся** к экзаменам. 15. Наш автомобиль приближался к зданию гостиницы, **находящемуся** в центре города. 16. Приятно смотреть на **играющих** и весело **смеющихся** детей.

2. In Exercise 1, indicate the nouns with which the participles agree. State the gender, number and case of the nouns and participles.

3. From Exercise 1, copy out all participles with the infinitive of the verbs they are derived from and state the conjugation of the verbs from which they are formed. Underline their suffixes.

4. Form present participles active from the following verbs:

- а) знают, идут, улыбаются, говорят, производят, строятся
- б) понимать, заниматься, открывать, руководить, любить, находиться

5. Read and translate into English. Write down the translation of the words in black letters:

1. День становился всё более ясным, облака уходили, **гонимые ветром** (М. Горький). 2. В густом саду стоял дом, едва **видимый** издали. 3. Самолёт, **управляемый** молодым лётчиком, отправился на север. 4. В **решаемой** нами задаче много трудностей. 5. В парке, **освещаемом** луной, лежат длинные тени. 6. Листья, **поднимаемые** и **уносимые** ветром, кружились в воздухе. 7. В концертах, **передаваемых** московским радио, больше место занимает западная музыка. 8. Кружок самодеятельности, **руководимый** известным артистом, поставил новую пьесу. 9. В **переводимых** мною статьях автор рассказывает о жизни в Советском Союзе.

6. Indicate the nouns in Exercise 5 with which the present participles passive agree and state the gender, number and case of both.

7. Copy out all passive participles in Exercise 5; underline the suffixes of the participles and state the conjugation of the verbs from which the participles are formed.

8. Form present participles passive from the following verbs:

- а) занимаем, посылаем, изучаем, любим, видим, произносим
- б) освещать, создавать, руководить, произносить

9. Insert the active or passive participle in the required form:

- | | |
|---|----------------------------------|
| 1. а) В газéтах, ... нáми, чáсто бывáют стáтьи о теáтре. | получáющий от полу-
чáемый |
| б) В éтих магазíнах, всегдá ... нóвые товáры, мнóго нарóду. | |
| 2. а) Библíотéка, ... нóвое здáние, нахóдится на углу́ у́лицы. | занимáющий от зани-
мáемый |
| б) В нóвом здáнии, ... библíотéкой, нéсколько читáльных зáлов. | |
| 3. а) Речь шлá о завóдах, ... плáн досрóчно. | выполнáющий от выпол-
нáемый |
| б) Мы говорíли о плáне, ... нáми досрóчно. | |
| 4. а) Сегóдня дует сýльный вéтер, ... больш́ие тóчи. | собира́ющий от соби-
ра́емый |
| б) Тóчи, ... вéтром, закрывáют всё нéбо. | |
| 5. а) Студéнты занимáлись в кружкé, ... извéстным профéссором. | руководя́щий от руко-
водíмый |
| б) Извéстный профéссор, ... нáшим круж-
кóм, сегóдня дал нáм тéмы для доклá-
дов. | |

10. Decline in the singular and plural:

плыву́щий корáбль, плыву́щая лóдка, стрóящееся здáние, стрóяща-
яся шкóла

УРОК 62^b

ЛЕНИНГРАД

1.

На сéверо-зáпаде СССР, на берегáх ширóкой рекí Невы́, при впадéнии её в Фíнский залив Балтíйского мóря, сто́ит одíн из красíвейших городóв мíра — Ленингráд.

Гóрод этот двá рáза меня́л своё назвáние. При основáнии он получил назвáние Петербу́рг, в 1914 годú — Петрогráд, а в 1924 годú, пóсле смéрти В. И. Лéнина, — Ленингráд.

Петербу́рг нáчал стрóиться в 1703 годú. Его́ основáл царь Пётр I в дéльте рекí Невы́. Болóтистая пóчва берегóв и дéльты Невы́ не подходíла для стрóительства гóрода. Но рúсскому госу-
дáрству нúжен был вы́ход в мóре, и Пётр I не остановíлся пéред тóдностями.



Ленинград. Вид на Адмиралтейство и Исаакиевский собор

Город рос удивительно быстро и уже в первое столетие своего существования стал гордостью России. Ленинград производит незабываемое впечатление и своим положением, и архитектурой зданий, и своими длинными, широкими, прямыми улицами, и огромными площадями, и памятниками искусства.

Полноводная широкая Невá, несущая свои воды в море, гранитные берега, омываемые ею, каналы, многочисленные мосты, соединяющие острова дельты Невы и её берега, очень украшают город.

Главная улица Ленинграда — Невский проспект, начинающийся у Адмиралтейства, замечательного архитектурного сооружения эпохи Петра I. Это широкая прямая улица, ведущая к вокзалу, куда прибывают поезда из Москвы.

Прекрасен Казанский собор с колоннадой, образующей полукруг. Красиво здание библиотеки имени Салтыкова-Щедрина¹, великолепен примыкающий к Невскому проспекту Зимний дворец² с украшающими его скульптурами, замечателен театр имени Пушкина. В Ленинграде так много прекрасных памятников архитектуры, что все их перечислить невозможно.



«Медный всадник»

До Великой Октябрьской революции роскошные центральные части города резко отличались от бедных рабочих кварталов на окраинах. Теперь эти кварталы нельзя узнать: появились прекрасные улицы и скверы, на месте старых строений выросли сотни новых многоэтажных каменных жилых домов; школы, ясли, клубы, театры, кино, стадионы, в том числе огромный стадион имени Кирова³.

Ленинград богат произведениями скульптуры. На фоне огромного Исаакиевского собора выделяется «Медный всадник» — памятник основателю города Петру I. Привлекают внимание памятники знаменитым русским полководцам Суворову⁴ и Кутузову⁵, замечательные скульптурные группы на Аничковом мосту и многие другие. В советское время Ленинград обогатился новыми памятниками, рассказывающими о важных исторических событиях советской эпохи. На площадях перед Финляндским вокзалом и перед Смольным⁶ стоят памятники В. И. Ленину, на бывшем Марсовом поле — памятник Жертвам революции, который дал новое название этой огромной площади, на Кировской площади — памятник С. М. Кирову.

Из числа исторических зданий, напоминающих о борьбе за создание Советского государства, в первую очередь следует на-

звать Смольный, а также Зимний дворец. В Смольном во время Великой Октябрьской социалистической революции 1917 года находился её главный штаб, руководимый Лениным и Сталиным. В ночь с 25 на 26 октября рабочие, солдаты и матросы штурмом взяли Зимний дворец и арестовали Временное правительство⁷.

2.

Ленинград — крупнейший центр мировой культуры. В нём около 50 высших учебных заведений и десятки научно-исследовательских институтов, 40 музеев, 16 театров, консерватория, более 2500 библиотек. Среди научных учреждений Ленинграда, пользующихся мировой известностью, Ленинградский университет имени Жданова⁸, Физиологический институт имени Павлова⁹. В Пулковке, близ Ленинграда, находится Главная астрономическая обсерватория СССР. В Ленинграде работает телевизионный центр.

Библиотека имени Салтыкова-Щедрина — одна из крупнейших библиотек мира.

Замечательно собрание произведений мирового искусства разных эпох и народов, хранимое в Государственном музее «Эрмитаж» в здании Зимнего дворца. Множество ценных произведений русского искусства можно увидеть в Государственном Русском музее.

3.

Ленинград — крупнейший промышленный центр страны. Широко известны сложные машины, инструменты, аппараты, выпускаемые заводами Ленинграда. Ленинградские заводы строят грандиозные турбины для гидроэлектростанций. Большое значение имеет также ленинградская лёгкая промышленность: текстильная, обувная, трикотажная.

Ленинград — крупный транспортный узел. В нём сходятся двенадцать железных дорог и несколько воздушных трасс.

Ленинград — важный морской и речной порт, соединяющийся через систему рек и каналов с Белым морем на севере страны и с Чёрным и Каспийским морями — на юге.

4.

Ленинград известен всему миру как город-герой Великой Отечественной войны 1941—1945 гг. Во время войны ленинградцы показали беспримерный героизм и волю к победе. Оборона Ленинграда продолжалась свыше 900 дней. Фашисты систематически

обстреливали и бомбили город. Блокада города создала острые продовольственные трудности. Но ленинградцы мужественно выдержали осаду и разгромили немецких фашистов.

Как только замолкли выстрелы фашистских орудий, ленинградцы с помощью всей страны стали энергично восстанавливать здания, предприятия и парки в своём любимом городе и строить новые в его окрестностях. И теперь Ленинград великолёпен по-прежнему.

Выражения

Город стоит на реке.	The city stands on the river bank.
Город расположен на реке.	The city is situated on the river bank.
выдержать осаду	to stand a siege
разгромить врага	to rout the enemy

Примечания

1. Салтыков-Щедрин М. Е. (1826—1889) — great Russian satirist.
2. Зимний дворец — former official winter residence of the Russian emperors.
3. Киров С. М. (1886—1934) — eminent leader of the Communist Party of the Soviet Union and popular statesman.
4. Суворов А. В. (1730—1800) — great general and strategist.
5. Кутузов М. И. (1745—1813) — great Russian general who defeated Napoleon.
6. Смольный — premises of the former Smolny Institute, where the daughters of the highest nobility were educated.
7. Временное правительство — Provisional Government, a bourgeois-landlord government, formed after the overthrow of tsarism during the February Revolution. This government pursued an anti-popular policy and was overthrown during the October Revolution, on November 7, 1917.
8. Жданов А. А. (1896—1948) — one of the outstanding leaders of the Communist Party and the Soviet Government.
9. Павлов И. П. (1849—1936) — great Russian physiologist.

Управление

помнить + acc. (кого?), + prep. (о ком?)
памятник + dat. (кому?)

УПРАЖНЕНИЯ

1. Group together words with the root *вод* in two columns:
a) with the root *вод* in the meaning of *вода*;
b) with the root *вод* in the meaning of *водить*:

вода, производство, водный, руководить, наводнение, руководство, полноводный, водить, приводить, подводный, водопровод

Translate the words given above.

2. Give the words from which the following compound nouns are formed:

руководить, полномóдный, водопровóд

3. Insert the words given below in the required form:

a) with the root *вод* in the meaning of *водá*:

водопровóд, полномóдный, наводнénие, подвóдный

1. Веснóй в гóроде было большóе 2. Вóлга — ширóкая и . . .
река́. 3. Моряки́ увидели с пáлубы . . . лóдку. 4. В дóме хорóший

b) with the root *вод* in the meaning of *водíть*:

руководство, произвóдство, руководíть, приводíть

1. Инженér . . . стрóйтельством дóма. 2. . . машин имéет большóе
значénие для промýшленности. 3. Электрiчество . . . в движénие ма-
шiны. 4. Шкóльники совершили́ экскýрсию под . . . преподавателя.

4. Analyse the words *наводнénие*, *подвóдный*, *произвóдство*, *приводíть*
according to the table in Lesson 61.

5. State which of the participles given below are active and which are pas-
sive. Underline the suffix in each and state the conjugation of the verbs
from which they are derived:

знáющий, выполняемое, идúщая, рассказывающий, произно́симые,
находящееся

6. Supply each of the participles in Exercise 5 with a suitable noun.

Example: знáющий человек

7. Form active and passive participles from the following verbs:

соединя́ть, оставля́ть, выпуска́ть, принима́ть, руководíть, хранíть,
украша́ть, забыва́ть

8. In the following sentences, state which participle must be inserted: active
or passive:

1. Ленингра́д, (занима́емый, занима́ющий) о́дно из пéрвых мест среди́
замеча́тельных городóв мiра, оставл́ает незабывáемое впечатлénие.
2. В Ленингра́де прекра́сные у́лицы, (соединя́ющие, соединя́емые)
окра́нны и центр гóрода. 3. Многочíсленные мосты́, (украша́ющие, укра-
ша́емые) Ленингра́д, соединя́ют берега́ Невы́ и острова́ дельты. 4. Гра-
нитные берега́, (омыва́ющие, омы́ваемые) реко́й Невóй, прида́ют гóроду
краси́вый вид. 5. Слóжные машины́, (выпуска́ющие, выпуска́емые) за-
вóдами Ленингра́да, пользуют́ся большо́й извёстностью.

9. Indicate the nouns with which the participles agree and state their gen-
der, number and case:

1. Ленингра́д, явля́ющийся о́дним из краси́вейших городóв мiра,
на́чал стрóиться в 1703 году́. 2. Гóрод обогати́лся па́мятниками, рас-

ска́зывающими о ва́жных истори́ческих собы́тиях. 3. Среди на́учных учрежде́ний, име́ющих мировое значе́ние, ви́дное ме́сто занима́ет уни́верситет и́мени Жда́нова. 4. Ленингра́д горди́тся маши́нами, выпуска́емыми его́ завода́ми. 5. В Ленингра́де мно́го це́нных произведе́ний иску́ства, храня́щихся в госуда́рственных музе́ях. 6. В библиоте́ке и́мени Салты́кова-Щедри́на, находя́щейся в Ленингра́де, око́ло де́яти миллио́нов кни́г.

10. Put the participles in the brackets in the required case:

1. В Мавзолее́ Ле́нина и Ста́лина, (находя́щийся) в це́нтре Москвы́, побу́ывали предста́вители почти́ всех нацио́нальностей ми́ра. 2. В Кие́ве, (стоя́щий) на вы́соком бере́гу Дне́пра, сохра́нилось мно́го дре́вних па́мятников, (говоря́щие) о вы́сокой культу́ре про́шлого. 3. В Ура́льских гора́х, (сущест́вующие) мно́го миллио́нов лет, добы́вается це́нная руда́. 4. На кана́ле, (соединя́ющий) Во́лгу и Дон, име́ются замеча́тельные архи́тектурные соору́жения и произведе́ния скульпту́ры. 5. По Во́лге, (соединя́ющая) се́вер и ю́г Советского госуда́рства, иду́т вверх и вниз парохо́ды. 6. В Большо́м теа́тре, (явля́ющийся) оди́м из лу́чших теа́тров ми́ра, прекра́сные арти́сты, хор и оркест́р. 7. В смóтрах самоде́ятельности, (происходя́щие) в Москвё́ ежего́дно, принима́ют уча́стие мно́го рабо́чих и слуга́щих. 8. В кон́цертах, (передава́емые) по ра́дио, выступа́ют лу́чшие арти́сты и уча́стники кру́жков самоде́ятельности. 9. С ка́ждым го́дом увели́чивается числó юно́шей и де́вушек, (занима́ющиеся) спо́ртом. 10. Мно́гие предприя́тия поль́зуются у́глем, (добыва́емый) в Донба́ске.

11. Answer the following questions on the text:

1. Где нахо́дится Ленингра́д?
2. Когда́ он на́чал стро́иться?
3. Кто основа́л Ленингра́д?
4. Отли́чались ра́ньше окра́ины Ленингра́да от его́ це́нтра?
5. Как изме́нились рабо́чие кварта́лы на окра́инах го́рода тепе́рь?
6. Чем извёстны́ Смо́льный и Зи́мний дво́рец?
7. Что мо́жно сказа́ть о Ленингра́де как о це́нтре культу́ры и промышле́нности?
8. Почему́ Ленингра́д счита́ется кру́пным тра́нспортным узо́м?
9. Как до́лго продо́лжалась оборо́на Ленингра́да во вре́мя Вели́кой Оте́чественной война́ и чем она́ заверши́лась?
10. Когда́ ленингра́дцы ста́ли восстана́вливать зда́ния, предприя́тия и па́рки?
11. Како́й вид у Ленингра́да тепе́рь?

12. Speak on one of the cities of your country, using active and passive participles.

13. Translate into Russian:

1. Peter I who founded St. Petersburg was the first Russian emperor, and at the same time a great toiler. 2. The Nevsky Avenue beginning at the Admiralty is one of the finest Leningrad's streets. 3. The shore washed by the waters of the Gulf of Finland in 1703 became the building site of the new capital. 4. The Hermitage adjoining the Winter Palace is a very rich museum. 5. On October 25th (November 7) the staff of the Revolution headed by Lenin was housed in Smolny. 6. There are many sculptures in Leningrad adorning its squares, bridges, parks and gardens.

Дополнительный текст для чтения

ИЗ ПОЭМЫ «МЕДНЫЙ ВСАДНИК»

Люблю тебя, Петра творенье,
Люблю твой строгий, стройный вид,
Невы державное течение¹,
Береговой её гранит,
Твоих оград узор чугунный,
Твоих задумчивых ночей
Прозрачный сумрак, блеск безлунный,
Когда я в комнате моей
Пишу, читаю без лампады²,
И ясны спящие громады
Пустынных улиц, и светла
Адмиралтейская игла³...

А. С. Пушкин

Примечания

1. In Russian poetry various forms of inversion are common (see Lesson 71²). In the above verse we find instances of inversion in which a noun in the genitive case precedes the noun it qualifies, and (in the last example given below) an attribute expressed by an adjective follows the noun it qualifies:

Петра творенье — творенье Петра

Невы державное течение — державное течение Невы

Твоих оград узор чугунный — чугунный узор твоих оград

2. лампада — in the context: лампа.

3. Адмиралтейская игла — a golden spire which tops the Admiralty.

УРОК 63^a

Grammar:
The Past Participle Active.

ГРАММАТИКА

The Participle

The Past Participle Active

Forming the Past Participle Active.— The past participle active is formed from the past tense of perfective and imperfective verbs, in the same way for both conjugations:

a) by dropping the suffix **-л** and adding in its place the suffix **-вш-**, followed by the adjectival endings **-ий**, **-ая**, **-ее**, **-ие**:

чита(л) — чита́ + вш + ий = чита́вший
летé(л) — летé + вш + ий = летéвший
говорí(л) — говорí + вш + ий = говорíвший

b) if the participle is formed from a past tense verb which has not the suffix **-л** and consists of the stem of the verb ending in a consonant, the suffix **-ш-** is added to it:

нёс — нёс + ш + ий = нёсший
лёт — лёт + ш + ий = лётший
вёз — вёз + ш + ий = вёзший

c) to reflexive verbs the particle **-ся** is added after the ending:

занима́-л-ся — занима́ + вш + ий + ся = занима́вшийся
пронёс-ся — пронёс + ш + ий + ся = пронёсшийся

Declension of Past Participles Active.— Past participles active in the imperfective and perfective aspects are declined in the same way as present participles active (p. p. 204—205). Participles having the particle **-ся** retain this particle after all the case endings.

Pronunciation.— **в** is pronounced before **ш** like [ф]; hence, the participial suffix **-вш-** should be pronounced [фш]:

чита́вший, зна́вший, говорíвший, любíвший

Meaning, Uses and Rendering into English.— The past participle active indicates that the person or object to which it refers itself performed an action in the past or experienced a state in the past. Compare:

студéнт, котóрый чита́л = **чи-та́вший** студéнт the student **who was (had been) reading**

жѣнщина, котѣрая говорѣла = говорѣвшая жѣнщина	the woman who was (had been) speaking
дѣти, котѣрые ушли из сада = ушѣдшіе из сада дѣти	the children who had left the garden = the children having left the garden

As is seen from the above examples, the past participle active is rendered into English with the help of a whole attributive subordinate clause or with the help of the present participle and sometimes by the perfect participle.

Past participles active in the imperfective and perfective aspects are rendered into English in different ways as they require different verb forms. Compare:

Дѣвушка, читáвшая (imperf. aspect) книгу...	A girl (who was) reading a book...
Дѣвушка, прочитáвшая (perf. aspect) эту книгу...	A girl who has read this book...
Шкѣльник, писáвший (imperf. aspect) диктáнт...	A schoolboy (who was) writing a dictation...
Шкѣльник, написáвший (perf. aspect) диктáнт...	A schoolboy who has written the dictation...

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read and translate into English. Write down the translation of the words in black letters:

1. а) Наш завод, котѣрый всегда выполнял план досрѣчно, ежегѣдно получал прѣмию. б) Наш завод, всегда выполнявший план досрѣчно, ежегѣдно получал прѣмию. 2. а) Наш завод, котѣрый уже выполнил план, получил прѣмию. б) Наш завод, уже выполнивший план, получил прѣмию. 3. а) Вѣтер, дувший с юга, приносил тепло. б) Вѣтер, подувший с юга, принѣс тепло. 4. а) Снег, покрывáвший поле, блестѣл на солнцѣ. б) Снег, покрывший поле, блестѣл на солнцѣ. 5. а) Звѣзды, засветившіеся на небѣ, были яркими. б) Звѣзды, светившіеся всю ночь на небѣ, были яркими. 6. а) Удары грома, раздавáвшиея вдаль, казались страшными. б) Удары грома, раздавшиея вдаль, показались страшными. 7. а) Туман, поднимáвшийся с моря, постепенно закрывал горизонт. б) Туман, поднявшийся с моря, закрыл горизонт. 8. а) Самолѣты, регулярно отправлявшиея на крайний север, отвозили туда новыѣ книги. б) Самолѣты, отправившиея на крайний север, отвезли туда новыѣ книги. 9. а) Публицѣ понравилась артистка, хорошо спѣвшая русскіѣ пѣсни. б) Публицѣ нравилась артистка, долго пѣвшая русскіѣ пѣсни.

2. Copy out in two columns all the past participles in the preceding exercise, and state their gender and number.

Example:

Participles in the imperf. aspect

видевшая — fem. sing.

Participles in the perf. aspect

увидевшая — fem. sing.

3. Read and translate into English. Write down the translation of the participles:

1. От солнца, **показавшегося** из-за леса, падал на землю розовый свет. 2. Мы смотрели на лебедей, **плававших** в пруду. 3. Много молодых советских специалистов, **окончивших** вузы, уехали на Алтай. 4. Я принимал участие в экспедиции, **отправившейся** в прошлом году на восток. 5. На палубе корабля стояли пассажиры, **любовавшиеся** морем. 6. Мы интересовались древними памятниками, **находившимися** на берегу моря. 7. Писатели говорили о новом романе, **принёшем** автору известность. 8. У всех, **посетивших** выставку, осталось много впечатлений. 9. В саду, **находившемся** около дома, было много цветов. 10. Передайте привет товарищу, **приехавшему** из Киева. 11. В Московском зоопарке мы видели молодых слонов, **родившихся** в Москве.

4. From Exercise 3, copy out all the participles together with the words to which they refer, and state the gender, number and case of both.

Example: светившего солнца — neuter. sing. gen.

сестре, уехавшей — fem. sing. dat.

5. Form the past participles from the following verbs:

Example: а) знал — знавший, принёс — принёсший

б) быть — бывший, привезти — привёзший

а) сказал, любил, понял, смотрел, отнёс, помог, занимался, родился, являлся

б) дать, получить, стоять, поступить, принести, остановиться, одеться, находиться

6. Decline the following word combinations:

наступивший год, наступившая весна, наступившее лето, наступившие каникулы

7. State which of the participles are active and which are passive, and identify them for tense:

1. Мой товарищ, **изучающий** русский язык, делает большие успехи. 2. Меня интересует литература, **изучаемая** нами. 3. Наш товарищ, хорошо **изучивший** русский язык, теперь читает произведения Пушкина. 4. Газеты, **лежащие** на столе, я ещё не смотрел. 5. **Лежавшие** на столе газеты я отнёс в другую комнату.

УРОК 63^б

АЛЕКСАНДР СЕРГЕЕВИЧ ПУШКИН

(1799—1837)

1.

Алекса́ндр Серге́евич Пу́шкин — велича́йший ру́сский поэт, живший в пе́рвой половине XIX ве́ка.

Пу́шкин положи́л нача́ло но́вой ру́сской литерату́ре и современно́му ру́сскому литерату́рному языку́. В своём твóрчестве он в худо́жественной фо́рме вы́разил передовы́е и́деи своего́ вре́мени.



Вели́кий поэт принадлежа́л к обедне́вшему дворя́нскому ро́ду. Образова́ние он получи́л в лице́е, находя́вшемся в окрестно́стях Петербу́рга, в Ца́рском Селе́ (тепе́рь это́ го́род Пу́шкин). Это́т лице́й был в то вре́мя лу́чшим сре́дним и вы́сшим учёбным заведе́нием, и ряд его́ преподава́телей бы́ли передовы́ми людьми́.

Писа́ть стихи́ Пу́шкин нача́л ещё́ в де́тстве, в лице́е его́ тала́нт продо́лжа́л развива́ться. Уже́ в его́ юношеских стиха́х прозвуча́ли характерны́е для не-

го мо́тивы: любо́вь к родно́й природе́, любо́вь к своему́ наро́ду, любо́вь к свобо́де, к жи́зни, прекло́нение пе́ред ра́зумом.

Пу́шкин хоро́шо зна́л и любя́л ру́сские наро́дные пе́сни и сказа́ны, служи́вшие ему́ богате́йшим исто́чником твóрчества. Образы́ и сю́жеты наро́дных произведе́ний он пе́редал с худо́жественным соверше́нством в своёй пе́рвой большо́й поэ́ме «Руслан и Людми́ла», принёсшей ему́ широ́кую, изве́стность, а та́кже в своих дру́гих замеча́тельных поэ́мах-сказа́х.

Поэ́тический тала́нт Пу́шкина, широ́кий круг его́ интере́сов привле́кли к нему́ внима́ние поэ́та Жуко́вского¹, писа́теля Кара́мзина² и дру́гих выда́ющихся предста́вителей ру́сской культу́ры.

В 1817 году, после окончания лицея, Пушкин поступил на службу в Министерство иностранных дел. В это время он сблизился с видными представителями дворянского революционного движения.

Гнёт самодержавия и рост крестьянского движения вызвали после войны 1812 года создание в России тайных обществ, поставивших себе целью борьбу против самодержавия и уничтожение крепостного права.

Передовые люди, стоявшие во главе этих обществ, были большей частью офицеры — горячие патриоты, участники войны 1812 года.

Пушкин выражает идеи этих передовых людей в своих стихотворениях «Вольность», «Деревня» и многих других, в которых он осуждает крепостное право и призывает к свободе.

Пушкин глубоко верил в светлое будущее России. Эта вера прозвучала в его стихотворении, которое он написал ещё в год окончания лицея. Поэт посвятил его своему другу Чаадаеву³, ставшему позднее членом одного из тайных революционных обществ. В этом стихотворении поэт писал:

«...Пока свободою горим,
Пока сердца для чести живы,
Мой друг, отчизне посвятим
Души прекрасные порывы.
Товарищ, верь: взойдёт она,
Заря пленительного счастья,
Россия вспрянет ото сна,
И на обломках самовластья
Напишут наши имена».

(Продолжение следует)

Выражения

поставить себе целью	to set oneself the aim
стоять (стать) во главе	to stand at the head of
большой частью	mostly, for the most part

Примечания

1. Жуковский В. А. (1783—1852) — eminent Russian poet and translator of poetry.
2. Карамзин Н. М. (1766—1826) — well-known Russian writer and historian.
3. Чаадаев П. Я. (1794—1856) — prominent Russian philosopher and publicist.

Чередование согласных. Alternation of Consonants

звук — звучать к — ч
 конёц — окончание ц — ч
 суд — осуждать д — жд
 ста́вить — ста́влю в — вл

Пары глаголов

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Translation
ве́рить II (pres. ве́рю, ве́ришь)	пове́рить II (fut. пове́рю, пове́ришь)	to believe
призыва́ть I (pres. призыва́ю, призыва́ешь)	призва́ть I (fut. призову́, призовёшь)	to appeal
привлека́ть I (pres. привлека́ю, привлека́ешь)	привле́чь I (fut. привлеку́, привлечёшь)	to attract
осу́ждать I (pres. осужда́ю, осужда́ешь)	осуди́ть II (fut. осужу́, осудишь)	to condemn, to censure

Управление глаголов

ве́рить в + acc. (в кого́?, во что?), + dat. (кому́?, чему́?)
 посвятить + dat. (кому́?, чему́?)
 призыва́ть + acc. (кого́?)
 привлека́ть + dat. (к чему́?)

УПРАЖНЕНИЯ

1. Compose sentences with the following words:

стихи́, произведе́ние, о́браз, твóрчество, сю́жет

2. Insert the words given below in the required form:

а) поёт, поэ́ма, поэти́ческий, поэ́зия

1. ... тала́нт Пу́шкина ра́но привле́к к нему́ внима́ние представи́телей ру́сской культу́ры. 2. ... Пу́шкина наве́гда вошла́ в исто́рию ру́сской литерату́ры. 3. ... «Руслан и Людми́ла» прине́сла Пу́шкину широ́кую изве́стность. 4. Вели́кий ... Пу́шкин — основополо́жник ру́сской совреме́нной литерату́ры.

б) сказка, рассказ, сказочный, рассказывать

1. Многие свои поэмы Пушкин написал на сюжеты русских
2. В произведениях Пушкина много ... сюжетов и образов. 3. Мы читали ... о Пушкине. 4. Много интересного ... современники Пушкина.

в) литература, литературный, литератор

1. Мы читали произведение, принадлежавшее одному ... пушкинской эпохе. 2. Пушкин — основоположник современной русской
3. Пушкин положил начало современному русскому ... языку.

3. Analyse the following participles using the table given in Lesson 61:

стоявшие, принёсшая, находившийся

4. Indicate the nouns with which the participles in the following sentences agree, and state the gender, number and case of both:

1. Советский народ любит и ценит Пушкина, оставившего прекрасные произведения. 2. Великий поэт получил образование в лицее, являвшемся лучшим учебным заведением того времени. 3. Поэму «Руслан и Людмила», принёсшую Пушкину широкую известность, поэт начал писать ещё в лицее. 4. Среди передовых людей XIX века, борющихся против самодержавия, было много друзей Пушкина.

5. In the preceding exercise, state the aspect of the participles.

6. State which participles are in the present tense and which are in the past tense:

1. Мы читали произведение, занимающее одно из первых мест в мировой литературе. 2. В этом романе, занимающем видное место в истории литературы, очень интересные образы. 3. Стихи, интересовавшие нас, мы выучили наизусть.

7. Form present and past participles active from the following verbs:

рассказывать, находиться

8. Make each of the participles in the brackets agree with the noun to which it refers in gender, number and case:

а) 1. На вершинах гор, (видневшийся) вдаль, лежал снег. 2. На палубе парохода, (приближавшийся) к берегу, стояло много народа. 3. Из-за тумана, (поднявшийся) с реки, не было видно другого берега. 4. Мы обрадовались луне, (показавшийся) из-за облаков и (осветивший) небо и землю. 5. На (потемневший) небе одна за другой появлялись звёзды. 6. Туристы подошли к лесу, (начинавший) у реки.

б) 1. Рассказы советских писателей, (посетивший) строительство электростанций на Волге и Доне, очень интересны. 2. (Соединившийся) воды Волги и Дона образуют великий водный путь. 3. Для пароходов, (плававший) только до Каспийского моря, теперь открылся выход в Чёрное море.

9. Answer the following questions on the text:

1. Когда родился Пётр Пушкин?
2. Когда он начал писать стихи?
3. Где он получил образование?
4. Какие мотивы характерны для поэзии Пётр Пушкина?
5. Какие идеи выражал Пётр Пушкин в своих стихотворениях?
6. Какая поэма была первым большим произведением Пётр Пушкина?
7. Что привлекло к Пётр Пушкину внимание лучших представителей русской культуры?
8. Когда Пётр Пушкин окончил лицей и куда он поступил на службу?
9. Что вызвало в начале XIX века создание в России тайных обществ?
10. Кто стоял во главе тайных обществ?
11. Какую цель ставили перед собой эти общества?
12. Какие идеи выражает Пётр Пушкин в своих стихотворениях «Вольность» и «Деревня»?
13. Что выразил Пётр Пушкин в стихотворении «К Чаадаеву»?
14. Какую роль сыграл Пётр Пушкин в создании новой русской литературы и современного русского литературного языка?

10. Learn by heart the lines from Pushkin's poem «К Чаадаеву».

11. Translate into Russian:

1. Pushkin who lived in the first half of the 19th century, was a great poet. 2. Pushkin's talent which continued to develop attracted great attention. 3. Pushkin who took up service in the Ministry of Foreign Affairs became intimate at the time with the Decembrists. 4. After the war of 1812, ending in the victory of Russian arms, secret societies setting themselves the task of fighting the autocracy appeared. 5. The progressive people of the time who fought against the autocracy set up secret societies. 6. Pushkin who expressed in his poetry the ideas of these progressive people called to fight for freedom. 7. In his poem "Ruslan and Ludmila" which brought Pushkin fame the poet introduced characters from folk poetry. 8. The Soviet people love Pushkin's poetry and prose which has not lost its value to this day.

УРОК 64^a

Grammar:

The Past Participle Passive: Complete and Short Forms.

ГРАММАТИКА

The Participle

The Past Participle Passive

a) The Complete Form of the Past Participle Passive

Forming the Past Participle Passive.— The complete form of the past participle passive is formed from *transitive verbs only*, and chiefly from verbs in the perfective aspect.

The past participle passive is formed from the *stem of verbs in the past tense* with the help of the suffixes **-нн-**, **-енн-**, **-ённ-** and **-т-**.

1. If the stem preceding the past tense suffix **-л** ends in **-а-** or **-е-**, the suffix **-л** is dropped in the masculine form of the verb and the suffix of the passive participle **-нн-** is added to the stem, followed by the ending **-ый**, **-ая**, **-ое**, **-ые**:

прочита(л) — прочита + нн + ый = прочитанный
увиде(л) — увиде + нн + ый = увиденный

2. If the vowel **-и-** precedes the suffix **-л** in the past tense, in forming the past participle this vowel is dropped and the suffix **-енн-** or **-ённ-** is added to the consonant of the stem:

изуч(и-л) — изуч + енн + ый = изученный
реш(и-л) — реш + ённ + ый = решённый

In some verbs alternation of consonants in the stem is observed:

бро́с(и-л) — бро́ш + енн + ый = бро́шенный
побе́д(и-л) — побе́жд + ённ + ый = побе́ждённый

3. If the past tense masculine form of the verb does not have the suffix **-л** but is the same as the stem of the verb, the past participle passive is formed by adding to the stem the suffix **-ённ-**:

отнёс — отнес + ённ + ый = отнесённый

Note: The suffix **-енн-** is unstressed, the suffix **-ённ-** is invariably stressed.

4. From some verbs the past participle passive is formed with the help of the suffix **-т-**:

откры(л) $\xrightarrow{\quad}$ откры + т + ый = открытый
забы(л) — забы + т + ый = забытый

The past participle passive is never formed from verbs having the particle **-ся**.

Declension of Past Participles Passive.— Past participles passive are declined in the same way as adjectives with “hard” endings of the type of **новый** (see p. p. 78—79) and agree in gender, number and case with the noun to which they refer.

Meaning, Uses and Rendering into English.— Past participles passive, like present participles (see Lesson 62^a) indicate that the person or object to which they refer is *not the performer* but *the receiver* of an action performed by some other person or object:

прочитанная книга (=книга, которую кто-то прочита́л)	the book (which was) read by somebody
изу́ченный язы́к (=язы́к, кото́рый кто-то изучи́л)	the language (which was) studied by somebody
спе́тая пе́сня (=пе́сня, кото́рую кто-то спел)	the song (which was) sung by somebody

The past participle passive (as well as the present participle passive) may be accompanied by a word denoting *by whom* or *with the help of what implement* the action is performed. Such a word (it may be a noun or a pronoun) stands in the *instrumental* case:

прочитанная студе́нтом книга (=книга, которую студе́нт прочита́л)	the book (which was) read by the student
изу́ченный на́ми язы́к (=язы́к, кото́рый мы изучи́ли)	the language studied by us (=the language which we had studied)
спе́тая мно́ю пе́сня (=пе́сня, кото́рую я спел)	the song sung by me (=the song which I had sung)
письмо́, написа́нное пе́ром (=письмо́, кото́рое написа́ли пе́ром)	the letter written with a pen (=the letter which was written with a pen)

The past participle passive may be rendered into English by the past participle (from transitive verbs) as well as by a subordinate clause with a finite verb in the passive voice.

b) The Short Form of the Past Participle Passive

Forming the Short Past Participle Passive.—Like adjectives, past participles passive may have a *short form*. The short past participle passive is formed by dropping the ending **-ый (-ая, -ое, -ые)** from the complete form and adding to it in the feminine the ending **-а**, in the neuter the ending **-о**, and in the plural the ending **-ы**. The suffix of the short form is spelt with one **-н-**:

прочѣтан(н-ый) = прочѣтан, прочѣтана, прочѣтано, прочѣтаны

Short participles, formed from complete participles having the suffix **-ѣнн-**, in the feminine and neuter gender and in the plural change the **ѣ** to **е** and have the stress shifted to the final vowel:

принесѣн(н-ый) = принесѣн, принесѣна, принесѣно, принесѣны

Compare complete and short form participles:

Complete Form	Short Form
Masc. изѣченный, открытѣй	изѣчен, открыт
Fem. изѣченная, открытая	изѣчена, открыта
Neut. изѣченное, открытое	изѣчено, открыто
Pl. изѣченные, открытые	изѣчены, открыты

Short form participles agree with the nouns to which they refer in gender and number. They are indeclinable.

Meaning, Uses, Rendering into English.—The short form of the past participle passive, like the past participle in English, is used to form the passive voice; in the present tense* it has no auxiliary verb, in the past and future it is used with the auxiliary verb **быть** in the past or future tense:

Работа им выполнена.
Работа была им выполнена.
Работа будет им выполнена.

Note: Passive constructions like the English passive construction "I was read to" are impossible in Russian. "I was read to", "he was given a book" are rendered into Russian only by the phrases: мне (про)читали, ему дали книгу.

While the complete form of the passive participle, as well as the active participle, is usually an *attribute* in the sentence, the short form is always the *predicate*. Compare:

Полѣченные ѣтром писъма ле- жат на столѣ.	The letters received in the morn- ing are lying on the table.
--	---

* To express the result of the action in the present.

Эти письма (были) получены утром. These letters were received in the morning.

The short form of passive participles is rendered into English by the past participle of transitive verbs.

Note: The short form of the *present* participle passive as любим 'loved' has almost completely fallen out of use in modern Russian.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read and translate. Write down the translation of the words in black letters:

1. а) Учитель проверил диктанта, **который мы написали**. б) Учитель проверил **написанный нами** диктанта. 2. а) В журналах, **которые мы получили** вчера, было много интересных статей. б) В **полученных нами** вчера журналах было много интересных статей. 3. Передо мной тянулось ночью бурей **взволнованное** море (М. Лермонтов). 4. Скоро показалась степь, **покрытая** весенними **цветами**. 5. Я помню сказки, **слышанные мною** в детстве. 6. Все книги, **взятые** в библиотеке, мы прочитали. 7. За **купленные** ею товары моя сестра заплатила недорого. 8. Футбольный матч, **виденный нами**, прошёл очень интересно.

2. Indicate the words with which the past participles passive in Exercise 1 agree. State the gender, number and case of both.

3. Read and translate. Write down the translation of the words in black letters:

1. Её потрясло слово «мать», **сказанное** им с горячей силой (М. Горький). 2. На **освещённой** солнцем земле блестела роса. 3. В **построенных** недавно домах был **виден** свет. 4. Товарищ указал мне на самолёт, **быстро поднимающийся** вверх. 5. Туристы подошли к озеру, **окружённому** лесом. 6. На небе, **покрытом** облаками, не было видно луны. 7. Мы пошли **по** **указанной** нам дороге. 8. На **засеянную** землю падали крупные капли дождя. 9. Среди **инженеров, отправлявшихся** в экспедицию, было много молодёжи. 10. Я не откажусь от **принятого мною** решения.

4. Indicate the nouns with which the participles in the preceding exercise agree. State the gender, number and case of both.

5. See if you can find in Exercise 3 active past participles.

6. Form past participles passive and mark the stress:

- | | | | |
|----|----------------------|-----------------|--------------------------------|
| a) | with the suffix -нн- | from the verbs: | сказать, создать, услышать |
| b) | „ | -енн- | „ выучить, получить, положить |
| c) | „ | -ённ- | „ изменить, победить, осветить |
| d) | „ | -т- | „ открыть, взять, понять |

7. Give the short forms of the participles derived in the preceding exercise.
8. Translate into English. Write down the translation of the words in black letters:

1. а) Прочитанные книги мы отнесли в библиотеку. б) Книги были прочитаны, и мы отнесли их в библиотеку. 2. а) Мой товарищ, занятый чтением, не заметил, как прошло время. б) Мой товарищ был занят чтением и не заметил, как прошло время.

9. State which of the participles in the following sentences are active and which are passive; give their tense:

1. В прочитанном нами тексте не было незнакомых слов. 2. На почте было много людей, отправлявших письма. 3. Я разговаривал с товарищами, пришедшими на собрание. 4. Довольны ли вы сделанной мною работой? 5. На концерте было много людей, хорошо понимающих и любящих музыку. 6. На болотистой равнине, омываемой Финским заливом Балтийского моря, Пётр I начал строить город Петербург.

УРОК 64^б

АЛЕКСАНДР СЕРГЕЕВИЧ ПУШКИН

(Продолжение)

2.

О революционном настроении Пущкина было хорошо известно царю Александру I¹, который сказал: «Пущкина надо сослать в Сибирь... Он наводнил Россию возмутительными стихами; вся молодёжь наизусть их читает». Только благодаря Жуковскому и Карамзину наказание было смягчено: Пущкин был сослан не в Сибирь, а на юг, в город Кишинёв.

В ссылке революционное настроение Пущкина не ослабело. В стихотворении «Кинжал», написанном в это время, Пущкин призывает к борьбе с самодержавием.

Друзья устроили Пущкину перевод из Кишинёва в Одессу², но там он пробыл недолго. Царь приказал отправить Пущкина под надзор полиции в село Михайловское, имение родителей поэта. Перед отъездом из Одессы Пущкин написал стихотворение «К морю». В этом стихотворении он вспоминает о Байроне, смерть которого его потрясла. В стихотворении «К морю» он говорит о великом английском поэте:

«Другой от нас умчался гений,
Другой властитель наших дум».

В селѣ Михáйловском Пу́шкин про́жил два го́да. Здесь он за-
кóнчил дра́му «Борис Годуно́в»³, на́чатую им уже́ не́сколько лет
наза́д; сю́жет её взят из исто́рии Росси́и. В набро́ске предислóвия
к «Борису Годуно́ву» Пу́шкин говори́т: «Я расположи́л свою́ тра-
геди́ю по систе́ме отца́ на́шего Шекспи́ра».

В селѣ Михáйловском Пу́шкин продолжа́л та́кже рабо́ту над
ромáном «Евге́ний Оне́гин». В э́том ромáне в стиха́х, за́конченном
не́сколькими годáми позд́нее, поэт с худо́жественным соверше́н-
ством отрази́л свою́ эпо́ху. Э́то произведе́ние изве́стный ру́сский
критик, революцио́нный демокра́т Бели́нский, назва́л «энцикло-
педией ру́сской жи́зни»: в нём показана жизнь ру́сского о́бще-
ства — от крестья́нства до вы́сших круго́в.

В декаб́ре 1825 го́да у́мер царь Алекса́ндр I. На престóл дол-
жен был вступи́ть его́ брат Никола́й I. Дворя́не-революцио́неры
по́дняли 14-го декаб́ря восста́ние, изве́стное под назва́нием «вос-
ста́ния декабри́стов». Они́ требо́вали для Росси́и консти́туции и
отме́ны крепо́стного пра́ва.

Восста́ние декабри́стов бы́ло пода́влено. Пять руководи́телей
восста́ния бы́ли казнёны́, остальные со́сланы в Сибирь. Пу́шкин,
сочу́вствовавший революцио́нным идеа́м декабри́стов, глубоко́ пе-
режива́л э́то собы́тие. В числе́ казнённых, а та́кже среди́ отпра́в-
ленных в ссы́лку декабри́стов бы́ло мно́го его́ друзе́й.

Прошло́ не́сколько ме́сяцев по́сле восста́ния. Пу́шкин был срóчно
привезён в Петербу́рг. Царь реши́л превра́тить Пу́шкина в при-
дво́рного поэ́та; че́рез не́которое вре́мя ему́ бы́ло разреше́но жить
в Москвѣ.

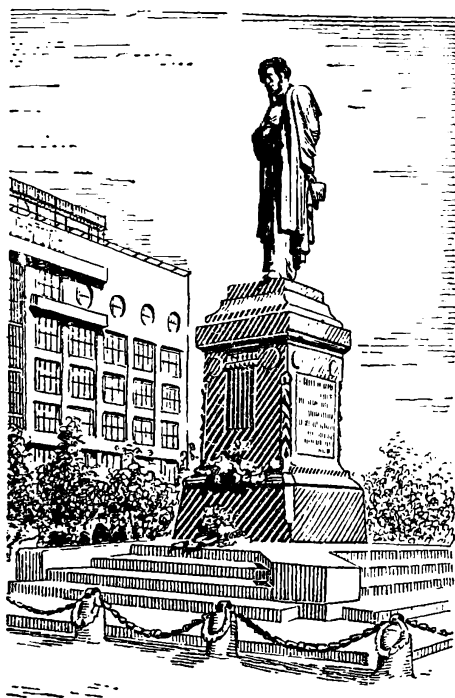
Москвá востóрженно встрети́ла поэ́та, верну́вшегося из ссы́лки.
Са́мые выдаю́щиеся лю́ди счита́ли за честь познако́миться с ним.
Пу́шкин не оправда́л наде́жд Никола́я I, не стал придво́рным
поэ́том. Стихи́ э́того вре́мени полны́ упрёков царю́ и глубо́кого
сочу́вствия к поги́бшим и со́сланным декабри́стам.

В 1831 году́ Пу́шкин жени́лся и вско́ре пере́ехал в Петербу́рг.

Отноше́ния поэ́та с царём становили́сь всё ху́же. Придво́рные
ненави́дели Пу́шкина. Их интри́ги, в кото́рых принима́л уча́стие сам
царь, привели́ Пу́шкина к дуэ́ли с молоды́м францу́зским офице́-
ром Дантёсом, авантюри́стом, поступи́вшим на слúжбу к ру́сскому
царю́.

Дуэ́ль состоя́лась 27 января́ 1837 го́да. Пе́рвым вы́стрелил
Дантёс, и Пу́шкин, тяжело́ ра́ненный, упáл на снег.

Вестъ о том, что Пúшкин опасно ранен, бýстро облетéла весь Петербúрг. Несмотря на жестóкий морóz, у дóма, где жил Пúшкин, день и ночь стояли тýсячи людéй, приходивших узнать о здорóвье любимого поэтa. Чéрез два дня егó не стáло.



Памятник Пушкину на Пушкинской площади
в Москве

3.

За гóды с 1828 по 1837 Пúшкин написáл мнóго прекрáсных произведéний. Егó поэмы «Полта́ва»⁴ и «Мéдный всáдник» отража́ют ва́жные страни́цы ру́сской исто́рии, показываю́т де́ятельность преобразова́теля ру́сского госуда́рства Петра́ I. В пове́сти «Дубро́вский» изображе́но ва́рварство поме́щика-крепостника́ и борьба́ восста́вших прóтив негó крестья́н. Исто́рия крестья́нской войны́ под предводите́льством Пугачё́ва (1773—1775), написáнная Пúшкиным, явля́ется для егó вре́мени крúпным истoри́ческим иссле́дованием. Позднее́ на э́ту же те́му Пúшкиным была́ написана пове́сть «Капита́нская до́чка», законченна́я им за́ год до сме́рти.

4.

Пушкин — в полном смысле слова народный поэт. Имя его известно каждому советскому человеку. Его произведения переведены на языки всех народов СССР и на языки многих народов мира.

Пушкин оказал влияние на творчество многих поэтов и писателей. Лучшие представители русской литературы учились и учатся у Пушкина изображению действительности в совершенной художественной форме.

Пушкин вдохновил композиторов на создание замечательных музыкальных произведений. Мировой известностью пользуются, например, оперы знаменитых русских композиторов XIX века — Глинки «Руслан и Людмила», Чайковского — «Евгений Онегин» и «Пиковая дама», Мусоргского — «Борис Годунов». Эти оперы не сходят со сцены советских театров и ставятся также за границей. На стихи Пушкина написано множество романсов.

Во многих городах Советского Союза поставлены памятники Пушкину. Особенно известен памятник в Москве, находящийся в центре города, на Пушкинской площади. На постаменте высечено стихотворение великого поэта «Памятник». На одной из сторон постамента можно прочитать строки:

И долго буду тем любезен⁵ я народу,
 Что чувства добрые я лирой пробуждал,
 Что в мой жестокий век восславил я свободу
 И милость к падшим призывал.

Выражения

читать наизусть	to recite (by heart)
его не стало	he was no more
оправдать надежды	to live up to the hopes of
в полном смысле слова	in the full meaning of the word

Примечания

1. Александр I — Russian emperor (1801—1825).
2. Одесса — a large town and port on the Black Sea.
3. Борис Годунов — Russian tsar (1598—1605).
4. Полтава — city in the Ukraine; in the context Poltava stands for the battle of Poltava (June 27, 1709) fought between the Swedish Army under Charles XII and the Russian Army led by Peter I. In this battle the Russian troops routed the Swedish Army.
5. The meaning of the adjective любезный in modern Russian is 'courteous', 'obliging'; in the context it is used in the sense of 'beloved', now archaic.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Compose sentences with the following words:

- а) тема, повесть, роман, трагедия
- б) деятельность, известность, положение, событие

2. Use the table given in Lesson 61⁶ to analyse the following participles:

услышанный, увиденный, выученный, решённый, начатый

3. Give the short forms of the participles in Exercise 2.

Example: полученный — получен, получена, получено, получены

4. Indicate the change of consonants incurred in the following pairs of words

1. изобразить — изображённый; 2. отправить — отправленный; 3. заметить — замеченный; 4. победить — побеждённый; 5. возвратить — возвращённый; 6. простить — прощённый; 7. перевести — переведённый

5. Indicate the words with which the passive participles in the following sentences agree and state in what way they agree:

1. В романе «Евгений Онегин», написанном Пушкиным, отражено время, в которое жил поэт. 2. В числе отправленных в ссылку декабристов было много друзей Пушкина. 3. Трагедия Пушкина «Борис Годунов» написана на сюжет из русской истории. 4. В Советском Союзе имя Пушкина окружено любовью и уважением. 5. Из памятников, поставленных великому поэту, более других известен памятник в Москве.

6. Translate into Russian:

1. We read poetry written about peace. 2. Good poetry has been written about peace. 3. Much poetry was written about peace. 4. There will still be more wonderful poetry written about peace.

7. Make the participles in the brackets agree in gender, number and case with the nouns to which they refer:

1. 1-го мая демонстранты шли с высоко (поднятый) знамёнами. 2. В новых городах, (построенный) при советской власти, много зелени. 3. Мы были на празднике, (устроенный) в честь передовых рабочих столицы. 4. Среди рабочих, (выступавший) на собрании, был Герой Советского Союза. 5. Большинство студентов, (закончивший) экзамены, поехали в дома отдыха. 6. Во всех странах растёт число людей, (изучающий) русский язык. 7. В журнале, (полученный) вчера, были интересные статьи. 8. В степи далеко видны электрические огни поездов, (мчащийся) по железным дорогам. 9. В центре Москвы, на площади, (носящий) имя Пушкина, возвышается памятник великому

поэту. 10. На собрании, (посвящённый) памяти Пúшкина, присутствовали писатели, учёные, рабочие.

8. Answer the following questions on the text:

1. Куда и почему был сослан Пúшкин?
2. Изменились ли настроения Пúшкина в ссылке?
3. Куда был переведён Пúшкин из Кишинёва?
4. Куда был отправлен Пúшкин из Одессы?
5. Какое произведение закончил Пúшкин в селе Михайловском?
6. Над какими большими произведениями он продолжал работать в селе Михайловском?
7. Что сказал о Пúшкине критик Белинский?
8. Какое восстание произошло в Петербурге в 1825 году?
9. Чего требовали декабристы и чем окончилось восстание?
10. Где разрешено было жить Пúшкину после ссылки?
11. Куда переехал Пúшкин из Москвы?
12. Как придворные отнеслись к Пúшкину?
13. К чему привели интриги придворных?
14. Какие произведения написаны Пúшкиным с 1828 по 1837 г.? О чём он в них говорит?
15. Как отнеслось население Петербурга к смерти поэта?
16. Что вы можете сказать о значении Пúшкина для литературы и искусства?
17. Что высечено на памятнике Пúшкину в Москве?

9. Learn by heart the four lines of Pushkin's poem at the end of the text.

10. Speak on the life and works of one of the poets or writers of your country. Use active and passive past participles.

11. Translate into Russian:

1. Pushkin, exiled to the south, continued to write. 2. Pushkin, when quite young, was exiled to the south. 3. The age in which the poet lived is reflected in his novel "Eugene Onegin". 4. The Decembrists' uprising was suppressed; its participants were executed or exiled to Siberia. 5. During the last ten years of his life, many outstanding works were written by Pushkin. 6. A poem on the death of Pushkin was written by the poet Lermontov. 7. Lermontov, exiled to the Caucasus and killed there in a duel like Pushkin, died young. 8. The magazine (called) "The Contemporary" was founded by Pushkin. 9. The tragedy "Boris Godunov" was completed by Pushkin in Mikhailovskoye. 10. Pushkin's works have been translated into a number of foreign languages. 11. I read the novel "The Captain's Daughter", translated into English. 12. The works created by Pushkin have inspired many outstanding musicians.

Дополнительный текст для чтения

ТАТЬЯНА

(отрывок из романа «Евгений Онегин»)

XXV

Итак, она звалась Татьяной.
Ни красотой сестры своей,
Ни свежестю её румяной
Не привлекла б¹ она очей.
Дика, печальна, молчалива,
Как лань лесная, боязлива,
Она в семье своей родной
Казалась девочкой чужой.
Она ласкаться не умела
К отцу, ни к матери своей;
Дитя сама, в толпе детей
Играть и прыгать не хотела
И часто, целый день одна,
Сидела молча у окна.

XXVIII

Она любила на балконе
Предупреждать зари восход,
Когда на бледном небосклоне
Звёзд исчезает хоровод,
И тихо край земли светлеет,
И вестник утра, ветер веет,
И всходит постепенно день.

Зимой, когда почная тень
Полмиром доле обладает,
И доле в праздной тишине,
При отуманенной луне,
Восток ленивый почивает,
В привычный час пробуждена
Вставала при свечах она.

XXIX

Ей рано нравились романы;
Они ей заменяли всё;
Она влюблялася в обманы
И Ричардсона и Руссо.
Отец её был добрый малый,
В прошедшем веке запоздалый;
Но в книгах не видал вреда;
Он, не читая никогда²,
Их почитал пустой игрушкой,
И не заботился о том,
Какой у дочки тайный том
Дремал до утра под подушкой.
Жена ж его была сама
От Ричардсона без ума³.

А. С. Пушкин

Примечания

1. не привлекла б — would not attract (conditional-subjunctive mood, see Lesson 69²).

2. не читая никогда — never reading (читая — verbal adverb from the verb читать, see Lesson 68²).

3. быть без ума (от) — to be wild about something.

УРОК 65^a

Grammar:

1. Participles (Summary Table).
2. Participle Constructions.
3. Conversion of Participles into Adjectives and Nouns.

ГРАММАТИКА

1. Participles (Summary Table)

Tense	Active Participle	Suffixes	Passive Participle	Suffixes
Pres.	читающий идущий стучащий говорящий	-ющ-	читаемый произносимый	-ем- Conj. I
		-ущ-		-им- Conj. II
		-ащ-		
		-ящ-		
Past	читавший принёсший	-вш-	прочитанный решённый принесённый выполненный закрытый	-нн-
		-ш-		-ённ-
				-ённ-
				-енн-
				-т-

2. Participle Constructions

1. The participle construction is made up of the participle and of words modifying it. The modifying words are grammatically dependent on the participle. For example, the case of the noun which refers to the participle, is as much governed by it as it is by a finite verb. Compare:

Цех **выполнил** *работу* досрочно.

The shop **fulfilled** *its work* ahead of schedule.

Цех, **выполнивший** *работу* досрочно...

The shop which **has fulfilled** *its work* ahead of schedule...

In both of the above examples the noun **работа** stands in the *accusative* case.

2. The participle construction may be either active or passive.

a) The following is typical of an *active* participle construction:

- 1) the presence of an active participle,
- 2) the possible presence of an object in the *accusative* case:

Девочка, читающая книгу (acc.)... The girl **reading a book**...

b) The following is typical of a *passive* participle construction:

- 1) the presence of a passive participle,
- 2) the possible presence of an object in the *instrumental* case:

Книга, читаемая девочкой (instr.)... The book **read by the girl**...

Письмо, написанное пером (instr.)... The letter **written with a pen**...

3. In a sentence the participle construction may stand before or after the noun to which it refers:

Приехавший вчера товарищ был у нас. У нас был товарищ, приехав- ший вчера.	}	The comrade who arrived yes- terday came to see us.
---	---	--

In most instances, however, the participle construction *follows* the noun to which it refers. In such cases it is made to stand out from the rest of the sentence by a pause and by inflection of the voice; it becomes more independent and in meaning is closer to a subordinate clause. Such participle constructions are called *detached* participle constructions.

In writing, a detached participle construction is always set off by a comma. When a detached participle construction stands in the middle of a sentence, it is set off in conversation by short pauses, and in writing by commas on each side:

Товарищ, приехавший вчера, был у нас.	The comrade who arrived yes- terday came to see us.
--	--

3. Conversion of Participles into Adjectives and Nouns

As in other languages, in Russian, a participle may be converted into an adjective or a noun and lose its verb characteristics (tense, aspect).

1. Some participles, active and passive, have been completely converted into the adjective category and now denote only quality, for example:

блестящий снег	glistening snow
настоящее время	present tense
незабываемые дни	unforgettable days

2. Many participles are used both as participles and as adjectives. Compare:

Мой товарищ, недавно **бывший** (participle) на Кавказе, рассказывал о своём путешествии.

My comrade, **who had** recently **been** to the Caucasus, told us about his travels.

Это мой **бывший** (adjective) товарищ.

This is a **former** comrade of mine.

Ленинград, горячо **любимый** (participle) своим населением, был быстро восстановлен.

Leningrad, ardently **loved** by its population, was speedily reconstructed.

Ленинград — мой **любимый** (adjective) город.

Leningrad is my **favourite** town.

На столе лежит книга, **забытая** (participle) вами.

The book **forgotten** by you is lying on the table.

Мне пришла на память одна **забытая** (adjective) книга.

I call to memory a **forgotten** book.

3. Some participles may be used both as participles and as nouns:

Он смотрит на **трудящихся** (participle) в поле людей.

He is looking at the people **toiling** in the field.

Трудящиеся (noun) всех стран хотят мира.

The **toiling masses** of all countries want peace.

Враги, **побеждённые** (participle) русской армией, бежали.

The enemies **vanquished** by the Russian Army fled.

Побеждённые (noun) сдались.

The **vanquished** surrendered.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Indicate which participles are active and which are passive, state their tense (present or past). State what form of the participle cannot be derived from some of the following verbs:

Imperf. Aspect

занимать, занимать

- | | |
|-----------------|---------------|
| 1. занимающий | 3. занимаемый |
| 2. занимавший | 4. — |
| 1. занимающийся | 3. — |
| 2. занимавшийся | 4. — |

называть, называться

- | | |
|-----------------|---------------|
| 1. называющий | 3. называемый |
| 2. называвший | 4. — |
| 1. называющийся | 3. — |
| 2. называвшийся | 4. — |

Perf. Aspect

занять, заняться

- | | |
|---------------|------------|
| 1. — | 3. — |
| 2. занявший | 4. занятый |
| 1. — | 3. — |
| 2. занявшийся | 4. — |

назвать, назваться

- | | |
|----------------|--------------|
| 1. — | 3. — |
| 2. назвавший | 4. названный |
| 1. — | 3. — |
| 2. назвавшийся | 4. — |

2. Using the model given above, form participles from the following verbs:

открыва́ть, открыва́ться; откры́ть, откры́ться
отправля́ть, отправля́ться; отпра́вить, отпра́виться

3. Read and translate into English. Write down the translation of the participle constructions in black letters:

1. По Во́лге, явля́ющейся са́мой большо́й реко́й в Евро́пе, вверх и вниз по течёнию двíжутся парохо́ды. 2. На парохо́дах, приходя́щих с ю́га, приво́зят хлеб, нефть, ры́бу, соль, фрúкты, ово́щи. 3. В Сталингра́де, распо́ложенном на бере́гу Во́лги, большо́я при́стань. 4. На парохо́дах, идúщих по Во́лге, отды́хает мно́го трудя́щихся. 5. Ре́ки Во́лга и Дон соединя́ются кана́лом, постро́енным в 1952-м году́. 6. Еду́щим по Во́лге пасса́жирам интере́сно осмо́т্রেть дом-музе́й семе́й Ле́нина в го́роде Улья́новске. 7. Пра́вый бе́рег Во́лги, покрýтый лесáми, — высо́кий, ле́вый бе́рег, за́нятый лугáми, — низкий. 8. По Во́лге, соединё́нной с Москво́й-реко́й кана́лом, напра́вляются ю́жные фрúкты и ово́щи в сто́лицу. 9. Мно́го перево́зимых по Во́лге продо́вков идёт на се́вер. 10. Вели́кий ру́сский писа́тель Макси́м Го́рький роди́лся на Во́лге, в го́роде, нося́щем тепе́рь его́ и́мя. 11. В Сара́тове, находя́щемся на пра́вом бере́гу Во́лги, есть большо́й заво́д сельскохо́зяйственных маши́н. 12. Исто́к Во́лги, начина́ющейся ма́леньким руче́йком, находи́тся недале́ко от го́рода Кали́нна. 13. У сове́тского наро́да, любя́щего Во́лгу, мно́го прекра́сных пе́сен о вели́кой реке́.

4. In Exercise 3, indicate the sentences in which active participle constructions are used and those in which passive participle constructions occur.

5. In Exercise 3, indicate the sentences in which the participle constructions are not detached constructions.

6. Analyse the participles in Exercise 3 as follows:

Verb Characteristics				Adj. Characteristics					Infinitive of the Verb
Participles	Suffix	Active or Passive	Tense	Aspect	Gender	Number	Case	Ending	
занима́ющий	-ющ-	active	present	Im-perf.	m	sing.	nom.	-ий	занима́ть

7. Put the participles in the brackets in the required case:

1. С конца́ 20-х годов в СССР нача́лись рабо́ты по стро́ительству во́дных пу́тей (соединя́ющие) три мо́ря: Бе́лое, Балти́йское и Каспи́йское. 2. Бело́морско-Балти́йскому кана́лу, (вступи́вший) в строй в 1933 году́, бы́ло присво́ено и́мя Ста́лина. 3. В 1937 году́ состоя́лось откры́тие кана́ла и́мени Москвы́, (соедини́вший) ре́ки Москву́ и Во́лгу и (яви́вшийся) круп́ным соору́жением второ́й пятиле́тки. 4. Во́лго-Донски́м

каналом, (открытый) в 1952 году, закончилось соединение в одну транспортную систему пяти морей: Белого, Балтийского, Каспийского, Азовского и Чёрного. 5. В Москву, (ставшая) портом пяти морей, приходят пароходы с юга и с севера СССР. 6. Волго-Донскому каналу, (являющийся) замечательным современным сооружением, присвоено имя Лёнина. 7. Экономическое значение каналов, (построенные) советским народом, очень велико.

8. Put in the required case the words and word combinations in the brackets which are governed by the passive participles:

1. Урок приготовлен (ученики) хорошо. 2. В упражнениях, написанных (они), нет ошибок. 3. Прочтите выученное (вы) стихотворение. 4. Мой брат отнёс в библиотеку все прочитанные (он) книги. 5. Много детей учится в новых школах, построенных (советский народ). 6. Проверьте решённую (я) задачу. 7. Покажите купленную (ваша сестра) книгу. 8. В журналах, получаемых (школьники), много интересных рассказов. 9. На территории, занимаемой (школа), дети посадили цветы.

9. State in which sentences the participles are used as participles and in which as adjectives or nouns:

1. На полях лежит блестящий снег. 2. На полях лежит снег, блестящий на солнце. 3. Хорошо выученное не забывается. 4. Хорошо выученные им стихи запомнились на всю жизнь. 5. Победённые фашисты отступали. 6. Победённым оставалось только сдать. 7. Фашисты, побеждённые советскими войсками, быстро отступали. 8. Это произведение Пушкина — моё самое любимое. 9. У дома Пушкина, горячо любимого современниками, собрались тысячи людей. 10. В море было много купающихся. 11. Я увидел купающихся в море детей.

УРОК 65^а

СТАЛИНГРАД

1.

Город Сталинград имеет славную историю.

Раньше он назывался Царицыном. Этот город был основан в середине XVI века в нижнем течении Волги, там, где она ближе всего подходит к Дону и где в неё впадает река Царица.

В конце девятнадцатого века Царицын стал одним из важнейших промышленных и торговых центров на Волге. Этому способствовало образование в Царицыне железнодорожного узла, соединившего важные экономические районы страны.

В 1918 году во время гражданской войны Советская республика испытывала острую нужду в продовольствии. Ключом к хлебным районам юго-востока был тогда Царицын. Белогвардейцы пытались овладеть Царицыном, чтобы отрезать центр молодой Советской республики — Москву — от важных для её жизни районов, богатых хлебом, сырьём и нефтью.

Советское правительство приняло меры к организации обороны Царицына. Части Красной Армии под руководством Сталина и Ворошилова отстояли Царицын и разгромили белогвардейские войска, значительно превосходившие защитников Царицына численностью и вооружением. В память этих героических боёв Красной Армии при обороне Царицына город Царицын был назван в 1925 году Сталинградом.

2.

После Октябрьской революции экономическое значение города возросло ещё больше. Здесь был построен первый в СССР мощный тракторный завод — «Сталинградский тракторный», — реконструирован и расширен крупный металлургический завод, получивший название «Красный Октябрь», расширено и создано несколько новых заводов пищевой и лесной промышленности, а также других предприятий.

Одновременно в Сталинграде развивалось жилищное и культурное строительство. Появились новые школы, высшие учебные заведения, больницы, детские сады и ясли, театры, кино, клубы, сады, бульвары. Около заводов-гигантов выросли крупные жилые районы. Сильно увеличилось и население Сталинграда.

В 1941 г. Великая Отечественная война прервала мирный труд сталинградцев. Город во второй раз покрыл себя славой. Здесь в 1942 г. было остановлено наступление немецко-фашистских войск, которые стремились выйти к Волге, занять Сталинград, затем направить свои силы на север и овладеть советской столицей — Москвой. Однако героические действия Советской Армии под Сталинградом сорвали все планы фашистов. Фашистские войска, в количестве 330 000 человек, были окружены и разгромлены.

Сталинградская битва, продолжавшаяся шесть месяцев, — величайшее сражение в мировой истории. Блестящая победа советских войск под Сталинградом явилась торжеством советского военного искусства.

Сталинград получил звание города-героя.

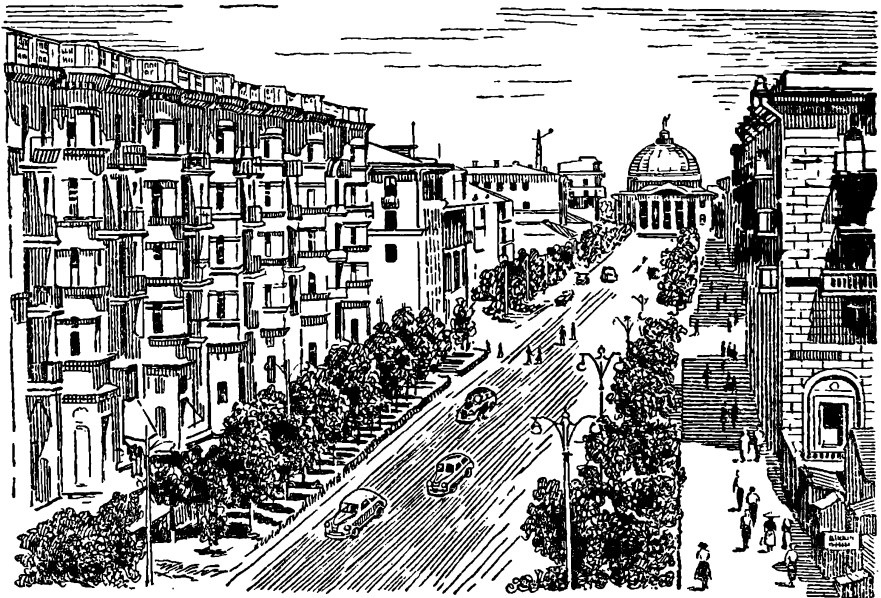
3.

Во время войны Сталинград был совершенно разрушен. Ещё не смолкли орудийные выстрелы, когда трудящиеся Сталинграда, при поддержке всей страны, приступили к его восстановлению, вернее, — к строительству его заново.

Прежний город был построен в царское время. Купцы и промышленники захватывали самые лучшие участки для своих предприятий. Выход к Волге был закрыт фабриками, заводами и складами. По самому берегу реки проходила железная дорога, отделявшая от неё город. Теперь ряд фабрик и заводов перенесён за город. Жилые районы отделены от предприятий большими парками и скверами. Железная дорога, проходившая вдоль Волги, теперь огибает город.

Над планом нового строительства Сталинграда трудился большой коллектив архитекторов, инженеров и других специалистов. В плане отразился основной принцип строительства новых советских городов — создать трудящимся наилучшие условия для работы и отдыха.

Жители получили возможность использовать Волгу во многих местах для отдыха, спорта, купанья. Великолепная лестница спу-



Сталинград. Улица Мира и планетарий

скается к рекѣ. Берега́ Во́лги, одѣтые в граніт, образуют живописные эспланады, являющіеся любимым мѣстом отдыха сталинградцев.

При новом строительстве Сталинграда в названіях улиц и площадей отразились важнѣйшіе историческіе событія, сдѣлавшіе его двѣжды городом-героем.

Широкій проспектъ имени Сталина соединѣн с площадью Оборóны, по которой проходила линия фрóнта во время Сталинградской бѣтвы. Эта площадь сохраняет память о подвигах совѣтских людей, защищавших Сталинград. На проспекте имени Сталина построены большіе общественные зданія, его украшают бульвары, фонтаны и памятники.

В цѣнтре Сталинграда находится площадь Пáвших борцов, на которой поставлены памятники героям обороны Царѣцына в 1918 году и героям Великой Отѣченной войны.

От площади Пáвших борцов спускается аллея Герóев. Она ведёт к площади Сла́вы. Одну из своих улиц сталинградцы называли улицей Мíра.

Сталинград становится одним из красивѣйших городов Совѣтского Сою́за. Открытіе Во́лго-Донско́го судоходного канала имени В. И. Ле́нина и строительство мощной Сталинградской гидроэлектростанціи (ГЭС) ещё больше увеличивает его экономическое значеніе как промышленного цѣнтра на великой русско́й рекѣ — Во́лге.

Осенью 1954 года представители города Кóвентри посетили Сталинград. Как извѣстно, город Кóвентри больше других английских городов пострадал во время мировой войны 1941—1945 гг. Делегация города Кóвентри ознакомилась со строительством Сталинграда, с его хозяйством, посетила его фабрики, заводы, театры, дворцы культу́ры, ву́зы, школы, стадионы. Представители города Кóвентри предложили сталинградцам вместе выработать текст заявленія в Организацию Объединѣнных На́ций (ООН) о запрещеніи ору́жия ма́ссового уничтоженія. Обращеніе было составлено и подписано.

Перед отъездом мэ́р города Кóвентри выразил надежду, что между жителями Сталинграда и жителями города Кóвентри не будет иных сраженій, кромѣ как по разным видам спорта. Сталинградцы поднесли гостям подарки и получили приглашеніе посетить город Кóвентри.

Это приглашение было принято, и весной 1955 года делегация сталинградцев приехала в Ковентри.

Мэр города Ковентри устроил в их честь большой приём. Был также организован митинг, на котором сталинградцы встретились с представителями профсоюзов. Собралось много народа. Местный хор исполнил советскую песню «Широка страна моя родная», а также песню о Сталинграде, родившуюся в Англии в дни его героической борьбы.

Одна из советских делегатов сказала на митинге: «Нужно было пережить то, что пережили жители Ковентри и Сталинграда, чтобы понять наше общее стремление к миру...» Громкие аплодисменты покрыли её слова.

Вторая встреча прошла так же тепло и дружески, как первая — в Сталинграде.

Выражения

получить название	to be given the name of
принять меры	to take measures
узловый пункт	junction
покрыть себя славой	to cover oneself with glory
сорвать планы	to foil, to frustrate plans

УПРАЖНЕНИЯ

1. Compose sentences with the following word combinations:

промышленный центр, жилищное строительство, военное искусство, экономическое значение, получить название, любимое место отдыха, историческое событие, Сталинградская битва, железная дорога, железнодорожный узел, основной принцип строительства, общественные здания, памятники героям, судоходный канал

2. Translate orally into English the sentences given below. Write down the translation of the participles and the participle constructions. Then copy the whole exercise or take a dictation of it. After going over what you have written underline the detached participle constructions:

1. Сталинград, сыгравший большую роль в истории СССР, раньше назывался Царицыном. 2. Город Царицын, основанный в XVI веке, стал одним из важнейших промышленных центров России. 3. Части Красной Армии дважды разгромили белогвардейцев и интервентов, пытавшихся овладеть Царицыном в годы гражданской войны. 4. В 1925 году Царицын был переименован в Сталинград. 5. В Сталинградской битве, продолжавшейся 6 месяцев, победила Советская Армия. 6. Сталинграду было присвоено звание города-героя. 7. Трудящиеся приступили к восстановлению города, разрушенного

фашистами, сразу после его освобождения. 8. Улицы и площади города с **находящимися на них памятниками** хранят память о героях обороны Царьцына и о героях Великой Отечественной войны. 9. На территории, **занимаемой Сталинградом**, выросли прекрасные здания. 10. На берегу Волги, **теперь одетой у Сталинграда в гранит**, жители города любят проводить часы отдыха.

3. State whether the constructions you have underlined in the preceding exercise are active or passive.

4. Analyse all participles in Exercise 2, using the table given in Lesson 65 6

5. Insert in the sentences the participle constructions on the right; set them off by commas if necessary:

1. Сооружение Волго-Донского канала преобразит природу в степях.	страдавших раньше от засухи
2. По оросительным каналам вода подаётся на сухие земли.	идущим от Волго-Донского канала
3. Колхозы и совхозы получают воду для орошения полей и огородов.	находящиеся в Сталинградской области
4. Колхозные поля дают большой урожай пшеницы, хлопка, риса, винограда.	орошаемые водами Волги и Дона
5. Среди гидроэлектростанций самая большая — Цимлянская.	входящих в систему Волго-Донского канала
6. Электричеством колхозы и совхозы могут широко пользоваться для сельского хозяйства.	получаемым от Цимлянской ГЭС
7. Опыт строителей Волго-Донского канала передаётся на другие стройки.	применивших самую высокую технику
8. Над новыми проблемами трудился большой коллектив учёных.	связанным со строительством канала
9. Учёные внимательно изучают опыт колхозников.	создающих новые методы и ставящих перед наукой новые задачи.

6. Change the subordinate clauses to participle constructions. Make every participle agree with the noun to which it refers, and use it in the same tense as the verb which it replaces:

a) Active Participles: 1. Ленинград, который занимает одно из первых мест среди городов мира, расположен на берегах Невы. 2. В рабочих кварталах, которые раньше сильно отличались от центра города, построены при советской власти удобные и красивые дома. 3. В Государственном Эрмитаже, который находится в Ленинграде, собраны ценные произведения мирового искусства. 4. В советское время улицы

и площади Ленинграда обогатились новыми памятниками, которые рассказывают о важных исторических событиях. 5. Советские люди не забудут обороны Ленинграда, которая продолжалась 900 дней и завершилась разгромом фашистских войск.

б) Passive Participles: 1. Территория, которую занимает Сталинград, расположена на высоком берегу Волги. 2. О подвигах, которые совершили советские люди при защите Сталинграда, рассказывали многие писатели. 3. Город, который фашистские войска разрушили во время войны, после восстановления стал прекраснее, чем прежде. 4. Начало Волго-Донского канала, который был открыт в 1952 году, находится у Сталинграда.

7. Answer the following questions on the text:

1. Как назывался Сталинград до 1925 года?
2. Когда был основан Царицын?
3. Что способствовало развитию Царицына в XIX веке?
4. Почему белогвардейцы и интервенты пытались захватить Царицын?
5. Кто руководил обороной Царицына в 1918 году?
6. Когда Царицын был переименован в Сталинград?
7. Какие заводы были построены и реконструированы в Сталинграде?
8. Какое событие прервало мирный труд сталинградцев?
9. Сколько времени продолжалась Сталинградская битва и чем она окончилась?
10. Когда трудящиеся приступили к восстановлению Сталинграда?
11. Кто трудился над составлением плана строительства Сталинграда?
12. Что увеличило экономическое значение Сталинграда?

8. Speak on the construction of new towns in your country, making use of various types of participle constructions.

9. Translate the following passage into English:

У окна верхнего этажа высокого нового дома стоит девушка и смотрит на город. **Открывающийся** перед нею вид не мог не волновать её, **видешую** своими глазами, как фашисты разрушали Сталинград, её, **потерявшую** здесь отца и мать.

Во время Сталинградского сражения Мария была маленькой девочкой. После смерти родителей она бродила по **разрушенному** городу вместе с другими детьми. Их нашла комсомольская бригада, **поместившая** их в детский дом. В этом детском доме дети сталинградцев росли и учились, о них заботились.

Теперь Мария — учительница. Она преподаёт в школе русский язык.

И вот сегодня, в одно из воскресений 1955 года, Мария стоит у открытого окна и смотрит на город. На месте прежних развалин она

видит новые улицы, площади, набережную, вокзалы, парки, сады, красивые новые дома, огромные здания заводов. Девушка любит вид **возрождённого** города.

10. Translate into Russian, using participles and participle constructions:

The Stalingrad Tractor Plant **has been rebuilt** a long time ago. At this plant works a young fitter **who remembers** the defence of Stalingrad. He was a ten-year-old boy then.

He remembers the house, where his family lived, **being destroyed**, remembers the cries of his mother and sisters and the terrible pain in his head. What happened later he does not remember. He does not remember how he came to be in the children's home, **which has been father and mother to him**, where he lived and studied, where he was brought up, where he found love and solicitude.

УРОК 66^a

Grammar:

Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses of
Time, Place, Manner, Result, Comparison,
Condition.

ГРАММАТИКА

Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses

a) General Remarks

1. a) Adverbial modifiers in Russian correspond to English adverbial modifiers and are classified approximately in the same way:

Adverbial modifiers of time:	Я придú завтра . I shall come tomorrow .
Adverbial modifiers of place:	Он едет в Москвú . He is going to Moscow .
Adverbial modifiers of manner:	Он рабóтает хорошó . He works well .
Adverbial modifiers of comparison:	Она поёт, как соловéй. She sings like a nightingale .
Adverbial modifiers of condition:	При усéрдии вы выполните всё. By diligence you will accomplish anything.
Adverbial modifiers of cause:	Он сдéлал это по мóлодости. He did it because of his youth .

- Adverbial modifiers of purpose: Трудящиеся получают отпуск для отдыха.
Working people are given vacation to rest.
- Adverbial modifiers of concession: Хотя и поздно, но он пришёл.
Though late, yet he came.

b) Adverbial modifiers may be expressed by adverbs, nouns, mostly with prepositions, and by the infinitive (adverbial modifiers of purpose).

c) Adverbial modifiers may have qualifying words:

Он остановился у большого дома. He stopped at the big house.

Я придѹ завтра очень рано. I shall come tomorrow very early.

2. Adverbial clauses in Russian correspond to the same kind of clauses in English and are classed in the same way as adverbial modifiers. In a complex sentence they have the same functions as adverbial modifiers in a simple sentence.

Adverbial clauses, as all other clauses, are separated from the principal clause by a comma. If an adverbial clause is within the principal clause, it is separated from the latter by commas on each side.

b) Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses of Time

1. *Adverbial modifiers of time* denote the time of an action, its beginning, end or duration. They answer to the questions: когда? 'when?', как долго? 'how long?', сколько времени? 'during what period?', с каких пор? 'from what time?', до каких пор? 'up to what period of time?':

Вчера (когда?) была хорошая погода.

Yesterday (when?) the weather was fine.

К вечеру (когда?) стало холодно.

By evening (when?) it grew cold.

В саду с утра до вечера (с каких и до каких пор?) раздавалось пение птиц.

The singing of the birds was heard in the garden from morning till night (from what and till what time?).

Я жил на Кавказе около года (как долго?).

I lived in the Caucasus for about a year (how long?).

Вчера весь день было ясное небо.

The sky was clear all day yesterday.

2. *Adverbial clauses of time* answer to the same questions as adverbial modifiers of time.

Adverbial clauses of time in Russian may be joined to the principal clause by the following conjunctions and conjunctive words:

когда 'when', **едва** 'hardly', **как (лишь)** **только** 'as soon as', 'hardly... when', **пока** 'while', 'till', **пока... не** 'until'.

The conjunction **когда** in the subordinate clause may go with the demonstrative adverb **тогда** in the principal clause.

The conjunction **едва** in the subordinate clause may go with the conjunction **как** in the principal clause.

Question: **когда?** 'when?':

Мы возвращались домой (тогда),
когда уже было темно.

We were returning home **when**
it was dark already.

Едва показалось солнце, как
туристы отправились в путь.
Как только стало светло, мы
вышли из деревни.

Hardly had the sun risen when
the tourists set off on their way.
As soon as it grew light, we
left the village.

Лишь только он это сказал,
все замолчали.

Hardly had he said it when all
grew silent.

Question: как долго? 'how long?', до каких пор? 'till what time?':

Надо было ждать, пока не утих-
нет ветер.

We had to wait **till the wind**
abated.

Придётся ждать, пока он гово-
рит по телефону.

We shall have to wait **while he**
talks over the telephone.

Note: Do not confound the conjunctions **пока** and **пока... не** (the negative particle **не** is placed before the verb).

The conjunction **пока** denotes continuity of the action; **пока** with the particle **не** denotes the bringing to an end of the action:

Сидите спокойно, пока я работаю
(т. е. в продолжение работы).

Sit quietly **while** I am working (while
the work goes on).

Сидите спокойно, пока я не кончу
работать (т. е. до конца работы).

Sit quietly **until** I finish my work (till
the work will be brought to a close).

In sentences with **пока... не** verbs in the perfective aspect are most commonly used. Often the conjunction **пока... не** goes with such words in the principal clause as **до тех пор**:

Ждите меня до тех пор, пока я
не придё.

Do not leave (wait for me) until I come.

Sometimes, mostly in colloquial speech, the adverbial clause of time is not introduced by a conjunction:

Придёт лето, мы возьмём отпуск
и поедём отдыхать к морю.

Summer will come, we'll get
our vacation and go for a rest
to the seaside.

Clauses of this type precede the principal clause.

Note: The conjunctions or conjunctive words introducing adverbial clauses of time may also introduce: a) object clauses (see Lessons 48a, 61a), b) attributive clauses (see Lessons 52a, 61a):

a) Я знаю (что?), когда он придёт.

I know (what?) **when** he will come.

b) Это был тот день (какой день?),
когда он пришёл к нам в пер-
вый раз.

It was the day (which day?) **when** he
came to see us for the first time.

c) Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses of Place

1. *Adverbial modifiers of place* denote the place of the action and answer to the questions где? 'where?', куда? 'where to?', откуда? 'from where?':

Вокруг (где?) было тихо.
Мы вышли из **леса** (откуда?).

It was quiet **around** (where?).
We went **out of the wood** (out of where?).

Мы пошли **в лес** (куда?).
Мы шли **лесом** (где? = по лесу).

We went **to the wood** (where to?).
We went **through the wood** (where?).

2. *Adverbial clauses of place* answer to the same questions as adverbial modifiers of place. They are joined to the principal clause by means of the conjunctive words где 'where', куда 'where to', откуда 'from where', 'whence':

Вдали, где садилось солнце,
небо было красное.

Туристы шли, куда им хотелось.

Откуда ветер, оттуда и счастье
(Лермонтов).

In the distance, **where the sun was setting**, the sky was red.

The tourists went **where they wished** (to go).

Whence the wind, thence happiness.

In the principal clause we often find such demonstrative words as **там** 'there', **туда** 'there', **оттуда** 'from there' which are adverbial modifiers of place, their meaning made clear by what follows in the subordinate clause:

Там, где садилось солнце, небо
было красное.

Туристы пришли **туда**, куда им
хотелось.

There, where the sun was setting,
the sky was red.

The tourists arrived **there**, where
they wished.

Note: The above conjunctive words may also introduce: a) object clauses or b) attributive clauses and answer to the question что? or какой? in a corresponding form:

a) Я знаю (что?), где он живёт.

a) I know (what?) **where** he lives.

b) Я приехал в город (какой город?), где я родился.

b) I arrived in the city (what city?)
where I was born.

d) Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses of Manner

1. *Adverbial modifiers of manner* denote the manner, degree or extent of the action expressed by the verb. In Russian, an adverbial modifier of manner answers to the questions как? 'how?', каким

образом? 'in what manner?', сколько раз? 'how many times?', в какой степени? 'to what degree?', в какой мере? 'to what extent?':

Машина **быстро** (как?) шла по дороге. The motor car was riding **fast** (how?) along the road.

Дети играли и бегали по саду с удовольствием (как?). The children played and ran about the garden **with pleasure** (how?).

Я **три раза** (сколько раз?) прочитал роман Толстого «Война и мир». I read Tolstoy's novel "War and Peace" **three times** (how many times?).

После прогулки мы **немножко** (в какой степени?) устали. After the walk we were a **little** (to what degree?) tired.

Adverbial modifiers of manner refer mostly to verbs; they may, however, sometimes refer to adjectives or adverbs as well, and indicate the degree of a quality. In such cases they answer to the question насколько? 'to what degree?':

Мы слушали **довольно** (насколько-ко?) интересную передачу по радио. We listened to a **rather** (to what degree?) interesting radio broadcast.

Наш учитель **очень** (насколько?) хорошо рассказывал о древней русской культуре. Our teacher spoke **very** (to what degree?) well on ancient Russian culture.

2. *Adverbial clauses of manner* denote the manner in which the action of the principal clause is performed and answer to the questions: как? 'how?', каким образом? 'in what manner?':

The conjunction **как** which corresponds to the English conjunction "as" is most commonly used to connect adverbial clauses of manner with the principal clause. This conjunction frequently goes with the adverb **так** 'so', 'as', 'in the way' in the principal clause:

Я сделал всё, **как** вы хотели. I did all **as** you wished.

Я сделал всё **так, как** вы хотели. I did all **in the way** you wished.

Note: The conjunction **как** may also introduce object clauses:

Покажите (что?), **как** вы написали упражнение. Show (what?) **how** you have written the exercise.

In such instances, the conjunction **как** is rendered into English by "how".

e) Adverbial Clauses of Result

Adverbial clauses of result denote the result of the action or state spoken of in the principal clause.

Adverbial clauses of result are most commonly joined to the principal clause by the conjunctions **так что** 'so that' or **что** 'that'

Что often goes with the adverbs **так, настолько** in the principal clause:

Поднялась буря, **так что** пароход не мог выйти в открытое море. A storm rose **so that the ship could not sail into the open sea.**

Было **так (тактолько)** темно, **что** ничего не было видно. It was **so dark that nothing was visible.**

f) Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses of Comparison

1. *Adverbial modifiers of comparison* are expressed:

a) By a noun or pronoun with the conjunctions **как** 'as', 'like', **словно** 'as', **будто** 'like', 'as... as', **точно** 'like':

Ночью на севере бывает светло, **будто** днём. In the north it is sometimes as light at night **as in the daytime.**

Этот человек заботится обо мне, **словно** родной брат. This man takes care of me **as my own brother would.**

Деревья отражались в воде, **точно** в зеркале. The trees were reflected in the water **like in a looking-glass.**

The conjunctions **как** and **словно** frequently go with the adverb **так**:

Этот рассказ **так же** интересен **как тот.** This story is **as interesting as that one.**

When the comparative degree is used, it requires the conjunction **чем** 'than':

Футбол мне нравится **больше, чем** волейбол. I am **more** fond of football **than of volley ball.**

An adverbial modifier of comparison used with a conjunction is preceded by a comma.

b) By a noun in the instrumental case without a conjunction:

Золотом (=как золото) блестяли осенние листья. The autumn leaves glittered **like gold.**

Время летело **птицей** (=как птица). Time flew **(like a bird).**

2. *Adverbial clauses of comparison* are generally introduced by conjunctions: **как** 'as', **точно** 'as', **словно, будто** 'as if', 'as though'. These conjunctions go frequently with the demonstrative words **так** 'so', 'as', **подобно тому** 'as', 'the same as' in the principal clause:

Мы хотим читать по-русски **так же** хорошо, **как он** читает по-английски. We want to read Russian **as well as he reads English.**

Было *так* тепло, *будто* (словно) уже наступила весна.
Мы *так* обрадовались друг другу, словно (будто) не виделись много лет.

It was *so* warm as though spring had come.

We were *so* glad to see each other as though we hadn't met for many years.

Clauses with an adverb in the comparative degree and the conjunction **чем** are usually classed as adverbial clauses of comparison; **чем** goes frequently with **тем** in the principal clause:

Чем больше я читал, *тем* больше мне нравилась книга.
Мы придём *раньше*, **чем** вы думаете.

The more I read the book, *the more* I liked it.

We'll come *earlier* than you think.

g) Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses of Condition

1. *Adverbial modifiers of condition* denote the condition which makes it possible to perform the action. They may answer to the questions при каком условии? 'on what condition?', в каком случае? 'in the event of what?' and are expressed by nouns with the preposition **при**:

При свете лампы (при каком условии?) можно будет читать.

With the lamp burning (on what condition?) it will be possible to read.

В случае плохой погоды (в каком случае?) нельзя будет идти на охоту.

If the weather is bad (in the event of what?), it will be impossible to go hunting.

Adverbial modifiers of condition are not as commonly used as adverbial clauses of condition.

2. *Adverbial clauses of condition* answer to the question при каком условии? 'on what condition?'.

Adverbial clauses expressing real condition are generally joined to the principal clause by the conjunction **если** 'if'; and sometimes by the conjunction **когда**:

Мы будем очень рады, **если** вы придёте к нам.

We shall be very glad **if** you come to see us.

Трудно выполнить упражнение, **когда** (=если) оно непонятно.

It is difficult to do an exercise **when** it is not clear.

When the subordinate clause precedes the principal clause, the conjunction **то** frequently occurs in the principal clause:

Если дождя не будет, (*то*) мы пойдём гулять.

If there is no rain, we shall go for a walk.

Adverbial clauses of condition may also stand within the principal clause. They are then set off by commas on each side:

Завтра, если не будет дождя, Tomorrow, if there is no rain,
мы пойдём в лес. we shall go to the woods.

In colloquial speech the conjunction **раз** which has the same meaning as **если** is used:

Раз ты начал дело, (то) нужно Once you've begun this (matter),
довести его до конца. finish it.

For adverbial clauses of unreal condition see Lesson 69a.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read and translate into English. Write down the translation of the words in black letters:

1. Москва основана в 1147 году. 2. Летом мы ездили по Волге и остановились в Сталинграде. 3. Дорога шла лесом. 4. Вдоль дороги были высокие деревья. 5. Через полчаса я сел на своего коня. 6. Туристы с трудом поднимались на эту гору. 7. Вокруг был густой туман. 8. Облака плыли, как лебеди. 9. Слева были горы, справа было море, а между ними — узкое шоссе. 10. Таким образом мы попали сюда. 11. Золотом блестели осенние листья. 12. Однажды мы поехали в степь. 13. Солнце светило по-весеннему. 14. Самолёты летели, как большие птицы. 15. Мы совсем не устали. 16. Нигде не было видно огня. 17. При хорошей погоде приятно гулять. 18. При таком условии он это сделает. 19. Звёзды светили попрежнему. 20. Я три раза прочитал роман Л. Толстого «Война и мир». 21. И как хорош этот самый лес поздней осенью (Тургенев). 22. Пруд местами, как сталь, сверкал на солнце (Тургенев). 23. При помощи брата я это сделаю. 24. С моря дул свежий ветер.

2. Copy out from Exercise 1 the adverbial modifiers in black letters and analyse them as follows:

Example: Мы спустились в долину.
Мы здесь никогда не были.
Мы пошли быстрее.

Adverbial Modifier	Denoting:	Question	Expressed by
в долину	place	куда?	preposition + noun
никогда	time	когда?	negative adverb
быстрее	manner	как?	adverb in the comparative degree

3. Read and translate into English. Write down the translation of the connectives given in black letters (conjunctions, conjunctive words and the demonstrative words in the principal clause). Point out instances when the conjunctive words are omitted:

1. **Когда** мы приближались к дому, мы слышали музыку. 2. **Если** нет большого ветра, днём будет хорошая погода. 3. **Было так** темно, что Валья с трудом различала дорогу (Фадеев). 4. Мы втроём начали беседовать, **как будто** век были знакомы (Пушкин). 5. **Раз** вы согласились, нельзя вам отказываться (Даль). 6. **Прежде чем** мы подъехали к дому, нам навстрёчу вышли люди. 7. **Если** ночь темна, то звёзды светят ярче (пословица). 8. **Прежде чем** начать доклад, профессор обратился к аудитории со словами приветия. 9. **Если** никого не было дома, **то** я оставался и ждал. 10. Всё было **так** необычно, **как** бывает иногда в романах. 11. Я буду работать, **пока** у меня есть силы. 12. Девушка смотрела вдаль, **как будто** кого-то ждала. 13. Я не оставлю этой книги, **пока** не кончу её. 14. Иди туда, куда влечёт тебя свободный ум (Некрасов). 15. Город Горький стоит там, где Ока впадает в Волгу. 16. **Если** светит солнце и на небе нет облаков, **то** пение птиц и запах сена чувствуются сильнее (Чехов). 17. Мы будем гулять, **пока** не зайдёт солнце. 18. **Как только** стемнело, они вернулись домой. 19. Животное смотрело на меня **так**, **словно** хотело что-то сказать. 20. Поговорим и отдохнём, **пока** есть время! 21. Придёт весна, всё будет зелено вокруг. 22. Нужна будет моя помощь, приходи ко мне. 23. Он сделал так, как советовали друзья. 24. Мы вольные птицы, пора, брат, пора!
Туда, где за тучей белёет гора,
Туда, где синют морские края,
Туда, где гуляют лишь ветер, да я!..

Пушкин

4. Analyse the subordinate clauses in Exercise 3 as follows:

Example:

No. of Example	Kind of Clause	Words in Principal Clause Modified by Subordinate Clause	Question	Connectives (conjunctions, conjunctive words, demonstrative words, intonation)
1 22	of time of condition	услышали всё предложё- ние	когда? в каком случае?	когда intonation in- stead of the con- junction если

Note: Clauses identical in type are not repeated in the key.

5. State whether the subordinate clauses in the following sentences are adverbial, object or attributive:

1. а) Вскóре я знал, где мы находíлись. б) Вскóре я узна́л то мéсто, где мы находíлись. 2. а) Это случíлось тогдá, когдá я тóлько нáчал изучáть геолóгию. б) Это случíлось в тот год, когдá я нáчал изучáть геолóгию. 3. а) Мы отпра́вились тудá, откúда тóлько недáвно верну́лась нáша экспеди́ция. б) Мы отпра́вились в гóры, откúда недáвно верну́лась нáша экспеди́ция. 4. а) Утро, когдá мы вы́шли в похóд, бýло прекрáсное. б) Когдá мы вы́шли в похóд, úтро бýло прекрáсное. 5. а) Скóро мы пришл́и в ту дерéвню, где я родíлся. б) Скóро мы пришл́и тудá, где я родíлся.

6. Compose no less than four pairs of sentences as follows:

1. A simple sentence with an adverbial modifier of manner; a complex sentence with an adverbial clause of manner.

2. A simple sentence with an adverbial modifier of time; a complex sentence with an adverbial clause of time.

3. A simple sentence with an adverbial modifier of place; a complex sentence with an adverbial clause of place.

4. A simple sentence with an adverbial modifier of condition; a complex sentence with an adverbial clause of condition.

УРОК 66^а

Word-Building:
Forming Adverbs

МАКСИМ ГОРЬКИЙ
(1868—1936)

1.

Вели́кий писáтель Макси́м Го́рький рассказáл о своéм дéтстве, о своéй ю́ности и мо́лодости в пóвестях «Дéтство», «В лю́дях», «Мой универси́теты».

Насто́ящее и́мя вели́кого писáтеля — Алексе́й Макси́мович Пе́шков. Родíлся он на Во́лге, в го́роде Ни́жнем Но́вгороде (тепéрь éто го́род Го́рький). Там же прошл́и егó дéтство и ю́ность.

Алёша Пе́шков ráно потеря́л отцá и жил в до́ме де́да, кото́рый был красíльщиком. В семье́ ца́ри́ла вражда́: взрósлые ча́сто брани́лись, дра́лись и били дете́й. Алёше éту тяжё́лую жизнь

облегчала бабушка, которая была для будущего писателя «другом самым близким сердцу, самым понятным и дорогим человеком».

Бабушка знала множество сказок и старинных стихов. Алёша очень любил их слушать. «В те годы, — пишет Горький, — я был наполнен стихами бабушки, как улей мёдом. Кажется, я и думал в формах её стихов».

Когда Алёше было девять лет, его отдали в школу, где он учился только одну зиму. В документе, который ему дали в школе, было сказано, что он не кончил курса «по бедности».

К этому времени дед Алёши разорился, и жить семье стало настолько трудно, что мальчик стал собирать по дворам тряпки, бумагу, гвозди и продавать всё это за копейки. Деньги он отдавал бабушке.

Однажды дед объявил ему: «Ну, Лексёй*, ты не медаль, на шее у меня — не место тебе, а иди-ка ты в люди...» «И пошёл я в люди», — говорит Горький о себе в конце повести «Детство».



Для десятилетнего мальчика началась жестокая школа жизни в дореволюционной России.

Алексея отдали «мальчиком» в магазин обуви. Это было его первое место «в людях». Он жил на квартире у хозяев и должен был, кроме работы в магазине, исполнять ещё разную работу по хозяйству. Когда же он обварил себе руки, его отправили домой.

Там, куда Алексей попал после выздоровления, было не лучше. Его отдали в ученики к чертёжнику. Хозяин обещал учить мальчика, но вместо учения его заставляли убирать кухню, колоть дрова, мыть посуду, ходить с хозяйкой на базар, подметать и мыть полы.

* Лексёй *pop.* = Алексёй.

Жилось в этом доме Алексею так тяжело, что весной он убежал на Волгу и не сдержал обещания, данного бабушке: «потерпеть». «Ласково сиял весенний день, — пишет Горький, — Волга разлилась широко, на земле было шумно и просторно, а я жил до этого дня, точно мышонок в погребѣ».

2.

Алексей остался на пристани и помогал рабочим, пока по их совету не поступил работать на пароход. На пароходе он должен был с шести часов утра и до полуночи мыть посуду, чистить ножи и вилки. Он помогал повару, о котором сохранил хорошую память на всю жизнь.

Повар любил книги и часто заставлял Алексея читать ему вслух. Среди книг повара было много непонятных мальчику, и сначала трудно было читать вслух, но «незаметно для себя, — пишет Горький, — я привык читать и брал книгу с удовольствием. То, о чём рассказывали книги, приятно отличалось от жизни, — а жизнь становилась всё тяжелее».

Когда осенью на Волге прекратилось движение пароходов, Алексей вернулся в дом деда. Как только наступила зима, его опять отдали к чертёжнику. Снова нужно было делать тяжёлую и неприятную работу. Между тем, любовь Алексея к чтению всё росла. Иногда, если книга интересовала его или нужно было её прочитать поскорее, он вставал ночью, зажигал свечу и читал. Мать хозяина стала измерять свечи, и, если к утру свеча уменьшалась, в кухне начинался крик.

Обиды и наказания были тяжёлые, но Алексей упорно продолжал читать. Книги скрашивали жизнь, показывали ему других людей, которые умели жить лучше и красивей, чем те, которые его окружали.

Особенное впечатление произвели на будущего писателя произведения великого русского поэта Пушкина. Поэмы Пушкина он читал все сразу. «Пушкин до того удивил меня простотой и музыкой стихов, — писал Горький, — что долгое время проза казалась мне неестественной, и читать её было неловко... Какое счастье быть грамотным!... Великолепные сказки Пушкина были всего ближе и понятнее мне».

Любовь к книгам становилась всё глубже, и позднее Горький всегда говорил о книгах с уважением:

«Всем хоро́шим во мне я обяза́н кни́гам».

«Я люблю́ кни́ги: ка́ждая из них ка́жется мне чу́дом».

«Кни́га — лу́чший друг челове́ка».

«Люби́те кни́гу, исто́чник зна́ния: она́ облегчи́т вам жизнь, она́ помо́жет вам разобра́ться в пе́строй пу́танице мы́слей, она́ на́учит вас уважа́ть челове́ка».

(Продолже́ние сле́дует)

Выражения

в лю́дях (<i>arch</i>)	out in the world
идти́ в лю́ди (<i>arch</i>)	to go out into the world
сдержáть обеща́ние	to keep a promise

Пары глаголов

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Translation
убира́ть I (pres. убира́ю, убира́ешь)	убра́ть I (fut. уберу́, уберёшь)	to clean, to tidy up
чи́стить II (pres. чищу́, чи́стишь)	вы́чистить II (fut. вы́чисти́шу, вы́чисти́шь)	to clean
мы́ть I (pres. мою́, мо́ешь)	вы́мыть I (fut. вы́мою́, вы́моешь)	to wash
подмета́ть I (pres. подме́таю, подме́таешь)	подмести́ I (fut. подме́ту́, подме́тёшь)	to sweep

Управление глаголов

чи́стить — вы́чистить	} что? + acc., чем? + instr.
мы́ть — вы́мыть	
подмета́ть — подмести́	

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Forming Adverbs

Most adverbs are formed from other parts of speech.

1. From *adjectives*:

a) By *adding the suffix -o* to the stem (there are a great many such adverbs; in form they are identical with short adjectives of the neuter gender):

ти́хо	quietly
чи́сто	cleanly

Note: The meaning of such adverbs may be given added force:

a) by *repeating* the word: тихо-тихо 'very very quiet(ly)';

b) by *adding the prefix на-*: переписать *на*чисто 'to make a clean copy'.

b) With the help of *the prefixes в-, на-, за-* and the suffix *-о*:

впра́во	to (on) the right
нале́во	to (on) the left
за́ново	anew, like new

c) With the help of *the prefixes до-, из-, с-, от-* and the suffix *-а*:

спра́ва	on the right
до́красна	to redness
и́здавна	long since

d) With the help of *the suffix -ски*; some adverbs have the prefix *по-* and are spelt with a hyphen:

геро́йски	heroically
по-ру́сски	in Russian

e) With the help of *the prefix по-* and the complete form of adjectives in the dative case:

по-но́вому	in a new way
------------	--------------

2. From *possessive pronouns* by adding *the prefix по-* to the form of the dative case:

по-мо́ему	to my mind, in my opinion
по-ва́шему	according to your opinion
по-сво́ему	in one's own way

Note: 1. How to form the comparative degree of adverbs was discussed in Lesson 53a.

2. Adverbs with the prefix *по-* should not be confounded with adjectives preceded by the preposition *по*. Compare:

Мы шли <i>по</i> но́вому (adj.) пути́.	We took a <i>new</i> path.
Он рабо́тает <i>по-</i> но́вому (adv.).	He works <i>in a new way</i> .

УПРАЖНЕНИЯ

1. Translate the following adverbs into English:

я́рко, интере́сно, и́зредка, сле́ва, по-дру́жески, за́ново, по-ста́рому, по-на́шему

2. Give the adjectives, possessive pronouns and adverbs from which the adverbs in Exercise 1 are formed.

3. Copy the adverbs given in Exercise 1, underline their prefixes, and the adjectival endings retained after forming the adverbs.

4. Insert an adjective or adverb from those given on the right to suit the sense:

1. а) Вчера́ было ... собра́ние. б) Он говори́л	интересное от интересно
2. а) На небе́ ... свети́ло со́лнце. б) На небе́ свети́ло ... со́лнце.	яркое от ярко
3. а) ... сторо́на была́ в тени́. б) ... всё́ было́ в тени́.	ле́вая от сле́ва
4. а) Я слы́шал ... сове́ты. б) Все встре́тили меня́	дру́жеские от по-дру́жески
5. а) Воло́дя чита́л, ... подни́мая го́лову. б) У него́ в рука́х была́ ... кни́га.	ре́дкая от изре́дка
6. а) Это упражне́ние учени́к сде́лал б) Учени́к сде́лал ... упражне́ние.	но́вое от за́ново
7. а) Мы шли́ ... са́ду. б) Вокру́г всё́ было́	по-ста́рому от по ста́рому
8. а) Всё́ вы́шло ... жела́нию. Все вы́шло	по на́шему от по-на́шему

5. Compose sentences, using the following adverbial modifiers:

1. в лесу́, домо́й, под де́ревом, с горы́
2. к ве́черу, за́втра, в пя́тницу, в про́шлом году́
3. ве́село, по-но́вому, по-мо́ему, пять раз
4. при по́мощи учи́теля, при све́те дня

6. Define the subordinate clauses in the following examples taken from the works of Gorky:

1. Когда́ со́лнце подни́мается над луга́ми, я нево́льно улыба́юсь от ра́дости. 2. Засме́ялся он, то́чно сталь зазвенела́. 3. Если́ дед уходил из до́ма, ба́бушка устраи́вала интере́снейшие собра́ния. 4. Вре́мя шло ме́дленнее, чем ползли́ ту́чи по не́бу. 5. Мне хоро́шо па́мятен день, когда́ почув́ствовал впервы́е геро́йскую поэ́зию тру́да. 6. Вся́кое де́ло на́до де́лать хоро́шо, ко́ли (= е́сли) взя́лся за него́. 7. Легко́ раба́тать, когда́ зна́ешь, что труд твой це́нят энерги́чные стро́ители но́вого ми́ра и но́вой ку́льтуры. 8. Если́ вспыхнет война́ про́тив того́ кла́сса, си́лами кото́рого я живу́ и раба́таю, я то́же пойду́ рядо́вым бойцо́м в его́ ряды́.

7. Pick out adverbial clauses in the text of the lesson, and define them.

3. Complete the following sentences:

а) 1. Мы сделали всё, как... 2. Солнце светило так ярко, что...
3. Чем дальше мы шли, тем... 4. Дерево отражалось в воде, словно в...

б) 1. Мы отправились в путь, когда... 2. Едва вошло солнце,... 3. Переводите этот текст, пока я... 4. Я не встану из-за стола, пока не... 5. Как только..., пассажиры стали выходить из вагона. 6. В то время как..., началась сильная гроза.

в) 1. Там, где..., строится новый город. 2. Мы поедем туда, где... 3. Ветер дул оттуда, откуда...

г) 1. Если..., мы пойдем в театр. 2. Мы будем хорошо знать русский язык; если... 3. Дети пойдут гулять, если...

9. Compose complex sentences with adverbial clauses of manner, place, time and condition; make use of the following conjunctions and conjunctive words:

как, так... что, словно, когда, где, куда

10. Answer the following questions on the text:

1. В каких произведениях рассказal Горький о своей жизни?
2. Как настоящее имя великого писателя?
3. Где прошло детство Алексея Пешкова?
4. Где и кем работал первое время Алексей Пешков?
5. Куда убежал он из дома чертежника?
6. Что он должен был делать на пароходе?
7. Какую роль играли книги в жизни Горького?

11. Commit to memory what Gorky said concerning books.

12. Translate into Russian:

The town of Gorky is situated on a steep and very beautiful bank of the Volga, in the very place where the Oka falls into the Volga. The town of Gorky is one of the USSR's largest industrial and cultural centres. It is a city of heavy industry. A huge automobile works has been built not far from Gorky. There are many schools, higher schools, libraries, excellent theatres and palaces of culture in the town. The house where Maxim Gorky, the great writer, spent his childhood has been preserved.

УРОК 67^a

Grammar:

Adverbial Modifiers of Purpose; Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses of Cause and of Concession.

ГРАММАТИКА

Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses

(Continued)

a) Adverbial Modifiers of Purpose

Adverbial modifiers of purpose denote the purpose of the action expressed by the predicate. The questions that may be put to these modifiers are: *зачём?* 'why?', *для чего?* 'what for?', *с какой целью?* 'for what purpose?':

Мы приехали сюда для отдыха (зачём?).	We came (arrived) here for a rest (what for?).
Сестра отправилась в магазин за покупками (для чего?).	My sister went to the shop for some purchases (what for?).

Adverbial modifiers of purpose may be expressed by a verb in the infinitive, often with the conjunction **чтобы** 'in order to':

Мы приехали сюда учиться .	We came here to study .
Мы приехали сюда, чтобы учиться .	We came here in order to study .

Note: The verb in the infinitive by which the adverbial modifier of purpose is expressed, generally goes with verbs of motion: **поехать, пойти**.

A comma should always be put before the conjunction **чтобы**.

b) Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses of Cause

1. *Adverbial modifiers of cause* indicate the cause of the action expressed by the principal clause. The questions that may be put to these clauses are: *почему?* 'why?', *отчего?* 'because of what?', *по какой причине?* 'for what reason?':

Он не мог говорить от волнения (почему?, отчего?).	He could not speak because of excitement (why?, because of what?).
---	---

За неимением времени (почему?, отчего?) мы не пошли в кино.

For lack of time (why?, for what reason?) we did not go to the pictures.

2. *Adverbial clauses of cause* answer to the same questions as adverbial modifiers of cause.

The conjunctions most commonly used to join these clauses to the principal clause are **потому что**, **оттого что** 'because', **благодаря тому что** 'due to', 'thanks to', 'owing to', **так как** 'as', **ввиду того что** 'in view of', 'owing to the fact that':

Мы не пойдём в кино, **потому что у нас собрание**.

We shall not go to the pictures **because we have a meeting**.

На улице было сыро, **оттого что шёл дождь**.

It was wet in the street **because it had been raining**.

Моя сестра часто посещает концерты, **так как очень любит музыку**.

My sister often goes to concerts **as she is very fond of music**.

Я не могу придти к вам, **ввиду того что еду в Ленинград**.

I cannot come to see you **owing to the fact that I am going to Leningrad**.

Note: 1. In literary language, the conjunction **ибо** is also sometimes used:
Нужно хорошо подумать, **ибо** это важный вопрос. We must think well, **as** it is a serious matter.

2. The conjunction **ввиду того что** is rarely used in colloquial speech.

3. Do not confound the causative conjunction **так как** with the demonstrative word **так** and the conjunction **как**, separated by a comma, and introducing an adverbial clause of manner (see Lesson 66^a).

The causative conjunction **так как** is not separated by a comma.

3. Subordinate clauses introduced by the conjunctions **потому что** and **ибо** always follow the principal clause.

Adverbial clauses with the conjunctions **оттого что**, **так как**, **ввиду того что** may stand either before or after the principal clause:

Так как ученик хорошо знал урок, он на все вопросы ответил правильно.

Оттого что светило солнце, у нас было радостно на душе.

Ввиду того что начался новый учебный год, школа получила очень много новых учебников.

The parts of the compound conjunctions **потому что** and **оттого что**, **благодаря тому что**, **ввиду того что** may be separated from each other by a pause in speaking, and in writing by a comma. This is done when one wishes to emphasize the reason for the action's taking place. In English it is not possible to convey the difference.

Compare:

Я не пришёл, **потому́ что** был за́нят.
Я не пришёл **потому́, что** был за́нят.

c) Adverbial Modifiers and Adverbial Clauses of Concession

1. *Adverbial modifiers of concession* denote the reason that may have, yet has not, prevented the action from taking place. They answer to the question: **несмотря на что?** 'in spite of what?'.
Adverbial modifiers of concession are expressed by a noun in the prepositional case with the preposition **при** or a noun in the accusative case with the compound preposition **несмотря на** 'in spite of':

При всём желáнии я не могú сего́дня иди́ти в теа́тр.	As much as I wish to , I cannot go to the theatre today.
Несмотря на дождь , туристы продолжа́ли свой путь.	In spite of the rain the tourists continued on their way.

An adverbial modifier of concession with the compound preposition **несмотря на** is set off by a comma.

2. *Adverbial clauses of concession*.— The thought contained in the adverbial clause of concession is contradictory to that expressed in the principal clause. Adverbial clauses of concession answer to the same question as adverbial modifiers of concession, **несмотря на что?** 'in spite of what?', and are joined to the principal clause by the following conjunctions: **хотя́, хотя́ и, пусть** or **пускай, несмотря на то, что** which are most commonly translated into English by "although":

Было́ небольшо́ холо́дно, хотя́ со́лнце я́рко свети́ло.	It was rather cold although the sun shone brightly.
Я взял с собо́й не́сколько книг, хотя́ и знал, что не успею́ их прочита́ть.	I took along a few books, al- though I knew I would not manage to read them.
Нам не хоте́лось спать, несмо- тря на то, что было́ по́здно.	We did not wish to sleep al- though it was late.
Стара́йтесь говори́ть с пе́рвых уро́ков по-ру́сски, пускай снача́ла вам э́то и бу́дет тру́дно.	Try to speak Russian from the very first lessons although you may find it difficult at first.

When an adverbial clause of concession precedes the principal clause, the latter may contain such adversative conjunctions as **а, но, одна́ко, да**:

Хотя́ я о́чень люблю́ му́зыку, но сего́дня пойти́ на конце́рт не могú.	Although I am very fond of music, I cannot go to the con- cert today.
--	---

Пускай у нас будет мало времени, **но** тем не менее я выполняю свою работу.
Хотя мой товарищ хорошо знает французский язык, **а** этой фразы перевести не мог.

We may have little time, **but** I shall have the work done all the same.
Although my friend knows French well, **yet** he could not translate this sentence.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read and translate into English. Write down the translation of the words in black letters:

1. По случаю волнения на море, пароход пришёл поздно (Чехов).
2. Давно хочу написать тебе, но всё не мог собраться за отсутствием времени (Панова). 3. Несмотря на свою силу, он не мог поднять большой чемодан. 4. Вечером мы вышли в поле посмотреть на закат солнца. 5. При правильном лечении больной будет здоров. 6. Благодаря хорошему освещению я долго мог читать. 7. Земля была мокрая от дождя. 8. Несмотря на трудности, молодёжь добилась успехов. 9. Чтобы отдохнуть, туристы остановились на берегу озера. 10. Для этой цели вы едете в Ленинград? 11. Он не пришёл из-за плохой погоды. 12. Вечером мы вышли в сад подышать свежим воздухом. 13. От волнения он не мог говорить. 14. Я поеду на вокзал за билетами. 15. Несмотря на сильный ветер, наш самолёт продолжал свой путь. 16. При всём желании я не могу идти с вами. 17. Я делаю это из желания помочь товарищу. 18. Ввиду плохой погоды яхта не вышла в море. 19. Трава засыхала от сильной жары. 20. Несмотря на позднее время, спать не хотелось.

2. Copy out from Exercise 1 all the adverbial modifiers in black letters and analyse them in accordance with the table given in Lesson 66a.

3. Define the subordinate clauses (make use of the table given in Lesson 66a):

1. Благодаря тому, что шли дожди, трава была сочная и зелёная.
2. Пусть роза сорвана, она ещё цветёт (Надсон). 3. Стоит ли отказываться от трудного дела только потому, что оно трудное? 4. Прежде чем профессор начал доклад, он обратился к аудитории со словами приветствия. 5. Нельзя нам жить только сегодняшним днём, ибо он, чаще всего, незаконченное вчерашнее (Чехов). 6. Так в жизни никогда не бывает, как нарисовал художник. 7. Раз вы согласились, нельзя вам отказываться. 8. На улице было сухо, хотя недавно прошёл дождь. 9. Мне и вчера так больно стало, когда мы смотрели на закат (Фадеев). 10. Вечер был так хорош, что не хотелось спать. 11. Чем ближе он подъезжал к дому, тем сильнее билось его сердце. 12. Оттого, что мы встали рано и потом ничего не делали, этот день казался очень длинным, самым длинным в моей жизни (Чехов). 13. Благодаря тому, что товарищ мне помог, я хорошо выдержал экзамен. 14. В степи было тихо и пасмурно, несмотря на то, что солнце под-

нялось (Чехов). 15. Мы отправились домой, так как уже пора было обедать. 16. Ввиду того что я завтра уезжаю, я не могу прийти на собрание. 17. Все смотрели туда, откуда показался самолёт. 18. Хотя день был очень жаркий, около моря дышать было легко. 19. Если завтра будет такая же погода, как сегодня, то я с утренним поездом поеду в город (Чехов). 20. Подождите, пока я не придёт.

4. Compose no less than five sentences, grouping them in pairs as follows:

1. A simple sentence with an adverbial modifier of purpose.
2. A simple sentence with an adverbial modifier of cause and a complex sentence with an adverbial clause of cause.
3. A simple sentence with an adverbial modifier of concession and a complex sentence with an adverbial clause of concession.

УРОК 67⁶

Word-Building:
Forming Adverbs (continued).

МАКСИМ ГОРЬКИЙ

(Продолжение)

3.

В шестнадцать лет Алексей Пешков приехал в город Казань, чтобы поступить там в университет. Но это было не так просто, потому что нужно было зарабатывать средства к жизни, да и не было у него достаточной подготовки. И вот вместо учения Алексей работает грузчиком на пристани, пилит дрова и выполняет разные другие случайные работы. Осенью он нашёл работу в пекарне. Но так как условия там были очень трудные — приходилось работать по четырнадцать часов в сутки да ещё терпеть издевательства хозяина, — он вскоре оттуда ушёл. Снова стал он работать грузчиком, потом садовником, пел в театральном хоре.

В Казани Алексей Пешков сблизился с революционной молодёжью и начал читать политическую литературу.

В 1888 году он отправился странствовать по России пешком.

Когда через год Алексей вернулся в Нижний Новгород, ему удалось получить работу у адвоката. Жил он в одной квартире со

студёнтом Сомовым. Осенью у Сомова был обыск, и оба они были арестованы и отправлены в тюрьму. Но так как улик против Горького было недостаточно, через месяц он был освобождён и отдан под надзор полиции.

Снова пошёл годы тяжёлого труда, снова молодой Пёшков отправился странствовать пешком по России. В ноябре 1891 года он пришёл в Тифлис (теперь Тбилиси — столица Грузии), где поступил на работу в железнодорожные мастерские. И в Тифлисе он, как и в Казани и Нижнем Новгороде, сблизился с революционной интеллигенцией и рабочей молодёжью.

В Тифлисе началась литературная деятельность Алексея Максимовича. В газете «Кавказ» появился его рассказ «Макар Чудра», подписанный псевдонимом Максим Горький; этот псевдоним вскоре стал известен всей России, а потом и всему миру.

В конце 1892 года Горький вернулся в Нижний Новгород и стал систематически заниматься литературным трудом. Рассказы Горького стали появляться в печати¹. Вышли отдельной книгой его «Очерки и рассказы». Горький стал известным писателем.

С конца девяностых годов Горький начал сотрудничать в журналах «Новое слово», «Жизнь», где печатались статьи Ленина. Он принимает активное участие в революционном движении. Ленин отмечал хорошее влияние Горького на передовых русских людей. В 1901 году Горький пишет прекрасную «Песнь о Буревестнике», которая призывает к революции. «Пусть сильнее грянет буря!» — так заканчивает Горький свою «Песнь о Буревестнике».

В 1905 году Ленин и Горький познакомились.

4.

После революции 1905 года, которая была подавлена, Горькому пришлось по решению партии уехать в Америку, потому что ему грозили репрессии. В Америке Горький написал ряд талантливых сатирических памфлетов. За границей же он написал роман «Мать».

Вернуться в Россию Горькому было нельзя, и он поселился в Италии на острове Капри, где прожил семь лет. Ленин с 1907 года тоже жил за границей. Несмотря на то, что они жили в разных странах, они очень сблизились: вели переписку, несколько раз встречались. С этого времени их всегда связывала большая дружба. Ленин имел на Горького сильное влияние.

С исключительной художественной силой нарисовал Горький образ Лёнина в своём очерке, посвящённом великому вождю революции. Тёсная дружба связывала Максима Горького и с И. В. Сталиным.

5.

После Великой Октябрьской социалистической революции Горький вёл большую работу по культурному строительству молодого Советского государства и созданию новой советской литературы.

Хотя Горький тяжело болел туберкулёзом, он всегда находил время помогать писателям, обращавшимся к нему. Своим художественным словом он боролся против фашизма, против поджигателей войны и врагов народа. Горький был организатором и председателем Первого съезда советских писателей, состоявшегося в 1934 г.

В последнее десятилетие жизни писателя развернулось его публицистическое творчество.

В июне 1936 года Горького не стало. Великое народное горе выразил В. М. Молотов, сказавший: «После смерти Лёнина смерть Горького — самая тяжёлая утрата для нашей страны и для человечества».

В Москве на площади у Белорусского вокзала поставлен памятник Горькому работы выдающихся советских скульпторов. На постаменте короткая надпись: «Писателю Максиму Горькому от Правительства Советского Союза. 10 июня 1951 года».

6.

Горький оставил множество прекрасных произведений: талантливо написанные рассказы, романы «Фомá Гордеев», «Мать», «Дело Артамоновых», «Жизнь Клима Самгина». На сценах советских театров постоянно идут замечательные пьесы Горького: «Васса Железнова», «На дне», «Егór Булычёв и другие», «Враги» и другие.

Художник слова, Горький был также выдающимся литературным критиком и публицистом.

Произведения Горького переведены на многие языки.

Глубокая любовь Горького к трудящемуся человеку, вера в его разум, талант и достоинство нашли отражение во всех его произведениях. В пьесе «На дне», написанной в 1902 году,

Горький словами одного из персонажей так выразил свои мысли о человеке:

«Всё — в человеке, всё для человека! Существует только человек, всё же остальное — дело его рук и его мозга! Человек! Это — великолепно! Это звучит... гордо! Че-ло-век! Надо уважать человека!...»

Выражения

зарабатывать средства к жизни	} to earn one's living
зарабатывать на жизнь	

Примечание

The word *печать* in the meaning of 'press' occurs in the following set phrases:

выйти из печати	to come out, to be published
опубликовать в печати	to publish, to print
поместить в печати	to publish
отдать в печать	to send to the press

The word *печать* may also have the meaning of 'stamp' and 'seal'.

Управление глаголов

сблизиться с + instr. (с кем?)
работать + instr. (кем?)

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Forming Adverbs

(Continued)

3. Adverbs are formed *from nouns* in the following way:

a) With the help of *a noun* in the *instrumental* case:

лétом	in summer
зимóй	in winter
óсенью	in autumn

b) By attaching *the prepositions* **в** and **на** to the form of the *accusative* case:

вoкpýг	around
навстрéчу	to meet

c) By attaching *the prepositions* **к** and **по** to the form of the *dative* case:

квёрху	upwards
поутpý	in the morning

d) By attaching *the prepositions* **в** and **на** to the form of the *prepositional* case:

вмѣсте	together
наверхѹ	on top

e) By attaching *the prepositions* **из**, **с**, **до** to the form of the *genitive* case:

йздали	from afar
спѣреди	in front
дѡнизу	to the bottom

f) By *combining two nouns* having different case forms or *an adverb with a noun* (without a preposition or with a preposition):

со дня нѧ день	from day to day
час ѡт часу	from hour to hour
из гѡда в год	from year to year
рукѧ ѡб руку	arm-in-arm; hand in hand
вверх ногѧми	topsy-turvy; upside-down
рѧно ѹтром	early in the morning
ни свет ни зарѧ	before dawn

4. Adverbs are formed *from numerals* as follows:

a) By adding the suffix **-жды** to a quantitative numeral in the *nominative* case:

однѧжды	once
двѧжды	twice

b) By attaching *the preposition* **в** to a *collective numeral*:

вдвѡе	twice as much
втрѡѣм	three (together)

5. Negative and indefinite adverbs are formed *from interrogative adverbs* as follows:

a) By attaching to the beginning of the word *the negative particles* **не** or **ни**:

нигдѣ	nowhere
нѣгде	there is nowhere

b) By attaching to the end of the word the indefinite particles **-то**, **-либѡ**, **-нибѹдь**, **кѡе**- (see Lesson 71^a).

гдѣ-то	}	somewhere
гдѣ-либѡ		anywhere
гдѣ-нибѹдь		somewhere
кѡе-гдѣ		somewhere

УПРАЖНЕНИЯ

1. Translate into English the following adverbs:

- а) утром, напoкáз, кнйзу, вo-время, зáмужем, срáзу, крýду, вéчe-ром, лицoм к лицу́, рукá oб руку
- б) тpйжды, oднáжды, втpóе
- в) нéзачем, нéкуда, никудá, кудá-то, oткúда-то, кoгдá-нибудь, гдe-либo, кoe-кoгдá

2. Give the nouns, adjectives, numerals and interrogative adverbs from which the adverbs in the above exercise are formed.

3. Copy all the adverbs given in Exercise 1, underline the prefixes, particles and the retained noun and pronoun case endings.

4. Give three examples for each group of adverbs given in Exercise 1.

5. Translate into English, paying special attention to the use of the word *печáть*.

1. Молодóй писáтель поместйл в печáти свой пёрвый рассказ. 2. На бумáге былá поставлена крúглая печáть. 3. Нóвая кнйга вышлa из печáти. 4. На документe нé было печáти. 5. На всём лежáла печáть счáстья. 6. 5 мáя в Совётском Союзе oтмечáют день печáти.

6. In the text of the lesson, pick out the subordinate clauses and define them.

7. Analyse the following sentences, taken from Gorky, in accordance with the table given in Lesson 66 a:

1. Чтóбы не голодáть, я ходйл на Вóлгу к прйстани, где так легкó мóжно бýло зарáботать пятнáдцать-двáдцать копéек. 2. Я не мог oтвётить, o чём идёт рeчь в éтой бесконéчной кнйге, бесконéчной пoтoму́, что зa вторóй чáстью, с кoтóрой мы нáчaли чтéние, явй-лась тpётья, и дéвoчка гoворйла мнe, что eсть ещё четвёртая. 3. Я хорóшo вйдел, что дeд слeдит зa мнoй úмными и зóркими глázами, и бoйлcя eгó.

8. Complete the following sentences:

а) 1. Я взял у товáрищa кнйгу, чтóбы... 2. Лoмoнóсов oтпráвился из дeрeвни в Мoсквú, чтóбы... 3. Чтóбы хорóшo гoворйть пo-рúсски, мнe нúжно...

б) 1. Студéнты хорóшo вйдержали экзáмены, пoтoму́ что... 2. Дoмá бýли укрáшены флáгами, тaк кaк... 3. Я не мог пoйтй в тeáтр, тaк кaк... 4. Мы пoлучйли бoльшeе удoвoльствeнe oт пpогýлки, блaгoдapя тoму́, что...

в) 1. Нeсмoтpя нa тo, что..., урожáй был хорóшний. 2. Мы рeшйли oтпráвиться в мóре, хoтя...

9. In the text of the lesson, pick out the participle constructions and identify the participles as active or passive and for tense and aspect.

10. Answer the following questions on the text:

1. Почему Горький не смог учиться в Казани?
2. Кем он работал в Казани?
3. Когда и где началась литературная деятельность писателя?
4. Как жил Горький в конце 90-х годов?
5. Где жил Горький после революции 1905 года? Почему он уехал из России?
6. Что вы можете рассказать о деятельности Горького после Великой Октябрьской социалистической революции?
7. Что сказал В. М. Молотов о смерти Горького?
8. Какие романы, пьесы и рассказы Горького вы читали?

11. Translate into English:

В Москве находится Литературный институт имени Горького. В этом институте учится много молодых поэтов и писателей. Как и во всех советских вузах, студенты, которые хорошо учатся, получают стипендии. В институте имени Горького большая библиотека.

У института есть свой дом отдыха. Во время каникул летом и зимой студенты могут там хорошо провести время и отдохнуть.

В Литературном институте имени Горького учится много молодых писателей и поэтов разных национальностей.

12. Commit to memory Gorky's words concerning man (see end of Text).

Дополнительный текст для чтения

СЕРДЦЕ ДАНКО

(Из «Легенды о Данко»)

Жили в старину одни люди. Были это весёлые, сильные и смелые люди.

И вот пришла однажды тяжёлая пора: явились откуда-то иные племена и прогнали прежних в глубь леса. Там были болота и тьма, потому что лес был старый, и лучи солнца едва могли пробить себе дорогу сквозь густую листву.

Тогда стали плакать жёны и дети этого племени, а отцы задумались и впали в тоску. Нужно было уйти из этого леса, и для этого было две дороги: одна — назад, — там были сильные и злые враги, другая — вперёд, — там стояли великаны-деревья.

Люди всё сидели и думали... Но ничто — ни работа, ни женщины — не изнуряет тела и души людей так, как изнуряют то-скливые думы. И ослабели люди от дум... Уже хотели идти к врагу

и принести ему в дар волю свою... Но тут явился Данко и спас всех один.

Данко один из тех людей, молодой красавец. Красивые всегда смелы. И вот он говорит им, своим товарищам:

— Не своротить камня с пути думою. Что мы тратим силы на думу и тоску? Вставайте, пойдём в лес и пройдем его сквозь, ведь имеет же он конец,— всё на свете имеет конец. Идёмте! Ну! Гей!

Посмотрели на него и увидели, что он лучший из всех, потому что в очах его светилось много жизни и живого огня.

— Веди нас! — сказали они.

Повёл их Данко. Дружно все пошли за ним — верили в него. Трудный путь это был... Долго шли они... Всё гуще становился лес, всё меньше было сил. И вот стали роптать на Данко, говоря, что напрасно он, молодой, неопытный повёл их куда-то. А он шёл впереди их и был бодр и ясен.

Но вот однажды гроза грянула над лесом, зашептали деревья глухо и грозно. А из тьмы ветвей смотрело на идущих что-то страшное, тёмное, холодное.

Это был трудный путь, и люди, утомлённые им, падали духом. Остановились они и под торжествующий шум леса, среди дрожащей тьмы, стали судить Данко.

— Ты, — сказали они, — ничтожный и вредный человек для нас. Ты повёл нас и утомил, и за это ты погибнешь.

— Вы сказали: веди, — и я повёл! — крикнул Данко, становясь против них грудью. — Во мне есть мужество вести, вот потому я повёл вас. А вы? Вы только шли, как стадо овец.

Но эти слова разъярили их ещё больше.

— Ты умрёшь, умрёшь, — ревели они.

А лес всё гудел и гудел, вторя их крикам... Данко смотрел на тех, ради которых понёс труд, и видел, что они, как звери... Он любил людей и думал, что, может быть, без него они погибнут.

И вот его сердце вспыхнуло огнём желания спасти их, вывести на лёгкий путь...

А лес всё пел свою мрачную песню, и гром гремел, и лил дождь...

— Что я сделаю для людей? — сильнее грома крикнул Данко.

И вдруг он разорвал руками себе грудь и вырвал из неё своё сердце и высоко поднял его над головой.

Оно пылало так ярко, как солнце, ярче солнца, и весь лес замолчал перед этим факелом великой любви к людям.

— Идём! — крикнул Дánко и бросился вперёд, высоко держа горящее сердце и освещая им путь людям.

Он бросился за ним, очарованные. Тогда лес снова зашумел, удивлённо качая вершинами, но его шум был заглушён топотом бегущих людей. Все бежали быстро и смело, увлекаемые чудесным зрелищем горящего сердца. И теперь гибли, но гибли без жалоб и слёз.

А Дánко всё был вперёд, и сердце его всё пылало, пылало.

И вот вдруг лес расступился перед ним и остался позади, плотный и немой, а Дánко и все те люди сразу окунулись в море солнечного света и чистого воздуха, промытого дождём. Гроза была там, сзади них, над лесом, а тут сияло солнце, вздыхала степь, блестела трава в бриллиантах дождя, и золотом сверкала река... Был вечер, и от лучей заката река казалась красной, как та кровь, что была горячей струей из разорванной груди Дánко.

Кинул взор вперёд себя на ширь степей гордый смельчак Дánко, кинул он радостный взор на свободную землю и засмеялся гордо. А потом упал и умер...

М. Горький

УРОК 68^a

Grammar:

1. The Verbal Adverb, Imperfective and Perfective.
2. The Verbal Adverb Construction.
3. The Function of the Verbal Adverb in the Sentence.
4. Conversion of Verbal Adverbs into Prepositions.

ГРАММАТИКА

1. The Verbal Adverb

a) Kinds of Verbal Adverbs

In Russian, we have a verbal form (чита́я, прочита́в, etc.) which is not inflected and which in function is close to the adverb. This form is called a *verbal adverb* and in the sentence refers to the predicate.

Verbal adverbs may be *perfective* or *imperfective* depending on the verbs they are derived from.

In a sentence, the verbal adverb always modifies the predicate, as distinguished from the participle which qualifies the subject or the object (expressed by a noun or pronoun).

b) Imperfective Verbal Adverbs

Forming Imperfective Verbal Adverbs.— Imperfective verbal adverbs are formed from the stem of the present tense of *imperfective* verbs with the help of the suffixes:

-а after ж, ч, ш, щ: лёжа 'lying', стуча 'knocking', слыша 'hearing';

-я after all other consonants, as well as after vowels: говоря 'speaking', чита́я 'reading'.

Note: 1. It is best to form the verbal adverb from the 3rd person plural of the verb, as in verbs of the second conjugation the vowel in the ending of the 3rd person plural is the same as that in the suffix of the verbal adverb: говорят — говоря.

2. The verbal adverb from the verb быть is *будучи*.

Verbal adverbs formed from reflexive verbs end in the particle -сь which follows the suffix (-а or -я):

они́ занима́-ют-ся — занима́ + я + сь = занима́ясь
они́ лож-а́т-ся — лож + а́ + сь = ложа́сь

Imperfective verbal adverbs from some verbs are not used at all, as for example from the verbs *ждать*, *бежать*, *петь*, *пить*, *резать*, *бить*, *шить* and a number of others.

Imperfective verbal adverbs cannot be formed from imperfective verbs having the suffix -ну- (for instance, *тяну́ть*, 'to pull', 'to draw').

Meaning, Uses, Rendering into English.— An *imperfective verbal adverb* denotes an action which is *simultaneous* with the action of the verbal predicate and may be rendered into English by the present participle:

Я сижу́ у окна́, чита́я кни́гу (=сижу́ в то вре́мя, как я читаю кни́гу).	I am sitting at the window read- ing a book (=I am sitting and at the same time I am reading a book).
--	--

Де́ти бе́гают, игра́я и смея́сь (=бе́гают и в то же вре́мя игра́ют и смею́тся).	The children run about playing and laughing (=they run and at the same time play and laugh).
---	--

Imperfective verbal adverbs denote an action *simultaneous* with the action expressed by the verbal predicate, irrespective of the tense

in which the verbal predicate stands. The form of the verbal adverb does not change.

Pres. Tense:	Дѣти бѣгаютъ,	} играя и смеясь.
Past Tense:	Дѣти бѣгали,	
Fut. Tense:	Дѣти будутъ бѣгать,	

с) Perfective Verbal Adverbs

Forming Perfective Verbal Adverbs.— Perfective verbal adverbs are formed from *perfective* verbs in the following way:

1. In most verbs—from the stem of the past tense, by dropping from the masculine form the suffix **-л** and adding the suffix of the verbal adverb **-в** or **-вши**:

прочитá(л) 'read' — прочитáв(ши) 'having read'
поговорí(л) 'spoke' — поговорíв(ши) 'having spoken'

2. In verbs the past tense of which does not have the suffix **-л** and consists of the stem only, by adding the suffix **-я**:

принёс 'brought' — принеся́ 'having brought'

3. In some verbs—from the stem of the future tense with the help of the same suffixes as in imperfective verbs:

-а after **ж, ч, ш, щ**: услы́ша 'having heard'

-я after other consonants as well as vowels: придя́ 'having come'

Note: Of the verbal adverbs of this type preserved in the language the most commonly used are those formed from perfective verbs of motion: **вы́йдя, придя́, дойдя́, прине́ся, отне́ся**, etc.

In reflexive verbs, the particle **-ся** is added to the suffix of the verbal adverb **-вши**: заня́лся — заня́вшись.

Meaning, Uses, Rendering into English.— *Perfective verbal adverbs* denote mostly an action which *precedes* the action expressed by the verbal predicate; they may be rendered into English with the help of the perfect participle or adverbial clauses:

Прочита́в кни́гу (=пóсле того́, как он прочита́л кни́гу), он отнёс её в библиотéку. **Having read** the book (=after he had read the book), he took it back to the library.

Поигра́в (=пóсле того́ как они́ поигра́ли) в саду́, дѣти верну́лись домо́й. **Having played** (=after they had played) in the garden, the children returned home.

Perfective verbal adverbs denote an action which precedes the action expressed by the verbal predicate irrespective of the tense in which the verbal predicate stands. The form of the verbal adverb does not change.

Compare:

Прочита́в кни́гу, Having read the book,	{	он (всегда́) отно́сит её (pres. imperf.) в би- блиоте́ку.
		he (always) takes it back to the library.
		он отнёс (past perf.) её в библиоте́ку.
		he took it back to the library.
		он отнесёт (fut.) её в библиоте́ку.
		he will take it back to the library.

A perfective verbal adverb may refer both to a perfective and to an imperfective verb, denoting in regard to each a preceding action.

Note: In some instances a perfective verbal adverb may express an action *simultaneous* with the action of the verbal predicate:

Това́рищи сме́ло шли впе́ред; вы- соко́ по́дняв зна́мя.	The comrades marched bravely ahead holding high their banner.
--	---

2. The Verbal Adverb Construction

In the sentence, the verbal adverb, like the participle (see Lesson 65^a), may have modifying words and words which are dependent upon it:

Идя́ по у́лице, я встре́тил сво- его́ дру́га.	Walking down the street , I met a friend of mine.
Купи́в ну́жные ве́щи, мы отпра- вились в путеше́ствие.	Having bought the necessary things , we set off on our trip.

In the first example given above, **по у́лице** refers to the verbal adverb **идя́** and serves as an adverbial modifier to it.

In the second example given above, the noun **ве́щи** serves as an object to the verbal adverb **купи́в**. The accusative case of the noun **ве́щи** is governed by the verbal adverb **купи́в**.

The verbal adverb construction, like the verbal adverb, when it has no modifying words, may stand at the beginning, at the end, or in the middle of the sentence (less common):

Слу́шая его́ рассу́д, мы ве́- село смея́лись.	Listening to his story , we laughed heartily.
Мы ве́село смея́лись, слу́шая его́ рассу́д.	We laughed heartily listening to his story .
Мы, слу́шая его́ рассу́д, ве́- село смея́лись.	We, listening to his story , laughed heartily.

In speaking, the verbal adverb construction is set off from the rest of the sentence by a short pause. In writing, the verbal adverb construction, no matter where it stands, is separated from the rest of the sentence by commas (see examples).

A verbal adverb or a verbal adverb construction are used in a sentence only when the actions denoted by the verbal adverb and by the predicate are performed by one and the same person or object:

Изучая русский язык, я выполнял много упражнений. **While studying Russian I used to write many exercises.**

Изучая (=я изучал) and я выполнял have the same subject.

3. The Function of the Verbal Adverb and the Verbal Adverb Construction in the Sentence

In the sentence, the verbal adverb or the verbal adverb construction may express:

1. An accompanying action (a second predicate in the sentence):

Дети бегали, играя и смеясь. The children ran about **playing** and **laughing**.

i. e. the children ran and at the same time played and laughed.

2. All kinds of adverbial modifiers:

a) of time:

Входя (=когда он входил) в комнату, мальчик поздоровался.

On entering (=when he was entering) the room the boy said, "How do you do".

Войдя (=когда он вошёл) в комнату, мальчик поздоровался.

On having entered (=when he had entered) the room the boy said, "How do you do".

b) of cause:

Желая (=так как я желаю) учиться дальше, я готовлюсь к экзаменам в университет.

Wishing (=as I wish) to go on with my studies, I am preparing for examinations to the University.

Мы прекрасно себя чувствовали, **отдохнув** (=так как отдохнули) во время отпуска.

We felt splendid **after having rested** (=as we had rested) during our vacation.

c) of manner:

Он провёл отпуск, **гуляя** с утра до вечера.

He spent his vacation **taking strolls** from morning till evening.

d) of condition:

Понимая (=если вы понимаете) это правило, вы легко выполните все упражнения.

Understanding (=if you understand) this rule, you will easily do all the exercises.

Поняв (=если вы поняли) это правило, вы легко выполните все упражнения.

Having understood (=if you have understood) this rule, you will easily do all the exercises.

4. Conversion of Verbal Adverbs into Prepositions

Some verbal adverbs, as for example **благодаря** 'thanks to', 'owing to', 'due to', **несмотря (на)** 'in spite (of)', **начиная (с)** 'beginning (with)', **кончая** 'ending' and others are used as prepositions:

Благодаря спорту, я чувствовал себя хорошо.

Несмотря на плохую погоду, все пришли на стадион.

Футбольные игры в Москве продолжались, **начиная** с апреля и **кончая** октябрём.

Owing to (my engaging in) sports, I felt well.

In spite of the bad weather, all arrived at the stadium.

Football matches continued in Moscow **beginning** with (from) April right **until** October.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Translate into English. Write down the translation of the words in black letters:

1. **Прочитав** сказки Пушкина, Горький ещё мальчиком полюбил великого поэта. 2. **Придя** в Тифлис (Тбилиси), Горький поступил на работу в железнодорожные мастерские. 3. **Познакомившись** с революционной молодёжью, Горький стал читать политическую литературу. 4. **Живя** в Италии, Горький сблизился с В. И. Лениным. 5. Горький работал над строительством новой жизни, **помогая** создавать новую культуру. 6. **Собирая** вокруг себя лучших представителей науки, Горький стремился издать как можно больше хороших книг. 7. Советская страна, **потеряв** великого писателя, глубоко переживала это горе. 8. Высоко **ценя** произведения и деятельность Горького, советский народ всегда будет хранить светлую память о нём.

2. In the preceding exercise, give the infinitive from which the verbal adverbs are formed and state its aspect.
3. Indicate in the sentences in Exercise 1 verbal adverbs expressing actions which are simultaneous with that of the verbal predicate and those expressing actions preceding it. Is there a difference in the translation of the verbal adverbs?
4. a) Give the infinitive of the verbs from which the following verbal adverbs are formed:

объясняя, видя, здороваясь, поздоровавшись, объяснив, увидя

- b) Break up the above verbal adverbs into their word elements.

5. Form verbal adverbs:

a) of imperfective aspect with the suffix **-а** or **-я**:

Example: знать — зная; слышать — слыша

понимать, спрашивать, любить, стучать, улыбаться, встречаться, прощаться

b) of perfective aspect with the suffixes **-в**, **-вши**:

Example: узнать — узнав, узнавши; услышать — услышав, услышавши; поздороваться — поздоровавшись

понять, спросить, полюбить, посмотреть, улыбнуться

6. Insert verbal adverbs in the imperfective or perfective aspect to suit the sense:

- | | |
|--|------------------------|
| 1. а) ... русский язык, я старался много читать. | изучая, изучив |
| б) ... русский язык, я стал читать произведения советских писателей в оригинале. | |
| 2. а) ... новое правило, наш преподаватель дал нам больше упражнений. | объясняя, объяснив |
| б) ... новое правило, наш преподаватель даёт много примеров. | |
| 3. а) ... это решение, я постарался его выполнить. | принимая, приняв |
| б) ... какое-нибудь решение, я всегда стараюсь его выполнить. | |
| 4. а) Я всегда кладу книгу на место, ... чтение. | оканчивая, окончив |
| б) Я положил книгу на место, ... чтение. | |
| 5. а) ... в гору, мы шли по узкой тропинке. | поднимаясь, поднявшись |
| б) ... на гору, мы отдохнули на зелёной лужайке. | |
| 6. а) ... в читальный зал, я выбрал место у окна. | приходя, придя |
| б) ... в читальный зал, я выбираю место у окна. | |
| 7. а) Председатель колхоза шёл рядом с нами, ... нам ферму. | показывая, показав |
| б) ... нам ферму, председатель колхоза повёл нас в колхозный клуб. | |
| 8. а) ... над подготовкой к докладу, я каждый день посещал библиотеку. | работая, поработав |
| б) Сегодня я вернулся домой раньше, хорошо ... в библиотеке. | |
| 9. а) Мы стояли на пристани, ... друзей. | встречая, встретив |
| б) ... друзья, мы отправились с пристани домой. | |

10. а) ..., она пошла завтракать. | одеваясь, одевшись
 б) ..., она смотрела в зеркало.

7. Translate into English. Write down the translation of the participle and verbal adverb constructions:

1. а) Пóезд, подошédший к стáнции, остано́вился. б) Пóезд, по́дойдя к стáнции, остано́вился. 2. а) Товáрищ, уви́девший ме́ня, ра́достно поздоровáлся. б) Товáрищ, уви́дя ме́ня, ра́достно поздоровáлся. 3. а) Чело́век, держа́вший в руке́ ла́мпу, вошёл в ко́мнату. б) Чело́век, держа́ в руке́ ла́мпу, вошёл в ко́мнату. 4. а) Путе́шественники, устáвшие от доро́ги, сéли отдохну́ть. б) Путе́шественники, устáв от доро́ги, сéли отдохну́ть. 5. а) Дéти, умéвшие пла́вать, не боя́лись уходи́ть далеко́ от бе́рега. б) Дéти, умéя пла́вать, не боя́лись уходи́ть далеко́ от бе́рега. 6. а) Учени́к, не поня́вшие но́вого пра́вила, не могли́ решы́ть зада́чу. б) Учени́к, не поня́в но́вого пра́вила, не могли́ решы́ть зада́чу. 7. а) Не зная́щим э́тих мест тури́стам трóдно бу́дет прой́ти здесь. б) Не зная́ э́тих мест, тури́стам трóдно бу́дет здесь прой́ти. 8. а) По не́бу плы́ла луна́, освещáя всё вокрúг. б) По не́бу плы́ла луна́, освещáвшая всё вокрúг. 9. а) Вéтер, приносíвший тепло́, дул с ю́га. б) Вéтер дул с ю́га, принося́ тепло́.

8. From Exercise 7, copy out the participles and verbal adverbs together with the words to which they refer.

Example:

пóезд, подошédший... по́дойдя, остано́вился...

9. State the aspect of the participles and the verbal adverbs in Exercise 7.

10. Put questions to the verbal adverb constructions in Exercise 7 and state what kind of adverbial modifiers they are.

11. Insert the reflexive or non-reflexive verbal adverb given on the right to suit the sense:

- | | |
|--|----------------------------------|
| 1. а) Мы, наконéц, остано́вились, ... в гóру на трýста мéтров. | подня́в(ши), подня́в-
шись |
| б) Мы náчали снимáть гóрные вйды, ... киноаппарáт в гóру на трýста мéтров. | |
| 2. а) Бýстро ..., я пошёл зáвтракать. | одéв(ши), одéвшись |
| б) ... ребéнка, мать повелá егó зáвтра-
кать. | |
| 3. а) Он обра́довался, ... с товáрищем. | встрéтив(ши), встрéтив-
шись |
| б) Он обра́довался, ... товáрища на ўлице. | |
| 4. а) ..., он прочитáл бума́гу ещё раз. | подпи́сав(ши), подпи-
савшись |
| б) ... бума́гу, он прочитáл её ещё раз. | |
| 5. а) ... домóй, я шёл бýстро. | возвра́щая, возвра-
щаясь |
| б) Я написáл письмó товáрищу, ... ему́
кни́гу. | |

6. а) Дѣвушки пѣли, ... виноград. | собирая, собираясь
б) Дѣвушки пѣли, ... по вечерам.

12. In the preceding exercise, state the aspects of the verbal adverbs.

13. Change the verbal adverb constructions to subordinate clauses:

1. Написав письмо, я пойдѣ на почту. 2. Хорошо выучив урокъ, я был совсѣм спокоен. 3. Читая быстро, я всё же не успѣл кончить эту книгу сегодня. 4. Будучи в Крыму, посетите мѣста, где был Пѣшкін.

УРОК 68^б

ДРУЖБА НАРОДОВ

1.

Древняя культура Индии, её талантливый трудолюбивый народ и богатая природа всегда глубоко интересовали представителей русской культуры.

Ещё в середине XV века русский купец из города Твери Афанасий Никитин, за 30 лет до Васко да Гама, совершил путешествие в Индию. Покинув в 1466 году древнюю Тверь, он провёл свой ладь от верхнего до нижнего течения Волги, а потом через земли многих государств добрался до Индии, известной его современникам как сказочная страна чудес.

Завязав торговые отношения с народами Индии, Афанасий Никитин изучил их самобытную культуру, труд ремесленников и крестьян, замечательную архитектуру старых индийских городов. Читая обо всём этом в его произведении «Хождение за три моря», мы видим, что Афанасий Никитин был передовым человеком своего времени. Он мечтал о торговле с Индией, об обмене произведениями искусств. «Хождение за три моря» вошло в историю литературы как выдающийся памятник древности.

Теперь город Тверь называется Калинином. Недавно там, на берегу Волги, у места, откуда Афанасий Никитин отправился в далёкую Индию, ему поставлен памятник. Это могучая фигура в старинной одежде, с развевающимися по ветру волосами. Кажется, он делает шаг, чтобы сойти к ладьям.

Современный индийский писатель Хаджа Ахмад Аббас, заинтересовавшись путешествием Афанасия Никитина, решил описать его для кинофильма. Писатель прожил некоторое время в

Калинине, знакомясь с его архивами, изучая костюмы XV. века, беседуя с научными работниками. Он осмотрел также место, откуда Афанасий Никитин отправился в Индию.

* * *

В XVII веке совершил путешествие в Индию другой путешественник и театральный деятель — Герасим Лёбедев. Он создал в Калькутте театр европейского типа; представления в нём шли на бенгальском языке. Вернувшись в Россию, Лёбедев основал первую в Европе типографию с бенгальским шрифтом. Он положил начало русской индологии, которая стала развиваться в XIX и XX веках. Лёбедев выпустил книгу, в которой дал описание священных обрядов и народных обычаев восточной Индии. Эта книга, с пожелтевшими от времени страницами, не потеряла значения и до настоящего времени.

* * *

Большой интерес к Индии был и у русских художников. Два раза посетил Индию известный русский художник XIX века Верещагин. Возвращаясь, он каждый раз привозил новые картины. Особенно большое впечатление производят его картины: «Мавзолей Тадж Махала» и «Всадники в Джайпуре».

Начиная с 1950 года, Индию посетил и ряд советских художников. Их картины правдиво отображают современную жизнь индийского народа, виды городов, памятники архитектуры и скульптуры. В Индии побывали также советские писатели, учёные, журналисты, артисты, деятели кино. В СССР с интересом слушают по радио и читают их рассказы об этих путешествиях, о жизни в Индии.

2.

В СССР часто приезжают гости из разных стран, устраиваются выставки картин зарубежных художников, концерты артистов, фестивали кинофильмов той или иной страны. С интересом знакомятся советские люди с картинами иностранных художников, с песнями и танцами других народов в исполнении приезжающих в СССР артистов.

Летом 1955 года в СССР было много зарубежных гостей; приезжал премьер-министр Индии Джавахарлал Неру, посетили

Советскую страну парламентские делегации Швеции, Франции, Индии, Японии и других стран.

Делегация парламента Индии прибыла в СССР в начале мая. Проведя несколько дней в Москве, индийские гости побывали в Кремле, в здании Совета Министров СССР, осмотрели рабочий кабинет основателя советского государства В. И. Ленина, зал, где происходили заседания под его председательством. В рабочем кабинете В. И. Ленина члены делегации видели книги об их стране.



Индийские артисты в Москве

Осмотрев архитектурные памятники Кремля, один из индийских гостей сказал, что русские зодчие, так же как индийские, любят простоту и выразительность форм.

Полюбовавшись красотой и величием архитектурного ансамбля Кремля, гости отправились в Оружейную палату. Среди других экспонатов внимание членов делегации привлёк кортик тонкой работы с готовальней, линейкой и циркулем. Это замечательное изделие было выполнено индийским мастером и принадлежало русскому царю Петру Первому.

9-го мая вечером делегация индийского парламента присутствовала в Большом театре на торжественном заседании, посвящённом Дню Победы над немецким фашизмом.

Индийские гости совершили большое путешествие по Советскому Союзу. Посетив Сталинград, они поехали в Среднюю Азию.

Там делегация побывала в столице Казахстана Алма-Ате и других столицах среднеазиатских Союзных Республик. В Педагогическом институте Алма-Аты гости познакомились с постановкой высшего образования в Казахстане. Индийские гости расспрашивали, каким образом удалось быстро ликвидировать неграмотность и создать национальные кадры педагогов. Парламентская делегация посетила также один из совхозов, недалек от Алма-Аты. Гости осмотрели рабочий посёлок совхоза, дом культуры, библиотеку, больницу и познакомились с агротехникой, которую применяет совхоз.

Делегация побывала и на Кавказе.

Проведя три дня на курорте в Сочи на берегу Чёрного моря и осмотрев там дома отдыха и санатории трудящихся, гости отправились на Украину. Они посетили там ряд промышленных предприятий и с большим интересом осмотрели в Киеве памятник древнерусской архитектуры XI века — Софийский собор. Внимание гостей привлекли живопись, мозаика и архитектура собора. Индийские гости знали, как сильно был разрушен Киев во время Великой Отечественной войны 1941—45 годов. За десять лет, благодаря помощи государства и усилиям жителей столицы Украины, Киев стал снова одним из красивейших городов Советского Союза. Глава индийской делегации в своей речи на аэродроме вспомнил о пароходе с украинской пшеницей, который был послан в Индию в тяжёлый для неё момент.

Индийские гости посетили также Ясную Поляну, где жил великий русский писатель Л. Н. Толстой, который вёл дружескую переписку с Ганди. Гости осмотрели дом-музей Толстого; здесь были написаны романы «Воина и мир», «Анна Каренина» и другие произведения.

В рабочем кабинете Л. Н. Толстого внимание гостей привлекли книги об Индии и произведения индийских писателей. С интересом осматривали гости библиотеку Толстого, комнаты для приезжающих, в которых останавливались писатели Горький, Тургенев и другие, возложили венок на могилу Л. Н. Толстого. Гости осмотрели также литературный музей, находящийся в бывшей школе, которую основал писатель. Особенное внимание привлекли произведения Л. Н. Толстого, изданные на разных языках. Проходя с Ясной Поляной, гости из Индии оставили запись в книге отзывов: «Прекрасный музей, дающий отчетливое представление о работе великого ума великого писателя. Для нас это место па-

лѳмничества. Л. Н. Толстой придаѳ форму мыслям Ганди, как никто из писателей».

В Ленинграде члены делегации индийского парламента присутствовали на второй сессии Ленинградского городского совета, знакомились с условиями труда и работой цехов на заводе «Электросила». Несколько часов гости провели в Эрмитаже, где хранятся ценные произведения мастеров живописи Италии, Франции, Голландии, Испании и других стран. Они осмотрели также выставку индийского искусства и хранилище драгоценностей.

Члены делегации присутствовали на празднике младших школьников во Дворце пионеров. Юные ленинградцы тепло приветствовали гостей и просили передать привет детям Индии от советских пионеров.

Проведя один вечер в крупнейшем рабочем клубе — Дѳме культуры имени Кирова, гости познакомились с работой кружков художественной самодеятельности, присутствовали на вечере отдыха молодежи.

Из Ленинграда делегация возвратилась снова в Москву. К этому времени открылась Всесоюзная сельскохозяйственная выставка, которую гости осмотрели с большим интересом.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Find in the text: a) verbal adverb constructions; state the aspect of the verbal adverbs; b) participle constructions; state the tense and aspect of the participles and indicate whether they are active or passive.
2. Find in the text subordinate clauses and define them.
3. State the cases of the nouns in the first two paragraphs of the text.
4. Insert suitable verbal adverbs from those given below:

а) выступая, пользуясь, будучи, принимая

1. Индийские артисты посетили Советский Союз, ... с концертами в Москве, Ленинграде и Кйеве. 2. Зрители проявили большой интерес к индийскому искусству, тепло ... артистов. 3. ... большой любовью у себя в стране, индийское искусство продолжает национальные традиции. 4. ... в Бомбее, советские артисты познакомились со многими национальными танцами.

б) блестя, приближаясь, играя, осветив, собравшись

1. ... к пристани, пароход дал гудок. 2. Из-за облаков показалось солнце, ярко ... голубое море. 3. Дул лёгкий ветер, ... волнами. 4. Над пароходом, ... в лучах солнца, летали белые чайки. 5. Люди, ... на пристани, ожидали наш пароход.

5. Answer the following questions on the text:

1. Кто был Афанасий Никитин и где он жил?
2. Какое он совершил путешествие?
3. Кто был Герасим Лебедев?
4. Что он делал в Калькутте и какую выпустил книгу, вернувшись в Россию?
5. Что вы знаете о русских художниках, посетивших Индию?
6. Какие гости часто приезжают в СССР?
7. Где побывала делегация индийского парламента в Москве?
8. Чем интересовались индийские гости в столице Казахстана?
9. Что они осматрели в Ясной Поляне?
10. Как они провели время в Ленинграде?

6. Translate into English:

ПРОИЗВЕДЕНИЯ РАБИНДРАНАТА ТАГОРА
НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Государственное издательство художественной литературы выпускает на русском языке собрание сочинений великого индийского писателя Рабиндраната Тагора (в 8 томах).

Отдельные произведения Тагора хорошо известны советскому читателю. За годы Советской власти они издавались 48 раз. Но собрание сочинений выходит впервые. Перевод сделан с бенгальского языка.

Первый том открывается статьёй о жизни и деятельности великого писателя. В нём помещён роман «Крушение». В других томах читатель найдёт романы «Гора», «Дом и мир», «Последняя поэма», а также рассказы, повести, стихи Тагора, его воспоминания и статьи.

Большой интерес для советского читателя представляют «Письма из России» Тагора (Рабиндранат Тагор совершил в 1930 году путешествие в Советский Союз).

(По материалам из газет)

ЛЕКЦИИ И БЕСЕДЫ ОБ ИНДИИ

Ашхабад, 19 июня. Трудящиеся Туркменской ССР проявляют большой интерес к жизни и культуре дружественного индийского народа.

В колхозе имени Ворошилова, Ашхабадского района, состоялся вечер, посвящённый дружбе между народами СССР и Индии. С рассказом об индийской музыке, киноискусстве, произведениях архитектуры перед колхозниками выступил туркменский композитор, недавно возвратившийся из поездки в Индию. Вечер закончился концертом индийской музыки.

(«Правда» 20 июня 1955 г.)

7. Translate into Russian:

"CULTURE AND ART OF INDIA" EXHIBITION

An Exhibition devoted to the art and culture of India opened in Moscow in June, 1955. At this Exhibition the spectators made the acquaintance not only of the culture and art of India itself but also of the works of Russian painters based on subjects from the life of the Indian people and its great art. The Exhibition consisted of three sections: in the first, the works of the art and culture of India were represented; in the second, India was shown in the art of Russian painters; in the third, materials on the history of Indology in Russia before the Revolution and under the Soviet Power were presented.

(Compiled from the newspapers)

УРОК 69^a

Grammar:

1. The Conditional-Subjunctive Mood.
2. Subordinate Clauses with the Verb in the Conditional-Subjunctive Mood:
 - a) Conditional Clauses of Unreal Condition.
 - b) Adverbial Clauses of Purpose.
 - c) Object Clauses.
 - d) Concessive Clauses with the Particle **ни**.

ГРАММАТИКА

1. The Conditional-Subjunctive Mood

1. Compare the following two examples:

Я был рад вас видеть.	I was glad to see you.
Я был бы рад вас видеть.	I should be glad to see you.

In the first example, the form of the verb **был** corresponds to the English form "was".

In the second example, the form of the verb **был бы** corresponds to the English subjunctive form "should be".

Был is the past tense form of the indicative mood; **был бы** is the form of the conditional-subjunctive mood, obtained by adding the particle **бы** to the past tense form of the indicative mood:

чита́ли **бы**
говори́ли **бы**

When joined with the particle **бы**, the verb loses its past tense meaning.

The forms **был бы, была бы, было бы, были бы** are rendered into English by means of the subjunctive mood.

2. A verb in the conditional-subjunctive mood is conjugated in the same way as in the past tense of the indicative mood:

Singular	Plural
я был бы (masc.), была бы (fem.)	мы были бы
ты был бы (masc.), была бы (fem.)	вы были бы
он был бы	
она была бы	они были бы
оно было бы	

3. The forms of the conditional-subjunctive mood are used to express:

a) *an unreal condition:*

Была бы хорошая погода, мы пошли бы гулять. **Had the weather been fine, we should have gone for a walk.**

b) *a wish:*

Я хотел бы прочитать эту книгу. **I should like to read this book.**

c) *a mild command, advice, request:*

Прочитали бы вы эту книгу. **You should read this book.**
Пришли бы вы к нам. **You should come to see us.**

Note: Sometimes the infinitive with the particle **бы** is used with the meaning of the conditional-subjunctive mood:

Пойти бы в театр (wish). **It wouldn't be a bad idea to go to the theatre.**
Пойти бы вам в театр (advice). **You should go to the theatre.**

4. The particle **бы** has no fixed place in the sentence; it may stand after the verb or after any other word; it may be separated from the verb by other words, but it always refers to the verb and forms with it *the conditional-subjunctive mood*:

я очень хотел бы } I should very much like to
 я бы очень хотел }
 я очень бы хотел }

When the particle **бы** stands after a word ending in a vowel, it may have the form **б**:

Всё было бы хорошо... } All would be all right...
 Всё было б хорошо... }

5. In Russian, the conditional-subjunctive mood has but one form which, however, may correspond to different tenses:

Я пошёл бы в театр	{	сегодня (present tense).	I would go to the theatre today.
		вчера (past tense).	I would have gone to the theatre yesterday.
		завтра (future tense).	I would go to the theatre tomorrow.

6. The conditional-subjunctive mood may be expressed with the help of the conjunction **чтобы**.

The conjunction **чтобы** has been formed by a merging of the conjunction **что** and the particle **бы**. In Lesson 67^a, we discussed the use of this conjunction with the infinitive to express an adverbial modifier of purpose. The conjunction **чтобы** may also be used with a verb in the past tense, in which instance the verb loses its past tense meaning and acquires the meaning of the conditional-subjunctive mood. The particle **бы** is not repeated with the verb as it is contained in the conjunction:

Я хочу, чтобы вы пришли вó- время.	I insist that you should come in time.
Нужно, чтобы всё было гото́во вó-время.	It is necessary that everything be ready (should be ready) in time.

2. Subordinate Clauses with the Verb in the Conditional-Subjunctive Mood

a) Conditional Clauses of Unreal Condition

1. The conjunction **если**, as has already been pointed out in Lesson 66², introduces adverbial clauses of real condition. With the conjunction **если** the *present*, *past* or *future tense* of the indicative mood is used:

Если погóда бóдет хоро́шая, мы пойдём гуля́ть.	If the weather is fine, we shall go for a walk.
--	--

2. Adverbial clauses expressing unreal condition, i. e. a condition contrary to fact, which cannot be true or can hardly be fulfilled, are introduced by the conjunction **если бы** which is translated into English in the same way as **если** (if). In such cases both in the principal clause and the subordinate clause the conditional-subjunctive mood is used:

Если бы погóда была́ хоро́шей, мы пошли́ бы гуля́ть.	If the weather were fine, we would go out for a walk.
--	--

Note: Sometimes the conjunction **если бы** is used in exclamatory sentences. In such instances, the second clause does not require the subjunctive mood:

In the above example, the verb in the second clause **ποιῶν** is in the present tense.

Если вы понимаете по-русски, то я советую вам прочитать эту статью.	Если бы вы понимали по-русски, то я (по)советовал бы вам прочитать эту статью.
--	---

Я пришёл бы к вам, { если бы вы этого хотели.
когда бы вы этого хотели.

Будут у нас билёты, мы пойдём в театр.	If we have tickets, we shall go to the theatre.
Были бы у нас билёты, мы пошли бы в театр.	Had we tickets, we should go to the theatre.

Я буду говорить медленнее (зачем?), чтобы вы лучше меня поняли. I'll speak slower (what for?), so that you may understand me better.

Я настаиваю (на чём?), чтобы вы пошли со мной в театр. I insist (on what?) that you go to the theatre with me.

Чтобы вам всё было ясно, спросите ещё раз.
Спросите ещё раз, чтобы вам всё было ясно.
Спросите, чтобы вам всё было ясно, ещё раз.

2. Do not confound the conjunction **чтобы** with the pronoun **что** and the particle **бы** written as two separate words:

Что бы я пожелал молодежи моей Родины (= что я пожелал бы молодежи моей Родины)? What should I wish the youth of my country?

In the above example, the particle **бы** is used with the verb to form the conditional-subjunctive mood.

d) Concessive Clauses with the Particle *ни*

Concessive clauses that fall into a class of their own (compare with concessive clauses having the conjunctions **хотя**, **несмотря на**) are those formed with the particle **ни** following an interrogative pronoun or adverb. In these clauses the particle **ни** stands before the verb which may be used either in the conditional-subjunctive or in the indicative mood (more commonly in the conditional-subjunctive). In concessive clauses, the particle **ни** has not a negative meaning:

Кто ни придёт, говорите что я дома.	Whoever comes, say that I am at home.
Кто бы ни пришёл, говорите, что я дома.	Whoever may come, say that I am at home.
Какую книгу я ни возьму, не нахожу нужного примера.	Whatever book I take, I do not find the example I need.
Какую бы книгу я ни взял, не нахожу нужного примера.	Whatever book I may take, I do not find the example I need.

Note: The subjunctive mood may also be used in other concessive clauses

Хотя бы он и не зашёл за мной, я пойду кататься на коньках.	Should he not call on me, I shall go skating all the same.
--	---

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read the following passage and make a written translation of it into English, paying special attention to conditional clauses:

ДЛЯ ЧЕГО ВЕТЕР?

1. Если бы не было ветра, половина растений была бы без семян.

2. Над землёй поднимается пар только там, где есть вода, над ручьями, над прудами и реками, больше всего над морем.

Если бы ветра не было, пары не ходили бы, а собирались бы в тучи и падали бы опять там, где поднялись. Над ручьём, над болотом, над морем был бы дождь, а на полях и в лесах дождя бы не было. Ветер разносит тучи и поливает землю.

Л. Н. Толстой

2. Define the subordinate clauses in the passage given in Exercise 1.
3. In the following sentences (taken from the works of M. Gorky), put the verbs in the brackets in the required form:

1. Вы бы (написа́ть) для рабо́чих рома́н. 2. Это (быть) бы по́лез-
ная кни́га. 3. Эх, е́сли бы я (мочь) написа́ть кни́гу! 4. Жаль, ры́бу
не люби́шь лови́ть, а то (ходи́ть) бы со мной на Во́лгу. 5. «Ты бы
не (чита́ть), а спал», — забо́тливо сове́товал он. 6. Вы бы ле́сом (идти́) —
ле́сом иди́ти прохла́дно.

4. Conjugate the following verbs in the conditional-subjunctive mood:

знать, пойти́

5. Make a written translation into Russian:

1. We gladly went to the theatre. We should gladly go to the
theatre. 2. I listened to the music with pleasure. I should listen to the
music with pleasure. 3. What have you answered to that? What would
you have answered to that? 4. We shall visit Kiev if we go to the
Ukraine. We should have visited Kiev had we gone to the Ukraine.
5. If the storm abates, our boat will put out to sea. If the storm had
abated, our boat would have put out to sea.

6. Read and translate into English. Write down the translation of the words
in black letters:

1. Ру́сский учёный Ми́чурин мечта́л о том, что́бы его́ Ро́дина
вся была́ покры́та сада́ми.

2. Спой нам, ве́тер, про сла́ву и сме́лость,
Про учёных, ге́рбов, бойцо́в,
Что́б се́рдце заго́релось,
Что́б ка́ждому хоте́лось
Догна́ть и перегна́ть отцо́в.

Ле́бедев - Ку́мач

3. Чело́век сказа́л Днепрú:
— Я стено́й тебя́ запру́,
Что́бы, па́дая с верши́ны,
Побеждённая вода́
Бы́стро дви́гала маши́ны
И толка́ла поезда́.

Ма́ршак

7. Define the subordinate clauses in Exercise 6.
 8. In Exercise 6, state the gender and number of the verbs in the condi-
tional-subjunctive mood.
 9. Insert the verb given in the right-hand column in the required form:
- | | |
|---|-------------------|
| 1. а) Я пошёл к това́рщику, что́бы ... ему́ | помо́г от помо́чь |
| реши́ть зада́чу. | |
| б) Я пошёл к това́рщику, что́бы он ... | |
| мне реши́ть зада́чу. | |

- | | | |
|--|----------------------|------------------|
| 2. а) Нѹжно, чтобѹ ты ... ѳтот текст. | перевестѹ от перевѳл | |
| б) Тебѳ нѹжно ... ѳтот текст. | | |
| 3. а) Учѳтель предложѳл нам ... стихотво-
рѳнне. | | вѹчить от вѹчили |
| б) Учѳтель дал нам стихотворѳнне, чтобѹ
мы егѳ ... | | |
| 4. а) Мы хотѳм, чтобѹ Николѳй ... с нѳм
на стадиѳн. | | пойтѳ от пошѳл |
| б) Мы хотѳм ... на стадиѳн. | | |
| 5. а) Необходѳмо ѳто ... | сдѳлали от сдѳлать | |
| б) Необходимо, чтобѹ вы ѳто ... | | |

10. Read and translate into English. Write down the translation of the words in black letters:

1. а) Когдѳ ни увѳжу мѳре, я всегда им любѹюсь. б) Когдѳ
бы я ни увѳдел мѳре, я всегда любѹюсь им. 2. а) Как ни бѹдет
трѹдно, я не оставлю ѳтой рабѳты. б) Как бы ни было трѹдно,
я не оставлю ѳтой рабѳты. 3. а) Когдѳ он ни придѳт, я всегда емѹ
рад. б) Когдѳ бы он ни пришѳл, я всегда емѹ рад. 4. а) Сегѳдня
я не пойду в театр, как мне ни хѳчется. б) Сегѳдня я не пойду
в театр, как бы мне ни хотѳлось. 5. а) Я не могу забѳть ѳтого
слѹчая, как ни старѹюсь. б) Я не смогу забѳть ѳтого слѹчая, как бы
я ни старѳлся. 6. а) Кудѳ ни посмотрѹ, повсюду зелѳные полѳ.
б) Кудѳ бы я ни посмотрѳл, повсюду зелѳные полѳ.

11. In the preceding exercise, state the tense and aspect of the verbs in the indicative mood (given in black letters) and the gender and number of verbs in the subjunctive mood (given in black letters).

12. Write several sentences, using the following pronouns and adverbs:

нигдѳ, где бы ни..., никуда, кудѳ бы ни..., нѳчем, чем бы
ни..., ни с кем, с кем бы ни..., никакѳй, какѳй бы ни..., ни
о чѳм, о чѳм бы ни...

УРОК 69^б

О СПОРТЕ

Кѳжется, нет такогѳ вида спѳрта, которѳй нѳ был бы достѹ-
пен населѳнию СССР. И советские люди широко ѳтим пользуются.

1.

Ежегѳдно мнѳжество советских людей рѳзных профѳссий от-
правляется проводить свой ѳтпуск в гѳры Кавкѳза, Урѳла, Алтѳя,
Тянь-Шѳня, Карпат.

На Кавкѳзе есть исключѳтельное по красотѳ мѳсто — Тибердѳ.
Высоко в гѳрах расположился большѳй альпинистский лагерь.

Отсюда открывается прекрасный вид. Недалеко протекают быстрые реки. Вокруг лагеря густые зелёные леса. Трава на склонах яркая, сочная, много разных цветов, а выше лежит снег.

Некоторые приезжают в Тиберду, чтобы просто отдохнуть среди великолепной горной природы, но большинство привлекает сюда горный спорт. Новички, желающие заниматься альпинизмом, получают в лагере нужную подготовку. Они учатся подниматься на горы поодиночке и по-двое, по-трое, учатся лазать по скалам, ходить по снегу, вязать узлы, оказывать первую помощь пострадавшим. Если бы спортсмены не проходили такой предварительной подготовки, им трудно было бы быстро овладеть техникой альпинизма.

Во время первого восхождения новички знакомятся с местностью. Такое восхождение в хорошую погоду доставляет большое удовольствие: при каждом подъёме, при каждом повороте открываются виды один прекраснее другого.

Спортсмены, уже имеющие подготовку, выполняют ряд новых упражнений, учатся передвигаться по верёвке над рекой или над пропастью, подниматься по отвесным скалам и совершают более трудные и высокие восхождения.

Погода в горах часто меняется. Иногда неожиданно начинается снежная буря, становится холодно, в лицо дует сильный ветер. По обледенелым склонам трудно идти, приходится вырубать ступеньки, чтобы подняться выше. Постепенно альпинисты привыкают бороться с трудностями. Если бы в горах всё было просто и легко, то не было бы той радости победы, которая бывает у альпинистов, совершивших восхождение.

В лагере каждое восхождение той или иной группы — большой праздник. Возвращающихся после восхождения встречают в лагере с цветами и радостными возгласами: «Физкультпривет!»¹. После ужина устраивается торжественный вечер с концертом самодеятельности.

Быстро бегут дни в альпинистском лагере. Те, у кого кончается отпуск, оставляют лагерь с сожалением и в то же время с надеждой опять попасть сюда.

2.

В 1954 г. победителем на международном шахматном турнире в Швейцарии был русский шахматист Смыслов. Но чтобы стать чемпионом мира по шахматам, ему нужно было сразиться с Бот-

винником, чемпионом мира с 1948 г. Так как они оба советские шахматисты, решено было матч между ними провести в Москве.

Этот матч надолго останется в памяти у любителей шахматной игры. Он проходил большею частью в концертном зале имени Чайковского. Если бы зал был в пять раз больше, то и тогда он не мог бы вместить всех желающих попасть туда. Болельщики заполняли и фойе, и лестницу, и вестибюль, стояли на улице. Люди, проезжавшие в автомобилях, нередко останавливались, чтобы узнать, как идёт игра.

Матч продолжался два месяца. Было сыграно 23 партии. Противники не стремились к спокойной игре, трудно было бы играть более напряжённо, чем в этом матче. В каждой позиции оба шахматиста находили пути для обострения борьбы. К последней партии у обоих был счёт 11,5. Чтобы стать чемпионом мира, Смыслов должен был её выиграть; даже ничья означала бы, что Ботвинник сохраняет звание чемпиона мира.

Ботвинник играл белыми, Смыслов чёрными. Борьба была упорная. Наконец, Смыслов решился произнести слово «ничья» и пожал Ботвиннику руку, поздравив его с победой.

Матч был особенный, и противники были достойны друг друга. Если бы этого не было, то корреспонденты не могли бы писать в своих сообщениях о матче: «Есть чемпион мира, но нет победённого». Благодаря большой инициативе обоих шахматистов, сыгранные ими партии дали интересный материал для обогащения шахматной теории.

3.

Советских трудящихся интересуют все виды спорта. В зимние морозные дни множество городских жителей отправляются в походы на лыжах, катаются на коньках, играют в хоккей. Как только растает снег, на открытом воздухе начинаются игры в футбол, а также в волейбол, баскетбол и теннис. На больших реках, озёрах и морях спортсмены занимаются плаванием и греблей. Тысячи туристов отправляются в походы по Советской стране.

Кроме общих видов спорта, в Союзных республиках культивируются ещё национальные. Так, например, у народов Кавказа есть особая игра в мяч — «лелю», у народов севера — особый вид борьбы и езда в санях на оленях или собаках. У народов Кавказа и некоторых народов Средней Азии большим успехом пользуется джигитовка.

Спортивные общества заботятся о том, чтобы состязания проводились по всем видам спорта. Особенной популярностью пользуются у народа футбольные состязания. Тысячи зрителей заполняют стадионы, какая бы ни была погода.

Советские спортсмены часто выезжают для состязаний в другие страны и с радостью принимают спортсменов всех стран у себя.



Каждое лето, в одно из воскресений июля месяца, в Советской стране отмечается день физкультурника, чтобы лучшие спортсмены и спортивные коллективы могли продемонстрировать своё мастерство, свои достижения. На московском стадионе «Динамо» в этот день происходит большой парад физкультурников. Много гостей из зарубежных стран обычно присутствует на этом параде, который, по их словам, оставляет незабываемое впечатление.

Яркая зелень травы, множество цветов, шелковые флаги спортивных обществ, красные знамена, разноцветные спортивные костюмы создают в лучах яркого летнего солнца гармонию красок: голубых, белых, красных, оранжевых, зелёных, розовых. Слышатся знакомые «спортивные» мелодии, раздаются слова любимой песни физкультурников:

Чтобы тело и душа были молоды,
Были молоды, были молоды,
Ты не бойся ни жары и ни холода,
Закаляйся, как сталь!

После торжественных речей под звуки марша проходят по стадиону спортивные делегации всех шестнадцати Союзных республик. Каждую из них можно узнать по красивым национальным костюмам. После парада начинаются выступления физкультурников.

Молодёжь стремится, чтобы день физкультурника с каждым годом проходил как можно интереснее, чтобы успехи в спорте были как можно больше.

Выражения

пользоваться популярностью	to enjoy popularity
пользоваться успехом	to enjoy success
вязать узлы	to tie knots
оказывать помощь	to render aid
доставлять удовольствие	to give pleasure
тот или иной	one or another
на открытом воздухе	in the open air

Примечание

1. Физкультпривёт! — Soviet athletes' and sportsmen's salute.

Пары глаголов

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Translation
пользоваться I (pres. пользуюсь, пользуешься)	воспользоваться I (fut. воспользуюсь, воспользуешься)	to use, to make use
овладевать I (pres. овладеваю, овладеваешь)	овладеть I (fut. овладею, овладеешь)	to master
совершаться I (pres. совершается)	совершиться II (fut. совершится)	to happen
передвигаться I (pres. передвигаюсь, передвигаешься)	передвинуться I (fut. передвинусь, передвинешься)	to move
вырубать I (pres. вырубаяю, вырубаете)	вырубить II (fut. вырублю, вырубите)	to hew out
попадать I (pres. попадаю, попадаешь)	попасть I (fut. попаду, попадёшь)	to find oneself
заполнять I (pres. заполняю, заполняешь)	заполнить II (fut. заполню, заполнишь)	to fill
играть I (pres. играю, играешь)	сыграть I (fut. сыграю, сыграешь)	to play

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Translation
выигрывать I (pres. выигрываю, выигрываешь)	выиграть I (fut. выиграю, выиграешь)	to win
сражаться I (pres. сражаюсь, сражаешься)	сразиться II (fut. сражусь, сразисься)	to join battle with
поздравлять I (pres. поздравляю, поздравляешь)	поздравить II (fut. поздравлю, поздравлешь)	to congratulate
происходить II (pres. происходит)	произойти I (fut. произойдёт)	to happen

УПРАЖНЕНИЯ

1. Compose sentences with the following word combinations (use any form of the verb you please, and any case form for the noun and adjective):

а) играть в футбол, кататься на коньках, ходить на лыжах, участвовать в состязании, одержать победу, заниматься спортом, совершать поход

б) спортивное общество, утренняя гимнастика, городские жители, горный поход, иностранный спортсмен, физкультурный парад, московский стадион, национальная одежда

2. Pick out from the text four groups of words having the same root.

3. State in what way the infinitives of the imperfective and perfective verbs given in the above table differ.

4. Pick out conditional clauses in the text of the lesson.

5. Pick out subordinate clauses with the conjunction *чтобы* in the text of the lesson and define them.

6. In Part 3 of the text, pick out concessive clauses with the particle *ни*.

7 Answer the following questions on the text:

1. Куда отправляются многие альпинисты летом?
2. Что вы можете сказать о местности, где расположена Тиберда?
3. Как проходит подготовка новичков-альпинистов в лагере?
4. Как проходит более сложная тренировка?

* * *

5. Кто был победителем на международном шахматном турнире в Швейцарии?

6. С кем должен был он сразиться?

7. Где и как проходил матч?
8. Чем кончилась последняя партия?
9. Что писали о матче корреспонденты?

* *

*

10. Какими общими видами спорта занимаются трудящиеся в СССР?

11. О каких национальных видах спорта говорится в тексте?
12. Выезжают ли советские спортсмены за границу? Принимают ли они у себя зарубежных спортсменов?
13. О чём заботятся спортивные общества?
14. Когда в СССР бывает день физкультурника? Зачем и где он проводится?
15. Что поётся в песне физкультурников?

8. Translate into English the following news items on how Physical Culture Day was marked in various cities of the Soviet Union:

1. В День физкультурника на многочисленных стадионах Москвы состоялись состязания по футболу и теннису, на водных станциях — по плаванию и гребле. До позднего вечера в парках и на стадионах столицы веселилась молодёжь. Особенно оживлённо было в Центральном парке культуры и отдыха имени Горького.

2. В Алма-Ате, столице Казахской ССР, на спортивных площадках состоялись выступления волейбольных и баскетбольных команд. С утра парки столицы были празднично украшены. Из большого похода вернулась группа альпинистов. В честь Дня физкультурника они совершили восхождение на вершину Молодёжная — 4040 метров.

3. В городе Таллине, столице Эстонской ССР, состоялся праздник песни, в котором принимали участие пять тысяч певцов и множество музыкантов, танцоров, физкультурников. Десятки тысяч человек присутствовали на этом замечательном празднике.

9. Speak on the development of sports in your country and on your sportsmen and sportswomen. Speak on the sports you yourself engage in.

10. Translate into Russian:

The children of working people in the USSR are surrounded with the greatest care and attention. In the Ukraine, for example, there are a great number of Young Pioneers' Palaces, children's theatres and children's libraries. On the picturesque shores of the Black Sea, on the banks of the Dnieper and other rivers of the Ukraine are hundreds of Young Pioneers' camps and sanatoriums. Olympiads of young mathematicians and physicists, Olympic games for Young Pioneers and all schoolchildren, rallies of young technicians and Michurinists are held annually in the Soviet Union.

УРОК 70^б

Grammar:

1. Direct Speech.
2. Indirect Speech.

ГРАММАТИКА

1. Direct Speech

Direct speech — that is a direct quotation or a direct question — conveys the identical words the speaker used. It reflects in Russian, as it does in English, the colloquial language. Punctuation in direct speech depends on the form of direct speech that is used. Russian punctuation in direct speech is markedly different from English in similar cases.

1. When the conversation of two or more persons is reported and the words of each person quoted begin a new paragraph, it is not inclosed in quotation marks and is preceded by a dash:

- Оля, куда ты едешь? "Olya, where are you going?"
— В Ленинград. "To Leningrad."

2. If the dialogue runs on without being broken up into paragraphs for each speaker, besides the dash, quotation marks are written:
— «Оля, куда ты едешь?» — «В Ленинград».

3. Direct speech, when not in the form of a dialogue, is generally accompanied by a citation indicating the speaker: товарищ сказал, учитель спросил, мы говорили, ученик ответил, etc.

a) When the citation indicating the speaker precedes direct speech, it is set off by a colon; the words of the speaker are inclosed in quotation marks:

Товарищ сказал: «Я хотел бы' The comrade said: "I should like
посмотреть новый фильм». to see a new film."

b) If a citation indicating the speaker follows the quotation, it is preceded by a comma and a dash. The direct speech, as in other instances, is inclosed in quotation marks:

«Я хотел бы посмотреть новый фильм», — сказал мой товарищ. "I should like to see a new film," my comrade said.

c) If a citation indicating the speaker stands in the middle of the quotation, it is set off by a comma and a dash on each side:

«Я хотел бы, — сказал мой товарищ, — посмотреть новый фильм». "I should like," said my comrade, "to see a new film."

Contrary to English usage, the quotation marks in Russian are always put before the full stop, semicolon or comma.

2. Indirect Speech

Indirect speech takes the following forms:

1. *The narrative form* which is commonly expressed by an object clause with the conjunction **что**:

Direct Speech

Моя сестра сказала: «Завтра я принесу́ новые кни́ги».

Indirect Speech

Моя сестра сказа́ла, **что** она́ принесёт́ завтра́ новые кни́ги.

2. *Orders or requests* are commonly expressed by an object clause with the conjunction **чтобы́** and with a verb in the subjunctive mood (see Lesson 69¹):

Direct Speech

Мой товарищ предложи́л мне: «Пойдёмте в воскресе́нье вме́сте со мной в музе́й».

Indirect Speech

Мой товарищ предложи́л мне, **чтобы́** я пошёл́ вме́сте с ним в воскресе́нье в музе́й.

After such verbs as **предложи́ть** 'offer', 'suggest', **проси́ть** 'ask', 'beg', etc., we may also use the infinitive without the conjunction **чтобы́**:

Мой товарищ предложи́л мне **пойти́** в воскресе́нье вме́сте с ним в музе́й.

3. *An indirect question* is also an object clause in the sentence, and may be expressed as follows:

a) When questions in direct speech containing such interrogative words as **кто**, **что**, **где**, **куда́**, **отку́да**, **како́й**, **чей**, **почему́**, etc. are changed to indirect speech, the interrogative words are retained:

Direct Speech

Анна Ива́новна спроси́ла меня́: «Где вы проводи́ли ле́то?»

Indirect Speech

Анна Ива́новна спроси́ла меня́, **где** я проводи́ла ле́то.

b) When a direct question does not have an interrogative word, in indirect speech it is expressed with the help of the interrogative particle **ли** 'if', 'whether'. This particle is placed after the word to which the question refers; that word generally stands at the beginning of the subordinate clause:

Direct Speech

Я спроси́л моего́ дру́га: «Ты уже́ зна́ешь мно́го ру́сских слов?»

Indirect Speech

Я спроси́л моего́ дру́га, **мно́го ли** он зна́ет уже́ ру́сских слов.

I asked my friend: "Do you know many Russian words already?"

I asked my friend **whether** he knew many Russian words already.

4. Direct speech is conveyed in the person of the speaker himself, indirect speech in some other person who reports what is said. Hence, in changing direct speech into indirect, the personal and possessive pronouns may change, also their forms and the forms of the verb:

Direct Speech	Indirect Speech
Я сказа́л товарищу: «Посмотри́ но́вый фильм о Москвѣ».	Я сказа́л товарищу, чтобы он посмотрѣл но́вый фильм о Москвѣ.

In the above example the 2nd person (посмотри́) is employed in direct speech, and the 3rd person (чтобы он посмотрѣл) in indirect speech. The imperative mood is changed to the conditional-subjunctive mood.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read and translate orally into English:

1. «Всякое дело мастера бояться, а иной мастер дела бояться»,—говорит старая пословица. 2. «Чтобы не бояться дела,—говорил Горький,—нужно хорошо изучить материал». 3. «Идём»,—крикнул Дэнко и бросился вперёд (Горький). 4. В одном из своих произведений писатель Чехов говорил: «В человеке всё должно быть прекрасно: и лицо, и одежда, и душа, и мысли». 5. Борцы за мир часто повторяют: «Дружно за мир стоять—войне не бывать». 6. «Человек может и должен создавать новые формы растений лучше природы»,—сказал русский учёный Мичурин. 7. Молодёжь радостно запела: «Широка страна моя родная». 8. «Вы читали роман писателя Фадеева «Молодая гвардия»?» —спросил я.

2. In the preceding exercise, explain the use of the punctuation marks and point out the citations indicating the speaker.

3. In the sentences given below, change the direct speech into indirect speech, first orally (see that your intonation is correct) and then in written form (observe punctuation rules):

a) with the conjunction *что*:

Example:

Direct Speech	Indirect Speech
Моя сестра сказа́ла: «Вѣчером к нам придут гости».	Моя сестра сказа́ла, что вѣчером к нам придут гости.

1. Пётр сказа́л: «Я за́втра же подниму́сь на эту го́ру». 2. Мы реши́ли: на́до нача́ть восхожде́ние как мо́жно ра́ньше. 3. Пётр доба́вил: «Мы должны́ ещё сего́дня вѣчером подгото́виться к восхожде́нию». 4. Влади́мир сказа́л: «Я сы́грал бы эту па́ртию не так».

b) with the conjunction *чтобы*:

Example: Мой товарищ попроси́л: «Да́й мне эту кни́гу».

Мой товарищ попроси́л, **чтобы** я да́л ему́ эту кни́гу.

1. Николай, опытный альпинист, посоветовал нам: «Совершите сначала небольшое восхождение». 2. Он предложил товарищу: «Сыграй со мной вечером в шахматы». 3. Сестра просила меня: «Приходи обязательно на парад вовремя».

c) with interrogative words serving as conjunctive words:

Example: «Куда вы так спешите?» — спросила меня Тania.
Tania спросила меня, куда я так спешу.

1. «Когда и в какой срок был построен Волго-Донской канал?» — спросил меня один из членов парламентской делегации. 2. Гости из Индии задали вопрос: «Сколько новых сортов фруктов вывел Мичурин?» 3. «Сколько партий ты вчера выиграл у Николая?» — спросил меня брат.

d) with the particle *ли* and the placing of the word to which the question is put at the beginning of the subordinate clause:

Example: Мой друг спросил меня: «Ты поедешь в Москву?»
Мой друг спросил меня, поеду ли я в Москву.

1. «Ты понимаешь по-русски?» — спросил меня товарищ. 2. Мой отец встретил меня вопросом: «Понравилось тебе в горах?» 3. «Вы были на физкультурном параде вчера?» — спросили меня на работе.

УРОК 70^с

ОЛЕГ КОШЕВОЙ

Герой Советского Союза

В июле 1942 года, во время Великой Отечественной войны, город Краснодар в Донбассе был оккупирован гитлеровцами. Жизнь в городе стала невыносимой.

В эти суровые дни комсомольцы Краснодона создали подпольную организацию «Молодая Гвардия». В неё вошли сыновья и дочери шахтёров, чтобы под руководством Коммунистической партии вести борьбу против врага.

Об одном из этих патриотов, о комсомольце Олёге Кошевом, рассказывает его мать, Елена Кошевaya*.

1.

«Ему было шестнадцать лет.

Рослый, широкоплечий, он выглядел старше своих лет. Его все находили красивым. У него были большие карие глаза, длинные ресницы, ровные широкие брови, высокий лоб, русые волосы. Олёг никогда не болел. Он был очень здоровым мальчиком.

* The story by Elena Koshevaya, as we give it here, is slightly abridged and adapted.

Олѣг мечталъ стать инженеромъ. Очень любилъ литературу, много читалъ, сочинялъ стихи. Увлекался шахматами, спортом. Очень хорошо танцевалъ, обожалъ музыку. Но любовь къ книгамъ у него была особенной, безграничной.

Закончить среднюю школу Олѣг не успѣлъ; онъ перешѣлъ въ десятый классъ, когда началась война.

В июле 1942 года немцы заняли Краснодар. Олѣг сильно изменился: стал молчаливымъ, скрытнымъ, часто уходилъ изъ дому или приводилъ къ себѣ товарищей, и они по нѣскольку часовъ, запершись, сидѣли въ комнатѣ.

Долго я не могла понять, въ чемъ дѣло. Какъ-то разъ, вернувшись домой, застала я у себя нѣсколько ребятъ. Они что-то писали и, увидевъ меня, торопливо спрятали бумагу. Я попросила сказать, чемъ они занимаются. Ребята молчали. Я настаивала. Тогда Олѣг отвѣтилъ, что они пишутъ листовки. А товарищей онъ успокоилъ:

— Не бойтесь, мама насъ не выдастъ.

Я заинтересовалась и спросила, что они будутъ дѣлать съ листовками.

— Пойдемъ въ театръ и будемъ ихъ тамъ распространять.

Я попросила показатъ листовку. Олѣг немедленно протянулъ мнѣ исписанный листъ бумаги. Тамъ было сказано, чтобы родители прятали своихъ детей и не давали угонять ихъ въ Германию.

Вскорѣ ребята ушли. А я весь вечеръ мѣста себѣ не находила, всю ночь глазъ не сомкнула: боялась и за сына, и за его товарищей. Ночевать Олѣгъ не пришѣлъ. А на другой день онъ явился довольный, радостный.

— Поздравь, мама, все до одной листовки распространили, а две штуки даже вложили полицейскимъ въ карманы.

Такъ начала свою борьбу съ фашистами подпольная организация «Молодая гвардия».

Олѣгъ получилъ кличку «Кашукъ». От своего милого «Кашукá» я узнавала о работѣ организации и стала помогать сыну. Ребята не только перестали опасаться меня, но иногда даже давали отдѣльные поручения.

Ребята узнали, что у одного мѣстного жителя, инженера, сохранился радиоприѣмникъ. Олѣгъ отправился къ инженеру и попросилъ его передать свой приѣмникъ комсомольской организации. Инженеръ согласился. С первыхъ чиселъ сентября мы каждый вечеръ

слушали по радио у себя на квартире сводки Советского Информбюро.

Сперва Олэг слушал радиопередачи сам, записывал сводки Информбюро и относил их товарищам, а те уже переписывали и распространяли по городу. Когда включался приёмник, мы плотно закрывали окно, а после приёма убирали аппарат в корзину и уносили в подвал. Гитлеровцы так и не узнали, откуда населению города известно о том, что происходит на фронте.

2.

Рано утром 7 ноября, в двадцать пятую годовщину Октябрьской революции, Олэг, красный от волнения, пришёл ко мне и сказал:

— Ты пойдй, посмотри, что в городе делается.

Я вышла на улицу — и ахнула. Над домами развевались красные советские флаги. Народ вышел на улицы и с восхищением рассматривал неизвестно откуда появившиеся флаги. Я испугалась и строго спросила Олёга, не его ли это работа.

Он засмеялся:

— Нет, мама, — это не я.

— А кто же?

— Да вот есть такие ребята.

Флаги висели на шахтах, на школе и на других зданиях. Полицейские метались по городу, разгоняя толпу. Говорят, у флагов были сделаны надписи: «Заминировано». Поэтому немцы не решались их снять. Флаги висели весь день и лишь к ночи исчезли.

Вечером в городе случился пожар.

Мы с Олёгом вышли на улицу. Пожар был очень большой. Глядя на пламя, Олэг хитро усмехнулся.

Мне ясно стало, что это сделали Олэг и его друзья.

После мне сказали, что в сгоревшем здании погибли списки людей, которых должны были отправить в Германию.

И на этот раз немцы не нашли виновников.

Несколько дней спустя Олэг пришёл ко мне и торжественно объявил:

— Поздравь меня, мамочка. Я принял присягу и дал клятву, что буду до последнего дыхания бороться с немцами. У нас есть своя организация.

«Молодая Гвардия» быстро росла и училась работать. Недавние школьники сегодня были уже настоящими подпольщиками, у которых были свои приёмы борьбы, своя боевая задача. Организация готовилась к вооружённой борьбе с немцами. На склад «Молодой Гвардии» стали поступать винтовки и гранаты, добытые у немцев. С этих пор дороги для гитлеровских машин стали очень опасны.

Забеспокоились немецкие коменданты. Молодогвардейцы преследовали немцев днём и ночью. Это они, молодогвардейцы, портили телефонную и телеграфную связь. Это они, когда немцы хотели вывезти из Краснодона хлеб, сожгли шесть стогов хлеба и четыре стога сена. Это молодогвардейцы отбили 500 голов скота, который немцы приготовили для отправки в Германию, а также перебили солдат, сопровождавших скот.

3.

Смертельно опасной была работа молодогвардейцев. Небольшая ошибка, неосторожность, и всё могло погибнуть. 1 января 1943 г. начались аресты молодёжи. Каждую минуту могли арестовать и Олега. Оставаться в городе больше было нельзя. Пять человек, и Олег в том числе, решили уходить и пробиваться к частям Красной Армии.

Я сказала Олёгу:

— Не бери с собой комсомольский билет, давай я его спрячу, здесь он будет цел; когда придёшь, я тебе его отдам.

Олег ответил мне:

— Ты знаешь, мама, я всегда тебя слушал, всегда ты мне хорошие советы давала. Но сейчас я не послушаю, и комсомольского билета не оставлю. Какой же я буду комсомолец, если билет свой дома оставлю.

Тогда я зашла комсомольский билет в пиджак.

Отправились ребята. Десять дней скитались они, старались перейти линию фронта, а на одиннадцатый день пришли обратно и сказали, что нигде им не удалось пройти.

11 января... День, когда я в последний раз видела моего мальчика. Он едва передвигал ноги. А надо было идти дальше, спасаться от палачей. Но спастись не удалось...

Не описать мне словами всех пыток, перенесённых Олегом и его товарищами.

При жизни Олѣгъ часто любилъ говорить: «Лучше умерѣть стоя, чемъ жить на колѣняхъ» *.

И слову своему онъ не изменилъ.

Такъ жили и боролись за своё отѣчество доблестные комсомольцы.

Олѣгу Кошевому посмертно было присвоено званіе Героя Советскаго Союза.

Въ память бесстрашной борьбы «Молодой Гвардіи» въ городѣ Краснодонѣ поставленъ памятникъ. Советскіе люди никогда не забудутъ именъ комсомольцев-героевъ.

О дѣятельности «Молодой Гвардіи» собрано было много документовъ и матеріаловъ. По этимъ матеріаламъ и документамъ писатель Фадѣевъ написалъ романъ «Молодая Гвардія». Со страницъ романа, какъ живые, встаютъ образы героев Краснодона, ихъ подвиги въ борьбѣ за Родину, ихъ юная любовь и надежды. Авторъ показалъ въ художественной формѣ героическую дѣятельность бесстрашной молодёжи Краснодона.

Выражения

не сомкнуть глазъ (= не заснуть)	not to get a wink of sleep
мѣста себѣ не находить	to be terribly upset
становиться на колѣни	to fall on one's knees
с этихъ поръ	since then
Лучше умерѣть стоя, чемъ жить на колѣняхъ.	Better die standing than live kneeling.
давать советъ (= совѣтовать)	to give advice (= to advise)
давать порученіе (= поручать)	to give an assignment (= to assign)
давать клятву (= клясться)	to take an oath

Пары глаголовъ

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Translation
вкладывать I (pres. вкладываю, вкладываешь)	вложить II (fut. вложу, вложишь)	to put in
заставать I (pres. застаю, застаёшь)	застать I (fut. застану, застанешь)	to find

* Famous words pronounced by Dolores Ibarruri, Spanish fighter for freedom.

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Translation
протя́гивать I (pres. протя́гиваю, протя́гиваешь)	протяну́ть I (fut. протяну́, протянешь)	to stretch, to extend
гляде́ть II (pres. гляжу́, гляди́шь)	погляде́ть II (fut. погляжу́, погляди́шь)	to take a look at
перестава́ть I (pres. перестаю́, перестаёшь)	переста́ть I (fut. перестáну, перестáнешь)	to stop
запира́ть I (pres. запираю́, запираёшь)	заперё́ть I (fut. запру́, запрёшь)	to lock
распростра́нять I (pres. распро́страняю, распро́страняешь)	распростра́нить II (fut. распро́страню, распро́страни́шь)	to distribute
включа́ть I (pres. включаю́, включаёшь)	включи́ть II (fut. включу́, включи́шь)	to switch on

Управление глаголов

увлекáться + instr. (чем?)
 измени́ться + prep. (в чём?)
 заинтере́соваться + instr. (чем?)

УПРАЖНЕНИЯ

1. Compose sentences with the following word combinations (use any form of the words you please):

приёмы борьбы́, боева́я зада́ча, комсомо́льская организа́ция, бесстра́шный подвиг, молодые́ герои, героические́ дела́

2. a) Indicate the root of the following words and translate the words into English:

боре́ц, борьба́, боро́ться, боро́вшийся

- b) Insert words from those given above to suit the sense:

1. «Молода́я Гва́рдия» ... за освобожде́ние своёй Ро́дины. 2. Писа́тель Фадеев написа́л рома́н, посвящённый ... «Молодо́й Гва́рдии». 3. Среди́ героической молодёжи ... за свою́ Ро́дину, был Оле́г Кошево́й. 4. Советская страна́ ни́когда́ не забу́дет бесстра́шных молодых ... Краснодо́на.

3. a) Translate into English the following word combinations; indicate the root of the verbs:

да́ть уро́к, переда́ть письмо́, прида́ть значе́ние, прода́ть ме́бель, зада́ть уро́к, отда́ть де́ньги, сда́ть кни́ги, пода́ть (на стол)

b) Insert verbs from those given above (use any tense of the verb you please):

1. Мой товарищ ... мне хороший совет. 2. Наш учитель ... на завтра новое стихотворение. 3. На стол ... вкусный суп. 4. Вот письмо, ... его, пожалуйста, нашему знакомому. 5. В книжном магазине сегодня ... много новых книг. 6. Эти чемоданы надо ... в багаж. 7. Ваши книги давно уже у меня, я хочу ... их вам. 8. Эта мебель ... комнате уютный вид.

4. Group together words of the same root; underline the root:

лист, перевод, рука, приём, пол, страна, сводка, перелистывать, поручить, подпольный, принять, память, провод, жарко, распространять, двигать, приёмник, установить, листовка, ставить, подвиг, страшица, пожар, памятник

5. Answer the following questions on the text:

1. Когда возникла организация «Молодая Гвардия»?
2. За что боролась «Молодая Гвардия», какая у неё была цель?
3. Как мать описывает внешность Олега Кошевого?
4. Что он любил, чем интересовался?
5. Почему он не успел окончить среднюю школу?
6. Как он изменился, когда началась война?
7. Как начал свою деятельность «Молодая Гвардия»?
8. Откуда жители города Краснодона узнавали о том, что делается на фронте?
9. Как боролась «Молодая Гвардия» с оккупантами?
10. Почему Олегу и его товарищам нельзя было оставаться в городе?
11. Какой разговор был у Олега с матерью перед уходом?
12. Удалось ли спастись Олегу и его друзьям?
13. Что любил повторять Олег при жизни?
14. Где поставлен памятник «Молодой Гвардии»?

6. Pick out in the text examples of indirect speech. State what form of indirect speech they express (narrative form, question, request).

7. In the following sentences, change the indirect speech to direct speech (mind your punctuation marks):

1. Мой друг обратился ко мне с вопросом, читал ли я роман «Молодая Гвардия». 2. Он предложил мне, чтобы я прочёл эту книгу. 3. Я ответил, что я с удовольствием это сделаю. 4. Он попросил также запомнить, какие места в книге мне больше всего понравились.

УРОК 71^a

Grammar:

1. The Uses of Moods and Tenses with Different Meanings.
2. Word Order in Russian.
3. Remarks on Punctuation.

ГРАММАТИКА

1. The Uses of Moods and Tenses with Different Meanings

a) The Use of Moods

As we know from the foregoing lessons, there are three moods in Russian:

The *indicative* mood which has three tense forms: the present, past and future: чита́ю, чита́л, бу́ду чита́ть; прочита́л, прочита́ю.

The *imperative* mood: чита́й, чита́йте; прочита́й, прочита́йте.

The *conditional-subjunctive* mood: чита́л бы, прочита́л бы, что́бы чита́л, что́бы прочита́л.

The form of one mood may quite frequently be used in the meaning of another.

1. The indicative mood may be used with the meaning of the imperative mood:

a) In the 1st person plural (in the forms of the present and future tense):

Идём домо́й!

Let us go home!

Прочита́ем э́ту кни́гу!

Let us read this book!

Such use of the indicative mood is accompanied in speaking by appropriate intonation.

The particle **-те** may be attached to the verb; the particle **дава́й(те)** may precede the verb:

Пойдёмте в кино́.

Дава́й(те) пойдём в кино́. }

Let us go to the cinema.

b) In the 2nd person singular and plural (in the future tense forms of the verb) with appropriate intonation in speaking:

Пойдёшь (пойдёте) пра́мо, по-
то́м повернёшь (повернёте)
нале́во и войдёшь (войдёте)
в во́рота...

You will go straight ahead, then
you will turn to the left and
go through the gates...

Будешь (будете) сидеть дома и заниматься. **You will stay home and study.**

c) In the 3rd person singular and plural (in the present and future tense forms) with the particles **пусть, пускай, да**:

Пусть (пускай) он идёт домой! **Let him go home!**
Пусть (пускай) они прочитают! **Let them read it!**
Да здравствует молодость! **Long live the youth!**

d) Past tense forms of the indicative mood may also sometimes be used with an imperative meaning (with appropriate intonation):

Товарищи, пошли в кино! **Comrades, let us go to the pictures!**
Приготовились, начали! **Ready, start!**

2. The infinitive, with appropriate intonation in speaking, may likewise be used with an imperative meaning:

Сидеть тихо! **Sit still!**
Не курить! **No smoking!**

3. The conditional-subjunctive mood may be used with an imperative meaning, particularly in expressing a mild request or a suggestion:

Шли бы вы отдыхать! **You had better go and rest!**
Ложился бы он спать! **He had better go to bed!**

4. The imperative mood may be used in the singular with the meaning of the conditional-subjunctive mood (with a pronoun in the 1st, 2nd or 3rd person). The verb in this instance stands always before the subject:

Не позвони́ я вам по телефону, вы ничего не узна́ли бы
(=если бы я не позвони́л вам по телефону, вы ничего не узна́ли бы). **Had I not called you up, you would not have learned anything (=if I had not called you up, you would not have learned anything).**
Будь он помоло́же, он поёхал бы в большое путеше́ствие (=если бы он был помоло́же, он поёхал бы в большое путеше́ствие). **Were he younger, he would go on a long journey (=if he were younger, he would go on a long journey).**

b) The Use of Tenses

1. The present tense, apart from expressing an action or state simultaneous with the moment of speaking, may also be used:

a) To denote an action that is permanent and implies no distinction of time:

Солнце **свѣтит** и **грѣет**.

The sun **shines** and **gives warmth** (action of a general character).

b) With a past tense meaning (frequently with the word **бывало**):

Бывало лѣтом мы **играем** в фут-
бол.

In summer we **would play**
football.

Иду я вчера по **улице** и **встре-**
чаю товарища.

I **was walking** down the street
yesterday when I **met** a friend
of mine.

c) In verbs of motion, with a future tense meaning:

Завтра я **ѣду** в Ленинград.

Tomorrow I **go** to Leningrad.

2. The past tense form of imperfective verbs is almost invariably used in its direct meaning only; whereas the past tense form of perfective verbs may be used with the meaning of other tenses:

a) Of the present tense:

1) When a past action is related to the moment of speaking. This form is frequently used in the sentence together with another verb in the present tense:

Светаёт, **взошло** солнце.

It is **dawning**, the sun **has risen**.

Уж таёт снег, **бегут** ручьи, в
окно **повѣяло** весной (Фет).

The snow is **thawing**, the brooks
are rippling and the breath
of spring **has come in** through
the window.

2) In colloquial speech:

До свиданья, я **пошёл**.

Good-bye, I'm off.

b) Of the future tense, with verbs expressing supposition:

Предположим, вы **кончили** ин-
ститут, что вы **будете** **дѣлать**
дальше?

Supposing you **graduate** from
the Institute, what would you
do then?

Note: When the word **было** is added to the past tense form of a perfective verb, it shows that the action ceased almost as soon as it began:

Я **пошёл было**, да остановился.

I **had just started out to go** when
I stopped.

Он **заговорил было**, но замолчал.

He **had just started talking** when
he stopped.

3. The compound future (i. e. the imperfective future) is always used in its direct meaning.

The simple future (i. e. the perfective future), on the other hand, apart from its principal meaning, may be used with the following meanings:

a) To denote an action of a general character, implying no distinction of time (this is particularly common in sayings and proverbs):

Что посеешь, то и пожнёшь. As you **will** sow, so **will** you **reap**.

Напишешь пером, не вырубшь топором. What you **write** with the pen, you **will** not **hew out** with the axe.

b) To denote the present tense:

1) In expressing a quick succession of actions, often rendered more emphatic by the conjunction **то... то**:

Он то начнёт говорить, то замолчит и возьмёт книгу. He **would** now **begin** speaking, now **grow silent** and **take up** the book.

2) With the particle **не**, to denote complete absence of action:

Тишина. Никто не заговорит, не засмеётся. There is silence. No one is **speaking** nor **laughing**.

c) To denote the past tense in expressing a sudden or recurrent action (frequently with the word **бывало**):

Дети сидели тихо, да вдруг как засмеются. The children sat quietly, when they suddenly **burst into laughter**.

Бывало летом я встану рано, сделаю гимнастику, побегу на речку. In summer I **would rise** early, **do** my morning exercises, and **run** to the river.

2. Word Order in Russian

Russian, owing to its well-developed system of declension and conjugation, admits of greater liberty in the word order of the sentence than English. This comparative liberty is one of the sources of the richness of the Russian language. It allows for flexibility in constructing the sentence, and gives the possibility of lending to it a certain rhythm, even in ordinary conversation. This does not mean, however, that in the Russian sentence words may be arranged indiscriminately, as every change in the word order imparts to the sentence a new shade of meaning, or a different stylistic colouring.

1. The following is generally regarded as the normal order of words in a sentence (that is when it is not required to throw emphasis on any word or words in the sentence by means of their transposition):

a) The subject precedes the predicate and stands as close to it as possible:

Я иду сегодня в театр.

Note: The placing of the predicate before the subject is not to be regarded as inversion in the following instances:

a) If reference to the speaker's words is made after a quotation: «Приходите к нам завтра»,— *сказал он*. In such instances this is the accepted word order in Russian, according to standard grammar.

b) If the verb **быть** is used in the present or past tense in constructions translated into English by "we have" or "it was":

У нас есть хорошие машины.
Была самая середина лета.

We have good machines.
It was midsummer.

c) If the imperative singular is used with the meaning of the conditional-subjunctive mood:

Приди я на пять минут раньше, всё было бы иначе.

b) An attribute with agreement (expressed by an adjective, a participle, a possessive, demonstrative and other pronouns which agree with the nouns they refer to) generally precedes the word it qualifies:

Большая комната освещалась **двумя** лампами.
Он подошёл к **своему** столу.

An attribute without agreement (for example, one expressed by various case forms of the noun) follows the word it qualifies:

Мать **Олёга** помогала сыну и его товарищам.

c) The object generally follows the predicate:

Население увидело **красные флаги**.
Олэг рассказ^ал **матери** о своей работе.

Note: In impersonal sentences, the object (which is the logical subject) generally precedes the predicate (this is not classed as inversion):

Мне холодно.
Ей нужно быть дома.
Снегом занесло дорогу.

d) Adverbial modifiers expressed by adverbs ending in **-о** (громко, ясно, etc.) are usually put before the predicate:

Дети громко смеялись.

Adverbial modifiers expressed by adverbs having the prefix **по-** usually stand after the predicate:

Мы говор^им **по-русьски**.
Товарищ Иван работает **по-новому**.

Adverbial modifiers expressed by other means do not have any fixed place in the sentence.

Note: Prepositions almost always stand before the noun, and emphatic particles, after it:

В саду было уже темно.
Олёга же не было дома.

2. Inverted order is often used in the following instances:

a) To throw emphasis upon one word or another in the sentence. The most important positions of emphasis are the beginning and the end of the sentence:

1) The predicate often precedes the subject:

Выполнил он эту работу быстро. *Fulfilled. he*

2) The object may be placed at the head of the sentence:

Пальто не забудь надеть,— холодно.

Отцу надо написать сегодня.

3) An adverbial modifier may also be placed at the head of the sentence:

Быстро он выполнил эту работу.

b) To change the style or rhythm.

Compare:

На снѣм нѣбе встаѣтъ яркое солнце — direct word order.

На нѣбе снѣм солнце яркое встаѣтъ — inverted word order, as a result of which the rhythm has changed.

Inversion is common both in prose and in poetry.

3. Though comparative liberty is allowed in Russian word order, there are instances when the word order has a grammatical function and must remain fixed. Such instances are:

a) When in the sentence the subject and direct object are nouns each of which has the same form in the nominative and accusative cases of the singular or plural; in such instances the word preceding the predicate is to be regarded as the subject:

Троллейбус обгоняет автобус. The trolleybus is overtaking the autobus.

Ночь сменяет день. Night replaces day.

If we reverse the order of the subject and direct object, the meaning, as in English, is changed:

Автобус обгоняет троллейбус. The autobus is overtaking the trolleybus.

День сменяет ночь. Day replaces night.

Note: However, direct word order is not essential:

1. If the subject and the object are of different genders and the predicate is expressed by a verb in the past tense:

День сменила ночь.

2. If the subject and object are of different genders and if either or both have attributes with agreement:

Тёмную ночь сменяет светлый день.

b) When the direct object and the attribute, expressed by a noun in the masculine genitive, denote persons and, therefore, have the same ending in the accusative and genitive cases:

Я встрѣтил брата (acc.) учителя. I met the teacher's brother.
Я встрѣтил учителя брата (gen.). I met my brother's teacher.

c) The sentence may acquire a different meaning by the transposition of the adjective and a change of intonation in speaking:

Над нами синее (attribute) небо. Overhead is the blue sky.
Сегодня небо синее (nominal predicate). The sky is blue today.

d) A numeral placed before a noun denotes an exact quantity or number, after it—an approximate quantity or number:

Прошло пять часов. Five hours have passed.
Прошло часов пять. About five hours have passed.

3. Remarks on Punctuation

(Systematization)

Russian punctuation, in most instances, reflects intonation and pauses in the spoken language.

1. The comma, as in English, is used between two or more homogeneous parts of the sentence:

Ночь была тёплая, тёмная, тихая (Тургенев).
Девушка говорила, смеялась.

2. When two homogeneous parts of the sentence are joined by the conjunctions **и** or **или**, no comma is used:

Большинство пассажиров ходило и стояло у одного вагона.
Я пойду в лес утром или днём.

When the conjunctions **и** or **или** are repeated, a comma is used:

Я пойду в лес или утром, или днём.
Я пойду в лес и утром, и днём, и вечером.

A comma is put before the conjunctions **и** or **или** when they join two independent clauses:

Он запёл, и все кругом замолчали.

3. Homogeneous parts of the sentence joined by the conjunctions **то** and **ни** are separated by a comma:

Летом я ходил в лес то утром, то днём.
Вчера я не ходил в лес ни утром, ни днём.

4. A comma is always put before the adversative conjunctions **а**, **но** and **да**:

Хотя было рано, **но** уже было тепло.
Он сделал эту работу быстро, **да** не очень удачно.
Я должен уйти, **а** моя сестра будет дома.

Note: The conjunction **да** may also be used in the meaning of **и**, in which instance a comma is not placed before it:

Кругом лесá **да** поля. = Кругом лесá и поля.

5. а) A colon is put after generalizing words preceding enumerations:

Луг был покрыт **разными цветами**: красными, белыми, желтыми, синими.

б) A dash is put before generalizing words which follow enumerations:

И поля, и лугá, и лесá — **все** весной зазеленело.

6. Co-ordinate clauses in a compound sentence are separated either by a comma or by a semicolon, depending on the length of the pause between them:

Дождь кончился, показáлось солнце.
Дождь кончился; ветер уносíл вдáль последние тучи.

7. Subordinate clauses as well as participle and verbal adverb constructions are set off from the principal clause by a comma (see Lessons, 61^a, 65^a, 66^a, 68^a). Homogeneous subordinate clauses are also set off from each other by a comma; if they are joined by the conjunction **и** they are not separated by a comma:

Я помню, как начиналось утро, как небо становилось всё светлее.
Я помню, как начиналось утро **и** как небо становилось всё светлее.

8. If an adverbial clause of cause is joined to the principal clause without a conjunction, a colon is used:

Он попросил шофёра ехать быстрее: до отхода поезда оставáлось всего двадцать минут.

9. Parenthetical words and clauses are usually set off from the rest of the sentence by commas:

Погода, **к счастью**, была прекрасная.
Он, **наконец**, дошёл до леса.
Вы, я **думаю**, любите природу.

Parenthetic clauses may be set off by dashes or brackets from the rest of the sentence:

Однажды (это было 10 лет наза́д) я был в Англии.

Note: For punctuation marks in direct and indirect speech see Lesson 70a.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Translate into English. Write down the translation of the words in black letters:

1. Вы **чита́йте**, **чита́йте** ру́сскую литерату́ру как мо́жно бо́льше, всё чита́йте! (М. Го́рький). 2. «**Бу́демте друзья́ми**»,— говори́л он, пожи́мая ру́ку. 3. Яков предло́жил ему́: «**Бро́сил бы ты э́то**». 4. Ах, **если бы я мог написа́ть кни́гу!** (М. Го́рький). 5. «**Ты бы не чита́л, а спал**»,— сове́товал он. 6. **Вы бы ле́сом шли**, ле́сом иди́ прохла́днее, лес э́тот дре́вний (М. Го́рький). 7. **Знай я э́то ра́ньше**, я бы вам написа́л. 8. **Уме́й я чита́ть по-ру́сски**, я прочита́л бы рома́н Го́рького «Ма́ть». 9. **Я проси́л бы вас зайти́ к нам**. 10. **Да здра́вствует со́лнце!** (Пу́шкин). 11. **Тише, пусть он говори́т**. 12. **Послу́шаем, что он ска́жет**. 13. **Сяде́мте здесь в тени́**. 14. **Не шу́мeть**, здесь иди́т уро́к. 15. **Если бы вы зна́ли**, как хоро́шо ра́нней весно́й на Кавка́зе. 16. **Садите́сь. Вы́пьемте ча́шку ча́ю!**

2. State the moods of the verbs in black letters in the preceding exercise and the meanings with which they are used.

3. Translate into English. Write down the translation of the words in black letters:

1. Птицы ^{сиди́т} **запе́ли** в саду́. **Како́ый** тепе́рь час? 2. **Ста́ло хо́лодно**. **Зна́я** иди́т. 3. У меня́ всё **гото́во**, я **после обе́да отпра́вляю ве́щи**. **За́втра же мы уезжа́ем** на кирпи́чный заво́д (Че́хов). 4. **Золото́й пар стои́т** над ле́вым бе́регом (Панова́). 5. **Нет, пуска́й он послужит** в а́рмии (Пу́шкин). 6. Ну, **пошли́ гуля́ть**, де́ти! 7. **Проща́й**, **люби́мый го́род**, **уходи́м за́втра в мо́ре** (из пе́сни). 8. **Ма́ть подошла́** к ребёнку и **увидела́**, что он спит. 9. Я **сиду́** оди́н у окна́; **се́рые ту́чи за́крыли** не́бо (Ле́рмонтов). 10. Ну, до свида́ния, **я поше́л домо́й**. 11. **Он хоте́л было́ пройти́ ми́мо**, но она́ его́ **останови́ла**. 12. Мой брат уже́ три го́да **живе́т** в Москвё. 13. **Река́ дае́т во́ду го́роду**, в совхо́з, на поля́. 14. **Всё было́** **тихо́**, да́же **травá** не **шевели́лась**. 15. **Быва́ло** **ле́том приде́т** и **говори́т**: «Кака́я ва́ша **жизнь**, **изво́зчики**» (Го́рький). 16. **Сла́бые лю́ди**, **говоря́ сами́ с собо́ю**, **охотно́ употре́бляю́т** **энергиче́ские выра́жения** (Турге́нев). 17. То **со́лнце спря́чется**, то **све́тит** **слишком я́рко** (Кры́лов). 18. Тепе́рь я **вспомни́ла вас**. **Помню́** (Че́хов). 19. А **Бе́лпков?** Он и к **Ковале́нко** **ходи́л** так же, как и к нам. **Приде́т** к нему́, **сиде́т** и **молчи́т** (Че́хов). 20. **Тишина́**. **Не шевельне́тся** ни оди́н **ли́ст** (Че́хов).

4. In the preceding exercise, indicate the tense forms of the verbs which are not used in their principal meaning.

5. Point out the sentences in which inversion is used:

1. И точно, день был чудесный, светлый и не жаркий. 2. Солнце бросало розовые лучи на длинное тонкое облако, остановившееся на ясном горизонте (Л. Толстой). 3. Ветер с моря приносит туманы и дождь. 4. Высоко над морем летали белые чайки. 5. На вершине горы лежал снег. 6. Между тем, наступил вечер (Гончаров). 7. Ты хочешь быть лётчиком. Тебе это интересно. А мне рисовать — неинтересно (Каверин). 8. На берег большими шагами он смело и прямо идёт (Лермонтов). 9. Плохо провели они ночь, совсем не спали (Крымов). 10. Девушка в белом платье расставляла на столе посуду (Крымов).

6. In the following sentences, change the inverted word order to direct word order:

1. Высоко над морем летали белые чайки. 2. На вершине горы лежал снег. 3. Его мы не видели давно.

7. In the following sentence, use inverted word order composing three sentences: 1) with inversion of the predicate, 2) with inversion of the attribute without agreement, 3) with inversion of the object:

Яркие лучи солнца красиво освещали землю.

8. Compose sentences using: 1) direct word order, 2) inversion of predicate, 3) inversion of object, 4) inversion of attribute with agreement, 5) inversion of attribute without agreement, 6) inversion of adverb ending in -o (of the type of *хорошо*).

9. Copy the following sentences, taken from the works of various writers and put commas where required:

1. Москва! ты всегда была для русских символом жизни. Отныне ты стала для них ещё символом победы которая не приходит сама которую надо завоевывать (Тихонов). 2. Здесь мужественно умирали братья для того чтобы жизнь стала прекрасней для тех кто родился в нищете (Н. Островский). 3. Для меня, человека который начал жить в тяжёлое, тёмное время великая радость знать что на смену нам старикам родились вот такие хорошие люди (М. Горький). 4. Спой нам ветер про славу и смелость про учёных гербов бойцов чтоб сердце загорелось чтоб каждому хотелось догнать и перегнать отцов (Лебедев-Кумач). 5. Все глядят на закат и все до одного находят что он страшно красив но никто не скажет в чём тут красота (Чехов). 6. Был прекрасный июльский день, один из тех дней когда погода установилась надолго (Тургенев). 7. Если завтра будет такая же погода то я утренним поездом поеду в город (Чехов).

10. Rewrite the following sentences, putting commas to set off the participle and verbal adverb constructions. Translate the sentences into English:

1. Погода стояла прекрасная: белые облака высоко и тихо неслись над нами отражаясь в воде (Тургенев). 2. Море уснуло здоровым крепким сном работника уставшего за день (М. Горький). 3. Солнце.

пéред сáмым закáтом вы́шло из-за туч покрывáющих нéбо (Л. Толстой). 4. Стоя́ла та необыча́йная всегдá удивля́ющая люде́й осéнняя погóда когдá нízкое сóлнце грéет жáрче, чéм веснóй (Л. Толстой). 5. Наконéц вы́пал сýльный снег давнó ожида́емый и людьмí, и прирóдой (Аксаков). 6. Под голубы́ми небеса́ми великолéпными ковра́ми блестя́ на сóлнце снег лежít (Пушкин). 7. Вся му́зыка звуча́вшая днём ути́хла (Гоголь).

УРОК 71^б

Word-Building:

Forming Indefinite Pronouns and Adverbs
with the Help of the Particles.

КРАСАВИЦЫ

1.

...В ко́мнату вошла́ де́вушка лет шестна́дцати, в простóм ситцевом плáтье и в бéлом платóчке.

Хозя́ин пригласи́л меня́ пить ча́й. Садя́сь за стол, я взгляну́л в лицó де́вушки, подава́вшей мне стака́н... Я уви́дел обворожи́тельные черты́ прекра́снейшего́ из лиц, ка́кие когдá-либо встре́чались́ мне наяву́ или чу́дились во сне. Пéредо мной стоя́ла кра́савица, и я по́нял э́то, как понима́ют мо́лнию.

Я гото́в кля́сться, что Ма́ша была́ настоя́щая кра́савица, но доказа́ть э́того не уме́ю. Иногда́ бывáет, что все глядя́т на закáт и все до одно́го нахо́дят, что он стра́шно краси́в, но никто́ не зна́ет и не ска́жет, в чéм тут красота́.

Не я о́дин находíл, что армяно́чка краси́ва. Мой де́душка, восьмидесятиле́тний стари́к, челове́к равноду́шный к же́нщинам и красóтам прирóды, целую́ мину́ту ла́сково смотре́л на Ма́шу и спроси́л:

- Э́то ва́ша до́чка, Авéт Наза́рыч?
- До́чка. Э́то до́чка,— отве́чал хозя́ин.
- Хоро́шая ба́рышня, — похвали́л де́душка.

Красо́ту армяно́чки худо́жник назва́л бы класси́ческой... Вам ка́жется почему́-то, что у идеа́льно краси́вой же́нщины до́лжен быть и́менно тако́й нос, как у Ма́ши, та́кие же больш́ие те́мные глаза́, та́кие же дли́нные ресни́цы, тако́й же то́мный взгля́д, что

её чёрные кудрявые волосы и брови так же идут к нежному белому цвету лба, как зелёный камыш к тихой речке.

Глядите вы, и мало-помалу вам приходит желание сказать Маше что-нибудь приятное, искреннее, красивое, такое же красивое, как она сама.

Сначала мне было обидно и стыдно, что Маша не обращает на меня никакого внимания и смотрит всё время вниз; какой-то особый воздух, казалось мне, счастливый и гордый, отделял её от меня и ревниво заслонял от моих взглядов.

— Это оттого,— думал я,— что я весь в пыли, загорел, и оттого, что я ещё мальчик.

Но потом я мало-помалу забыл о себе самом и весь отдался ощущению красоты.

Ощущал я красоту как-то странно... Почему-то мне было жаль и себя, и бабушки, и армянину, и самой армяночки, и было во мне такое чувство, что мы все потеряли что-то важное и нужное для жизни, чего уж больше никогда не найдём...

Бабушка тоже молчал и задумчиво поглядывал на Машу...

2.

В другой раз, будучи уже студентом, ехал я по железной дороге на юг. Был май. На одной из станций, прохаживаясь по платформе, я заметил, что большинство гулявших пассажиров ходило и стояло около одного вагона, и с таким выражением, будто в этом вагоне сидел какой-нибудь знаменитый человек.

Среди любопытных, которых я встретил около этого вагона, между прочим, находился и мой спутник, артиллерийский офицер...

— Что вы тут смотрите? — спросил я.

Он ничего не ответил и только указал мне глазами на одну женскую фигуру. Это была молодая девушка лет 17—18, одетая в русский костюм, с непокрытой головой, не пассажирка, а, должно быть, дочь или сестра начальника станции. Она стояла около вагонного окна и разговаривала с какой-то пассажиркой.

Девушка была замечательная красавица, и в этом не сомневался ни я, ни те, кто вместе со мной смотрели на неё.

Действительно прекрасного у неё были только белокурые, волнистые, густые волосы, всё же остальное или было неправильно, или очень обыкновенно... Но тем не менее девушка производила

впечатлѣніе настоящей красáвицы, и, глядя на неё, я мог убе-
дѣться, что русскому лицу, чтобы казаться прекрасным, нет на-
добности в стрóгой правѣльности черт.

Стоя у окна и разговáривая, дѣвушка то и дѣло оглядывалась
на когó-нибудь из нас, поднимáла к головѣ рúки, чтобы попрá-
вить вóлосы, говорýла, смеялась, изображáла на своём лицѣ то
удивлѣніе, то úжас, и я не помню того мгновѣнія, когда бы её
тѣло и лицó находились в покое.

Весь секрет и волшебство её красоты заключáлись именно в
этих бесконѣчно изящных движѣніях, в улыбке, в игрѣ лица, в
быстрых взглядах на нас, в сочетáнии тонкой гра́ции этих движѣ-
ний с молодостью.

• А. П. Чéхов (1860—1904)
Из рассказа «Красáвицы»

Выражения

идти (быть) к лицу	to become
производить впечатлѣние	to make an impression
нет надобности	it is not necessary

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

1. Forming Indefinite Pronouns and Adverbs with the Help of the Particles *-то, -либо, -нибудь, кое-*

The particles *то-, -либо, -нибудь, кое-* serve to form indefi-
nite pronouns and adverbs; the particles *-то, -либо* and *-нибудь*
are placed after the interrogative pronoun or adverb, the particle
кое-, before it.

а) Indefinite Pronouns and Adverbs with the Particle *-то*

а) ктó-то	someone	б) гдѣ-то	somewhere (place)
чтó-то	something	кудá-то	somewhere (direction)
како́й-то	some	отку́да-то	from somewhere
че́й-то	somebody's	почему́-то	for some reason
		ка́к-то	one day; somehow

The particle *-то* in indefinite pronouns and adverbs indicates
that the person (or object) spoken about is not known:

Ктó-то стоит у дверей.
Я ви́дел его́ гдѣ-то.
Онѣ почему́-то не пришлѣи.

Someone is standing at the door.
I have seen him somewhere.
They have not come for some
reason.

Note: The particle **-то** acquires indefinite meaning only when attached to interrogative pronouns and adverbs. In all other instances it is emphatic:

Он-то всё знает.
Сказать-то надо просто.

He is the one to know all.
This should be said simply.

b) Indefinite Pronouns and Adverbs with the Particle *-нибۇдь*

а) кт́о-нибۇдь	somebody	б) гд́е-нибۇдь	somewhere (place)
(либо)		куд́а-нибۇдь	somewhere (direction)
чт́о-нибۇдь	something	отку́да-нибۇдь	from somewhere
како́й-нибۇдь	some	почему́-нибۇдь	for some reason
че́й-нибۇдь	someone's	ка́к-нибۇдь	somehow, sometime

The particles **-нибۇдь** and **-либо** have almost identical meaning. In English they approximately correspond to "some", "any". They give us the possibility of choosing a person or object from a series of one kind. Pronouns and adverbs with the particle **-нибۇдь** are more commonly used than those having the particle **-либо**:

Расскажите нам чт́о-нибۇдь .	Tell us something .
Пусть кт́о-нибۇдь из нас пойдёт в библиоте́ку.	Let one of us go to the library.
Вы куд́а-нибۇдь поедете ле́том?	Will you go anywhere in the summer?

c) Indefinite Pronouns and Adverbs with the Particle *ко́е-*

а) ко́е-кто́	somebody	б) ко́е-где	somewhere (place)
ко́е-что́	something	ко́е-куд́а	somewhere (direction)
ко́е-како́й	some(one)	ко́е-ка́к	somehow

The particle **ко́е-** cannot be combined with all interrogative pronouns and adverbs; it has a restrictive and depreciative shade of meaning:

Я ко́е-что́ чита́л по э́тому во- про́су.	I have read a little (something) on the question.
У меня́ оста́лись ко́е-какие́ ста- рые кни́ги.	I have a few (some) old books left.
Нельзя́ рабо́тать ко́е-ка́к .	You should not work haphazardly .

All the above-mentioned indefinite pronouns are declined in the same way as interrogative pronouns, preserving the particles they are formed with in all the cases:

Спроси́те **кого́-нибۇдь** (acc.).
Да́йте мне **какую́-нибۇдь** кни́гу (acc.).
Поговори́те с **кем-нибۇдь** (instr.).

2. Indefinite Pronouns and Adverbs with the Particle *не-*

1. There are also indefinite pronouns and adverbs formed with the help of the particle *не-*, which in such instances loses its negative meaning:

Pronouns		Adverbs	
нѣкто	someone	нѣкогда	once, formerly
нѣчто	something	нѣсколько	several
нѣкоторые	some		

Нѣсколько человекъ вышелъ изъ поѣзда. Several persons went out of the train.
 Я возьмѣу нѣкоторые изъ ѣтихъ книгъ. I'll take some of these books.

Нѣкто and нѣчто have approximately the same meaning as *кто-то* and *что-то*:

Нѣкто мнѣ рассказѣл нѣчто. Someone has told me something very interesting.
 очень интересное.

Нѣкто and нѣчто, though formed from the declinable pronouns *кто* and *что*, are *indeclinable*.

Note: Do not confound indefinite pronouns with the particle *не-* with negative pronouns (see Lesson 56^a).

УПРАЖНЕНИЯ

1. Translate into English. Write down the translation of the words in black letters:

1. Я постучѣл в стеклѣ. **Кто-то** открѣл окнѣ и спросѣл, что мнѣ нѣжно. 2. Я отвѣтил, что мнѣ нѣжно сказѣть два слѣва **комѣ-нибѣдѣ** изъ семѣи Иванѣвыхъ. 3. «Вы ошѣблѣсь, ѣто **гдѣ-нибѣдѣ** в другѣмъ мѣстѣ,— отвѣтили мнѣ,— здѣсь Иванѣвы не живѣтъ». 4. «А мѣжетъ бѣть, онѣ жѣли здѣсь и **кудѣ-нибѣдѣ** переѣхали?» — спросѣл я. 5. Мнѣ обѣщали спросѣть **коѣ** у **когѣ** изъ техъ, кто живѣтъ здѣсь давнѣ. 6. Говорѣвшѣи со мной человекъ отошѣл отъ окнѣ и скрѣлся **гдѣ-то** в темнѣтѣ. 7. Чѣрезъ **нѣсколько** минѣтъ — не бѣльше пятѣ — онъ **вер-**нѣлся и сказѣл: «**Почѣмѣ-то** я забѣл,— действѣтельно, здѣсь **когда-то** жѣли Иванѣвы, но онѣ получѣли новѣую квартѣру и переѣхали». 8. Я спросѣл егѣ, кудѣ онѣ переѣхали. «Не знѣю,— отвѣтил он,— **кудѣ-то** на тотъ концѣ гѣрода». 9. «**Никтѣ** изъ нѣхъ **никогда** сюдѣ не прихѣдитъ?» — спросѣл я. 10. «Иногда **коѣ-кто** изъ нѣхъ прихѣдитъ къ сосѣдѣмъ, но ѣтихъ сосѣдѣй сѣйчасъ нетъ дѣма. Очень хотѣлъ бѣ дать вамъ о нѣхъ **какѣе-нибѣдѣ** свѣденѣя (news), но самъ ничѣгѣ не знѣю».

2. Insert pronouns or adverbs to suit the sense:

а) *кто-то*, *кто-нибѣдѣ*, *коѣ-кто*

1. ... стучѣтъ въ дверь. 2. Есть ли ... въ комнѣтѣ? 3. ... изъ студѣнтовъ пойдѣтъ къ профѣссору. 4. У негѣ ужѣ бѣлъ ...

б) что-то, что-нибудь, кое-что

1. Я должен вам ... передать. 2. Расскажите ... интересное.
3. Дети сидят за столом и ... рисуют. 4. Вы ... слушали сегодня по радио?

в) какой-то, какой-нибудь

1. ... человек просил передать вам письмо. 2. Дайте мне, пожалуйста, посмотреть ... журнал. 3. Мимо нас проходили ... люди.
4. Принесите мне ... газету.

г) где-то, где-нибудь, куда-то, куда-нибудь

1. Вы вчера вечером ... были или оставались дома? 2. Он ... оставил мою книгу. 3. Пойдёмте ... погулять. 4. Она смотрела ... вдаль. 5. ... должна же быть эта тетрадь, ... он её положил.

д) когда-то, когда-нибудь

1. ... мы были знакомы. 2. Вы ... жили в деревне? 3. ... давно он мне рассказывал об этом.

е) некогда, некто, нечто

1. Один писатель написал пьесу «... в сером». 2. Он мне рассказывал ... очень интересное. 3. ... мы были величайшими друзьями.

3. In Exercise 2, replace the pronouns *некто* and *нечто* and the adverb *некогда* by pronouns and adverbs with the particles *-то, -нибудь*.

4. Decline *что-то, что-нибудь, чей-либо, кое-какой* in all three genders in the singular and in the plural (to verify use Table 9 on p. 351).

5. Put the pronouns in the brackets in the required case:

а) 1. Я вижу (кто-то) вдаль. 2. Мой брат с (кто-то) разговаривает. 3. Вы меня о (что-то) просили? 4. Играли ли вы вчера с (кто-либо) в шахматы? 5. Моя сестра получила от (кто-то) письмо. 6. Теперь она о (что-то) долго думает. 7. Вы (что-то) недовольны? 8. Я дал (кто-то) почитать новый журнал, не помню, кому именно. 9. Мы хотим сегодня пригласить (кое-кто) из наших друзей.

б) 1. Спросите у (какой-нибудь) студента, когда придёт профессор. 2. Возьмите мне, пожалуйста, билет на (какая-нибудь) оперу. 3. Нужно будет купить (какие-нибудь) цветы. 4. Мой сын играет в саду с (какие-то) детьми. 5. Может быть, (кое-какие) нашим знакомым будет интересно услышать эту историю.

6. Write out from the text words having the same root as *красавица*.

7. Compose sentences with the following expressions:

видеть наяву, видеть во сне, обращать внимание, производить впечатление, то и дело, все до одного

8. Describe the appearance of your mother or sister, making use of the words and expressions in the text.

9. From the text, write out sentences having indefinite pronouns and adverbs and translate them into English. Write down the translation of the indefinite pronouns and adverbs. To verify your translation, see p.p. 324—326.
10. From the text, copy out one sentence with inversion of the predicate, one with inversion of the direct object, one with inversion of an attribute with agreement. Translate the sentences into English and compare the word order of the original and the translation.
11. Explain the use of punctuation marks in the second part of the text.
12. Answer the following questions on the text:
1. Какóе впечатлѣние произвелá Мáша?
 2. Как описывает áвтор её лицó?
 3. Какíе чýства вызывáла Мáша?
 4. Где увидел áвтор другóу красáвницу?
 5. Как вы́глядела дéвушка, стоявшая у окнá вагóна?
 6. Что она́ дéлала?
 7. В чём был секрет её красоты́?

13. Translate into Russian:

a) A young girl, about seventeen or eighteen years old, stood by the window of a railway carriage, speaking to someone. She had fair hair, luxuriant and wavy; the features of her face were irregular, yet she gave the impression of being a real beauty.

b) Masha's face was bewitching. An artist would have called her beauty classic. She had large dark eyes with long lashes, black curly hair, a delicate white forehead.

УРОК 72

Recapitulation.

ПИСЬМО К МОЛОДЁЖИ

Знаменитый русский учёный Ив́ан Петро́вич Па́влов, посвятивший свою́ дол́гую жизнь физиологии́, приобрёл мировую́ извѣстность крупнейшими́ открытиями. На XV Междунаро́дном конгрессе физиоло́гов И. П. Па́влову был присво́ен титу́л «Старейшины́ физиоло́гов мира».

Акаде́мик Па́влов неза́долго до сме́рти обрати́лся к сове́тской мо́лодёжи со сле́дующим письмо́м:

«Что бы я хоте́л пожела́ть мо́лодёжи моёй Ро́дины, посвятившей себя́ нау́ке?

Пре́жде всего́ — после́довательности. Об э́том важне́йшем усло́вии плодотво́рной нау́чной рабо́ты я нико́гда не смогу́ говори́ть

без волнения. Последовательность, последовательность и последовательность! С самого начала своей работы приучите себя к строгой последовательности в накоплении знаний.

Изучите азы науки, прежде чем пытаться взойти на её вершины. Никогда не беритесь за последующее, не усвоив предыдущего. Никогда не пытайтесь прикрыть недостатки своих знаний хотя бы и самыми смелыми догадками и гипотезами. Как бы ни тешил ваш взор своими переживаниями этот мыльный пузырь, — он неизбежно лопнет, и ничего, кроме конфуза, у вас не останется.

Приучите себя к сдержанности и терпению. Научитесь делать чёрную работу в науке. Изучайте, сопоставляйте, накапливайте факты.

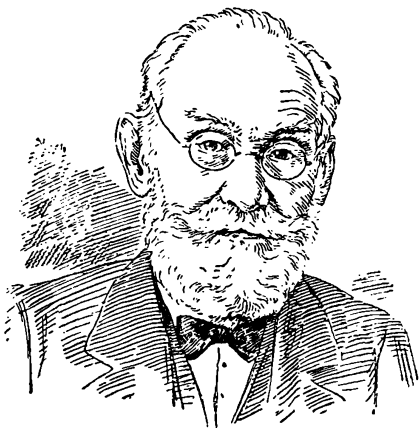
Как ни совершенно крыло птицы, оно никогда не смогло бы поднять её ввысь, не опираясь на воздух. Факты — это воздух учёного. Без них вы никогда не сможете взлететь. Без них ваши теории — пустые потуги.

Но, изучая, экспериментируя, наблюдая, старайтесь не оставаться у поверхности фактов. Не превращайтесь в архивариусов фактов. Пытайтесь проникнуть в тайну их возникновения. Настойчиво ищите законы, ими управляющие.

Второе — это скромность. Никогда не думайте, что вы уже всё знаете. И как бы высоко ни оценивали вас, всегда имейте мужество сказать себе: Я невежда.

Не дайте гордыне овладеть вами. Из-за неё вы будете упорствовать там, где нужно согласиться, из-за неё вы откажетесь от полезного совета и дружеской помощи, из-за неё вы утратите меру объективности.

В том коллективе, которым мне приходится руководить, всё делает атмосфера. Мы все напряжены в одно общее дело, и каждый двигает его по мере своих сил и возможностей. У нас зачастую и не разберёшь — что «моё», а что «твое». Но от этого наше общее дело только выигрывает.



Третье — это страсть. Помните, что наука требует от человека всей его жизни. И если у вас было бы две жизни, то и их бы не хватило вам. Большого напряжения и великой страсти требует наука от человека.

Будьте страстны в вашей науке и в ваших исканиях!

Наша Родина открывает большие просторы перед учёными, и нужно отдать должное — науку щедро вводят в жизнь в нашей стране. До последней степени щедро!

Что же говорить о положении молодого учёного у нас? Здесь ведь всё ясно и так. Ему много дается, но с него много спросится. И для молодёжи, как и для нас, вопрос чести — оправдать те большие упования, которые возлагает на науку наша Родина.

И. П. Павлов

Выражения

азы науки	rudiments of science
пустые потуги	vain attempts
по мере сил	within one's powers
тешить взор	to please the eye
отдать должное	to do justice to

УПРАЖНЕНИЯ

1. Compose sentences with the following word combinations:

важнейшее условие, научная работа, дружеская помощь, мировая известность, вопрос чести

2. Answer the following questions on the text:

1. Что говорит академик Павлов о последовательности в научной работе?

2. Какое значение в научной работе имеют факты?

3. Что Павлов называет вторым условием в научной работе?

4. Какое третье условие называет Павлов для научной работы?

5. Что говорит академик Павлов о роли науки и о положении молодого учёного в Советском Союзе?

3. Copy the following passage, putting the words in the brackets in the required case:

К (Москва) со всех (стороны) сходятся железные дороги. Из-за (тысячи) (километры) бегут поезда с (надписи) «Одесса», «Архангельск», «Владивосток», «Тбилиси». Посмотрите на (карта). Если бы вы подсчитали, сколько (дни и ночи) эти поезда провели в (путь), вы почувствовали бы, как велики эти расстояния. Чтобы скорый поезд дошёл от (Одесса) до (Москва), ему нужно быть в (путь) 30 (часы). Из

(Владивосток) экспресс будет мчаться дёвять (сутки), и он пробежит почти такое же расстояние, как от (экватор) до (полюс).

Пять (тысячи) километров разделяют (северная и южная точка) СССР. В (южная Туркмения) есть пальмы, которые растут только в (жаркий климат). А на (крайний север) зима продолжается почти десять (месяцы), и часто среди (лето) у (берег) плавают лёд. От (восточная граница) до (западная граница) почти 10 тысяч (километры). Когда на (западная граница) полдень, на (восточная граница) уже одиннадцать часов (вечер).

4. In the preceding exercise, state the cases of the nouns used with prepositions.

5. Translate into English:

a) Preposition *из*:

1. Мы вышли из дома. 2. Стол сделан из дерева. 3. Мать сделала это из любви к ребёнку. 4. Мальчик бежал из всех сил.

b) Preposition *из-за*:

1. Из-за леса показалась луна. 2. Из-за товарища я опоздал в кино. 3. Из-за болезни я должен сидеть дома.

c) Preposition *с*:

1. Возьмите цветы с окна. 2. С моря дует ветер. 3. Я сделаю это с удовольствием. 4. Я говорил с соседом.

d) Preposition *от*:

1. Я получил письмо от отца. 2. Поезд отошёл от станции. 3. На дороге падала тень от дерева. 4. Они смеялись от счастья.

e) Preposition *по*:

1. Мы шли по улице. 2. Дети получили по книге. 3. Вчера приехал мой товарищ по школе. 4. Он любит гулять по утрам. 5. Я узнала её по глазам. 6. Ты написала это по памяти? 7. Мы выпили по стакану чая. 8. Я поехал в Ленинград по решению отца. 9. Позвоните мне по телефону.

f) Preposition *к*:

1. К утру буря утихла. 2. Пароход подошёл к пристани. 3. Студент приехал к родителям. 4. К счастью, всё было хорошо.

g) Preposition *за*:

1. Они поехали на поля за Волгу. 2. Солнце садится за лесом. 3. За стеной играет музыка. 4. Мы сидим за столом. 5. Садитесь скорее за стол. 6. Дети пошли в лес за ягодами. 7. Мы купили эти книги за сто рублей. 8. Товарищ получил премию за выполнение плана досрочно. 9. Я не могу решить за брата. 10. Мальчик держался за куст, чтобы не упасть. 11. Мы боремся за счастье наших детей. 12. Я за мир на земле. 13. Он пришёл за полчаса до начала урока. 14. Мы выполнили всё за неделю.

h) Preposition *под*:

1. **Под** столóм лежйт ковёр. 2. **Под** окнóм ктó-то поёт. 3. **Мы** жйли на дáче **под** Москвóй. 4. Молодёжь танцевáла **под** мýзыку. 5. Садйтесь **под** дéрево. 6. Положйте тетрáдь **под** кнйгу. 7. Я про-сыпáюсь **под** ўтро. 8. Этот матерйáл **под** цвет морскóй волнé. 9. Мы спустились **под** гору. 10. **Под** горóй протекаёт рекá.

i) Preposition *в*:

1. Я поступи́л **в** универси́тет. 2. Мы жйли **в** гóроде. 3. Онá одéлась **в** зелёное плáтье. 4. Я вéрю **в** сча́стье. 5. Сдéлайте э́то **в** три дня. 6. Приходи́те **в** пять часóв. 7. Учёные преврати́ли э́то мéсто **в** цветúщий сад. 8. Кнйги лежáт **в** порядке. 9. **В** 1952 годú он был на Кавкáзе. 10. Он сказа́л э́то **в** шýтку.

j) Preposition *на*:

1. **На** доро́гу легли́ дли́нные те́ни. 2. Самолёты летéли **на** Дáль-ний Востóк. 3. Я наде́юсь **на** вас. 4. Садйтесь **на** дивáн. 5. Просйте их **на** обéд. 6. Мы пригото́вили **на** зиму гри́бы. 7. Он уезжа́ет **на** цéлый мéсяц. 8. Мы раздели́ли я́блоко **на** две ча́сти. 9. Он пел грóмко, **на** весь дом. 10. Сын учйлся хоро́шó **на** рáдость мáтери.

k) Preposition *через*:

1. **Через** ре́ку построи́ли большóй мост. 2. **Через** откры́тое окнó дул вéтер. 3. Я получи́л э́то письмó **через** това́рища. 4. Он вернётся **через** неде́лю. 5. **Через** зáнавеси па́дал свет. 6. Мы пройдем **через** все т́рудности.

6. Analyse the verbs given in Exercise 3 as follows:

Verb	Aspect	Mood	Tense	Person	Gender	Number	Conjug- ation
смóтрим	imp.	indic.	pres.	1st	—	pl.	I
посмотрéл бы	p.	cond.- subj.	—	—	m.	sing.	II

7. Put the participles in the brackets in the required case form:

1. К наúчным учреждéниям, (входя́щие) в Акаде́мию наúк СССР, принадле́жат обсерватори́и, музе́и, наúчные ста́нции. 2. В её соста́в входит та́кже мно́жество наúчных о́бществ, (занима́ющиеся) иссле́до-ваниями по разли́чным ви́дам знáний. 3. Большо́я рабóта проводи́тся наúчно-иссле́довательскими инсти́тутами, (сбóзданные) за го́ды советско́й вла́сти при разли́чных ми́нистерствах. 4. Рабóта, (выполня́емая) наúч-ными сотру́дниками на мно́гочисленны́х фáбриках и заво́дах, имéет большо́е значéние для разви́тия наро́дного хозяй́ства. 5. Очень вели́ко значéние наúчной рабóты, (выполня́емая) в мно́гочисленны́х советских

вѣзах. 6. В нѣскольких союзных республѣках, (входящѣе) в состав СССР, имѣются свой Академіи наук. 7. Во всех союзных республѣках имѣется цѣлый ряд научных учрежденій, (ведущѣе) важную научно-исследовательскую работу.

8. In the text, indicate verbs in the conditional-subjunctive and in the imperative mood.

9. Define the subordinate clauses in the text of the lesson.

10. Explain the use of commas in the following sentences taken from the text of the lesson:

1. Что бы я хотѣл пожелать молодежи моей Родины, посвятившей себя наукѣ? 2. Изучите азы науки, прежде чем пытаться взойти на её вершины. 3. Никогда не беритесь за послѣдующее, не усвоив предыдущего. 4. Но, изучая, экспериментируя, наблюдая, старайтесь не оставаться у поверхности фактов. 5. Настоятельно ищите законы, ими управляющие. 6. Никогда не думайте, что вы уже всё знаете. 7. И как бы высоко ни оценивали вас, всегда имейте мужество сказать себе: Я невежда. 8. Помните, что наука требует от человека всей его жизни. 9. И если у вас было бы две жизни, то и их бы не хватило вам. 10. И для молодежи, как и для нас, вопрос чести — оправдать те большие упования, которые возлагает на науку наша Родина.

11. Explain the use of the punctuation marks used in direct speech in the following sentences. Commit to memory the sayings.

1. Народная пословица говорит: «Век живи, век учись».

2. Великий русский полководец Суворов часто повторял: «Тяжело в учении — легко в походе».

3. Обращаясь к комсомольцам, товарищ Сталин сказал: «Чтобы строить, надо знать, надо овладеть наукой. А чтобы знать, надо учиться. Учиться упорно, терпеливо»*.

Дополнительный текст для чтения

КОМНАТА ЛЕНИНА В КРЕМЛЕ

...С волнением переступаем мы порог кабинета Лѣнина и оста-
навливаемся в глубоком раздумье...

Не велика эта комната, комната главы правительства, учёного, мыслителя, борца, величайшего пропагандиста идей коммунизма. Всё, что находится в ней, говорит о повседневном титаническом труде великого человека, о том, что главной заботой его было благо народа, созидание справедливѣйшего строя. Для того, чтобы выполнить эту задачу, нужно было работать, не щадя себя, не

* И. В. Сталин, Соч., М., 1949, т. 11, стр. 76.

щая сил. И об этой работе Лёнина думаешь в те минуты, когда находишься в его рабочем кабинете.

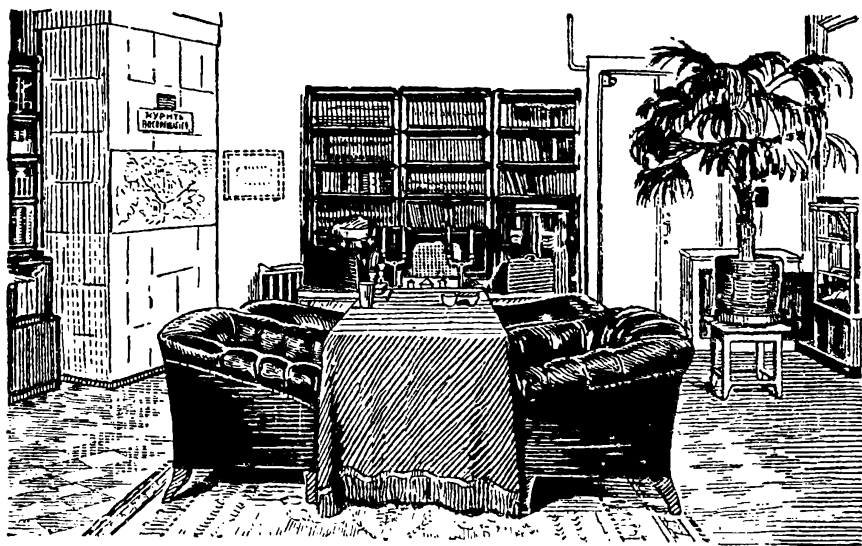
Прежде всего привлекают внимание книги; их около двух тысяч, они собраны в простых шкафах. Рассматривая книги с маленьким штампом «Библиотека Н. Лёнина», понимаешь, какой живой, глубокий интерес возбуждало в Лёnine всё, что происходило в стране, в целом мире, далеко за стенами его кабинета. Необъятен кругозор Лёнина, его познания во всех областях жизни страны и мира. География и этнография, история, вопросы мирового хозяйства, промышленность, земледелие, разнообразные области науки, литература, искусство, быт трудящихся во всех странах мира — всё это отражено в книгах, в вырезках с пометками Владимира Ильича.

Мы у письменного стола Владимира Ильича. Простой бювар, справа — три телефона, один из них с усилителем. Лампа с абажуром.

Здесь, за этим столом написано то, что останется в веках, что неотделимо от истории партии и Советского государства.

Не велика эта комната, освещённая двумя окнами, выходящими на площадь в Кремле, но великие дела совершались здесь, великие мысли рождались в этих стенах.

Тысячи писем с простым, знакомым народу адресом приходили к Лёнину, и он откликался на письма рабочих, крестьян,



красноармѣйцев, строго слѣдил за соблюденіем революціонной законности.

В кабинетѣ Лѣнина ещё один стол для посетителей, четыре кожаных кресла. Каждый предмет, каждая вещь рождает мысли о беседах, которые происходили за этим столом.

...Здесь Лѣнин принимал делегатов заводов и фабрик, крестьян, беседовал с иностранными рабочими делегациями, выслушивал доклады своих сподвижников, обсуждал вместе с ними задачи партии и Советского правительства, готовил свои выступления на съездах Советов.

Здесь Владимир Ильич обсуждал с товарищами план электрификации РСФСР. Здесь осенью 1920 года англійский писатель Герберт Уэллс с изумленіем слушал Лѣнина, рассказывавшего о плане электрификации. Англійский писатель назвал Владимира Ильича в своей книгѣ «кремлёвским мечтателем»; между тем, мечты Лѣнина стали действительностью, в огромных благотельных переменах убедился англійский писатель в последние годы жизни.

Здесь Лѣнин беседовал с Горьким об улучшеніи быта учёных в годы голода и блокады, о великом русском учёном Павлове.

Беседуя с посетителями, Владимир Ильич часто выходил из-за стола, подсаживался к собеседнику, и тот сам не замечал, как Лѣнин вовлекал его в оживлённый разговор, рассеивал его смущеніе, внушал уверенность в успехе его труда или интересного, полезного для народа начинанія.

Слева от письменного стола, пальма — предмет особых забот Владимира Ильича.

В солнечные дни в кабинетѣ было много света — окна без штор: Владимир Ильич не любил затемнять окна.

Работал Лѣнин пунктуально с десяти до шестнадцати часов и с восемнадцати до двух. Работал, как вспоминают его соратники, легко, весело, любил смех, шутку. Труд доставлял ему удовольствіе, радость. Во время болѣзни он строго выполнял требованія врачей, но как только ему становилось лучше, от тотчас возвращался к работе.

12 декабря 1922 года Владимир Ильич в последний раз работал в своём кабинетѣ, который любил и отказывался перемѣнить на более просторный.

По статьям Л. Никулина в «Огонькѣ»
и «Вечерней Москвѣ» (1955 г.)

GRAMMATICAL TABLES

THE NOUN

Table No. 1

The Gender of Nouns

The gender of nouns is indicated by their endings:

Masculine	Feminine	Neuter
Ending in: 1. a hard consonant (дом, студѐнт) 2. -ь ¹ (a soft consonant) (рубль, дождь) 3. -й (герой, бой) 4. -а and -я ² (мужчина, слуга, судья)	Ending in: 1. -а ² (страна, женщина) 2. -я ² (земля, деревня) 3. -ия (партия, революция) 4. -ь ¹ (a soft consonant) (новость, лошадь)	Ending in: 1. -о (место, вино) 2. -е (поле, море) 3. -ие (собрание, желание) 4. -мя ³ (время, имя)

¹ Nouns ending in the "soft mark" (-ь) may be either masculine or feminine; but after ж, ч, ш, щ the "soft mark" (ь) is written only at the end of feminine nouns.

Nouns ending in -сть are feminine (власть, кость, повесть, часть, новость), with the exception of рост which is masculine.

Nouns denoting designation, office, profession, ending in the suffixes -тель and -арь are always masculine: читатель, учитель, секретарь.

² There are a few masculine nouns ending in -а, -я. These invariably denote animate beings so that there is little difficulty in ascertaining the gender. Many masculine diminutive names end in -а, -я (Миша, Коля, Ваня). They are declined like feminine nouns with corresponding endings.

Some nouns in -а may stand for persons of either sex: сирота *orphan*.

³ There are ten neuter words ending in -мя. The most common of these are имя *name*, время *time*, знамя *banner*, племя *tribe*, семя *seed*, пламя *flame*.

Declension of Nouns in the Singular and Plural

		Masculine			Feminine				Neuter			
		слон стол	конь корабль	герой музей	женщина страна	пьяня дыня	Марья линия	лошадь часть	слово	поле	знание	время
Singular	Nom.	—	(-ь)	-й	-а	-я	-ия	(-ь)	-о	-е	-ие	-я
	Gen.	-а	-я	-я	-ы	-и	-ии	-и	-а	-я	-ия	-ей
	Dat.	-у	-ю	-ю	-е	-е	-ии	-и	-у	-ю	-ию	-ени
	Acc.	-а ¹ , —	-я, -ь ¹	-я, -й ¹	-у	-ю	-ию	(-ь)	-о	-е	-ие	-я
	Instr.	-ом, -ем ²	-ём, -ем ³	-ем	-ой	-ей	-ией	-ью	-ом	-ем	-ием	-енем
		-е	-е	-е	-е	-е	-ии	-и	-е	-е	-ии	-ени
Plural	Nom.	-ы, -а ⁴	-и	-и	-ы	-и	-ии	-и	-а	-я	-ия	-ена
	Gen.	-ов	-ей	-ев	— ⁵	-ь ⁵	-ий	-ей	— ⁵	-ей	-ий	-ён
	Dat.	-ам	-ям	-ям	-ам	-ям	-иям	-ям	-ам	-ям	-иям	-енам
	Acc.	-ов, -ы ¹	-ей, -и ¹	-ев ⁴ , -и ¹	—, -ы ¹	-ь, -и ¹	-ий, -ии ¹	-ей, -и ¹	-а	-я	-ия	-ена
	Instr.	-ами	-ями	-ями	-ами	-ями	-ями	-ями	-ами	-ями	-иями	-енами
		-ах	-ях	-ях	-ах	-ях	-ях	-ях	-ах	-ях	-ях	-енах

¹ Nouns which denote animate beings have identical endings for the accusative and genitive. Nouns which denote inanimate things, for the accusative and nominative.

² After ж, ч, ш, щ the ending -ем is unstressed.

³ Unstressed: -ем.

⁴ See Table No. 3.

⁵ If the stem ends in two consonants, an o or e is placed between them in the genitive plural of feminine and neuter nouns: студентка, — студенток, земля — земель, окно — окон.

Forming Certain Peculiar Plurals

1. Some masculine nouns take **-a** or **-я** in the plural. In such cases **-a** and **-я** are invariably stressed:

- a) глаз — гла́зá *eye, -s* лес — ле́сá *forest, -s*
 луг — лу́гá *meadow, -s* сорт — сор́тá *sort, -s*
 бе́рег — берега́ *shore, -s* го́род — городá *town, -s*
 о́стров — островá *island, -s* го́лос — голосá *voice, -s*
 до́ктор — докторá *doctor, -s* по́езд — поез́дá *train, -s*
 ве́чер — вече́ра *evening, -s* год — годá *year, -s* (also го́ды)
- b) учи́тель — учи́теле́я *teacher, -s*
 край — кра́я *region, -s*

2. Masculine names ending in **-анин**, **-янин** have **-ане**, **-яне** in the plural:

англича́нин — англича́не *Englishman, -men*
 крестья́нин — крестья́не *peasant, -s*

The word господи́н *lord, master, Mr.* drops the suffix **-ин** and takes **-a** in the plural: господа́.

3. Some masculine and neuter nouns take **ь** before the ending in the plural:

- a) Masculine: брат — бра́тья *brother, -s*
 муж — мужья́ *husband, -s*
 лист — листь́я *leaf, -ves*
 стул — сту́лья *chair, -s*
 сын — сыновья́ *son, -s*

- b) Neuter: перо́ — перья́ *pen, -s*
 крыло́ — крылья́ *wing, -s*
 дере́во — дере́вья *tree, -s*

4. A few neuter nouns take **-и** in the plural instead of **-a** or **-я**:

ябло́ко — ябло́ки *apple, -s* плечо́ — плечи́ *shoulder, -s*
 у́хо — у́ши *ear, -s* ко́лено — ко́лени *knee, -s*

5. Neuter nouns ending in **-мя** form their plurals as follows:

и́мя — именá <i>name, -s</i>	} Note the infixing of -ен- between the stem and the ending.
вре́мя — временá <i>time, -s</i>	
зна́мя — знаме́на <i>banner, -s</i>	
се́мя — семенá <i>seed, -s</i>	

6. Some words have a double plural, with different meanings:

лист	{ листь́я <i>sheet, -s</i> (of paper)
	{ листь́я <i>leaf, -ves</i> (of a tree)
ко́рень	{ ко́рни <i>root, -s</i> (of a tree, tooth, etc.)
	{ ко́ренья <i>root, -s</i> (edible)

7. Some words have no plural:

a) Words denoting substances or abstract ideas:

нефть *petroleum* отва́га *courage*

b) Many words of foreign origin:

бюро́ *bureau* пальто́ *overcoat*
 ко́фе *coffee* депо́ *depot*

The Use of Cases without Prepositions

I. The Nominative Case The Nominative Case may be used as:		
1. The Subject	Студѐнт читáет.	The student reads.
2. The Predicate	Пáвлов — студѐнт.	Pavlov is a student.
3. Vocative Word	Товáрищи, идѐм!	Comrades, come along!
4. Nominative Sentence	Весна́.	It is spring.
II. The Genitive Case The Genitive Case is used:		
1. In combination with other nouns: a) to denote possession:	кни́га ученика́ дѣти сестры́	the pupil's book (my) sister's children
b) to denote the person or object performing an action:	выступлѣние арти́стов (= арти́сты выступя́ют)	the actors' performance (= the actors perform)
c) to denote the receiver of the action:	дви́жение поѐзда (= поѐзд дви́гается)	the train's movement (=the train moves)
d) to denote a whole in relation to a part of it:	строите́льство го́рода (= го́род стрóят)	construction of a town (= a town is being constructed)
e) to denote substances (used with words expressing measure):	чтѣние кни́ги (= кни́гу чита́ют)	the reading of a book (= a book is being read)
f) to denote a quality of a person or object:	кусо́к хлѣба у́гол ко́мнаты	a slice of bread a corner of a room
g) to denote the person or object possessing the quality:	килогра́мм сы́ра буты́лка ви́на	a kilogram of cheese a bottle of wine
2. In combination with numerals: a) with the numbers 2, 3, 4 (genitive singular):	челове́к высо́кого ро́ста парк культу́ры и о́тдыха	a tall man (literally, a man of tall height) a park of culture and rest
	красо́та приро́ды си́ла наро́да	the beauty of nature the strength of the people
	два стола́ три кни́ги	two tables three books

b) with the numbers 5, 6, 7, etc. (genitive plural):	пять столóв шесть книг	five tables six books
<i>Note.</i> — With compound numerals the case required by the final number is used: двáдцать два столá <i>twenty-two tables</i>, двáдцать пять книг <i>twenty-five books</i>.		
3. In combination with words expressing an indefinite quantity:		
a) nouns denoting countable objects stand in the genitive plural:	скóлько } мнóго } столóв, книг мáло }	how many } many } tables, books few }
b) nouns denoting uncountable objects or abstract notions stand in the genitive singular:	скóлько } мнóго } свéта, воды, мáло } смéха	how much } much } light, water, little } laughter
4. In combination with the comparative degree of adjectives (without the conjunction чем).	Океáн больше мóря.	The ocean is bigger than the sea.
5. In combination with certain verbs:		
a) with the following verbs to denote the object:		
хотéть, желáть <i>to wish</i>	Желáю вам здорóвья.	I wish you health.
просíть <i>to ask</i>	Он прóсит пóмощи.	He asks for aid.
тréбовать <i>to demand</i>	Учíteль тréбует тишины.	The teacher demands silence.
достигáть <i>to achieve</i>	Мы достигли успéха.	We achieved success.
избегáть <i>to avoid</i>	Он никóгó не избегаёт.	He avoids nobody.
бóйться <i>to be afraid of</i>	Я боюсь хóлода.	I am afraid of the cold.
испугáться <i>to be frightened</i>	Дéти испугáлись грозы.	The children were frightened by the storm.
b) with transitive verbs to denote a part of a whole:	Мы купили хлéба.	We bought some bread.
	Принесите млóкó.	Fetch us some milk.
c) to denote the object of transitive verbs in the negative:	Сегóдня я не читáл газéты.	I have not read the newspaper today.
	Вчéра он не получил письмá.	He did not receive a letter yesterday.
<i>Note.</i> — In the same instances when the verb is not in the negative, the accusative case is used:		
Я читáл газéту.	И я читáл газéту.	I have read the newspaper.
Вчéра он получил письмó.	И он получил письмó.	He received a letter yesterday.

d) in impersonal sentences with <i>нет, не было, не будет</i> :	Сестры нет дома. Учителя не было дома. Завтра утром его не будет дома.	My sister is not at home. The teacher was not at home. He will not be at home tomorrow morning.
---	--	---

Note. — In the same instances personal sentences with the nominative case may be used:

Он не был дома. He was not at home.

Она не будет дома. She will not be at home.

However, impersonal sentences with the genitive case are more commonly used.

III. The Dative Case

The Dative Case is used:

1. In combination with the following verbs as indirect object:

a) to denote the person or object towards whom (which) the action is directed:

давать, дать *to give*
помогать, помочь *to help*
отвечать, ответить *to answer*
посылать, послать *to send*

показывать, показать *to show*

приказывать, приказать *to order*

объяснять, объяснить *to explain*

отказывать, отказать *to refuse*

мешать, помешать *to prevent, to hinder*

велеть, повелеть *to order, to tell (to do)*

Дайте мне книгу.

Помогите ему!

Я ответил брату на письмо.

Я послал письмо учителю.

Покажите нам картину.

Офицер приказал солдату...

Объясните нам это.

Не откажите им в помощи.

Не мешайте отцу работать.

Директор велел нам это сделать.

Give me the book.

Help him!

I answered my brother's letter.

I sent a letter to my teacher.

Show us the picture.

The officer ordered the soldier...

Explain this to us.

Do not refuse them help.

Do not prevent father from working.

The director told us to do it.

Note. — Nouns formed from the above verbs also require the dative case:

помощь товарищу

письмо учителю

help to the comrade

letter to the teacher

b) to denote the object with the following verbs:

радоваться, порадоваться *to be glad*

удивляться, удивиться *to be surprised*

Мы радуемся наступлению весны.

Я удивляюсь этому решению.

We are glad of spring's coming.

I am surprised at this decision.

правиться, понравиться <i>to like</i> с) as the object in impersonal sentences with such verbs as: живётся; жилось <i>to be getting on</i> хочется, хотелось <i>to want</i> приходиться, приходилось <i>to have to</i> удаётся, удалось <i>to succeed (in), to manage</i> нездоровится, нездоровилось <i>to feel unwell</i> кажется, казалось <i>to seem, to appear</i> 2. In impersonal sentences with such words as: хорошо <i>well, fine</i> приятно <i>pleasant</i> холодно <i>cold</i> трудно <i>difficult</i> весело <i>jolly</i> можно <i>may</i> нужно (<i>I, he, she, it, etc.</i>) <i>need(s)</i> пора <i>it is time</i> нельзя (<i>I, he, she, it, etc.</i>) <i>must not, should not, ought not</i> необходимо <i>it is necessary, must</i> жаль (<i>it is a</i>) <i>pity; sorry, etc.</i>	Мне нравится эта картина. Как вам живётся? Мне хочется петь. Ему приходилось много работать. Нам не удалось пойти гулять. Сегодня ему нездоровится. Мне кажется, что сегодня будет хорошая погода. Нам хорошо здесь. Мне приятно это слышать. Ребёнку было холодно. Старику будет трудно идти. Всем было весело. Можно мне войти? Нам нужно вас видеть. Сестре пора было идти на работу. Мне нельзя курить. Моему товарищу необходимо много заниматься. Мне жаль, что вы не можете прийти.	I like this picture. How are you getting on? I want to sing. He had to work a great deal. We did not manage to go for a walk. Today he is (feels) unwell. It seems to me the weather will be fine today. We feel fine here. It is pleasant for me to hear this. The child was cold. The old man will find it difficult to walk. All were jolly (had a jolly time). May I come in? We need to see you. It was time for sister to go to work. I must not smoke. My comrade must study a great deal. I am sorry you cannot come.
IV. The Accusative Case The Accusative Case is used:		
1. In combination with transitive verbs: as a direct object with a verb in the affirmative:	Я читаю книгу. Благодарю вас.	I am reading a book. I thank you.
<i>Note.</i>— With a transitive verb in the negative, the genitive case is commonly used (see Note, p. 340). Я не читаю книги. I am not reading a book.		

2. With intransitive verbs to denote: a) a period of time b) a distance c) price	Мы прожили неделю в деревне. Туристы прошли за три дня сотню километров. Книга стоит рубль.	We stayed for a week in the village. The tourists covered a hundred kilometres in three days. The book costs a rouble.
V. The Instrumental Case The Instrumental Case is used:		
1. In combination with verbs: a) to denote the instrument or agent by which something is done: b) to denote the object with the following verbs: руководить <i>to lead, to direct</i> управлять <i>to govern</i> командовать <i>to command, to be in command</i> владеть <i>to possess, to have command of</i> пользоваться <i>to make use of</i> заниматься <i>to study</i> интересоваться <i>to be interested (in)</i> гордиться <i>to be proud of</i> выбирать, выбрать <i>to choose, to elect</i> 2. As the nominal part of the predicate with the link-verbs: быть <i>to be</i> становиться, стать <i>to become, to get</i>	Мы режем хлеб ножом. Я пишу карандашом. Пшеницу убирают комбайном. Кто руководит вашей работой? Правительство управляет государством. Этот офицер командует полком. Он хорошо владеет французским языком. Мы пользуемся библиотекой. Я занимаюсь русским языком. Она интересуется музыкой. Он может гордиться своим сыном. Товарища Иванова выбрали депутатом. Мой отец был врачом. Он стал учителем.	We cut bread with a knife. I write with a pencil. The wheat is being harvested by a combine. Who directs your work? The government governs the state. This officer is in command of a regiment. He has a good command of French. We make use of the library. I study Russian. She is interested in music. He may well be proud of his son. Comrade Ivanov was elected deputy. My father was a doctor. He became a teacher.

дѣлаться, сдѣлаться <i>to become, to get</i> являться, явиться <i>to be</i> оставаться, остаться <i>to remain</i> казаться, показаться <i>to seem, to appear</i> считаться <i>to be considered</i> называться, назваться <i>to be called</i> служить <i>to serve</i>	Погода дѣлается холодной. Этот инженеръ является директоромъ завода. Он остался моимъ другомъ. С самолѣта люди казались точками. Мой братъ считается хорошимъ студентомъ. Не каждый можетъ назваться героемъ. Борцы за миръ служатъ примѣромъ для другихъ людей.	The weather is getting cold. This engineer is the director of the factory. He remained my friend. From the aeroplane the people below seemed little dots. My brother is considered a good student. Not everyone may be called a hero. Fighters for peace serve as an example to other people.
3. To denote: a) place (with verbs of motion): b) means of conveyance: c) the time of an action: d) manner: e) comparison:	Мы шли лѣсомъ. Мы ѣхали поѣздомъ (= на поѣзде). Вечерами я читаю (= по вечерамъ). Онъ говоритъ громкимъ голосомъ. Она поётъ соловьёмъ (= какъ соловей).	We walked through the woods. We went (rode) by train. In the evenings I read. He speaks in a loud voice. She sings like a nightingale.
4. a) As an object with the meaning "in the capacity of": b) As an object in combination with the word доволенъ:	Она работаетъ машинисткой (= в качествѣ машинистки). Учитель былъ доволенъ своими учениками.	She works as a typist (= in the capacity of a typist). The teacher was pleased with his pupils.
5. As an object denoting the performer of an action (in the passive voice):	Это письмо написано моимъ братомъ. Бѣрег залило водою. Земля освѣщается солнцемъ.	This letter is written by my brother. The shore is flooded by water. The earth gets light from the sun.
The prepositional case is used only with prepositions. See Table No. 5.		

PREPOSITIONS AND CASES THEY GOVERN

Table No. 5

A List of the Most Common Prepositions Given in Alphabetical Order

Preposition	The Case it Governs	Example	English Translation
без (бэзо) without	Gen.	Я вышел на улицу без шляпы. Мы нашли его дом без труда.	I went out into the street without a hat. We found his house without difficulty.
благодаря thanks to, owing to	Dat.	Благодаря вам я научился говорить по-русски.	Thanks to you I learned to speak Russian.
близ (вблизй) near	Gen.	Новые заводы построили близ города.	New works have been built near the town.
в (во) in, at, into, to, on, etc.	Acc.	Я еду в деревню. Приходите к нам в среду. Мой брат играет в футбол.	I am going to the village. Come to see us on Wednesday. My brother plays football.
	Prep.	Вчера мы были в театре. В молодости он любил танцевать. В августе я еду в отпуск.	We were at the theatre yesterday. In his youth he was fond of dancing. I am going on my vacation in August.
	Gen.	Молодёжь гуляла вдоль реки.	The young people walked along the river bank.
вместо instead	Gen.	Вместо письма я послал телеграмму.	Instead of a letter I sent a wire.
вокруг round	Gen.	Вокруг дома был большой сад.	Round the house was a large garden.
в течение during, for	Gen.	Мы разговаривали в течение часа.	We talked for an hour.
для for	Gen.	Я сделаю это для вас. Эта чашка для молока.	I shall do this for you (your sake). This is a cup for milk.
до till, to	Gen.	До города было три километра. Мы гуляли до вечера.	It was three kilometres to the city. We walked about till evening.
за for, beyond, at	Acc.	Народ боролся за свою Родину. За эту книгу я заплатил недорого. Сколько километров вы проходите за день?	The people fought for their Motherland. I did not pay much for this book. How many kilometres do you cover a day?

Preposition	The Case it Governs	Example	English Translation
за <i>for, beyond, at</i>	Acc.	Я написал это за товарища.	I wrote it for my comrade.
	Instr.	За рекой видно поле. Мой брат пошёл за билетами. За обедом у нас был интересный разговор.	A field is visible beyond the river. My brother went for tickets. At dinner we had an interesting talk.
из (изо) <i>from, out of, of</i>	Gen.	Наши гости приехали из Москвы. Эта коробка сделана из дерева. Из любви к искусству он стал артистом. Никто из нас не ушёл отсюда.	Our guests arrived from Moscow. This box is made of wood. Out of love for art he became an actor. None of us left the place.
из-за <i>from behind, because of</i>	Gen.	Из-за леса показалась луна. Корабль не вышел в море из-за тумана.	The moon appeared from behind the woods. The boat did not put out to sea because of the fog.
из-под <i>from under</i>	Gen.	Из-под снега показались первые цветы. Вот стакан из-под молока.	The first flowers showed themselves from under the snow. Here is a glass that had milk in it.
	Dat.	Автомобиль подъехал к дому. К вечеру стало холодно. К обеду подали пирог. Приходите ко мне сегодня.	The motor car rode up to the house. Towards evening it grew cold. Pie was served at dinner. Come to see me today.
кроме <i>besides</i>	Gen.	Кроме вас, я здесь никого не знаю.	I don't know anyone here besides you.
кругом (вокруг) <i>round</i>	Gen.	Дети бегали кругом стола.	The children were running round the table.
между (меж) <i>between</i>	Instr.	Между лесом и полем протекает река. Пусть это останется между нами.	A river flows between the wood and the field. Let this remain between you and me.
	Gen. (rare)	Меж высоких гор видна долина.	A valley is visible between the high mountains.
мимо <i>past, by</i>	Gen.	Мимо меня пролетела птица.	A bird flew by me.

Preposition	The Case it Governs	Example	English Translation
мимо <i>past, by</i> на <i>on, for, upon, at</i>	Gen.	Корабль прошёл мимо острова.	The ship sailed by the island.
	Acc.	Положите книгу на стол. Дайте мне эти журналы на неделю.	Put the book on the table. Let me have (Give me) these magazines for a week.
		Он надеется на вас. Я купила шёлк на платье.	He relies upon you. I bought silk for a dress.
		Сын похож на отца.	The son resembles the father.
	Prep.	Книга лежит на столе. Мой брат работает на заводе. Моя сестра играет на рояле.	The book is lying on the table. My brother works at a factory. My sister plays the piano.
над (надо) <i>over, above, at</i>	Instr.	Над городом были видны облака. Мы работаем над новым планом. Студент склонился над книгой. Мы смеялись над новой шуткой.	Clouds were seen over the city. We are working at a new plan. The student bent over the book. We laughed at a new joke.
несмотря на <i>in spite of, despite</i>	Acc.	Несмотря на плохую погоду, мы пошли на стадион.	Despite the bad weather we went to the stadium.
о (об, обо) <i>about, against, on, upon</i>	Prep.	Мы говорили о литературе и об искусстве.	We spoke of literature and of art.
	Acc. (rare)	Волна ударила о борт корабля.	The wave beat against the side of the ship.
около <i>about, near, by</i>	Gen.	Рыбаки сидели около рек. Я провёл у моря около месяца.	The fishermen were sitting by the river. I spent about a month at the sea(shore).
от (ото) <i>from, with</i>	Gen.	От Ленинграда до Москвы почти 600 километров. Передайте ей привёт от меня. Он улыбается от удовольствия. От начала мая до конца июня шли дожди.	It is almost 600 kilometres from Leningrad to Moscow. Give her my regards. He smiles with pleasure. It rained from the beginning of May to the end of June.

Preposition	The Case it Governs	Example	English Translation
пéред (пéредо) <i>before, in front of</i>	Instr.	Пéред дивáном стои́т стол. Больш́ие зада́чи сто́ят пéред на́ми. Мы при́шли пéред обе́дом.	A table is standing in front of the sofa. Great tasks confront us. We arrived before dinner.
по <i>along, in, through, by, according to</i>	Dat.	Они́ шли по у́лице. По утра́м я чита́ю га-зе́ты. Мы рабо́таем по но́вому ме́тоду. Я посла́л письмо́ по по́чте. Вчера́ прие́хал мой то-ва́риш по шко́ле. Де́ти получи́ли по кни́ге.	They walked along the street. I read the newspapers in the morning. We work according to a new method. I sent a letter by mail. Yesterday a school-fellow of mine arrived. The children received a book each.
под (подо) <i>under, near</i>	Instr.	Тури́сты се́ли под де́рево́м. Под столо́м лежи́т ко-ве́р. Мы изуча́ем язы́к под руково́дством учи́теля. Под Москво́й есть краси́вые ме́ста.	The tourists sat down under a tree. A carpet is lying under the table. We study the language under the guidance of a teacher. There are beautiful spots near Moscow:
пóсле <i>after</i>	Gen.	Пóсле рабо́ты все по-шли́ под душ.	After work all went for a shower.
при <i>at, by, with</i>	Prep.	При заво́де хоро́ший клуб. Он чита́л кни́гу при дневно́м све́те. Мы погово́рим обо всём при свидáнии.	There is a fine club at the factory. He read the book by day-light. We shall talk everything over when we meet.
ра́ди <i>for the sake of</i>	Gen.	Я сде́лаю э́то ра́ди вас.	I shall do it for your sake.
про <i>about</i>	Acc.	Расскажи́те про ва́ше путеше́ствие.	Tell us about your trip.
с (со) <i>from, out of</i>	Gen.	Тури́сты спусти́лись с горы́. Я рабо́тал с утра́. С ра́дости он на́чал петь.	The tourists climbed down the mountain. I worked from the morn-ing. He began singing out of joy.

Preposition	The Case it Governs	Example	English Translation
с (co) <i>with, of, against</i>	Instr.	Мы слѣшали его с удовольствием. Поздравляю вас с Новым годом. Кто сидит рядом с вами? Там стоит стакан с водой. Армия героически боролась с врагами.	We listened to him with pleasure. A Happy New Year to you. Who is sitting beside you? A glass of water is standing there. The army fought heroically against (with) the enemy.
сквозь <i>through</i>	Acc.	Сквозь занавѣски ничего не видно.	You can't see anything through the curtains.
среди <i>among</i>	Gen.	Я долго жил среди рыбаков. Среди моих книг есть очень старые.	I lived long among fishermen. Among my books there are some very old ones.
у <i>by, with</i>	Gen.	У меня есть много друзей. Дом отдыха стоял у реки.	I have many friends. The rest home stood by the river.
через (чрез) <i>across, through</i>	Acc.	Мы перешли через улицу. Это письмо я получил через товарища. Это лекарство надо принимать через каждые два часа.	We crossed the street. I received this letter through a comrade. This medicine must be taken every two hours.

Table No. 6

Cases and the Prepositions that Go with Them¹

Genitive	Dative	Accusative	Instrumental	Prepositional
без, близ, вдоль, вместо, возле, вокруг, для, до, из, из-за, из-под, кроме, кругом, между ² , мимо, около, от, после, посреди (посередине), против, ради, с, среди, у	благодаря, к, навстрѣчу, по, согласно	в, за, на, о, (об) ² , под, сквозь, про, через, по ²	за, между, перед, под, с	в, на, о (об, обо), при, по ²

¹ The prepositions in black letters may be used with two or three different cases.² Rarely used with this case.

THE ADJECTIVE

Table No. 7

Declension of Adjectives (Table of Endings)

		Declension of Adjectives with "Hard" Endings			Declension of Adjectives with "Soft" Endings			Declension of Adjectives with "Mixed" Unstressed Endings after ж, ч, ш, щ		
		молодой <i>m</i> но́вый	молодая <i>f</i> но́вая	молодые <i>n</i> но́вые	сѣнный <i>m</i>	сѣнная <i>f</i>	сѣнные <i>n</i>	хороший <i>m</i>	хорошая <i>f</i>	хорошее <i>n</i>
Singular	Nom.	-ой, -ый	-ая	-ое	-ий	-ья	-ее	-ий	-ая	-ее
	Gen.	-ого	-ой	-ого	-его	-ей	-его	-его	-ей	-его
	Dat.	-ому	-ой	-ому	-ему	-ей	-ему	-ему	-ей	-ему
	Acc.	-ой, -ый, -ого	-ую	-ое	-ий, -его	-юю	-ее	-ий, -его	-ую	-ее
	Instr.	-ым	-ой	-ым	-им	-ей (-ею)	-им	-им	-ей (-ею)	-им
	Prep.	-ом	-ой	-ом	-ем	-ей	-ем	-ем	-ей	-ем
		For All Three Genders			For All Three Genders			For All Three Genders		
Plural	Nom.	-ые			-ие			-ие		
	Gen.	-ых			-их			-их		
	Dat.	-ым			-им			-им		
	Acc.	-ых, -ых			-ие, -их			-ие, -их		
	Instr.	-ыми			-ими			-ими		
	Prep.	-ых			-их			-их		

Note.— Adjectives of masculine and neuter gender in the singular and of all three genders in the plural have identical endings for the accusative and nominative when they refer to nouns denoting inanimate things; adjectives of masculine gender have identical endings for the accusative and genitive in the singular and plural when they refer to nouns denoting animate beings:

Я вижу но́вый заво́д.
Я вижу но́вого инже́нера.

I see a new works.
I see a new engineer.

THE PRONOUN

Table No. 8

Personal Pronouns

Singular					
	я	ты	он	она	оно
Nom.	я	ты	он	она	оно
Gen.	меня	тебя	его́, него́	её, неё	его́, него́
Dat.	мне	тебе́	ему́, нему́	ей, пей	ему́, нему́
Acc.	меня́	тебя́	его́, него́	её, неё	его́, него́
Instr.	мно́й (-ю)	тобо́й (-ю)	им, ним	ёю, нёю	им, ним
Prep.	(обо) мне	(о) тебе́	(о) нём	(о) пей	(о) нём
Plural					
	мы	вы	они́		
Nom.	мы	вы	они́		
Gen.	нас	вас	их, них		
Dat.	нам	вам	им, ним		
Acc.	нас	вас	их, них		
Instr.	на́ми	ва́ми	ими́, ними́		
Prep.	(о) нас	(о) вас	(о) них		

Table No. 9

Interrogative and Negative Pronouns

For all Genders (Singular and Plural)				
Nom.	кто	что	никто́	ничто́
Gen.	кого́	чего́	никого́	ничего́
Dat.	кому́	чему́	никому́	ничему́
Acc.	кого́	что	никого́	ничто́
Instr.	кем	чем	нике́м	ниче́м
Prep.	(о) ком	(о) че́м	ни (о) ко́м	ни (о) че́м

Note.— When used with a preposition, the particle **ни** is separated from the pronoun and the preposition is placed between it and the pronoun: **ни у кого́, ни с кем.**

Table No. 10

Possessive Pronouns *мой, наш*

	Singular			Plural
	Masculine	Feminine	Neuter	For all Three Genders
Nom. Gen. Dat. Acc. Instr. Prep.	мой моего моему мой, моего моим о моём	моя моёй моёй мою , моёй (-ю) о моёй	моё моего моему моё моим о моём	мои моих моим мой, моих моими о моих
Nom. Gen. Dat. Acc. Instr. Prep.	наш нашего нашему наш, нашего нашим о нашем	наша нашей нашей нашу нашей (-ю) о нашей	наше нашего нашему наше нашим о нашем	наши наших нашим наши, наших нашими о наших

Note.— The possessives *твой, тво́я, твоё, твои́, свой, своя́, своё, свои́* are declined as *мой*, etc.; *ваш, ва́ша, ва́ше, ва́ши*, as *наш*, etc.; the possessives *его́ his, её her* and *их their* are not declined.

THE NUMERAL

Table No. 11

Declension of Numerals¹

	соро́к (40)	пятьдеся́т (50)	во́семьдесят (80)
Nom. Gen. Dat. Acc. Instr. Prep.	соро́к сорока́ сорока́ соро́к сорока́ о сорока́	пятьдеся́т пятидесяти пятидесяти пятьдеся́т пятьюдесятью о пятидесяти	во́семьдесят восьми́десяти восьми́десяти во́семьдесят восемьюдесятью о восьми́десяти

Note.— 1. Де́вяно́сто (90) and сто́ (100) are declined in the same way as соро́к (40).

2. Ше́стьдеся́т (60), се́мьдесят (70) are declined in the same way as пятьдеся́т (50).

¹ For the declension of *один (одна́, одно́, одини́), два (две), три, четы́ре, пять*, etc. see Lesson 59^a.

Table No. 12

	двѣсти (200)	триста (300)	четырѣста (400)	пятьсот (500)
Nom.	двѣсти	триста	четырѣста	пятьсот
Gen.	двухсот	трѣхсот	четырёхсот	пятисот
Dat.	двумстам	трѣмстам	четыремстам	пятистам
Acc.	двѣсти	триста	четырѣста	пятьсот
Instr.	двумястами	тремястами	четырьмястами	пятьюстами
Prep.	(о) двухстах	(о) трёхстах	(о) четырёхстах	(о) пятистах

THE VERB

Conjugation of Verbs

Table No. 13

Conjugation of the Verb *быть*

Infinitive: быть <i>to be</i>		
Indicative Mood		
Present	Past	Future
я ты он она оно мы вы они	я был, -á ты был, -á он был она была оно было мы вы они	я буду ты будешь он она оно мы вы они
} есть	} были	} будет будем будете будут
Imperative Mood		Conditional-Subjunctive Mood
будь!, будьте!		я был(á) бы, ты был(á) бы, etc.
Participles		
	Active	Passive
Present	—	—
Past	бывший	—
Future	будущий	—
Verbal Adverb: будучи		

Conjugation I

Table No. 14

Imperfective Aspect

Infinitive: читать <i>to read</i>		
Indicative Mood		
Present	Past	Future
я читаю ты читаешь ¹ он } она } читает оно } мы читаем вы читаете они читают	я читал, -а ты читал, -а он читал она читала оно читало мы } вы } читали они }	я буду ты будешь он } она } будет оно } мы будем вы будете они будут
читать		
Imperative Mood		Conditional-Subjunctive Mood
читай!, читайте!		я читал(а) бы, ты читал(а) бы, etc.
Participles		
	Active	Passive ²
Present	читающий	читаемый ³
Past	читавший	читанный
Verbal Adverb: читая		

¹ Stressed -ѐ-: поѐшь, поѐт, etc.² Intransitive verbs have no passive participles.³ Participles of this type cannot be formed from all transitive verbs.

Table No. 15

Perfective Aspect

Infinitive: прочитать <i>to read</i>		
Indicative Mood		
Present	Past	Future
	я прочитал, -а ты прочитал, -а он прочитал она прочитала оно прочитало мы } вы } прочитали они }	я прочитаю ты прочитаешь ¹ он } она } прочитает оно } мы прочитаем вы прочитаете они прочитают
прочитать		
Imperative Mood		Conditional-Subjunctive Mood
прочитай!, прочитайте!		я прочитал(а) бы, ты прочитал(а) бы, etc.
Participle		
	Active	Passive ²
Present	—	—
Past	прочитавший	прочитанный
Verbal Adverb: прочитав (прочитавши)		

¹ Stressed -ѐ-: споѐшь, споѐт, etc.² Intransitive verbs have no passive participles.

Conjugation II

Table No. 16

Imperfective Aspect

Infinitive: строить to build		
Indicative Mood		
Present	Past	Future
я строю ты строишь он } строит она } оно } мы строим вы строите они строят	я строил, -а ты строил, -а он строил она строила оно строило мы } строили вы } они	я буду ты будешь он } будет она } оно } мы будем вы будете они будут
Imperative Mood		Conditional-Subjunctive Mood
строй, стройте!		я строил(а) бы, ты строил(а) бы, etc.
Participle		
	Active	Passive
Present Past	стро́ящий стро́ивший	not used not used
Verbal Adverb: строя		

Table No. 17

Perfective Aspect

Infinitive: построить to build		
Indicative Mood		
Present	Past	Future
	я постро́ил, -а ты постро́ил, -а он постро́ил она постро́ила оно постро́ило мы } постро́или вы } они	я постро́ю ты постро́ишь он } постро́ит она } оно } мы постро́им вы постро́ите они постро́ят
Imperative Mood		Conditional-Subjunctive Mood
постро́й, постро́йте!		я постро́ил(а) бы, ты постро́ил(а) бы, etc.
Participles		
	Active	Passive
Present Past	— постро́ивший	— постро́енный
Verbal Adverb: постро́ив(ши)		

Reflexive Verbs (in -ся)

Conjugation I

Table No. 18

Imperfective Aspect

Infinitive: одеваться <i>to dress oneself</i>		
Present	Past	Future
я одеваюсь ты одеваешься он } одевается она } оно } мы одеваемся вы одеваетесь они одеваются	я одевался, -лась ты одевался, -лась он одевался она одевалась оно одевалось мы одевались вы одевались они одевались	я буду ты будешь он } будет она } одеваться оно } мы будем вы будете они будут
Imperative Mood		Conditional-Subjunctive Mood
одевайся!, одевайтесь!		я одевался (одевалась) бы, etc.
Participles		
	Active	Passive
Present	одевающийся	—
Past	одевавшийся	—
Verbal Adverb: одеваясь		

Table No. 19

Verbs of Mixed Conjugation ¹

Infinitive: бежать

Present: бегу, бежишь, бежит; бежим, бежите, бегут

Past: бежал, бегала, бежало; бежали

Imperative: беги; бегите

Participles: Act. Pres.: бегущий, Past: бежавший

Infinitive: дать *p*

Future: дам, дашь, даст; дадим, дадите, дадут

Past: дал, дала, дало; дали

Imperative: дай; дайте

Participles: Act. Past: давший; Pass. Past: данный; Verbal Adverb: дав(ши)

Infinitive: есть

Present: ем, ешь, ест; едим, едите, едят

¹ Verbs derived from those given in the table, have not been included in it.

Past: ел, ёла, ёло; ёли
 Imperative: ешь; ёшьте
 Participles: Act. Pres.: едящий, Past: ёвший
 Infinitive: хотѣть
 Present: хочѹ, хочешь, хочет; хотѣм, хотѣте, хотѣт
 Past: хотѣл, хотѣла, хотѣло; хотѣли
 Participles: Act. Pres.: хотѣющий, Past: хотѣвший

Table No. 20

Conjugation of Some Verbs with Certain Peculiarities ¹

Infinitive: брать I
 Present: берѹ, берѣшь, берѣт; берѣм, берѣте, берѣт
 Past: брал, брала, брало; брали
 Imperative: бери; берите
 Participles: Act. Pres.: берѹщий, Past: бравший; Verbal Adverb: беря
 Infinitive: везти I
 Present: везѹ, везѣшь, везѣт; везѣм, везѣте, везѣт
 Past: вѣз, вѣзла, вѣзло; вѣзли
 Imperative: вези; везите
 Participles: Act. Pres.: везѹщий, Past: вѣзший; Pass. Pres.: везомый (*rarely used*); Verbal Adverb: везя
 Infinitive: вести I
 Present: ведѹ, ведѣшь, ведѣт; ведѣм, ведѣте, ведѣт
 Past: вѣл, вѣла, вѣло; вѣли
 Imperative: веди; ведите
 Participles: Act. Pres.: ведѹщий, Past: вѣдший; Pass. Pres.: ведомый; Verbal Adverb: ведя
 Infinitive: взять I p
 Future: возьмѹ, возьмѣшь, возьмѣт; возьмѣм, возьмѣте, возьмѣт
 Past: взял, взяла, взяло; взяли
 Imperative: возьми; возьмите
 Participles: Act. Past: взявший; Pass. Past: взятый; Verbal Adverb: взяв
 Infinitive: вставать I
 Present: встаю, встаѣшь, встаѣт; встаѣм, встаѣте, встаѣт
 Past: вставал, вставала, вставало; вставали
 Imperative: вставай; вставайте
 Participles: Act. Pres.: встающий, Past: встававший; Verbal Adverb: вставая
 Infinitive: встать I p
 Future: встанѹ, встанѣшь, встанѣт; встанѣм, встанѣте, встанѣт
 Past: встал, встала, встало; встали
 Imperative: встань; встаньте
 Participle: Act. Past: вставший; Verbal Adverb: встав
 Infinitive: ѣздить II
 Present: ѣзжу, ѣдишь, ѣдит; ѣдим, ѣдите, ѣдят
 Past: ѣздил, ѣдила, ѣдило; ѣдили
 Imperative: ѣзди; ѣдите
 Participles: Act. Pres.: ѣдящий, Past: ѣдивший; Verbal Adverb: ѣздя
 Infinitive: ѣхать I
 Present: ѣду, ѣдешь, ѣдет; ѣдем, ѣдете, ѣдут
 Past: ѣхал, ѣхала, ѣхало; ѣхали

¹ The table that follows contains the most commonly used Russian verbs the conjugation of which may present certain difficulties.

Verbs derived from those given in the table, have not been included in it.

Imperative: ежѣй; ежѣйте

Participles: Act. Pres.: едущий, Past: ехавший

Infinitive: жить I

Present: живѹ, живѣшь, живѣт; живѣм, живѣте, живѹт

Past: жил, жилѣ, жи́ло; жи́ли

Imperative: живѣй; живѣйте

Participles: Act. Pres.: живѹщий, Past: жи́вший, Verbal Adverb: живѣя

Infinitive: забыть I *p*

Future: забѹду, забѹдѣшь, забѹдет; забѹдем, забѹдете, забѹдут

Past: забыл, забыла, забы́ло; забы́ли

Imperative: забѹдь; забѹдьте

Participles: Act. Past: забы́вший; Pass. Past: забы́тый; Verbal Adverb: забы́в(ши)

Infinitive: заня́ть — see по́нять

Infinitive: идѣти I

Present: идѹ, идѣшь, идѣт; идѣм, идѣте, идѹт

Past: шѣл, шлѣ, шлѣ́; шлѣ́и

Imperative: иди́; идѣте

Participles: Act. Pres.: идѹщий, Past: шѣ́вший; Verbal Adverb: идѣя

Infinitive: класть I

Present: кладѹ, кладѣшь, кладѣт; кладѣм, кладѣте, кладѹт

Past: клал, клѣла, клѣ́ло; клѣ́ли

Imperative: клади́; кладѣте

Participles: Act. Pres.: кладѹщий, Past: клѣ́вший; Verbal Adverb: кладѣя

Infinitive: лечь I *p*

Future: ля́гу, ля́жешь, ля́жет; ля́жем, ля́жете, ля́гут

Past: лёг, леглѣ, леглѣ́; леглѣ́и

Imperative: ляг; ля́гте

Participle: Act. Past.: лёгший; Verbal Adverb: лёгши

Infinitive: мочь I

Present: могу́, мо́жешь, мо́жет; мо́жем, мо́жете, мо́гут

Past: мог, моглѣ, моглѣ́; моглѣ́и

Imperative: *not used*

Participles: Act. Pres.: могу́щий, Past: мо́гший

Infinitive: нести́ I

Present: несу́, несѣшь, несѣт; несѣм, несѣте, несѹт

Past: не́с, неслѣ, неслѣ́; неслѣ́и

Imperative: неси́; неси́те

Participles: Act. Pres.: несу́щий, Past: не́сший; Pass. Pres.: несо́мый; Verbal Adverb: неси́я

Infinitive: петь I

Present: пою́, поѣшь, поѣт; поѣм, поѣте, пою́т

Past: пѣл, пѣла, пѣ́ло; пѣ́ли

Imperative: поѣй; поѣйте

Participles: Act. Pres.: пою́щий, Past: пѣ́вший

Infinitive: пить I

Present: пью́, пѣшь, пѣт; пѣм, пѣте, пью́т

Past: пил, пилѣ, пи́ло; пи́ли

Imperative: пей; пѣйте

Participles: Act. Pres.: пью́щий, Past: пи́вший

Infinitive: пойти́ I *p*

Future: пойдѹ, пойдѣшь, пойдѣт; пойдѣм, пойдѣте, пойдѹт

Past: пошѣл, пошлѣ, пошлѣ́; пошлѣ́и

Imperative: пойдѣй; пойдѣйте

Participle: Act. Past: пошѣ́вший; Verbal Adverb: пойдѣя

Infinitive: понять I p

Future: поймѹ, поймѣшь, поймѣт; поймѣм, поймѣте, поймѹт

Past: по́нял, по́няла, по́няло; по́няли

Imperative: пойми; поймите

Participles: Act. Past: по́нявший; Pass. Past: по́нятый; Verbal Adverb: по́няв

Infinitive: сесть I p

Future: сяду, сядешь, сядет; сядем, сядете, сядут

Past: сел, села, село; сели

Imperative: сядь; сядьте

Participle: Act. Past: сѣвший; Verbal Adverb: сѣв(ши)

Infinitive: спать II

Present: сплю, спишь, спит; спим, спите, спят

Past: спал, спала, спало; спали

Imperative: спи; спите

Participles: Act. Pres.: спящий, Past: спавший

Infinitive: стать I p

Future: стану, станешь, станет; станем, станете, станут

Past: стал, стала, стало; стали

Imperative: стань; станьте

Participle: Act. Past: ставший; Verbal Adverb: став

Infinitive: шить I

Present: шью, шьешь, шьѣт; шьѣм, шьѣте, шьют

Past: шил, шила, шило;шили

Imperative: шей; шѣйте

Participles: Act. Pres.: шьющий, Past: шивший; Pass. Past: шитый

Verb Endings

Table No. 21

Imperfective Present and Perfective Future	
Conjugation I:	{ -ю (-у) ¹ , -ешь, -ет, -ем, -ете, -ют (-ут) -ю (-у) ¹ , -ѣшь, -ѣт, -ѣм, -ѣте, -ют (-ут)
Conjugation II:	-ю (-у) ¹ , -ишь, -ит, -им, -ите, -ят (-ат) ²

Table No. 22

Alternation of Consonants in Verb Forms

б — бл	любѣть — люблю, любишь... любят
в — вл	ловѣть — ловлю, ловишь... ловят
ж — г	бежѣть — бегу, бежишь... бегут
д — ж	ходѣть — хожу, ходишь... ходят
з — ж	возѣть — вожу, возишь... возят
п — пл	купѣть — куплю, купишь... купят
с — ш	носѣть — ношу, носишь... носят
ст — щ	грустѣть — грущу, грустишь... грустят
т — ч	шутѣть — шучу, шутишь... шутят

¹ After hard consonants (идѹ, живѹ) and the sibilants (слышу, лечѹ).

² After the sibilants (ѹчат).

**Prefixes in Verbs of Motion and Prepositions
Which Go with Them**

Prefix	Preposition	Case	Example
в- (во-)	в	Acc.	войти в дом
вы-	из	Gen.	выйти из дома
"	на	Acc.	выйти на улицу
"	в	Acc.	выйти в сад
"	от	Gen.	выйти от доктора
от- (ото-)	от	Gen.	отойти от дома
до-	до	Gen.	дойти до дома
с- (со-)	с	Gen.	сойти с горы
у-	от	Gen.	уйти от доктора
"	к	Dat.	уйти к доктору
"	из	Gen.	уйти из дома
под- (подо-)	к	Dat.	подойти к дому
пере-	через	Acc.	перейти через улицу
"	without pr.	Acc.	перейти улицу
при-	к	Dat.	прийти к товарищу
"	в	Acc.	прийти в дом
про-	мимо	Gen.	пройти мимо дома
"	от... до	Gen.	пройти от дома до сада
за-	за	Acc.	зайти за дом
"	в	Acc.	зайти в дом
"	за	Instr.	зайти за товарищем

KEY TO EXERCISES

PART V

УРОК 43^a

Упражнение 1

1. I **was reading** (read) much in the summer. I **have read** several books. 2. The newspapers often **wrote** about the fruit crop in the south. Today the newspapers **have written** about the wheat crop. 3. I **have been** (was) **learning** the English language for a long time. I **have learned** the English language well. 4. My sister **has been studying** music for several years. Now she **has taken up** singing as well. 5. The students **have been preparing** for their examination for three days. They **have prepared** for the examination very well. 6. It did not take Kolya much time to wash and dress. He quickly **washed** and **dressed**.

Упражнение 2

Imperfective Aspect

читáл
писáли
изучáл
занимáлась
готóвились
умывáлся
одевáлся

Perfective Aspect

прочитáл
написáли
изучíл
занялáсь
приготóвились
умы́лся
оде́лся

Упражнение 3

читáть, писáть, изучáть, занимáться, готóвиться, умывáться, одевáться.
прочитáть, написáть, изучíть, заня́ться, приготóвиться, умы́ться, оде́ться.

Упражнение 4

1. мнóго. 2. чáсто. 3. дóлго. 4. нéсколько лет. 5. три дня. 6. недóлго.

Упражнение 5

писáл, написáл; изучáл, изучíл; решáл, решíл; приносíл, принёс; одевáлся
оде́лся; умывáлся, умы́лся.

Упражнение 6

1. а) учíл, б) вы́учил. 2. а) читáла, б) прочитáла. 3. а) повторя́л, б) повто-
ри́л. 4. а) изучáл, б) изучíли. 5. а) вы́пил, б) пил. 6. а) е́ли, б) съе́ли. 7. а) ре-
шáли, б) решíли. 8. а) написáл, б) писáл. 9. а) стрóили, б) пострóили. 10. а) го-
ворíли, б) сказáл. 11. а) готóвился, б) приготóвился. 12. а) привозíли, б) при-
везли́. 13. а) помогáл, б) помóг. 14. а) вставáли, б) встал. 15. а) давáл, б) дал.
16. а) брал, б) взял.

Упражнение 7

1. а) решать, б) решить. 2. писать, написать. 3. а) читать, б) прочитать.
4. а) изучать, б) изучить. 5. а) говорить, б) сказать.

Упражнение 8

1. Вчера я хорошо выучил новый урок. 2. Я повторил несколько правил.
3. На уроке мы прочитали новый текст. 4. Потом мы написали диктант.
5. В диктанте я не сделал ошибок.

УРОК 43^б

Упражнение 1

Imperfective Aspect: интересуются, существуют, принимают (участие), делают, выступают; работал, руководил, была.
Perfective Aspect: образовалось.

Упражнение 2

Imperfective Aspect

собирал
читал
получал
изучал
делал
говорил
требовали (требуют)
благодарил
обрабатывал

писал

Perfective Aspect

собрал
прочитал
получил
изучил
сделал
сказал
потребовали
поблагодарил
обработал

написал

The Aspects Differ:

change in root
prefix
change of suffix
change of suffix
prefix
roots different
prefix
prefix
change in stem and
different suffixes
prefix

УРОК 44^а.

Упражнение 1

а) 1. The student Volkov was sitting at the lecture, he was listening and writing. 2. He took (wrote) down the lecture notes well. 3. He rewrote two pages at home. 4. Then he added another few sentences. 5. Ivanov also took (wrote) down the lecture, but he did not take (write) it down to the end. 6. He copied the end from Volkov and inserted (wrote in) the English words.

б) 1. A superstructure was built over the old house. 2. The kolkhoz school-house was finished (finished building) quickly. 3. This factory must be rebuilt. 4. A garage was added to the house.

Упражнение 2

а) записал — записывал, переписал — переписывал, приписал — приписывал, дописал — дописывал, вписал — вписывал.

б) надстроили — надстраивали, достроили — достраивали, перестроить — перестраивать, пристроили — пристраивали.

Упражнение 3

1. достроили. 2. переписывал. 3. придавали. 4. передавал. 5. выписывал, выписал. 6. давал. 7. прочитал. 8. выучил.

Упражнение 4

а) 1. собрание. 2. собрания. 3. собранию. 4. собрание. 5. собранием. 6. собраниям.

б) 1. лекция. 2. лекции. 3. лекции. 4. лекцию. 5. лекцией. 6. лекции.

Упражнение 5

а) 1. *историю f. sing. acc.* 2. *упражнённый n. pl. gen.* 3. *литературе, географам f. sing. dat.* 4. *армии f. sing. prep.*

б) 1. *фабрике f. sing. prep.* 2. *здании n. sing. prep.* 3. *решении n. sing. prep.*

в) 1. *упражнении n. sing. prep.* 2. *предложении n. pl. gen.* 3. *предложении n. sing. prep.*

г) 1. *занятый n. pl. gen.* 2. *Италии f. sing. dat.* 3. *здании n. pl. gen.* 4. *Англии f. sing. prep.* 5. *Индии f. sing. prep.*

д) 1. *известия n. pl. acc.* 2. *лекцию f. sing. acc.* 3. *лекции f. sing. prep.* 4. *собрании n. sing. prep.*

е) 1. *знаний n. pl. gen.* 2. *знании n. sing. prep.* 3. *значения n. pl. acc.* 4. *Индию f. sing. acc.*

ж) 1. *зданием n. sing. instr.* 2. *станции f. sing. dat.* 3. *путешествия n. sing. gen.*

з) 1. *путешествии n. sing. prep.* 2. *занятию n. sing. dat. or: занятиям n. pl. dat.* 3. *уроку m. sing. dat., урокам m. pl. dat.* 4. *деревне f. sing. dat.* 5. *течению n. sing. dat.*

и) 1. *санатории m. sing. prep.* 2. *значении n. pl. gen.*

к) 1. *занятый n. pl. gen.* 2. *зданием n. sing. instr.* 3. *лилий, роз f. pl. gen.* 4. *статьи f. pl. acc., искусству n. sing. dat.* 5. *статьи f. sing. gen.* 6. *фамилии f. sing. gen.* 7. *фамилии f. pl. gen.*

УРОК 44^б

Упражнение 1

Imperfective Aspect

выступало
брали
говорили
перевыполнял
показывали
работала
давала
слушали
сдавали
вносила

принимали
получала
присуждала

Perfective Aspect

выступило (выступить)
взял
сказал
перевыполнил
показали
поработала
дала
прослушала
сдал
внесла
приняли
получила (получить)
присудило

The Aspects Differ:

change of suffix
roots different
roots different
change of suffix
change of suffix
prefix
suffix dropped
prefix
suffix dropped
change of vowel in root
and suffix dropped
change in root
change of suffix
change of consonant in
root and change of
suffix

Упражнение 3

труд — **трудо́вый** — **тру́женник** — **трудо́йша́йся**; **рабо́та** — **обрабо́тка** — **обрабо́тать** — **рабо́чий**; **ходи́ть** — **перехо́дящий**; **собира́ть** — **собра́ние**.

Упражнение 4

1. I wrote three sentences in Russian. The weather is fine, and we accept your suggestion to go for a walk. The worker made a good suggestion (proposal) at the meeting.

2. I took a book from the table. The foreman took the floor at the meeting.

3. Several chairs stood in the room. There was one question on the agenda.

Упражнение 5

1. собрании *prep.* 2. выполнения *gen.* 3. выполнении *prep.*; товарищей *gen.*
4. лекций *gen.* 5. рационализации *dat.* 6. предложение *acc.* 7. премии *acc.*

Упражнение 6

1. а) выступал, б) выступил. 2. а) вносил, б) внёс. 3. а) перевыполнила, б) перевыполняла. 4. а) приняли, б) принимали. 5. а) получила, б) получала. 6. решило.

Упражнение 8

1. Вчера у нас на фабрике было общее собрание. 2. Рабочие и работницы говорили о выполнении плана. 3. Наша фабрика перевыполнила план работы. 4. Она получила переходящее красное знамя. 5. В газете была статья о собрании.

УРОК 45²

Упражнение 1

Imperfective Aspect: буду брать, будете звонить, будут идти, говорите, будете получать, будем готовиться, буду заниматься, рассказывайте, буду давать.

Perfective Aspect: возьмётся, позвоните, пойдут, скажите, получите, приготовимся, займётся, расскажите, дам.

1. I shall be taking music lessons twice a week. I shall take a few music lessons. 2. You will be ringing up Comrade Ivanov quite often. You will ring up Vera Nikolayevna this evening. 3. The tourists will be walking all day. They will go through the wood. 4. Speak slowly! Say a few words. 5. You will be receiving the newspaper *Pravda*. You will receive my letter in a week. 6. We shall be preparing for the examination. We shall prepare for the examination as best as we can. 7. I shall go in for gymnastics. I shall go in for gymnastics by all means. 8. Always speak briefly and clearly! Tell us about Moscow. 9. I shall always be giving the comrades new books. I shall now give the comrades a book on the Volga.

Упражнение 2

1. брал, взял. 2. звонили, позвонили. 3. шли, пошли. 4.— 5. получали, получили. 6. готовились, приготовились. 7. занимался, занялся. 8.— 9. давал, дал.

Упражнение 3

Imperfective Aspect

брал
звонил
шли
говорите
получали
готовились
занимался
давал

Perfective Aspect

взял
позвонил
пошли
скажете
получили
приготовились
занялся
дал

The Aspects Differ:

roots different
prefix
prefix
roots different
change of suffix
prefix
change in root
suffix dropped

Упражнение 4

- а) построй, спой, постарайся, сделай.
б) получи, поступи, выполни, пойдй, напиши, возьми, выучи.
с) забудь, приготовь, приготовься.

Упражнение 5

1. а) буду читать, б) прочитаю. 2. а) будешь готовить, б) приготовишь. 3. поступит. 4. а) будем видеться, б) увидимся. 5. а) будете получать, б) полу-

чите. 6. а) будем говорить, б) скажем. 7. а) будут решать, б) решат. 8. а) перевыполнит, б) будет перевыполнять. 9. а) буду давать, б) дам. 10. а) будет брат, б) возьмёт. 11. а) будет делать, б) сделает. 12. а) будем смотреть, б) посмотрим. 13. а) будем слушать, б) послушаем. 14. а) увижу, б) буду видеть.

Упражнение 6

1. а) пишите, б) напишите. 2. а) скажите, б) говорите. 3. а) передавайте, б) передайте. 4. а) кладите, б) положите. 5. а) ешьте, б) съешьте.

Упражнение 7

1. площадь. 2. площади. 3. площади. 4. площадь. 5. площадью. 6. площади.
1. большие площади. 2. Посреди площадей стоят красивые памятники. 3. к площадям. 4. площади. 5. площадями. 6. на площадях.

Упражнения 8 и 9

а) 1. площади *prep.* 2. улице *prep.* 3. Казани *prep.* 4. пристани *gen.* 5. земле *prep.* 6. скатерти *prep.* 7. тетради *prep.* 8. жизни *prep.* 9. музею *prep.*

б) 1. улицу, площадь *acc.* 2. книгу, тетрадь *acc.* 3. станцию *acc.* 4. пристань *acc.* 5. лекцию *acc.* 6. речь *acc.*

в) 1. пристани *dat.* 2. цели *dat.* 3. учительнице *dat.* 4. ночи *dat.* 5. осени *dat.* 6. зиме *dat.*

Упражнение 10

Завтра вечером я пойду в клуб. В клубе соберутся все наши товарищи. Там я увижу Михаила и Александра. Перед началом концерта сделает доклад наш директор. В клубе мы послушаем музыку и посмотрим новый фильм. Пойдём в клуб вместе.

УРОК 45^б

Упражнение 1

окончите, получите *2nd pers. pl. II*; пойдёте *2nd pers. pl. I*; расскажут, покажут, прочитают *3rd pers. pl. I*.

Упражнение 2

постарайтесь, познакомьтесь, осмотрите, не забудьте, будем помнить.

Упражнение 3

Imperfective Aspect

получать
идти
рассказывать
показывать
читать
стараться
знакомиться
осматривать

забывать
помнить

Perfective Aspect

получить
пойти
рассказать
показать
прочитать
постараться
познакомиться
осмотреть

забыть
напомнить

The Aspects Differ:

change of suffix
prefix and change in root
change of suffix
change of suffix
prefix
prefix
prefix
change of vowel in root
and change of suffix
suffix dropped
prefix

Упражнение 4

1. посетили. 2. прочитал. 3. познакомились. 4. приняли. 5. показали. 6. осмотрели. 7. узнали. 8. увидели. 9. рассказали.

Упражнение 5

1. a) Future, b) Imperative. 2. a) Imperative, b) Future. 3. a) Future, b) Imperative. 4. a) Future, b) Imperative. 5. a) Imperative, b) Future. 6. a) Imperative, b) Future. 7. a) Imperative, b) Future. 8. a) Future, b) Imperative.

1. a) We shall build a new house. b) Let us build a new house. 2. a) There's a new picture on today, let's go to the cinema. b) Tomorrow we shall go to the cinema. 3. a) In a week we shall gather at the club. b) In a week there will be a holiday, let us gather at the club. 4. a) Tomorrow we shall sing new songs. b) Let's sing new songs. 5. a) Comrades! Let us show an example of labour valour! b) We shall work hard and show an example of labour valour. 6. a) Let us learn this text by heart! b) We shall learn this text by heart. 7. a) Let us say this in Russian! b) We shall say this in Russian. 8. a) We shall read this text once more. b) Let us read this text once more!

Упражнение 6

стáрость *old age*, юность *youth*, слабóсть *weakness*, тpуднóсть *difficulty*, устáлость *tiredness*, рáдость *joy*, специáльность *speciality, profession*.

Упражнение 8

1. Скажите, когда можно увидеть Кóлю? 2. Вы узнаете это зáвтра. 3. Я передам Кóле ваш привёт. 4. Выучите слова пёснн «Нáша Рóдина». 5. Споём пёсню «Нáша Рóдина» вméсте! 6. Пусть Кóля тóже выучит этн слова. 7. Я с удовóльствием прочитаю кнйгу «Слóво о слова́х».

УРОК 46²

Упражнение 1

1. a) Present, b) Perfective Future. 2. a) Present, b) Perfective Future. 3. a) Perfective Future, b) Present. 4. a) Present, b) Perfective Future. 5. a) Present, b) Perfective Future. 6. a) Present, b) Perfective Future.

1. a) I usually go out of the house at 8 o'clock in the morning. b) Tomorrow I shall go out of the house at 9 o'clock in the morning. 2. a) Here the tourists usually reach (go up to) the wood and turn to the right. b) These tourists will also reach the wood and turn to the right. 3. a) My comrade will drop into the library. b) He drops into the library once a week. 4. a) I pace the room. b) I shall walk a little longer and go to bed. 5. a) Our teacher comes to the lesson at 10 o'clock in the morning. b) Tomorrow he will come at 11 o'clock. 6. a) Good-bye, I am leaving (going). b) I shall not leave (go) without any books!

Упражнение 2

вносить	— внести <i>to carry in</i>
выносить	— вынести <i>to carry out</i>
относить	— отнести <i>to carry somewhere</i>
доносить	— донести <i>to carry (as far as); to inform, to report</i>
сносить	— снести <i>to carry (take) somewhere; to bring together</i>
уносить	— унести <i>to take, to carry away</i>
переносить	— перенести <i>to carry from one place to another; to endure</i>
приносить	— принести <i>to bring</i>
проносить	— пронести <i>to carry by (past, through)</i>
заносить	— занести <i>to leave (on one's way), to bring</i>
влетать	— влететь <i>to fly (in, into)</i>
вылетать	— вылететь <i>to fly out</i>
отлетать	— отлететь <i>to fly off (away)</i>
долетать	— долететь <i>to fly so far, to reach</i>

слетать — слететь *to fly down*
 улетать — улётеть *to fly away*
 перелетать — перелететь *to fly over*
 прилетать — прилететь *to come flying*
 пролетать — пролететь *to fly by (past)*
 залетать — залететь *to fly into*

Упражнение 3

I	II
прибегать — прибежать <i>to come running</i>	
убегать — убежать <i>to run away</i>	
прилетать — прилётеть <i>to come flying</i>	
улетать — улётеть <i>to fly away</i>	
приносить — принести <i>to bring</i>	
уносить — унести <i>to carry, to take away</i>	
привозить — привезти <i>to bring</i>	
увозить — увезти <i>to take, to carry away</i>	

Упражнение 4

<i>Imperfective Aspect</i> <i>Infinitive and Present Tense</i>	<i>Perfective Aspect</i> <i>Infinitive and Future Tense</i>
уходить, ухожу	уйти, уйдёу
относить, отношу	отнести, отнесу
заходить, захожу	зайти, зайдёу
отводить, отвожу	отвести, отведёу
приезжать, приезжаю	приехать, приедёу

Упражнение 5

1. ёлей. 2. лошади. 3. лошадей. 4. ёлью (ёлямн). 5. Киргизин; углем, нефтью.

УРОК 46^б

Упражнение 2

пастух — пастись, луг — лужайка, паверху — верхний — вершина, лёд — ледник, снять — снимок.

Упражнение 3

луг — лужайка, верхний — вершина.

Упражнение 4

Present, Imperfective Aspect: покрывают, образуют, пасётся, приводят, уводят.

Past, Imperfective Aspect: ехали.

Past, Perfective Aspect: вылетела, прилетели, отправились, пересели.

Future, Perfective Aspect: забуду.

Infinitive, Perfective Aspect: пройти, проехать.

Упражнение 5

1. а) пасёт (стадо) *tends (grazing cattle)*, б) пасётся *is grazing*. 2. а) поднимает *is raising*, б) поднимается *is mounting*. 3. а) открываете *are opening*, б) открывается *is being opened*.

Упражнение 6

прилететь, пройти, увести, перенести, убежать, привезти, перейти, вылететь, пойти, поехать.

Упражнение 7

занимать — занять, поднимать — поднять, принимать — принять.

Упражнение 8

1. к. 2. из. 3. с. 4. над. 5. за. 6. от. 7. у. 8. на. 9. из. 10. через. 11. по. 12. к. 13. к. 14. у. 15. до. 16. по (к). 17. на. 18. в.

Упражнение 9

1. Наш самолёт прилетел в город до заката солнца. 2. Мы вышли из кабины и сели отдохнуть. 3. С аэродрома мы поехали в гостиницу. 4. Автомобиль проехал мимо здания театра и остановился у подъезда гостиницы. 5. Я вошёл с вещами в здание гостиницы и поднялся навёрх.

Упражнение 10

1. прилётит. 2. выйдем, сядем. 3. поедет. 4. проедет, остановится. 5. войду, поднимусь.

УРОК 47^a

Упражнение 1

1. к нам *dat.* 2. вас *gen.* 3. мне *dat.* 4. нам *dat.* 5. мне *dat.*, с тобой *instr.* 6. вам *dat.* 7. тебе *dat.* 8. с нами *instr.* 9. меня *acc.* 10. с вами *instr.* 11. ко мне *dat.* 12. на вас *acc.* 13. вас *acc.* 14. о тебе *prep.* 15. вам *dat.* 16. меня *acc.* 17. от нас *gen.* 18. для меня *gen.* 19. мне *dat.* 20. нас *acc.* 21. мы *nom.*, с вами *instr.* 22. мы *nom.*, с тобой *instr.*

1. When will you come to see us? 2. We have not seen you for a long time. 3. Show me your books. 4. We like your singing. 5. I must speak to you. 6. Do you want to go to the theatre? 7. You must not smoke. 8. Come to the garden with us. 9. He did not recognize me. 10. Pleased to make your acquaintance. 11. Come to see me. 12. I rely upon you. 13. I am very glad to see you. 14. We spoke a great deal about you. 15. How are you getting on? 16. This surprises me very much. 17. Accept a gift from us. 18. Do this for my sake. 19. I was pleased to hear about you. 20. Don't forget us! 21. We shall soon be seeing each other. 22. We shall have a talk.

Упражнение 2

Sentences 5, 6, 7, 15, 19.

Упражнение 3

- а) 1. нас. 2. вас. 3. тебя. 4. меня. 5. нас.
- б) 1. мне. 2. вам. 3. тебе. 4. нам. 5. мне. 6. тебе.
- в) 1. вас. 2. мной. 3. тебя.
- г) 1. тобой. 2. вами. 3. нами. 4. мной.
- д) 1. мне. 2. тебе. 3. вас. 4. нас.

УРОК 47^b

Упражнение 1

1. вам *dat.* 2. меня *acc.* 3. мной *instr.*, мне *dat.* 4. нам *dat.* 5. нас *gen.* 6. вами *instr.* 7. тебя *gen.* 8. тебе *dat.* 9. вам *dat.* 10. вас *gen.* 11. мне *dat.*

Упражнение 2

1. Мы давно не виделись с тобой. 2. Нам хочется пойти с тобой... 3. Нас... 4. Мы надеемся, ты завтра поведёшь с нами... 5. нам... 6. Мы приготовим для тебя... и позвоним тебе... 7. Мы... думаем о тебе.

Упражнение 3

1. заговорил. 2. запела. 6. загремел, засверкала.

1. Comrade Ivanov took the floor. He began speaking and it grew silent in the hall. 2. The concert has begun. The singer has begun singing. 3. A comrade called on me, and we went for a walk. 4. The teacher gave us a homework. We put down what we must do. 5. I shall not forget anything. 6. There was a storm yesterday. Suddenly it began to thunder and lightning flashed.

Упражнение 5

<i>Imperfective Aspect</i>	<i>Perfective Aspect</i>	<i>The Aspects Differ:</i>
вставать	встать	suffix dropped
прощаться	попрощаться	prefix
садиться	сесть	change in root and particle -ся dropped
ложиться	лечь	change in root and particle -ся dropped
приносить	принести	change in root
проводать	проводить	change in root and in suffix
отдыхать	отдохнуть	change in root and in suffix
приходить	прийти	roots different
идти	пойти	prefix and change in root

я встану, я попрощаюсь, я сяду, я лягу, я принесу, я провожу, я отдохну, я приду, я пойду.

Упражнение 6

1. встану. 2. пойду. 3. приду, сяду, отдохну. 4. провожу. 5. попрощаемся. 6. приду. 7. лягу.

Упражнение 8

Дорогой Коль!

Как ты поживаешь? Мы давно не получали от тебя писем. Шлём тебе привет из дома отдыха. Нам очень нравится здесь, на берегу моря. Погода стоит прекрасная. Вчера мы катались на лодке. На море было тихо. Небо над нами было ясное, и ярко светило солнце. Но через час вдруг потемнело, и загремел гром. Гроза продолжалась недолго.

Напиши нам, как ты проводишь время. Скоро мы с тобой увидимся.

Твой друг, Я.

УРОК 48^a

Упражнение 1

1. её (acc.) it. 2. его (acc.) it. 3. их (acc.) them. 4. его (gen.) it. 5. им (dat.) them, с ним (instr.) with him. 6. от него (gen.) from him. 7. на него (acc.) on it. 8. над ними (instr.) overhead, over them. 9. за неё (acc.) for her. 10. о нём (prep.) about him.

Упражнение 3

1. него. 2. его. 3. неё. 4. них. 5. их. 6. ней. 7. ей. 8. им. 9. ним. 10. ему. 11. их. 12. них. 13. его. 14. его. 15. её. 16. ними. 17. ими. 18. им. 19. ней. 20. ней. 21. нём. 22. ней. 23. них.

Упражнение 4

1. а) её *pers.*, б) её *poss.* 2. а) их *poss.*, б) их *pers.* 3. а) её *poss.*, б) её *pers.* 4. а) них *pers.*, б) их *poss.* 5. а) её *poss.*, б) её *pers.*

1. а) You are sitting near her. б) You are sitting near her brother. 2. а) I know their father. б) I saw them in the theatre. 3. а) Show her son's work. б) She is not at home. 4. а) My teacher was among them. б) I was sitting among their friends. 5. а) Where is his father's letter? б) It is not on the table.

Упражнение 5

1. математику, физику (что?). 2. море (что?). 3. горы (что?). 4. с профессором (с кем?), о методах (о чём?). 5. им (кому?), привёт (что?). 6. о гидроэлектростанциях (о чём?). 7. друзьям (кому?). 8. книги (что?), для них (для кого?). 9. прогулкой (чем?).

Упражнение 6

1. ...что они пошли на концерт (Чем мы рады?). 2. ...как он провёл лето (Что он расскажет?). 3. ...что мы их помним (Что передать товарищам?). 4. ...что сегодня пишут... (О чём рассказать?). 5. ...завтра будет гроза (Что передавали по радио?). 6. ...как ей понравилось... (О чём написать?). 7. ...где вы будете проводить отпуск (что мне интересно?). 8. ...вы это знаете (Что я думаю?). 9. ...почему вы не пошли... (Чем я удивился?).

Упражнение 7

а) 1. что. 2. как. 3. что. 4. что. 6. как. 7. где. 9. почему.
б) Sentences 5, 8.

УРОК 48^б

Упражнение 1

1. peace, world. 2. peace. 3. world. 4. world. 5. peace. 6. peace.

Упражнение 3

1. мирный. 2. мировая. 3. мирная. 4. мирное.

Упражнение 5

после — последний, сторонник — сторона, обращение — обратиться, цветок — цвести, победить — победа, крепнуть — крепкий, говорить — разговор — переговоры — договор, знать — знание — признание, решить — решимость — решительно, верно — проверить, бороться — борьба — борец, школьник — школа — школьный, делать — деятель, правда — направо.

Упражнение 6

1. вокруг него *gen.*, его *acc.*, к нему *dat.*, перед ним *instr.*
2. её *acc.*, у неё *gen.*, перед ней *instr.*, у неё *gen.*, о ней *prep.*, её *acc.*, ей *dat.*
3. среди них *gen.*, у них *gen.*, их *acc.*, ими *instr.*, о них *prep.*, им *dat.*

Упражнение 7

его, её, они, их, им, им, ими, них.

Упражнение 8

на председателя (на кого?) *noun*, к нему (к кому?) *pronoun*, выступить (чего?) *verb*, из нас (из кого?) *pronoun*.

УРОК 49^а

Упражнение 1

1. себя *gen.* 2. себя *gen.* 3. себе *dat.* 4. себя *acc.* 5. себя *acc.* 6. себе *prep.* 7. собой *instr.* 8. собой *instr.* 9. себя *gen.* 10. себя *acc.* 11. себя *acc.* 12. себя *gen.* 13. собой *instr.*

1. for you and for myself. 2. for me and for you. 3. for himself. 4. for myself and for him. 5. at herself, at her. 6. about myself. 7. with himself. 8. over us. 9. their. 10. — 11. — 12. not for myself but for you. 13. with us, with us.

Упражнение 2

а) 1. себя. 2. себе. 3. собой. 4. себе.

б) 1. Ты будешь у себя... 2. Ты купил себе... 3. Ты взял с собой... 4. Ты рассказывал о себе.

в) 1. Она будет у себя... 2. Она купила себе... 3. Она взяла с собой... 4. Она рассказывала о себе.

г) 1. Мы будем у себя... 2. Мы купили себе... 3. Мы взяли с собой... 4. Мы рассказывали о себе.

Упражнение 4

1. а) The lamp **illuminated** the room. б) The room **was illuminated** by the lamp. 2. а) The snow **covered** the earth. б) The earth **was covered** by the snow. 3. а) The pupil **is solving** the problem. б) The problem **is being solved** by the pupil. 4. а) We **were building** this house. б) This house **was built** by us. 5. а) We **receive** the newspaper daily. б) The newspaper **is received** by us daily.

Упражнение 5

1. Я выбрал несколько книг для вас и для себя. 2. Брат выбрал для меня журнал. 3. Мои друзья были у себя. 4. Таня купила себе пальто. 5. Её мать купила ей пальто. 6. Таня расскажет вам о себе. 7. Мы заказали билеты в театр для вас и для себя. 8. Вы положили газету «Правда» около себя. 9. Я положил около вас газету «Известия». 10. Учитель им очень доволен, а он недоволен собой.

УРОК 49^б

Упражнения 1 и 2

1. (чувствовал) себя *acc.* 2. (к) себе *dat.* 3. (с) собой *instr.* 4. (для) них, себя *gen.* 5. (позвал) меня *acc.* 6. (перед) собой *instr.* 7. (с) собой *instr.* 8. (о) себе *prep.* 9. (купил) себе *dat.* 10. (у) себя *gen.*

Упражнение 4

Imperfective Aspect

устанавливать
поверачивать

заказывать
покупать

ставить
класть

Perfective Aspect

установить
повернуть

заказать
купить

поставить
положить

The Aspects Differ:

suffix dropped
change in root and different suffixes
different suffixes
prefix and different suffixes
prefix
roots different

Упражнение 5

закажу, куплю, положу.

Упражнение 6

Imperfective Aspect, Past Tense: стояла, лежал, светило, серебрились, лежали.

Perfective Aspect, Past Tense: выехал, помчался, посмотрел.

Упражнение 7

1. положите. 2. будет ехать, повернёт. 3. не устанем. 4. поставите. 5. закажете. 6. отдохнём. 7. покроется. 8. поднимется, осветит. 9. пойдут. 10. увидимся. 11. покажемся. 12. возьмёте.

УРОК 50

Упражнение 2

Imperfective Aspect: работал, приходило, оставались, устраивали.

Perfective Aspect: пробыл, осмотрели, посетили, возложили, оказали, посмотреть.

Упражнение 4

1. а) будут строить, б) построят. 2. а) учился, б) научился. 3. а) отдыхали, б) отдохнули. 4. а) прибывал, б) прибыл. 5. а) забыл, б) забывал. 6. а) ходят, б) пойдут. 7. а) звонил, б) позвонил. 8. а) поможет, б) будет помогать. 9. а) побегали, б) бегали. 10. а) прилетали, б) прилетели. 11. а) любил, б) полюбил. 12. а) подходил, б) подошёл. 13. а) положите, б) кладите. 14. а) ставь, б) поставь. 15. а) вспоминали, б) вспомнили. 16. а) вышли, б) выходили.

Упражнение 5

Imperfective Aspect

а) открывать
переодеваться

б) готовить

доставлять

возвращаться

в) засыпать

отдыхать

г) идти

завтракать

слушать

гулять

д) убирать

проходить

проводить

брать

Perfective Aspect

открыть
переодеться

приготовить

доставить

возвратиться

заснуть

отдохнуть

пойти

позавтракать

послушать

погулять

убрать

пройти

провести

взять

The Aspects Differ:

suffix dropped
suffix dropped

change in root and different suffixes

change in root and different suffixes

change in root and different suffixes

change in root and different suffixes

change in root and different suffixes

prefix and change in root

prefix

prefix

prefix

change in root

roots different

change in root

roots different

Упражнения 6 и 7

1. встала (встану). 2. открыла (открою), убрала (уберу), сделала (сделаю), умылась (умоюсь), оделась (оденусь). 3. позавтракала (позавтракаю), почитала (почитаю). 4. пошла (пойду). 5. позавтракала (позавтракаю). 6. пришла (приду), переоделась (переоденусь), пообедала (пообедаю). 7. убрала (уберу), села (сяду), почитала (почитаю). 8. пошла (пойду), погуляла (погуляю). 9. возвратилась (возвращусь). 10. провела (проведу), послушала (послушаю). 11. приготовила (приготовлю). 12. легла (лягу), заснула (засну). 13. прошёл (пройдёт). 14. провела

(проведу́). 15. вста́ла (вста́ну). 16. провела́ (проведу́). 17. взяла́ (возьму́), послушала́ (послушаю́). 18. доста́вило (доста́вит). 19. отдохну́ла (отдохну́).

Упражнение 8

заговори́ть, запе́ть, засыпа́ть, засну́ть.

Упражнение 9

- a) выбега́ть, выбежа́ть; вылетáть, вылететь; выно́сить, вы́нести.
- b) вы́учить, выстро́ить.
- c) выполня́ть, выполни́ть.

Упражнение 10

1. а) у себя́, б) у меня́. 2. а) себе́, б) нам. 3. с на́ми, с собо́й. 4. а) к себе́, б) к нему́. 5. а) о тебе́, б) о себе́.

Упражнение 12

1. а́рмии. 2. ли́нии. 3. движе́нии. 4. пе́сне, труде́, ра́дости. 5. исто́рии. 6. ле́кции. 7. спо́рте, Англии. 8. иску́стве, Индии. 9. библиоте́ке, произведе́ний.

Упражнение 13

1. Before sunset our group of Alpinists climbed several kilometres up the mountain. 2. Among us there were quite young sportsmen. 3. They were eager to get as quickly as possible to the glacier, but the sun set quickly and it grew cool. 4. The night came on suddenly, as is usual in the mountains. 5. We stopped, picked a comfortable spot for resting and set up a bonfire. 6. Over the bonfire we prepared supper and tea for ourselves.

7. After supper we lay down to sleep. 8. Overhead was the dark southern sky and the bright stars. 9. I felt somewhat chilly, but I fell asleep and slept very soundly. 10. The morning breeze cut through the air and I opened my eyes. 11. The sky grew lighter and the stars were hardly visible.

12. About an hour passed. 13. I rose. 14. In the distance from behind the sea, the sun rose. 15. The day began. "It's time to get up", I said to the comrades, but it was hard to wake them up. 16. Finally everybody got up, washed and had his breakfast. 17. Before us was a narrow path among bushes. 18. We took our things and walked up the path.

Упражнение 14

2. среди́ нас *gen.* 3. им *dat.* 5. мы *nom.*, себе́ *dat.* 8. над на́ми *instr.* 9. мне *dat.*, я *nom.* 11. на нём *prep.* 15. их *acc.* 17. пе́ред на́ми *instr.* 18. по ней *dat.*

Упражнение 15

3, 9, 11 (first clauses), 15. По́ра встава́ть..., ...их было́ трудно́ разбудить.

PART VI

УРОК 51^a

Упражнение 1

1. в большо́м ка́менном до́ме *prep.* 2. ру́сским языко́м *instr.* 3. но́вых книг. *gen.* 4. в междунаро́дных ко́нкурсах *prep.* 5. на ю́жном бере́гу *prep.* 6. в те́плом возду́хе *prep.* 7. с голу́бого неба́ *gen.* 8. на высо́кую го́ру *acc.* 9. по Че́рному мо́рю *dat.* 10. на се́верных трибу́нах *prep.* 11. на моско́вском стадионе́ *prep.* 12. моско́вской кома́нды *gen.* 13. пе́ред молоды́ми учёны́ми *instr.* 14. счастливо́го пу́ти *gen.*

Упражнение 2

1. В каком доме? 2. Каким языком? 3. Каких книг? 4. В каких концертах? 5. На каком берегу? 6. В каком воздухе? 7. С какого неба? 8. На какую гору? 9. По какому морю? 10. На каких трибунах? 11. На каком стадионе? 12. Какой команды? 13. Перед какими учёными? 14. Какого пути?

Упражнение 3

Qualitative Adjectives: большой, новый, (южный), тёплый, голубой, высокий, чёрный, (северный), молодой, счастливый.

Relative Adjectives: каменный, русский, международный, южный, северный, московский.

Упражнение 4

- а) 1. новый. 2. нового. 3. новому. 4. новый. 5. новым. 6. новым.
б) 1. новая. 2. новой. 3. новой. 4. новую. 5. новой. 6. новой.
в) 1. новое. 2. нового. 3. новому. 4. новое. 5. новым. 6. новым.
г) 1. новые. 2. новых. 3. новым. 4. новые. 5. новыми. 6. новых.

Упражнение 5

1. английскую *acc.* 2. интересную *acc.* 3. письменным *instr.* 4. большими *instr.* 5. письменном *prep.* 6. московским *dat.* 7. московскому *dat.* 8. большим *prep.* 9. богатый *acc.* 10. советского *gen.* 11. педагогическом *prep.* 12. большим *instr.* 13. интересной *prep.* 14. русской *prep.* 15. молодой советской *gen.* 16. народных *prep.* 17. международных *prep.* 18. молодёжь *acc.* 19. открытым *instr.* 20. зелёной *prep.* 21. горной *dat.* 22. сильного *gen.* 23. старинными *instr.*, русского *gen.* 24. широкой *instr.* 25. тёмным *instr.* 26. длинным *instr.* 27. большими *instr.* 28. довольным *instr.*

Упражнение 7

- а) 1. свежую (какую?). 2. известного (какого?). 4. новой (какой?). 7. тёмном (каком?), яркие (какие?). 9. больших (каких?).
б) 3. по университету (какой?). 5. с холмами и озёрами (какая?). 6. побед (какую?). 8. на этот год (какой?).

Упражнение 8

1. университетский. 2. горные. 3. заводской. 4. лесная. 5. московские. 6. школьные.

Упражнение 9

steel, paper, coal, gold, silver, iron, glass, wooden, stone, cast iron, porcelain.
сталь, бумага, уголь, золото, серебро, железо, стекло, дерево, камень, чугун, фарфор.

Упражнение 10

1. деревянная мебель. 2. стальным ключом. 3. стеклянной и фарфоровой посуды. 4. с золотым пером. 5. железных и чугунных частей. 6. в... серебряной вазе. 7. бумажных роз.

УРОК 51^б

Упражнение 2

длинный; тёплый, горячий; светлый; сильный; большой; медленный.

Упражнение 3

приветливый, дождливый, говорливый.

Упражнение 4

а) железный, стальной, угольный, каменный, лесной, горный, колхозный, народный, опытный.

б) морской, московский, институтский, университетский, советский.

Упражнение 5

а) 1. Большой театр. 2. Большого театра. 3. Большому театру. 4. Большой театр. 5. Большим театром. 6. Большом театре.

б) 1. Чёрное море. 2. Чёрного моря. 3. Чёрному морю. 4. Чёрное море. 5. Чёрным морем. 6. Чёрном море.

в) 1. Красная площадь. 2. Красной площади. 3. Красной площади. 4. Красную площадь. 5. Красной площадью. 6. Красной площади.

г) 1. народные песни. 2. народных песен. 3. народным песням. 4. народные песни. 5. народными песнями. 6. народных песнях.

Упражнение 6

а) 1. Советском Союзе *prep.* 2. Московском университете, филологическом факультете *prep.* 3. математического факультета, философского факультета *gen.* 4. мировой литературы, Горького *gen.* 5. педагогическом институте *prep.* 6. Московскую консерваторию *acc.*

б) 1. русский язык *acc.* 2. русском языке *prep.* 3. русского языка, английского языка *gen.* 4. русским языком *instr.* 5. русско-английским словарём *instr.* 6. советских писателей *gen.*, русском языке *prep.* 7. русским языком *instr.*

Упражнение 8

в Большом зале *prep.*, с большим успехом *instr.*, русской народной песни, народных инструментов, народного танца, художественной самодеятельности *gen.*, с большим удовольствием *instr.*, молодой певицы *gen.*, молодому солисту *dat.*, народного хора, молодых колхозниц *gen.*, русскую народную пляску *acc.*, в русских национальных костюмах *prep.*, народных инструментов, молодого советского композитора *gen.*, перед народными талантами *instr.*, к высокому искусству *dat.*

Упражнение 11

Индийские артисты выступали в Москве с большим успехом. Советские зрители горячо аплодировали индийским певцам и танцорам. Артисты выступали в национальных индийских костюмах. Музыканты играли на индийских инструментах. Индийские песни и танцы очень понравились московским зрителям.

УРОК 52^a

Упражнение 1

на крайнем севере *prep.*; климат суровый *nom.*; летнего солнца, после холодных осенних дождей *gen.*; длинная морозная зима *nom.*; в средней части *prep.*; тёплых летних дней *gen.*; в летнюю пору *acc.*; ранней осенью *instr.*; в хорошую осеннюю погоду *acc.*; жёлтые листья *nom.*; поздней осенью *instr.*; хороших дней *gen.*; свежим зимним воздухом, зимним спортом, ранней весной *instr.*; на южном синем небе *prep.*; под весенними лучами *instr.*; к весенним полевым работам *dat.*

Упражнение 2

На каком севере? Какой климат? Какого солнца? После каких дождей? Какая зима? В какой части? Каких дней? В какую пору? Какой осенью? В какую погоду? Какие листья? Какой осенью? Каких дней? Каким воздухом? Каким спортом? Какой весной? На каком небе? Под какими лучами? К каким работам?

Упражнение 3

а) 1. хоро́ший зѣмний. 2. хоро́шего зѣмне́го. 3. хоро́шему зѣмне́му. 4. хоро́ший зѣмний. 5. хоро́шим зѣмни́м. 6. хоро́шем зѣмне́м.

б) 1. хоро́шая зѣмня́я. 2. хоро́шей зѣмне́й. 3. хоро́шей зѣмне́й. 4. хоро́шую зѣмню́ю. 5. хоро́шей зѣмне́й. 6. хоро́шей зѣмне́й.

в) 1. хоро́шее зѣмне́е. 2. хоро́шего зѣмне́го. 3. хоро́шему зѣмне́му. 4. хоро́шее зѣмне́е. 5. хоро́шим зѣмни́м. 6. хоро́шем зѣмне́м.

г) 1. хоро́шие зѣмне́е. 2. хоро́ших зѣмни́х. 3. хоро́шим зѣмни́м. 4. хоро́шие зѣмне́е. 5. хоро́шими зѣмни́ми. 6. хоро́ших зѣмни́х.

Упражнение 4

1. я́сном сѣне́м. 2. вче́рашне́й. 3. зѣмне́й. 4. ве́рхне́го. 5. ни́жне́м. 6. я́ркого у́тренне́го. 7. за́втрашне́м. 8. по́слѣднюю ве́че́рнюю. 9. се́годняшним. 10. се́годняшней. 11. бли́жнюю. 12. зде́шних. 13. ве́че́рне́м. 14. те́мных. 15. со́се́дне́го. 16. све́жим ле́тним. 17. зде́шне́м. 18. бо́льши́м. 19. пере́довы́х.

Упражнение 5

1. куда́ я люблю́ ходи́ть. 2. где́ кли́мат не сли́шком суро́вый. 3. кото́рые не боя́тся жа́ркого со́лнца. 4. кото́рые поса́дили сове́тские лю́ди. 5. ко́гда́ не́бо я́сное...

Упражнение 6

1. в па́рке (како́м?). 2. ча́сти... (како́й?). 3. па́льмы... (какие́?). 4. ле́са (какие́?). 5. дни (какие́?).

УРОК 52^б

Упражнение 2

у́тро, весна́, здесь, край, се́годня, все́гда, за́втра, дом.

Упражнение 3

ве́че́рный, ве́рхний, кра́йний, осе́нный, со́се́дный.

Упражнение 4

а) 1. кра́йне́м се́вере. 2. Сре́дней Азии. 3. Да́льнем Восто́ке. 4. Да́льнего Восто́ка. 5. Да́льнем Восто́ке. 6. кра́йний се́вер.

б) 1. сре́дней шко́ле. 2. сре́днюю шко́лу. 3. сре́дней шко́лы. 4. по́слѣднем уро́ке. 5. за́втрашне́му уро́ку. 6. про́шлом уро́ке. 7. се́годняшнем заня́тии.

Упражнение 5

я́блоко, виногра́д, клубни́ка, ви́шня, абрикос, сли́ва, лимон, апельси́н, мали́на, я́года.

Упражнение 7

сад + о + вод(и́ть), сад + о + вод(и́ть) + ство.

Упражнение 8

1) переде́лать, пере́читать, перере́шить, пересчи́тать, переду́мать, перерабо́тать.

2) пере́йти, перебежа́ть, перелете́ть, пере́ехать, переда́ть, перестави́ть, переложи́ть, перепры́гнуть, перене́сти.

3) пере́выполни́ть, переложу́ть, перерасти́.

Упражнение 9

Object clauses:

3. что свойства... 6. что мы не можем....

Attributive clauses:

1. где население... 2. которые не боятся... 4. где родился... 5. который много сделал...

Упражнение 11

Земля в Сибири очень плодородная, но климат там суровый. Раньше в Сибири фрукты не росли. Они не могли выносить сильные зимние морозы. Теперь в Сибири есть прекрасные фруктовые сады. В них растут новые сорта фруктов. Эти сорта не боятся суровой, холодной зимы.

УРОК 53^а

Упражнение 1

1. more friendly. 2. greener. 3. wider. 4. warmer. 5. better than yesterday. 6. stronger than. 7. the highest (the most high). 8. the highest. 9. like glass. 10. the freshest. 11. more. 12. brighter. 13. faster than I. 14. faster than everybody. 15. most of all.

Упражнение 2

Comparative Degree: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 11, 12, 13.

Superlative Degree: 7, 8, 10, 14, 15.

Упражнение 5

прямо, быстро, медленно, спокойно, смело, весело, серьезно, энергично, ярко, успешно, старательно.

Упражнение 7

яркий *bright*, громкий *loud*: к-ч, suffix -e; тихий *quiet*: х-ш, suffix -e; высокий *high*: к-ш, syllable -ок- dropped, suffix -e; широкий *wide*: syllable -ок- dropped, suffix -e.

Упражнение 10

2. Васи. 3. белой. 4. желтой. 5. меня. 6. старой. 7. зимнего.

Упражнение 13

яркий, высокий, глубокий: к-ч, suffix -айш-.

УРОК 53^б

Упражнение 3

1, 2: -ян-; 3: -ов-; 4: -н-; 5: -т-; 6, 7: -н-.

Упражнение 5

а) 1. огромнейшим удовольствием. 2. интереснейших картин. 3. длиннейшую историю. 4. прекраснейшие места. 5. высочайшую гору. 6. живейшим интересом. 7. широчайших полях. 8. любимейшую песню. 9. новейших журналов. 10. ближайшим друзьям. 11. белейшим снегом. 12. глубочайшему озеру. 13. ярчайших цветов.

б) 5. самую высокую. 6. самым живым. 8. самую любимую. 9. самых повых. 10. самым близким. 13. самых ярких.

Упражнение 6

- г) но́чка, ру́чка, но́жка, спи́нка, го́рка.
- д) Ле́почка, Ни́ночка, ёлочка, тарéлочка, ча́шечка.
- з) доро́женька, по́женька, рече́нька.

Упражнение 7

све́тленький, те́мненький, холо́дненький, сла́бенький, но́венький, ста́ренький
(in the ending *ы* changes to *и* by the general orthography rule).
мяго́нький, пло́хонький, ти́хонький.

Упражнение 9

Вчера́ Пе́тр Ива́нович и Ольга Васи́льевна Ива́новы пошлѝ за поку́пками. Ива́нов купи́л себе́ сини́й костю́м. Он попра́вился ему́ бо́льше, чем се́рый. Ольга Васи́льевна выбра́ла себе́ зелёное шерстя́ное пла́тье. Они́ купи́ли та́кже оде́жду для дете́й: кра́сное пла́тье для де́вочки и све́т-
лый костю́м для ма́льчика.
Ива́новы верну́лись домо́й, дово́льные поку́пками.

УРОК 54^a

Упражнение 1

1. my native town. 2. in our town. 3. my old teacher. 4. at our teacher's.
5. your book. 6. your book. 7. with my comrade and your brother. 8. on your desk.
9, 10. about your successes. 11. your sister and her husband. 12. your sister, with her husband.
13. whose book. 14. to whose teacher.

Упражнение 2

1. *acc.* 2. *prep.* 3. *acc.* 4. *gen.* 5. *acc.* 6. *acc.* 7. *instr.* 8. *acc.* 9. *prep.*
10. *prep.* 11. *acc.* 12. *nom., instr.* 13. *acc.* 14. *dat.*

Упражнение 3

1. Чей го́род? 2. В чьѝм го́роде? 3. Чьѝго учи́теля? 4. У чьѝго учи́теля?
5. Чью́ кни́гу? 6. Чью́ кнѝгу? 7. С чьѝм това́рищем? С чьѝм бра́том? 8. На чей сто́л?
9. О чьѝх успе́хах? 10. О чьѝх успе́хах? 11. Чью́ сестру́? Чьѝго му́жа?
12. Чья́ сестра́? С чьѝм му́жем?

Упражнение 4

1. чѝп. 2. чью́. 3. чьѝей. 4. чью́. 5. чьѝм. 6. чьѝм. 7. чѝп. 8. чьѝм. 9. чьѝей.
10. чьѝх.

Упражнение 5

1. свою́. 2. свои́х. 3. своё. 4. свои́м. 5. своём. 6. своёй. 7. свои́х. 8. свою́.
9. свои́м. 10. своём.

Упражнение 6

1. ва́шу. 2. мои́х. 3.— 4. на́шим. 5. её. 6. на́шей. 7. ва́ших. 8. его́. 9. на́-
шим. 10. ва́шем.

Упражнение 7

1. Профе́ссор Но́виков прекра́сно прочита́л свою́ ле́кцию. 2. Мы с интере́-
сом слу́шали его́ ле́кцию. 3. Что сказа́л учи́тель своим учени́кам? 4. Что вы
ска́жете его́ учени́кам? 5. Мы говори́ли о своём пла́не рабо́ты. 6. Вы говори́ли
о на́шем пла́не рабо́ты. 7. Студѝнтка Бело́ва поста́вила свои́ кни́ги в э́тот кни́ж-
ный шка́ф. 8. Еѝ кни́ги всегда́ стои́т в э́том кни́жном шкафу́. 9. В де́вять ча-
со́в все бы́ли на свои́х места́х. 10. Бу́дьте за́втра ро́вно в де́вять на своём

мѣсте. 11. Мы погово́рим о ва́ших за́няти́ях. 12. В че́м са́ду вы бы́ли вче́ра? 13. Че́ю кнѣ́гу вы чи́таете?

Упражнение 8

Attribute with Agreement

1. своих (Чѣих гостѣй?)
2. па́шем (Че́м са́ду?)
- ярких (Ка́ких цвѣто́в?)
4. моѣм (На че́м сто́лѣ?)
- письменном (Како́м сто́лѣ?)
7. ру́сскую на́родную (Каку́ю пе́сню?)
9. своим (Че́м учи́телем?)
- ста́рым (Ка́ким учи́телем?)
10. зѣмним (Ка́ким спо́ртом?)
11. ва́шу (Че́ю тетра́дь?)
14. своим (С че́м учи́щѣм?)
15. большо́е (Како́е удо́вольствие?)
16. э́тот (Како́й рас́ска́з?)
- своего́ (От че́го дру́га?)

Attribute without Agreement

3. шко́лы (Како́е зда́ние?)
5. това́рища Ни́кѣтина (Че́й докла́д?)
6. его́ (В че́м докла́де?)
8. пе́сни (Ка́кие сло́ва?)
12. Во́лоди (С че́м дру́гом?)
13. Ве́ры (Че́и пи́сьма?)
15. арти́стки (Че́я игра́?)
17. компо́зи́тора Гли́нки (Че́ю му́зыку?)

Упражнение 10

1. на́шей се́мье́ *prep.* 2. бра́тьев *gen.* 3. моих бра́тьев *gen.* 4. мла́дшую се́стру *acc.* 5. ста́ршей се́стрѣ *dat.* 6. своѣ́й ма́тери *dat.* 7. моѣ́й ма́тери *dat.* 8. своих бра́тьев *gen.* 9. своим роди́телям *dat.* 10. ва́шему мла́дшему бра́ту *dat.* 11. сыно́вѣй, до́чери *gen.* 12. дочерѣ́й *gen.* 13. ва́шей до́чери *dat.* 14. своѣ́й това́рише́й *acc.* 15. матерѣ́й *gen.*, их дете́й *instr.* 16. ва́ших сыно́вѣй *gen.* 17. моего́ мла́дшего сы́на *gen.* 18. моих дочерѣ́й *acc.* 19. ва́шу ста́ршую до́чь *acc.* 20. ва́шей мла́дшей до́чери *gen.* 21. фру́кто́вых дере́вьев *gen.* 22. зеле́ными листьѣ́ми *instr.* 23. на́шим сту́льѣм *dat.*

Упражнение 11

а) 1. Ми́чури́не. 2. Ива́нову. 3. Мака́ровым. 4. Ни́кѣтиной. 5. Ми́хаїлова. 6. Го́рького. 7. Соко́лову. 8. Ива́новых. 9. Ми́чури́не.

б) 1. вели́ком пи́сателе Го́рьком. 2. колхо́знику Але́ксе́ю Ива́нову. 3. арти́сткой А́нной Соко́ловой. 4. Ни́кѣтиным. 5. това́рищу Мака́рову. 6. Ива́на Влади́мировича Ми́чури́на. 7. Ге́ро́е Со́ве́тского Сою́за Зѣ́е Космоде́ьянско́й.

УРОК 54^б

Упражнение 1

се́мья—се́мейный; же́на—же́на́т—же́ниться; муж—за́мужем; ста́рый—ста́рший.

Упражнение 2

1. My younger sister married an engineer. 2. Her friend is married to a schoolteacher. 3. My friend married a student. 4. I am not married yet. 5. Nikolai Nikitin is going to marry my sister. 6. Whom has your elder brother married?

Упражнение 3

а) **жен-:** *wife; woman; women's, feminine, womanly; married; married to; to marry.*

1. же́нился. 2. же́на́т. 3. же́на. 4. же́нская. 5. же́нщина.

б) **муж-:** *husband; man; to marry; married; masculine, manly.*

1. за́муж. 2. муж. 3. мужские. 4. мужчи́на. 5. за́мужем.

с) **сем-:** *family; family (attr.); a family man.*

1. се́мьянин. 2. се́мейные. 3. се́мью.

д) спорт-: *sport; sportsman; sports' (attr.)*.

1. спортивных. 2. спортсменов. 3. спортом. 4. спортивным.

е) кат-: *skating-rink; to skate; skating*.

1. каток. 2. катается. 3. катание.

ф) друг-, друж-: *friend; friendship; friendly; friendly*.

1. дружный. 2. друга. 3. дружба. 4. дружеское. 5. дружной. 6. дружеский.

Упражнение 4

1. How old are you? 2. I am 22 years old. 3. How old is your father? 4. He is 61 (years old). 5. How old is our teacher? 6. She is over thirty.

Упражнение 5

1. Сколько лет вашему учителю? 2. Ему почти 35 лет. 3. Ваша мать выглядит очень молодо, сколько ей лет? 4. Ей 43 года. 5. Сколько вам лет? 6. Мне 18 лет.

Упражнение 6

1. моём письменном столе. 2. своём старом месте. 3. своему русскому товарищу. 4. своих полях. 5. вашей народной песни. 6. свою новую работу. 7. его голубым цветом. 8. моим хорошим товарищем. 9. твоего старого учителя. 10. нашей средней школе. 11. своих планах. 12. своём новом доме отдыха. 13. нашей главной улице. 14. наших последних передачах. 15. вашем фруктовом саду. 16. своём фруктовом саду. 17. свою большую жизнь. 18. свою любимую песню. 19. нашей любимой народной песни. 20. чьих интересных путешествиях.

Упражнение 8

Письмо

Дорогой Володя!

Твоё письмо мы получили и очень рады узнать, что у тебя всё хорошо. Ты спрашиваешь, как мы живём. Спасибо, мои родители здоровы. Моя мать поехала на несколько дней в деревню, но скоро вернётся. От моего старшего брата мы получили недавно письмо. Он служит во флоте; он теперь офицер. Его жена и дети гостили летом у нас.

Моя младшая сестра Нина весной окончит университет. Старшая сестра, Наташа, скоро выходит замуж. Её свадьба будет через три недели. Она просит тебя приехать на свадьбу. Приезжай! Вся наша семья очень хочет тебя видеть.

Всего хорошего.

Твой друг Николай.

УРОК 55^а

Упражнение 1

а. 1. a) this work, b) it is. 2. a) about this task, b) about it. 3. a) before this lesson, b) before it. 4. a) at this place, b) at this. 5. a) this morning, b) it. 6. a) this lesson, b) it. 7. a) after that event, b) since then. 8. a) before that train, b) before.

б. 1. a) all the comrades, b) all. 2. a) all the pupils, b) all. 3. a) all the exercises, b) everything. 4. a) of the whole sentence, b) of everything. 5. a) not the whole letter, b) not all. 6. a) all friends, b) everybody.

в. 1. a) from very early in the morning, b) from the very morning. 2. a) about this same story, b) just about it.

г. 1. I myself. 2. yourself. 3. from her herself. 4. you yourself. 5. myself. 6. from the professor himself. 7. to Tanya herself. 8. you yourself. 9. you yourself. 10. with the technician himself.

Упражнение 2

- а. 1. *nom.* 2. *prep.* 3. *instr.* 4. *prep.* 5. *nom.* 6, 7. *gen.* 8. *instr.*
б. 1. *nom.* 2. *gen.* 3. *acc.* 4. *prep.* 5. *nom.* 6. *dat.*
в. 1. *gen.* 2. *prep.*
г. 1. *nom.* 2. *nom.* 3. *gen.* 4. *dat.* 5. *nom.* 6. *gen.* 7. *dat.* 8. *acc.* 9. *gen.* 10. *instr.*

Упражнение 3

1. а) Какое произведение интересно? б) Что интересно? 2. а) О каком здании? б) О чём? 3. а) Перед каким уроком? б) Когда? 4. а) На каком месте? б) На чём? 5. а) Какое утро? б) — . 6. а) Какого урока? б) Чего? 7. а) После какого события? б) После чего? 8. а) Перед каким поездом? б) Когда?

Упражнение 4

- а) 1. *этот.* 2. *этого.* 3. *этому.* 4. *этот.* 5. *этим.* 6. *этом.*
б) 1. *эта.* 2. *этой.* 3. *этой.* 4. *эту.* 5. *этой.* 6. *этой.*
в) 1. *эти.* 2. *этих.* 3. *этим.* 4. *эти.* 5. *этим.* 6. *этих.*

Упражнение 5

1. *сами.* 2. *самого.* 3. *самим.* 4. *самому.* 5. *самых.* 6. *сам.* 7. *самой.* 8. *самому.* 9. *самой.* 10. *самому.* 11. *самых.* 12. *самому.* 13. *самим.* 14. *самим.*

Упражнение 6

1. а) *самого,* б) *самого.* 2. а) *самой,* б) *самой.* 3. а) *сам,* б) *самым.* 4. а) *самых,* б) *самых.* 5. а) *самим,* б) *самым.* 6. а) *самым,* б) *самим.* 7. *самого,* б) *самого.*

Упражнение 7

1. *весь мир,* *вся страна,* *все народы.* 2. *всего мира,* *всей страны,* *всех народов.* 3. *всему миру,* *всей стране,* *всем народам.* 4. *весь мир,* *всю страну,* *все народы.* 5. *всем миром,* *всей страной,* *всеми народами.* 6. *всём мире,* *всей стране,* *всех народах.*

УРОК 55⁶

Упражнение 3

- а) уч-:
б) 1. *учеников.* 2. *учебнику.* 3. *учиться.* 4. *учатся,* *учителя.* 5. *учёный.* 6. *научные (учёные).* 7. *науке.* 8. *изучает.* 9. *выучил.* 10. *ученье.*

Упражнение 4

1. *этом самом доме.* 2. *эту самую книгу.* 3. *всех наших товарищей.* 4. *тем большим зданием.* 5. *самого верхнего этажа.* 6. *всю эту неделю.* 7. *самым началом.* 8. *всём этом тексте.* 9. *самой Москвы.* 10. *этом вашем докладе.* 11. *этим вашим докладом.* 12. *этой высокой горы.* 13. *теми нашими товарищами.* 14. *этом самом здании.* 15. *всём этом.* 16. *этом самом глубоком озере.* 17. *всех этих студентов.* 18. *тех упражнениях.* 19. *всех этих слов.* 20. *этих самых песнях.*

Упражнение 6

Молодая армянка Ануш училась в Московском университете. Она окончила исторический факультет. В университете она посещала лекции лучших профессоров. Она успешно сдала все экзамены и написала свою дипломную работу на тему из истории Англии. Ануш читала много русских и английских книг. Она пользовалась книгами библиотеки Московского университета. Это очень богатая библиотека.

Теперь Ануш работает в Армении. Она преподаёт историю средних веков в школе. Ануш часто вспоминает о годах учёния в Московском университете.

Упражнение 1

1. what (with). 2. with whom. 3. opposite whom. 4. at what. 5. with whom. 6. about what. 7. for what. 8. from whom. 9. in what. 10. to whom. 11. what (with). 12. what (about).

Упражнение 2

1. *instr.* 2. *instr.* 3. *gen.* 4. *instr.* 5. *instr.* 6. *prep.* 7. *acc.* 8. *gen.* 9. *prep.* 10. *dat.* 11. *instr.* 12. *dat.*

Упражнение 3

a) 1. There was **nobody** at home, besides myself; **nobody** to ask to go to the shop. 2. You will tell Tanya **nothing**; you will have **nothing** to tell her. 3. The young people did not argue about **anything**; they had **nothing** to argue about. 4. We have not yet talked to **anyone** about our trip; we have not yet had **anyone** to talk to about it. 5. I did not ask **anyone** how to do it; I had **no one** to ask. 6. I did not go with **anyone** to the mountains. Yesterday I had **no one** to go to the mountains with. 7. I did not expect a letter from **anyone** yesterday. Yesterday there was **nobody** I could expect a letter from. 8. My brother did not wish to look at **anything**. It was desolate all around; there was **nothing** to look at. 9. We shall not go to see **anybody** tomorrow. We've got **nobody** to go to tomorrow; all our friends have left town. 10. I did not teach **anybody** today. I had **nobody** to teach.

б) 1. We did not think of undertaking **any** trip as yet. 2. On **nobody's** part were there any objections. 3. I took **no** book along with myself.

в) 1. I am staying home and shall not go **anywhere**. I've got **nowhere** to go today. 2. Today he was not expecting letters from **anywhere**. He had **nowhere** to expect letters from. 3. My sister **has no time** to go shopping just now. She **never** goes shopping.

Упражнение 4

а) 1. *никóго gen., нéкого acc.* 2. *gen.* 3. *prep.* 4. *dat.* 5. *gen.* 6. *instr.* 7. *gen.* 8. *acc.* 9. *dat.* 10. *instr.*

б) 1. *prep.* 2. *gen.* 3. *gen.*

Упражнение 5

1. Там **никто** не живёт. 2. Я **ничего** не сказа́л. 3. Это **никому** не извё́стно. 4. Никола́й **не́** был вчера́ **ни** в теа́тре, **ни** в кино́. 5. Я **никуда́** не пойду́... 6. Де́ти **ни** с кем не игра́ли в саду́. 7. Я **ни** от ко́го не получа́л письма́. 8. Я **никому́** э́того не говори́л. 9. Я **ничего́** не забы́л. 10. Я **никого́** не встре́тил сего́дня. 11. Он **никому́** не показыва́л журна́ла. 12. Я **ни** за **чем** не посыла́л... 13. Он **ни** на **что́** не сме́трит. 14. Я **ни** с кем не игра́л... 15. Я **ни о́ чём** не хоте́л рассказыва́ть. 16. Я не ста́вил цвето́в **ни** на **како́й** стол. 17. **Ни** в **како́м** окне́ **не́** было́ ви́дно све́та.

Упражнение 6

1. **нам** 2. **ему́**. 3. **мне**. 4. **вам**. 5. **ей**. 6. **тебе́**. 7. **им**.

Упражнение 7

1. **ниче́го**. 2. **никуда́**. 3. **никого́**. 4. **не́** с кем. 5. **ниче́м**, **не́чем**. 6. **ни** на **что́**. 7. **никому́**. 8. **ни** у ко́го. 9. **ни** с **ке́м**. 10. **не́кому**, **никому́**. 11. **не́чего**. 12. **ни** о **че́м**. 13. **ниче́го**. 14. **не́где**, **нигде́**. 15. **никогда́**, **не́когда**.

Упражнение 8

1. Вчера́ вас **не́** было́ в теа́тре. 2. Ли́ды **не́** было́... Сейча́с **её́** нет здесь. 3. Цвето́в **не́** было́... 4. ...Та́ни не бу́дет... 5. Письма́ здесь нет, **его́** нет на столе́. 6. ...не бу́дет конце́рта. 7. На́с не бу́дет...

УРОК 56⁵

Упражнение 1

Negative Adverbs: никогда, нигде.

Negative Pronouns: ни с кем *instr.*, ничто *nom.*, ни за что *acc.*, никого *gen.*, ни от кого *gen.*, ни на какие *acc.*, нечего *gen.*, никаких *gen.*, никакой *gen.*, ни-какого *gen.*

Упражнение 3

- а) лес-: 1. лесной. 2. лесная. 3. лесу. 4. лесник.
б) жи-: 1. жив(ой). 2. живые. 3. жителя. 4. жить, жизнь.
в) дал(ь)-: 1. далеко. 2. даль. 3. Дальний. 4. дальний, далёкий. 5. дальняя. 6. далёкий. 7. дальше. 8. вдали.
г) мест-: 1. вместе. 2. вместо. 3. местность. 4. местная. 5. местные. 6. места. 7. места.

УРОК 57²

Упражнение 1

1. two (два páza twice), second. 2. a hundred and twenty-five pages, on the one hundred and twenty-fifth page. 3. six years old, sixth year. 4. into three parts, the third part. 5. twelve desks, at the twelfth desk. 6. ten words, the tenth word. 7. thirty kilometres, the thirtieth kilometre. 8. twenty-eight days, the twenty-eighth day. 9. a hundred times, at the hundredth performance. 10. ninety-four flats, in flat 94 (*lit.* in the ninety-fourth flat). 11. eleven letters, in the eleventh letter. 12. seven coaches, in the seventh coach. 13. one hundred and twenty-nine issues, in the one hundred and twenty-ninth issue. 14. one hundred and eighty pages, on the one hundred and eightieth page.

Упражнение 2

1. раз *m. sing. acc.* 2. на... странице *f. sing. prep.* 3. год *m. sing. nom.* 4. часть *f. sing. acc.* 5. на... парте *f. sing. prep.* 6. слово *n. sing. acc.* 7. километр *m. sing. acc.* 8. день *m. sing. nom.* 9. на... представлении *n. sing. prep.* 10. в... квартире *f. sing. prep.* 11. в... письме *n. sing. prep.* 12. в... вагоне *m. sing. prep.* 13. в... номере *m. sing. prep.* 14. на... странице *f. sing. prep.*

Упражнение 3

1. Который раз? 2. На которой странице? 3. Который год? 4. Которую (какую) часть? 5. На которой парте? 6. Которое слово? 7. Который километр? 8. Который день? 9. На котором представлении? 10. В которой квартире? 11. В котором письме? 12. В котором (в каком) вагоне? 13. В котором номере? 14. На которой странице?

Упражнение 6

а) 1. первую книгу. 2. одиннадцатой странице. 3. пятом месте. 4. третью строчку. 5. десятом уроке. 6. тридцать шестом и тридцать седьмом уроках. 7. первым столом. 8. втором шкафу. 9. четырнадцатую букву. 10. десятом классе, четвертом курсе.
б) 1. Первом профсоюзном съезде. 2. двенадцатом километре. 3. шестом вагоне. 4. первым самолётом. 5. седьмом этаже. 6. шестого этажа. 7. второй парте. 8. четвертую неделю. 9. нашем третьем письме. 10. сто двадцать седьмой странице. 11. сотой странице. 12. двадцатый год. 13. первой, последней страницей.

УРОК 57^b

Упражнение 1

в одиннадцатом, двáдцать вторóм, etc. уро́ках *prep.*; на сто со́рок пе́рвой страни́це *prep.*; тре́тью, вторóую, etc. стро́ку *acc.*; в пе́рвой ча́сти, на страни́цах двухсо́той, etc. *prep.*

Упражнение 2

пра́вда — пра́вильно — управля́ть — исправля́ть; страна́ — страни́ца; пя́тый — пя́тница; второ́й — повто́рять; положи́ть — приложе́ние; чита́ть — чте́ние; сло́во — сло́ва́рь; показыва́ть — указа́тель; держа́ть — соде́ржание; поря́док — поря́дковый; число́ — числи́тельное; ключ — вклю́чительно; четве́ртый — четве́рг.

Упражнение 3

- а) глав-: 1. глав. 2. гла́вный. 3. оглавлéние. 4. глава́.
 б) втор-: 1. вто́рник. 2. повто́рить. 3. повто́рения. 4. второ́м.
 в) десят-: 1. де́сять. 2. де́сятый. 3. де́сяток. 4. де́сять.

Упражнение 4

<i>Imperfective Aspect</i>	<i>Perfective Aspect</i>	<i>The Aspects Differ:</i>
содержа́ть	—	—
находи́ть	найти́	roots different
изуча́ть	изучи́ть	suffix different
учи́ться	вы́учиться	prefix
закáнчиваться	закóнчиться	change of vowel in root and suffix -ва- dropped
находи́ться	—	—
открыва́ть	откры́ть	suffix -ва- dropped
чита́ть	прочи́тать	prefix
дава́ться	да́ться	suffix -ва- dropped
называ́ться	назва́ться	change in root
занима́ть	зани́ять	change in root
мочь	смочь	prefix
исправля́ть	испра́вить	change in root
начина́ться	нача́ться	change in root

Упражнение 5

найду́, изучу́, вы́учусь (the verb *закóнчиться* is not used in the 1st person), открóю, прочита́ю, да́мся, назову́сь, займу́, смогу́, испра́влю (the verb *нача́ться* is not used in the 1st person).

УРОК 58^a

Упражнение 1

1. in nineteen fifty-five. 2. from nineteen forty-nine. 3. the first of January. 4. from the fifteenth of July up to the twentieth of August. 5. till nineteen twenty. 6. to the year eighteen thirty-four. 7. of the seventeenth century. 8. the eleventh of January. 9. on the fifteenth. 10. from the first of March till the twentieth of April. 11. on the sixth. 12. in what year, in nineteen twenty-nine. 13. after the twentieth. 14. last year. 15. next year.

Упражнение 2

1. *prep.* 2. *gen.* 3. *gen.* 4. *gen., acc.* 5. *gen.* 6. *dat.* 7. *gen.* 8. *nom.* 9. *gen.* 10. *gen.* 11. *gen.* 12. *prep.* 13. *gen.*

Упражнение 5

Моя сестра родилась в тысяча девятьсот тридцать третьем году. В тысяча девятьсот пятидесятом году она окончила школу и поступила в университет. В июле тысяча девятьсот пятьдесят пятого года она окончила университет. До тысяча девятьсот пятьдесят седьмого года она будет работать на Урале.

УРОК 58^б

Упражнение 2

<i>Noun</i>	<i>Imperfective Aspect</i>	<i>Perfective Aspect</i>
приказ <i>order, command</i>	приказывать	приказать <i>to order</i>
указ <i>decree, edict</i>	указывать	указать <i>to indicate</i>
заказ <i>order</i>	заказывать	заказать <i>to order</i>
доказательство <i>proof</i>	доказывать	доказать <i>to prove</i>
отказ <i>refusal</i>	отказывать	отказать <i>to refuse</i>

Упражнение 3

1. сказать. 2. отказывал. 3. рассказal. 4. показal. 5. заказal. 6. покажите. 7. доказать. 8. приказal.

УРОК 59^а

Упражнение 1

1. What time is it? ...half past eight. 2. at half past eight. 3. at twenty minutes to nine. 4. at nine sharp. 5. from one to two. 6. five minutes to two. 7. from two o'clock. 8. at six o'clock. 9. at twenty minutes past six. 10. between seven and eight o'clock. 11. from nine till ten. 12. at half past ten. 13. about twelve o'clock. 14. till twelve. 15. a little after twelve. 16. at a quarter to one. 17. at what time. 18. how long, two hours less. 19. in an hour and ten minutes. 20. out of thirty days. 21. no less than twenty-eight days.

Упражнение 2

1. через. 2. с... до. 3. к. 4. на. 5. в. 6. с, после. 7. до (с, около). 8. за. 9. от (с)... до. 10. между.

Упражнение 3

1. который. 2. которого (какого). 3. которым. 4. которому. 5. которого. 6. которым. 7. которые. 8. которых (каких).

Упражнение 4

а) and, б) 1. *nom.* 2. *gen.* 3. *dat.* 4. *acc.* 5. *instr.* 6. *prep.*

УРОК 59^б

Упражнение 4

1. I do not like to go to the theatre **alone**. 2. In **one** house there are fifty flats, in the other, one hundred and sixty. 3. In **a** house where I lived there were 120 flats. 4. I liked Jerome K. Jerome's book *Three Men in a Boat*. 5. **One** for all, all for **one**. 6. The children did not walk in the garden **alone**. 7. We heard this at **a** meeting. 8. In **a** minute the boy had run home and was back. 9. For a long time I thought only of **one** thing: how to settle this question. 10. On **one** side of the field was a river, on the other, a wood.

Упражнение 5

1. двух автомобилей. 2. двенадцати километров. 3. двумя деревнями. 4. пяти дней. 5. одним собранием. 6. двумя агрономами. 7. этим двум агрономам.

Упражнение 6

Владимир Иванович — молодой рабочий текстильной фабрики.

Вчера была суббота. Владимир Иванович встал, как обычно, в половине седьмого, сделал утреннюю гимнастику, умылся, оделся, позавтракал и пошёл на работу. Его квартира недалеко от фабрики, и через пять минут он был уже там. За пять минут до гудка, без пяти восемь, он был уже у своего станка. Станки начали работать ровно в восемь.

Владимир Иванович работал с восьми до двенадцати часов. В двенадцать часов был обеденный перерыв. Он пообедал в столовой фабрики, прочитал газету и потом продолжал работать до пяти часов. В четверть шестого он вернулся домой, переоделся, поужинал и в половине седьмого пошёл с двумя товарищами в клуб. Там Владимир Иванович около часа поиграл в шахматы, а потом потанцевал со знакомыми девушками. Без четверти двенадцать он вернулся домой, почитал немного интересный роман и лёг спать.

УРОК 60

Упражнение 1

- а) морковь, помидоры, огурцы, дыня, тыква, арбуз, капуста, картофель.
- б) клубника, смородина, малина, вишня, виноград, сливы.
- с) яблоко, груша, апельсин, лимон, персик.
- д) рожь, пшеница, овёс.
- е) курица, гусь, утка.
- ф) корова, лошадь, овца, свинья.

Упражнение 4

ста́вить — выстав́ка — предста́вить; вели́кий — величина́; пе́ред — передо́й; це́на — це́нный — драгоценный; шерсть — шерстяно́й; бога́тый — бога́тство; гуля́ть — прогу́лка; село́ — сёльск(ий); ко́нь — коню́шня; краси́вый — краси́вец; показыва́ть — заказыва́ть — рассказыва́ть; расте́ние — растё́ — выра́щивать — выра́стить; коро́ва — коровни́к; рабо́чий — работни́к — обрабо́тка; стро́ить — строите́льство; дом — дома́шний; числ́о — пере́числить.

Упражнение 5

зо́лото, стекло́, ка́мень, село́, Ура́л, Мичу́рин, Укра́ина, у́тро, за́втра.

Упражнение 6

все + союзный; рука́ + води́ть (+ suffix -тель); ра́зн(ый) + о́браз (+ suffix -н- and ending -ий); живото́н(е) + вод(ить) (+ suffix -ство); тяжё́л(ый) + воз(ить); сёльск(ий) + хозяйстве́нный; нау́чн(ый) + иссле́довательск(ий); маши́нн(ый) + тра́кторный.

Упражнение 9

1. а) си́льный, б) те́мным, в) мо́крой. 2. а) вы́сокую, б) у́зкой, в) бы́стрым. 3. а) густо́м, б) ста́рым, мягко́й.

Упражнение 10

а) 1. кру́пного зерна́. 2. горя́чего ча́я. 3. спелых фрукто́в. 4. вку́сного ябло́ка. 5. све́жего молока́. 6. хоро́шей гру́ши. 7. холо́дной водо́й. 8. вку́сной клубники.

б) 1. великих работ. 2. сегодняшнего концерта. 3. нового журнала. 4. интересной книги. 5. будущего доклада. 6. профсоюзного собрания. 7. сельскохозяйственной выставки. 8. средней школы. 9. Большого театра.

Упражнение 11

1. новым домом *instr.* 2. новым доме *prep.* 3. сегодняшнюю газету *acc.* 4. сегодняшней газете *prep.* 5. детском театре *prep.*

Упражнение 12

самое ценное, ближайших, богатейшим.

Упражнение 13

<i>Adjective</i>	<i>Comparative Degree</i>	<i>Superlative Degree</i>
светлый	светлее, более светлый	самый светлый
вкусный	вкуснее, более вкусный	вкуснейший, самый вкусный
ценный	ценнее, более ценный	ценнейший, самый ценный
крупный	крупнее, более крупный	крупнейший, самый крупный
приятный	приятнее, более приятный	приятнейший, самый приятный

Упражнение 14

1. наших товарищей. 2. той неделе. 3. её брата. 4. своей жене. 5. те новые картины. 6. эту книгу. 7. ту. 8. этого артиста. 9. его ление. 10. своей пшеницы. 11. своей работы. 12. всю свою работу, моей сестре. 13. всего хорошего. 14. самым директором выставки. 15. у самого берега.

1. Many of our comrades visited India. 2. The other week there was a big concert at the House of Trade-Unions. 3. I met her brother at the theatre. 4. I wrote my wife a long letter to the Rest Home. 5. Have you seen the new pictures in the Museum? 6. Shall I give you this book? 7. No, thanks, I'd rather have that one. 8. Have you seen that singer? 9. No, I haven't seen him, but I have heard him sing over the radio. 10. This collective farm has sent specimens of its wheat to the Exhibition. 11. Have you finished your work yet? 12. I have done all of my work, but I still have to help my sister. 13. Best wishes. 14. Yesterday I spoke about you to the Director of the Exhibition himself. 15. The house stood on the very bank of the river.

Упражнение 16

1. В этом году зима была холоднее, чем в прошлом (году). 2. Какой вид спорта вы любите больше всего? 3. В газетах писали, что спортсмены, которые приехали из разных стран, будут участвовать в спортивных играх. 4. Напишите мне, что вам больше всего понравилось на Сельскохозяйственной выставке.

PART VII

УРОК 61^а

Упражнение 1

а) 1. то, что *acc.*; 2. каждому *dat.*, кто *nom.*; 3. о том *prep.*, что *acc.*; 4. что *conj.*; 5. кто *nom.*; 6. всё *acc.*, что *nom.*; 7. такие *acc.*, какие *nom.*; 8. то самое *nom.*, которое *acc.*; 9. такой *nom.*, что *conj.*

б) 1. того *gen.*, что *acc.*; 2. тем *instr.*, что *acc.*; 3. о чём *prep.*; 4. чему *dat.*; 5. с кем *instr.*; 6. о том *prep.*, кого *acc.*; 7. всех *acc.*, кому *dat.*; 8. того *gen.*, над чем *instr.*; 9. для кого *gen.*; 10. на которого *acc.*; 11. по которому *dat.*; 12. в тот самый *acc.*, в котором *prep.*; 13. в которой *prep.*; 14. на котором *prep.*; 15. в которых *prep.*; 16. которой *gen.*; 17. в которую *acc.*; 18. такой *nom.*, что *conj.*; 19. такой, какой *instr.*

Упражнение 2

Object Clauses: а) 1—6, б) 1—9

Attributive Clauses: а) 7—9, б) 10—19

Упражнение 3

1. не откладывай (того), сделать (что). 2. не беспоко́й (тем), сделать (что). 3. говорит (о чём). 4. рад (чему́). 5. пойдём (с кем). 6. подумáть (о том), отпра-
вить (кого́). 7. хоте́лось (кому́). 8. не забуду́ (того́), над (чем). 9. для (кого́).

Упражнение 4

10. това́рищ. 11. не́бо. 12. го́род. 13. в дере́вне. 14. бе́рег. 15. сады́. 16. луна́.
17. ко́мната. 18. свет. 19. ро́дина.

Упражнение 5

б) 12, 13, 15.

Упражнение 6

а) 1. кем. 2. кого́. 3. кому́. 4. кого́. 5. ком.

б) 1. что. 2. чем. 3. чего́. 4. чём. 5. чему́. 6. чем.

Упражнение 7

а) 1. кото́рая. 2. кото́рый. 3. кото́рое.

б) 1. кото́рого. 2. кото́рой. 3. кото́рого.

с) 1. кото́рой. 2. кото́рым. 3. кото́рому.

д) 1. кото́рую. 2. кото́рые. 3. кото́рых.

е) 1. кото́рой. 2. кото́рыми. 3. кото́рым.

ф) 1. кото́рых. 2. кото́ром. 3. кото́рой.

Упражнение 8

1. кото́рого. 2. кото́рый. 3. кого́. 4. чего́. 5. чему́. 6. чем. 7. кем. 8. кому́.

УРОК 61^б

Упражнение 1

Stem			Ending	Particle
Prefix	Root	Suffix		
	свет			
	свѣт	л		
	свет	л + ёе		ый
о	свет	й + л		о
о	свещ (т — щ)	ёни		е
про	свещ (т — щ)	ёни		е
	свѣт		ят	
за	свет	й + л	и	сь
об ¹	раз			
об	раз	ов + ани		е
об	раз	ов + анн		ый
от	раж (з — ж)	а		ет
пре + об	раз	ов + ани		е
пре + об	раз	й + л		и
пре + об	раж (з — ж)	а	ют	ся

¹ In these words the prefix об- has lost its meaning as a prefix.

Упражнение 2

а) 1. освещёние. 2. осветило. 3. просвещёние. 4. засветились. 5. светлое. 6. светлее и светлее. 7. свет.

б) 1. образованье. 2. образованным. 3. преображаются. 4. отражается. 5. преобразование. 6. преобразили. 7. образ.

Упражнение 3

красн(ый) + речь, разн(ый) + сторон(а), земл(я) + дел(ать), море + плавание, труд + люб(ить).

Упражнение 5

а) 1. что, чем. 2. чем. 3. кому.

б) 1. кому. 2. чём, ком. 3. чего. 4. кого.

Упражнение 6

а) 1. которые *pl. nom.* 2. который *m. sing. nom.* 3. которая *f. sing. nom.* 4. которые *pl. acc.* 5. которых *pl. prep.* 6. которого *m. sing. gen.* 7. которых *pl. gen.* 8. которого *m. sing. gen.* 9. которым *pl. dat.*

б) 1. которое *n. sing. nom.* 2. которые *pl. acc.* 3. которого *m. sing. gen.* 4. которую *f. sing. acc.* 5. которой *f. sing. gen.* 6. которой *f. sing. prep.* 7. которым *n. sing. prep.* 8. которую *f. sing. acc.* 9. которых *pl. prep.*

Упражнение 9

1. Всё хорошо, что хорошо кончается. 2. Я думаю, (что) завтра будет хорошая погода. 3. Я хочу знать, что будут передавать сегодня по радио. 4. Скажите, пожалуйста, товарищу Иванову, что мы придём к нему завтра. 5. Очень рад, что вы пришли. 6. Вы получили вчера цветы, которые стоят на окне? 7. Письмо, на которое вы не ответили, всё ещё лежит на столе. 8. Ломоносов, которому нелегко было получить образование, стал великим учёным. 9. Я хочу жить в комнате, окна которой выходят в сад. 10. Я понимаю, чем он доволен. 11. Я понимаю, что он доволен. 12. Скажите, о чём говорится в сегодняшней газете. 13. Я не успел её прочитать. 13. Вы знаете, в чём тут дело? 14. Не знаете ли вы, когда вернётся директор?

УРОК 62^а

Упражнение 1

1. studying. 2. who knows. 3. graduating. 4. sailing. 5. growing. 6. building. 7. preparing. 8. interested in. 9. which was being built. 10. blooming. 11. approaching. 12. which are. 13. who love. 14. preparing. 15. which was. 16. playing, laughing.

Упражнение 2

1. товарищи *m. pl. nom.* 2. писатель *m. sing. nom.* 3. люди *pl. nom.* 4. яхта *f. sing. nom.* 5. дерево *n. sing. acc.* 6. рабочие *m. pl. nom.* 7. товарищи *m. pl. nom.* 8. молодёжь *f. sing. nom.* 9. здания *n. sing. gen.* 10. полями *n. pl. instr.* 11. лодку *f. sing. acc.* 12. шкафах *m. pl. prep.* 13. посетителей *m. pl. gen.* 14. студентов *m. pl. gen.* 15. зданию *n. sing. dat.* 16. детей *pl. acc.*

Упражнение 3

изучающие (изучать I); знающий (знать I); оканчивающие (оканчивать I); плывущая (плыть I); растущее (расти I); строящие (строить II); готовящиеся (готовиться II); интересующаяся (интересоваться I); строящегося (строиться II); цветущими (цвести I); приближающуюся (приближаться I); находящихся (находиться II); любящих (любить II); готовящихся (готовиться II); находящемся (находиться II); играющих (играть I); смеющихся (смеяться I).

Упражнение 4

а) знающий, идущий, улыбающийся, говорящий, производящий, строящийся.
б) понимающий, занимающийся, открывающий, руководящий, любящий, находящийся.

Упражнение 5

1. driven by the wind, wind-driven. 2. visible. 3. navigated by a young pilot.
4. in the problem which we are solving. 5. illumined by the moon. 6. lifted and carried off by the wind. 7. broadcast by Moscow radio. 8. conducted by a well-known actor. 9. translated by me.

Упражнение 6

1. облака, гонимые *n. pl. nom.* 2. дом, видимый *m. sing. nom.* 3. самолёт, управляемый *m. sing. nom.* 4. в решаемой задаче *f. sing. prep.* 5. парке, освещаемом *m. sing. prep.* 6. листья, поднимаемые и уносимые *m. pl. nom.* 7. концертах, передаваемых *m. pl. prep.* 8. кружок, руководимый *m. sing. nom.* 9. переводимых статьях *f. pl. prep.*

Упражнение 7

гонимые (гнать II); видимый (видеть II); управляемый (управлять I); решаемой (решать I); освещаемом (освещать I); поднимаемые (поднимать I); уносимые (уносить II); передаваемых (передавать I); руководимый (руководить II); переводимых (переводить II).

Упражнение 8

а) занимаемый, посылаемый, изучаемый, любимый, видимый, пропозносимый.
б) освещаемый, создаваемый, руководимый, пропозносимый.

Упражнение 9

1. а) получаемых, б) получающих. 2. а) занимающая, б) занимаемом. 3. а) выполняющих, б) выполняемом. 4. а) собирающий, б) собираемые. 5. а) руководимом, б) руководящий.

УРОК 62^б

Упражнение 1

а) вода *water*, водный *water (attr.)*, наводнение *flood, inundation*, полноводный *deep, high water (attr.)*, подводный *submarine*, водопровод *water supply, running water*.

б) производство *production*, руководить *lead, guide*, руководство *leadership, guidance*, водить *conduct*, приводить *bring*, водопровод *water supply, running water*.

Упражнение 2

рук(а) + водить, полн(ый) + вод(а), вод(а) + провод.

Упражнение 3

а) 1. наводнение. 2. полноводная. 3. подводную. 4. водопровод.
б) 1. руководит. 2. производство. 3. приводит. 4. руководством.

Упражнение 4

Stem			
Prefix	Root	Suffix	Ending
на	вод	н + ёни	е
под	вод	н	ый
про + из	вод	ств	о
при	вод	ить	

Упражнение 5

Active Participles: знаящий I; идущая I; рассказывающий I; находящиеся II.

Passive Participles: выполняемое I; произносимые II.

Упражнение 7

соединяющий, соединяемый; оставляющий, оставляемый; выпускающий, выпускаемый; принимающий, принимаемый; руководящий, руководимый; хранящий, хранимый; украшающий, украшаемый; забывающий, забываемый.

Упражнение 8

1. занимающий *active*. 2. соединяющие *active*. 3. украшающие *active*. 4. омываемые *passive*. 5. выпускаемые *passive*.

Упражнение 9

1. Ленинград, являющийся *m. sing. nom.* 2. памятниками, рассказывающими *m. pl. instr.* 3. учреждений, имеющих *n. pl. gen.* 4. машинам, выпускаемыми *f. pl. instr.* 5. произведений..., хранящихся *n. pl. gen.* 6. библиотеке..., находящейся *f. sing. prep.*

Упражнение 10

1. находящемся. 2. стоящем, говорящих. 3. существующих. 4. соединяющем. 5. соединяющей. 6. являющемся. 7. происходящих. 8. передаваемых. 9. занимающихся. 10. добываемым.

Упражнение 13

1. Пётр I, основавший Петербург, был первым русским императором и в то же время большим тружеником. 2. Невский проспект, начинающийся у Адмиралтейства, одна из прекраснейших улиц Ленинграда. 3. Берег, омываемый водами Финского залива, стал в 1703 г. местом строительства новой столицы. 5. Эрмитаж, примыкающий к Зимнему дворцу, — очень богатый музей. 6. 25 октября (7 ноября) штаб революции, руководимый Лениным, помещался в Смольном. 7. В Ленинграде много скульптур, украшающих его площади, мосты, парки и сады.

УРОК 63^a

Упражнение 1

1. a) which always fulfilled the plan, б) always fulfilling the plan. 2. a) which has already fulfilled the plan, б) already having fulfilled the plan. 3. a) blowing from the south, б) blowing from the south. 4. a) covering the field, б) which has covered the field. 5. a) lit up, б) shining. 6. a) coming from the distance, б) which came. 7. a) rising from the sea, б) which rose from the sea. 8. a) setting off for the extreme north. б) which had set off for the extreme north. 9. a) who had sung, б) who was singing.

Упражнение 2

Imperfective Aspect

выполнявший *m. sing.*
дующий *m. sing.*
покрывавший *m. sing.*
светившиеся *pl.*
раздававшиеся *pl.*
поднимавшийся *m. sing.*
отправлявшиеся *pl.*
пёвшая *f. sing.*

Perfective Aspect

выполнивший *m. sing.*
подувший *m. sing.*
покрывший *m. sing.*
засветившиеся *pl.*
раздавшиеся *pl.*
поднявшийся *m. sing.*
отправившиеся *pl.*
спёвшая *f. sing.*

Упражнение 3

1. which showed itself. 2. swimming. 3. who had graduated from. 4. which had departed. 5. admiring. 6. which were. 7. which had brought. 8. who had visited. 9. which was. 10. who had come. 11. which were born.

Упражнение 4

сёлнца, показавшегося *n. sing. gen.*, лебедёй, плававших *m. pl. acc.*, специалистов, окончивших *m. pl. gen.*, экспедиции, отправившейся *f. sing. prep.*, пассажиры, любовавшиеся *m. pl. nom.*, памятникам, находившимися *m. pl. instr.*, романе, принёсшем *m. sing. prep.*, всех, посетивших *pl. gen.*, саду, находившемся *m. sing. prep.*, товарищу, приехавшему *m. sing. dat.*, слонов, родившихся *m. pl. acc.*

Упражнение 5

а) сказавший, любивший, понявший, смотревший, отнёсший, помогший, занимавшийся, родившийся, являвшийся.

б) давший, получивший, стоявший, поступивший, принёсший, остановившийся одевшийся, находившийся.

Упражнение 7

1. *act. pres.* 2. *pass. pres.* 3. *act. past.* 4. *act. pres.* 5. *act. past.*

УРОК 63^б

Упражнение 2

- а) 1. поэтический. 2. поэзия. 3. поэма. 4. поэт.
б) 1. сказок. 2. сказочных. 3. рассказ. 4. рассказали.
в) 1. литератору. 2. литературы. 3. литературному.

Упражнение 3

Stem			Ending	Particle
Prefix	Root	Suffix		
при	сто	я + вш	ие	
на	нёс	ш	ая	
	ход	и + вш	ий	ся

Упражнения 4 и 5

1. Пушкина, оставившего *m. sing. acc. (perfective)*. 2. лицеё, являвшемся *m. sing. prep. (imperfective)*. 3. поэму..., принёсшую *f. sing. acc. (perfective)*. 4. людей..., борющихся *pl. gen. (imperfective)*.

Упражнение 6

Present: 1, 2. *Past:* 3.

Упражнение 7

рассказывающий, рассказывавший; находящийся, находившийся.

Упражнение 8

а) 1. видневшихся. 2. приближавшегося. 3. поднявшегося. 4. показавшейся, осветившей. 5. потемневшем. 6. начинавшемся.

б) 1. посетивших. 2. соединившиеся. 3. плававших.

Упражнение 11

1. Пётр, живший в первой половине XIX века, был великим поэтом.
2. Талант Пушкина, продолжавший развиваться, привлекал к нему большое внимание.
3. Пушкин, поступивший на службу в Министерство иностранных дел, сблизился в это время с декабристами.
4. После войны 1812 года, окончившейся победой русского оружия, появились тайные общества, ставившие себе задачей борьбу с самодержавием.
5. Передовые люди того времени, борющиеся против самодержавия, создавали тайные общества.
6. Пушкин, выражавший в своей поэзии идеи этих передовых людей, призывал к борьбе за свободу.
7. В поэме «Руслан и Людмила», принёсшую Пушкину известность, поэт ввёл образы народной поэзии.
8. Советский народ любит поэзию и прозу Пушкина, сохранившую свою ценность до наших дней.

УРОК 64^а

Упражнение 1

1. a) which we had written, b) written by us. 2. a) which we had received, b) received by us. 3. ruffled. 4. covered with flowers. 5. heard by me. 6. taken (borrowed). 7. bought by her. 8. seen by us.

Упражнение 2

1. диктант *m. sing. acc.* 2. журналах *m. pl. prep.* 3. море *n. sing. nom.* 4. степь *f. sing. nom.* 5. сказки *f. pl. acc.* 6. книги *f. pl. acc.* 7. товары *m. pl. acc.* 8. матч *m. sing. nom.*

Упражнение 3

1. said by him. 2. sunlit. 3. which were built. 4. taking off (rising). 5. surrounded by a wood. 6. covered with clouds. 7. the road to which we were directed. 8. sown. 9. who were setting off. 10. taken by me.

Упражнение 4

1. слово *n. sing. nom.* 2. земле *f. sing. prep.* 3. домах *m. pl. prep.* 4. самолёт *m. sing. acc.* 5. озеру *n. sing. dat.* 6. небе *n. sing. prep.* 7. дороге *f. sing. dat.* 8. землю *f. sing. acc.* 9. инженеров *m. pl. gen.* 10. решения *n. sing. gen.*

Упражнение 5

Active Past Participles: 4, 9.

Упражнение 6

- a) сказанный, созданный, услышанный.
- b) выученный, полученный, положенный.
- c) изменённый, побеждённый, освещённый.
- d) открытый, взятый, понятый.

Упражнение 7

- a) сказан, -а, -о, -ы; создан, -а, -о, -ы; услышан, -а, -о, -ы.
- b) выучен, -а, -о, -ы; получен, -а, -о, -ы; положен, -а, -о, -ы.
- c) изменён, -а, -о, -ы; побеждён, -а, -о, -ы; освещён, -а, -о, -ы.
- d) открыт, -а, -о, -ы; взят, -а, -о, -ы; понят, -а, -о, -ы.

Упражнение 8

1. a) the books we had read, b) the books were read. 2. a) my comrade who was reading, busy reading (engaged in reading), b) my comrade was busy with (engaged in) reading.

Упражнение 9

Active: *Present Participle*: 5, *Past Participles*: 2, 3

Passive: *Present Participle*: 6, *Past Participles*: 1, 4

УРОК 64^б

Упражнение 2

Stem			Ending
Prefix	Root	Suffix	
у	слыш	а + ии	ый
у	вид	е + ии	ый
вы	уч	ени	ый
	реш	ён	ый
	нач	а + т	ый

Упражнение 3

услышан, -а, -о, -ы; увиден, -а, -о, -ы; выучен, -а, -о, -ы; решён, -а, -о, -ы; начат, -а, -о, -ы.

Упражнение 4

1. з — ж. 2. в — вл. 3. т — ч. 4. д — жд. 5. т — щ. 6. ст — щ. 7. ст — д.

Упражнение 5

1. ромâne..., написанном (*gender, number, case*); отражено время (*gender, number*). 2. отправленных... декабристов (*gender, number, case*). 3. трагедия... написана (*gender, number*). 4. имя... окружено (*gender, number*). 5. памятников, поставленных (*gender, number, case*).

Упражнение 6

1. Мы читали стихов, написанные о мире. 2. О мире написаны хорошие стихи. 3. Много стихов было написано о мире. 4. Ещё много прекрасных стихов будет написано о мире.

Упражнение 7

1. поднятыми. 2. построенных. 3. устроенном. 4. выступавших. 5. закончивших. 6. изучающих. 7. полученном. 8. мечтающих. 9. посягающей. 10. посвящённом.

Упражнение 11

1. Пушкин, сосланный на юг, продолжал писать. 2. Пушкин совсем молодым был сослан на юг. 3. Эпоха, в которую жил поэт, отражена им в романе «Евгений Онегин». 4. Восстание декабристов было подавлено, его участники были казнены или сосланы в Сибирь. 5. За последние десять лет жизни Пушкиным было написано много выдающихся произведений. 6. Поэтом Лермонтовым были написаны стихи на смерть Пушкина. 7. Лермонтов, сосланный на Кавказ и убитый там на дуэли, как и Пушкин, погиб молодым. 8. Пушкиным был основан журнал «Современник». 9. Трагедия «Борис Годунов» была закончена Пушкиным в Михайловском. 10. Произведения Пушкина переведены на ряд иностранных языков. 11. Я читал повесть «Капитанская дочка», переведённую на английский язык. 12. Произведения, созданные Пушкиным, вдохновили многих выдающихся музыкантов.

Упражнение 1

1. present participle active. 2. past participle active. 3. present participle passive. 4. past participle passive.

Упражнение 2

1. открывающий, 2. открывавший, 3. открываемый; 1. открывающийся, 2. открывавшийся; 2. открывший, 4. открытый; 2. открывшийся.

1. отправляющий, 2. отправлявший, 3. отправляемый; 1. отправляющийся, 2. отправлявшийся; 2. отправивший, 4. отправленный; 2. отправившийся.

Упражнение 3

1. which is the biggest river in Europe. 2. coming in from the south. 3. situated on the bank of the Volga. 4. sailing on the Volga. 5. built in 1952. 6. sailing on the Volga. 7. covered with forests, covered with (taken up by) meadows. 8. joined with the Moskva River by a canal. 9. foodstuffs transported along the Volga. 10. which now bears his name. 11. which stands (is located) on the right bank of the Volga. 12. beginning as a small brook. 13. who loves the Volga.

Упражнение 4

Active Constructions: 1, 2, 4, 6, 10, 11, 12, 13.

Passive Constructions: 3, 5, 7, 8, 9.

Упражнение 5

Sentences 6, 9.

Упражнение 6

Participle	Verb Characteristics				Adjective Characteristics			Infinitive of the Verb
	Suffix	Active or Passive	Tense	Aspect	Gender	Number	Case	
являющейся	ющ	act.	pres.	imperf.	f.	sing.	dat.	являться
приходящих	ящ	act.	pres.	imperf.	—	pl.	prep.	приходить
расположенном	енн	pass.	past.	perf.	m.	sing.	prep.	расположить
идущих	ущ	act.	pres.	imperf.	—	pl.	prep.	идти
построенным	енн	pass.	past.	perf.	m.	sing.	instr.	построить
едушим	ущ	act.	pres.	imperf.	—	pl.	dat.	ехать
покрытый	т	pass.	past.	perf.	m.	sing.	nom.	покрыть
занятый	т	pass.	past.	perf.	m.	sing.	nom.	занять
соединённой	ённ	pass.	past.	perf.	f.	sing.	dat.	соединить
перевозимых	им	pass.	pres.	imperf.	—	pl.	gen.	перевозить
носящем	ящ	act.	pres.	imperf.	m.	sing.	prep.	носить
находящемся	ящ	act.	pres.	imperf.	m.	sing.	prep.	находиться
начинающейся	ющ	act.	pres.	imperf.	f.	sing.	gen.	начинаться
любящего	ящ	act.	pres.	imperf.	m.	sing.	gen.	любить

Упражнение 7

1. соединяющих. 2. вступившему. 3. соединившего, явившегося. 4. открытым. 5. ставшую. 6. являющемуся. 7. построенных.

Упражнение 8

1. учениками. 2. ими. 3. вами. 4. им. 5. советским народом. 6. мною. 7. вашей сестрой. 8. школьниками. 9. школой.

Упражнение 9

As Participles: 2, 4, 7, 9, 11.

As Adjectives: 1, 5, 8.

As Nouns: 3, 6, 10.

УРОК 65^б

Упражнение 2

1. which played a big role in the history of the USSR. 2. founded in the 16th century. 3. who tried to take possession of Tsaritsin. 4. was renamed. 5. which lasted six months. 6. was given. 7. devastated by the fascists. 8. with their monuments. 9. occupied by Stalingrad. 10. now clad at Stalingrad in granite.

1. сыгравший большую роль в истории СССР. 2. основанный в XVI веке. 3. пытавшихся овладеть Царынымом. 5. продолжавшейся 6 месяцев. 7. разрушенного фашистами. 9. занимаемой Сталинградом. 10. Теперь одётой у Сталинграда в гранит.

Упражнение 3

Active Constructions: 1, 3, 5.

Passive Constructions: 2, 7, 9, 10.

Упражнение 4

Participle	Verb Characteristics				Adjective Characteristics			Infinitive of the Verb
	Suffix	Act. or Pass.	Tense	Aspect	Gender	Number	Case	
сыгравший	вш	act.	past	perf.	m.	sing.	nom.	сыграть
основанный	пп	pass.	past	perf.	m.	sing.	nom.	основать
пытавшихся	вш	act.	past	imperf.	—	pl.	acc.	пытаться
переименован	н	pass.	past	perf.	m.	sing.	—	переименовать
продолжавшейся	вш	act.	past	imperf.	f.	sing.	prep.	продолжаться
присвоено	п	pass.	past	perf.	n.	sing.	—	присвоить
разрушенного	пп	pass.	past	perf.	m.	sing.	gen.	разрушить
находящимися	ящ	act.	pres.	imperf.	m.	pl.	instr.	находиться
занимаемой	ем	pass.	pres.	imperf.	f.	sing.	prep.	занимать
одетой	т	pass.	past	perf.	f.	sing.	gen.	одеть

Упражнение 5

1. ...в степях, страдавших раньше от засухи. 2. По... каналам, идущим от Волго-Донского канала, вода... 3. ...совхозы, находящиеся в Сталинградской области, получают... 4. ...поля, орошаемые водами Волги и Дона, дают... 5. ...гидроэлектростанций, входящих в систему Волго-Донского канала, самая... 6. Электричеством, получаемым от Цимлянской ГЭС, колхозы... 7. ...строителей... канала, применивших самую высокую технику, передаётся... 8. Над... проблемами, связанными со строительством канала, трудился... 9. ...колхозников, создающих новые методы и ставящих перед наукой новые задачи.

Упражнение 6

а) 1. Ленинград, занимающий... 2. В... кварталах, раньше сильно отличавшихся от... 3. В... Эрмитаже, находящемся в... 4. ...памятниками, рассказывающими о... 5. ...обороны Ленинграда, продолжавшейся... и завершившейся...

б) 1. Территория, занимаемая Сталинградом, расположена... 2. О подвигах, совершенных советскими людьми... 3. Город, разрушенный фашистскими войсками во время... 4. ...канала, открытого в...

Упражнение 9

At the window of the upper storey of a tall new house a girl was standing and looking at the town below. The view opening up before her, who had seen with her own eyes the fascists destroying Stalingrad, and had lost her father and mother, could not but stir her.

During the battle of Stalingrad Maria was a little girl. After her parents' death she wandered about the devastated town together with other children. The children were picked up by a Komsomol brigade which placed them in a children's home. In the children's home, the children of Stalingrad were growing up and studying, were cared for.

Now Maria is a teacher. She teaches Russian at school.

And today, a Sunday in 1955, Maria is standing at the open window and looking at the town. In the place of former ruins she sees new streets, squares, an embankment, railway stations, parks, gardens, beautiful new houses, huge factory buildings. The girl is admiring the view of the reborn city.

Упражнение 10

Сталинградский тракторный завод давно уже восстановлен. На этом заводе работает молодой слесарь, помнящий оборону Сталинграда. Тогда он был десятилетним мальчиком.

Он помнит, как был разрушен дом, где жила его семья, помнит крики матери и сестёр и страшную боль в голове. Что было потом, он не помнит. Не помнит, как попал в детский дом, заменивший ему родителей, где он жил и учился, где его вырастили, где он нашёл любовь и заботу.

УРОК 66²

Упражнение 1

1. in 1147. 2. along the Volga, at Stalingrad. 3. through a wood. 4. along the road. 5. in half an hour. 6. with difficulty, that hill. 7. all around. 8. like swans. 9. to the left, to the right, between them. 10. in that way, here. 11. like gold. 12. once, to the steppe. 13. like in spring. 14. like... birds. 15. at all. 16. nowhere. 17. when the weather is fine. 18. on such condition. 19. as before, as formerly.

20. three times. 21. in late autumn. 22. like steel. 23. with the help of my brother. 24. from the sea.

Упражнение 2

Adverbial Modifier	Denoting	Question to the Adverbial Modifier	Expressed by
в 1147 году	time	когда?	<i>preposition, numeral, noun</i>
по Волге	place	где?	<i>preposition + noun</i>
в Сталинграде	place	где?	<i>preposition + noun</i>
лесом	place	где?	<i>noun in instr. case</i>
вдоль дороги	place	где?	<i>preposition + noun</i>
через полчаса	time	когда?	<i>preposition + noun</i>
с трудом	manner	как?	<i>preposition + noun</i>
на эту гору	place	куда?	<i>preposition + pronoun + noun</i>
вокруг	place	где?	<i>adverb</i>
как лебеди	comparison	как? подобно кому?	<i>conjunction + noun</i>
слева, справа	place	где?	<i>adverbs</i>
между ними	place	где?	<i>preposition + pronoun</i>
таким образом	manner	как?	<i>pronoun + noun in instr. case</i>
сюда	place	куда?	<i>adverb</i>
золотом	comparison	как?	<i>noun in instr. case</i>
однажды	time	когда?	<i>adverb</i>
в степь	place	куда?	<i>preposition + noun</i>
по-весеннему	manner	как?	<i>adverb</i>
как... птицы	comparison	как?	<i>conjunction + noun</i>
совсем	manner	в какой мере?	<i>adverb</i>
нигде	place	где?	<i>adverb</i>
при хорошей погоде	condition	в каком случае?	<i>preposition + adjective + noun</i>
попрежнему	manner	как?	<i>adverb</i>
три раза	manner	сколько раз?	<i>numeral + noun</i>
поздней осенью	time	когда?	<i>adjective and noun in instr. case</i>
как сталь	comparison	как?	<i>conjunction + noun</i>
при помощи брата	condition	при каком условии?	<i>preposition + noun + another noun qualifying the first</i>
с моря	place	откуда?	<i>preposition + noun</i>

Упражнение 3

1. when. 2. if. 3. so... that. 4. as though. 5. since (if). 6. before. 7. if... then. 8. before. 9. if... then. 10. so... as. 11. while. 12. as though. 13. until. 14. there where. 15. (there) where. 16. if... then. 17. until. 18. as soon as. 19. as though. 20. while. 21, 22. intonation. 23. so... as. 24. (there) where.

Упражнение 4

Number	Kind of Clause	Words in Principal Clause Modified by Subordinate Clause	Question	Connectives, (conjunctions, conjunctive words, demonstrative words, intonation)
1	adverbial clause of time	услышали (музыку)	когда?	когда
2	conditional clause	будет хорошая погода	при каком условии?	если
3	adverbial clause of result	так темно	как?	так..., что
4	adverbial clause of comparison	начали беседовать	как?	как будто
5	conditional clause	пелёзья отказываться	в каком случае?	раз
6	adverbial clause of time	вышли люди	когда?	прежде чем
7	conditional clause	свѣтят	в каком случае?	если..., то
10	adverbial clause of comparison	было необычно	как?	так..., как
11	adverbial clause of time	буду работать	до каких пор?	пока
13	adverbial clause of time	не оставлю (книги)	до каких пор?	пока не
14	adverbial clause of place	иди	куда?	туда, куда
15	adverbial clause of place	стоит	где?	там, где
18	adverbial clause of time	вернулись	когда?	как только
19	adverbial clause of comparison	смотрѣло	как?	так, словно
21	adverbial clause of time	будет зелено	когда?	<i>intonation</i>
22	conditional clause	нужна будет помощь	в каком случае?	<i>intonation</i>
23	adverbial clause of manner	сделал	как?	так..., как
24	adverbial clause of place	пора (<i>it is time to...</i>)	куда?	туда, где

Упражнение 5

Adverbial Clauses: 2a, 3a, 4b, 5b.

Object Clause: 1a.

Attributive Clauses: 1b, 2b, 3b, 4a, 5a.

УРОК 66^б

Упражнение 1

brightly, interesting(ly), seldom, to (on) the left, in a friendly manner, anew, in the old way, to our mind.

Упражнение 2

яркий, интересный, редкий. левый, дружеский, новый, старый, наш.

Упражнение 3

ярко, интересно, изредка, слева, по-дружески, заново, по-старому, по-нашему.

Упражнение 4

1. а) интересное, б) интересно. 2. а) ярко, б) яркое. 3. а) левая, б) слева. 4. а) дружеские, б) по-дружески. 5. а) изредка, б) редкая. 6. а) заново, б) новое. 7. а) по старому, б) по-старому. 8. а) по нашему, б) по-нашему.

Упражнение 6

1. adverbial clause of time. 2. adverbial clause of comparison. 3. conditional clause. 4. adverbial clause of comparison. 5. attributive clause. 6. conditional clause. 7. когда знаешь... — conditional clause, что труд твой ценят... — object clause. 8. если вспыхнет война... — conditional clause, силами которого я живу... — attributive clause.

Упражнение 7

когда Алёше было девять лет — adverbial clause of time; что мальчик стал собирать... — adverbial clause of result; когда же он обварил себе руки — adverbial clause of time; куда Алексей попал — adverbial clause of place; что весной он убежал — adverbial clause of result, пока... не поступил... — adverbial clause of time; когда... прекратилось движение..., как только наступила зима — adverbial clauses of time; если книга интересовала его..., если... свеча уменьшалась — conditional clauses; что... проза казалась — adverbial clause of result.

Упражнение 12

Город Горький расположен на высоком, очень красивом берегу Волги, в том месте, где в неё впадает река Ока. Город Горький — один из крупнейших промышленных и культурных центров СССР. Это город тяжелой промышленности. Недалеко от города Горького построен огромный автомобильный завод. В городе много школ, высших учебных заведений, библиотек, прекрасные театры и дворцы культуры. Сохранился дом, в котором провел своё детство великий писатель Максим Горький.

УРОК 67^a

Упражнение 1

1. as the sea was stormy. 2. for lack of time. 3. despite his strength. 4. to look at. 5. when treated in the right way. 6. owing to the good lighting (light). 7. from the rain. 8. despite the difficulties. 9. (in order) to rest. 10. with this end in view (for this purpose). 11. because of bad weather. 12. to breathe fresh air. 13. because of his excitement. 14. for tickets. 15. in spite of the strong wind. 16. as much as I wish. 17. out of a desire to help my comrade. 18. owing to bad weather. 19. from the intense heat. 20. although it was late (in spite of the late hour).

Упражнение 2

Number	Adverbial Modifier	Denoting	Question	Expressed by
1	по случаю волнения	cause	почему?	<i>preposition + noun</i>
2	за отсутствием времени	cause	почему?	<i>preposition + noun</i>
3	несмотря на свою силу	concession	несмотря на что?	<i>preposition + pronoun + noun</i>
4	посмотреть	purpose	зачем?	<i>infinitive</i>
5	при правильном лечении	condition	при каком условии?	<i>preposition + adjective + noun</i>
6	благодаря хорошему освещению	cause	почему?	<i>preposition + adjective + noun</i>
7	от дождя	cause	по какой причине?	<i>preposition + noun</i>
8	несмотря на трудности	concession	несмотря на что?	<i>preposition + noun</i>
9	чтобы отдохнуть	purpose	зачем?	<i>conjunction + infinitive</i>
10	для этой цели	purpose	зачем?	<i>preposition + pronoun + noun</i>
11	из-за плохой погоды	cause	почему?	<i>preposition + adjective + noun</i>
12	подышать	purpose	зачем?	<i>infinitive</i>
13	от волнения	cause	почему?	<i>preposition + noun</i>
14	за билетами	purpose	зачем?	<i>preposition + noun</i>
15	несмотря на сильный ветер	concession	несмотря на что?	<i>preposition + adjective + noun</i>
16	при всём желании	concession	несмотря на что?	<i>preposition + pronoun + noun</i>
17	из желания помочь	cause	почему?	<i>preposition + noun + infinitive</i>
18	ввиду плохой погоды	cause	почему?	<i>preposition + adjective + noun</i>
19	от сильной жары	cause	почему?	<i>preposition + adjective + noun</i>
20	несмотря на позднее время	concession	несмотря на что?	<i>preposition + adjective + noun</i>

Упражнение 3

1. adverbial clause of cause. 2. adverbial clause of concession. 3. adverbial clause of cause. 4. adverbial clause of time. 5. adverbial clause of cause. 6. adverbial clause of manner. 7. conditional clause. 8. adverbial clause of concession. 9. adverbial clause of time. 10. adverbial clause of result. 11. adverbial clause of time. 12, 13. adverbial clause of cause. 14. adverbial clause of concession. 15, 16. adverbial clause of cause. 17. adverbial clause of place. 18. adverbial clause of concession. 19. conditional clause. 20. adverbial clause of time.

УРОК 67²

Упражнение 1

a) in the morning, for show, downwards, in time, married, at once, in succession, in the evening, face to face, arm-in-arm.

b) three times; once; three times, threefold.

в) (there is) no need, there is nowhere, nowhere, somewhere, from somewhere, some time, somewhere, sometimes.

Упражнение 2

- а) утро, показ, низ, время, муж, раз, ряд, вечер, лицо, рука.
 б) три, одна, трое.
 в) зачём, куда, куда, куда, откуда, когда, где, когда.

Упражнение 3

- а) утром, на показ, книзу, во-время, замужем, сразу, крыду, вечером, лицом к лицу, рука об руку.
 б) втрое.
 в) незачем, некуда, никуда, куда-то, откуда-то, когда-нибудь, где-либо, кое-когда.

Упражнение 5

1. The young writer published his first story. 2. A round seal was stamped on the paper. 3. A new book has come out. 4. There was no seal to the document. 5. All bore the imprint of happiness. 6. In the Soviet Union, Press Day is marked on May 5th.

Упражнение 6

потому что надо было зарабатывать..., так как условия там были... — adverbial clauses of cause; когда... вернулся — adverbial clause of time; так как улик... было недостаточно — adverbial clause of cause; где поступил на работу..., где печатались статьи Ленина, которая призывает..., которая была подавлена — attributive clauses; потому что ему грозили... — adverbial clause of cause; где прожил семь лет — attributive clause; несмотря на то, что они жили..., хотя Горький тяжело болел... — adverbial clauses of concession.

Упражнение 7

Number	Kind of Clause	Words in Principal Clause Modified by Subordinate Clause	Question	Connectives
1	attributive clause	пристанн	какой?	где
2	object clause	ответить	что?	о чём
	adverbial clause of cause	бесконечной	почему?	потому, что
	attributive clause	частью	какой?	с которой
3	object clause	говорила	что?	что
	object clause	видел	что?	что

Упражнение 9

подписанный..., *passive, past*; посвящённом... *passive, past*; обращавшимся..., состоявшегося..., сказавший *active, past*; написанной *passive, past*; *all of perfective aspect except for* обращавшимся.

УРОК 68^a

Упражнение 1

1. after having read. 2. after coming to. 3. having become acquainted with. 4. living. 5. helping. 6. gathering. 7. having lost. 8. valuing.

Упражнение 2

прочитати I р., придти I р., познакомитися II р., жити I, помогати I, собирати I, потерять I р., ценити II.

Упражнение 3

Simultaneous Actions: 4, 5, 6, 8.

Preceding Actions: 1, 2, 3, 7.

Упражнение 4

а) объяснить, видеть, здороваться, поздороваться, объяснить, увидеть.

б)

Prefix	Stem			Particle
	Root	Suffix of the Verb	Suffix of the Verbal Adverb	
об(ъ)	ясн	й	я	
	вид		я	
	здоров	а	я	сь
по	здоров	а	вши	сь
об(ъ)	ясн	й	в	
у	вид		я	

Упражнение 5

а) понимая, спрашивая, любя, стуча, улыбаясь, встречаясь, прощаясь.

б) поняв(ши), спросив(ши), полюбив(ши), посмотрев(ши), улынувшись.

Упражнение 6

1. а) изучая, б) изучив. 2. а) объяснив, б) объясняя. 3. а) приняв, б) принимая. 4. а) оканчивая, б) окончив. 5. а) поднимаясь, б) поднявшись. 6. а) придя, б) придя. 7. а) показывая, б) показав. 8. а) работая, б) поработав. 9. а) встречая, б) встретив. 10. а) одевшись, б) одеваясь.

Упражнение 7

1. а) which had pulled up at the station; б) having reached the station. 2. а) who caught sight of me; б) catching sight of me. 3. а) who was holding a lamp in his hand; б) holding a lamp in his hand. 4. а) tired from the road; б) being tired from the road. 5. а) who knew how to swim; б) knowing how to swim. 6. а) who had not understood the new rule; б) not having understood the new rule. 7. а) who do not know these places; б) not knowing these places. 8. а) illumining everything; б) which illumined everything. 9. а) which brought warmth; б) bringing warmth.

Упражнение 8

2. товарищ, увидевший; увидя..., поздоровался. 3. человек, державший; вошёл, держа... 4. путешественники, уставшие; сел..., устав. 5. дети, умевшие плавать; не боялись, умея плавать. 6. ученик, не понявшие; не поняв, не могли решить. 7. не знающим... туристам; не зная..., трудно... пройти. 8. плыва, освещая; луна, освещавшая. 9. ветер, приносящий; дул, приносил.

Упражнение 9

Imperfective: 3, 5, 7, 8, 9.

Perfective: 1, 2, 4, 6.

Упражнение 10

1, 2. Когда? *of time*. 3. Как? *of manner*. 4, 5, 6. Почему? *of cause*. 7. При каком условии? *of condition*. 8, 9. *accompanying action*.

Упражнения 11 и 12

1. а) поднявшись *p.*; б) подняв *p.* 2. а) одевшись *p.*; б) одев(ши) *p.* 3. а) встретившись *p.*; б) встретив(ши) *p.* 4. а) подписавшись *p.*; б) подписав(ши) *p.* 5. а) возвращаясь; б) возвращая. 6. а) собирая; б) собираясь.

Упражнение 13

1. Когда я напишу письмо. 2. Так как я хорошо выучил урок. 3. Хотя я читал быстро. 4. Когда (если) вы будете в Крыму.

УРОК 68^б

Упражнение 1

а) *Imperfective*: чита́я...; знако́мься...; изуча́я...; бесе́дуя...; возвра́щаясь...; начина́я...; проща́ясь... .

Perfective: покину́в...; завяза́в...; заинтересо́вавшись...; верну́вшись..., проведя́...; посмотре́в...; полюбове́вавшись...; посетив... .

б) разве́вающимися... *pres., imperf., active*; пожелте́вшими... *past, perf., active*; приезжа́ющих... *pres., imperf., active*; посвящённом... *past, perf., passive*; находя́щийся... *pres., imperf., active*; изда́нные... *past, perf., passive*; да́ющий *pres., imperf., active*.

Упражнение 2

Attributive Clauses: отку́да Афанáсий Ники́тин отпра́вился..., кото́рая ста́ла разви́ваться..., в кото́рой дал описа́ние..., где происходи́ли заседа́ния..., кото́рую применя́ет совхо́з, кото́рый был по́слан в Инди́ю..., где жил... Л. Н. Толсто́й, кото́рый ве́л... пере́писку..., в кото́рых оста́навливались писа́тели..., кото́рую основа́л писа́тель, где храня́тся..., кото́рую го́сти посмотре́ли... .

Object Clauses: что... Ники́тин был..., что ру́сские зодчие... любя́т..., ка́ким о́бразом удало́сь..., как си́льно был разру́шен Кие́в... .

Упражнение 3

культу́ра *nom.*, Инди́и *gen.*, наро́д *nom.*, приро́да *nom.*, предста́вителей *acc.*, культу́ры *gen.*, в середи́не *prep.*, ве́ка *gen.*, купе́ц *nom.*, из го́рода Тве́рь *gen.*, лет *gen.*, путеше́ствие *acc.*, в Инди́ю *acc.*, в... го́ду *prep.*, Тве́рь *acc.*, ла́дья *acc.*, от..., до... тече́ния *gen.*, Во́лги *gen.*, че́рез зе́млю *acc.*, госуда́рств *gen.*, до Инди́и *gen.*, совреме́нникам *dat.*, страна́ *nom.*, чуде́с *gen.*

Упражнение 4

а) 1. выступа́я. 2. принима́я. 3. поль́зуясь. 4. бу́дучи.

б) 1. прибли́жаясь. 2. освети́в. 3. игра́я. 4. блестя́. 5. собра́вшись.

Упражнение 7

Выставка «Культура и искусство Индии»

В ию́не 1955 го́да в Москве́ была́ откры́та выставка́, посвящё́нная культу́ре и иску́ству Инди́и. На э́той выставке́ зрите́ли познако́мились не то́лько с культу́рой и иску́ством само́й Инди́и, но та́кже с произведе́ниями ру́сских худо́жников на те́мы из жи́зни инди́йского наро́да и его́ вели́кого иску́ства. Выставка́ состоя́ла из трёх разде́лов: в пе́рвом были́ представле́ны произведе́ния иску́ства и культу́ры Инди́и, во второ́м Инди́я была́ показана́ в творчестве́ ру́сских худо́жников, и в тре́тьем были́ представле́ны материа́лы по исто́рии индоло́гии в Росси́и до револю́ции и при Со́ветской вла́сти. (По материа́лам из газе́т.)

Упражнение 1

Why We Need the Wind

1. If there were no wind, half of the plants would be seedless.
2. Vapour rises over the earth only (there) where there is water,— over brooks, ponds and rivers, mostly over the sea.
If there were no wind, vapour would not move but would gather into clouds and fall (there) where it had risen. It would rain over brooks, over marshes and over the sea, but not in the fields and woods. The wind carries the clouds from place to place and waters the earth.

Упражнение 2

1. conditional clause.
2. где есть вода, где поднялись — adverbial clauses of place; если бы ветра не было — conditional clause.

Упражнение 3

1. написали. 2. была. 3. мог. 4. ходил. 5. читал. 6. шли.

Упражнение 5

1. Мы охотно пошли в театр. Мы охотно пошли бы в театр. 2. Я послушал музыку с удовольствием. Я послушал бы музыку с удовольствием. 3. Что вы на это ответили? Что бы вы на это ответили? 4. Мы посетим Киев, если поедem на Украину. Мы посетили бы Киев, если бы поехали на Украину. 5. Если буря успокоится, наш пароход выйдет в море. Если бы буря успокоилась, наш пароход вышел бы в море.

Упражнение 6

1. to have his entire Homeland covered with orchards. 2. that the heart may be set afire, that each may wish to overtake and outstrip his father. 3. that the vanquished water may quickly move machines and impel trains.

Упражнение 7

1. object clause. 2, 3. adverbial clauses of purpose.

Упражнение 8

1. была *f. sing.* 2. загорелось, хотелось *n. sing.* 3. двигала, толкала *f. sing.*

Упражнение 9

1. а) помочь, б) помог. 2. а) перевёл, б) перевести. 3. а) выучить, б) учили. 4. а) пошёл, б) пойти. 5. а) сделать, б) сделали.

Упражнение 10

1. а) Whenever I see the sea..., б) Whenever I should see the sea... 2. а) However hard it will be..., б) However hard it would be... 3. а) Whenever he comes..., б) Whenever he would come... 4. а) ...much as I want, б) ...however much I should want. 5. а) ...much as I try, б) ...however much I should try. 6. а) Wherever I look..., б) Wherever I should look...

Упражнение 11

1. а) увижу *fut., perf.*; б) увидел бы *m. sing.* 2. а) будет *fut. imperf.*; б) было бы *n. sing.* 3. а) придёт *fut. perf.*; б) пришёл бы *m. sing.* 4. а) хочется *pres. imperf.*; б) хотелось бы *n. sing.* 5. а) стараюсь *pres. imperf.*; б) старался бы *m. sing.* 6. а) посмотрю *fut. perf.*; б) посмотрел бы *m. sing.*

УРОК 69^б

Упражнение 3

1. prefix in perf. aspect. 2. suffix -ва- dropped in perf. aspect. 3. different suffixes (а → и). 4. change in root and different suffixes. 5. different suffixes (а → и). 6. change in root. 7. different suffixes (а → и). 8. prefix in perf. aspect and change in root. 9. different suffixes (ыва → а). 10. change in root and different suffixes (а → и). 11. change in root and different suffixes (я → и). 12. roots different.

Упражнение 4

Если бы спортсмены не проходили... Если бы в горах всё было просто... Если бы зал был... Если бы этого не было...

Упражнение 5

...чтобы... проводились по всем видам спорта... — object clause; чтобы... спортсмены... могли продемонстрировать..., чтобы тело и душа были молоды... — adverbial clauses of purpose; чтобы День физкультурника был... — object clause.

Упражнение 6

...какая бы ни была погода.

Упражнение 10

В СССР дети трудящихся окружены огромной заботой и вниманием. Например, на Украине имеется большое количество дворцов и домов пионеров, детских театров, детских библиотек. На живописных берегах Чёрного моря, на берегах Днепра и других рек Украины расположены сотни пионерских лагерей и санаториев. Ежегодно в Советском Союзе проводится олимпиада юных математиков и физиков, массовые спортивные соревнования (игры) пионеров и школьников, встречи юных техников и мичуринцев.

УРОК 70^а

Упражнение 3

а) 1. Пётр сказал, что он завтра же поднимется на эту гору. 2. Мы решили, что надо начать восхождение как можно раньше. 3. Пётр добавил, что мы должны ещё сегодня вечером подготовиться к восхождению. 4. Владимир сказал, что он сыграл бы эту партию не так.

б) 1. Николай, опытный альпинист, посоветовал нам совершить (чтобы мы совершили) сначала небольшое восхождение. 2. Он предложил товарищу сыграть с ним вечером в шахматы. 3. Сестра просила меня, чтобы я обязательно пришёл на парад вовремя.

с) 1. Один из членов парламентской делегации спросил меня, когда и в какой срок был построен Волго-Донской канал. 2. Гости из Индии задали вопрос, сколько новых сортов фруктов вывел Мичурин. 3. Брат спросил меня, сколько партий я выиграл вчера у Николая.

д) 1. Товарищ спросил меня, понимаю ли я по-русски. 2. Мой отец встретил меня вопросом, понравилось ли мне в горах. 3. На работе меня спросили, был ли я вчера на физкультурном параде.

УРОК 70^б

Упражнение 2

а) бор-: fighter; fight, struggle; to fight, to struggle; having fought, having struggled.

б) 1. боролась. 2. борьбе. 3. борющейся. 4. борцов.

Упражнение 3

а) **дат-**: to give a lesson; to hand a letter; to attach importance; to sell furniture; to give homework; to return money; to return books (to the library); to serve (food).

б) 1. дал, даст. 2. задал. 3. подал, подадут. 4. передайте. 5. продали, продадут. 6. сдать. 7. отдать. 8. придала, придаст.

Упражнение 4

лист — перелистывать — листовка, перевод — сводка — провод, рука — поручить, приём — принять — приёмщик, пол — подпольный, страна — распространять — страница, память — памятник, жарко — пожар, двигать — подвиг, установить — ставить.

Упражнение 6

Я попросила сказать, чем **он** занимаются *indirect question*. Олэг ответил, что **он** пишут листовки *indirect speech*. Я спросила, что **он** будут делать с листовками *indirect question*. Там было сказано, чтобы родители прятали... *indirect request*. Олэг... попросил его передать свой приёмник комсомольской организации *indirect request*. Я... строго спросила Олэга, не его ли это работа *indirect question*. ...мне сказали, что в сгоревшем здании погибли списки..., сказали, что нигде им не удалось пройти... *indirect speech*.

Упражнение 7

1. Мой друг обратился ко мне с вопросом: „Читали ли вы роман «Молодая гвардия»?“. 2. Он предложил мне: „Прочтите эту книгу“. 3. Я ответил: „Я сделаю это с удовольствием“. 4. Он попросил также: „Запомните, какие места в книге вам больше всего понравятся“.

УРОК 71^а

Упражнение 1

1. read. 2. Let us be friends. 3. You had better drop it. 4. If I could write. 5. You had better stop reading and go to sleep. 6. You had better go by the wood. 7. If I knew it... 8. If I could read..., I would have read. 9. I should ask you. 10. Long live... 11. Let him speak. 12. Let us listen... will say. 13. Let us sit down. 14. Do not make a noise... a lesson is on. 15. If you (only) knew. 16. Sit down. Let us have a cup of tea.

Упражнение 2

1. imperative. 2. indicative used as imperative. 3. conditional-subjunctive used as imperative. 4. conditional-subjunctive. 5, 6. conditional-subjunctive used as imperative. 7, 8. imperative used as conditional-subjunctive; 8. прочитал бы conditional-subjunctive. 9. conditional-subjunctive. 10, 11, 12, 13. indicative used as imperative. 12. скажет — indicative. 14. infinitive used as imperative; indicative. 15. conditional-subjunctive. 16. imperative; indicative used as imperative.

Упражнение 3

1. began to sing. 2. it grew cold; is coming. 3. is ready, after dinner I am sending the things off. Tomorrow we are leaving. 4. has risen. 5. let him serve. 6. let us go for a stroll. 7. we are putting out to sea. 8. came up to... and saw that he was asleep. 9. am sitting... have covered. 10. I am going home. 11. He was just going to pass by... stopped. 12. has been living. 13. gives. 14. was. 15. would come and say. 16. use. 17. would hide, would shine. 18. remember you. I remember. 19. went to see; he would come, sit down and keep silent. 20. would not stir.

Упражнение 4

1. past perfective used as present. 2. отправляю, уезжаем — present imperfective used as future. 5. future perfective used as imperative. 6. past perfective used as imperative. 7. present used as future. 8. спит — present denoting a past action. 9. закрыли — past perfective used as present. 10. past perfective used as future. 15. придёт, говорит — future perfective and present imperfective used as past imperfective. 17. спрячется — future perfective used as present. 19. придёт, сядет — future perfective instead of past imperfective; молчит — present instead of past. 20. future perfective used as present.

Упражнение 5

Sentences 4, 5, 6, 9.

Упражнение 7

- 1) Красиво освещали землю яркие лучи солнца.
- 2) Яркие солнца лучи красиво освещали землю.
- 3) Землю красиво освещали яркие лучи солнца.

Упражнение 9

1. ...победы, которая... сама, которую... 2. ...для того, чтобы... для тех, кто... 3. ...человека, который... время, великая радость знать, что... нам, старикам,... 4. Спой нам, ветер,... про... смелость, про учёных, гербов, бойцов, чтоб сердце загорелось, чтоб... 5. ...на закат, и все... находят, что он... красив, но никто не скажет, в чём... 6. ...тех дней, когда... 7. ...такая же погода, то... .

УРОК 71^б

Упражнение 1

1. someone. 2. to someone. 3. somewhere. 4. somewhere. 5. someone. 6. somewhere. 7. some, for some reason..., once. 8. somewhere. 9. none... ever. 10. someone, some kind of.

Упражнение 2

- а) 1. кто-то. 2, 3. кто-нибудь. 4. кое-кто.
- б) 1. кое-что. 2. что-нибудь. 3. что-то. 4. что-нибудь.
- в) 1. какой-то. 2. какой-нибудь. 3. какие-то. 4. какую-нибудь.
- г) 1. где-нибудь. 2. где-то. 3. куда-нибудь. 4. куда-то. 5. где-нибудь (где-то), куда-нибудь (куда-то).
- д) 1. когда-то. 2. когда-нибудь. 3. когда-то.
- е) 1. некто. 2. нечто. 3. некогда.

Упражнение 3

1. кто-то. 2. что-то. 3. когда-то.

Упражнение 5

- а) 1. кого-то. 2. кем-то. 3. чем-то. 4. кем-либо. 5. кого-то. 6. чем-то. 7. чем-то. 8. кому-то. 9. кое-кого.
- б) 1. какого-нибудь. 2. какую-нибудь. 3. какие-нибудь. 4. какими-то. 5. кос-каким.

Упражнение 6

красавица, прекраснейшее, красив, красота, красива, красивая, прекрасное.

Упражнение 13

а) Молодая девушка семнадцатп-восемнадцати лет стояла у окна вагона, с кем-то разговаривая. У неё были белокурые волосы, густые и волнистые; черты её лица были неправильные, и всё же она производила впечатление настоящей красавицы.

б) Лицо Маши было обворожительно. Красоту её художник назвал бы классической. У неё были большие тёмные глаза с длинными ресницами, чёрные кудрявые волосы, нежный белый лоб.

УРОК 72

Упражнение 3

к Москвѣ, со... сторон. из-за тысяч километров, с надписями, на карту, дней и ночей, в пути, от Одессы до Москвы, в пути, 30 часов, из Владивостока, суток, от экватора до полюса.

тысяч, северную и южную точки, в южной Туркмении, в жарком климате, на крайнем севере, месяцев, среди лета, у берегов, от восточной границы до западной границы, километров, на западной границе, на восточной границе, вечера.

Упражнение 4

к + *dat.*, с + *gen.*, из-за + *gen.*, с + *instr.*, на + *acc.*, в + *prep.*, от + *gen.*, до + *gen.*, из + *gen.*, на + *prep.*, среди + *gen.*, у + *gen.*

Упражнение 5

а) *Preposition* из: 1. We went **out of** the house. 2. The table is made **of** wood. 3. The mother did this **out of** love for her child. 4. The boy ran **as fast as** his legs could carry him.

б) *Preposition* из-за: 1. The moon appeared **from behind** the woods. 2. I was late to the pictures **because of** my comrade. 3. **Owing to** my illness I must sit home.

с) *Preposition* с: 1. Take the flowers **from** the window. 2. A wind is blowing **from** the sea. 3. I shall do this **with** pleasure. 4. I spoke **to** my neighbour.

д) *Preposition* от: 1. I received a letter **from** my father. 2. The train rode **off from** the station. 3. The shadow **of** the tree fell on the road. 4. They laughed **out of** happiness.

е) *Preposition* по: 1. We walked **along** the street. 2. The children received a book **each**. 3. Yesterday a school-fellow of mine arrived. 4. He likes taking strolls **in** the morning. 5. I recognized her **by** her eyes. 6. Did you write this down **from** memory? 7. Each of us drank a glass of tea. 8. I went to Leningrad **on** my father's decision. 9. Ring me up.

ф) *Preposition* к: 1. **By** morning the storm had abated. 2. The boat approached the pier. 3. The student came to see his parents. 4. Fortunately everything was all right.

г) *Preposition* за: 1. They rode off to the fields **beyond** the Volga. 2. The sun is setting **behind** the woods. 3. Music is playing **beyond** the wall. 4. We are sitting **at** the table. 5. Sit down quickly **at** the table. 6. The children went to the woods to pick berries. 7. We bought these books **for** a hundred roubles. 8. The comrade received a bonus **for** fulfilling his plan ahead of schedule. 9. I cannot decide **for** my brother. 10. The boy held on **to** the bush so that he may not fall. 11. We are fighting **for** the happiness of our children. 12. I am **for** peace on earth. 13. He came half an hour **before** the beginning of the lesson. 14. We fulfilled everything **in** a week.

х) *Preposition* под: 1. A carpet is lying **under** the table. 2. Somebody is singing **under** the window. 3. We lived in a country house **near** Moscow. 4. The young people danced to music. 5. Sit down **under** the tree. 6. Put the exercise-

book **under** the book. 7. I wake up **at** dawn. 8. This material is like the colour of sea waves. 9. We went **down** the hill. 10. A river flows **at** the foot of the hill.

i) *Preposition в:* 1. I entered the University. 2. We lived **in** town. 3. She put on a green dress. 4. I believe **in** happiness. 5. Do this **in** three days. 6. Come **at** five o'clock. 7. Scientists have turned this place **into** a blooming orchard. 8. The books are lying **in** order. 9. In 1952 he was **in** the Caucasus. 10. He said this as a joke.

j) *Preposition на:* 1. Long shadows were cast **on** the road. 2. The aeroplanes were bound **for** (were flying **to**) the Far East. 3. I rely **upon** you. 4. Sit down **on** the sofa. 5. Ask them to come **for** dinner. 6. We have stored (prepared) mushrooms **for** the winter. 7. He is leaving **for** a whole month. 8. We divided the apple **into** two parts. 9. His voice rang (he sang loudly) **through** the house. 10. The son studied well **to** his mother's joy.

k) *Preposition через:* 1. A big bridge was built **across** the river. 2. The wind was blowing **through** the open window. 3. I received this letter **through** a friend of mine. 4. He will be back **in** a week. 5. The light penetrated **through** the curtains. 6. We shall see it **through** all hardships (difficulties).

Упражнение 6

Verb	Aspect	Mood or Infinitive	Tense	Person	Gender	Number	Conjugation
схóдятся	<i>imperf.</i>	<i>indicative</i>	<i>present</i>	3rd	—	<i>pl.</i>	II
бегúт	<i>imperf.</i>	<i>indicative</i>	<i>present</i>	3rd	—	<i>pl.</i>	<i>mix.</i>
посмотрíte	<i>perf.</i>	<i>imperative</i>	—	2nd	—	<i>pl.</i>	II
подсчитáли бы	<i>perf.</i>	<i>conditional-subjunctive</i>	—	—	—	<i>pl.</i>	I
провелí	<i>perf.</i>	<i>indicative</i>	<i>past</i>	3rd	—	<i>pl.</i>	I
почúвствовали бы	<i>perf.</i>	<i>conditional-subjunctive</i>	—	—	—	<i>pl.</i>	I
(чтóбы) дошёл	<i>perf.</i>	<i>conditional-subjunctive</i>	—	—	<i>m.</i>	<i>sing.</i>	I
быть	<i>imperf.</i>	<i>infinitive</i>	—	—	—	—	I
будет мчáться	<i>imperf.</i>	<i>indicative</i>	<i>future</i>	3rd	—	<i>sing.</i>	II
пробежít	<i>perf.</i>	<i>indicative</i>	<i>future</i>	3rd	—	<i>sing.</i>	<i>mix.</i>
разделáют	<i>imperf.</i>	<i>indicative</i>	<i>present</i>	3rd	—	<i>pl.</i>	I
есть	<i>imperf.</i>	<i>indicative</i>	<i>present</i>	3rd	—	—	I
растúт	<i>imperf.</i>	<i>indicative</i>	<i>present</i>	3rd	—	<i>pl.</i>	I
продолжáется	<i>imperf.</i>	<i>indicative</i>	<i>present</i>	3rd	—	<i>sing.</i>	I
плáвает	<i>imperf.</i>	<i>indicative</i>	<i>present</i>	3rd	—	<i>sing.</i>	I

Упражнение 7

1. входящим. 2. занимающихся. 3. созданным. 4. выполняемая. 5. выполняемой. 6. входящих. 7. ведущих.

Упражнение 9

прежде чем попытáться взойтí... — adverbial clause of time; как бы ни тéшил... , как ни совершénно крылó... — adverbial clauses of concession; что вы ужé всё знáете — object clause; как бы высокó ни оцénивали вас — adverbial clause of concession; где нýжно согласítься — adverbial clause of place; котóрым мне прихóдится руковóдить — attributive clause; что моё, а что твоё, что нáука трéбует... — object clauses; е́сли бы у вас были две жízни — conditional clause; котóрые возлагáет на нáуку нáша Рóдина — attributive clause.

ALPHABETICAL VOCABULARIES

In the Russian-English Vocabulary, as well as in the English-Russian Vocabulary, adjectives are not marked, since their number and gender endings clearly indicate them as such.

If in the declension of a noun changes occur in its stem, the nominative singular form given in the Russian-English Vocabulary, is followed by the genitive singular, or the nominative or genitive plural. When a change of stress takes place in the stem of a noun, it is also indicated.

Roman figures I or II placed after the Russian verbs, indicate the conjugation to which the verb belongs. If in the conjugation of a verb changes occur in its stem, the infinitive is followed by the forms of the 1st and 2nd persons present tense for imperfective verbs, and future tense, for perfective verbs.

LIST OF ABBREVIATIONS

In the present volume the following abbreviations are used:

<i>a</i> adjective	<i>mil</i> military term
<i>acc</i> accusative case	<i>mix</i> mixed conjugation
<i>act</i> active	<i>mus</i> music
<i>adj</i> adjective	<i>n</i> neuter gender
<i>adv</i> adverb	<i>nom</i> nominative case
<i>arch</i> archaic	<i>num</i> numeral
<i>attr</i> used attributively	<i>p, perf</i> perfective
<i>cj</i> conjunction	<i>part</i> participle
<i>conj</i> conjugation	<i>pass</i> passive
<i>dat</i> dative case	<i>pers</i> person, personal
<i>dim</i> diminutive	<i>pl</i> plural
<i>f</i> feminine gender	<i>poss</i> possessive
<i>fig</i> used figuratively	<i>pr</i> preposition
<i>fut</i> future	<i>prep</i> prepositional case
<i>gen</i> genitive case	<i>pres</i> present
<i>gram</i> grammar	<i>pron</i> pronoun
<i>imp, imperf</i> imperfective	<i>s</i> substantive (noun)
<i>impers</i> impersonal	<i>sing</i> singular
<i>inf</i> infinitive	<i>v</i> verb
<i>instr</i> instrumental case	<i>vi</i> intransitive verb
<i>m</i> masculine gender	<i>vt</i> transitive verb

The Russian-English Vocabulary includes words occurring in the texts, grammar and exercises of this volume.

RUSSIAN-ENGLISH VOCABULARY

A

а *conj* but; and
 абажур *m* lamp-shade
 авантюрист *m* adventure seeker; adventurer
 автобус *m* autobus, bus
 автомобиль *m* automobile
 автомобильный, -ая, -ое; -ые *auto-mobile (attr)*
 автор *m* author
 агроном *m* agronomist
 агротехника *f* (*no pl*) agriculture techniques
 адвокат *m* lawyer
 администрация *f* (*no pl*) management
 Адмиралтейство *n* Admiralty
 адрес *m* (*pl* адреса) address
 академик *m* academician, member of an Academy
 академия *f* academy; Академия наук СССР Academy of Sciences of the USSR
 аккуратно *adv* neatly
 актёр *m* actor
 активно *adv* actively
 активный, -ая, -ое; -ые *active*
 актовый зал *m* assembly hall (in an educational institution)
 актриса *f* actress
 аллея *f* alley, path
 алфавит *m* alphabet
 алфавитный, -ая, -ое; -ые *alphabetic, alphabetical*
 альпинизм *m* (*no pl*) mountain-climbing
 альпинист *m* Alpinist, mountaineer
 альпинистский, -ая, -ое; -ие *alpinist (attr)*
 американец *m* (*pl* американцы) an American
 американка *f* (*gen pl* американок) an American (woman)
 американский, -ая, -ое; -ие *American*
 английский, -ая, -ое; -ие *English*
 англичанин *m* (*pl* англичане) Englishman
 англичанка *f* (*gen pl* англичанок) Englishwoman
 англо-русский, -ая, -ое; -ие *English-Russian*
 ансамбль *m* ensemble
 антропология *f* (*no pl*) anthropology
 апельсин *m* orange
 аплодировать (*аплодир|ую, -ешь*)
 I *vi* (+ *dat*) to applaud

аплодисменты *pl* (*no sing*) applause
 аппарат *m* apparatus
 аппетит *m* appetite
 арбуз *m* water-melon
 арест *m* arrest
 арестовать (*фут аресту|ю, -ешь*) I *p vt* to arrest
 армия *f* army
 армянин *f* (*pl* армяне) an Armenian
 армянка *f* (*gen pl* армянок) an Armenian (woman)
 артиллерия *f* (*no pl*) artillery
 артист *m* actor, artist, performer, artiste
 артистка *f* (*gen pl* артисток) actress, performer, artist, artiste
 архив *m* archives
 архивариус *m* keeper of records, archivist
 архивный, -ая, -ое; -ие *archival*
 архитектор *m* architect
 архитектура *f* architecture
 аспирант *m* post-graduate
 астрономический, -ая, -ое; -ие *astronomic(al)*
 астрономия *f* (*no pl*) astronomy
 асфальтированный, -ая, -ое; -ые *paved with asphalt*
 атака *f* attack
 атаковать (*атаку|ю, -ешь*) I, I *p vt* to attack
 атмосфера *f* atmosphere
 атомный, -ая, -ое; -ые *atom(ic)*
 аттестат *m* certificate; аттестат зрелости graduation certificate (middle school)
 аудитория *f* 1. lecture room; 2. audience
 афиша *f* bill, poster
 ахнуть I *p vi* to gasp
 аэродром *m* aerodrome
 аэроплан *m* aeroplane

Б

баба *f* arch wife
 бабушка *f* grandmother
 багаж *m* (*gen* багажа, *no pl*) luggage; сдать в багаж to check one's luggage
 багровый, -ая, -ое; -ые *crimson*
 базар *m* market
 балалайка *f* (*gen pl* балалаек) *mus* balalaika
 балет *m* ballet
 балкон *m* balcony
 банан *m* banana
 банка *f* (*gen pl* банок) jar

бараба́н *m* drum
 баскетбо́л *m* (*no pl*) basket-ball
 бассе́йн *m* basin, pool
 ба́шня *f* (*gen pl* ба́шен) tower; дозо́р-
 ная ба́шня watch-tower
 ба́ян *m* *mus* accordion
 бе́гать I *vi* to run
 бе́дность *f* (*no pl*) poverty; по бе́д-
 ности due to poverty
 бе́дн|ый, -ая, -ое; -ые poor
 бежа́ть (бе|гу́, -жишь... -гу́т) *mix vi*
 to run
 без *pr* (+ *gen*) without
 безграниц|ый, -ая, -ое; -ые bound-
 less
 бе́здна *f* abyss, chasm
 безлу́нн|ый, -ая, -ое; -ые moonless
 безмо́лвн|ый, -ая, -ое; -ые speechless,
 silent
 бело́гварде́ец *m* (*gen* бело́гварде́й-
 ца, *pl* бело́гварде́йцы) White Guard
 бело́гварде́йск|ий, -ая, -ое; -ие White
 Guard (*attr*)
 белока́менн|ый, -ая, -ое; -ые of
 white stone
 белоку́р|ый, -ая, -ое; -ые fair-haired
 белору́сск|ий, -ая, -ое; -ие Byelorus-
 sian
 бе́л|ый, -ая, -ое; -ые white
 бельё *n* (*no pl*) linen; underwear
 бенга́льск|ий, -ая, -ое; -ие Bengal
 (*attr*)
 бе́рег *m* (*pl* берега́) shore, bank
 бере́гов|ой, -а́я, -о́е; -ые riverside
 (*attr*), coastal
 бе́режно *adv* carefully
 бере́за *f* birch
 бесе́да *f* talk
 бесе́дка *f* (*gen pl* бесе́док) arbour
 бесе́довать (бесе́ду|ю, -ешь) I *vi* to
 converse, to talk
 беско́нечн|ый, -ая, -ое; -ые endless,
 infinite, interminable
 беспече́н|ый, -ая, -ое; -ые careless,
 carefree
 беспоко́ить II *vt* to disturb, to trouble,
 to make anxious
 беспоко́йн|ый, -ая, -ое; -ые restless
 бесконе́нн|ый, -ая, -ое; -ые un-
 exampled, unparalleled
 бесстра́шн|ый, -ая, -ое; -ые fearless
 библиоте́ка *f* library
 библиоте́чн|ый, -ая, -ое; -ые library
 (*attr*)
 биогра́фия *f* biography
 биоло́гия *f* (*no pl*) biology
 бй́тва *f* battle
 бй́ть (бь|ю, -ёшь) I *vt* to strike

бй́ться (бь|юсь, -ёшься) I to fight; to
 try
 благода́рить II *vt* to thank
 благода́ря *pr* (+ *dat*) owing to,
 thanks to
 благоде́тельн|ый, -ая, -ое; -ые be-
 neficent
 благоприя́тн|ый, -ая, -ое; -ые favour-
 able
 бле́дн|ый, -ая, -ое; -ые pale
 блеск *m* (*no pl*) gleam, glitter
 блестя́ть (бле|щу́, -стишь) II *vi* to
 shine, to sparkle
 блестя́щ|ий, -ая, -ее; -ие brilliant,
 sparkling
 ближа́йш|ий, -ая, -ее; -ие nearest, next
 бли́же *adv* nearer
 бли́жн|ий, -ая, -ее; -ие near, near-by;
 neighbouring
 близ *pr* (+ *gen*) near
 бли́зиться II (*1st and 2nd person not*
used) to approach
 бли́зк|ий, -ая, -ое; -ие near; intimate
 бли́зко *adv* near
 блока́да *f* blockade
 бога́тство *n* wealth, riches
 бога́т|ый, -ая, -ое; -ые rich
 бо́дро *adv* cheerfully
 бо́др|ый, -ая, -ое; -ые cheerful, brac-
 ing
 боев|ой, -а́я, -о́е; -ые militant, fight-
 ing
 бое́ц *m* (*gen* бойца́, *pl* бойцы́) soldier,
 fighting man
 бой *m* 1. (*no pl*) striking, chime; 2. (*pl*
 бой, *gen pl* боёв) battle
 бо́лее *adv* more
 боле́знь *f* illness, disease
 больша́к *m* (football) fan
 бо́лен, больна́, больны́ ill, indis-
 posed
 боле́ть I *vi* to be ill; бо́лит it aches
 боло́тист|ый, -ая, -ое; -ые marshy
 боло́то *n* marsh, bog
 больни́ца *f* hospital
 больн|ой, -а́я, -о́е; -ые ill, sick
 бо́льше *adj*, bigger, *adv* more
 больше́вик *m* (*gen* больше́вика́, *pl*
 больше́вики́) Bolshevik
 большинство́ *n* (*no pl*) majority
 больш|ой, -а́я, -о́е; -ие big, large;
 Большо́й теа́тр Bolshoi Theatre
 бомбй́ть (бомб|лю́, -йшь) II *vt* to
 bomb
 борёц *m* (*gen* борца́, *pl* борцы́) fight-
 er
 боро́ться (бору́сь, бо́решься) I *vi*
 (+ *instr*, про́тив + *gen*) to fight
 бор́т *m* side (of a ship)
 бортмеха́ник *m* air mechanic

борьба́ *f* (no *pl*) struggle, fight
ботаниче́ский, -ая, -ое; -ие botanical
боти́нок *m* (*gen* боти́нка, *pl* боти́нки) shoe
боязли́вый, -ая, -ое; -ые timid
боя́ться (бою́сь, бойше́ся) II *vi* (+ *gen*) to fear
брани́ться II to quarrel, to scold
бра́т *m* (*pl* бра́тья) brother
бра́тский, -ая, -ое; -ие fraternal
бра́ть (беру́, -ёшь) I *vt* to take;
 брать на прице́л to take aim
брига́да *f* team, brigade
бриллиа́нт *m* diamond
брита́нский, -ая, -ое; -ие British
бровь *f* (*gen pl* брове́й) eyebrow
бро́нза *f* (no *pl*) bronze
бро́зовый, -ая, -ое; -ые bronze (*attr*)
бро́ситься II *p* (*fut* бро́шусь, -сишь-
 ся) to throw oneself, to rush (to, on,
 upon); to rush
бро́шенный, -ая, -ое; -ые aban-
 doned; thrown
брю́ки *pl* (no *sing*) trousers
бу́дто *conj* as if, as though; **как бу́д-
 то** as if, as though
бу́дущее *n* (no *pl*) future
бу́дущий, -ая, -ее; -ие future
буква́ *f* letter
бульва́р *m* boulevard, avenue
бума́га *f* paper
бума́жный, -ая, -ое; -ые paper (*attr*)
буреве́стник *m* stormy-petrel
буты́лка *f* (*gen pl* буты́лок) bottle
буфе́т *m* sideboard; refreshment room
бу́хта *f* bay
быва́ть I *vi* to be, to happen; **бывае́т**
 it happens; **бывало́** used, would
бывши́й, -ая, -ее; -ие former
бы́стро *adv* quickly, rapidly
бы́стрый, -ая, -ое; -ые quick, rapid
бы́т *m* (no *pl*) way of life
бы́ть (*fut* бу́ду, -есть) I *vi* to be
бюва́р *m* blotting pad

В

в, во *pr* (+ *acc*, + *prep*) in, at
ваго́н *m* carriage
ва́жно *adv* important(ly); it is impor-
 tant
ва́жный, -ая, -ое; -ые important; **ва́ж-
 ное** *n* important thing
ва́за *f* vase, bowl
ва́нная *f* bathroom
ва́рварство *n* barbarism
ва́хта *f* watch
ваш, ва́ша, ва́ше; ва́ши *pron* your,
 yours
вверх *adv* up, upwards

вви́ду *conj*: **вви́ду того́, что** in view
 of, owing to the fact that
вводи́ть (ввожу́, вво́дишь) II *vt* to
 introduce
ввы́сь *adv* upwards, into the air
вглубь *adv* deep into
вгля́дываться I to look into, to peer
 into, to look intently, closely
вдале́ке *adv* far away
вдали́ *adv* in the distance, far away
вдо́ль *adv* along
вдохнове́ть (*fut* вдохнове́лю, -ишь)
 II *p vt* to inspire
вдруг *adv* suddenly
веду́щий, -ая, -ее; -ие leading
везде́ *adv* everywhere
везти́ (везу́, -ёшь, *past* вёз) I *vt* to
 carry, to drive, to bring, to draw
ве́к *m* (*pl* ве́ка, *gen pl* веко́в) age,
 century
веле́ть II *p vi* (+ *dat*) to order, to
 tell (to)
велика́н *m* giant
вели́кий, -ая, -ое; -ие great
великоле́пно *adv* magnificently, splen-
 didly
великоле́пный, -ая, -ое; -ые splen-
 did, magnificent
вели́чественный, -ая, -ое; -ые ma-
 jestic
вели́чие *n* (no *pl*) grandeur
вели́чина *f* (*pl* вели́чины) size
велосипе́д *m* bicycle
велосипе́дист *m* cyclist
венок *m* (*gen* венка́, *pl* венки́) wreath
ве́ра *f* (no *pl*) belief, faith
вере́вка *f* (*gen pl* вере́вок) rope
вере́ть II *vi* (+ *dat*, *v* + *acc*) to be-
 lieve
ве́рно *adv* it is exact; it is right, it is
 correct
верну́ться I *p* to return, to go back
ве́рный, -ая, -ое; -ые true, correct,
 right
верх *m* (*pl* верхи́) top
ве́рхний, -ая, -ее; -ие upper
Верхо́вный Со́вет Supreme Soviet
верши́на *f* summit, top
вес *m* (no *pl*) weight
весе́ло *adv* jolly, gay, gaily, merrily
весёлый, -ая, -ое; -ые jolly, gay
весённый, -ая, -ее; -ие spring (*attr*)
весе́нь (ве́шу, -сишь) II *vi* to weigh
весна́ *f* (*pl* ве́сны) spring
весно́й *adv* in spring
вести́ (веду́, -ёшь, *past* ве́л) I *vt* to
 lead, to direct, to conduct
вести́бюль *m* vestibule
ве́стник *m* messenger, herald
весть *f* (*gen pl* весте́й) news, tidings

весь, вся, всё; все *pron* all, everything
ветвь *f* (*gen pl ветвей*) branch
вѣтер *m* (*gen вѣтра, pl вѣтры*) wind
вѣтка *f* (*gen pl вѣток*) branch
вѣчер *m* (*pl вечера*) evening
вечерний, -ая, -ее; -ие evening (*attr*)
вѣчером *adv* in the evening
вѣшать *I vt* to hang (up); to weigh
вещество *n* substance, matter
вещь *f* (*gen pl вещей*) thing
вѣять *I vi* to blow
взволновать (*fut взволну́ю, -ешь*)
I p vt to excite, to make anxious, to stir
взгляд *m* glance, look
взглянуть (*fut взгляну́, взгля-
нешь*) *I p vi* (на + *acc*) to glance up,
to cast a glance
вздохнуть *I p vi* to sigh
вдыхать *I vi* to sigh
взлетѣть (*fut взле́чу, -тишь*) *II p vi*
to soar
взойти (*fut взойд́у, -ѣшь*) *I p vi* to
rise
взор *m* glance, look
взрослый, -ая, -ое; -ые grown-up,
adult
взять (*fut возьм́у, -ѣшь*) *I p vt* to
take
вид *m* 1. view; 2. species (*of a plant
or animal*)
вид[ен, -на, -но; -ны] it is seen
видеть (*ви́жу, -дишь*) *II vt* to see
видѣться (*ви́жусь, -дишься*) *II* to
see (*one another*)
видимо *adv* apparently, evidently
видный, -ая, -ое; -ые eminent, out-
standing
визит *m* visit
вилка *f* (*gen pl вилок*) fork
вино *n* (*pl вина*) wine
виновник *m* culprit; the one respon-
sible
виноград *m* (*no pl*) grapes
виноградник *m* vineyard
винтовка *f* (*gen pl винтовок*) rifle
висѣть (*ви́шу, -сишь*) *II vi* to hang
вискоза *f* rayon
вискозный, -ая, -ое; -ые rayon (*attr*)
вишня *f* (*gen pl вишен*) cherry
включать *I vt* to include; to tune in;
to switch on
включить *II p vt* to include; to tune in;
to switch on
вкус *m* taste
вкусно *adv* tasty, it is tasty
вкусный, -ая, -ое; -ые tasty
властитель *m* sovereign, lord
власть *f* (*no pl*) power

влечь (*вле́ку, -чѣшь*) *I vt* to attract
влияние *n* influence
влиять *I vi* to influence, to affect
вложить (*fut вложу́, вложишь*) *II p
vt* to put in
влюбляться *I* to fall in love
вмѣсте *adv* together
вместить *II p vt* to accommodate
вмѣсто *pr* instead, in place of
вмѣшательство *n* interference, intru-
sion
внести (*fut внесу́, -ѣшь, past внес*)
I p vt to bring in; to carry in; **внести
предложѣние** to submit a suggestion
вниз *adv* down, downwards
внизу *adv* below, downstairs, under-
neath
вниманіе *n* (*no pl*) attention
внимательно *adv* attentively
вновь *adv* anew, again, once again
вносить (*вношу́, вносишь*) *II vt* to
bring in; to carry in
внук *m* grandson
внутри *adv, pr* (+ *gen*) inside
внучка *f* (*gen pl внучек*) grand-daugh-
ter
вовлекать *I vt* to draw into, to in-
volve
во-время *adv* in time
вода *f* (*pl воды*) water
водный, -ая, -ое; -ые water (*attr*),
aquatic
военный, -ая, -ое; -ые military, war
(*attr*)
вождь *m* (*pl вождей*) leader
воз *m* (*pl возы*) cart-load
возбуждать *I vt* to excite, to arouse
возвратиться (*fut возвра́щусь, -
тишься*) *II p* to return, to be back
возвращать *I vt* to return
возвращаться *I* to return
возвращение *n* return
возвышаться *I* to rise, to tower above
вбзглас *m* cry, exclamation
вбздух *m* (*no pl*) air
возить (*вожу́, возишь*) *II vt* to car-
ry, to drive, to bring, to convey
возлагать *I vt* to lay; **возлагать на-
дежды** to set hopes on
возложить (*fut возложу́, возложишь*)
II p vt to lay
возможность *f* possibility
возмутительный, -ая, -ое; -ые scan-
dalous, disgraceful
возникновение *n* origin
возражение *n* objection
возразить (*fut возра́жу, -зишь*) *II
p vi* (+ *dat*) to object to
возрасти (*fut возрастѣт*) *I p vi* to
grow, to increase

война́ *f* (*pl* война́) war; Вели́кая Оте́-
чественная война́ the Great Pa-
triotic War
войско́ *n* (*pl* войска́) troops, host
войти́ (*fut* войд||у́, -ёшь; *past* вошёл)
I *p vi* (*v + acc*) to enter
вокза́л *m* station
вокруѓ *adv, pr* (*+ gen*) round, around
волейбо́л *m* (*no pl*) volleyball
во́лк *m* (*gen pl* волко́в) wolf
волна́ *f* (*pl* во́лны) wave
волне́ние *n* excitement, agitation; nerv-
ousness
волни́ст||ый, -ая, -ое; -ые wavy
волнова́ть (волну́||ю, -ешь) I *vt* to
excite, to stir
волнова́ться (волну́||юсь, -ешься) I
to be excited, to be upset, to surge,
to be in agitation
волну́ющ||ий, -ая, -ее; -ие stirring
во́лосы *pl* (*gen pl* во́ло́с) hair
волшебство́ *n* magic, enchantment
во́льность *f* freedom, liberty
во́льн||ый, -ая, -ое; -ые free
во́ля *f* (*no pl*) will; freedom
вонза́ться I to pierce
воору́жать I *vt* to arm
воору́жение *n* armament
воору́женн||ый, -ая, -ое; -ые armed
воору́жить II *p vt* to arm
вопро́с *m* question
воро́та *pl* (*no sing*) gates; goal
воро́тник *m* (*gen* воротника́, *pl* во-
ротни́ки) collar
воскли́кнуть I *p vi* to exclaim
воскресе́ние *n* Sunday
воспита́ть I *p vt* to bring up
воссла́вить (*fut* воссла́в||лю, -ишь)
II *p vt arch* to glorify
восста́навливать I *vt* to rebuild, to
restore
восста́ние *n* uprising
восстано́вление *n* (*no pl*) reconstruc-
tion
восста́ть (*fut* восста́н||у, -ешь) I *p vi*
to rise
восто́к *m* (*no pl*) east
востóрженно́ *adv* enthusiastically
восто́чн||ый, -ая, -ое; -ые east, east-
ern
восхища́ться I (*+ instr*) to admire,
to be carried away by
восхище́ние *n* (*no pl*) admiration
восхо́ждение *n* ascent
вот *particle* here; вот так же just
in the same way
впада́ть I *vi* to fall into
впаде́ние *n* confluence, mouth
впасть (*fut* впад||у́, -ёшь) I *p vi* to
fall into

впервые́ *adv* for the first time
вперёд *adv* (direction) forward, ahead
впередí *adv* (place) in front (of)
впеча́тление *n* impression; произво-
ди́тьпеча́тление to make an im-
pression
вписа́ть (*fut* впишу́, впи́шешь) I *p*
vt to enter (in a book), to inscribe
впоследствии́ *adv* afterwards, later
впра́во *adv* to (on) the right
впря́чь (*fut* впря||гу́, -жёшь) I *p vt*
to harness; *pass part* впря́жен, -а,
-о; -ы́ harnessed
враг *m* (*gen* врага́, *pl* враги́) enemy
ввра́жда *f* (*no pl*) enmity, hostility
врач *m* (*gen* врача́, *pl* врачí, *gen pl*
враче́й) doctor
вред *m* (*gen* вреда́, *no pl*) harm
вре́дн||ый, -ая, -ое; -ые harmful, bad
вре́менин||ый, -ая, -ое; -ые temporary,
provisional
вре́мя *n* time
вса́дник *m* rider
всегда́ *adv* always
всё же still; all the same
всеми́рн||ый, -ая, -ое; -ые world (*attr*)
всео́бщ||ий, -ая, -ее; -ие universal,
general
всеросси́йск||ий, -ая, -ое; -ие All-Rus-
sian
всесою́зн||ый, -ая, -ое; -ые All-Union
всё-таки *conj* for all that
вско́ре *adv* soon (after), shortly after
вслу́х *adv* aloud
вслу́шиваться I to lend an attentive
ear, to listen attentively
вспомина́ть I *vt, vi* (*o + prep*) to
remember
вспомни́ть II *p vt, vi* (*o + prep*) to
recall
вспря́нуть (= восприя́нуть) I *p vi arch*
to rise (from slumber)
вспыхну́ть I *p vi* to flash up
встава́ть (вста||ю́, -ёшь) I *vi* to get
up, to rise
вста́ть (вста́н||у, -ешь) I *p vi* to stand
up
встре́тить (*fut* встре́||чу, -тишь) II *p*
vt to meet
встре́титься (*fut* встре́||чусь, -тишься)
II *p* (*c + instr*) to meet
встре́ча *f* meeting, get-together
встре́чать I *vt* to meet
встре́чаться I to meet (one another);
to be found
вступи́ть (*fut* вступлю́, всту́пишь) II
p vi to enter, to come; to join; всту-
пи́ть на престо́л to come to the
throne
всходи́ть (= восходи́ть) II *vi* to rise

всюду *adv* everywhere
всяк|ий, -ая, -ое; -ие any, every
в течение *pr* (+ *gen*) during
вторить *II vi* to echo
вторник *m* Tuesday
втор|ой, -ая, -ое; -ые *num* second
втроем *adv* the three (of us, of them)
вуз *m* (= высшее учебное заведение)
 higher educational institution, university, higher school
вход *m* entrance
входить (вхожу́, входяшь) *II vi* (в + *acc*) to come in, to enter
вчера *adv* yesterday
вчерашн|ий, -ая, -ее; -ие yesterday's
вы *pron* you
выбегать *I vi* to run out
выбежать (fut выбе|гу, -жишь... -гут)
mix vi to run out
выбирать *I vt* to select, to choose
выбор *m* choice
выбрасывать *I vt* to throw out
выбрать (fut выбер|у, -ешь) *I p vt*
 to choose, to pick up
вывезти (past вывез) *I p vt* to take out, to export, to send off
вывести (fut вывед|у, -ешь, past вывел) *I p vt* to take out; to raise
вывод *m* conclusion
выглядеть (выгля|жу, -дишь) *II vi*
 to look
выгон *m* pasture
выдать (see дать) *mix p vt* to give away; to betray
выдающ|ийся, -аяся, -еся; -ися
 outstanding
выдвинуть *I p vt* to put forward, to advance
выделяться *I* to stand out
выдержать *II p vt* to bear, to suffer;
выдержать экзамен to pass an examination
выдерживать *I vt* to bear, to sustain, to endure
выезжать *I vi* to leave, to move (from), to ride, to drive out (of)
выехать (fut выед|у, -ешь) *I p vi* to leave, to move (from), to ride, to drive out (of)
выжидать *I vi* to wait
вызвать (fut вызов|у, -ешь) *I p vt*
 to evoke, to call (forth); to arouse
выздоровление *n* (no *pl*) recovery
вызов *m* summons; challenge
вызывать *I vt* to evoke, to call (forth), to arouse
выйти (fut выйд|у, -ешь, past вышел)
I p vi to go out
выключать I, выключить II p vt to tune off, to switch off

выкройка *f* (*gen pl* **выкроек**) pattern
вылетать *I vi* to fly out, to start (by plane), to leave (by plane)
вылететь (fut выле|чу, -тишь) *II p vt*
 to fly out; to start (by plane), to leave (by plane)
вынести (past вынес) *I p vt* to take out, to carry out; to endure
выносить (выношу́, выносишь) *II vt*
 to take out, to carry out; to endure
выписать (fut выпиш|у, -ешь) *I p vt*
 to write out; to subscribe
выписка *f* (*gen pl* **выписок**) excerpt;
делать выписки to copy out
выписывать *I vt* to write out
выпить (fut выпь|ю, -ешь) *I p vt* to drink up
выполнение *n* fulfilment (*plan*), carrying out (*programme*)
выполнить *II p vt* to fulfil
выполнять *I vt* to fulfil
выпускать *I vt* to produce; to release
выпускник *m* (*gen* выпускника́, *pl* выпускники́) graduate
выпустить (fut выпу|шу, -стишь) *II p vt*
 to produce; to release
выработать *I p vt* to work out
выражать *I vt* to express
выражение *n* expression
выразительность *f* (no *pl*) expressiveness
выразить (fut výra|жу, -зишь) *II p vt*
 to express
вырасти *I p vi* to grow up; to spring up
вырастить (fut выра|шу, -стишь) *II p vt*
 to grow
выращивать *I vt* to grow
вырвать (fut вырв|у, -ешь) *I p vt* to tear out
вырезка *f* (*gen pl* **вырезок**) cutting
вырубать *I vt* to hew out, to cut
высекать *I vt* to engrave
высечь (fut высе|ку, -чешь) *I p vt*
 to engrave
высо́к|ий, -ая -ое; -ие high, tall
высоко *adv* high
высота *f* (*pl* **высо́ты**) height
выставка *f* (*gen pl* **выставок**) exhibition, display
выстраиваться *I* to line up
выстрел *m* shot
выстрелить *II p vi* to fire
выстроить *II p vt* to build up
выступать *I vi* to speak, to take the floor; to perform
выступить (fut выступ|лю, -ишь) *II p vi*
 to speak, to take the floor; to perform
высш|ий, -ая, -ее; -ие highest; supreme

выучить II *p vt* to learn
 выход *m* exit
 выходить (выхожу́, выходи́шь) II *vi*
 to go out
 выше *adv* higher
 вышивка *f* (*gen pl* вышивок) embroidery

Г

газета́ *f* newspaper
 галантере́йн||ый, -ая, -ое; -ые haberdasher's
 галере́я *f* gallery
 галстук *m* necktie
 гара́ж *m* garage
 гармо́ния *f* harmony
 гасну́ть I *vi* to go out, to die out
 гвар́дия *f* guard
 где *adv* where (place); где́-либо *adv* somewhere; где́-нибудь *adv* somewhere; где́-то *adv* somewhere
 гекта́р *m* hectare
 гениальн||ый, -ая, -ое; -ые brilliant, of genius
 гений *m* genius
 геогра́фия *f* (*no pl*) geography
 геоло́г *m* geologist
 геоло́гия *f* (*no pl*) geology
 геро́йзм *m* (*no pl*) heroism
 геро́йск||ий, -ая, -ое; -ие heroic
 геро́й *m* hero; Геро́й Социалисти́ческого Трудá Hero of Socialist Labour
 гибну́ть I *vi* to perish
 гигант *m* giant
 гигантск||ий, -ая, -ое; -ие gigantic, enormous
 гидроэлектростан́ция *f* (ГЭС) hydroelectric power station
 гимн *m* (national) anthem
 гимна́стика *f* (*no pl*) exercises, gymnastics
 гипоте́за *f* hypothesis
 гита́ра *f* guitar
 гитлеровец *m* (*gen* гитлеровца, *pl* гитлеровцы) hitlerite
 гитлеровск||ий, -ая, -ое; -ие hitlerite (*attr*)
 гла́ва *f* (*pl* гла́вы) chapter; head; гла́ва се́мьи head of a family; гла́ва пра́вительства head of the government
 гла́вн||ый, -ая, -ое; -ые main, principal, chief
 глаз *m* (*pl* глаза́, *gen pl* глаз) eye; на глаз approximately; определя́ть на глаз estimate by sight
 глотáть I *vt* to swallow, to gulp down
 глото́к *m* (*gen* глотка́, *pl* глотки́) sip
 глубо́к||ий, -ая, -ое; -ие deep

глубоко́ *adv* deep, deeply
 глу́хо *adv* tonelessly, hollow
 гляде́ть (гля́|жу́, -ди́шь) II *vi* (на) to look (at)
 гна́ть (гоню́, го́нишь) II *vt* to drive
 гнё́т *m* (*no pl*) oppression
 говори́ть II *vt* to speak, to talk
 год *m* (*pl* го́ды or го́да, *gen pl* лет) year
 годовщи́на *f* anniversary
 голова́ *f* (*pl* го́ловы, *gen pl* голо́в) head
 го́лод *m* (*no pl*) hunger
 голода́ть I *vi* to starve
 го́лос *m* (*pl* голосо́а) voice
 голуб|о́й, -а́я, -о́е; -и́е blue
 го́ра *f* (*pl* го́ры) mountain, hill
 горди́ться (гор||жу́сь, -ди́шься) II *vi* (+ *instr*) to be proud of
 го́рдо *adv* proudly
 го́рдость *f* (*no pl*) pride
 го́рд||ый, -ая, -ое; -ые proud
 горды́ня *f* (= го́рдость) (*no pl*) arch pride
 го́ре *n* (*no pl*) grief
 горéть II *vi* to burn
 горизонта́льн||ый, -ая, -ое; -ые horizontal
 го́рло *n* (*no pl*) throat
 го́рн||ый, -ая, -ое; -ые mining
 го́род *m* (*pl* городá) city, town
 городск|о́й, -а́я, -о́е; -и́е urban
 горя́ч||ий, -ая, -е́е; -и́е hot
 горячо́ *adv* warmly; fervently
 гостини́ца *f* hotel
 гости́ть (го||щу́, -сти́шь) II *vi* to stay with, at; to be on a visit to; to be a guest of
 гость *m* (*gen pl* гостéй) guest, visitor
 го́стья *f* guest, visitor (a woman)
 госуда́рственн||ый, -ая, -ое; -ые state (*attr*)
 госуда́рство *n* state
 гото́вальня *f* case of mathematical (drawing) instruments
 гото́вить (гото́в||лю, -и́шь) II *vt* to prepare; to cook
 гото́виться (гото́в||люсь, -и́шься) II to prepare
 гото́в||ый, -ая, -ое; -ые ready
 гражда́нин *m* (*pl* гражда́не) citizen
 гражда́нка *f* (*gen pl* гражда́нок) citizen(ess)
 грамм *m* gram(me)
 граммáтика *f* grammar
 гра́мота *f* diploma
 гра́мотн||ый, -ая, -ое; -ые literate
 гранáта *f* grenade
 гранди́бность *f* (*no pl*) grandeur, mightiness

грандиозный, -ая, -ое; -ые vast, huge, immense, grandiose
 гранит *m* granite
 гранитный, -ая, -ое; -ые granite (*attr*)
 граница *f* frontier; из-за границы from abroad; заграницей abroad (place); заграницу abroad (direction)
 грация *f* grace
 гребень *m* (*gen* гребня, *pl* гребни) crest; гребень волны wave crest
 грёбля *f* (*no pl*) rowing
 гремёт (гремлю, -ишь) II *vi* to thunder, to clatter
 греть I *vt* to warm, to give out warmth
 гриб *m* (*gen* гриба, *pl* грибы) mushroom
 гроза *f* (*pl* грозы) (thunder) storm
 грозно *adv* threateningly
 грозный, -ая, -ое; -ые terrible, menacing
 гром *m* thunder
 громада *f* a great bulk
 громкий, -ая, -ое; -ие loud
 громко *adv* loudly, loud
 грудь *f* (*gen* груди) chest, breast
 груз *m* load
 грузить II *vt* to load
 грузиться II to embark
 грузовой *m* (*gen* грузовика, *pl* грузовики) motor lorry, truck
 грузчик *m* stevedore
 группа *f* group, party
 грустный, -ая, -ое; -ые sad
 груша *f* pear
 грянуть I *vi* to crash, to break out, to burst (forth)
 гудеть II *vi* to drone; to hoot
 гудок *m* (*gen* гудка, *pl* гудки) hooting
 гулять I *vi* to walk, to go for a walk
 густой, -ая, -ое; -ые thick, dense

Д

да *particle* yes; да (=и) *conj* and
 давать (даю, -ёшь) I *vt* to give
 даваться (даётся) I to be given
 давно *adv* long ago, long since
 даже *particle* even
 далее *adv* farther, further
 далёкий, -ая, -ое; -ие far, far away, remote
 далеко *adv* far; дальше *adv* farther on
 дальний, -ая, -ое; -ие far, distant;
 Дальний Восток *m* Far East
 дама *f* lady; «Пиковая дама» "Queen of Spades"

дар *m* (*pl* дары) gift
 дать (*fut* дам, дашь, даст, дадим, дадите, дадут) *mix vt* (+ *dat*) to give
 дача *f* summer house
 дважды *adv* twice
 дверь *f* (*gen pl* дверей) door
 двигать I *vt* to move
 двигаться I to move
 движение *n* movement, traffic
 двинуться I *p* to move, to advance
 двор *m* (*gen* двора, *pl* дворы) court, courtyard
 дворец *m* (*gen* дворца, *pl* дворцы) palace
 дворцовый, -ая, -ое; -ые palace (*attr*)
 дворянин *m* (*pl* дворяне) nobleman
 дворянский, -ая, -ое; -ие of the nobility
 двухнедельный, -ая, -ое; -ые two-week, biweekly, fortnightly
 девочка *f* (*gen pl* девочек) girl; little girl
 девушка *f* (*gen pl* девушек) girl
 дед *m* grandfather, old man
 дедушка *m* grandfather
 действие *n* action
 действительно *adv* really
 действительность *f* (*no pl*) reality
 декабрист *m* Decembrist
 декоративный, -ая, -ое; -ые decorative
 декорация *f* settings, scenery
 делать I *vt* to do
 делаться I to be done, to become
 делегат *m*, -ка *f* (*gen pl* делегатов) delegate
 делегация *f* delegation
 дело *n* (*pl* дела) matter, business, affair
 дельта *f* delta
 демократ *m* democrat
 демократический, -ая, -ое; -ие democratic
 демократия *f* (*no pl*) democracy
 день *m* (*gen* дня, *pl* дни) day
 деньги *pl* (*no sing*) (*gen pl* денег) money
 депутат *m* deputy
 дёргать I *vt* to pull
 деревня *f* (*pl* деревни, *gen pl* деревень) village
 дерево *n* (*pl* деревья) 1. tree; 2. (*no pl*) wood (material)
 деревянный, -ая, -ое; -ые wooden
 державный, -ая, -ое; -ые majestic, mighty
 держать (держу, держишь) II *vt* to hold
 десятилетие *n* decade

десятилетн|ий, -ая, -ее; -ие ten-year-old
 десяток *m* (*gen* десятка, *pl* десятки) ten
 десят|ый, -ая, -ое; -ые *num* tenth
 десять *num* ten
 деталь *f* detail, part
 дети *pl* (*gen pl* детей) children
 детск|ий, -ая, -ое; -ие children's, childish
 детство *n* (*no pl*) childhood
 деятель *m*, -ница *f* public figure
 деятельность *f* (*no pl*) activity, career
 джигитовка *f* (*no pl*) fancy horse riding
 диван *m* sofa
 дик|ий, -ая, -ое; -ие wild; shy
 диктант *m* dictation
 диктовать (дикту|ю, -ешь) *I vt* (+ *dat*) to dictate
 директор *m* director
 дирекция *f* management
 дирижёр *m* conductor
 дискуссия *f* discussion
 дисциплина *f* (*no pl*) discipline
 дитя *n* (*pl* дети) child
 длинн|ый, -ая, -ое; -ые long
 для *pr* (+ *gen*) for
 днём *adv* in the daytime
 дно *n* bottom
 до *pr* (+ *gen*) before, till, until; as far as
 добавять (fut добав|лю, -ишь) *II p vt* to add
 добавлять *I vt* to add
 добыться (fut добы|юсь, -ёшся) *I p* (+ *gen*) to get, to achieve
 доблестн|ый, -ая, -ое; -ые valorous
 доблесть *f* valour
 добраться (fut добер|юсь, -ёшся) *I p* to reach
 добр|ый, -ая, -ое; -ые kind, good;
 добрый малый *m* a good fellow
 добывать *I vt* to extract, to mine
 добываться *I* to be extracted, to be mined
 добыть (fut добуд|у, -ешь, *past part pass* добытый) *I p vt* to get, to obtain, to procure
 довести (fut довед|у, -ёшь, *past* довёз) *I p vt* to bring to; to give a lift
 доверчиво *adv* trustingly, confidently
 довести (fut довед|у, -ёшь, *past* довёл) *I p vt* to drive to
 довольно *adv* sufficient, sufficiently, enough, that'll do
 довольн|ый, -ая, -ое; -ые pleased, glad
 догадка *f* (*gen pl* догадок) conjecture, surmise
 догнать (fut догоню, догонишь) *II p vt* to catch up, to overtake

доехать (fut доед|у, -ешь) *I p vi* to reach
 дождь *m* (*pl* дожди) rain
 дойти (fut дойд|у, -ёшь, *past* дошёл) *I p vi* to reach
 доказать (fut докажу, докажешь) *I p vt* (+ *dat*) to prove
 доклад *m* report
 доктор *m* (*pl* докторá) doctor
 документ *m* document
 долг|ий, -ая, -ое; -ие long
 долго *adv* long, for a long time
 доле *adv arch* (= дольше) longer
 долж|ен, -на, -но; -ны must, ought, have to
 долина *f* valley
 дом *m* (*pl* дома) house; дом отдыха rest home
 дома *adv* at home
 домашн|ий, -ая, -ее; -ие house, domestic
 домой *adv* home (*direction*)
 дописать (fut допиш|у, допишешь) *I p vt* to finish writing
 дополнител|ный, -ая, -ое; -ые additional, supplementary
 допускать *I vt* to permit, to allow
 дореволюционн|ый, -ая, -ое; -ые pre-revolutionary
 дорога *f* road
 дорог|ой, -ая, -ое; -ие dear, expensive
 дороженька *f* (*dim of* дорога) path, road
 доска *f* (*pl* доски, *gen pl* досок) board, blackboard
 досрочно *adv* before time
 доставить (fut достав|лю, -ишь) *II p vt* to deliver
 доставлять *I vt* to deliver; доставлять удовольствие to give pleasure to
 достаточн|ый, -ая, -ое; -ые sufficient
 достигнуть *I p vi* (+ *gen*) to reach; to achieve
 достижение *n* achievement
 достоинство *n* dignity
 достойн|ый, -ая, -ое; -ые worthy
 достраивать *I vt* to finish building
 достроить *II p vt* to finish building
 доступн|ый, -ая, -ое; -ые accessible, open to
 доходить (дохожу, доходишь) *II vi* to reach
 дочь *f* (*gen* дочери, *gen pl* дочерей) daughter
 доярка *f* (*gen pl* доярок) dairy maid
 драгоценность *f* jewel
 драгоценн|ый, -ая, -ое; -ые precious
 драматическ|ий, -ая, -ое; -ие dramatic
 драться (дер|юсь, -ёшся) *I* to fight

древнеру́сск||ий, -ая, -ое; -ие old Russian
 дрéвн||ий, -ая, -ее; -ие ancient, old
 дрéвность *f* antiquity
 дрема́ть (дремлю, дрéмлешь) *I vi* to doze
 дрова́ *pl* (*no sing*) firewood
 дрожа́ть (дрожа́|у́, -ишь) *II vi* to tremble
 дрожа́ш||ий, -ая, -ее; -ие trembling, quivering, tremulous
 дрожь *f* (*no pl*) trembling, quivering
 друг *m* (*pl nom* друзья́, *gen* друзей) friend
 друг||о́й, -а́я, -о́е; -и́е other, another
 дру́жба *f* (*no pl*) friendship
 друже́ск||ий, -ая, -ое; -ие friendly
 дру́жно *adv* in harmony
 дру́жн||ый, -ая, -ое; -ые friendly
 ду́ма *f* thought
 ду́мать *I vi* to think
 ду́ть *I vi* to blow
 ду́ша *f* (*pl* ду́ши) soul
 дуэ́ль *f* duel
 ды́м *m* (*no pl*) smoke
 ды́ня *f* melon
 дыха́ние *n* breath
 дыша́ть (дышу́, дышишь) *II vi* to breathe
 дядя́ *m* uncle

Е

европе́йск||ий, -ая, -ое; -ие European
 егó *pers pron* him; *poss pron* his, its
 едва́ *adv* scarcely, hardly
 едини́ца *f* unit
 единогласно́ *adv* unanimously
 еди́нственн||ый, -ая, -ое; -ые the only
 её́ *pers pron* her; *poss pron* her, hers
 ежего́дно *adv* annually
 ежего́дн||ый, -ая, -ое; -ые annual
 езда́ *f* (*no pl*) riding
 е́здить (е́з|жу́, -дишь) *II vi* to drive, to ride, to travel
 ель *f* fir-tree, spruce
 е́сли *cj* if; е́сли бы *cj* if
 естествозна́ние *n* (*no pl*) natural science
 е́сть *present tense* of быть
 е́сть (ем, ешь, ест, едим, едите, е́дят) *mix vt* to eat
 е́хать (е́д|у́, -ешь) *I vi* to ride, to drive, to travel
 ещё́ *adv* more; also, too; yet; still

Ж

жа́дно *adv* greedily, avidly
 жа́лоба *f* complaint
 жаль *adv* it is a pity

жа́р *m* (*no pl*) fever, temperature
 жа́ра *f* heat
 жа́рк||ий, -ая, -ое; -ие hot
 жа́рко *adv* hotly; it is hot
 жда́ть (жду́, ждёшь) *I vt* to wait
 же́ *particle* and; as to; but
 жела́ние *n* desire, wish
 желáть *I* (+ *gen*) to wish, to desire
 желе́знодоро́жн||ый, -ая, -ое; -ые rail-way (*attr*)
 желе́зн||ый, -ая, -ое; -ые iron (*attr*)
 желе́зо *n* (*no pl*) iron
 же́лт||ый, -ая, -ое; -ые yellow
 жена́ *f* (*pl* жéны) wife
 жена́т, *pl* жена́ты married (*of a man*)
 жени́ться (*pres* and *fut* женю́сь, же́нишься) *II, II p* to marry
 же́нск||ий, -ая, -ое; -ие female, women's, womanly, feminine
 же́нщина *f* woman
 же́ртва *f* victim; *pl* casualties
 жесто́к||ий, -ая, -ое; -ие cruel
 живё́тся (ему́) (he) lives
 жив|о́й, -а́я, -о́е; -ы́е alive, live, living
 живописно́ *adv* (it is) picturesque
 живописн||ый, -ая, -ое; -ые picturesque
 живопись *f* (*no pl*) painting
 животновóдство *n* (*no pl*) animal husbandry, cattle breeding
 животновóдческ||ий, -ая, -ое; -ие cattle-breeding (*attr*)
 живо́тное *n* animal
 жизнь *f* life
 жили́щн||ый, -ая, -ое; -ые housing
 жил|о́й, -а́я, -о́е; -ы́е dwelling, living
 жи́рн||ый, -ая, -ое; -ые fat
 житeль *m* inhabitant
 жить (жив|у́, -ёшь) *I vi* to live
 журна́л *m* magazine
 журна́лист *m*, -ка *f* journalist
 журча́ть *II vi* to babble, to murmur
 жу́тк||ий, -ая, -ое; -ие frightening; становиться́ жу́тко (+ *dat*) to feel frightened

З

за́ *pr* (+ *acc*, + *instr*) behind; at; for; beyond
 забеспоко́иться *II p* to grow anxious
 забивáть *I vt* to drive in, to hammer in, to nail; to score
 забо́та *f* solicitude, care, concern
 забо́титься (забо́|чусь, -тишься) *II* to take care of, to show concern for
 забо́тливо *adv* thoughtfully, solicitously
 забывáть *I vt* to forget
 забы́ть (*fut* забуд|у́, -ешь) *I p vt* to forget

заведение *n* institution; высшее учебное заведение *n* higher school
 заведующий *m* manager
 завершиться *II p* to be completed, to be consummated
 зависимость *f* dependence; в зависимости (от) depending on
 завод *m* factory, works, plant, mill
 заводск|ой, -ая, -ое; -ие factory (*attr*)
 завоевывать *I vt* to conquer
 завтра *adv* tomorrow
 завтрак *m* breakfast
 завтракать *I vi* to have breakfast, to breakfast
 завтраш|ний, -ая, -ее; -ие tomorrow's
 завязать (*fut* завяж|у, завяжешь) *I p vt* to tie; to establish
 заглушить *II p vt* to muffle
 заговорить *II vi p* to begin to speak; to enter in conversation; *vt* to talk somebody's head off
 загораться *I* to catch fire, to burn, to begin to burn; to light up
 загореть *II p vi* to get sun-tanned
 загореться *II p* to catch fire, to burn with
 заграничей *adv* abroad (place)
 заграничу *adv* abroad (direction)
 загреметь (*fut* загрем|лю, -ишь) *II p vi* to thunder
 задавать (вопрос) (зада|ю, -ёшь) *I vt (+ dat)* to ask (a question); (урок) to give (homework)
 задание *n* task, job, homework, assignment
 задать (*see* дать) *mix p vt (+ dat)* (вопрос) to ask (a question); (урок) to give (homework)
 задача *f* problem, task
 задвигаться *I p* to begin to move
 задолго *adv* long before, long in advance
 задуматься *I p* to muse, to fall to thinking
 задумчиво *adv* thoughtful(ly)
 задумчив|ый, -ая, -ое; -ые pensive, thoughtful
 заехать (*fut* заед|у, -ешь) *I p vi* to visit a place or person on one's way
 зажечь (*fut* заж|гу, -жешь) *I p vt* to set fire, to set alight
 зажигать *I vt* to light, to set fire (to), to make a fire, to kindle
 зажигаться *I* to light up, to catch fire
 заинтересоваться (*fut* заинтересу|юсь, -ешься) *I p (+ instr)* to become interested (absorbed) in
 звать (*fut* зайд|у, -ёшь; *past* зашёл) *I p vi* to call on; to drop

in; звать к... to look up (somebody) to set (*about the sun*)
 заказ *m* order
 заказать (*fut* закаж|у, закажешь) *I p vt* to order
 заказывать *I vt* to order
 закалить *II p vt* to harden
 закаляться *I* to harden (oneself)
 заканчивать *I vt* to finish, to complete
 заканчиваться *I* to come to an end, to end, to finish
 закат *m* sunset
 заключаться *I* to consist in
 закон *m* law
 законность *f* (*no pl*) lawfulness, legality
 закончиться *II p* to finish, to end
 закричать *II p vi* to utter a cry
 закрывать *I vt* to close
 закрываться *I* to close, to be closed
 закрыть (*fut* закр|ю, -ешь) *I p vt* to close
 зал *m* hall
 залагать *I p vi* to begin to bark
 залететь (*fut* зале|чу, -тишь) *II p vi* to fly in
 залив *m* gulf, bay
 заливать *I vt* to flood
 залог *m* guarantee; pledge
 заложить *II p vt* to lay
 залюбоваться (*fut* залюбу|юсь, -ешься) *I p (+ instr)* to admire
 заменить *I vt* to replace, to take the place
 заметно *adv* noticeably
 замети|ый, -ая, -ое; -ые noticeable
 замечатель|ый, -ая, -ое; -ые wonderful, remarkable, striking
 замечать *I vt* to notice
 заминировать (*fut* заминиру|ю, -ешь) *I p vt* to mine
 замолкнуть *I p vi* to grow silent
 замолчать *II p vi* to grow silent
 замужем *adv* (*of a woman*) married
 занавёска *f* (*gen pl* занавёсок) curtain
 занимать *I vt* to occupy, to take up; to interest, to entertain
 заниматься *I* to study, to be engaged in, to be busy (with); (*c*) to teach
 заново *adv* anew
 занятие *n* study, occupation
 занят|ый, -ая, -ое; -ые engaged, busy, occupied
 занять (*fut* займ|у, -ёшь) *I vt* to occupy, to take up; to interest, to entertain
 заняться (*fut* займ|усь, -ёшься) *I p* to occupy oneself

забѣн||ый, -ая, -ое; -ые by correspondence
 запад *m* (no *pl*) west
 западн||ый, -ая, -ое; -ые west, western
 запах *m* smell, odour
 заперѣть (*fut* запр||у, -ѣшь, *past* запер) *I p vt* to lock
 заперѣться (*fut* запр||усь, -ѣшья, *past* заперся) *I p* to lock oneself in
 заперт||ый, -ая, -ое; -ые locked
 запѣть (*fut* запо||ю, -ѣшь) *I p vt* to begin to sing
 записать (*fut* запишѹ, записѣшь) *I p vt* to write down, to record
 записная книжка *f* pad, notebook
 записывать *I vt* to write down, to record
 запись *f* inscription, record
 заплачивать (*fut* заплачу, заплаѣшь, *part short form* заплачено) *II p vt* (+ *dat*) (за + *acc*) to pay
 запоздѣл||ый, -ая, -ое; -ые belated, late
 заполнить *II p vt* to fill (in)
 заполнять *I vt* to fill (in)
 запѣмнить *II p vt* to remember, to commit to memory
 запрещеніе *n* ban
 запрос *m* inquiry
 запрячь (*fut* запря||гу, -жѣшь) *I p vt* to harness
 зарабатывать *I vt* to earn
 зарѣ *f* (*pl* зѣри) dawn
 засверкѣть *I p vi* to flash
 засветиться (*fut* засвѣчѹсь, засвѣтишья) *II p* to light up
 засѣять *I vt* to sow
 заслужить (*fut* заслужѹ, заслужѣшь) *II p vt* to earn, to deserve
 засмѣяться *I p* to burst into laughter
 заставлять *I vt* to force, to compel
 застѣть (*fut* застан||у, -ѣшь) *I p vt* to find (in)
 засыпѣть *I vi* to fall asleep
 засыхѣть *I vi* to dry up, to shrivel
 затѣм *adv* after that, then
 затемнять *I vt* to screen
 затѣхнѹть *I p vi* to grow silent
 заунѣвн||ый, -ая, -ое; -ые mournful
 захватчик *m* invader, usurper
 захватывать *I vt* to take possession, to capture
 заходить (захожѹ, заходишь) *II vi* to call on, to drop in
 захотѣть (*fut* захочѹ, захѣчѣшь) *I p* to wish, to want
 зачастую *adv* often
 зашептѣть (*fut* зашепчѹ, зашепчѣшь) *I p vi* to begin to whisper

зашить (*fut* зашь||ю, -ѣшь) *I p vt* to sew up
 зашумѣть (*fut* зашум||лю, -ишь) *II p vi* (+ *instr*) to begin making a noise, to rustle, to begin to rustle
 защитник *m* defender; full-back
 защищать *I vt* to defend
 защищаться *I* to defend oneself
 заявлѣніе *n* declaration
 зѣяц *m* (*gen* зѣйца, *pl* зѣйцы) hare
 званіе *n* name, title
 звать (зов||у, -ѣшь) *I vt* to call
 зватьсѣя (зов||усь, -ѣшья) *I* (+ *instr*) to be called
 звездѣ *f* (*pl* звѣзды) star
 звенѣть *II vi* to ring
 зверь *m* (*gen pl* зверѣй) animal, beast
 звон *m* (no *pl*) chiming, ringing
 звонить (звон||ю, -ишь) *II vi* to ring
 звук *m* sound
 звучѣть *II vi* to sound, to ring
 звѹчн||ый, -ая, -ое; -ые sonorous, resounding
 зданіе *n* building
 здѣсь *adv* here
 здѣшн||ый, -ая, -ѣе; -іе local
 здоровѣться *I* to greet
 здоров||ый, -ая, -ѣе; -іе healthy
 здоровье *n* (no *pl*) health
 здравствуй, здравствуйте how do you do?, hello
 зелѣн||ый, -ая, -ѣе; -іе green
 зѣлень *f* (no *pl*) verdure
 земледѣліе *n* (no *pl*) agriculture
 землѣ *f* (*pl* зѣмли) earth, land
 зѣркало *n* (*pl* ном зѣркалѣ, *gen* зѣркал) mirror, looking-glass
 зѣркальн||ый, -ая, -ѣе; -іе mirror-like
 зерно *n* (*pl* зѣрна, *gen pl* зѣрен) grain
 зимѣ *f* (*pl* зѣмы) winter
 зѣмн||ый, -ая, -ѣе; -іе winter (*attr*), wintry
 зимѣй *adv* in winter
 златоглѣв||ый, -ая, -ѣе; -іе gold-headed, gold-domed
 зл||ой, -ая, -ѣе; -іе evil
 знак *m* sign; token
 знакомиться (знаком||люсь, -ишья) *II* (с + *instr*) to make someone's acquaintance
 знаком||ый, -ая, -ѣе; -іе familiar
 знакомый, знакомая, знакомые *substantivized adj* friend, acquaintance
 знаменѣт||ый, -ая, -ѣе; -іе famous
 знамя *n* (*gen* знамени, *pl* знамѣна) banner
 знаніе *n* knowledge
 знѣтн||ый, -ая, -ѣе; -іе notable, distinguished
 знать *I vt* to know

значéние *n* meaning
значительн|ый, -ая, -ое; -ые consid-
 erable; important
збóдчий *m arch* architect
збóлото *n (no pl)* gold
золот|ой, -ая, -ое; -ые gold, golden
зоолóгия *f (no pl)* zoology
зоопáрк (= зоологический сад) *m*
 zoo
збóрк|ий, -ая, -ое; -ие sharp-sighted
зрéлище *n* spectacle
зрéлость *f (no pl)* maturity
зреть *I vt* to ripen, to grow ripe
зритель *m* spectator
зря *adv* in vain
зуб *m (gen pl зубóв)* tooth

И

и *conj* and
игрá *f (pl игры)* game, acting, play-
 ing
играть *I vt* to play; to act
идеáльно *adv* ideally
идея *f* idea
идти (ид|ý, -ёшь, past шёл, шла, шло; шли) *I vi* to go, to walk
из *pr (+ gen)* from, out of
извéстие *n* news
извéстно it is known
извéстность *f (no pl)* reputation, fame
извéстн|ый, -ая, -ое; -ые known, well-
 known
извинить *II p vt* to excuse
извиняться *I* to apologize
извóзчик *m* cabman
издавáться (издаётся) *I* to be pub-
 lished
издалекá *adv* from far away, from afar
издали *adv* from far away, from afar
издáние *n* publication
издáть (see дать) *mix p vt* to publish
издевáтельство *n* ill treatment
издéлие *n* article
из-за *pr (+ gen)* from behind; because
 of
изменéние *n* change
изменить (fut изменю́, изменишь, past part pass изменённый) *II p vt*
 to change
**измениться (fut изменюсь, изме-
 нишься)** *II p* to change
изменяться *I* to change
измерять *I vt* to measure
изну́рять *I vt* to wear out, to exhaust
изображáть *I vt* to depict, to repre-
 sent, to portray
изображéние *n* depiction, portrayal,
 picture, image

изобразить (fut изобра|жý, -зйшь)
II p vt to depict, to portray, to repre-
 sent
изобрести (fut изобрет|ý, -ёшь) *I p vt*
 to invent, to discover
изредкá *adv* now and then, from time
 to time
изумлéние *n (no pl)* amazement
изучáть *I vt* to study
изучить (fut изучу́, изучишь) *II p vt*
 to make a study of, to learn
изящн|ый, -ая, -ое; -ые elegant
или *conj* or
имéние *n* estate
имéнно *particle* namely
имéть *I vt* to have
имперáтор *m* emperor
имя *n (gen имени, pl именá)* name.
 first name; **во имя** for the sake of
инáче *adv* differently, otherwise
инвентáрь *m (no pl)* stock
индийск|ий, -ая, -ое; -ие Indian
индолóгия *f (no pl)* Indology
иней *m (no pl)* hoar-frost
инженёр *m* engineer
инициáтива *f (no pl)* initiative
иногдá *adv* sometimes
ин|ой, -ая, -ое; -ые different, other
инострáнец *m (gen инострáнца, pl*
 инострáнцы) foreigner
инострáнн|ый, -ая, -ое; -ые foreign
институт *m* institute
инстрóктор *m* instructor
инструмéнт *m* instrument
интеллигéncia *f* intelligentsia
интерéс *m* interest
интерéсно *adv* interesting(ly); it is
 interesting
интерéсн|ый, -ая, -ое; -ые interesting
интересовáть (интересу́||ю, -ешь) *I vt*
 to interest
**интересовáться (интересу́||юсь, -ешь-
 ся) (+ instr)** *I* to be interested in
интригá *f* intrigue
Информбюро́ *n (indeclinable)* Soviet
 Information Bureau
искáние *n* seeking
исключительн|ый, -ая, -ое; -ые эксцер-
 tional, rare
искрá *f* spark
искренн|ий, -ая, -ее; -ие sincere
искусство *n* art
исписáть (fut испишý, испишешь)
I p vt to cover with writing
исполнитель *m* performer
исполнить *II p vt* to perform
исполня́ть *I vt* to perform
**использовáть (pres and fut испо́ль-
 зу||ю, -ешь)** *I p and imp vt* to utilize;
 to make use of

исправить (*fut* исправлю, -ишь) II
p vt to correct
 испуганный, -ая, -ое; -ые frightened
 испугаться I *p* (+ *gen*) to take fright
 испытывать I *vt* to experience
 исследование *n* research; вести исследование to carry on research
 исследовательский, -ая, -ое; -ие research (*attr*)
 исток *m* source
 исторический, -ая, -ое; -ие historic(al)
 история *f* history; story
 исчезать I *vi* to disappear, to vanish
 исчезнуть I *p vi* to disappear, to vanish
 итак *conj* so, thus, and so
 итог *m* sum, total; *fig* result
 их *pers pron* them; *poss pron* their; theirs

K

к, ко *pr* (+ *dat*) to, towards
 кабина *f* cockpit
 кабинет *m* study
 кадр *m* shot; in cinematography frame, still
 кадры *pl* (*no sing*) personnel
 каждый, -ая, -ое; -ые *pron* each
 кажется it seems
 казарма *f* barracks
 казаться (кажусь, кажешься) I to seem
 казнить II *p vt* to execute
 как *adv* how; *conj* as, like; как раз just, exactly; как раз этак же just the same; как-то somehow; sometime; как только as soon as; как можно больше as much as possible
 какой, -ая, -ое; -ие *pron* what, which; какой бы ни whatever; какой-либо some, any; какой-нибудь some, any; какой-то some, any
 каменный, -ая, -ое; -ые stone, brick; каменный уголь *m* coal, anthracite
 камень *m* (*pl* камни) stone
 канал *m* canal
 каникулы *pl* (*no sing*) vacation
 капитан *m* captain
 капля *f* (*gen pl* капель) drop
 капрал *m* corporal
 капуста *f* (*no pl*) cabbage
 карандаш *m* (*gen* карандаша, *pl* карандашей) pencil
 карело-финский, -ая, -ое; -ие Karelo-Finnish
 карета *f* carriage
 карман *m* pocket
 карта *f* map
 картина *f* picture
 карточка *f* (*gen pl* карточек) card
 катание на коньках skating

кататься I to go for a drive; ~ на коньках to skate; ~ на лодке to go boating
 катиться (качусь, катишься) II to roll
 каток *m* (*gen* катка, *pl* катки) skating-rink
 качать I *vt* to rock
 качаться I to swing, to rock
 каюта *f* cabin; state-room; кают-ком-пания wardroom; mess-room
 квадрат *m* square
 квартал *m* block; quarter
 квартира *f* flat
 кверху *adv* upwards
 кедр *m* cedar
 кило *n* (*indeclinable*) kilo
 килограмм *m* kilogram(me)
 километр *m* kilometre
 кинжал *m* dagger
 кино *n* (*indeclinable*) cinema, pictures
 киноаппарат *m* film camera
 киножурнал *m* newsreel
 кинооператор *m* cameraman
 киностудия *f* film studio
 кинофильм *m* film
 кинуть I *p vt* to fling
 кипучий, -ая, -ее; -ие boiling, ebullient
 киргизский, -ая, -ое; -ие Kirghiz
 кирпичный, -ая, -ое; -ые of brick
 китаец (*gen* китайца, *pl* китайцы) a Chinese
 кладбище *n* cemetery
 класс *m* class(room)
 классический, -ая, -ое; -ие classic
 класть (кладу, -ёшь) I *vt* to put, to lay, to place
 клевер *m* clover
 клён *m* maple
 климат *m* climate
 кличка *f* (*gen pl* кличек) nickname
 клуб *m* club
 клубника *f* (*no pl*) strawberry
 клубный, -ая, -ое; -ые club (*attr*)
 ключ *m* (*gen* ключа, *pl* ключи) key
 клясться (клянусь, -ёшься) I *vi* (+ *instr*) to swear
 клятва *f* oath
 книга *f* book
 книжный, -ая, -ое; -ые book (*attr*)
 ковёр *m* (*gen* ковра, *pl* ковры) carpet
 когда *adv* when; когда-то once, formerly
 кое-где *adv* somewhere
 кое-кто *pron* someone
 кое-что *pron* something
 кожа *f* leather
 кожаный, -ая, -ое; -ые leather (*attr*)
 коза *f* (*pl* козы) goat
 колёно *n* (*pl* колёни) knee

количество *n* quantity
коллектив *m* collective body, association; group
коллекция *f* collection
колокол *m* (*pl* колокола) bell
колокольная *f* (*gen pl* колоколен) bell-tower
колоннада *f* colonnade
колоть (колю, колешь) *I vt* to stab; to chop; **колоть дрова** to split wood
колхоз *m* collective farm, kolkhoz
колхозник *m*, **-ница** *f* collective farm member
колхозный, **-ая**, **-ое**; **-ые** collective farm (*attr*)
кольцо *n* (*pl* кольца) ring
команда *f* team
командир *m* commander
командировка *f* (*gen pl* командировок) commission, business trip
комбайн *m* combine
комендант *m* commandant
комитет *m* committee
коммунизм *m* communism
коммунистический, **-ая**, **-ое**; **-ие** communist
комната *f* room
комплексия *f* constitution
композитор *m* composer
комсомолец *m* (*gen* комсомольца, *pl* комсомольцы), **комсомолка** *f* (*gen pl* комсомолок) Komsomol member
комсомольский, **-ая**, **-ое**; **-ие** Komsomol (*attr*), of the Young Communist League
комфортабельный, **-ая**, **-ое**; **-ые** comfortable
конгресс *m* congress
кондуктор *m* ticket collector
конец *m* (*gen* конца, *pl* концы) end
конечно of course
конкурс *m* contest
консерватория *f* conservatoire
конституция *f* constitution
контора *f* office
конференция *f* conference
конфуз *m* embarrassment, confusion, shame
концерт *m* concert
концертный, **-ая**, **-ое**; **-ые** concert (*attr*)
кончать *I vt* to finish
кончатся *I* to finish, to end
кончить *II p vt* to finish
кончиться *II p* to finish, to end
конюшня *f* (*gen pl* конюшен) stable
конь *m* (*gen* коня, *gen pl* коней) horse, steed
коньки *pl* skates
копейка *f* (*gen pl* копеек) copeck

корабль *m* (*gen* корабля, *pl* кораблей) ship
корзина *f* basket
корма *f* (*no pl*) stern
кормить (кормлю, кормишь) *II vt* to feed
кормовый, **-ая**, **-ое**; **-ые** fodder (*attr*)
коробка *f* (*gen pl* коробок) box
корова *f* cow
коровник *m* cow-shed
королева *f* queen
коронование *n* coronation
короткий, **-ая**, **-ое**; **-ие** short
коротко *adv* briefly
корпус *m* (*pl* корпусы) building
корреспондент *m* correspondent
кортик *m* dirk
костёр *m* (*gen* костра, *pl* костры) camp fire
костюм *m* suit, costume, outfit
край *m* (*pl* края) edge, brim; territory
крайне *adv* extremely
крайний, **-ия**, **-ее**; **-ие** extreme
красавец *m* (*gen* красавца, *pl* красавцы), **красавица** *f* a beauty
красиво *adv* beautifully; it is beautiful
красивый, **-ая**, **-ое**; **-ые** beautiful
красильщик *m* dyer
красить (крашу, -сишь) *II vt* to colour; to adorn
краска *f* (*gen pl* красок) colour
красноармеец *m* (*gen* красноармейца, *pl* красноармейцы) Red Army man
красноречие *n* (*no pl*) eloquence
красный, **-ая**, **-ое**; **-ые** red
красота *f* beauty
крейсер *m* cruiser
кремлёвский, **-ая**, **-ое**; **-ие** Kremlin (*attr*)
крепко *adv* strongly; soundly
крепнуть *I vi* to grow strong
крепостной, **-ой**, **-ой**; **-ые** serf (*attr*); **крепостное право** *n* serfdom
крепость *f* (*gen pl* крепостей) fortress
крепчать *I* (*1st and 2nd pers not used*)
крепчать *I vi* to grow stronger
кресло *n* (*gen pl* кресел) arm-chair, easy-chair
крест *m* (*gen* креста, *pl* кресты) cross
крестьянин *m* (*pl* крестьяне) peasant
крестьянский, **-ая**, **-ое**; **-ие** peasant
крик *m* scream, cry
крикнуть *I p vi* to cry out
критик *m* critic
кровь *f* (*no pl*) blood
кроме *pr* (+ *gen*) except, besides;
кроме того besides
круг *m* (*pl* круги) circle
круглый, **-ая**, **-ое**; **-ые** round

кругозор *m* outlook (*mental*)
кругом *adv, pr* (+ *gen*) round, around
кружево *n* (*pl* кружева) lace
кружиться (кружусь, кружишься)
 II *to* turn, to reel
кружок *m* (*gen* кружка, *pl* кружки) circle
крупный, -ая, -ое; -ые large, big; important
крыло *n* (*pl* крылья) wing
крыша *f* roof
кто *pron* who; **кто-нибудь** somebody; **кто-то** somebody
күбрик *m* crew space
куда *adv* where (to) **куда-то, куда-нибудь** somewhere; **куда бы ни** wherever
кудрявый, -ая, -ое; -ые curly, wavy
кузов *m* (*pl* кузовá) body (of a lorry)
культивироваться (*1st and 2nd pers not used; культивируется*) I *to* be cultivated
культура *f* culture
культурно *adv* in a cultured way
культурный, -ая, -ое; -ые cultured, cultural; **культурно-просветительный** cultural-educational
купание *n* bathing, swimming
купаться I *to* bathe; *to* take a bath
купé *n* (*indeclinable*) compartment
купёц *m* (*gen* купца, *pl* купцы) merchant
купить (*fut* куплю, купишь) II *p vt* *to* buy
купленный, -ая, -ое; -ые bought
купол *n* (*pl* куполá) cupola, dome
куранты *pl* (*no sing*) chimes
курить (курю, куришь) II *vt* *to* smoke
курица *f* (*pl* куры) hen
курорт *m* health resort
курс *m* course
кусок *m* (*gen* кускá, *pl* куски) piece, lump
куст *m* (*gen* кустá, *pl* кусты) bush
кухня *f* (*gen pl* кухонь) kitchen

Л

лаборатория *f* laboratory
лебедь *m* (*gen pl* лебедей) swan
лабиринт I *vi* *to* manoeuvre
лагерь *m* camp
ладья *f* arch boat; small sailing vessel
лазать (лазжу, -зишь) II *vi* *to* climb
лай *m* (*no pl*) bark
лампа *f* lamp
лампада *f* icon-lamp
лань *f* doe
ласкаться I *to* caress
ласково *adv* affectionately, tenderly

латинский, -ая, -ое; -ие Latin
левый, -ая, -ое; -ые left
легенда *f* legend
лёгкий, -ая, -ое; -ие easy, light
легко *adv* easy, easily; **легче** *adv* easier
лёд *m* (*gen* льда, *pl* льды) ice
ледник *m* (*pl* ледники) glacier
ледяной, -ая, -ое; -ые ice (*attr*)
лежать II *vi* *to* lie
лекарство *n* medicine
лекторий *m* lecture-hall
лекция *f* lecture
ленивый, -ая, -ое; -ие lazy
ленинградец *m* (*gen* ленинградца, *pl* ленинградцы) Leningrader
ленинградский, -ая, -ое; -ие Leningrad (*attr*)
лес *m* (*pl* леса) forest, wood
лесник *m* (*gen* лесникá, *pl* лесники) forester
лесной, -ая, -ое; -ые forest (*attr*)
лестница *f* staircase
летá (*pl* of год, *gen* лет) years
летать I *vi* *to* fly
лететь (летю, -тишь) II *vi* *to* fly
лётный, -ая, -ое; -ие summerly, summer
лётно *n* summer
лétом *adv* in summer
лётчик *m* flyer, pilot
лечение *n* cure, treatment
лечь (*fut* лягу, -жешь, *past* лёг) I *p vi* *to* lie down
ли *interrogative particle* if, whether
ликвидировать (*pres and fut* ликвидирую, -ешь) I *imp and p vt* *to* eliminate, *to* liquidate
лиловый, -ая, -ое; -ые lilac, lilac-coloured
лимон *m* lemon
лингвист *m* linguist
линейка *f* (*gen pl* линейек) ruler
линия *f* line
липа *f* lime tree
лира *f* lyre
лисица *f* fox
лист *m* (*pl* листья) leaf (of a tree); (*pl* листы) leaf (of a book)
листва *f* (*no pl*) foliage
листочка *f* (*gen pl* листочков) leaflet
литература *f* literature
литературный, -ая, -ое; -ые literary
литр *m* litre
лить (лью, лёшь) I *vt* *to* pour
литься (льётся) I *to* pour
лихой, -ая, -ое; -ие evil; bold
лицей *m* Lyceum
лицо *n* (*pl* лица) face
лишь *conj* as soon as; *adv* only
лоб *m* (*gen* лба, *pl* лбы) forehead

ловить (ловлю́, ловишь) II *vt* to catch
 ловкий, -ая, -ое; -ие *adroit, deft*
 лодка *f (gen pl лодок)* boat
 ложиться II to lie down
 ложка *f (gen pl ложек)* spoon
 лопнуть I *p vi* to burst
 лошадь *f (gen pl лошадей)* horse
 луг *m (pl луга)* meadow
 лужайка *f (gen pl лужаек)* lawn
 луна *f moon*
 луч *m (gen луча, pl лучи)* ray
 лучше *adj, adv* better
 лучший, -ая, -ее; -ие *best*
 лыжи *pl skis*
 любезный, -ая, -ое; -ые *polite, obliging*
 любимый, -ый, -ая, -ое; -ые *loved, favourite*
 любитель *m amateur*
 любить (люблю́, любишь) II *vt* to love
 любоваться (любю́|юсь, -ешься) I (+ *instr*) to admire
 любовь *f (gen любви; no pl)* love
 любопытный, -ая, -ое; -ые *curious*
 любопытство *n (no pl)* curiosity; из любопытства out of curiosity
 люди *pl (pl of человек)* people

М

мавзоле́й *m mausoleum*
 магази́н *m shop*
 магно́лия *f magnolia*
 май *m May*
 ма́йка *f (gen pl ма́ек)* football shirt
 ма́ленький, -ая, -ое; -ие *small, little*
 ма́ло *adv* little, few; ма́ло-пома́лу little by little
 ма́льчик *m boy*
 ма́ндринное де́рево *n tangerine tree*
 ма́ндоли́на *f mandoline*
 ма́рксизм *m (no pl)* Marxism
 ма́ршру́т *m route, itinerary*
 ма́сло *n butter*
 ма́ссовый, -ая, -ое; -ые *mass (attr)*
 ма́стер *m (pl масте́ра)* foreman
 масте́рская *f shop*
 масте́рство *n skill, craftsmanship*
 ма́темати́ка *f mathematics*
 ма́териал *m material*
 ма́те́рия *f matter; cloth, fabric*
 ма́трóс *m sailor*
 ма́тч *m sport match*
 ма́ть *f (gen ма́тери, pl ма́тери, gen pl ма́тере́й)* mother
 ма́шина *f machine; automobile*
 мгла́ *f (no pl)* haze

мгнове́нно *adv* instantly; in a flash
 ме́бель *f (no pl)* furniture
 меда́ль *f medal*
 ме́дведь *m bear*
 ме́дицина *f (no pl)* medicine
 ме́дленно *adv* slowly
 ме́дленн|ый, -ая, -ое; -ые *slow*
 ме́дн|ый, -ая, -ое; -ые *copper (attr); «Медный вса́дник» "the Bronze Rider"*
 ме́дь *f (no pl)* copper
 ме́жду *pr (+ instr)* between, among; ме́жду прочи́м by the way
 ме́ждународн|ый, -ая, -ое; -ые *international*
 ме́л *m (no pl)* chalk
 ме́лодия́ *f melody*
 ме́лькать I *vi* to flash, to appear for a moment
 ме́лькнуть I *p vi* to flash (by), to appear for a moment
 ме́нее *adv* less
 ме́ньше *adj, adv* less, smaller
 ме́нять I *vt* to change
 ме́няться I to change
 ме́ра *f degree*
 ме́ртва|ый, -ая, -ое; -ые *dead*
 ме́стами *adv* here and there
 ме́стность *f place, locality*
 ме́стн|ый, -ая, -ое; -ые *local*
 ме́сто *n (pl ме́ста)* place
 ме́сяц *m month*
 ме́та́лл *m metal*
 ме́таллурги́ческий, -ая, -ое; -ие *metallurgical*
 ме́таться (ме́чусь, ме́чешься) I to rush about
 ме́тод *m method*
 ме́тр *m metre*
 ме́тро *n (indeclinable)* underground
 ме́х *m (pl ме́ха)* fur
 ме́ханизация́ *f mechanization*
 ме́ханизиро́ванный, -ая, -ое; -ые *mechanized*
 ме́чта́ *f dream*
 ме́чта́тель *m dreamer*
 ме́чтать I *vi* to dream
 ме́шок *m (gen ме́шка, pl ме́шки)* bag, sack
 ми́г *m instant, в оди́н ми́г in a flash*
 ми́ллио́н *m million*
 ми́лость *f favour*
 ми́л|ый, -ая, -ое; -ые *dear, darling*
 ми́мо *adv, pr (+ gen)* past, by
 ми́нда́ль *m (no pl)* almonds
 ми́нерало́гия *f (no pl)* mineralogy
 ми́нисте́рство *n ministry*
 ми́ни́стр *m Minister*
 ми́ну́та *f minute*
 ми́р *m (pl ми́ры)* world; (no pl) peace

мирн|ый, -ая, -ое; -ые peaceful, peace
 миров|ой, -ая, -ое; -ые world (*attr*)
 миролюбив|ый, -ая, -ое; -ые peace-
 loving, peaceable
 митинг *m* meeting
 младш|ий, -ая, -ее; -ие younger
 многие many
 много *adv* many, much
 многовеков|ый, -ая, -ое; -ые century-
 old
 многочисленн|ый, -ая, -ое; -ые nu-
 merous
 многоэтажн|ый, -ая, -ое; -ые many-
 storeyed
 множество *n* many, great number(s),
 multitude(s)
 могила *f* grave
 могуч|ий, -ая, -ее; -ие mighty,
 powerful
 модель *f* model
 модельер *m* designer
 может быть perhaps, maybe
 можно it is possible
 мозаика *f* mosaic, inlay
 мозаичн|ый, -ая, -ое; -ые mosaic
 мозг *m* brain
 мой, моя, моё; мой *pron* my, mine
 мокр|ый, -ая, -ое; -ые wet
 молекулярн|ый, -ая, -ое; -ые molec-
 ular
 молния *f* lightning
 молодёжь *f* (*no pl*) youth
 молодогвардеец *m* (*gen* молодогвар-
 дейца, *pl* молодогвардейцы) Young
 Guardsman
 молод|ой, -ая, -ое; -ые young
 молодость *f* (*no pl*) youth; в моло-
 дости in one's youth
 молоко *n* (*no pl*) milk
 молот *m* hammer
 молчалив|ый, -ая, -ое; -ые silent,
 taciturn
 молчать II *vi* to be silent
 момент *m* moment
 монгольск|ий, -ая, -ое; -ие Mongolian
 монета *f* coin
 море *n* (*pl* моря) sea
 морковь *f* (*no pl*) carrot, carrots
 мороз *m* frost
 морозн|ый, -ая, -ое; -ые frosty
 морск|ой, -ая, -ое; -ие sea, ocean
 (*attr*), naval
 моряк *m* (*gen* моряка, *pl* моряки)
 seaman
 москвич *m* (*gen* москвича, *pl* моск-
 вичи) Moscovite
 московск|ий, -ая, -ое; -ие of Moscow,
 Moscow (*attr*)
 мост *m* (*gen* моста, *pl* мосты) bridge
 мотив *m* motif; *mus* tune

мотоцикл *m* motorcycle
 мочь (могу, можешь) I *vi* can, to be
 able, may
 мощн|ый, -ая, -ое; -ые powerful,
 mighty
 мрамор *m* marble
 мраморн|ый, -ая, -ое; -ые marble
 (*attr*)
 мрачн|ый, -ая, -ое; -ые gloomy
 МТС (= машинно-тракторная станция)
f machine and tractor station
 муж *m* (*pl* мужья) husband
 мужественно *adv* bravely, gallantly
 мужество *n* (*no pl*) courage
 мужчина *m* man
 музей *m* museum
 музыка *f* (*no pl*) music
 музыкальн|ый, -ая, -ое; -ые musical
 музыкант *m* musician
 мчаться II to speed (tear) along
 мы *pron* we
 мыло *n* soap
 мыльн|ый, -ая, -ое; -ые soap (*attr*);
 мыльный пузырь *m* soap bubble
 мыслитель *m* thinker
 мысль *f* thought, idea
 мышь *f* mouse; diminutive мышонок
m (*gen* мышонка, *pl* мышата) little
 mouse
 мэр *m* mayor
 мягк|ий, -ая, -ое; -ие soft
 мясо *n* (*no pl*) meat
 мяч *m* (*gen* мяча, *pl* мячи) ball

Н

на *pr* (+ *acc*, + *prep*) on, at, to
 набережная *f* embankment, water-front
 набирать (I) высоту *v* to climb
 наблюдать I *vt* (за + *instr*) to observe
 набросок *m* (*gen* наброска, *pl* на-
 броски) sketch, draft
 наверно probably, most likely, for cer-
 tain, certainly
 навёрх *adv* upstairs (*direction*)
 навёрху *adv* above, upstairs, on the
 top floor
 навестить (*fut* наве|шу, -стишь) II *p*
vt to visit, to call on
 наводнить II *p vt* to flood
 навстрёчу *adv* to meet
 награда *f* reward, award
 над *pr* (+ *instr*) over, above
 надевать I *vt* to put on
 надежда *f* hope
 надеяться I (на + *acc*) to hope; to
 rely
 надзор *m* (*no pl*) surveillance
 надо it is necessary
 необходимость *f* necessity

надо́есть (*fut* **надо|ём,...** -ёст; -едём) *mix vi (+ dat)* to bore
надо́лго *adv* for long
на́дпись *f* inscription
надстро́ить II *p vt* to build a super-structure
надрёснут|ый, -ая, -ое; -ые cracked
наза́д *adv* back; ago
назва́ние *n* name, title
назва́ть (*fut* **назов|у́, -ёшь**) I *p vt* to call
назва́ться (*fut* **назову́|сь, -ёшься**) I *p* to call oneself
назнача́ть I *vt* to appoint; to fix
назначе́ние *n* purpose; L. 53 occasion
называ́ть I *vt* to call, to name
называ́ться I *vt* to be called, to be named
наибо́лее *adv* most
наи́зуть *adv* by heart
наилу́чш|ый, -ая, -ее; -ие best, the very best
наиме́нее *adv* least
найти́ (*fut* **найду́, -ёшь, past** **нашёл**) I *p vt* to find
наказа́ние *n* punishment
нако́нец *adv* at last, finally
нако́пление *n* accumulation
нако́плять I *vt* to accumulate
накрыва́ть I *vt* to cover
налево́ *adv* to (on) the left
наловы́ть (*fut* **наловлю́, наловишь**) II *p vi (+ gen)* to catch
напеча́тать I *p vt* to print
написа́ть (*fut* **напишу́, напишешь**) I *p vt* to write; to paint (a picture)
напо́лнить II *p, наполня́ть I *vt* to fill
напомина́ть I *vt* to remind
напра́вить (*fut* **направлю́, -ишь**) II *p vt* to direct
напра́виться (*fut* **направлю́сь, -ишь-ся**) II *p* to make for, to make one's way to
направля́ться I to make for, to make one's way to
напра́во *adv* to (on) the right
напра́сно *adv* in vain, to no purpose
наприме́р for example, for instance
напряже́ние *n* tension, effort
наро́д *m* people
наро́дн|ый, -ая, -ое; -ые folk, national
наруша́ть I *vt* to disturb
наря́дн|ый, -ая, -ое; -ые well dressed, smart
население́ *n (no pl)* population
насле́дство *n* heritage; **передава́ться** *po* насле́дству to inherit, to come from one generation to another
наста́ивать I *vi (на + prep)* to insist
насто́йчиво *adv* persistently*

насто́лько *adv* so, that much
настоя́ние *n* insistence
настоящ|ый, -ая, -ее; -ие genuine; present
настро́ение *n* spirit, mood
наступа́ть I *vi* to advance, to attack, to be on the offensive
наступи́ть (*1st and 2nd person not used*) II *p vi* to come
наступле́ние *n* advance, offensive
насчи́тывать I *vt* to number, to count
нау́ка *f* science
нау́читься (*fut* **научу́сь, научишься**) II *p (+ dat)* to learn
нау́чн|ый, -ая, -ое; -ые scientific;
нау́чно-популя́рный popular science (*attr*); **нау́чно-иссле́довательский** scientific research (*attr*)
находи́ть (**нахожу́, находишь**) II *vt* to find
находи́ться (**нахожусь, находишься**) II *to* be, to be found
нахо́дка *f (gen pl* **нахо́док**) find
национа́льность *f* nationality
национа́льн|ый, -ая, -ое; -ые national
на́ция *f* nation
нача́ло *n* beginning
нача́льник *m* chief
нача́ть (*fut* **начну́, -ёшь**) I *p vt* to begin
нача́ться (*fut* **начнётся; 1st and 2nd person not used**) I *p* to begin
начина́ть I *vt* to begin
начина́ться I to begin
начина́я с pr (+ gen) beginning with
наш, -а, -е; -и *pron* our, ours
на́яву́ *adv* in one's waking hours
не *particle* not
не́бо *n (pl* **небеса́**) sky, heaven
небо́льш|ой, -ая, -ое; -ие not great, small
небоскло́н *m* sky
неве́жда *m* ignoramus
неве́ста *f* fiancée, bride
невиданн|ый, -ая, -ое; -ые unprecedented, unheard of
невозмо́жно *adv* (it is) impossible, impossibly
невыно́сим|ый, -ая, -ое; -ые unbearable
невысо́к|ий, -ая, -ое; -ие not tall, not high
не́где *adv* nowhere, there is nowhere...
негра́мотность *f (no pl)* illiteracy
неда́вн|ый, -ая, -ее; -ие recent
неда́вно *adv* recently, not long ago
недалеко́ *adv* not far
неде́ля *f* week
недо́лго *adv* not long
недо́рого *adv* inexpensively

недостáток *m* (*gen* недостатка, *pl* недостатки) shortcoming
 недостатóчно *adv* insufficiently, inadequately
 недоступно *adv* inaccessible; it is beyond...
 досту́пн||ый, -ая, -ое; -ые accessible
 неестественн||ый, -ая, -ое; -ые unnatural
 не́жн||ый, -ая, -ое; -ые tender, delicate
 незабывáем||ый, -ая, -ое; -ые unforgettable
 незамéтно *adv* unnoticeably
 незнако́м||ый, -ая, -ое; -ые unfamiliar, unknown
 незначи́тельн||ый, -ая, -ое; -ые insignificant, inconsiderable
 неизбе́жно *adv* inevitably
 неизвéстно it is not known
 некогда *adv* there is no time; once, formerly
 некото́р||ый, -ая, -ое; -ые some
 не́куда *adv* nowhere (*direction*), there is nowhere...
 нелóвко *adv* awkwardly
 нельзя́ *adv* it is impossible, one cannot, one must not
 не́мáло *adv* not a little, much
 не́мец *m* (*gen* немца, *pl* немцы) German
 немецк||ый, -ая, -ое; -ие German
 немно́г||ый, -ая, -ое; -ие few
 немно́го *adv* slightly, somewhat, a little
 немно́жко *adv* (= немно́го) a little
 нем||о́й, -а́я, -о́е; -ые mute
 ненави́деть (ненави́|жу, -дишь) *II vt* to hate
 необозри́м||ый, -ая, -ое; -ые boundless, immense
 необходи́мо *adv* necessary, it is necessary
 необходи́мое *n* that which is necessary
 необходи́м||ый, -ая, -ое; -ые necessary
 необъя́тность *f* boundlessness, immensity
 необъя́тн||ый, -ая, -ое; -ые immense, unbounded, boundless
 необыкнове́нн||ый, -ая, -ое; -ые unusual, uncommon
 необы́чно *adv* (it is) unusual, unusually
 неоднократи́о *adv* repeatedly, often
 неожидáнно *adv* unexpectedly
 неожидáнн||ый, -ая, -ое; -ые unexpected
 неопы́тн||ый, -ая, -ое; -ые inexperienced
 неосторо́жность *f* carelessness, imprudence
 неотдели́м||ый, -ая, -ое; -ые inseparable

неоткуда́ *adv* from nowhere
 непло́хо *adv* not bad(ly), rather well
 неподви́жно *adv* motionless, motionlessly
 неподви́жн||ый, -ая, -ое; -ые motionless
 неподде́льн||ый, -ая, -ое; -ые genuine
 непокры́т||ый, -ая, -ое; -ые uncovered
 непоня́тн||ый, -ая, -ое; -ые incomprehensible
 неправи́льн||ый, -ая, -ое; -ые irregular
 непреме́нно *adv* without fail; certainly
 непрерýвно *adv* incessantly
 неприятн||ый, -ая, -ое; -ые unpleasant
 нередкó *adv* frequently; *lit* not infrequently
 нерóвн||ый, -ая, -ое; -ые uneven
 неруши́м||ый, -ая, -ое; -ые indestructible
 не́сколько *pron* some, several, a few; a little
 несмот́ря на *pr* (+acc) in spite of, notwithstanding, несмот́ря на то́, что *cj* in spite of the fact that, despite
 нести́ (нес|у́, -ёшь, *past* не́с) *I vt* to carry, to bear
 нет *particle* no, not
 нетру́дно *adv* it is not difficult
 неудобно́ *adv* it is inconvenient
 неужели́ *particle* is it possible?
 неустáнно *adv* tirelessly
 нефть *f* oil
 не хвати́ть *II p vi* not to be enough, to be short of
 не́чего *pron* there is nothing; де́лать не́чего there is nothing to do
 нечернозёмн||ый, -ая, -ое; -ые not black soil (*attr*)
 ни *particle* not a; ни... ни neither... nor
 ни́где *adv* nowhere (*place*)
 ни́же *adj, adv* below, lower
 ни́жн||ый, -ая, -ое; -ие lower
 ни́зк||ый, -ая, -ое; -ие low
 никакáк *adv* in no way
 никакáк||о́й, -а́я, -о́е; -ие *pron* no, not any, none... whatever, none
 нико́гда *adv* never
 никто́ *pron* nobody, no one
 нику́да *adv* nowhere (*direction*)
 ни́тка *f* (*gen pl* ни́ток) thread
 ниче́го *pron* nothing, it's nothing, never mind
 ниче́й, ничья́, ничьё; ничьё́й *pron* nobody's
 ничто́ *pron* nothing
 ничто́жи||ый, -ая, -ое; -ые worthless, insignificant
 но *cj* but
 новато́р *m* innovator

новичок *m* (*gen* новичка́, *pl* нович-
 кий) novice
новое *n* the new
новость *f* (*gen pl* новостей) news
нов|ый, -ая, -ое; -ые new
нога *f* (*pl* ноги) foot
нож *m* (*gen* ножа́, *pl* ножи́, *gen* но-
 жей) knife
ножницы *pl* (*no sing*) scissors
ноль *m* zero
номер *m* (*pl* номерá) number
нос *m* (*gen* носа́, *pl* носы́) nose
носильщик *m* porter
носить (*ношу́, носишь*) *II vt* to wear;
 to carry
носок *m* (*gen* носка́, *pl* носки́, *gen*
pl носок) sock
нота *f* note
ночевать (*ночу́||ю, -ешь*) *I vi* to stay,
 to spend the night
ночн|ой, -ая, -ое; -ые night (*attr*),
 nocturnal
ночь *f* (*gen pl* ночей) night
ночью *adv* at night
нравиться (*нрав|люсь, -ишься*) *II* to
 like
нужда *f* (*pl* нужды) need
нужно *it* is necessary; must, need,
 ought
нужн|ый, -ая, -ое; -ые necessary
няня *f* nurse

О

о (*об, обо*) *pr* (+*prep*) about, of
оба, обе *num* both
обварить *II p vt* to scald
обворожительн|ый, -ая, -ое; -ые be-
 witching, charming
обед *m* dinner
обедать *I vi* to have dinner, to dine
обеднеть *I p vi* to grow poor
обернуться *I p* to turn round
обещание *n* promise
обещать *I vt* to promise
обίδα *f* injury, offence
обладать *I vi* (+*instr*) to possess
облако *n* (*pl* облака́) cloud
область *f* (*gen pl* областей) region,
 sphere
облегчать *I vt* to make easier, to
 alleviate
облегчить *II p vt* to make easier, to
 alleviate
обледенел|ый, -ая, -ое; -ые covered
 with ice
облететь (*fut* обле|чу́, -тишь) *II p vt*
 to fly (all over), to spread (all over)
обломок *m* (*gen* обломка́, *pl* облом-
 ки) debris, wreckage

обман *m* deception, delusion
обманывать *I vt* to deceive
обмен *m* exchange
обмениваться *I* to exchange
обнаружить *II p vt* to discover
обнять (*fut* обниму́, обнимешь) *I p*
vt to embrace
обогатиться (*fut* обога|щу́сь, -тишь-
 ся) *II p* to enrich oneself
обогащение *n* enrichment
обожать *I vt* to adore
оборвать *I p vt* to cut short; to break
 off
оборона *f* (*no pl*) defence
обострение *n* sharpening, making more
 acute
обрабатывать *I vt* to till; to process;
 to work up
обработать *I p vt* to till; to process;
 to work up; to make a thorough
 study
обработка *f* (*no pl*) working up
обрадоваться (*fut* обраду|юсь, -ешь-
 ся) *I p* to grow glad
образ *m* image, character
образец *m* (*pl* образцы́) specimen
образование *n* (*no pl*) education; с об-
 разованием educated
образовать (*pres and fut* образу́||ю,
 -ешь) *I imp and p vt* to form
образоваться (*pres and fut* обра-
 зуется) *I imp and p* to be
 formed
обратить (*fut* обра|щу́, -тишь) *II p*;
 обратить внимание (на) to pay
 attention; to turn (one's attention)
обратиться (*fut* обращу́сь, обра-
 тись) *II p* to appeal, to address
обратно *adv* back, backwards
обращать *I vt* to turn; **обращать вни-**
мание to pay attention, to turn one's
 attention to
обращаться *I* to appeal, to turn (to)
обращение *n* appeal
обряд *m* rite, ceremony
обсерватория *f* observatory
обстановка *f* (*no pl*) surroundings;
 situation; furniture
обстреливать *I vt* to fire, to shell
обсуждать *I vt* to discuss
обувн|ой, -ая, -ое; -ые footwear, boot,
 shoe (*attr*)
обувь *f* (*no pl*) footwear
общежитие *n* hostel
общественн|ый, -ая, -ое; -ые public
общество *n* society
объединение *n* union, unification
объединенн|ый, -ая, -ое; -ые united
объединять *I vt* to unite, to unify
объективность *f* objectivity

объехать (*fut* объеду, объедешь) I
p vt to travel over, to go (ride) around
объявить (*fut* объявлю, объявишь)

II *p vt* to announce

объявление *n* announcement, notice

объявлять I *vt* to announce

объявляться I to be announced

объяснение *n* explanation

объяснить I *p vt* to explain

объяснять I *vt* to explain

обыкновенный, -ая, -ое; -ые plain,
ordinary

обыск *m* search

обычай *m* custom

обычно *adv* generally, usually

обычный, -ая, -ое; -ые usual

обязанный, -ая, -ое; -ые obliged

овёс *m* (*gen* овса) oats

овладеть I *p vi* (+*instr*) to take possession of, to seize

овощи *pl* vegetables

овца *f* (*pl* овцы, *gen pl* овец) sheep

огивать I *p vt* to round, to skirt, to
double

оглавление *n* contents

оглядываться I to look around

огонь *m* (*gen* огня, *pl* огни) fire

огорód *m* kitchen garden

ограда *f* railing, fence

огромный, -ая, -ое; -ые huge, vast,
immense, tremendous

огурец *m* (*gen* огурца, *pl* огурцы)
cucumber

одевать I *vt* to dress

одеваться I to dress oneself

одежда *f* clothes, garments

одеть (*fut* одену, -ешь) I *p vt* to
dress, to clothe

одеться (*fut* оденусь, -ешься) I *p* to
dress oneself

одеяло *n* blanket

один, одна, одно; один one; один и
тот же one and the same

однажды *adv* once

однако *conj* however

одновременно *adv* simultaneously

одолеть I *p vt* to overpower, to over-
come

оживление *n* animation

оживлённо *adv* animatedly

оживлённый, -ая, -ое; -ые lively,
animated

ожидать I *vt* to expect; to wait (for)

озеро *n* (*pl* озёра) lake

ознакомиться (*fut* ознакомлюсь,
-ишься) II *p* to become acquainted
(familiar)

означать I *vt* to mean, to signify

оказывать I *vt* to render; оказывать
помощь, to give help

океан *m* ocean

окинуть (I *p*) взглядом to glance over,
to cast a glance

оккупировать (*pres and fut* оккупи-
рую, оккупируешь) I *imp and p*
to occupy

окликать I, окликнуть I *p vt* to call

окно *n* (*pl* окна, *gen pl* окон) window

около *adv, pr* (+*gen*) near

окончание *n* 1. end; 2. (*no pl*) gradua-
tion

окончить II *p vt* to finish; to graduate

окончиться II *p* (+*instr*) to end

окраина *f* outskirts

окрестность *f* environs

окружать I *vt* to surround

окружить (*part* окружённый, -ая,
-ое; -ые) II *p vt* to surround

окунуться I *p* to dip

олеандр *m* oleander

омывать I *vt* to wash

он *pron* he

она *pron* she

они *pron pl* they

онó *pron* it

опаздывать I *vi* to be late

опасаться I *vi* (+*gen*) to be afraid
of

опасно *adv* it is dangerous; danger-
ous(ly)

опасный, -ая, -ое; -ые dangerous

опера *f* opera

оперный, -ая, -ое; -ые opera (*attr*)

опираться I to lean upon

описание *n* description

описать (*fut* опишу, опишешь) I *p vt*
to describe

опоздать I *p vi* to be late

определённый, -ая, -ое; -ые defi-
nite

опускать I *vt* to lower

опустить (*fut* опущу, опуститъ) II *p*
vt to lower

опушка *f* (*gen pl* опушек) fur trim-
ming

опущенный, -ая, -ое; -ые *past part*
pass lowered

опыт *m* experience

опытный, -ая, -ое; -ые experienced

опять *adv* again

оранжевый, -ая, -ое; -ые orange-col-
oured

óрган *m* organ

организатор *m* organizer

организация *f* organization

организовать (*pres and fut* органи-
зую, -ешь) I *imp and p vt* to or-
ganize

оригинальный, -ая, -ое; -ые original
оркестр *m* orchestra

орудие *n* instrument; *mil* artillery piece
 оружие *n* (no *pl*) arms
 осветить (*fut* освещу́, -тишь, *part* освещён|ый, -ая, -ое; -ые) II *p vt* to illumine, to light up, to throw light on
 освещать I *vt* to light up, to illumine, to throw light on
 освещаться I *vt* to light up, to be lighted, to brighten
 освободить (*fut* освобожу́, -дишь) II *p vt* to free, to release
 осенний, -яя, -ее; -ие autumn (*attr*), autumnal
 осень *f* autumn
 осенью *adv* in autumn
 ослабеть I *p vi* to weaken, to grow weak
 ослаблять I *vt* to weaken
 осматривать I *vt* to view, to examine
 осмотреть (*fut* осмотрю́, осмотришь) II *p vt* to look around, to survey, to view
 основа *f* foundation, basis
 основание *n* foundation
 основатель *m* founder
 основать (*fut* основлю́, -ёшь) I *p vt* to found; был основан was founded
 основной|ой, -ая, -ое; -ые chief, principal
 особенно *adv* particularly, especially
 особенность *f* peculiarity; в особенности in particular
 особенный|ый, -ая, -ое; -ые special
 особый|ый, -ая, -ое; -ые special
 оставаться (оста|юсь, -ёшься) I to remain, to stay
 оставить (*fut* оставлю́, -ишь) II *p vt* to leave
 оставлять I *vt* to leave
 остальное *n* the rest
 остальн|ой, -ая, -ое; -ые the rest of
 останавливать I *vt* to stop
 останавливаться I *vt* to stop (at), to halt
 остановить (*fut* остановлю́, остановишь) II *p vt* to stop
 остановиться (*fut* остановлюсь, остановишься) II *p* to stop
 остановка *f* (*gen pl* остановок) stop
 остаться (*fut* остану́сь, -ешься) I *p* to remain
 осторожно *adv* carefully
 остров *m* (*pl* острова́) island
 остроумн|ый, -ая, -ое; -ые sharp, acute, keen
 осуждать I *vt* to condemn
 от *pr* (+ *gen*) from
 отбить (*fut* отобью́, -ёшь) I *p vt* to recapture; to beat off

отвезти (*fut* отвезу́, -ёшь, *past* отвёз) I *p vt* to take away, to drive away
 отвесн|ый, -ая, -ое; -ые plumb, sheer
 отвести (*fut* отведу́, -ёшь, *past* отвёл) I *p vt* to allot, to be given; to take (to)
 ответ *m* answer
 ответить (*fut* отве́чу, -тишь) II *p vi* (+ *dat*) to answer
 отвечать I *vi* to answer
 отводить (отвожу́, отводишь) II *vt* to take (to); to allot
 отвозить (отвожу́, отвозишь) II *vt* to take away, to drive away
 отворить (*fut* отворю́, отворишь) II *p vt* to open
 отдать (*see* дать) *mix p vt* to give (away)
 отдаться (*see* дать) *mix p* to give oneself up (to)
 отдел *m* department, section
 отделение *n* department
 отделить (*fut* отделию́, отделишь) II *p vt* to cut off, to separate
 отделка *f* trimming
 отдельн|ый, -ая, -ое; -ые separate
 отделять I *vt* to cut off, to separate
 отдохнуть I *p vi* to rest
 отдых *m* (no *pl*) rest
 отдыхать I *vi* to rest
 отдыхающий *m* holiday-maker, guest of a rest home
 отец *m* (*gen* отца́, *pl* отцы́) father
 отечественн|ый, -ая, -ое; -ые patriotic
 отчество *n* (no *pl*) fatherland
 отзыв *m* opinion, reference
 отказать (*fut* откажу́, откажешь) I *p vi* (+ *dat*) to refuse, to deny
 отказаться (*fut* откажусь, откажешься) I *p* to refuse
 отказывать I *vi* (+ *dat*) to refuse, to deny
 отказываться I to refuse
 откладывать I *vt* to put off, to postpone
 откликаться I to respond
 открывать I *vt* to open
 открываться I to open
 открытие *n* discovery
 открыт|ый, -ая, -ое; -ые open
 открыть (*fut* открою́, -ешь) I *p vt* to open
 открыться (*fut* откроюсь, -ешься) I *p* to open, to be opened
 откуда *adv* from where, whence;
 откуда-то from somewhere
 отлив *m* ebb, ebb-tide
 отлить (*fut* отолью́, -ёшь) I *p vt* to cast in mould; отлит *part* cast
 отличаться I to be distinguished (from)

отлично *adv* it is excellent; perfectly
отмена *f* abolition
отмечать *I vt* to mark
отмечаться *I* to be marked
отнести (*fut* отнес|у́, -ёшь, *past* от-нёс) *I p vt* to carry, to take (to)
относить (отношу́, отнёсишь) *II vt* to take to
относиться (отношу́сь, отнёсишься) *II* (к+*dat*) to regard, to concern, to treat
отнять (*fut* отниму́, отнимешь) *I p vt* to take away
отображать *I vt* to reflect
отойти (*fut* отойд|у́, -ёшь, *past* ото-шёл) *I p vt* to move away, to leave, to depart
отправить (*fut* отправ|лю, -ишь) *II p vt* to send off, to dispatch
отправиться (*fut* отправ|люсь, -ишь-ся) *II p* to set off, to depart
отправка *f* (*gen pl* отпра́вок) sending off, dispatch
отправлять *I vt* to dispatch, to send
отправляться *I* to set off, to depart, to go
отпуск *m* holiday, vacation
отражать *I vt* to reflect; to repulse
отражаться *I* to be reflected
отражение *n* reflection
отразить (*fut* отра|жу́, -зишь) *II p vt* to reflect; to repulse
отразиться (*fut* отра|жусь, -зишься) *II p* to be reflected
отрывать (*fut* отре|жу, -ешь) *I p vt* to cut (off)
отрываться *I* to lose touch with; to come off; to tear off
отстоять *II p vt* to defend
отступать *I vt* to retreat
отсутствие *n* absence, lack of
отсюда *adv* from here
оттого *conj* because; оттого что because
оттуда *adv* from there
отуманенный, -ая, -ое; -ые (=затуманенный, -ая, -ое; -ые) cloudy
отходить (отхожу́, отходишь) *II vi* to move away, to leave, to depart
отчётливый, -ая, -ое; -ые clear
отчизна *f* (*no pl*) arch fatherland
отъезд *m* departure
отыскать (*fut* отыщу́, отыщешь) *I p vt* to find
офицер *m* officer
официальный, -ая, -ое; -ые official
охота *f* hunt, hunting
охотиться (охот|чусь, -тишься) *II* to hunt
охотник *m* hunter
охотничий, -ья, -ье; -ьи hunting (*attr*)
охотно *adv* gladly, willingly

оценивать *I vt* to value, to appraise
оценить (*fut* оценю́, оценишь) *II vt p* to estimate, to evaluate
очаровать (*fut* очару|ю, -ешь) *I p vt* to charm
очень *adv* very
очерк *m* feature (story), sketch
очи *pl* (*sing* о́хо, *gen pl* очей) eyes
ошибка *f* (*gen pl* ошибок) mistake
ощутить (*fut* ошу|щу́, -тишь) *II p vt* to feel
ощущать *I vt* to feel
ощущение *n* feeling, sensation

П

павильон *m* pavilion
падать *I vi* to fall
па́дш|ий, -ая, -ее; -ие fallen
пала́та *f* arch chamber
паломничество *n* pilgrimage
палуба *f* deck
пальма *f* palm
пальто́ *n* (*indeclinable*) coat
памфлет *m* pamphlet
па́мятник *m* monument
па́мять *f* (*no pl*) memory; на па́мять as a keepsake, a souvenir; по па́-мяти from memory
панора́ма *f* panorama
папи́рса *f* cigarette
па́пка *f* (*gen pl* па́пок) file, paper-case
пар *m* (*pl* пары) vapour, steam
пара́д *m* parade
пара́шют *m* parachute
пара́шют|ист *m* parachutist
парк *m* park; парк культу́ры и о́т-дыха park of culture and rest
парла́мент *m* parliament
парла́ментск|ий, -ая, -ое; -ие parlia-mentary
парохо́д *m* steamer, ship
па́ртия *f* 1. game, set; 2. *pol* party
па́рус *m* (*pl* паруса́) sail
па́русьн|ый, -ая, -ое; -ые sail (*attr*), sailing
пасмурно *adv* cloudy
пассажи́р *m*, -ка *f* passenger
пассажи́рск|ий, -ая, -ое; -ие passen-ger (*attr*)
паст|ь (пас|у́, -ёшь) *I vt* to tend grazing cattle
пасты́сь (*past* пасся, пасла́сь... пас-лись) *I* to graze,
пасту́х *m* (*gen* пастуха́, *pl* пастухи́) shepherd
пасть (*fut* пад|у́, -ёшь) *I p vt* to fall
патрио́т *m* patriot
пахать (пашу́, пашьешь) *I vt* to plough, to till

пахнуть I *vi* to smell (of)
певец *m* (*gen* певца, *pl* певцы) singer
певица *f* singer
педагог *m* pedagogue
педагогический, -ая, -ое; -ие pedagogical
пекарня *f* (*gen* *pl* пекарен) bakery
пение *n* (*no* *pl*) singing
первый, -ая, -ое; -ые *num* first
перебивать I *vt* to interrupt
перебить (*fut* перебы|ю, -ёшь) I *p* *vt* to interrupt; to kill
перевал *m* pass
перевести (*fut* перевед|ю, -ёшь) I *p* *vt* to translate; to transfer
перевод *m* translation; transfer
переводить (перевожу, переводишь) II *vt* to translate
перевозить (перевожу, перевозишь) II *vt* to transport, to put (carry) across
перевыполнение *n* overfulfilment
перевыполнить II *p* *vt* to overfulfil
перевыполнять I *vt* to overfulfil
перегнать (*fut* перегон|ю, перего- нишь) II *p* *vt* to outstrip
переговоры *pl* (*no* *sing*) negotiations
перед *pr* (+*instr*) before
передавать (переда|ю, -ёшь) I *vt* to pass; to give, to hand
передаваться (передаётся) I (+*dat*) to be transferred, to come down
передать (*see* дать) *mix* *p* *vt* to pass; to give, to hand
передача *f* radio broadcast; trans- mission
передвигаться I to move
переделать I *p* *vt* to redo, to remake
передёлывать I *vt* to redo, to remake
передник *m* apron
передняя *f* anteroom, entry, lobby
передовик *m* (*gen* передовика, *pl* передовики) foremost workman
передов|ой, -ая, -ое; -ые advanced, foremost
переживать I *vt* to suffer, to expe- rience
пережит|ый, -ая, -ое; -ые experienced
пережить (*fut* пережив|ю, -ёшь) I *p* *vt* to experience, to suffer, to go through
перейти (*fut* перейд|ю, -ёшь, *past* пе- решёл) I *p* *vt, vi* (+ *через*, + *на*) to cross, to go over
перелёт *m* flight (*from one place to another*)
перелив *m* tint
перемена *f* change
перенести (*fut* перенес|ю, -ёшь, *past* перенёс) I *p* *vt* to carry from one place to another; to bear

переносить (переношу, переносишь) II *vt* to carry from one place to an- other; to bear, to stand
переписать (*fut* перепишу, перепи- шешь) I *p* *vt* to rewrite
переписка *f* correspondence
переплыть (*fut* переплыв|ю, -ёшь) I *p* *vt* to swim across
переполнен|ый, -ая, -ое; -ые over- crowded
перерабатывать I *vt* to work into, to manufacture; to work up; to pro- cess; to rework
перерабатываться I to be worked into, to be manufactured; to be worked up; to be processed; to be re- worked
перерыв *m* interval, recess, break
пересечь (*fut* пересёд|ю, -ёшь) I *p* *vi* to change one's seat; (пере)сесть на лошадь to mount a horse
перестать (*fut* перестан|ю, -ёшь) I *p* *vi* to stop, to cease
перестраивать I *vt* to rebuild; to re- organize
перестроить II *p* *vt* to rebuild; to re- organize
переступать I *vt* to cross
переходить (перехожу, переходишь) II *vt* to cross, to go over
переходящ|ий, -ая, -ое; -ие transitory, transient; переходящее знамя chal- lenge banner
перечислить II *p* *vt* to enumerate
перечитать I *p* *vt* to reread
период *m* period
перо *n* (*pl* перья) pen, nib
перочинный ножик *m* penknife
персидс|кий, -ая, -ое; -ие Persian
персонаж *m* personage; character
перчатка *f* (*gen* *pl* перчаток) glove
песня *f* (*gen* *pl* песен) song
пёстр|ый, -ая, -ое; -ые motley, va- riegated
песчан|ый, -ая, -ое; -ые sandy
петь (по|ю, -ёшь) I *vt* to sing
печальн|ый, -ая, -ое; -ые sad, mel- ancholy (*attr*)
печать *f* press; stamp, seal
печь (пе|ку, -чешь, *past* пёк) I *vt* to bake
пешком *adv* on foot
пиджак *m* (*gen* пиджака, *pl* пиджаки) coat, jacket
пик *m* peak
пила *f* (*pl* пилы) saw
пилить (пилю, пилишь) II *vt* to saw
пионер *m* pioneer
пионерск|ий, -ая, -ое; -ие pioneer (*attr*)

пиро́г *m* (*gen* пирога́, *pl* пироги́) pie
 писа́тель *m* writer
 писа́ть (пишу́, пишешь) *I vt* to write
 пи́сьменн|ый, -ая, -ое; -ые writing,
 written; пи́сьменный стол *m* writ-
 ing table, desk
 пи́сьмо *n* (*pl* пи́сьма) letter; writing
 пита́ние *n* (*no pl*) food
 пита́ться *I* (+ *instr*) to feed; to live on
 пить (пы|ю, -ёшь) *I vt* to drink
 пи́щев|ой, -ая, -ое; -ые food (*attr*)
 пла́вание *n* swimming
 пла́вать *I vi* to swim
 пла́вно *adv* smoothly
 пла́кать (плачу́, -ешь) *I vi* to weep,
 to cry
 пла́мя *n* (*gen* пла́мени, *no pl*) flame
 план *m* plan
 планета́ *f* planet
 планета́рий *m* planetarium
 плати́ть (плачу́, платишь) *II* to pay
 плато́к *m* (*gen* платка́, *pl* платки́)
 kerchief, handkerchief
 платфо́рма *f* railway platform
 пла́тье *n* dress, frock
 пле́мя *n* (*gen* пле́мени, *pl* племена́)
 tribe
 плени́тельн|ый, -ая, -ое; -ые charm-
 ing, fascinating
 плод *m* (*pl* плоды́) fruit
 плодородн|ый, -ая, -ое; -ые fertile;
 rich
 плодотво́рн|ый, -ая, -ое; -ые fruit-
 ful
 плоск|ий, -ая, -ое; -ие flat
 плот *m* (*gen* плотá, *pl* плоты́) raft
 плотни́к *m* carpenter
 плотнó *adv* closely
 плотн|ый, -ая, -ое; -ые dense, close
 пло́хо *adv* bad, poor, poorly, badly
 плох|ой, -ая, -ое; -ие bad
 площа́дка *f* (*gen pl* площа́док) grounds
 площа́дь *f* square; Кра́сная площа́дь
 Red Square; площа́дь Свердло́ва
 Sverdlov Square
 плуг *m* (*pl* плуги́) plough
 плыть (плыву́, -ёшь) *I vi* to float;
 to swim
 пляж *m* beach
 по *pr* (+ *dat*) along; (+ *acc*) till; по
 утра́м in the morning
 по-а́нглийски *adv* English, in English
 побе́да *f* victory
 победи́тель *m* victor
 победи́ть (*1st pers sing fut not used*)
II p vt to win, to conquer; побеж-
 де́нн|ый, -ая, -ое; -ые *past part*
 pass conquered, vanquished
 побежда́ть *I vt* to conquer, to gain a
 victory (over)

поблагодарить *II p vt* to thank
 по́вар *m* (*pl* поварá) cook
 поведе́ние *n* conduct, behaviour
 поверну́ть *I p vt* to turn
 пове́рхность *f* surface
 по-весе́ннему *adv* like in spring
 пове́сти (*fut* пове́д|у́, -ёшь, *past* по-
 ве́л) *I p vt* to lead
 пове́стка *f* notice; пове́стка дня
 agenda
 пове́сть *f* novel, story
 повидáться *I p* to see (*each other*)
 поворо́чивать *I vt* to turn
 поворо́чиваться *I* to turn
 поворо́т *m* turn
 повсе́дн|евн|ый, -ая, -ое; -ые daily,
 everyday
 повсю́ду *adv* everywhere
 повто́рение *n* review, recapitulation;
 repetition
 повто́рить *II p vt* to repeat
 повто́рять *I vt* to repeat, to review
 погиба́ть *I vi* to die, to perish
 поги́бнуть *I p vi* to perish
 погово́рить *II p vi* to talk, to have a
 talk
 пого́да *f* weather
 пого́ди́ (=подожди́) wait
 погорева́ть (*fut* погорю́|ю, -ешь)
I p vi to grieve (for a while)
 погре́б *m* (*pl* погреба́) cellar
 погуби́ть (*fut* погублю́, погубишь)
II p vt to ruin, to destroy
 под *pr* (+ *acc*, + *instr*) under
 пода́вать (подаю́, -ёшь) *I vt* to
 serve (*at table*); to give
 пода́вить (*fut* подавлю́, пода́вишь)
II p vt to suppress, to crush
 подари́ть (*fut* подарю́, подаришь)
II p vt to present, to give, to
 offer
 подáрок *m* (*gen* подáрка, *pl* подáрки)
 gift
 пода́ть (*see* дать) *mix p vt* to serve
 (*at table*); to give
 подва́л *m* basement
 подвиг *m* exploit
 подгото́виться (*fut* подгото́в|люсь,
 -ишь) *II p* to prepare
 подгото́вка *f* (*no pl*) preparation
 подде́рка *f* (*no pl*) support
 поджи́гатель *m* incendiary
 подмета́ть *I vt* to sweep
 подмоско́вн|ый, -ая, -ое; -ые near
 Moscow, in Moscow's environs
 подне́сти (подáрок) *I p vt* to present
 (a gift)
 поднима́ться *I* to rise; to go up, to
 ascend
 подно́жие *n* foot

поднять (*fut* подниму́, поднимешь) I *p vt* to raise, to lift
подняться (*fut* подниму́сь, поднимешься) I *p* to climb, to rise, to ascend
подобно *adv* like
подобный, -ая, -ое; -ые similar, such, like
подождать (*fut* подожду́, -ёшь) I *p vt* to wait
подойти (*fut* подойду́, -ёшь, *past* подошёл) I *p vi* to approach; to fit, to go well with
подолгу *adv* for a long time
подписать (*fut* подпишу́, подпишешь) I *p vt* to sign
подписаться (*fut* подпишусь, подпишешься) I *p* to sign; to subscribe to
подписывать I *vt* to sign
подпись *f* signature
подпольный, -ая, -ое; -ые underground
подпольщик *m* underground worker
подруга *f* friend
подумать I *p vt* to think
подуть I *p vi* to begin to blow
подушка *f* (*gen pl* подушек) pillow, cushion
подходить (подхожу́, подходишь) II *vi* to approach, to come up; to fit, to go well with, to be suitable; не подходит does not fit
подходящий, -ая, -ее; -ие suitable
подъезд *m* entrance
подъём *m* up-slope, climb, rise, ascent
подъехать (*fut* подъеду́, -ешь) I *p vi* to drive up (to)
поезд *m* (*pl* поезды́) train; скорый поезд fast train
поездка *f* (*gen pl* поездок) trip
поехать (*fut* поеду́, -ешь) I *p vi* to go, to set off; to depart
пожалуйста please
пожать (*fut* пожму́, -ёшь) I *p vt* to press; пожать руку́ to shake someone's hand
пожелание *n* wish
пожелать I *p* to wish
пожелтеть I *vi* to grow yellow
поживать I *vi* to live, to get on
пожимать (руку́) I *vt* to shake hands (with somebody)
позавчера *adv* the day before yesterday
позади *adv* behind
позвонить II *p vi* to ring, to ring up
поздний, -ая, -ее; -ие late
поздно *adv* late, it is late
поздороваться I *p* (*c + instr*) to greet
поздравить (*fut* поздравлю́, -ишь) II *p vt* to congratulate

поздравлять I *vt* to congratulate
позиция *f* position
познакомиться (*fut* познакомлю́сь, -ишься) II *p* (*c + instr*) to get acquainted
познание *n* knowledge
пойти (*fut* пойду́, -ёшь, *past* пошёл) I *p vi* to go
пока *adv* while, as long as, for the time being
показать (*fut* покажу́, покажешь) I *p vt* to show; показан, -а, -о; -ы *part* shown
показаться (*fut* покажусь, покажешься) I *p* to show oneself; to appear, to seem
показывать I *vt* to show; показывать пьесу́ to present a play
показываться I to appear, to show
покидать I *vt* to leave; to abandon
покинуть I *p vt* to depart, to leave, to abandon
покой *m* (*no pl*) rest, peace
поколение *n* generation
покрывать I *vt* to cover
покрыть (*fut* покрою́, -ешь) I *p vt* to cover; покрыт, -а, -о; -ы *part* covered
покрыться (*fut* покроюсь, -ешься) I *p* to cover (oneself), to get covered
покупатель *m* buyer, purchaser
покупать I *vt* to buy, to purchase
покупка *f* (*gen pl* покупок) purchase
пол *m* (*pl* полы́) floor
полдень *m* (*gen* полдня́, *pl* полдни́) noon
поле *n* (*pl* поля́) field
полевой, -ая, -ое; -ые field (*attr*)
полезно *adv* useful
полезный, -ая, -ое; -ые useful; healthy, wholesome
по-лётному *adv* like in summer
поливать I *vt* to water; to pour (on)
политика *f* (*no pl*) politics
политический, -ая, -ое; -ие political
политься (*fut* польётся) I *p* to flow, to pour (on)
полицейский *m* policeman
полиция *f* police
полка *f* (*gen pl* поло́к) shelf
полноводный, -ая, -ое; -ые deep
полнота *f* (*no pl*) fullness; stoutness, corpulence
полночь *f* (*gen* полуно́чи, *no pl*) midnight
полный, -ая, -ое; -ые full; plump, stout
половина *f* half
положение *n* situation
положить (*fut* положу́, положишь) II *p vt* to put, to place

полоса́ *f* (*pl* поло́сы, *gen pl* поло́с), по-
 лоска́ *f* *dim* (*no pl* (*gen pl* поло́сок) stripe
 полотно́ *n* linen
 полтора́ *num* one and a half
 полукру́г *m* semi-circle
 полумрак *m* (*no pl*) semi-darkness
 получа́ть *I vt* to receive, to get
 получи́ть (*fut* получу́, получишь) *II*
p vt to receive, to get
 полчасá *m* (*gen* получáса) half an
 hour
 польза́ *f* use; в пользу́ in favour of
 пользо́ваться (пользо́|юсь, -ешься)
I (+ instr) to use, to make use of
 полюби́ть (*fut* полюблю́, полюбишь)
II p vt to grow fond of, to like
 полюбова́ться (*fut* полюбю́|юсь,
 -ешься) *I p* to admire
 полюс *m* pole
 поля́на *f* glade; clearing
 поме́тка (*diminutive of* поме́та) *f*
 (*gen pl* поме́ток) mark
 помеща́ться *I* to be housed; to be
 situated
 помеще́ние *n* premises
 помещи́к *m* landowner
 помещи́ч|ий, -ья, -ье; -ьи landowner
 (*attr*)
 помидо́р *m* tomato
 помни́ть *II vt* to remember
 помога́ть *I vi (+ dat)* to help
 помолча́ть *II p vi* to be silent (for a
 while)
 помо́чь (*fut* помогу́, помо́жешь, *past*
 помо́г) *I p vi (+ dat)* to help
 помо́шь *f* (*no pl*) help
 помча́ться *II p* to dart
 понадо́биться (*fut* понадо́б|люсь,
 -ишься) *II p* to have need of
 понеде́льник *m* Monday
 по-неме́цки *adv* German, in German
 понемно́гу *adv* little, a little (at a time)
 понима́ть *I vt* to understand
 по-ново́му *adv* in a new way
 понрави́ться (*fut* понрав|люсь, -ишь-
 ся) *II p (+ dat)* to like, to take a
 liking, to inspire a liking, to be liked
 поня́тие *n* idea, notion
 понятн|ый, -ая, -ое; -ые comprehen-
 sible
 поня́ть (*fut* пойм|у́, -ёшь) *I p vt* to
 understand
 пообе́дать *I p vi* to have dinner, to
 dine
 пооди́ночке *adv* one by one, alone
 попада́ть *I vi* to get; to find oneself;
 to hit
 попола́м *adv* in two; half-and-half
 попра́вить (*fut* попра́в|лю, -ишь) *II*
p vt to correct, to repair, to adjust

поправля́ть *I vt* to correct, to repair
 попре́жнему *adv* as formerly; as be-
 fore; as usual
 попро́сить (*fut* попрошу́, попро́сишь)
II p vt to ask (for)
 попроща́ться *I p* to say good-bye, to
 take leave
 популя́рность *f* (*no pl*) popularity
 популя́рн|ый, -ая, -ое; -ые popular
 пора́ *adv* it is time
 пора́ *f* time
 порабо́тать *I p vi* to work, to do some
 work
 поража́ть *I vt* to astonish
 порази́тельн|ый, -ая, -ое; -ые sur-
 prising, amazing
 порази́ть (*fut* пора|жю́, -зишь) *II p*
vt to strike; to astonish
 поро́г *m* (*pl* поро́ги) threshold
 породи́ст|ый, -ая, -ое; -ые thorough-
 bred, pedigree (*attr*)
 порт *m* port
 порти́ть (по́р|чу, -тишь) *II vt* to spoil
 портре́т *m* portrait, picture
 портфе́ль *m* bag, brief-case
 по-ру́сски *adv* Russian, in Russian
 поруче́ние *n* assignment
 поручи́ть (*fut* поручу́, поручишь) *II*
p vt to entrust, to assign
 порыв *m* burst, gust, transport
 порядо́к *m* (*gen* поряд́ка, *pl* поряд́ки)
 order; по порядку́ *adv* one after an-
 other
 посади́ть (*fut* посажу́, поса́дишь)
II p vt to plant
 посвятить (*fut* посвя|щу́, -тишь) *II p*
vt to dedicate, to devote
 посёлок *m* (*gen* посёлка, *pl* по-
 сёлки) settlement
 посере́дине *adv, pr (+ gen)* in the
 middle of
 посети́тель *m* visitor
 посети́ть (*fut* посе|щу́, -тишь) *II p*
vt to visit, to attend
 посеща́ть *I vt* to visit, to attend
 посеще́ние *n* visit
 поско́льку *adv* so far as, so long as
 посла́ть (*fut* пошл|ю́, -ёшь) *I vt* to
 send
 после́ *adv, pr (+ gen)* after; после́
 того́ как *conj* after
 последн|ий, -ая, -ее; -ие last
 последова́тельность *f* consistency
 последу́вать (*fut* последу|ю, -ешь) *I p*
vi to follow, to go after
 последу́ющее *n* the following, subse-
 quent
 после́завтра *adv* the day after tomor-
 row
 посло́вица *f* saying, proverb

послушать *I p vt* to listen
 слышаться *II p* to be heard
 посмертно *adv* posthumously
 посмотреть (*fut* посмотрю, посмотришь) *II p vt, vi* to look, to take a look
 посоветовать (*fut* посоветую|ю, -ешь) *I p vt* to advise
 посол *m (gen посла, pl послы)* ambassador
 поспевать *I vi* to be in time; to grow ripe, to ripen
 посреди *adv, pr (+ gen)* in the middle of
 оставить (*fut* оставлю, -ишь) *II p vt* to place
 постамент *m* pedestal, base
 постановка *f (gen pl постановок)* producing, staging; setting up
 постараться *I p* to try
 постель *f* bed, bedding
 постепенно *adv* gradually
 постесняться *I p* to be ashamed, embarrassed
 постоянно *adv* constantly
 постоянный, -ая, -ое; -ые constant, permanent
 пострадавший, -ая, -ее; -ие injured
 пострадать *I p vi* to suffer
 построить *II p vt* to build, to build up
 поступать *I vi* to act; to enter
 поступить (*fut* поступлю, поступишь) *II p vi* to act; to enter
 посуда *f (no pl)* dishes
 посчитать (= считать) *I vt* to consider
 посылать *I vt* to send
 потемнеть *I p vi* to grow dark
 потерпеть (*fut* потерплю, потерпишь) *II p vi* to be patient, to endure
 потерять *I p vt* to lose
 потихоньку *adv* quietly
 потолок *m (gen потолка, pl потолки)* ceiling
 потом *adv* later, then
 потому что *conj* because
 потребовать (*fut* потребую|ю, -ешь) *I p* to demand
 потрудиться (потружусь, потрудишься) *II p* to work
 потрясти *I p vt* to shake
 потуги *pl* attempts
 по-французски *adv* French, in French
 поход *m* march; excursion
 походить (*fut* похожу, походишь) *II p vi* to walk (for a while)
 похожий, -ая, -ее; -ие similar, alike, resembling
 почва *f* soil
 почему *adv* why; почему-то for some reason

почёт *m (no pl)* honour; доска почёта Honour Board
 почивать *I vi arch* to sleep
 почитать *I p vt* to read (for a while)
 почта *f* post-office; mail, post
 почти *adv* almost
 поэзия *f (no pl)* poetry
 поэма *f* poem
 поэт *m* poet
 поэтический, -ая, -ое; -ие poetic
 поэтому *adv* therefore
 появиться (*fut* появлюсь, появишься) *II p* to appear
 появляться *I* to appear
 пояснить *II p vt* to explain
 правда *f* truth
 правдиво *adv* truthfully
 правдивый, -ая, -ое; -ые truthful
 правило *n* rule
 правильно *adv* it is correct; correctly
 правительство *n* government
 право *n* right
 правый, -ая, -ое; -ые right
 праздник *m* holiday
 праздновать (праздну|ю, -ешь) *I vt* to celebrate
 праздный, -ая, -ое; -ые idle
 практика *f (no pl)* practice; на практике in practice
 пребывание *n (no pl)* stay, sojourn
 превосходить (превосхожу, превосходишь) *II vt* to surpass; to exceed; to outnumber
 превратить (*fut* превращу, -тишь) *II p vt* to turn into, to transform
 предварительный, -ая, -ое; -ые preliminary, in advance
 предводительство *n (no pl)* leadership
 предисловие *n* preface, introduction
 предлагать *I vt* to offer, to propose
 предложение *n* suggestion; proposal; gram sentence
 предложить (*fut* предложу, предложешь) *II p vt* to offer, to suggest, to propose
 предмет *m* object; subject
 предприятие *n* enterprise
 председатель *m* chairman
 председательство *n (no pl)* chairmanship
 представитель *m* representative
 представить (*fut* представлю, -ишь) *II p vt* to present; представлен, -а, -о; -ы *part* represented
 представление *n* presentation, performance
 представлять (собой) *I vt* to represent; to embody
 предупреждать *I vt* to anticipate; to warn

предъявлять I *vt* to show, to produce, to put forward (demands)
 предыдущее *n* the preceding
 прежде *adv* before, formerly; прежде чем *cf* before
 прежний, -ая, -ее; -ие former
 преклонение *n* admiration, worship (for)
 прекрасный, -ая, -ое; -ые beautiful
 прекратиться II *p* to end, to cease, to stop
 премия *f* premium
 премьер-министр *m* prime minister
 прения *pl* (*no sing*) discussion, debate
 преобладать I *vi* to predominate
 преобразователь *m* remaker
 преобразовать (*pres and fut* преобразу|ю, -ешь) I *imp and p vt* to remake, to transform
 преодолеть I *p vt* to overcome
 преподаватель *m* teacher
 преподнести I *p vt* to present
 прервать I *p vt* to interrupt
 преследовать (преследу|ю, -ешь) I *vt* to persecute
 при *pr* (+ *prep*) by; under, in the time of; in the presence of
 прибавить (*fut* прибав|лю, -ишь) II *p vt* to add
 прибежать (*fut* прибе|гу, -жишь... -гуть) *mix vt* to come running
 приближаться I to come near, to approach
 приблизительно *adv* approximately
 прибой *m* breakers, surf
 прибывать I *vi* to arrive, to come; to rise, to grow
 прибыть (*fut* приб|уд|ю, -ешь) I *p vi* to arrive
 привезти (*fut* привез|ю, -ёшь, *past* привёз) I *p vt* to bring
 привести (*fut* привед|ю, -ёшь, *past* привёл) I *p vt* to bring (someone)
 привёт *m* regards, greetings
 приветливо *adv* friendly, in a friendly way
 привлекать I *vt* to attract
 привлечь (*fut* привле|к|ю, -чёшь) I *p vt* to attract
 приводить (привожу, приводишь) II *vt* to bring (someone)
 приводиться II to be cited
 привозить (привожу, привозишь) II *vt* to bring; to deliver by transport
 привыкнуть I *p vi* (к + *dat*) to grow accustomed; to get used to
 привычка *f* (*gen pl* привычек) habit
 привычный, -ая, -ое; -ые habitual
 пригласить (*fut* приглас|ю, -сишь) II *p vt* to invite
 приглашение *n* invitation

приготовить (*fut* пригото|в|лю -ишь) II *p vt* to prepare
 приготовиться (*fut* пригото|в|люсь, -ишья) II *p* to prepare oneself
 придавать (прида|ю, -ёшь) I *vt* to impart; to add
 придавать (*see* дать) *mix p vt* to impart; to add
 придворный *m* courtier; придворный, -ая, -ое; -ые court (*attr*)
 придти (*fut* прид|ю, -ёшь, *past* пришёл) I *p vi* to come
 придумать I *p vt* to think of; to invent
 приезд *m* arrival
 приезжать I *vt* to arrive (by train, by boat, etc.)
 приём I. reception; оказывать приём to receive; 2. (по радио) listening in; 3. method
 приёмник *m* radio set
 приехать (*fut* приед|ю, -ешь) I *p vt* to arrive (by train, by boat, etc.)
 прижать (*fut* прижм|ю, -ёшь) I *p vt* to press
 приземлиться II *p* to land
 приземляться I to land
 признаваться (призна|юсь, -ёшься) I to admit, to acknowledge; to confess
 признание *n* recognition; confession
 призывать I *vt* to call upon, to appeal
 прийти (*fut* прид|ю, -ёшь, *past* пришёл) I *p vi* to come
 приказать (*fut* прикажу, прикажешь) I *p vi* (+ *dat*) to order
 приказывать I *vi* (+ *dat*) to order
 прилетать I *vi* to come flying, to come hurrying
 прилететь (*fut* приле|чу, -тишь) II *p vi* to come flying, to come hurrying
 применить (*fut* применю, применишь) II *p vt* to apply
 применять I *vt* to apply
 применяться I to adapt oneself
 пример *m* example
 приморский, -ая, -ое; -ие seaside, maritime
 принадлежать II *vi* to belong to
 принести (*fut* принес|ю, -ёшь, *past* принёс) I *p vt* to bring; to yield
 принижение *n* humiliation, disparagement, belittling
 принимать I *vt* to receive, to accept, to take
 приносить (приношу, приносишь) II *vt* to bring
 приноситься II to be brought; to be fetched
 принцип *m* principle

принять (*fut* приму́, примешь) I *p vt* to adopt; принять участие to take part; принять присягу to take one's oath
 приобрести (*fut* приобрету́, -ёшь, *past* приобрёл) I *p vt* to acquire, to gain
 приписать (*fut* припишу́, припишешь) I *p vt* to add (*to a letter*); to ascribe (to), to attribute
 приписывать I *vt* to add (*to a letter*); to ascribe (to), to attribute
 природа *f* nature
 присвоить II *p vt* to appropriate, to assume; to be given; присвоить имя (звание) to be given the name (the title) of
 прислать (*fut* пришлю́, -ёшь) I *p vt* to send
 присматривать I *vi* to look (after), to keep an eye on
 пристань *f* (*gen pl* пристаней) landing-stage, pier, quay
 пристраивать I *vt* to build out, to add to a building
 пристроить II *p vt* to build out, to add to a building
 приступить (*fut* приступлю́, приступишь) II *p vi* to proceed, to set about, to start
 присудить (*fut* присужу́, присудишь) II *p vt* to award
 присуждать I *vt* to award; присуждён, -ена́, -ено́; -ены́ *part* awarded
 присутствовать (присутствую́, -ешь) I *vi* to be present
 присяга *f* oath; принять присягу to take an oath
 притеснение *n* oppression
 приток *m* tributary
 приучить (*fut* приучу́, приучишь) II *p vt* to discipline, to train; (себя) to acquire the habit
 приходить (прихожу́, приходишь) II *vi* to come
 причёсываться I to comb (one's hair)
 причина *f* reason, cause
 приют *m* shelter, refuge, asylum
 приятно *adv* it is pleasant, pleasantly
 приятный, -ая, -ое; -ые pleasant
 про *pr* (+ *acc*) about, of
 пробежать (*fut* пробежу́, -жешь) II *p mix vt* to pass, to run by, to fly past
 пробиваться I to force, to make one's way through
 пробить (*fut* пробью́, -ёшь) I *p vt* to strike; to pierce; пробить дорогу́ to make one's way through
 пробовать (пробую́, -ешь) I *vt* to try; to taste

пробуждать I *vt* to awaken, to wake up
 пробывать (*fut* пробуду́, -ешь) I *p vi* to stay; to remain
 проверить II *p vt* to check, to verify
 проверять I *vt* to check, to verify
 провести (*fut* проведу́, -ёшь) I *p vt* to spend
 проводить (*fut* провожу́, проводишь) II *vt* to spend; to carry out; to hold; to see off; проводить время́ to spend time
 прогрессия *f* progression
 прогулка *f* (*gen pl* прогулок) walk
 продавать (продаю́, -ёшь) I, продать (*see* дать) *mix vt p* to sell
 продвижение *n* moving, advance
 продемонстрировать (*fut* продемонстрирую́, -ешь) I *p vt* to show, to demonstrate
 продовольственный, -ая, -ое; -ые food (*attr*)
 продовольствие *n* food supplies, food-stuffs
 продолжать I *vt* to continue, to go on; to carry on
 продолжаться I to continue, to last, to go on
 продолжение *n* continuation; продолжение следует to be continued
 продукт *m* product
 продукция *f* (*no pl*) production; output
 проезжать I *vi* to pass by, to drive by, to go by
 проехать (*fut* проеду́, -ешь) I *p vi* to pass by, to drive by, to go by
 прожить (*fut* проживу́, -ёшь) I *p vt* to live
 проза *f* (*no pl*) prose
 прозвенеть II *p vi* to ring
 прозвучать II *p vi* to ring, to be heard
 прозрачный, -ая, -ое; -ые transparent
 произведение *n* work
 произвести (*fut* произведу́, -ёшь, *past* произвёл) I *p vt* to produce
 производить (произвожу́, производишь) II *vt* to produce; производить впечатление to make an impression; to give the impression
 производство *n* production, manufacture
 произносить (произношу́, произносишь) II *vt* to pronounce
 произношение *n* (*no pl*) pronunciation
 произойти (*fut* 1st and 2nd *pers* not used, произойдёт) I *p vi* to happen
 происходить II *vi* to happen
 пройти (*fut* пройду́, -ёшь, *past* прошёл) I *p vi* to go, to walk, to go by, to pass

пролега́ть I *vi* to lie (across)
 пролетáрский, -ая, -ое; -ие proletar-
 ian
 пролетáть I, пролетéть (*fut* проле|чу́,
 -тишь) II *p vi* to fly by
 проложíть (*fut* проложу́, проло́-
 жишь) II *p vt* to lay, to build
 промелькнóуть I *p vi* to flash (by)
 промы́тый -ая, -ое; -ые *part* washed
 промы́шленник *m* industrialist, manu-
 facturer
 промы́шленность *f* industry
 промы́шленн|ый, -ая, -ое; -ые indus-
 trial
 пронесíться (*fut* пронес|ю́сь, -ёшься,
past пронёсся) I to flash by, to
 sweep past
 проникну́ть I *p vi* to penetrate
 проно́ситься (проношóусь, проно́-
 сисься) II to flash by, to dash by, to
 sweep past
 пропаганди́ст *m* propagandist
 пропа́сть *f* precipice, abyss
 просвети́тельн|ый, -ая, -ое; -ые edu-
 cational
 просвещéние *n* (no *pl*) education; en-
 lightenment
 прósека *f* cutting (in a forest)
 проси́ть' (прошу́, про́сишь) II *vt* to
 ask, to beg
 просла́виться (*fut* просла́в|люсь,
 -ишься) II *p* to become famous, re-
 nowned
 просла́влять I *vt* to make famous, re-
 nowned
 прослу́шать I *p vt* to hear, to listen;
 прослу́шать курс to take a course
 просну́ться I *p* to wake up
 проспеќт *m* avenue
 прóсто *adv* simply
 прост|ой, -ая, -ое; -ые simple
 простóр *m* space, spaciousness; open
 space
 простóрно *adv* there is plenty of space
 простóрн|ый, -ая, -ое; -ые spacious,
 roomy
 простотá *f* (no *pl*) simplicity
 просты́ня *f* (*pl* прóстыни) sheet
 просыпа́ться I to wake up, to awake
 просьба́ *f* request
 протека́ть I *vi* to flow, to run; to
 elapse
 прóтив *pr* (+ *gen*) opposite, against
 протíвник *m* opponent
 протя́жно *adv* in a drawling manner;
 slowly
 протяну́ть (*fut* протяну́, протянешь)
 I *p vt* to stretch, to extend
 профессиона́льн|ый, -ая, -ое; -ые
 professional, trade (*attr*)

професс́ия *f* profession
 профессо́р *m* professor
 профсою́з *m* trade-union
 профсою́зн|ый, -ая, -ое; -ые trade-
 union (*attr*)
 прохажива́ться I to stroll, to walk
 up and down
 прохладно́ *adv* cool, it is cool
 проходи́ть (прохожу́, прохо́дишь) II
vi to pass by
 процветáние *n* (no *pl*) blossoming
 процéнт *m* per cent
 проце́сс *m* process
 проче́сть (*fut* прочт|ю́, -ёшь, *past* про|
 чёл, -чала, -чли) I *p vt* to read (through)
 прочита́ть I *p vt* to read (through)
 прочи́тывать I *vt* to read (through)
 прошéдш|ий, -ая, -ее; -ие *past*
 прошлóе *n* *past*
 прошл|ый, -ая, -ое; -ые *past*, last
 проща́й, проща́йте good-bye, farewell
 проя́виться II *p* to show, to be shown,
 to be displayed, to manifest, to re-
 veal, to be revealed
 пруд *m* (*gen* пруда́, *pl* пруды́) pond
 прут *m* (*gen* прута́, *pl* прутья́) twig;
 rod
 пры́гать I *vt* to jump
 прыжок *m* (*gen* прыжка́, *pl* прыжкí)
 jump
 прýмо *adv* straight, straight on, direct-
 ly
 прям|ой, -ая, -ое; -ые straight; frank
 прямоугóльник *m* rectangle
 прýтаться (прýчу|ю, -ешь) I *vt* to hide
 прýтаться (прýчу|юсь, -ешься) I to hide
 псевдо́ним *m* pseudonym
 пти́ца *f* bird; fowl
 птицефе́рма *f* poultry farm
 пуб́лика *f* (no *pl*) public
 публици́стическ|ый, -ая, -ое; -ие pub-
 licist (*attr*)
 пузы́рь *m* (*gen* пузыря́, *pl* пузыри́)
 bubble
 пункт *m* point
 пунктуáльно *adv* punctually
 пуска́й *particle* let
 пýсто *adv* (it is) empty
 пуст|ой, -ая, -ое; -ые empty
 пусты́нн|ый, -ая, -ое; -ые desert, un-
 inhabited
 пусты́ня *f* desert
 пусть *particle* let
 пýтаница *f* (no *pl*) muddle, mess
 путёвка́ *f* (*gen* *pl* путёвок) pass
 путеше́ственник *m* traveller
 путеше́ствие *n* trip, journey, travels,
 voyage
 путеше́ствовать (путеше́ству|ю,
 -ешь) I *vi* to travel

пу́ть *m* (*gen* пу́ти, *pl* пу́ти) way, path
 пу́шка *f* (*gen pl* пушек) cannon
 пше́ница *f* wheat
 пы́лать *I vi* to burn, to blaze
 пы́лить *II vi*: не пы́лит no dust is
 raised (on the road)
 пы́ль *f* (*no pl*) dust
 пы́льн|ый, -ая, -ое; -ые dusty
 пы́таться *I* to attempt
 пы́тка *f* (*gen pl* пы́ток) torture
 пьёса *f* play
 пятиле́тка *f* (*gen* пятиле́тки, *pl* пяти-
 ле́тки, *gen pl* пятиле́ток) Five-
 Year Plan
 пятиэта́жн|ый, -ая, -ое; -ые live-sto-
 reyed
 пя́тница *f* Friday

Р

рабо́та *f* work
 рабо́тать *I vi* to work
 рабо́тник *m* worker, workman
 рабо́тница *f* working woman
 рабо́чий *m* worker
 равни́на *f* plain
 равноду́шн|ый, -ая, -ое; -ые indif-
 ferent
 ра́вн|ый, -ая, -ое; -ые equal
 рад, ра́да, ра́до; ра́ды glad
 ра́ди *pr* (+*gen*) for the sake of
 ра́дио *n* radio
 радиопереда́ча *f* broadcast
 радиоприёмник *m* radio set
 ра́доваться (ра́ду|юсь, -ешься) *I*
 (+*dat*) to be glad, to rejoice
 ра́достно *adv* joyfully
 ра́достн|ый, -ая, -ое; -ые joyous
 ра́дость *f* joy
 раз 1. *m* time; 2. one; 3. *adv* once;
 ни ра́зу not once; ещё раз once more;
 мно́го раз many times; 4. раз *cj*
 (—если) if, once
 разби́ваться *I* to break
 разби́т|ый, -ая, -ое; -ые *part* broken
 развева́ться *I* to fly, to flutter, to wave
 разверну́ться *I* to unfold
 развива́ть *I vt* to develop
 развива́ться *I* to develop
 разви́тие *n* (*no pl*) development
 разви́ться (*fut* разовь|юсь, -ешься) *I*
p to develop
 развяза́ть (*fut* развяж|у, развяжешь)
I p vt to untie
 развяза́ывать *I vt* to untie
 разгово́ривать *I vi* to talk, to speak
 разгово́р *m* talk, conversation; всту-
 пи́ть в разгово́р to join in a conver-
 sation
 разгона́ть *I vt* to disperse

разгорячи́ться *II p* to get warm
 разгро́м *m* (*no pl*) defeat, rout
 разгроми́ть (*fut* разгро́м|лю, -йшь)
II p vt to defeat, to rout
 раздава́ть (разда|ю, -ешь) *I vt* to
 distribute, to give out
 раздава́ться, (*1st and 2nd person not*
used, раздаётся) *I* to resound, to be
 heard
 раздева́ть *I vt* to undress (somebody)
 раздева́ться *I* to undress (oneself)
 разде́л *m* part
 разде́лить (*fut* разде́лю, разде́лишь)
II p vt to divide
 разду́мье *n* (*no pl*) meditation
 разлива́ться *I* to flow, to overflow
 разли́ться (*fut 1st and 2nd person*
not used, разольётся) *I p* to flow over
 различа́ть *I vt* to distinguish
 различа́ться *I* to be distinguished
 разма́х *m* (*no pl*) scope, range
 разме́р *m* size, dimension
 ра́зница *f* (*no pl*) difference
 разнообра́зн|ый, -ая, -ое; -ые various,
 of a great variety, diverse
 разноси́ть (разношу́, разно́сишь) *II*
vt to carry (something)
 разносто́ро́нн|ый, -ая, -ое; -ие many-
 sided, versatile
 разноцве́тн|ый, -ая, -ое; -ые many-
 coloured
 ра́зн|ый, -ая, -ое; -ые different, vari-
 ous
 разобрáть (*fut* разбер|у, -ешь) *I p vt*
 to make out
 разобрáться (*fut* разбер|усь, -ешься)
I p to make out
 разорва́ть *I p vt* to tear
 разоре́ние *n* destruction, ruin
 разори́ться *II p* to be ruined, to go
 bankrupt
 разосла́ть (*fut* разошл|ю, -ешь) *I p*
vt to send round, to distribute
 разработа́ть *I p vt* to work out
 разре́зать (*fut* разре́ж|у, -ешь) *I vt*
p to cut (in two)
 разреши́ть *II p vt* to permit, to allow
 разруша́ть *I vt* to destroy
 разруши́ть *II p vt* to destroy
 ра́зум *m* (*no pl*) reason, mind
 разъя́рить *II p vt* to infuriate
 райо́н *m* district
 ра́ма *f* frame
 ра́нить *II p vt* to wound
 ра́нн|ый, -ая, -ое; -ие early
 ра́но *adv* early; ра́ньше *adv* earlier;
 formerly, before
 раскрыва́ться *I* to open up, to be re-
 vealed
 расписа́ние *n* time-table, schedule

расписать (*fut* распишú, распишешь) I *p vt* to paint
 расположен, -á, -ó; -ы *part* situated, located
 расположить II *p vt* to arrange, to place
 распространение *n* (*no pl*) spreading
 распространиться II *p* to spread
 распространять I *vt* to distribute
 рассвет *m* dawn
 рассказ *m* story
 рассказать (*fut* расскажú, расска- жешь) I *p vt* to tell, to relate
 рассказывать I *vt* to tell, to relate
 рассматривать I *vt* to examine, to con- sider
 расспрашивать I *vt* to question
 расставаться (расста|юсь, -ёшься) I to part
 расставлять I *vt* to arrange, to place
 расстояние *n* distance
 расступиться II *p* to part
 растаять I *p vi* to thaw
 растение *n* plant
 расти I *vi* to grow
 растительность *f* (*no pl*) verdure, veg- etation
 расцветать I *vi* to flower, to bloom
 расширить II *p vt* to expand, to enlarge
 расширять I *vt* to broaden
 расширяться I to expand, to widen, to broaden
 рационализация *f* (*no pl*) rationalization
 ребята *pl* children
 реветь I *vi* to roar
 ревниво *adv* jealously
 революционер *m* revolutionary
 революционн|ый, -ая, -ое; -ые revo- lutionary
 революция *f* revolution
 регулярно *adv* regularly
 редк|ий, -ая, -ое; -ие rare
 резать (реж|у, -ешь) I *vt* to cut
 резиденция *f* residence
 резко *adv* sharply, abruptly
 результат *m* result
 резьба *f* carving
 река *f* (*pl* реки) river
 реконструировать (*pres and fut* ре- конструиру||ю, -ешь) I *imp and p vt* to reconstruct
 реликвия *f* relic
 рельс *m* rail
 ремесленник *m* craftsman
 ремесло *n* (*pl* ремёсла, *gen pl* ремё- сел) craft, trade
 ремонтировать (ремонт|у||ю, -ешь) I *vt* to repair
 репа *f* turnip
 репрессия *f* repression
 репродуктор *m* loudspeaker

ресница *f* eyelash
 республика *f* republic
 речн|ой, -ая, -ое; -ые river (*attr*)
 речь *f* (*gen pl* речей) speech
 решать I *vt* to decide, to solve (a prob- lem)
 решаться I to decide; to dare
 решение *n* decision
 решимость *f* resolution, determination
 решительно *adv* decisively, resolutely
 решить II *p vt* to solve, to decide
 решиться II *p* to decide; to dare
 рисование *n* (*no pl*) drawing
 рисовать (рис|у||ю, -ешь) I *vt* to draw
 рисунок *m* (*gen* рисунок, *pl* рисунки) design, drawing
 робеть I *vi* to be timid
 ровно *adv* exactly, sharp; equally
 ровн|ый, -ая, -ое; -ые even, smooth
 род *m* family; birth, origin; *gram* gen- der
 родина *f* (*no pl*) motherland
 родители *pl* (*no sing*) parents
 родиться II *p and imp* to be born
 родн|ой, -ая, -ое; -ые native; kin- dred, own
 рождаться I to be born
 рождение *n* birth
 рожь *f* (*gen* ржи, *no pl*) rye
 роза *f* rose
 розов|ый, -ая, -ое; -ые pink
 роль *f* (*gen pl* ролей) role, part
 роман *m* novel
 роптать (ропшú, ропщешь) I *vi* to grumble
 роса *f* (*pl* росы) dew
 роскошь *f* luxury; splendour
 росл|ый, -ая, -ое; -ые tall
 российский, -ая, -ое; -ие Russian
 рост *m* (*no pl*) growth
 рояль *m* grand piano
 рубашка *f* (*gen pl* рубашек) shirt
 рубинов|ый, -ая, -ое; -ые ruby (*attr*)
 рубить (рублю, рúбишь) II *vt* to chop; to fell, to hew
 рубль *m* (*gen* рубля, *pl* рублей) rouble
 ругать I *vt* to scold
 руда *f* ore
 ружьё *n* (*pl* рúжья, *gen pl* рúжей) gun
 рука *f* (*pl* руки) hand; arm; пожимать рúку to shake hands
 руководитель *m* leader, instructor, head
 руководить (руково|жú, -дúшь) II *vi* (+*instr*) to direct, to lead; to manage; to supervise
 руководство *n* leadership
 рукопись *f* manuscript
 руль *m* (*gen* руля, *pl* рулей) steering wheel

румяный, -ая, -ое; -ые rosy
 русск|ий, -ая, -ое; -ие *s* Russian; *adj*
 Russian
 русско-английск|ий, -ая, -ое; -ие
 Russian-English
 рус|ий, -ая, -ое; -ые blond
 ручеёк *m* (*gen* ручейка, *pl* ручейки)
dim brook, streamlet
 ручей *m* (*gen* ручья, *pl* ручьи) brook,
 stream
 ручка *f* (*gen pl* ручек) pen, penholder
 рыба *f* fish
 рыбак *m* (*gen* рыбака, *pl* рыбаки)
 fisherman
 рыболóв *m* fisherman
 рыболовн|ий, -ая, -ое; -ые fishing,
 piscatory
 рыболовство *n* (*no pl*) fishing
 рынок *m* (*gen* рынка, *pl* рынки) mar-
 ket
 рысáк *m* (*pl* рысак|и) trotter
 ряд *m* (*pl* ряды) row
 рядом *adv* beside, alongside, nearly,
 near, next (to)

С

с, со *pr* (+ *instr*) with; (+ *gen*) from
 сад *m* (*pl* сады) garden
 садиться (са|жусь, д|ишься) II to sit
 down
 садóвник *m* gardener
 садовóд *m* horticulturist, fruit grower
 садовóдство *n* horticulture, fruit
 growing
 садóв|ый, -ая, -ое; -ые horticultural;
 cultivated
 сажáть I *vt* to plant
 сам, самá, самó; сáми *pron* myself,
 himself, herself, itself, oneself, our-
 selves, yourselves, themselves
 самобытн|ый, -ая, -ое; -ые original
 самовлáсть *n* (*no pl*) absolute rule,
 autocracy
 самодержáвие *n* (*no pl*) autocracy
 самодéятельность *f* (*no pl*) amateur art
 самолёт *m* aeroplane
 сáм|ый, -ая, -ое; -ые *pron* (with an *adj*)
 the most; (with a *s*) the very
 санатори́й *m* sanatorium
 сáни *pl* (*no sing*) sledge, sleigh
 сапо́г *m* (*gen* сапога, *pl* сапоги, *gen*
pl сапо́г) boot
 сати́рик *m* satirist
 сати́ричesk|ий, -ая, -ое; -ие satirical
 сáхар *m* sugar
 сблизáться I to become intimate
 сблизиться (*fut* сбл|ижусь, -зишься)
 II *p* to become intimate
 сбывáться I to come true

сва́дьба *f* (*gen pl* сва́деб) wedding
 све́жесть *f* (*no pl*) freshness
 све́ж|ий, -ая, -ее; -ие fresh
 свежо *adv* fresh, cool, chilly; it is
 fresh
 свérгнуть I *vt* to overthrow -
 свержéние *n* overthrow
 сверкáние *n* shimmering, sparkling
 сверкáть I *vi* (+ *instr*) to sparkle
 свérху *adv* on top, overhead; from
 above
 свет *m* (*no pl*) light
 светáть I *vi impers* to grow light
 светíть (свечу́, свéтишь) II *vi* to shine
 светíться (свечу́сь, свéтишься) II to
 shine
 светлó *adv* light; it is light
 свéтл|ый, -ая, -ое; -ые light
 светофо́р *m* traffic light
 свеча́ *f* (*pl* свéчи) candle
 свидáние *n* appointment, rendezvous;
 до свидáния good-bye
 свина́рник *m* pigsty
 сви́нья *f* (*pl* сви́ньи, *gen pl* сви́ней)
 pig, sow
 свистóк *m* (*gen* свистка́, *pl* свистк|и)
 whistle; да́вать свистóк to blow the
 whistle
 свобóда *f* (*no pl*) freedom
 свободнó *adv* freely; fluently
 свободн|ый, -ая, -ое; -ые free; vacant
 свод *m* vault
 свóдка *f* (*gen pl* свóдок) communiqué
 сво|й, -я, -ё; -й *pron* one's own
 свойство *n* property
 своротíть (*fut* сворочу́, сворóтишь)
 II *vt* to displace, to remove
 свýше *adv* more than
 связан, -а, -о; -ы *part* connected
 связáть (*fut* свяжý, свяжешь) I *p vt*
 to connect, to tie, to bind
 связывáть I *vt* to connect, to tie, to
 bind
 связь *f* connection
 свят|ой, -áя, -óе; -ые saint; sacred,
 holy
 священник *m* priest
 священн|ый, -ая, -ое; -ые sacred
 сгорéть II *p vi* to burn down
 сдавáть (сда|ю, -ёшь) I *vt* to hand
 in; сдавáть экзáмен to take an ex-
 amination
 сдать (*see* дать) *mix p vt* to hand in;
 сдать экзáмен to take an examina-
 tion
 сде́лать I *pvt* to make, to do
 сделáться I *p* to become, to get
 сдérжанность *f* (*no pl*) reserve, restraint
 себя́ *reflexive pron* self
 сéвер *m* (*no pl*) north

се́верн||ый, -ая, -ое; -ые north, northern
се́веро-за́пад *m* north-west
сего́дня *adv* today
сего́дняшн||ий, -ая, -ее; -ие present day, today's
сезо́н *m* season
сейча́с *adv* now
секре́т *m* secret
секре́та́рь *m* (*gen* секретаря́, *pl* секретаря́) secretary
село́ *n* (*pl* сёла) village
се́льск||ий, -ая, -ое; -ие village (*attr*)
сельскохо́зяйственн||ый, -ая, -ое; -ые agricultural
семейн||ый, -ая, -ое; -ые family (*attr*)
семья́ *f* (*pl* сёмьи) family
се́мя *n* (*gen* се́мени, *pl* семенá, *gen pl* семян) seed
сено́ *n* (*no pl*) hay
сердечн||ый, -ая, -ое; -ые cordial
сердит||ый, -ая, -ое; -ые angry
сердце́ *n* (*pl* сердца́) heart
серебри́ться *II* to grow silvery, to shine like silver
серебро́ *n* (*no pl*) silver
сере́брян||ый, -ая, -ое; -ые silver
середина́ *f* middle
се́р||ый, -ая, -ое; -ые grey
серьё́зно *adv* seriously
серьё́зн||ый, -ая, -ое; -ые serious
се́ссия *f* session
сестра́ *f* (*pl* сёстры) sister
сестъ (*fut* сяд||у, -ешь) *I p vi* to sit down
се́ять *I vt* to sow
сже́чь (*fut* сож||у́, -жешь) *I p vt* to burn (down, out)
сза́ди *adv* behind
сиде́ть (си||жу́, -дишь) *II vi* to sit
си́ла *f* strength, force; *изо всех сил* with might and main
си́льно *adv* strong, strongly; *сильнее (-ей)* stronger
си́льн||ый, -ая, -ое; -ые strong
симметри́ческ||ый, -ая, -ое; -ие symmetrical
симпа́тия *f* sympathy
сине́ть *I vi* to grow blue
си́н||ий, -ая, -ее; -ие blue
система́тиче́ски *adv* systematically
сите́цев||ый, -ая, -ое; -ые cotton (print) (*attr*)
сия́ть *I vi* to shine
сказа́ть (*fut* скажу́, ска́жешь) *I p vt* to say, to tell
ска́зка *f* (*gen pl* сказа́к) tale
ска́зочно *adv* incredibly, fabulously
ска́зочн||ый, -ая, -ое; -ые incredible; fabulous; like in a fairy tale

скамья́ *f* bench
ска́терть *f* table-cloth
сквер *m* square, garden
сквозь *pr* (+ *acc*) through
с кем бы ни... whoever with
скита́ться *I* to wander about
склад *m* storehouse, depot
скла́дывать *I vt* to fold; to store
склон *m* slope, incline
ско́лько *adv* how much (many)
скорбь́ *f* (*no pl*) grief
ско́ро *adv* soon; *скоре́е(-ей)* sooner
ско́р||ый, -ая, -ое; -ые fast, quick
скра́шивать *I vt* to brighten, to embellish
скре́шивать *I vt* to cross-breed
скри́пка *f* (*gen pl* скри́пок) violin
скро́мность *f* (*no pl*) modesty
скро́мн||ый, -ая, -ое; -ые modest
скри́тн||ый, -ая, -ое; -ые reticent, secretive
ску́льптор *m* sculptor
ску́льпту́ра *f* sculpture
ску́льпту́рн||ый, -ая, -ое; -ые sculptural
ску́чно *adv* dull; it is dull
сла́бо *adv* weak(ly)
сла́б||ый, -ая, -ое; -ые weak
сла́ва *f* (*no pl*) fame
сла́вн||ый, -ая, -ое; -ые famous, glorious; good
сла́дк||ий, -ая, -ое; -ие sweet
сла́дость *f* sweetness
сле́ва *adv* to (on) the left
слегка́ *adv* slightly
сле́довать (сле́ду||ю, -ешь) *I vi* to follow; should be; *как сле́дует* as follows (from)
сле́дующ||ий, -ая, -ее; -ие next, following
слеза́ *f* (*pl* слёзы) tear
слезть́ *I p vi* to go down; to alight
слёт *m* rally, meeting
сли́ва *f* plum
слова́рь *m* vocabulary, dictionary
сло́вно *сj* as if, like
сло́во *n* (*pl* слова́) word
сложи́ть (*fut* сло́жу, сло́жишь) *II p vt* to build, to lay; to compose
сложн||ый, -ая, -ое; -ые complicated, complex
сломать́ *I p vt* to break
слу́жба *f* service, work, employment; *поступить на слу́жбу* to go to work
служи́ть *II vi* to serve
случа́й *m* chance, case, occasion, event;
в да́нном случа́е in this instance
случа́йно *adv* accidentally, by chance
случа́йн||ый, -ая, -ое; -ые accidental, fortuitous

случаться *(used only in the third person)* I happen
 случиться *(used only in the third person)* II *p* to happen
 слушатель *m* hearer; listener
 слушать I *vt* to listen
 слушаться I to obey
 слышать II *vt* to hear; слыш|ен, -на, -но; -ны *part* (is) heard, audible
 смекнуть I *p* to realize, to get it
 смело *adv* boldly
 смелость *f* (no *pl*) boldness, courage
 смел|ый, -ая, -ое; -ые brave, bold, courageous
 смельчак *m* (*pl* смельчаки) dare-devil
 смена *f* relief of the guard; shift
 смеркаться I to get dark
 смертельно *adv* mortally
 смерть *f* (*gen pl* смертей) death
 смех *m* (no *pl*) laughter
 смеяться (сме|юсь, -ёшься) I to laugh
 смолкнуть I *p vi* to become silent
 смородина *f* (no *pl*) currant
 смотреть *m* review
 посмотреть II *vt, vi* to look (at)
 смысл *m* (no *pl*) meaning
 смыть (*fut* смо|ю, -ешь) I *p vt* to wash off
 смягчить II *p vt* to mitigate
 снаряжение *n* (no *pl*) equipment
 сначала *adv* at first
 снег *m* (*pl* снега) snow
 снежн|ый, -ая, -ое; -ые snowy
 снизу *adv* from the bottom, from below; underneath
 снимать I *vt* to photograph; to take off
 снова *adv* again
 сноп *m* (*pl* снопы) sheaf
 снять (*fut* сниму, снимешь) I *p vt* to photograph; to take off
 собака *f* dog
 собеседник *m* interlocutor
 собирать I *vt* to gather, to collect
 собираться I to intend, to prepare, to be on the point of; to gather, to assemble
 соблюдение *n* (no *pl*) observance
 собол|ий, -ья, -ье; -ьи sable (*attr*)
 собор *m* cathedral, church
 собрание *n* 1. meeting, assembly; 2. collection
 собрать (*fut* собер|ю, -ёшь) I *p vt* to collect, to gather
 собраться (*fut* соберёмся, ... соберутся) I *p* to gather (together)
 собственн|ый, -ая, -ое; -ые own, personal, proper
 событие *n* event
 совершать I *vt* to accomplish, to make, to perform, to commit

совершаться I to take place, to happen
 совершенно *adv* completely, quite
 совершенн|ый, -ая, -ое; -ые perfect
 совершенство *n* perfection
 совершенствовать (совершенствую|ю, -ешь) I *vt* to perfect, to improve
 совершить II *p vt* to perform, to make, to accomplish
 совет *m* advice
 советовать I *vt* to advise, to give advice
 советск|ий, -ая, -ое; -ие Soviet (*attr*)
 совещание *n* conference
 современн|ый, -ая, -ое; -ые modern, contemporary
 совсем *adv* quite, entirely
 совхоз *m* state farm
 согласие *n* accord; consent
 согласиться (*fut* согла|шусь, -сйшся) II *p* to agree
 согласно *pr* (+ *dat*) according, in accordance with
 содержание *n* (no *pl*) contents
 содержать (содержу, содержишь) II *vt* to contain
 соединение *n* joining, combination
 соединить II *p vt* to unite, to join; to cross-breed
 соединять I *vt* to join, to unite
 соединяться I to join, to unite
 сожаление *n* (no *pl*) regret
 создавать (созда|ю, -ёшь) I *vt* to create, to set up
 создаваться (*1st and 2nd person not used, создаётся*) I to be created, to be built up, to be formed, to be set up
 создан, -а, -о; -ы *part* created
 создание *n* creation
 создать (*see* дать) *mix p vt* to create, to build, to set up
 созреть I *vi* to ripen
 сойти (*c + gen*) (*fut* сойд|у, -ёшь, *past* сошёл) I *p vi* to go down (from)
 сокол *m* falcon
 сокращение *n* abbreviation, abridgement; shortening
 солдат *m* soldier
 солдатск|ий, -ая, -ое; -ие soldier (*attr*)
 солист *m* solo performer, soloist
 солистка *f* (*gen pl* солисток) solo performer, soloist
 солнце *n* sun
 сомкнуть I *p vt* to close
 сомневаться I to doubt
 сон *m* (*gen сна, pl* сны) sleep, slumber(s); dream
 сообщение *n* report; information; делать сообщение to make a report

сообщить II *p vt* to inform
 сооружение *n* building, construction
 сопоставлять I *vt* to compare
 сопровождать I *vt* to accompany
 сорвать I *p vt* to tear away; to foil,
 to frustrate (plan)
 сорт *m* (*pl* сорта) variety, sort
 соседний, -ая, -ее; -ие neighbouring,
 next-door, adjoining
 сослать (*fut* сошл||ю, -ёшь) I *p vt* to
 exile, to banish
 сосна *f* (*pl* сосны, *gen pl* сосен) pine
 tree
 состав *m* composition, make-up; состав
 команды (personnel of a) team
 составить (*fut* состав||лю, -ишь) II *p*
vt to compose, to compile
 составлять I *vt* to make up; to com-
 pose; составленный, -ая, -ое; -ые
part made up (of), composed (of)
 состояние *n* condition; state
 состоятельный, -ая, -ое; -ые well-
 to-do
 состояться II *p* to be held
 состязание *n* contest
 сотня *f* (*gen pl* сотен) hundred
 сотрудник *m* worker, employee, fellow-
 worker
 сотрудничать I *vi* to contribute, to
 co-operate
 сохранение *n* (*no pl*) preservation
 сохранить II *p vt* to preserve
 сохраниться II *p* to remain; to be pre-
 served
 сохранять I *vt* to preserve
 социалистический, -ая, -ое; -ие so-
 cialist (*attr*)
 сочетаться I to be combined, to go
 with
 сочинять I *vt* to compose, to write
 сочный, -ая, -ое; -ые succulent
 сочувствие *n* (*no pl*) sympathy
 сочувствовать (сочувств||ю, -ешь)
 I *vi* (+ *dat*) to sympathize
 союзный, -ая, -ое; -ые union (*attr*)
 спасти I *vt* to save, to rescue
 спастись I to save oneself
 спасибо thank you
 спать (сп||лю, -ишь) II *vi* to sleep
 сперва *adv* at first, firstly
 спеть (*fut* спо||ю, -ёшь) I *p vt* to sing
 специалист *m* specialist
 специальность *f* profession, trade,
 speciality
 специальный, -ая, -ое; -ые special
 спешить II *vi* to hurry
 списать (*fut* спиш||у, спишешь) I *p vt*
 to copy
 список *m* (*gen* списка, *pl* списки)
 list

спичка (*gen pl* спичек) match
 сподвижник *m* associate
 спокойно *adv* quiet, quietly
 спокойный, -ая, -ое; -ые quiet, calm,
 composed
 спорить II *vi* to argue
 спорный, -ая, -ое; -ые controversial
 спорт *m* (*no pl*) sport
 спортивный, -ая, -ое; -ые sport (*attr*)
 спортсмен *m* sportsman
 способность *f* ability
 способствовать (*fut* способств||ю,
 -ешь) I *vi* to promote, to further;
 to help
 справа *adv* to (on) the right
 справедливый, -ая, -ое; -ые just
 справочный, -ая, -ое; -ые reference
 (*attr*)
 спрашивать I *vt, vi* to ask
 спросить (*fut* спрош||у, спросишь) II
p vt, vi to ask
 спрятаться (*fut* спряч||усь, -ешься)
 I *p* to hide
 спускаться I (*c* + *gen*) to descend, to
 sink, to go down, to drop down
 спуститься (*fut* спуш||усь, спустишь-
 ся) II *p* (*c* + *gen*) to go down, to de-
 scend
 спустя *pr* (+ *acc*) after, later
 спутник *m* companion, fellow-traveller
 сражаться I (*c* + *instr*) to fight
 сражение *n* battle
 сразиться II *p* (*c* + *instr*) to join battle
 сразу *adv* at once, right away
 среда *f* (*gen* среды) 1. environment;
 2. Wednesday
 среди *pr* (+ *gen*) among, between,
 amidst, in the middle of
 среднеазиатский, -ая, -ое; -ие Cen-
 tral Asia (*attr*)
 средневеков, -ый, -ая, -ое; -ые me-
 diaeval
 средний, -ая, -ее; -ие middle, cen-
 tral
 средство *n* means
 срок *m* term
 срочно *adv* urgently
 ссориться II to quarrel
 ссуда *f* loan
 ссылка *f* exile
 ставить (став||лю, -ишь) II *vt* to put,
 to place
 стадион *m* stadium
 стадо *n* (*pl* стада) drove, flock
 стакан *m* glass
 сталинградец *m* (*gen* сталинградца,
pl сталинградцы) Stalingrader
 сталинградский, -ая, -ое; -ие Stalin-
 grad (*attr*)
 сталь *f* steel

стальн||ой, -ая, -ое; -ые steel (*attr*)
становиться (становлюсь, станó-
 вишься) II to become, to grow, to
 get
станок *m* (*gen* станка́, *pl* станки́)
 lathe, machine-tool
станция *f* (railway) station
старательно *adv* assiduously, diligently,
 perseveringly
стараться I to try, to endeavour
старейшина *m* dean
старик *m* (*gen* старика́, *pl* старики́)
 old man
старина *f* (*no pl*) old times
старинн||ый, -ая, -ое; -ые ancient
старуха *f* old woman
старш||ий, -ая, -ее; -ие elder
ста́рый, -ая, -ое; -ые old
ста́туя *f* statue
стать (*fut* ста́н||у, -ешь) I *p vi* to
 become, to grow
статья́ *f* article
ста́я *f* flock
ста́ять I *p vi* to thaw, to melt
ствол *m* (*gen* ствола́, *pl* стволы́)
 trunk, stem
стекло́ *n* (*pl* стёкла, *gen pl* стёкол)
 glass
стекля́нн||ый, -ая, -ое; -ые glass (*attr*)
сте́лющ||ийся, -аяся, -еся; -иеся
 creeping
стемне́ть I *p vi* to grow dark
сте́на *f* (*pl* стёны) wall
стенд *m* book-stand, notice-board
сте́пь *f* (*gen pl* степе́й) steppe
стипендия́ *f* scholarship
стихи́ *pl* verses, poetry
стихотворе́ние *n* verse
стог *m* stack
сто́ить II *vi* to cost; **ско́лько сто́ит?**
 how much does it cost?
стол *m* (*gen* стола́, *pl* столы́) table
столе́тие *n* century
столи́ца *f* capital
столова́я *f* dining-room; canteen
сторо́на *f* (*pl* сторо́ны) side
сторонник *m* supporter, adherent
стоя́ть II *vi* to stand
страда́ние *n* suffering
страда́ть I *vi* to suffer
стра́на *f* (*pl* стра́ны) land
страи́ца *f* page
стра́нно *adv* strangely
странствие́ *n* wandering
странствовать (стра́нству||ю, -ешь)
 I *vi* to wander, to travel
стра́стн||ый, -ая, -ое; -ые ardent,
 passionate
страсть *f* passion, ardour
страте́р *m* strategist

стра́шно *adv* terribly; (**мне**) ста́ло
 стра́шно (I) grew frightened
стра́шн||ый, -ая, -ое; -ые terrible,
 dreadful
стрела́ *f* (*pl* стрёлы) arrow
стрелка́ *f* (*gen pl* стрёлок) hand
стремиться (*fut* стрем||люсь, -ишься)
 II to strive for
стремле́ние *n* desire, striving, aspiration
стро́г||ий, -ая, -ое; -ие severe, strict
стро́го *adv* strictly
стро́ение *n* structure
строите́ль *m* builder
строите́льство *n* building, construction
стро́ить II *vt* to build
стро́иться II to be built
строй *m* 1. ranks; **вступи́ть в строй**
 to join the ranks; 2. (*no pl*) order,
 system
стро́йн||ый, -ая, -ое; -ые stately
стро́ка *f* (*pl* стро́ки) line
стро́чка *f* (*gen pl* стро́чек) line
струна́ *f* (*gen* струны́, *pl* стру́ны)
 string
струя́ *f* (*pl* стру́и) spray, jet
студе́нт *m*, -ка *f* student, undergraduate
студе́нческ||ий, -ая, -ое; -ие student
 (*attr*)
студе́нчество *n* (*collective noun*) stu-
 dent body, the students
стул *m* (*pl* сту́лья) chair
ступе́нь *f* (*gen pl* ступе́ней) step,
 stair
стуча́ть II *vi* to knock, to rattle
суббо́та *f* Saturday
суди́ть (сужу́, судишь) II *vt* to judge,
 to try; to referee, to umpire
су́дно *n* (*pl* суда́) vessel
судохо́дн||ый, -ая, -ое; -ые navigable
судьба́ *f* (*pl* судьбы́) fate
су́мерки *pl* (*no sing*; *gen pl* су́мерек)
 dusk
су́мочка *f* (*gen pl* су́мочек) bag
су́мрак *m* (*no pl*) dusk
суро́в||ый, -ая, -ое; -ые severe; rigor-
 ous
су́тки *pl* (*no sing*; *gen pl* су́ток)
 24 hours, a day
су́хо *adv* drily; coldly; it is dry
су́ша *f* (*no pl*) land
су́щество *n* 1. creature, being; 2. es-
 sence
существова́ние *n* existence
существова́ть (существо́у||ю, -ешь)
 I *vi* to exist
сходи́ть (схожу́, сходишь) II *vi* to go
 down; to get down, to alight
сходи́ться (схожусь, сходишься)
 (с + *instr*) II to meet
сце́на *f* 1. scene; 2. stage

счастл|ив|ый, -ая, -ое; -ые happy
 счастье *n* (no *pl*) happiness
 счёт *m* score, count; account
 счетовод *m* book-keeper
 считать *I vt* to count; to consider
 шить (*fut* сошь|ю, -ёшь) *I p vt* to
 sew
 съезд *m* congress, conference
 съест|ь (*see* есть) *mix p vt* to eat, to
 eat up
 сын *m* (*pl* сыновья) son
 сыр *m* (*pl* сыры) cheese
 сыр|ой, -ая, -ое; -ые damp, wet
 сырьё *n* (no *pl*) raw material
 сюда *adv* here
 сюжет *m* subject

Т

та *pron f* that
 таблица *f* table
 табун *m* (*pl* табуны) drove, herd (of
 horses)
 тайга *f* (no *pl*) taiga
 тайна *f* secret
 тайн|ый, -ая, -ое; -ые secret
 так *adv* so, thus, like this, this way
 также *adv* also, too
 так как *conj* as
 так|ов, -а, -о; -ы *pron* such
 так|ой, -ая, -ое; -ие *pron* such
 талант *m* talent
 талантлив|ый, -ая, -ое; -ые talent-
 ed
 там *adv* there
 танец *m* (*gen* танца, *pl* танцы) dance
 танк *m* tank
 танцевальн|ый, -ая, -ое; -ые dance
 (*attr*)
 танцевать (танц|ую, -ешь) *I vt* to
 dance
 тарелка *f* (*gen pl* тарелок) 1. plate;
 2. *mus* cymbals
 таять *I vi* to thaw, to melt
 твердеть *I vi* to grow harder
 твёрд|ый, -ая, -ое; -ые hard
 тво|й, -я, -ё; -й *pron* your, yours
 творенье *n* creation
 творчество *n* (no *pl*) creative art
 те *pron pl* those
 театр *m* theatre
 театральн|ый, -ая, -ое; -ые theatrical
 тезис *m* thesis
 текст *m* text
 текстильн|ый, -ая, -ое; -ые textile
 текстильщица *f* woman textile worker
 телевизионн|ый, -ая, -ое; -ые televi-
 sion (*attr*)
 телевизор *m* television set
 телеграмма *f* telegram, wire

телеграфн|ый, -ая, -ое; -ые telegraph
 (*attr*)
 телефон *m* telephone
 телефонн|ый, -ая, -ое; -ые telephone
 (*attr*)
 тело *n* (*pl* телá) body
 тем не менее *adv* nevertheless
 тема *f* topic, subject, theme
 темнеть *I vi* to grow dark
 темнó *adv* dark; it is dark
 темнотá *f* (no *pl*) darkness, dusk
 тёмн|ый, -ая, -ое; -ые dark
 температура *f* temperature, fever
 теннис *m* tennis
 тень *f* shadow
 теория *f* theory
 теперь *adv* now
 тепло *adv* warmly, warm; it is warm;
 теплее (-ей) warmer
 тепло *n* (no *pl*) warmth
 теплотá *f* (no *pl*) warmth
 теплоход *m* steamer
 тёпл|ый, -ая, -ое; -ые warm
 терем *m* (*pl* теремá) arch tower
 термин *m* term
 терпение *n* patience
 терпеть (терплю, терпишь) *II vt* to
 suffer; to endure
 терраса *f* terrace
 территория *f* territory
 тесн|ый, -ая, -ое; -ые close; tight
 тетрадь *f* copybook
 техник *m* technician
 техника *f* (no *pl*) technique, technics
 техникум *m* technical middle school;
 professional school
 технич|еск|ый, -ая, -ое; -ие technical
 течение *n* current
 теч|ь *I vi* to flow
 тигр *m* tiger
 тип *m* type
 типография *f* print shop
 титанич|еск|ый, -ая, -ое; -ие titanic
 титул *m* title
 тих|ый, -ая, -ое; -ие quiet
 тихо *adv* quiet(ly), softly; it is quiet
 тишина *f* (no *pl*) quiet, silence
 ткань *f* cloth, fabric
 то *pron, n* that; то и дело every now
 and then, now and again, without
 interruption
 товар *m* goods, provisions
 товарищ *m* comrade
 тогда *adv* then
 тоже *adv* also, too
 толкать *I vt* to push; to impel
 толпá *f* (*pl* толпы) crowd
 толст|ый, -ая, -ое; -ые stout, fat
 только only; только что just, just now
 том *m* volume

то́нкий, -ая, -ое; -ие thin, slender, delicate, dainty
то́нна *f* ton
то́нуть (**то́ну**, **то́нешь**) I *vi* to sink, to drown; to be lost (in)
то́поль *m* (*pl* **тополя́**) poplar
топо́р *m* (*gen* **топора́**, *pl* **топоры́**) axe
то́пот *m* (*no pl*) tread; tramping
торго́вля *f* trade, commerce
торго́вый, -ая, -ое; -ые trade, commercial
торже́ственно *adv* solemnly
торже́ственн|ый, -ая, -ое; -ые festive
торже́ство *n* triumph
торже́ствующ|ый, -ая, -ее; -ие triumphant
торопли́во *adv* hurriedly
тоска́ *f* (*no pl*) melancholy, depression
тоскли́вый, -ая, -ое; -ые dreary, sad, melancholy
тот, **та**, **то**; **те** *pron* that, those; **тот** или **иной** one or another
то́чка *f* (*gen pl* **то́чек**) full stop, period
то́чно *adv* exactly, precisely; sharp
травá *f* (*pl* **травы́**) grass; herbs
трагедия́ *f* tragedy
тра́ктор *m* tractor
трактори́ст *m* tractor driver
тра́кторн|ый, -ая, -ое; -ые tractor (*attr*)
трамва́й *m* tramcar
транспорти́ый, -ая, -ое; -ые transport (*attr*)
тра́сса *f* line, (air-)route
трати́ть (**тра́чу**, -тишь) II *vt* to spend
тре́бование *n* demand
тре́бовать (**тре́бу|ю**, -ешь) I to demand
тре́нер *m* trainer
трениро́ваться (**трениру́|юсь**, -ешь-ся) I to train, to practise
трепетáть (**трепещу́**, **трепещешь**) I *vi* to quiver, to thrill
треть *f* (*gen pl* **третей**) one third
треуго́льник *m* triangle
трещáть II *vi* to crackle
трибу́на *f* stand
трикота́жн|ый, -ая, -ое; -ые knitted;
трикота́жная промышле́нность *f* knitted goods industry
троллейбу́с *m* trolley bus
трон *m* throne
тропи́нка *f* (*gen pl* **тропи́нок**) path
трофе́й *m* trophy
труд *m* 1. (*no pl*, *gen* **труда́**) work, labour; 2. (*pl* **труды́**) work
трудиться (**трудо́усь**, **трудо́ишься**) II to toil
трудо́ *adv* with difficulty; it is difficult
трудо́сть *f* difficulty
трудн|ый, -ая, -ое; -ые difficult

трудо́в|ой, -ая, -ое; -ые labour (*attr*)
трудолю́бн|ый, -ая, -ое; -ые industrious
трудолю́бие *n* industry, diligence
трудо́ящиеся *pl* toiling masses, working people
тру́женик *m* toiler, worker
тру́ппа *f* company, troupe
тря́пка *f* (*gen pl* **тря́пок**) rag
туда́ *adv* there, thither
тума́н *m* fog, mist
турби́на *f* turbine
тури́зм *m* tourism
тури́стск|ый, -ая, -ое; -ие tourist
туркме́н *m*, -ка *f* Turkmenian
турни́р *m* tournament
тут *adv* here
ту́фля *f*, **ту́фель** *m* (*gen pl* **ту́фель**) shoe, slipper
ту́ча *f* cloud
ты *pron* you
ты́ква *f* pumpkin
ты́сяча *f*, *num* thousand
тьма́ *f* (*no pl*) darkness
тю́рма *f* (*pl* **тю́рьмы**, *gen pl* **тю́рем**) prison
тяжело́ *adv* hard; seriously
тяжелово́з *m* heavy draft-horse
тяже́л|ый, -ая, -ое; -ые heavy
тяну́ть (**тяну́**, **тянешь**) I *vt* to pull, to drag

У

у *pr* (+ *gen*) at, by
убега́ть I *vi* to run away
убе́диться (*fut* **убе|жусь**, -ди́шься) II to become convinced, to make sure
убежа́ть (*fut* **убе|гу́**, -жи́шь... -гу́т) *mix p vi* to run away
убежда́ться I to become convinced
убежде́ние *n* conviction
убира́ть I *vt* to gather (harvest); to tidy up (a room)
убо́рка *f* (*gen pl* **убо́рок**) harvesting; tidying up; clearing
уважа́ть I *vt* to respect
уваже́ние *n* (*no pl*) respect, esteem
увели́чивать I *vt* to increase
увели́чиваться I to increase, to be increased, to grow in size
увели́читься II *p* to increase, to be increased
уве́ренно *adv* confidently
увиде́ть (*fut* **увид|жу**, -ди́шь) II *p vt* to see
увиде́ться (*fut* **увид|жусь**, -ди́шься) II *p* to see (one another)
увлека́тельн|ый, -ая, -ое; -ые fascinating

увлекáть I *vt* to captivate, to carry away
 увлекáться I to take a fancy to; to go in for
 увлечéние *n* enthusiasm, passion (for something)
 у́гол *m* (*gen* угла́, *pl* углы́) corner
 у́голь *m* (*gen* у́гля, *pl* у́гли) coal
 у́гольн|ый, -ая, -ое; -ые coal (*attr*)
 угоня́ть I *vt* to drive away, to deport
 угрoза *f* threat
 удар *m* kick, blow, stroke
 уда́ться (*fut* уда́тся, *past* удало́сь) *mix p* to be successful; не удало́сь (he) failed (to do something)
 уда́чно *adv* successfully, well
 уда́чн|ый, -ая, -ое; -ые successful
 уде́лать II *p vt* to spare; to devote
 удивительно́ *adv* surprisingly
 удивительн|ый, -ая, -ое; -ые amazing, wonderful
 удивить (*fut* удив|лю́, -ишь) II *p vt* to amaze, to surprise
 удивиться (*fut* удив|лю́сь, -ишься) II *p* to wonder, to be surprised
 удивлéние *n* surprise, amazement
 удивля́ть I *vt* to surprise
 удо́бно *adv* comfortably
 удо́бн|ый, -ая, -ое; -ые convenient, comfortable
 удовольствие́ *n* pleasure; достáвить удовольствие́ to give pleasure
 у́дочка *f* (*gen pl* у́дочек) fishing-rod
 уезжа́ть I *vi* to leave, to depart
 уеха́ть (*fut* уед|у, -ешь) I *p vi* to leave, to depart
 у́жас *m* horror
 уже́ *adv* already
 ужин *m* supper
 ужина́ть I *vi* to have supper
 узбе́к *m* Uzbek
 у́зел *m* (*gen* узла́, *pl* узлы́) junction; knot
 у́зк|ый, -ая, -ое; -ие narrow
 узлов|ой, -ой, -ое; -ые junction (*attr*); *fig* main, chief, central; узловóй пункт railway junction
 узнава́ть (узна|ю́, -ёшь) I *vt* to find out, to learn
 узна́ть I *p vt* to learn, to find out
 уйти́ (*fut* уйд|у́, -ёшь, *past* ушёл) I *p vi* to go away
 указа́ть *m* ukase, edict, decree
 указáть (*fut* укажу́, ука́жешь) I *p vt* to point out, to indicate
 указыва́ть I *vt* to point out, to indicate
 украинск|ый, -ая, -ое; -ие Ukrainian
 украси́ть (*fut* украс|шу, -сишь) II *p vt* to adorn

украша́ть I *vt* to adorn, to beautify; укра́шенн|ый, -ая, -ое; -ые *part* adorned
 укра́шение *n* ornament, decoration, adornment
 укреплéние *n* (*no pl*) strengthening
 укреплённ|ый, -ая, -ое; -ые fortified
 укрепля́ть I *vt* to strengthen
 улей *m* (*gen* у́лья, *pl* у́льи) hive
 улета́ть I *vi* to fly away
 улéчься (*fut* уля́|гусь, -жешься, *past* улёгся) I *p* to lie down
 ули́ка *f* evidence
 ули́ца *f* street
 улыба́ться I to smile
 улы́бка *f* smile
 улы́бну́ться I *p* to smile
 ум *m* (*gen* ума́, *pl* умы́) mind, intellect; бы́ть без ума́ to be wild (about something)
 уменьша́ть I *vt* to decrease, to reduce, to diminish
 уменьша́ться I to decrease, to diminish, to grow smaller
 умере́ть (*fut* умр|у́, -ёшь, *past* умер) I *p vi* to die
 уме́ть I *vi* to know how to do, to be able, can
 у́мн|ый, -ая, -ое; -ые clever, intelligent
 умча́ться II *p* to dash away
 умыва́ть I *vt* to wash (somebody)
 умыва́ться I to wash oneself
 умы́ться (*fut* умо́|юсь, -ешься) I *p* to wash oneself
 университет *m* university
 уника́льн|ый, -ая, -ое; -ые unique
 уничто́жение *n* destruction, devastation
 уно́сить (уношу́, уно́сишь) II *vt* to carry away
 упа́сть (*fut* упад|у́, -ёшь, *past* упал) I *p vi* to fall
 упова́ние *n* hope
 упоéние *n* rapture, ecstasy
 упо́рно *adv* perseveringly
 упо́рствовать (упо́рств|ую, -ешь) I *vi* to persevere
 управля́ть I *vi* (+ *instr*) to manage, to direct, to run, to operate
 упражне́ние *n* exercise
 упрёк *m* reproach
 упустить (*fut* упу́щу, упу́стишь) II *p vt* to miss, to let pass
 ура́льск|ый, -ая, -ое; -ие Ural (*attr*)
 урожа́й *m* harvest
 уро́к *m* lesson
 уро́чн|ый, -ая, -ое; -ые fixed, task (*attr*)
 усво́ить II *p vt* to master, to learn
 уси́ливаться I to increase, to intensify

усилие *n* effort
 усилитель *m* amplifier
 условие *n* condition
 услышать II *p vt* to hear
 усмехнуться I *p* to smile
 усовершенствовать (*fut* усовершенствую, -ешь) I *p vt* to improve, to perfect
 успевать I *vi* to have time (to do something), to manage
 успеть I *p vi* to have time, to be in time, to manage
 успех *m* success; progress
 успешно *adv* successfully
 успокоить II *p vt* to set at ease, to calm
 установить (*fut* установлю, установишь) II *p vt* to establish
 установиться II *p* to settle
 установлении|ый, -ая, -ое; -ые established
 устать (*fut* устану, -ешь) I *p vi* to be tired; я устал I am tired
 устраивать I *vt* to arrange
 устраиваться I to be held, to be arranged
 устремляться I to turn, to rush, to aspire
 устроить II *p vt* to arrange
 устройство *n* arrangement, make, system
 утихнуть I *p vi* to grow calm, to abate
 утка *f* (*gen pl* уток) duck
 утомить (*fut* утомлю, -ишь) II *p vt* to tire, to weary
 утомлять I *vt* to weary, to tire
 утрата *f* loss
 утратить (*fut* утрачу, -тишь) II *p vt* to lose
 утренний, -ая, -ее; -ие morning (*attr*)
 утро *n* morning
 утром *adv* in the morning
 ухо *n* (*pl* уши, *gen pl* ушей) ear
 уходить (ухожу, уходишь) II *vi* to leave
 участвовать (участвую, -ешь) I *vi* to take part
 участие *n* participation; принимать участие to take part
 участник *m* participant
 участок *m* (*gen* участка, *pl* участки) section; lot, plot
 учащийся *m*, -аяся *f* (*pl* -иеся) pupil, student
 учебник *m* text-book
 учебный, -ая, -ое; -ые educational; учебное заведение *n* educational institution
 учение *n* teaching, learning; отдать в учение to place as an apprentice

ученик *m* (*gen* ученика, *pl* ученики) pupil; apprentice
 ученица *f* pupil
 учёный *m* scientist
 учёный, -ая, -ое; -ые scientific
 учитель *m* schoolmaster
 учительница *f* schoolteacher, schoolmistress
 учить (учу, учишь) II *vt* to teach; to learn
 учиться (учусь, учишься) II to study
 учреждение *n* institution, establishment, office
 уютно *adv* cosy, cosily

Ф

фабрика *f* factory
 факел *m* torch
 факт *m* fact
 факультет *m* faculty
 фамилия *f* surname
 фарфор *m* (*no pl*) porcelain
 фасон *m* fashion, style
 фашист *m* fascist
 фашистский, -ая, -ое; -ие fascist
 федерация *f* federation
 ферма *f* farm
 фестиваль *m* festival
 фигура *f* figure
 фигури|ый, -ая, -ое; -ые figure (*in skating*) (*attr*)
 физик *m* physicist
 физиолог *m* physiologist
 физиологический, -ая, -ое; -ие physiological
 физиология *f* (*no pl*) physiology
 физически *adv* physically
 физический, -ая, -ое; -ие physics (*attr*), physical
 физкультура (= физическая культура) *f* physical culture
 физкультурник *m* athlete, sportsman
 филолог *m* philologist
 филологический, -ая, -ое; -ие philological
 философ *m* philosopher
 фильм *m* film
 финансовый, -ая, -ое; -ые financial
 флаг *m* flag
 флот *m* fleet, navy
 флотоводец *m* (*gen* флотоводца, *pl* флотоводцы) Navy Commander
 фойе *n* (*indeclinable*) foyer
 фон *m* background
 фонтан *m* fountain
 форма *f* form; uniform
 форт *m* fort
 фотография *f* photograph
 фраза *f* phrase; sentence

француз *m* Frenchman
 французск|ий, -ая, -ое; -ие French
 фронт *m* front
 фрукто́в|ый, -ая, -ое; -ые fruit (*attr*)
 фрукты fruit, fruits
 футбо́л *m* football
 футбо́льн|ый, -ая, -ое; -ые football
 (*attr*)

X

хала́т *m* smock, overall; dressing-gown
 характер *m* character
 характе́рн|ый, -ая, -ое; -ые character-
 istic
 хвата́ть I *vt* to catch (at), to seize; to
 suffice; не хвата́ть *vi* not to be
 enough, to be short of
 химик *m* chemist
 химическ|ий, -ая, -ое; -ие chemistry
 (*attr*), chemical
 хими́я *f* chemistry
 хитро *adv* shrewdly
 хле́б *m* 1. (*no pl*) bread; 2. (*pl* хлеба́)
 corn
 хле́бн|ый, -ая, -ое; -ые grain (*attr*)
 хлопко́в|ый, -ая, -ое; -ые cotton (*attr*)
 хлопко́к *m* (*gen* хлопка́, *no pl*) cotton
 хлопча́тобума́жн|ый, -ая, -ое; -ые
 cotton (*attr*)
 хлопья́ *pl* (*no sing*) flakes
 ходи́ть (хожу́, ходишь) II *vi* to go
 (on foot), to walk
 хождéние *n arch* L. 686 voyage
 хозя́ин *m* (*pl* хозя́ева) master, boss
 хозяйка́ *f* (*gen pl* хозяйек) mistress,
 hostess
 хозяйство́ *n* economy
 хокке́й *m* hockey
 холм *m* (*pl* холмы́) hill
 холоди́т *m* (*pl* холода́) cold
 холо́дно *adv* coldly, it is cold
 холо́дн|ый, -ая, -ое; -ые cold
 хор *m* chorus
 хорово́д *m* dancing in ring (with sing-
 ing)
 хоро́ш|ий, -ая, -ее; -ие good, fine
 хорошо́ *adv* well, nicely, good
 хоте́ть (хочу́, хочешь) I (+ *gen*) to
 wish, to want
 хоте́ться (хóчется) I (*impersonal*) to
 want
 хотя́ *conj* although
 храни́лище *n* repository
 храня́ть II *vt* to keep
 храня́ться II to be kept
 хребéт *m* (*gen* хребта́, *pl* хребты́)
 range
 хруста́льн|ый, -ая, -ое; -ые crystal,
 cut-glass (*attr*)

художественн|ый, -ая, -ое; -ые art
 (*attr*), artistic
 художник *m* artist, painter
 худ|ой, -ая, -ое; -ые lean, thin

Ц

цари́зм *m* tsarism
 царя́ть II *vi* to reign
 ца́рск|ий, -ая, -ое; -ие tsarist
 царь *m* (*gen* царя́, *pl* царя́) tsar
 цвести́ (цвету́, -ёшь) I *vi* to bloom
 цвет *m* (*pl* цвета́) colour
 цвето́к *m* (*gen* цветка́, *pl* цветы́) flow-
 er
 цвету́щ|ий, -ая, -ее; -ие blooming
 це́л|ый, -ая, -ое; -ые whole, entire
 цель *f* purpose; aim
 це́нность *f* (*no pl*) value; це́нности
 valuables
 це́нн|ый, -ая, -ое; -ые valuable
 центр *m* centre
 центра́льн|ый, -ая, -ое; -ые central
 церкови́н|ый, -ая, -ое; -ые church (*attr*),
 ecclesiastic
 цех *m* shop
 циркуль *m* pair of compasses; dividers
 цифербла́т *m* face, dial
 цифра́ *f* figure

Ч

чай *m* tea
 ча́йка *f* (*gen pl* ча́ек) sea-gull
 час *m* (*pl* часы́) hour
 часово́й *m* guard, sentry
 ча́сто *adv* often
 часть *f* (*gen pl* часте́й) part; во́ин-
 ская часть military unit
 часы́ *pl* (*no sing*) clock, watch
 ча́шка *f* (*gen pl* ча́шек) cup
 ча́ща *f* thicket, heart of the wood
 чей, чья, чьё; чьи *pron* whose
 челове́к *m* (*pl* люди́) person
 челове́чество *n* (*no pl*) mankind
 чем *conj* than; *pron, instr of* что; чем
 бы ни... *pron* whatever
 чемода́н *m* suit-case
 че́рез *pr* (+ *acc*) through; via; across
 чернозёмн|ый, -ая, -ое; -ые black
 soil (*attr*)
 чёрн|ый, -ая, -ое; -ые black
 черта́ *f* feature
 чертёжник *m* draughtsman
 черти́ть (черчу́, чертишь) II *vt* to draw
 че́стн|ый, -ая, -ое; -ые honest
 честь *f* honour
 четвёрг *m* Thursday
 четвёрть *f* (*gen pl* четверте́й) quarter

численность *f* number, quantity
число *n* (*pl* **числа**) number; **в том числе** including
чистить (**чи|шу, -стишь**) *II vt* to clean, to scrub, to brush
чист|ый, -ая, -ое; -ые clean
читальня *f* reading-room; **чита|льный зал** *m* reading-hall
читать *I vt* to read
член *m* member; article; **член предложения** *gram* member of the sentence
что *pron* what; *cf* that; **что-нибудь** something, anything; **что-то** something; **что же** well, what is it; **что делать?** what is there to be done?
чтобы, чтоб *cf* in order to
чувство *n* feeling
чувствовать *I vt* to feel; **чувствовать себя** to feel (oneself)
чувствоваться (**чувствуется**) *I* to feel, to be felt
чугун *m* cast iron
чугун|ый, -ая, -ое; -ые cast iron (*attr*)
чудес|ный, -ая, -ое; -ые wonderful
чудиться *II* to appear; **ему чудится** he seems to see, to hear
чудн|ый, -ая, -ое; -ые wonderful
чудо *n* (*pl* **чудеса**) miracle
чужд|ой, -ая, -ое; -ие strange, alien, foreign
чулок *m* (*gen* **чулка**, *pl* **чулки**, *gen pl* **чулок**) stocking

Ш

шаг *m* step
шапка *f* (*gen pl* **шапок**) cap
шар *m* (*pl* **шары**) globe; ball
шарф *m* scarf
шатёр *m* (*gen* **шатра́, pl** **шатры́**) marquee, tent
шахматист *m* chess player
шахматн|ый, -ая, -ое; -ые chess (*attr*)
шахматы *pl* (*no sing*) chess
шахта *f* mine, pit
шахтёр *m* miner
швейн|ый, -ая, -ое; -ые sewing (*attr*)
швей *f* seamstress
шевели|уться *I pl* to move; to rustle
шёлк *m* (*pl* **шелка́**) silk
шёлков|ый, -ая, -ое; -ые silk (*attr*)
шерсть *f* (*no pl*) wool
шерстян|ой, -ая, -ое; -ые woollen
шея *f* neck
широк|ый, -ая, -ое; -ие wide, broad
широко *adv* widely; broadly
широкоплеч|ый, -ая, -ее; -ие broad-shouldered

ширь *f* wide open space
шить (**шью, шьёшь**) *I vt* to sew
шитьё *n* sewing, needlework
шкаф *m* (*pl* **шкафы**) cupboard; **книж-ный шкаф** book-case
школа *f* school
школьник *m* schoolboy
школьн|ый, -ая, -ое; -ые school (*attr*)
шляпа *f* hat
шóпот *m* whisper, murmur
шоссé *n* (*indeclinable*) highway
шофёр *m* driver
шпиль *m* spire
шрифт *m* (*pl* **шрифты**) type
штаб *m* staff, headquarters
штамп *m* stamp, mark
штат *m* personnel
штука *f* piece
шторм *m* storm
шуба *f* fur coat
шум *m* noise
шуметь (**шум|лю, -ишь**) *II vt* to make noise, to rustle
шумно *adv* noisy, noisily
шутить (**шучу, шүтишь**) *II vi* to joke
шутка *f* (*gen pl* **шүток**) jest, joke

Щ

щадить (**ща|жү, -дйшь**) *II vt* to spare
щедро *adv* generously

Э

экватор *m* equator
экзамен *m* examination; **держ|ать экзамен** to take an examination; **сда|ть экзамен** to pass an examination
экипаж *m* 1. carriage, coach; 2. crew
экономическ|ый, -ая, -ое; -ие economic
экскурс|ант *m* excursionist
экскурсия *f* excursion, outing
экспедиция *f* expedition
экспериментир|овать (**эксперименти-ру|ю, -ешь**) *I vi* to experiment
экспонат *m* exhibit, sample
элеватор *m* elevator
электрифика|ция *f* (*no pl*) electrification
электрическ|ый, -ая, -ое; -ие electric(al)
электричество *n* electricity
электромонтёр *m* electrician
энергетическ|ый, -ая, -ое; -ие power (*attr*)
энергическ|ый, -ая, -ое; -ие arch (= энергичный) energetic
энергично *adv* energetically

энергичный, -ая, -ое; -ые energetic
 энергия *f* energy
 энциклопедия *f* encyclopaedia
 эпоха *f* epoch
 эспланада *f* esplanade
 эта *f* *pron* this
 этаж *m* (*gen* этажа, *pl* этажей) storey
 эти *pl* *pron* these
 этнография *f* (*no pl*) ethnography
 этот, эта, это; эти *pron* this; these
 эх *interjection* oh, what a... (*exclamation*)

Ю

юбка *f* (*gen pl* юбок) skirt
 юг *m* south
 юго-восток *m* south-east
 южный, -ая, -ое; -ые south, southern
 юность *f* youth
 юноша *m* youth
 юношеский, -ая, -ое; -ие youth (*attr*)

Я

я *pron* I
 яблоко *n* apple
 яблоня *f* apple-tree
 явиться (*fut* явлюсь, явишься) II *p*
 to appear
 явление *n* phenomenon
 являться I to appear
 ягода *f* berry
 ягодный, -ая, -ое; -ые berry (*attr*)
 язык *m* (*gen* языка, *pl* языки) tongue;
 language
 яйцо *n* (*pl* яйца, *gen pl* яиц) egg
 якорь *m* (*pl* якоря) anchor; бросить
 якорь to cast anchor; стать на
 якорь to come to an anchor
 яркий, -ая, -ое; -ие bright
 ярко *adv* brightly
 ясно *adv* clear, clearly
 ясный, -ая, -ое; -ые clear
 яхта *f* yacht

ENGLISH-RUSSIAN VOCABULARY

This vocabulary includes only words occurring in the exercises in which translation from English into Russian is required.

The part of speech to which a word belongs is marked in the same way as in the Russian-English vocabulary. English nouns are marked by the letter *s* (substantive).

Nouns are given in nominative singular; verbs, in infinitive; for other forms, the Russian-English vocabulary must be consulted.

А

abate *v* стихать I, стихнуть I *p* *vi*
 about *pr*, *adv* о *pr* (+ *prep*), по *pr*
 (+ *dat*); около *pr* (+ *gen*), *adv*
 acquaintance *s* знакомство *n*; of one's
 acquaintance знакомый, -ая, -ое; -ые
 acquainted: to become acquainted
 познакомиться (*c*) II *p*
 adjoin *v* примыкать I, примкнуть I *p*
vi (*к* + *dat*)
 Admiralty *s* Адмиралтейство *n*
 admire *v* любоваться I (+ *instr*)
 adorn *v* украшать I, украсить II *p* *vt*
 aerodrome *s* аэродром *m*
 aeroplane *s* самолёт *m*
 afraid: to be afraid *v* бояться II
 (+ *gen*)
 after *pr*, *adv* после *pr* (+ *gen*), *adv*
 against *pr* против *pr* (+ *gen*)

age *s* век *m*, эпоха *f*
 ago *adv* (тому) назад; long ago давно
adv; not long ago недавно *adv*; a
 long time ago давно *adv*
 all *a* весь, вся, всё; все *pron*
 almost *adv* почти *adv*
 already *adv* уже *adv*
 also *adv* тоже, также *adv*
 always *adv* всегда *adv*
 and *conj* и, да *conj*
 annually *adv* ежегодно *adv*
 answer *s* ответ *m*; *v* отвечать I, отве-
 тить II *p* (+ *dat*)
 any *a*, *pron* какой-либо; никакой *pron*
 appear *v* появляться I, появиться II *p*
 applaud *v* аплодировать I *vi* (+ *dat*)
 Armenia *s* Армения *f*
 Armenian *s* армянин *m*; армянка *f*; *a*
 армянский, -ая, -ое; -ие
 arms *s* *pl* оружие *n* (*no pl*)

arrive *v* прибывать I, прибыть I *p vi*;
приезжать I, приехать I *p vi* (в, на
+ *acc*); **to arrive by plane** приле-
тать I, прилететь II *p vi* (в, на + *acc*)
art *s* искусство *n*
article *s* статья *f*
artist *s* художник *m*
artiste *s* артист *m*, артистка *f*
ask *v* спрашивать I, спросить II *p vt*;
просить II *vt*; *vi* (о + *prep*)
at *pr* в, на *pr* (+ *acc*, *prep*), у *pr*
(+ *gen*)
attention *s* внимание *n*
attract *v* привлекать I *vt*
autocracy *s* самодержавие *n*
automobile *s* автомобиль *m*, машина
f; *attr* автомобильный, -ая, -ое; -ые
avenue *s* проспект *m*

B

bank *s* берег *m*
banner *s* знамя *n*
base *v* основывать I *vt*; **based** (Lesson
686) на
battle *s* битва *f*, сражение *n*
be *v* быть I *vi*; **to be back** вернуться
I *p*; **to be father and mother** заме-
нить родителей
beautiful *a* красив|ый, -ая, -ое; -ые
beauty *s* красота *f*; **a beauty** краса-
вица *f*
become *v* становиться II, стать I *p vi*
(+ *instr*); **to become intimate** сбли-
жаться I, сблизиться II *p* (с + *instr*)
before *pr* перед *pr* (+ *instr*); за *pr*
(+ *acc*) (*of time*)
begin *v* начинать I *vt*, -ся I; **to begin**
to thunder загреметь II *p vi*
beginning *s* начало *n*
best *a* лучший, наилучш|ий, -ая, -ее;
-ие; *adv* лучше всего, больше всего
better *a*, *adv* лучше *a*, *adv*; **to like**
better (по)нравиться II *p* больше
bewitching *a* обворожительн|ый, -ая,
-ое; -ые
black *a* чёрн|ый, -ая, -ое; -ые
blue *a* син|ий, -ая, -ее; -ие
boat *s* лодка *f*; парход *m*
boating *s* катанье на лодке; **to go boat-**
ing кататься на лодке
book-case *s* книжный шкаф
born: **to be born** родиться II, II *p*
boy *s* мальчик *m*
break *s* перерыв *m*
breakfast *s* завтрак *m*; **to have break-**
fast завтракать I *vi*
bridge *s* мост *m*
brigade *s* бригада *f*
brightly *adv* ярко *adv*

bring *v* приносить II, принести I *p vt*;
to bring up воспитывать I, воспитать
I *p vt*; вырастить II *p vt*
broadcast *v* передавать (I) по радио
brother *s* брат *m* (*pl* братья)
build *v* строить II, выстроить II *p*, по-
строить II *p vt*
building *s* здание *n*; строительство *n*;
building site место строительства
but *cj*, *pr* но *cj*; кроме *pr*; **could not**
but не мог не
buy *v* покупать I, купить II *p vt*
by *pr* у *pr* (+ *gen*)

C

call *v* призывать I *vt*; называть I, на-
звать I *p vt*
calm *a* спокойн|ый, -ая, -ое; -ые
camp *s* лагерь *m*
can *v* мочь I
capital *s* столица *f*
care *s* забота *f*
care *v* (for) заботиться II (о + *prep*)
carriage *s* (= railway carriage) вагон *m*
centre *s* центр *m*
challenge *v* banner переходящее знамя
change *v* менять I, переменить II *p vt*;
to change one's clothes переде-
ваться I, переодеваться I *p*
character *s* действующее лицо; образ *m*
chess *s* шахматы (*no sing*)
childhood *s* детство *n* (*no pl*)
children *s* дети *pl*; **children's** детск|ий,
-ая, -ое; -ие
choose *v* выбирать I, выбрать I *p vt*
city *s* город *m*
classic *a* классическ|ый, -ая, -ое; -ие
clear *a* ясн|ый, -ая, -ое; -ые
climate *s* климат *m*
clothes *s* одежда *f*
club *s* клуб *m*
cockpit *s* кабина (*f*) самолёта
cold *a* холодн|ый, -ая, -ое; -ые
come *v* приходить II, придти I *p vi*;
приехать I *p vi*; происходить II *vi*;
to come to see someone придти к
кому-либо; **to come to be** попасть
I *p vi* (в + *acc*)
commissioned officer офицер *m*
compile *v* составлять I, составить II
p vt
complete *v* заканчивать I, закончить I
p vt
concert *s* концерт *m*
consist (*of*) *v* состоять (из) II *vi*, за-
ключаться I (в + *prep*)
contemporary *s* современник *m*
continue *v* продолжать I *vt*, продол-
жаться I

could *v* мог, могла, могло; могли (*past tense of the verb* мочь)
country *s* страна *f*, родина *f*
create *v* создавать *I*, создать *I p vt*
cry *s* крик *m*
cultural *a* культурн|ый, -ая, -ое; -ые
culture *s* культура *f*
curly *a* кудряв|ый, -ая, -ое; -ые

D

dance *s* танец *m*; *v* танцевать *I vt*
dancer *s* танцовщик *m*, танцовщица *f*
dark *a* темн|ый, -ая, -ое; -ые; **it grows dark** становится (*II*) темно, темнеет *I vi*
dashing *a* быстр|ый, -ая, -ое; -ые
daughter *s* дочь *f*
day *s* день *m*; **to this day** до настоящего времени
dear *a* дорог|ой, -ая, -ое; -ие
death *s* смерть *f*
Decembrist *s* декабрист *m*
defence *s* оборона *f*
delicate *a* нежн|ый, -ая, -ое; -ые
deliver *a* lecture прочитывать (*I vt*) лекцию
destroy *v* разрушать *I*, разрушить *II p vt*
devastated *part* разрушенн|ый, -ая, -ое; -ые *part*
develop *v* развивать *I vt*, развиваться *I dictation s* диктовка *f*
die *v* умирать *I*, умереть *I p vi*
dining-room *s* столовая *f*
dinner *s* обед *m*; **for dinner** обеденн|ый, -ая, -ое; -ые; **to have dinner** обедать *I*, пообедать *I p vi*
diploma *s* диплом *m*; **diploma paper** дипломная работа
director *s* директор *m*
do *v* делать *I*, сделать *I p vt*
dress *v* одеваться *I*, одеться *I p*
duel *s* дуэль *f*
during *pr* в течение *pr* (+ *gen*), за *pr* (+ *acc*); во время (+ *gen*)

E

eager: to be eager очень хотеть *mix*
easy *a* легк|ый, -ая, -ое; -ие; легко *adv*
education *s* образование *n*
elder *a* старш|ий, -ая, -ее; -ие
embankment *s* набережная *f*
emperor *s* император *m*
end *s* конец *m*; *v* кончать *I*, кончить *II p vt*
endure *v* выносить *II vt*
England *s* Англия *f*
English *a* английск|ый, -ая, -ое; -ие

enter *v* входить *II vi*, войти *I p vi*; вступать *I*, вступить *II p vi* (*v + acc*)
entrance *s* вход *m*
evening *s* вечер *m*; **in the evening** вечером *adv*
examination *s* экзамен *m*
example *s* пример *m*; **for example** например
execute *v* казнить *II vt*
exercise *s* упражнение *n*
exhibition *s* выставка *f*
exile *v* ссылать *I*, сослать *I p vt*; **exiled** *part* сосланн|ый, -ая, -ое; -ые *part*
express *v* выражать *I vt*
extremely *adv* крайне; бесконечно *adv*
eye *s* глаз *m*

F

fabric *s* ткань *f*, материя *f*
face *s* лицо *n*
factory *s* фабрика *f*
faculty *s* факультет *m*
fair *a* белокур|ый, -ая, -ое; -ые
fall *v* падать *I vi*; **to fall into** впадать *I vi* (*v + acc*)
family *s* семья *f*
far *adv* далеко *adv*
fascist *s* фашист *m*; *a* фашистск|ый, -ая, -ое; -ие
father *s* отец *m*
feature *s* черта *f*
fertile *a* плодородн|ый, -ая, -ое; -ые
few *a* мало *adv*; **a few** несколько *pron*
fifty *a* пятьдесят *num*
fight *s* борьба *f*; *v* бороться *I*
film *s* фильм *m*
find *v* находить *II*, найти *I p vt*
fine *a* хорош|ый, -ая, -ее; -ие; прекрасн|ый, -ая, -ое; -ые
first *a* перв|ый, -ая, -ое; -ые *num*
fitter *s* слесарь *m*
flat *s* квартира *f*
flower *s* цветок *m*
folk (*attr*) народн|ый, -ая, -ое; -ые
football *s* футбол *m*
forehead *s* лоб *m*
foreign *a* иностранны|ый, -ая, -ое; -ые;
of Foreign Affairs иностранных дел
former *a* бывш|ый, -ая, -ее; -ие
formerly *adv* прежде, раньше *adv*
found *v* основать *I p vt*
freedom *s* свобода *f*
friend *s* друг *m* (*pl* друзья)
frock *s* платье *n*
from *pr* из, от, с *pr* (+ *gen*)
frost *s* мороз *m*
fruit *s* фрукты *pl*
fulfilment *s* выполнение *n*

G

game *s* игра *f*; **Olympic games** олимпийские игры, массовые игры
garden *s* сад *m*
gather *v* собирать I *vt*, собираться I
general *a* общ[ий], -ая, -ее; -не
get *v* получать I, получить II *p vt*; to **get along** поживать I *vi*; I **am getting along well** у меня всё хорошо; to **get on** поживать I; **how are you getting on?** как выживаете (ты поживаешь)?; to **get up** вставать I, встать I *p vi* (с + *gen*, на + *acc*)
girl *s* девочка *f*, девушка *f*
give *v* давать I, дать *mix p vt*, передать *mix p vt*
glad *a* рад, -а, -о; -ы; дово[ле]н, -льна, -льно; -льные
gladly *adv* охотно *adv*
glance *s* взгляд *m*, взор *m*
go *v* ходить II *vi*, идти I *vi* (*past* шёл, шла, шли), пойти I *p vi*, ехать I, поехать I *p vi*; to **go on** продолжать I *vt*; to **go out** выходить II, выйти I *p vi*; to **go to bed** ложиться (II) *p vi*; to **go upstairs** подниматься I, подняться (I *p*) навёрх; to **go shopping** ходить, пойти за покупками
good *a* хорош[ий], -ая, -ее; -не
graceful *a* изящ[ный], -ая, -ое; -ые
graduate (from) *v* кончать I, (о)кончить II *p vt*
great *a* велик[ий], -ая, -ое; -не; больш[ой], -ая, -ое; -ие
green *a* зелён[ый], -ая, -ое; -ые
grey *a* сер[ый], -ая, -ое; -ые
grow *v* расти I *vi*; выращивать I, вырастить II *p vt*
Gulf of Finland Финский залив

H

hair *s* волосы *pl*
half *s* половина *f*; **half past six** половина седьмого
hand over *v* передавать I, передать *mix p vt*
happen *v* случаться I, случиться II *p vt* происходить II *vi*
have *v* иметь I *vt*
head *s* голова *f*; *v* возглавлять I *vt*
health *s* здоровье *n*; to **be in good health** быть здоровым
hear *v* слышать II, услышать II *p vt*; узнать I *p vt*
heavy *a* тяжёл[ый], -ая, -ое; -не
her *pron*: *pers* её, ей *pers pron*; *poss* её *poss pron*; сво[й], -я, -ё; -й *pron*

Hermitage *s* Эрмитаж *m*
herself *pron* себя; (она) сама *pron*; for **herself** для себя, себе; **about herself** о себе
high *a* высок[ий], -ая, -ое; -не
higher school высшая школа, высшее учебное заведение
him *pron* его, ему *pers pron*; with **him** им, с ним
himself *pron* себя *pron*; (он) сам; with **himself** собо[й]
his *a* его *poss pron*
historical *a* историческ[ий], -ая, -ое; -ие
history *s* история *f*
hold *v* проводить II *vt*, провести I *p vt*
home *s* дом *m*; *adv* домо[й] (*direction*): дома (*place*) *adv*; at **home** дома *adv*; at **their home** у них (у себя) дома
homeland *s* родина
hotel *s* гостиница *f*
hour *s* час *m*; in an **hour's time** через час
house *s* дом *m*; *v* помещать I *vt*
how *adv* как *adv*
huge *a* огромн[ый], -ая, -ое; -ые
hundred *a, s* сто *num*

I

idea *s* идея *f*, мысль *f*
if *conj* если, если бы *conj*
impression *s* впечатленье *n*
in *pr* в, на *pr* (+ *acc, prep*); **сёрез pr** (+ *acc*) (*of time*); in **five minutes'** time **сёрез пять минут**
Indian *a* индийск[ий], -ая, -ое; -не
Indology *s* индология *f*
industrial *a* промышленн[ый], -ая, -ое; -ые
industry *s* промышленность *f*
inspire *v* вдохновлять I *vt*
instrument *s* инструме[нт] *m*
interest *s* интере[с] *m*
interesting *a* интере[сн]ый, -ая, -ое; -ые
irregular *a* неправи[льн]ый, -ая, -ое; -ые
its *pron* его *poss pron*

J

June *s* июнь *m*

K

kill *v* убивать I, убить I *p vt*
kind *s* вид *m*, род *m*
know *v* знать I *vt*

L

language *s* язык *m*
large *a* больш|ый, -ая, -ое; -ие; круп-
 н|ый, -ая, -ое; -ие
lash *s* ресница *f*
last *v* продолжаться I; *a* прошл|ый,
 -ая, -ое; -ие
later *adv* потом, позже *adv*
lathe *s* станок *m*
learn *v* учить II; узнавать I, узнать I *p vt*
lesson *s* урок *m*
let пусть *particle*
letter *s* письмо *n*
library *s* библиотéка *f*
lie *v* лежать II *vi* (в, на + *prep*)
life *s* жизнь *f*
light-coloured *a* светл|ый, -ая, -ое; -ые
like *cj* как *cj*
like *v* нравиться II, понравиться II *p*
 (+ *dat*); we like it here нам здесь
 нравится
listen *v* слушать I, послушать I *p vt*
little *a* маленьк|ый, -ая, -ое; -ие; little
 girl (мáленькая) девочка
live *v* жить I *vi*
long *a* длинн|ый, -ая, -ое; -ые; дол-
 г|ый, -ая, -ое; -ие; *adv* долго *adv*;
long ago давно *adv*; not long ago
 недавно *adv*
look (at) *v* смотреть II *vt, vi* (на + *acc*)
lose *v* терять I, потерять I *p vt*
love *s* любовь *f*; *v* любить II *vt*
luxuriant *a* роскошн|ый, -ая, -ое; -ые;
 (Lesson 716) густ|ый, -ая, -ое; -ые

M

magazine *s* журнал *m*
make *v* делать I, сделать I *p vt, to*
make use пользоваться I (+ *instr*)
many *a* много *adv*
marry *v* жениться II *imp, p* (на + *prep*);
 выйти (*vi*) замуж (за + *acc*)
material *s* материал *m*
mathematician *s* матемáтик *m*
matter *s* дело *n*; what is the matter?
 в чём дело?
may *v* мочь I *vi*
me *pron* меня, мне *pron*
meeting *s* собрание *n*
Michurinite *s* мичуринец *m*
middle *a* средн|ый, -ая, -ее; -ие
mill *s* фабрика *f*
ministry *s* министрство *n*
minute *s* минута *f*
mistake *s* ошýбка *f*
morning *s* утро *n*; attr у́тренн|ый, -ая,
 -ее; -ие

Moscow *s* Москвá *f*; attr москóвск|ый
 -ая, -ое; -ие
mother *s* мать *f*
motor car *s* автомобиль *m*, машина
movement *s* движение *n*
much *a, adv* много *adv*
museum *s* музéй *m*
music *s* му́зыка *f*
musician *s* музыкáнт *m*
my *a* мой, моя, моё; мой *pron*
myself *pron* себя, сам *pron*; for myself
 для себя

N

national *a* национальн|ый, -ая, -ое; -ые;
 на́родн|ый, -ая, -ое; -ые
naval *a* морск|ый, -ая, -ое; -ие
navy *s* флот *m*
near *adv* близко *adv*; *pr* около *pr*
 (+ *gen*), *adv*
new *a* нов|ый, -ая, -ое; -ые
newspaper *s* газéта *f*
nineteen hundred тысяча девятьсót
nineteenth *a* девятна́дцат|ый, -ая, -ое;
 -ые *num*
nobility *s* дворя́нство *n*; of the nobil-
 ity дворя́нск|ый, -ая, -ое; -ие
novel *s* ромáн *m*
now *adv* те́перь *adv*
number *s* числó *n*

O

o'clock часóв
October *s* октя́брь *m*
of *pr* из *pr* (+ *gen*), о *pr* (+ *prep*)
often *adv* ча́сто *adv*
old *a* ста́р|ый, -ая, -ое; -ые; how old
 is...? ско́лько... лет?; he is... years
 old ему... лет
Olympiad *s* олимпиа́да *f*
only *adv* то́лько *adv*
open *v* открывáть I, откры́ть I *p vt*; *a*
 откры́т|ый, -ая, -ое; -ые
orchard *s* фрукто́вый сад
order *v* заказывáть I, заказáть I *p vt*
other *a* друг|ый, -ая, -ое; -ие
our *a, pron* наш, -а, -е; -и *pron*
ourselves *pron* себя; (мы) са́ми *pron*;
 for ourselves для себя, для нас
outstanding *a* выда́ющ|ийся, -аяся,
 -еися; -неся
over *pr* над *pr* (+ *instr*), по *pr*
 (+ *dat*); over the radio по ра́дио
overfulfil *v* перевыполня́ть I, перевы-
 полнить II *p vt*
overhead *adv* над (на́ми)
overlook *v* (of a window) выходи́ть II
vi (в, на + *acc*)
own *a* со́бственн|ый, -ая, -ое; -ые

P

pain *s* боль *f*
painter *s* художник *m*
palace *s* дворец *m*
parents *s* родители *pl*
park *s* парк *m*
part *s* часть *f*; **to take part** принимать (I *vt*) участие (в + *prep*)
participant *s* участник *m*
pass (by) проезжать I, проехать I *p vi* (мимо + *gen*)
peace *s* мир *m*
people *s* народ *m*; люди *pl*
perform *v* выступать I, выступить II *p vi* (в, на + *prep*); исполнять I, исполнить II *p vt*
physicist *s* физик *m*
pick up *v* подобрать I *p vt*
picturesque *a* живописный, -ая, -ое; -ые
pioneer *s* пионер *m*; **pioneer's** пионерский, -ая, -ое; -ие
place *s* место *n*; **in the place of** на месте, вместо
plan *s* план *m*
plant *s* завод *m*
play *v* играть I, сыграть I *p vi, vt*; *s* игра *f*
please пожалуйста
pleased довольный, -ая, -ое; -ые; доволен, -льна, -льно; -льны; **to be pleased** быть довольным
pleasure *s* удовольствие *n*
poem *s* поэма *f*
poet *s* поэт *m*
poetry *s* поэзия *f*
present *v* представлять I, представить II *p vt*
preserve *v* сохранять I, сохранить II *p vt*
professor *s* профессор *m*
progressive *a* передовой, -ая, -ое; -ые; прогрессивный, -ая, -ое; -ые
prose *s* проза *f*
pupil *s* ученик *m*
purchase *s* покупка *f*
put *v* класть I, положить II *p vt*

Q

quarter *s* четверть *f*
quite *adv* совсем *adv*

R

radio *s* радио *n* (*indeclinable*)
railway *s* железная дорога; *attr* железнодорожный, -ая, -ое; -ые; **railway station** вокзал *m*

rally *s* встреча *f*
read *v* читать I *vt*; **to read through** прочитать I *p vt*
rebuild *v* перестраивать I *vt*
recall *v* вспоминать I *vt*
receive *v* получать I, получить II *p vt*
red *a* красный, -ая, -ое; -ые
reflect *v* отражать I *vt*
regards *s* привет *m*
remember *v* помнить II *vt*
repeat *v* повторять I, повторить II *p vt*
represent *v* представлять I, представить II *p vt*
rest *s* отдых *m*; **rest home** дом отдыха
return *v* возвращаться I, возвратиться II *p, вернуть* I *p*
revolution *s* революция *f*
rich *a* богатый, -ая, -ое; -ые
river *s* река *f*
ruins *s* развалины *f pl*
rule *s* правило *n*; власть *f*, правление *n*
Russian *s* русский *m*, русская *f*, русские *pl*; *a* русский, -ая, -ое; -ие

S

same *a* тот (та, то; те) же; так, такой (-ая, -ое; -ие) же *pron*
sanatorium *s* санаторий *m*
Saturday *s* суббота *f*
say *v* сказать I *p vt, vi* (+ *dat*)
school *s* школа *f*
sculpture *s* скульптура *f*
sea *s* море *n*; *attr* морской, -ая, -ое; -ие
second *a* второй, -ая, -ое; -ые *num*
secret *a* тайный, -ая, -ое; -ые
section *s* раздел *m*
see *v* видеть II, увидеть II *p vt*; **to be seeing (someone)** увидаться (с + *instr*)
send *v* посылать I, слать I (цлю, шлешь) *vt*
serve *v* служить II *vi* (в + *prep*)
service *s* служба *f*
set *v* ставить II *vt*; **to set the task** поставить (II *p*) задачу; **to set up** создать *mix p vt*
several *a* несколько *pron*
severe *a* суровый, -ая, -ое; -ые
sharp *adv* ровно, точно *adv*
shine *v* светить II *vi*, сиять I *vi*
shop *s* магазин *m*, лавка *f*
shore *s* берег *m*
show *v* показывать I, показать I *p vt* (+ *dat*)
Siberia *s* Сибирь *f*

sing *v* петь I, спеть I *p vt*
singer *s* певец *m*, певица *f*
sister *s* сестра *f*
situated *part* расположенный, -ая, -ое; -ые; расположен, -а, -о; -ы *part*
sky *s* небо *n*
smile *s* улыбка *f*
society *s* общество *n*
soil *s* почва *f*
solicitude *s* забота *f*
someone *pron* кто-то, кто-нибудь *pron*
song *s* песня *f*
soon *adv* скоро *adv*
south *s* юг *m*
speak *v* говорить II *vt; vi* (с + *instr*)
spectator *s* зритель *m*
speech *s* речь *f*
spend *v* проводить II, провести I *p vt*;
to spend one's time проводить, провести время
splendid *a* прекрасный, -ая, -ое; -ые
splendidly *adv* прекрасно *adv*
sport *s* спорт *m*; attr спортивный, -ая, -ое; -ые
sportsman *s* спортсмен *m*
square *s* площадь *f*
stadium *s* стадион *m*
staff *s* штаб *m*
Stalingrader *s* сталинградец *m*
stand *v* стоять II *vi* (в, на + *prep*; у + *gen*)
stay *v* оставаться I (в, на + *prep*; у + *gen*); to stay with гостить II *vi* (у + *gen*)
steep *a* крутой, -ая, -ое; -ые, высокий, -ая, -ое; -ие
still *adv* ещё, всё ещё *adv*
stir *v* волновать I *vt*
stop *v* останавливаться I, остановиться II *p*
storm *s* буря *f*, гроза *f*
street *s* улица *f*
stroll *s* прогулка *f*
student *s* учащийся *m*, учащаяся *f*; студент *m*, студентка *f*
studies *s* занятия *n pl*
study *s* изучение *n*; *v* учиться II, заниматься I, изучать I *vt*
subject *s* тема *f*
success *s* успех *m*
successfully *adv* успешно *adv*
suit *s* костюм *m*
summer *s* лето *n*
sunset *s* закат солнца
supper *s* ужин *m*; to have supper ужинать I, поужинать I *p vi*
suppress *v* подавлять I *vt*
surround *v* окружать I *vt*

T

take *v* брать I *vt*, взять I *p vt*; to take up service поступить (II *vi*) на службу
talent *s* талант *m*
tall *a* высокий, -ая, -ое; -ие
task *s* задача *f*
teach *v* преподавать I *vt*
teacher *s* учитель *m*, учительница *f*
technician *s* техник *m*
tell *v* сказать I *p vt*, рассказывать I, рассказать I *p vt*
ten *a* десять *num*; ten years old десятилетний, -ая, -ее; -ие
terrible *a* страшный, -ая, -ое; -ые
text *s* текст *m*
textile *a* текстильный, -ая, -ое; -ые
than *conj* чем *conj*
thanks спасибо
that *pron* тот, та, то; те *pron; conj* что *conj*
theatre *s* театр *m*
their *a, pron* их *poss pron*
them *pron* их, им *pers pron*
theme *s* тема *f*
themselves *pron* себя, (они) сами *pron*
then *adv* тогда *adv*
there *adv* там *adv*
these *pron* эти *pron*
thing *s* вещь *f*
think *v* думать I *vi*, подумать I *p vt, vi* (о + *prep*)
third *a* третий, -ья, -ье; -ьи *num*
thirty *a* тридцать *num*
this *pron* этот, эта, это *pron*
thunder *s* гром *m*
ticket *s* билет *m*
till *pr* до (+ *gen*), по *pr* (+ *dat*)
time *s* время *n*; for a long time долго *adv*
to *pr* в (+ *acc*), на *pr* (+ *acc*)
together *adv* вместе *adv*
toiler *s* труженик *m*
tomorrow *adv* завтра *adv*
town *s* город *m*
tractor *s* трактор *m*; attr тракторный, -ая, -ое; -ые
tragedy *s* трагедия *f*
translate *v* переводить II, перевести I *p vt*

U

understand *v* понимать I, понять I *p vt*
university *s* университет *m*
upper *a* верхний, -ая, -ее; -ие
uprising *s* восстание *n*

Urals *s* Урал *m*; **in the Urals** на Урале
usual *a* обычн|ый, -ая, -ое; -ые; **as usual** как обычно
usually *adv* обычно *adv*

V

value *s* ценность *f*
variety *s* сорт *m*
various *a* разн|ый, -ая, -ое; -ые
verse *s* стихи *pl*
very *a* сам|ый, -ая, -ое; -ые *pron*; *adv* очень *adv*; **very much** очень
victory *s* победа *f*
view *s* вид *m*
village *s* деревня *f*, село *n*
visit *s* посещение *n*

W

walk *v* ходить II *vi*
wander *v* бродить II *vi*
want *v* хотеть *mix*
war *s* война *f*
warmly *adv* тепло, горячо *adv*
wash *v* умываться I, умыться I *p*
water *s* вода *f*
wavy *a* волнист|ый, -ая, -ое; -ые
weather *s* погода *f*
wedding *s* свадьба *f*
week *s* неделя *f*
well *adv* хорошо *adv*
what *pron* что; как|ой, -ая, -ое; -ие *pron*; **what kind of** как|ой, -ая, -ое; -ие
when *adv* когда *adv*
where *adv* где (*place*), куда (*direction*) *adv*
which *pron* котор|ый, -ая, -ое; -ые *pron*

while: for a while недолго, немного *adv*

whistle *s* гудок *m*
white *a* бел|ый, -ая, -ое; -ые
who *pron* кто; котор|ый, -ая, -ое; -ые *pron*
whole *a* весь, вся, всё; все *pron*; цел|ый, -ая, -ое; -ые
whom *pron* кого, кому *pron*
whose *pron* чей, чья, чьё; чьи *pron*
wife *s* жена *f*
window *s* окно *n*; **window-sill** *s* подоконник *m*
winter *s* зима *f*
wish *s* желание *n*; **best wishes** всего хорошего
with *pr* с *pr* (+ *instr*)
woman *s* женщина *f*; **woman worker** работница *f*
wonderful *a* чудесн|ый, -ая, -ое; -ые; прекрасн|ый, -ая, -ое; -ые
woollen *a* шерстян|ой, -ая, -ое; -ые
word *s* слово *n*
work *s* работа *f*; *v* работать I *vi* (в, на + *prep*)
worker *s* рабочий *m*; **men and women workers** рабочие и работницы
works *s* завод *m*
write *v* писать I *vt*
writer *s* писатель *m*

Y

yesterday *adv* вчера *adv*
yet *adv* ещё, всё ещё *adv*
young *a* молод|ой, -ая, -ое; -ые
younger *a* младш|ий, -ая, -ее; -не
yourself *pron* себя *pron*; вы сами; **near yourself** около себя (вас)

INDEX. УКАЗАТЕЛЬ

I. GRAMMAR. ГРАММАТИКА

Morphology. Морфология

(Parts of Speech and Their Uses. Части речи и их употребление)

Noun	Имя существительное	Book	Lesson
Nouns Denoting Animate Beings or Inanimate Things	Существительные одушевлённые и неодушевлённые	I	12 ^a , 25 ^a
Gender: Masculine, Feminine, Neuter	Род: мужской, женский, средний	I	4, 6, 8, 12 ^a (Summary)
Number: Forming the Plural	Число: образование множественного числа	II	Table No. 1, p. 336
Case:	Падеж:	I	13 ^a
General Remarks	Понятие о падеже	II	54 ^a , Tables Nos. 2, 3, pp. 337, 338
Use of Cases:	Употребление падежей:	I	23 ^a
Nominative Case	Именительный	I	23 ^a
Genitive Case	Родительный	I	32 ^a , 33 ^a , 34 ^a , 40 ^a , 41 ^a
Dative Case	Дательный	I	35 ^a
Accusative Case	Винительный	I	25 ^a , 26 ^a
Instrumental Case	Творительный	I	36 ^a , 37 ^a
Prepositional Case	Предложный	I	23 ^a , 24 ^a
Use of Cases (Summary)	Употребление падежей (сводка)	II	Tables Nos. 4—6, pp. 339—349
Declension:	Склонение:		
a) of Nouns of the Type of стол <i>m</i> , комната <i>f</i> , окно <i>n</i> ; корабль <i>m</i> , земля <i>f</i> , поле <i>n</i> in the Singular in the Plural	a) существительных типа «стол», «комната», «окно», «корабль», «земля», «поле» в единственном числе во множественном числе	I	23 ^a , 24 ^a , 25 ^a , 32 ^a , 33 ^a , 34 ^a , 35 ^a , 36 ^a , 38 ^a (Summary)
b) of Nouns Ending in -ий, -ия, -ие	б) Склонение существительных на -ий, -ия, -ие	I	39 ^a (Summary)
c) of Feminine Nouns Ending in a Consonant + ь	в) Склонение существительных женского рода на согласную + ь	II	44 ^a
d) of Neuter Nouns Ending in -мя	г) Склонение существительных среднего рода на -мя	II	45 ^a
Peculiarities in the Declension of Some Nouns: мать, дочь, брат, муж, сын	Особенности склонения некоторых существительных: «мать», «дочь», «брат», «муж», «сын»	II	59 ^a
		II	54 ^a

		<i>Book</i>	<i>Lesson</i>
Declension of Nouns (Summary)	Сводка склонения существительных	II	Table No. 2, p. 337
Names, Patronymics, and Surnames	Имена собственные, отчества и фамилии лиц	I II	12 ^a , 13 ^a , 28 ^a 54 ^a
Adjective	Имя прилагательное		
Qualitative and Relative Adjectives	Качественные и относительные прилагательные	I	17 ^a
Gender and Number of Adjectives	Род и число прилагательных	I	17 ^a , 18 ^a
Gender and Number Forms of Adjectives with:	Формы рода и числа прилагательных:		
a) "Hard" Endings	а) с «твёрдыми» окончаниями	I	17 ^a
b) "Soft" Endings	б) с «мягкими» окончаниями	I	17 ^a
c) "Mixed" Endings	в) со «смешанными» окончаниями	I	17 ^a , 18 ^a
Declension of Adjectives with:	Склонение прилагательных:		
a) "Hard" Endings	а) с «твёрдыми» окончаниями	II	51 ^a
b) "Soft" Endings	б) с «мягкими» окончаниями	II	52 ^a
c) "Mixed" Endings	в) со «смешанными» окончаниями	II	51 ^a , 52 ^a
Summary	Сводка	II	Table No. 7, p. 350
Agreement of Adjectives with Nouns:	Согласование прилагательных с существительными:		
a) in Gender and Number	а) в роде и числе	I	17 ^a , 19 ^a
b) in Case	б) в падеже	II	51 ^a
The Short Form of Adjectives	Краткие формы прилагательных	I	19 ^a
The Word должен (having the Form of the Short Adjective)	Слово «должен» (по форме краткое прилагательное)	I	20 ^a
Degrees of Comparison	Степени сравнения	II	53 ^a
Adjectives Used as Nouns (Conversion of Adjectives into Nouns)	Прилагательное в значении существительного (переход прилагательных в существительные)	I	17 ^a
Numeral	Имя числительное		
Cardinal (Quantitative) Numbers in the Nominative Case	Количественные числительные в именительном падеже	I	40 ^a , 41 ^a
Declension of Cardinal (Quantitative) Numbers	Склонение количественных числительных	II	59 ^a , Tables Nos. 11, 12, pp. 352—353
The Combination of Cardinal Numbers and Nouns	Связь количественных числительных с существительными	I II	40 ^a , 41 ^a 59 ^a
Ordinal Numbers, Their Declension and Agreement with Nouns	Порядковые числительные, их склонение и согласование с существительными	II	57 ^a

		<i>Book</i>	<i>Lesson</i>
The Use of Cardinal and Ordinal Numbers in Denoting:	Употребление количественных и порядковых числительных для обозначения:		
a) Time	а) времени	II	59 ^a
b) Date	б) дат	II	58 ^a
c) Age	в) возраста	II	54 ^b
Collective Numerals, Their Uses and Declension	Собирательные числительные, их употребление и склонение	II	59 ^a
Words Expressing Indefinite Quantities: много, мало, сколько, несколько, etc., Their Combination with Nouns	Слова, выражающие неопределённое количество: «много», «мало», «сколько», «несколько» и т. п., их связь с существительными	I	41 ^a
Pronoun	Местоимение		
Personal Pronouns	Личные местоимения	I	12 ^a , 14 ^a , 19 ^a , 21 ^a , 24 ^a , 29 ^a
Their Declension	Их склонение	II	47 ^a , 48 ^a , Table No. 8, p. 351
The Reflexive Pronoun себя, its Meaning, Declension and Uses	Возвратное местоимение «себя», его значение, склонение и употребление	I	27 ^a
		II	49 ^a
Possessive Pronouns	Притяжательные местоимения		
Forms of Gender and Number	Формы рода и числа	I	4, 8, 16 ^a
Declension	Склонение	II	54 ^a , Table No. 10, p. 352
The Reflexive-Possessive Pronoun свой, its Declension and Uses	Возвратно-притяжательное местоимение «свой», его склонение и употребление	II	54 ^a
Demonstrative Pronouns этот and тот	Указательные местоимения «этот» и «тот»		
Gender and Number	Формы рода и числа	I	17 ^a
Forms	Склонение и употребление	II	55 ^a
Declension and Uses	«Такой». Его склонение	II	51 ^a
Такой. Its Declension	Вопросительные местоимения:		
Interrogative Pronouns:	«Кто» и «что»	I	12 ^a
Кто and что	Склонение	I	23 ^a
Declension		II	Table No. 9, p. 351
Какой	«Какой»		
Gender and Number	Формы рода и числа	I	17 ^a
Forms	Склонение	II	51 ^a
Declension	«Который»	II	57 ^a
Который	«Чей»: формы рода и числа	I	16 ^a
Чей: Gender and Number	Склонение	II	54 ^a
Forms	Относительные местоимения:		
Declension	«Кто», «что»	II	48 ^a , 61 ^a
Relative Pronouns:	«Какой», «который»	II	52 ^a , 61 ^a

		<i>Book</i>	<i>Lesson</i>
Definitive Pronouns:	Определительные местоимения:		
Весь	«Весь»	II	55 ^a
Сам	«Сам»	II	55 ^a
Самый	«Самый»	II	53 ^a , 55 ^a
Negative Pronouns	Отрицательные местоимения	I	34 ^a
		II	56 ^a , Table No. 9, p. 351
Indefinite Pronouns	Неопределённые местоимения	II	71 ⁶
Verb	Глагол		
Infinitive	Инфинитив (неопределённая форма)	I	14 ^a , 20 ^a
		II	43 ^a
Indicative Mood:	Изъявительное наклонение:		
The Present Tense of Verbs Belonging to Conjugations I and II	Настоящее время глаголов I и II спряжения	I	4, 5, 6, 14 ^a , 15 ^a , 19 ^a , 20 ^a
Verbs of Mixed Conjugation	Глаголы смешанного спряжения	II	Tables Nos. 14—18
The Past Tense	Прошедшее время	I	20 ^a , 25 ^a , 26 ^a
		II	Table No. 19, p. 356
The Compound Future	Будущее составное	I	21 ^a , 28 ^a
The Simple Future: of the Verb быть of Perfective Verbs	Будущее простое: глагола «быть» глаголов сов. вида	II	43 ^a
Summary of the Conjugation	Сводка спряжения	I	29 ^a
The Meaning of Tenses	Значение временных форм	I	30 ^a , 32 ^a
		II	71 ^a
Imperative Mood	Повелительное наклонение	I	15 ^a , 32 ^a
		II	45 ^a , 71 ^a
Conditional-Subjunctive Mood	Условно-сослагательное наклонение	II	69 ^a
The Meaning of Moods and Tenses	Значение наклонений и времён	II	45 ^a , 71 ^a
Transitive Verbs	Переходные глаголы	I	25 ^a , 34 ^a
Intransitive Verbs	Непереходные глаголы	I	25 ^a
Verbs Ending in -ся (-сь) (Reflexive):	Глаголы на -ся (-сь) (возвратные):		
a) with Proper Reflexive Meaning	a) с собственно-возвратным значением	I	27 ^a
b) with Passive Meaning	b) со страдательным значением	I	28 ^a
c) with Neuter Meaning	в) со средним значением	I	27 ^a
Their Conjugation	Их спряжение	I	27 ^a , 28 ^a , 30 ^a
Verbs in the Imperfective and Perfective Aspect	Глаголы несовершенного и совершенного вида	II	43 ^a , 44 ^a , 45 ^a
Pairs of Imperfective and Perfective Verbs	Пары глаголов несовершенного и совершенного вида	II	43 ^a , 45 ⁶ , 47 ⁶ , 49 ⁶ , 63 ⁶ , 66 ⁶ , 69 ⁶ , 70 ⁶
Conjugation of Perfective Verbs	Спряжение глаголов совершенного вида	II	45 ^a
Verbs of Motion:	Глаголы движения:		
a) in the Imperfective Aspect, Their Conjugation	a) несовершенного вида, их спряжение	I	26 ^a
		II	46 ^a

		Book	Lesson
b) in the Perfective Aspect, Their Conjugation	б) совершенного вида, их спряжение	II	46 ^a
Forming Pairs of Verbs of Motion in the Imperfective and Perfective Aspects	Образование пар глаголов движения совершенного и несовершенного вида	II	46 ^a
Conjugation of Some Verbs:	Спряжение некоторых глаголов:		
a) Imperfective Verbs:	а) несовершенного вида:		
бежать I 26 ^a ; брать I 25 ^a ; быть I 19 ^a , 21 ^a , 29 ^a ; вез- ти I 26 ^a ; возить I 26 ^a ; говорить I 14 ^a ; есть I 25 ^a ; ехать I 26 ^a ; ездить I 26 ^a ; жить I 24 ^a ; идти I 15 ^a , 26 ^a ; класть I 25 ^a ; лететь I 26 ^a ; ложиться I 27 ^a , 28 ^a ; мочь I 20 ^a ; надеяться I 30 ^a ; нести I 26 ^a ; носить I 26 ^a ; оде- ваться I 27 ^a , 28 ^a ; пить I 14 ^a ; писать I 15 ^a ; пить I 25 ^a ; работать I 30 ^a ; сидеть I 15 ^a ; строить I 30 ^a ; ста- вить I 25 ^a ; учить I 15 ^a ; учиться I 30 ^a ; ходить I 26 ^a ; хо- теть I 20 ^a ; читать I 14 ^a , 21 ^a			
b) Perfective Verbs:	б) совершенного вида:		
выполнить II 45 ^a ; лечь II 46 ^a ; одеться II 45 ^a ; пой- ти II 46 ^a ; построить II 45 ^a ; прибежать II 46 ^a ; прочи- тать II 45 ^a ; сесть II 46 ^a ; сказать I 45 ^a ; уехать II 46 ^a			
Conjugation of Imperfec- tive and Perfective Verbs (Summary)	Сводка спряжения глаго- лов несовершенного и совершенного вида	I II	30 ^a 45 ^a , Tables Nos. 13—18, pp.353— 356
Alternation of Consonants in the Conjugation of Verbs	Чередование согласных при спряжении	II	43 ^a , Table No. 22, p. 359
The Link-Verbs: быть, яв- ляться, казаться, стано- виться, делаться, слу- жить	Глаголы-связки: «быть», «являться», «казаться», «становиться», «делател- ся», «служить»	I	21 ^a , 29 ^a , 37 ^a
Expressions with the Verb быть:	Выражения с глаголом «быть»:		
у меня, у меня есть I 19 ^a , 24 ^a , 34 ^a ; у меня был I 21 ^a , 34 ^a ; у меня будет I 29 ^a , 34 ^a ; у меня нет, не было, не будет I 34 ^a			
Cases Governed by Certain Verbs	Управление глаголов	I II	39 ^b 47 ^b , 62 ^b , 63 ^b , 66 ^b , 67 ^b , 70 ^b
Participle	Причастие		
Nature of the Participle	Понятие о причастии	II	62 ^a
Declension and Agreement of the Participle with the Noun	Склонение причастия и его согласование с су- ществительным	II	62 ^a , 63 ^a , 64 ^a
The Present Participle Active	Действительное прича- стие настоящего вре- мени	II	62 ^a
The Present Participle Pas- sive	Страдательное причастие настоящего времени	II	62 ^a
The Past Participle Active	Действительное прича- стие прошедшего вре- мени	II	63 ^a

		Book	Lesson
The Past Participle Passive (Complete and Short Forms)	Страдательное причастие прошедшего времени (полная и краткая формы)	II	64 ^a
Participles (Summary)	Сводка причастий	II	65 ^a
Conversion of Participles into Adjectives and Nouns	Переход причастий в существительные и прилагательные	II	65 ^a
The Participle Construction	Причастный оборот	II	62 ^a , 65 ^a
Verbal Adverb	Деепричастие		
Kinds of Verbal Adverbs: Imperfective and Perfective Verbal Adverbs	Виды деепричастий: деепричастия несовершенного и совершенного вида	II	68 ^a
The Verbal Adverb Construction	Деепричастный оборот	II	68 ^a
The Function of the Verbal Adverb and the Verbal Adverb Construction in the Sentence	Функции деепричастия и деепричастного оборота в предложении	II	68 ^a
Conversion of Verbal Adverbs into Prepositions	Переход деепричастий в предлоги	II	68 ^a
Adverb	Наречие		
The Interrogative Adverbs где and куда	Вопросительные наречия «где» и «куда»	I	15 ^a
Adverbs of Manner Ending in -о, -ски, -ому	Наречия образа действия на -о, -ски, -ому	I	14 ^a , 19 ^a
Adverbs of Time	Наречия времени	II	47 ^a , 66 ^b
Indefinite Adverbs	Неопределённые наречия	I	27 ^a , 30 ^a
Negative Adverbs	Отрицательные наречия	II	67 ^b , 71 ^b
Degrees of Comparison	Степени сравнения	II	56 ^a , 67 ^b
Predicative Words Having Adverbial Forms: можно, нужно, нельзя, etc.	Предикативные слова, имеющие форму наречий: «можно», «нужно», «нельзя» и т. п.	I	53 ^a
Forming Adverbs (Summary)	Образование наречий (Сводка)	II	20 ^a , 47 ^a
Preposition	Предлог		
Prepositions and Cases Governed by them:	Предлоги с падежами, которыми они управляют:		
без I 34 ^a , II 59 ^a ; благодаря II 67 ^a ; в I 23 ^a , 25 ^a , 26 ^a , 30 ^a , II 59 ^a ; вдоль I 33 ^a ; вокруг I 33 ^a ; для I 34 ^a ; до I 33 ^a , II 59 ^a ; за I 37 ^a , II 59 ^a ; из I 33 ^a ; из-за I 34 ^a ; к I 35 ^a , II 59 ^a ; между I 37 ^a , II 59 ^a ; мимо I 33 ^a ; на I 23 ^a , 25 ^a , 26 ^a , 30 ^a , II 59 ^a ; над I 37 ^a ; о (об, обо) I 23 ^a ; около I 33 ^a , II 59 ^a ; от I 33 ^a , II 59 ^a ; перед I 37 ^a ; по I 35 ^a , 39 ^a ; под I 37 ^a ; после I 34 ^a , II 59 ^a ; посреди I 33 ^a ; при I 30 ^a ; против I 33 ^a ; с (from) I 33 ^a , II 59 ^a ; с (with) I 36 ^a ; среди I 39 ^a ; у I 33 ^a ; через I 26 ^a , 29 ^a , II 59 ^a			
Summary	Сводка	II	Tables Nos. 5, 6, pp. 345—349, 23, p. 360

Conjunctions and Conjunctive Words	Союзы и союзные слова	Book	Lesson
Co-ordinative Conjunctions: Сочинительные союзы:			
и I 39 ^a , II 71 ^a ; а, но I 14 ^a , II 67 ^a , 71 ^a ; да II 67 ^a , 71 ^a ; или, то... то, ни... ни II 71 ^a			
Subordinative Conjunctions: Подчинительные союзы:			
будто II 66 ^a ; ввиду того, что II 67 ^a ; если II 66 ^a , 69 ^a ; если бы II 69 ^a ; как II 48 ^a , 66 ^a ; оттого, что II 67 ^a ; пока II 66 ^a ; пока не II 66 ^a ; потому что II 67 ^a ; пусть II 67 ^a ; словно II 66 ^a ; так как II 67 ^a ; точно II 66 ^a ; хотя II 66 ^a ; чем II 53 ^a , 66 ^a ; что II 48 ^a , 66 ^a , 70 ^a ; чтобы II 67 ^a , 69 ^a , 70 ^a			
Conjunctive Words	Союзные слова	II	48 ^a
где II 48 ^a , 52 ^a , 66 ^a ; едва II 66 ^a ; как II 48 ^a , 66 ^a ; какой II 52 ^a , 61 ^a ; когда II 52 ^a , 66 ^a ; который II 52 ^a , 61 ^a ; куда II 48 ^a , 52 ^a , 66 ^a ; откуда II 52 ^a , 66 ^a ; отчего, по- чему II 48 ^a , 67 ^a ; что II 48 ^a , 61 ^a			
Particles	Частицы		
бы II 69 ^a ; ли I 24 ^a , II 70 ^a ; кое- II 71 ^b ; -либо II 67 ^b , 71 ^b ; не I 12 ^a , 14 ^a , II 56 ^a , 67 ^b , 71 ^b ; нет I 12 ^a ; ни I 34 ^a , II 56 ^a , 67 ^b , 69 ^a ; -нибудь II 67 ^b , 71 ^b ; -ся (-сь) I 27 ^a , 28 ^a ; -то II 71 ^b			
Syntax. Синтаксис			
The Simple Sentence	Простое предложение		
Word Order in a Decla- rative Sentence (Direct and Indirect)	Порядок слов в повество- вательном предложении (прямой и обратный)	II	71 ^a
Position in the Sentence:	Место в предложении:		
a) of the Subject	a) подлежащего	II	71 ^a
b) of the Predicate	б) сказуемого	I	19 ^a
		II	71 ^a
c) of the Object	в) дополнения	II	71 ^a
d) of the Attribute	г) определения	I	16 ^a , 17 ^a
		II	51 ^a , 65 ^a , 71 ^a
e) of the Adverbial Modifier	д) обстоятельства	I	14 ^a
		II	71 ^a
Kinds and Types of Simple Sentences:	Виды и типы простых предложений:		
Indefinite-Personal Sen- tences	Неопределённо-лич- ные предложения	I	39 ^a
Nominative Sentences	Номинативные предло- жения	I	23 ^a
Impersonal Sentences	Безличные предложения	I	34 ^a
		II	47 ^a , 56 ^a
Interrogative Sentences:	Вопросительные предло- жения:		
a) without Interrogative Words	a) без вопросительных слов	I	6, 12 ^a , 14 ^a
b) with Interrogative Words	б) с вопросительными словами	I	6
c) with the Particle ли	в) с частицей «ли»	I	24 ^a
		II	70 ^a

		<i>Book</i>	<i>Lesson</i>
Word Order in an Interrogative Sentence	Порядок слов в вопросительном предложении	I	1, 6, 12 ^a , 14 ^a
Parts of the Sentence:	Члены предложения:		
Subject	Подлежащее	I	23 ^a
Predicate	Сказуемое	I	19 ^a , 20 ^a , 21 ^a , 29 ^a , 39 ^a
		II	64 ^a
Object	Дополнение	II	48 ^a
Attribute with Agreement and without Agreement	Определение согласованное и несогласованное,	II	51 ^a
Expressing Possession	выражающее принадлежность	II	54 ^a
Adverbial Modifiers:	Обстоятельства:		
a) of Time, Place, Manner, Result, Comparison, Condition	a) времени, места, образа действия, сравнения, условия	II	66 ^a
b) of Purpose, Cause, Concession	б) цели, причины, уступки	II	67 ^a
The Complex Sentence	Сложноподчинённое предложение		
Subordinate Clauses:	Придаточные предложения:		
Attributive Clauses	Определительные придаточные предложения	II	52 ^a , 61 ^a
Object Clauses	Дополнительные придаточные предложения	II	48 ^a , 61 ^a , 69 ^a , 70 ^a
Adverbial Clauses:	Обстоятельственные придаточные предложения:		
a) of Time, Place, Manner, Result, Comparison, Condition	a) времени, места, образа действия, следствия, сравнения, условия	II	66 ^a , 69 ^a
b) of Cause, Purpose	б) причины, цели	II	67 ^a , 69 ^a
c) Concession	в) уступки	II	67 ^a , 69 ^a
Direct and Indirect Speech	Прямая и косвенная речь	II	70 ^a
Place of Subordinate Clauses in the Complex Sentence	Место придаточных предложений в сложноподчинённом предложении	II	61 ^a , 66 ^a , 67 ^a , 69 ^a
Punctuation	Пунктуация		
In Word Series	При перечислении	I	39 ^a
		II	71 ^a
Setting off of Participle Constructions	Выделение причастных оборотов	II	65 ^a
Setting off of Verbal Adverb Constructions	Выделение деепричастных оборотов	II	68 ^a
Setting off of Subordinate Clauses	Выделение придаточных предложений	II	48 ^a , 66 ^a , 67 ^a , 69 ^a
Punctuation in Direct and Indirect Speech	Пунктуация в прямой и косвенной речи	II	70 ^a
Summary	Сводка	II	71 ^a

II. WORD-BUILDING. СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

		<i>Book</i>	<i>Lesson</i>
Parts of the Word:	Части слова:		
The Word Stem and Ending	Основа слова и окончание	I	12 ^a , 14 ^a
The Root of the Word	Корень слова	II	61 ^b
Suffix	Суффикс	I	12 ^b
Prefix	Приставка	II	61 ^b
Word Families	Гнёзда слов	II	61 ^b
Noun Suffixes	Суффиксы существительных	I	12 ^a , 12 ^b , 28 ^a , 32 ^b , 34 ^b , 35 ^b , 36 ^b , 42
Adjective Suffixes	Суффиксы прилагательных	I	45 ^b , 53 ^b , 55 ^b
Verb Suffixes	Суффиксы глаголов	II	17 ^b , 23 ^b , 28 ^b , 32 ^b , 51 ^b , 52 ^b , 53 ^a , 53 ^b
Adverb Suffixes	Суффиксы наречий	I	21 ^a , 27 ^b
Participle Suffixes	Суффиксы причастий	II	43 ^a
Adjective Prefixes	Приставки прилагательных	I	14 ^a , 19 ^a
Verb Prefixes	Приставки глаголов	II	66 ^b , 67 ^b
Adverb Prefixes	Приставки наречий	II	62 ^a , 63 ^a , 64 ^a
Compound Words	Сложные слова	I	51 ^b
Compound Abbreviations	Сложно-сокращённые слова	I	33 ^b , 35 ^b , 38 ^b , 43 ^a , 44 ^a , 44 ^b , 46 ^a , 46 ^b , 47 ^b , 66 ^b , 67 ^b , 71 ^b

